叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 纽约的尘埃(dust Of New York) 000001

2. 纽约的尘埃(dust Of New York) 000002

3. 纽约的尘埃(dust Of New York) 000003

4. 纽约的尘埃(dust Of New York) 000004

5. 纽约的尘埃(dust Of New York) 000005

6. 纽约的尘埃(dust Of New York) 000006

7. 纽约的尘埃(dust Of New York) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纽约的尘埃(Dust of New York)
第1/7页

[dʌst] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
DUST **OF** **NEW** **YORK**
灰尘 的 新的 约克

纽约的尘埃

[baɪ] ['kɔnræd] [bɜːr'koʊvɪtʃiː]
BY **KONRAD** **BERCOVICI**
经过 康拉德 贝尔科维奇

作者：康拉德·贝尔科维奇

['boʊni] & ['lɪvərˌraɪt]
BONI **&** **LIVERIGHT**
博尼 & 生活权

博尼和利弗赖特

[nuː] [jɔːk] -
New **York** **1919**
新的 约克 -

纽约，1919年

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1919** **,**
版权 , - ,

版权所有，1919年

[baɪ]['boʊni] & ['lɪvərˌraɪt] , [ɪŋk] .
By **Boni** **&** **Liveright** **,** **Inc** **.**
经过 博尼 & 生活权 , 公司 .

由 Boni & Liveright, Inc. 提供

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] , [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n]
Acknowledgment **is** **hereby** **made** **to** **the** **New** **York** **World** **,** **for** **permission**
致谢 是 特此 制成 到 这 新的 约克 世界 , 为了 允许

特此感谢《纽约世界报》的许可。

[tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
to **reprint** **a** **number** **of** **the** **stories** **included** **in** **this** **volume** **.**
到 重印 一个 数字 的 这 故事 包括 在 这 体积 .

重印本书中的一些故事。

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɑːn] [oʊˈhɛrə] ['kɑːzgreɪv]
JOHN **O'HARA** **COSGRAVE**
约翰 奥哈拉 科斯格雷夫

约翰·奥哈拉·科斯格雷夫

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

TABLE	OF	CONTENTS
桌子	的	内容

目录

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[tə'riːsə] [ðə; ði][væmp][θriː]

Theresa	the	Vamp	3
特蕾莎	这	鞋面	3

吸血鬼特蕾莎3

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [taɪp] -

The	Troubles	of	a	Perfect	Type	13
这	麻烦	的	一个	完美的	类型	-

完美型13的烦恼

[haʊ] [ðə; ði] [lʌv] -

How	the	Ibanezes	Love	22
如何	这	伊巴内斯	爱	-

伊巴内兹家族如何相爱 22

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪtθ] [striːt] -

The	Little	Man	of	Twenty	-	Eighth	Street	31
这	小的	男人	的	二十	-	第八	街道	-

第二十八街的小个子男人 31

[ðə; ði] ['nuːli] - [rɪtʃ] [goʊldstaɪnz] -

The	Newly	-	Rich	Goldsteins	40
这	新	-	富有的	戈尔茨坦	-

新晋富豪戈德斯坦一家 40

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] [waɪld][ruː'meiniən; rəu-] [sɔːŋ] -

All	in	One	Wild	Roumanian	Song	52
全部	在	一	荒野	罗马尼亚	歌曲	-

罗马尼亚狂野歌曲大全 52

[ɪk'spensɪv] ['pɑːvərti] -

Expensive	Poverty	60
昂贵的	贫困	-

昂贵的贫困 60

[waɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˌmɑːrgə'riːt] [viː] . [el] . [ef] . ['klemənt] -

Why	Her	Name	is	Marguerite	V	.	L	.	F	.	Clement	68
为什么	她	姓名	是	玛格丽特	V	.	L	.	F	.	克莱门特	-

她为何叫玛格丽特·VLF·克莱门特68

- , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] -

Luleika	,	the	Rich	Widow	77
-	,	这	富有的	寡妇	-

富有的寡妇露蕾卡 77

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kəuin] [kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] -

Because	Cohen	Could	Neither	Read	nor	Write	87
因为	科恩	可以	两者都不	读	也不	写	-

因为科恩既不会读也不会写 87

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['broʊkɚz] ['dɔːtər] -

The	Marriage	Broker's	Daughter	94
这	婚姻	经纪人	女儿	-

婚姻掮客的女儿 94

[ðə; ði] [nuː] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pretsl] - ['peɪntɚz, 'peɪnɚz]['juːniən] -

The	New	Secretary	of	the	Pretzel	-	Painter's	Union	107
这	新的	秘书	的	这	椒盐卷饼	-	画家的	联盟	-

椒盐卷饼油漆工工会新任秘书 107

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [blʌd] [ðæt] [telz] -

The	Gypsy	Blood	that	Tells	116
这	吉普赛人	血	那	讲述	-

吉普赛血统讲述116

[wen] ['stɑːrks] [ˌkæ'feɪ][wʌz; wəz] [kloʊzd] -

When	Stark's	Café	was	Closed	124
什么时候	斯塔克的	咖啡店	曾是	关闭	-

斯塔克咖啡馆关门时 124

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['bʊkkiːpɪŋ] -

Because	of	Bookkeeping	134
因为	的	簿记	-

因为记账 134

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] -

The	Strength	of	the	Weak	146
这	力量	的	这	虚弱的	-

弱者的力量 146

['səuʃəlists] !

Socialists	!
社会主义者	!

社会主义者!

[bɪ'wer] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rəuzənbəːg] -

Beware	of	Mrs	.	Rosenberg	155
提防	的	太太	.	罗森伯格	-

提防罗森伯格夫人 155

[ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] [aɪ'diːlz] -

A	Conflict	of	Ideals	162
一个	冲突	的	理想	-

理念冲突 162

[ðə; ði]['hoʊli] ['hiːlər] [frʌm; frəm] [ɔːmsk] -

The	Holy	Healer	from	Omsk	174
这	圣	治疗师	从	鄂木斯克	-

来自鄂木斯克的圣医者 174

['hɜːʃ] ['rɑːθs] ['θiːəri] -

Hirsh	Roth's	Theory	186
赫希	罗斯的	理论	-

赫什·罗斯的理论 186

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] - ['lɪvɪŋ] [rʌg] -

The	Tragedy	of	Afghian's	Living	Rug	197
这	悲剧	的	-	活的	小地毯	-

阿富汗活地毯的悲剧 197

- [dɔːg] -

Babeta's	Dog	208
-	狗	-

巴贝塔的狗 208

[ðə; ði] [prə'fesər] -

The	Professor	224
这	教授	-

教授224

[ðə; ði] [pjʊr] ['moʊtɪv] -

The	Pure	Motive	233
这	纯的	动机	-

纯粹动机 233

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[wen] ['fɛrɛntsi] ['entərd] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dɪfrənt] [kæmps][eɪt]

When	Ferenczy	entered	the	café	there	were	two	different	camps	8
什么时候	费伦齐	进入	这	咖啡店	那里	是	二	不同的	营地	8

费伦茨走进咖啡馆时，那里分成了两个不同的阵营。8

- [ænd; ənd][oʊld] - [wɔːkt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] -

Luleika	and	old	Kurguz	walked	in	Washington	Street	82
-	和	老的	-	步行	在	华盛顿	街道	-

露蕾卡和老库尔古兹在华盛顿街82号散步

" ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , [jʊr; jər] [pʌls] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] " -

"	Little	Father	,	your	pulse	is	wonderful	to	-	day	"	182
"	小的	父亲	,	你的	脉冲	是	精彩的	到	-	天	"	-

“小父亲，您今天脉搏跳得真好。” 182

[dʌst] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

DUST	OF	NEW	YORK
灰尘	的	新的	约克

纽约的尘埃

[tə'riːsə] [ðə; ði][væmp]

THERESA	THE	VAMP
特蕾莎	这	鞋面

吸血鬼特蕾莎

[nuː] [jɔːk] [ɪz][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] .

New	York	is	an	orchestra	playing	a	symphony	.
新的	约克	是	一个	乐队	玩耍	一个	交响乐	.

纽约就像一支演奏交响乐的管弦乐队。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['ɪnstrəmənt] — [fɜːrst][ˌvaɪə'lɪn][ɔːr]['oʊboʊ] ,

If	you	hear	the	part	of	only	one	instrument	—	first	violin	or	oboe	,
如果	你	听到	这	部分	的	仅有的	一	乐器	—	第一的	小提琴	或者	双簧管	,

如果你只听到一种乐器的声音——比如第一小提琴或双簧管，

- ['tʃeloʊ][ɔːr] [frentʃ] [hɔːrn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɑːŋgruəs] .

'	cello	or	French	horn	—	it	is	incongruous	.
-	大提琴	或者	法语	喇叭	—	它	是	不协调	.

大提琴或法国号——这很不协调。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] ,

To	understand	the	symphony	you	must	hear	all	the	instruments	playing	together	,
到	理解	这	交响乐	你	必须	听到	全部	这	仪器	玩耍	一起	,

[iːtʃ] [ɪts] [oʊn] [pɑːrt] ,

each	its	own	part	,
每个	它是	自己的	部分	,

要理解交响乐，你必须聆听所有乐器共同演奏，每个乐器都演奏自己的部分。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][bəˈtɑːn][ʌv; əv][ðæt] [greɪt] [kənˈdʌktər] , ['fɑːðər] [taɪm] .

to	the	invisible	baton	of	that	great	conductor	,	Father	Time	.
到	这	无形的	指挥棒	的	那	伟大的	导体	,	父亲	时间	.

向那位伟大的指挥家——时间老人——那无形的指挥棒致敬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɪz] [hɜːrd] ['oʊnli] ['veri] ['rerli] .

But	the	symphony	is	heard	only	very	rarely	.
但	这	交响乐	是	听到	仅有的	非常	很少	.

但这部交响乐很少被演奏。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [nuː] [jɔːk] [ɪz] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] .

Most	of	the	time	New	York	is	tuning	up	.
最多	的	这	时间	新的	约克	是	调谐	向上	.

纽约大部分时间都在进行调整。

[iːtʃ] [vɔɪs] [ɪz] ['præktɪsɪŋ] [ɪts][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊloʊz][fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪəˈlɪnz]

Each	voice	is	practising	its	part	of	the	score	—	the	little	solos	for	the	violins
每个	嗓音	是	练习	它是	部分	的	这	分数	—	这	小的	独奏	为了	这	小提琴

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˌsɛntɪˈmɛntlɪsts] ,

to	please	the	superficial	sentimentalists	,
到	请	这	浅	感伤主义者	,

每个声部都在练习乐谱中自己的部分——小提琴的小独奏是为了取悦那些肤浅的感伤主义者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [baːz][fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][men] .

and	the	twenty	bars	for	the	horn	to	satisfy	the	martial	spirit	in	men	.
和	这	二十	酒吧	为了	这	喇叭	到	满足	这	武术	精神	在	男人	.

号角上的二十根横杠是为了满足人们的尚武精神。

[bʌt; bət][dəunt] , [oʊ] ['saɪtˌsiːəz] ,

But	don't	,	oh	sightseers	,
但	不	,	哦	观光客	,

但是，观光客们，千万别这样做！

[dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [nuː] [jɔːk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['sɔːntəd] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [striːts]

don't	think	you	know	New	York	because	you	have	sauntered	through	a	few	streets
不	思考	你	知道	新的	约克	因为	你	有	漫步	通过	一个	很少	街道

[ænd; ənd] ['iːtn] [hɑːt][təˈmɑːli; təˈmɑːleɪ][ɪn][ə; eɪ]['meksɪkən] ['restrɑːnt] ,

and	eaten	hot	tamales	in	a	Mexican	restaurant	,
和	吃	热的	玉米粉蒸肉	在	一个	墨西哥	餐厅	,

不要以为你在纽约街头闲逛了几圈，在墨西哥餐馆吃了热玉米粉蒸肉，就了解纽约了。

[ɔːr][bɜːrnt][jʊr; jər] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['guːlɑːʃ] [ɪn][sʌm; səm] " ['selɪbreɪtɪd] [hʌŋ'geriən] ['pæləs] .

or	burnt	your	tongue	with	goulash	in	some	"	celebrated	Hungarian	palace	.
或者	烧焦的	你的	舌头	和	炖牛肉	在	一些	"	著名	匈牙利	宫殿	.

或者在某个“著名的匈牙利宫殿”里被炖牛肉烫伤了舌头。

" ['oʊnli][tuː; tə] ['veri] [fjuː] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌnz][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪmfəni] — [ænd; ənd]

"	Only	to	very	few	privileged	ones	is	it	given	to	hear	the	symphony	—	and
"	仅有的	到	非常	很少	特权	一个	是	它	给定	到	听到	这	交响乐	—	和

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

they	have	to	pay	dearly	for	it	.
他们	有	到	支付	亲爱的	为了	它	.

只有极少数有特权的人才有机会聆听交响乐——而且他们必须为此付出高昂的代价。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] .

But	it	is	worth	the	price	.
但	它	是	值得	这	价格	.

但它物有所值。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði]['væmpaɪər] , [ɔːr][væmp][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

They	called	her	the	Vampire	,	or	Vamp	for	short	.
他们	称为	她	这	吸血鬼	,	或者	鞋面	为了	短的	.

他们称她为吸血鬼，简称Vamp。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [tə'riːsə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ['sʌmwer] [ɑːn] [hʌŋ'geriən] [sɔɪl] [ɪn]

Her	name	was	Theresa	,	and	she	was	born	somewhere	on	Hungarian	soil	in
她	姓名	曾是	特蕾莎	,	和	她	曾是	出生	某处	在	匈牙利	土壤	在

['tɔkei] ,

Tokai	,
东海	,

她的名字叫特蕾莎，出生在匈牙利东海地区的某个地方。

[wer] [floʊz] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['tiːsə, -sɔː] ,

where	flows	the	dark	blue	water	of	the	Tisza	,
在哪里	流量	这	黑暗的	蓝色的	水	的	这	蒂萨	,

蒂萨河深蓝色河水流淌的地方

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['maʊntnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [grəuz] [ðə; ði] [greɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs]

not	far	from	the	Herpad	Mountains	on	which	grows	the	grape	for	the	luxurious
不是	远的	从	这	-	山脉	在	哪个	生长	这	葡萄	为了	这	豪华

['tɔkei] [waɪn] .

Tokai	wine	.
东海	葡萄酒	.

距离赫尔帕德山脉不远，那里生长着酿造高档东海葡萄酒的葡萄。

[naʊ] , [wen] [ænd; ənd] [waɪ] [tə'riːsə] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['noʊbɑːdi] [nuː] .

Now	,	when	and	why	Theresa	came	to	New	York	nobody	knew	.
现在	,	什么时候	和	为什么	特蕾莎	来了	到	新的	约克	无人	知道	.

至于特蕾莎何时以及为何来到纽约，没有人知道。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] . . . [hɪr] ,

But	all	were	glad	she	was	here	.	.	.	here	,
但	全部	是	高兴的	她	曾是	这里	.	.	.	这里	,

但大家都很高兴她在这里……在这里。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪm'pɪriəl] " [ɑːn] ['sekənd] ['ævənuː] .

at	a	little	table	in	a	corner	of	the	"	Imperial	"	on	Second	Avenue	.
在	一个	小的	桌子	在	一个	角落	的	这	"	帝国	"	在	第二	大街	.

在第二大道“帝国”酒店角落里的一张小桌子旁。

[wen] [wʌn] [met] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [æskt] : " ['enibɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪm'pɪriəl] ?

When	one	met	a	friend	on	the	street	and	asked	:	"	Anybody	at	the	'	Imperial	?
什么时候	一	遇见	一个	朋友	在	这	街道	和	问	:	"	任何人	在	这	-	帝国	?

当一个人在街上遇到朋友并问道：“有人在帝国酒店吗？”

- " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] " ['noʊbɑːdi][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ,

'	"	and	the	answer	was	"	Nobody	there	to	-	night	,
-	"	和	这	回答	曾是	"	无人	那里	到	-	夜晚	,

答案是“今晚那里没有人”，

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ment] [ðæt] [ðə; ði][væmp][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

"	it	simply	meant	that	the	Vamp	was	not	there	.
"	它	简单地	意思是	那	这	鞋面	曾是	不是	那里	.

“这仅仅意味着吸血鬼不在那里。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [gests] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] .

The	other	two	hundred	or	more	guests	did	not	count	.
这	其他	二	百	或者	更多的	客人	做过	不是	数数	.

其余两百多位客人不算在内。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

She	spoke	very	little	.
她	辐	非常	小的	.

她很少说话。

[ʃiː; ʃi] [smoʊkt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

She	smoked	all	the	time	,
她	熏制	全部	这	时间	,

她一直抽烟。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['faɪəri][dɑːrk] [aɪz] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪn] [smoʊk] ['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	her	fiery	dark	eyes	hid	behind	the	thin	smoke	curtain	from	her
和	她	火热	黑暗的	眼睛	隐藏	在后面	这	薄的	抽烟	窗帘	从	她

['sɪgəret] .

cigarette	.
卷烟	.

她那双炽热的黑眼睛藏在香烟产生的薄薄烟雾后面。

[jʌŋ] [men] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] .

Young	men	had	no	chance	at	her	table	.
年轻的	男人	有	不	机会	在	她	桌子	.

年轻男子在她面前毫无机会。

[ðeɪ] ['seldəm] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

They	seldom	came	near	her	at	all	.
他们	很少	来了	靠近	她	在	全部	.

他们几乎从不靠近她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

They	were	afraid	of	her	.
他们	是	害怕的	的	她	.

他们害怕她。

['oʊnli] ['mærid] [men] [derd] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] , [ri'laiŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt]

Only	married	men	dared	approach	her	,	relying	on	their	experience	to	extricate
仅有的	已婚	男人	敢于	方法	她	,	依靠	在	他们的	经验	到	解脱

[ðəm'selvz] [wen] [ɪn]['deɪndʒər] .

themselves	when	in	danger	.
他们自己	什么时候	在	危险	.

只有已婚男人才敢接近她，他们依靠自己的经验在危险时脱身。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] !

And	yet	there	was	no	danger	!
和	然而	那里	曾是	不	危险	!

然而，根本没有危险！

[æt; ət][sʌm; səm]['aʊər]['æftər] ['mɪdnaɪt] [tə'riːsə] [brʌʃt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] [weɪst] [frʌm; frəm]

At	some	hour	after	midnight	Theresa	brushed	the	ashes	off	her	waist	from
在	一些	小时	后	午夜	特蕾莎	刷过	这	灰烬	离开	她	腰部	从

[ðə; ði] " [læst] " ['sɪgəret] ,

the	"	last	"	cigarette	,
这	"	最后的	"	卷烟	,

午夜过后不久，特蕾莎拂去腰间“最后”支香烟留下的烟灰。

[ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

arranged	her	hair	a	bit	,	and	announced	to	the	company	"	I	am	going	.
安排	她	头发	一个	少量	,	和	宣布	到	这	公司	"	我	是	去	.

她稍微整理了一下头发，然后向公司宣布：“我要走了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

"	It	always	was	irrevocable	.
"	它	总是	曾是	不可撤销的	.

“这始终是不可逆转的。”

[ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

A	newcomer	was	known	by	the	fact	that	he	offered	to	see	her	home	.
一个	新人	曾是	已知	经过	这	事实	那	他	提供	到	看	她	家	.

这位新来者之所以为人所知，是因为他主动提出送她回家。

[ðə; ði]['hæbɪˌtjuːz] [wʊd] [ðen] ['ænsər] [ɪn] ['kɔːrəs] , " [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ə'loʊn] ,

The	habitués	would	then	answer	in	chorus	,	"	I	can	find	my	way	alone	,
这	常客	会	然后	回答	在	合唱	,	"	我	能	寻找	我的	方式	独自的	,

常客们便会齐声回答："我可以自己找到路，

" [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [tiːz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [tə'riːsə] [went] [hoʊm]

"	and	laugh	and	tease	the	unfortunate	who	did	not	know	that	Theresa	went	home
"	和	笑	和	逗	这	不幸	WHO	做过	不是	知道	那	特蕾莎	去	家

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

"然后嘲笑那些不知道特蕾莎独自回家的不幸的人。"

['æftər][tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] ['skætər] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [teiblz] [ænd; ənd]

After	Theresa's	departure	her	friends	would	scatter	to	different	tables	and
后	特蕾莎的	离开	她	朋友们	会	分散	到	不同的	表格	和

[teɪk] [ʌp] ['kʌdʒəlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

take	up	cudgels	for	this	or	that	or	the	other	,
拿	向上	棍棒	为了	这	或者	那	或者	这	其他	,

特蕾莎离开后，她的朋友们便分散到不同的桌子旁，开始争论这样那样的事情。

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] : " ['enibɑːdi]

always	with	the	conscience	that	on	the	street	the	question	would	be	:	"	Anybody
总是	和	这	良心	那	在	这	街道	这	问题	会	是	:	"	任何人

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

始终带着这样的良知：在街上，人们会问："有人在吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] " ['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .

"	and	the	answer	would	be	the	inevitable	"	Nobody	there	.
"	和	这	回答	会	是	这	不可避免的	"	无人	那里	.

而答案必然是"那里没有人"。

" [soʊ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [suːn] ['æftər] [tə'riːsə] — [di'spəːsiŋ] ['oʊvər]

"	So	most	of	them	would	leave	the	place	soon	after	Theresa	—	dispersing	over
"	所以	最多	的	他们	会	离开	这	地方	很快	后	特蕾莎	—	分散	超过

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

"所以特蕾莎之后不久，他们中的大多数人就离开了那里——分散到城市的各个角落。"

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði]['siːkrət] ['emptinəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

each	to	his	home	,	bringing	there	the	secret	emptiness	that	was	in	him	.
每个	到	他的	家	,	带来	那里	这	秘密	空虚	那	曾是	在	他	.

每个人都回到了自己的家中，把内心深处的秘密空虚带回了家。

" ['fɛrɛntsi] [ɪz] [hɪr] , " [ə; eɪ] [frend] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] .

"	Ferenczy	is	here	,	"	a	friend	greeted	me	one	day	.
"	费伦齐	是	这里	,	"	一个	朋友	问候	我	一	天	.

"费伦齐来了，"一天，一位朋友向我打招呼。

" ['fɛrɛntsi] [huː] ?

"	Ferenczy	who	?
"	费伦齐	WHO	?

"费伦齐是谁？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['fɛrɛntsi] , [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] , [mæn] !
" **Ferenczy** , **the** **great** **painter** , **man** !
" 费伦齐 , 这 伟大的 画家 , 男人 !

“费伦齐，伟大的画家，伙计！”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [hʌŋ'geriən] ['ɑːrtɪst] , [bʌt; bət][maɪ] [frend] [nuː] ,
" **I** **did** **not** **know** **much** **about** **the** **great** **Hungarian** **artist** , **but** **my** **friend** **knew** ,
" 我 做过 不是 知道 很多 关于 这 伟大的 匈牙利 艺术家 , 但 我的 朋友 知道 ,

“我对这位伟大的匈牙利艺术家了解不多，但我的朋友却很了解他。”

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
and **urged** **me** **to** **come** **and** **see** **him** .
和 敦促 我 到 来 和 看 他 .

他力劝我去见他。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] " [ɪm'pɪriəl] .
I **found** **him** **at** **the** " **Imperial** .
我 成立 他 在 这 " 帝国 .

我在“帝国”找到了他。

" [tɔːl] , [θɪn] , [dɑːrk] , ['pæʃənət] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [æz; əz] [pɔː'treid] [ɪn]['nɑːvəlz] .
" **Tall** , **thin** , **dark** , **passionate** , **the** **picture** **of** **the** **painter** **as** **portrayed** **in** **novels** .
" 高的 , 薄的 , 黑暗的 , 热情的 , 这 图片 的 这 画家 作为 描绘 在 小说 .

“高挑、纤瘦、肤色黝黑、热情似火，就像小说里描绘的画家形象。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪst] .
He **spoke** **about** **art** **like** **a** **true** **artist** .
他 辐 关于 艺术 喜欢 一个 真的 艺术家 .

他谈论艺术就像一位真正的艺术家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plæsɪdli] [sipɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] ,
Some **of** **the** **ladies** , **usually** **placidly** **sipping** **their** **coffee** ,
一些 的 这 女士们 , 通常 平静地 啜饮 他们的 咖啡 ,

有些女士，通常平静地啜饮着咖啡，

[bɪ'keɪm] ['veri] [self] - ['kɑːnʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'kleɪmd] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['lɑʊdli] [ə'baʊt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [laɪn]
became **very** **self** - **conscious** **as** **he** **declaimed** **a** **bit** **too** **loudly** **about** **beauty** **of** **line**
成为 非常 自己 - 有意识的 作为 他 朗诵 一个 少量 也 高声 关于 美丽 的 线
[ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
and **harmony** **of** **color** .
和 和谐 的 颜色 .

他大声地谈论线条之美和色彩之和谐，结果却显得非常不自在。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['faɪtɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪks] , [oʊld] ['njuːmən] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,
Even **the** **two** **fighting** **musical** **critics** , **old** **Newman** **and** **Dr** . **Feldys** ,
甚至 这 二 斗争 音乐 评论家 , 老的 纽曼 和 博士 . - ,

就连两位争执不休的音乐评论家，老纽曼和费尔迪斯博士，

[fər'gɑːt][ðə; ði] ['naɪtli] ['skwɑːb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] , [wen] ['fɛrɛntsi] [tɔːkt] .
forgot **the** **nightly** **squabble** **over** **the** **merits** **of** **modern** **music** , **when** **Ferenczy** **talked** .
忘了 这 每晚 争吵 超过 这 优点 的 现代的 音乐 , 什么时候 费伦齐 谈话 .

费伦齐说话的时候，人们都忘记了每晚关于现代音乐优劣的争论。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'pɪrd] [tə'riːsə] .
In **the** **midst** **of** **all** **appeared** **Theresa** .
在 这 中间 的 全部 出现 特蕾莎 .

人群中，特蕾莎出现了。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪbl] .
She **went** **straight** **to** **her** **table** .
她 去 直的 到 她 桌子 .

她径直走向自己的桌子。

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][men] [roʊz] , [ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

From	different	sections	of	the	café	men	rose	,	and	after	making	their
从	不同的	部分	的	这	咖啡店	男人	玫瑰	,	和	后	制作	他们的

[ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ,

apologies	to	the	other	guests	,
致歉	到	这	其他	客人	,

咖啡馆各处的男人们纷纷起身，向其他客人道歉后，

[wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][væmp][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][hɜːr; hər]

walked	up	to	where	the	Vamp	was	waiting	for	some	one	to	help	her
步行	向上	到	在哪里	这	鞋面	曾是	等待	为了	一些	一	到	帮助	她

[teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər][koʊt] .

take	off	her	coat	.
拿	离开	她	外套	.

走到吸血鬼面前，她正等着有人帮她脱掉外套。

['fɛrɛntsi] [tɜːrnd] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [huː] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːr] .

Ferenczy	turned	about	to	see	who	caused	such	a	stir	.
费伦齐	转向	关于	到	看	WHO	导致	这样的	一个	搅拌	.

费伦茨转过身，想看看是谁引起了这么大的骚动。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [tuː] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv]

A	few	minutes	later	he	was	sitting	opposite	her	,	the	two	oblivious	of
一个	很少	分钟	之后	他	曾是	坐着	对面的	她	,	这	二	浑然不觉	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

everybody	else	.
大家	别的	.

几分钟后，他坐在了她的对面，两人完全没有注意到周围的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feloʊ] ['kʌntrimən] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

He	was	her	fellow	countryman	,	was	born	at	the	foot	of	the	same
他	曾是	她	同伴	同胞	,	曾是	出生	在	这	脚	的	这	相同的

['maʊntnz] , [ðə; ði] - .

mountains	,	the	Herpads	.
山脉	,	这	-	.

他是她的同胞，出生在同一座山脉——赫尔帕德山脉——的山脚下。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] " [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ə'loʊn] ,

And	we	were	all	surprised	when	she	did	not	say	"	I	can	find	my	way	alone	,
和	我们	是	全部	惊讶	什么时候	她	做过	不是	说	"	我	能	寻找	我的	方式	独自的	,

当她没有说“我可以自己找到路”时，我们都感到惊讶。

" [tuː] ['aʊərz]['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['fɛrɛntsi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hoʊm] .

"	two	hours	after	midnight	,	and	allowed	Ferenczy	to	see	her	home	.
"	二	小时	后	午夜	,	和	允许	费伦齐	到	看	她	家	.

午夜过后两小时，费伦齐送她回家。

[wen] ['fɛrɛntsi] ['entərd] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dɪfrənt] [kæmps] .

When	Ferenczy	entered	the	café	the	next	evening	there	were	two	different	camps	.
什么时候	费伦齐	进入	这	咖啡店	这	下一个	晚上	那里	是	二	不同的	营地	.

第二天晚上，费伦茨走进咖啡馆时，发现那里已经分成了两派。

[wʌn] [heitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][væmp] [hoʊm] ,

One	hated	him	because	he	took	the	Vamp	home	,
一	憎恨	他	因为	他	采取	这	鞋面	家	,

有人恨他，因为他把吸血鬼带回了家。

[ænd; ənd] [wʌn] [ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm] [bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wer] [ˈevribɑːdi]

and	one	admired	him	because	he	had	succeeded	where	everybody
和	一	钦佩	他	因为	他	有	成功了	在哪里	大家

[els] [hæd; həd] [feɪld] .

else	had	failed	.
别的	有	失败的	.

人们钦佩他，因为他在其他人都失败的地方取得了成功。

[wen] [ˈfɛrɛntsi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˌkæˈfeɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈdɪfrənt] [kæmps] .

When	Ferenczy	entered	the	café	there	were	two	different	camps	.
什么时候	费伦齐	进入	这	咖啡店	那里	是	二	不同的	营地	.

费伦茨走进咖啡馆时，里面分成了两派。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [tɝˈiːsəz, tɝˈeɪsəz] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈveɪkənt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]

He	went	straight	to	Theresa's	table	,	which	was	usually	vacant	until	she
他	去	直的	到	特蕾莎的	桌子	,	哪个	曾是	通常	空缺	直到	她

[keɪm] ,

came	,
来了	,

他径直走向特蕾莎的桌子，那张桌子通常都是空的，直到她来为止。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈweɪtər] .

and	ordered	something	from	the	astonished	waiter	.
和	订购	某物	从	这	惊讶	服务员	.

然后，他向目瞪口呆的服务员点了些东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [ˈbɔɪstərəs] [ə; eɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ,

They	had	not	realized	before	how	boisterous	a	mustache	can	be	,
他们	有	不是	已实现	前	如何	喧闹的	一个	胡子	能	是	,

他们之前从未意识到胡子能带来如此大的喧闹。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [gest] [felt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkədeɪ] [gɑːrb] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]

and	not	one	guest	felt	comfortable	in	his	workaday	garb	facing	the
和	不是	一	客人	毛毡	舒服的	在	他的	日常工作	外衣	面向	这

[ɪˈmækjələtli] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈfɛrɛntsi] .

immaculately	black	and	white	Ferenczy	.
完美无瑕	黑色的	和	白色的	费伦齐	.

没有一位客人穿着日常服装面对一丝不苟的黑白费伦茨先生感到自在。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [broʊk] [ˈpresɪdənt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [væmps]

The	other	guests	broke	precedent	that	evening	and	came	to	sit	at	the	Vamp's
这	其他	客人	打破	先例	那	晚上	和	来了	到	坐	在	这	吸血鬼的

[ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .

table	before	she	had	arrived	.
桌子	前	她	有	到达的	.

当晚其他客人打破惯例，在吸血鬼到达之前就坐在了她的桌旁。

[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhedz] [tɜːrnd] [ɪn] [ɪts] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Every	time	the	door	opened	all	the	heads	turned	in	its	direction	,
每一个	时间	这	门	打开	全部	这	头部	转向	在	它是	方向	,

每次门打开，所有人的目光都会转向门的方向。

[stɪl] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ɔːr] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .

still	maintaining	or	arguing	about	something	.
仍然	保持	或者	争论	关于	某物	.

仍在坚持或争论某事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gests] , [ˈpɜːrfɪkt] [stˈreɪndʒəz] ,

And	thus	guests	,	perfect	strangers	,
和	因此	客人	,	完美的	陌生人	,

于是，客人，这些完全陌生的人，

[felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [həːld] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kænənz] [maʊθ] .

felt	the	weight	of	words	hurled	at	them	as	from	a	cannon's	mouth	.
毛毡	这	重量	的	字	投掷	在	他们	作为	从	一个	大炮的	嘴	.

他们感到那些话语如同炮弹般猛烈地向他们袭来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['nevər] [stɪl] .

And	the	door	was	never	still	.
和	这	门	曾是	绝不	仍然	.

门从未停止过转动。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ˌdɪsə'bjuːzd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] ;

The	Imperial	was	the	home	of	all	the	disappointed	,	disabused	men	of	the	East	Side	;
这	帝国	曾是	这	家	的	全部	这	失望的	,	解除虐待	男人	的	这	东方	边	;

帝国酒店是东区所有失望、心灰意冷的男人们的家；

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

men	and	women	from	the	four	corners	of	the	earth	.
男人	和	女性	从	这	四	角落	的	这	地球	.

来自世界各地的男男女女。

['fɔːrmər] ['poʊəts] [huː] ['stʌdid] ['dentɪstri] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

Former	poets	who	studied	dentistry	to	earn	a	living	,
以前的	诗人	WHO	研究	牙科	到	赚	一个	活的	,

那些为了谋生而学习牙医的前诗人

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] , [keɪm] ['naɪtli] ,

and	who	are	now	completely	swallowed	up	by	their	profession	,	came	nightly	,
和	WHO	是	现在	完全地	吞咽	向上	经过	他们的	职业	,	来了	每晚	,

而那些现在完全被自己的职业吞噬的人，每晚都来。

[tuː; tə] [hɪr] [ðəm'selvz] [mɑːk] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['mjuːzɪk] [kəm'poʊzər] [huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

to	hear	themselves	mock	the	former	music	composer	who	is	now	a	physician	,
到	听到	他们自己	嘲笑	这	以前的	音乐	作曲家	WHO	是	现在	一个	医生	,

他们嘲笑这位从音乐作曲家转型成为医生的男子，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪrz] [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [træn'zækʃənz] .

and	over	the	ears	in	real	estate	transactions	.
和	超过	这	耳朵	在	真实的	财产	交易	.

以及在房地产交易中耳语。

[ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌns] [geɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " - [paʊndz] [ʌv; əv] [neɪlz] ,

This	physician	once	gave	to	a	patient	a	prescription	as	follows	:	"	60	pounds	of	nails	,
这	医生	一次	给予	到	一个	病人	一个	处方	作为	跟随	:	"	-	磅	的	指甲	,

这位医生曾经给病人开过一张处方，内容如下：“60磅钉子，

[ˌfɔːr'tiːn] ['wɪndoʊ] [peɪnz] , 3×4 , - [paʊndz] [ʌv; əv] ['pʌti] [ænd; ənd] - [paʊndz] [ʌv; əv] [laɪm] .

fourteen	window	panes	,	3×4	,	12	pounds	of	putty	and	80	pounds	of	lime	.
十四	窗户	窗格	,	3×4	,	-	磅	的	油灰	和	-	磅	的	酸橙	.

十四块窗玻璃，3×4，12磅油灰和80磅石灰。

" ['fɔːrmər] ['skʌlptər] , ['fɔːrmər] ['peɪntəz] , ['fɔːrmər] ['dɑːnsəz] , ['fɔːrmər] [men] , ['fɔːrmər] ['wɪmɪn] ,

"	Former	sculptors	,	former	painters	,	former	dancers	,	former	men	,	former	women	,
"	以前的	雕塑家	,	以前的	画家	,	以前的	舞者	,	以前的	男人	,	以前的	女性	,

“曾经的雕塑家、画家、舞蹈家、男人、女人，

[ɔːl] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] ,

all	gather	in	the	café	of	the	might	-	have	-	beens	,
全部	收集	在	这	咖啡店	的	这	可能	-	有	-	生物	,

所有人都聚集在"可能未竟之事"咖啡馆里，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'vaɪt] ['evri] ['nuːkʌmər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [duːm] .

and	all	invite	every	newcomer	to	witness	in	them	his	own	doom	.
和	全部	邀请	每一个	新人	到	证人	在	他们	他的	自己的	厄运	.

它们都邀请每一位新来者在它们身上看到自己的厄运。

[sʌm; səm][goʊ][tuː; tə]['kɑːnsərts][tuː; tə] [hɪr] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kəm'poʊzd] ,

Some	go	to	concerts	to	hear	music	which	they	might	have	composed	,
一些	去	到	音乐会	到	听到	音乐	哪个	他们	可能	有	由	,

有些人去听音乐会是为了欣赏自己可能创作的音乐，

['ʌðər] [riːd] ['poʊətri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

others	read	poetry	which	they	might	have	written	,
其他的	读	诗	哪个	他们	可能	有	书面	,

其他人朗诵的诗歌可能是他们自己写的。

['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['liŋgə] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][fɔːr; fər]

criticise	a	play	the	thought	of	which	had	lingered	in	their	own	minds	for
批评	一个	玩	这	想法	的	哪个	有	徘徊不去	在	他们的	自己的	思想	为了

['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtərəns] .

years	without	coming	to	utterance	.
年	没有	未来	到	发声	.

他们批评了一部戏剧，而这个想法在他们心中萦绕多年却始终未能说出口。

[ˌdɪsə'bjuːzd] ['səuʃəlists] [naʊ] ['oʊnɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd] [greɪt] ,

Disabused	socialists	now	owning	factories	,	and	great	,
解除虐待	社会主义者	现在	拥有	工厂	,	和	伟大的	,

那些对社会主义失去信心的人们现在拥有了工厂，而且很棒，

[greɪt] ['kemɪsts] [naʊ] ['klɑːkiŋ] [ɪn][sʌm; səm] [drʌg] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ə'semb(ə)l] [ðer; ðər] .

great	chemists	now	clerking	in	some	drug	store	of	the	vicinity	,	assemble	there	.
伟大的	化学家	现在	文员	在	一些	药品	店铺	的	这	附近	,	集合	那里	.

附近某家药店里当店员的著名化学家们，都聚集到那里去。

[tə'riːsə] [keɪm] [ðæt] [naɪt] .

Theresa	came	that	night	.
特蕾莎	来了	那	夜晚	.

那天晚上特蕾莎来了。

['fɛrɛntsi] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊt] , [ænd; ənd][lɪt][hɜːr; hər] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

Ferenczy	helped	her	with	the	coat	,	and	lit	her	cigarette	and	ordered
费伦齐	帮助	她	和	这	外套	,	和	点燃	她	卷烟	和	订购

[hɜːr; hər] ['kɔːfi] ,

her	coffee	,
她	咖啡	,

费伦茨帮她穿上外套，给她点了香烟，并给她点了咖啡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðər] [tʌŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	they	talked	earnestly	in	their	mother	tongue	the	rest	of	the	evening	.
和	他们	谈话	切实	在	他们的	母亲	舌头	这	休息	的	这	晚上	.

整个晚上，他们都用母语认真地交谈着。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [left][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

One	by	one	the	other	guests	left	the	table	until	the	two	were	alone	.
一	经过	一	这	其他	客人	左边	这	桌子	直到	这	二	是	独自的	.

其他客人一个接一个地离开了餐桌，直到最后只剩下他们两个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [pleɪs] .

It	was	after	2	A	.	M	.	when	they	left	the	place	.
它	曾是	后	2	一个	.	M	.	什么时候	他们	左边	这	地方	.

他们离开时已是凌晨2点多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [gests] .

They	were	almost	the	last	guests	.
他们	是	几乎	这	最后的	客人	.

他们几乎是最后一批客人了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

He	saw	her	home	.
他	锯	她	家	.

他送她回家了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz]['fɔːrmər] [frendz] [dɪ'skʌst] ['fɛrɛntsi] .

The	following	evening	Theresa's	former	friends	discussed	Ferenczy	.
这	下列的	晚上	特蕾莎的	以前的	朋友们	讨论	费伦齐	.

第二天晚上，特蕾莎的前朋友们讨论了费伦茨。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] , [waɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] , [wʌz; wəz]

His	work	,	while	having	a	certain	charm	which	appealed	to	the	uninitiated	,	was
他的	工作	,	尽管	拥有	一个	肯定	魅力	哪个	上诉	到	这	新手	,	曾是

['wɜːrθləs] [æz; əz][ɑːrt] ,

worthless	as	art	,
毫无价值	作为	艺术	,

他的作品虽然对不了解内情的人来说具有某种吸引力，但作为艺术而言却毫无价值。

[ðeɪ] [dɪ'kriːd] .

they	decreed	.
他们	颁布	.

他们颁布了法令。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

He	never	did	anything	worth	while	.
他	绝不	做过	任何事物	值得	尽管	.

他从未做过任何有价值的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ; [tuː; tə] [meɪk] ['mægəziːn] ['kʌvərz] .

He	was	just	good	enough	for	America	;	to	make	magazine	covers	.
他	曾是	只是	好的	足够的	为了	美国	;	到	制作	杂志	封面	.

他在美国算是中等偏上，能上杂志封面就行了。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] , [rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən][ɑːrt]['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði][ˌbuːdə'pest]

And	Andrasky	,	the	journalist	,	remembered	that	an	art	critic	in	the	Budapest
和	-	,	这	记者	,	记得	那	一个	艺术	评论家	在	这	布达佩斯

[hɝːlæp] [kɔːld] ['fɛrɛntsi] " - ['mʌŋki] .

Hirlap	called	Ferenczy	"	Muncaczy's	Monkey	.
希尔拉普	称为	费伦齐	"	-	猴	.

记者安德拉斯基回忆说，《布达佩斯希尔拉普报》的一位艺术评论家称费伦茨为“蒙卡齐的猴子”。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mægjɑː] ['pepərz][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'rɑːgətɔːri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt]

"	A	few	days	later	one	of	the	Magyar	papers	had	a	derogatory	article	about
"	一个	很少	天	之后	一	的	这	匈牙利语	文件	有	一个	贬	文章	关于

['fɛrɛntsi] ,

Ferenczy	,
费伦齐	,

几天后，匈牙利的一家报纸刊登了一篇贬损费伦齐的文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['bjuːdəpest] " ['krɪtɪk][wʌz; wəz]['saɪtɪd] .

in	which	the	"	Budapester	"	critic	was	cited	.
在	哪个	这	"	布达佩斯	"	评论家	曾是	引用	.

其中引用了《布达佩斯》评论家的观点。

[ðə; ði] ['peɪntər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] , ['niːðər]

The	painter	himself	was	not	seen	at	the	Imperial	for	a	few	evenings	,	neither
这	画家	他自己	曾是	不是	已见	在	这	帝国	为了	一个	很少	晚上	,	两者都不

[wʌz; wəz] [tə'riːsə] .

was	Theresa	.
曾是	特蕾莎	.

连续几个晚上，人们都没在帝国酒店见到画家本人，特蕾莎也没见到。

[skaʊts] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

Scouts	went	out	to	find	them	.
童子军	去	出去	到	寻找	他们	.

侦察兵出去寻找他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðə; ði][væmp] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [aʊt] ['evri] ['iːvnɪŋ] !

It	was	inconceivable	that	the	Vamp	should	not	be	out	every	evening	!
它	曾是	不可思议	那	这	鞋面	应该	不是	是	出去	每一个	晚上	!

简直无法想象，那个吸血鬼竟然每天晚上都不出来！

[æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kjuːz] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [wɪtʃ]

At	the	café	they	began	to	accuse	one	another	with	writing	the	article	,	which
在	这	咖啡店	他们	开始	到	控	一	其他	和	写作	这	文章	,	哪个

[wʌz; wəz] [ə'nɑːnɪməs] .

was	anonymous	.
曾是	匿名的	.

在咖啡馆里，他们开始互相指责对方写了那篇匿名文章。

[ðæt] ['veɪkənt] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃraɪn] .

That	vacant	table	near	the	wall	stood	like	the	altar	of	a	deserted	shrine	.
那	空缺	桌子	靠近	这	墙	站立	喜欢	这	坛	的	一个	荒凉的	神社	.

靠墙的那张空桌子，就像一座废弃神龛的祭坛。

[wʌn] [deɪ] [fʊlər] , [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [met] - [ə'raʊnd] [tenθ] [striːt] ,

One	day	Fuller	,	the	musician	,	met	Andrasky	around	Tenth	Street	,
一	天	富勒	,	这	音乐家	,	遇见	-	大约	第十	街道	,

有一天，音乐家富勒在第十街附近遇到了安德拉斯基。

['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] .

going	in	the	opposite	direction	from	the	Imperial	.
去	在	这	对面的	方向	从	这	帝国	.

与帝国的方向相反。

" [hwɛə'tuː] , - ? "

"	Whereto	,	Andrasky	?	"
"	到哪里	,	-	?	"

“去哪儿，安德拉斯基？”

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

"	Just	for	a	walk	.
"	只是	为了	一个	走	.

“只是散散步。”

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] " ['enibɑːdi] [ðer; ðər] ? " [fʊlər] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi]

"	And	because	he	did	not	ask	"	Anybody	there	?	"	Fuller	suspected	that	he
"	和	因为	他	做过	不是	问	"	任何人	那里	?	"	富勒	怀疑	那	他

[nuː] .

knew	.
知道	.

“因为他没有问‘有人在吗？’，富勒怀疑他知道。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [θriː]

He	followed	the	journalist	at	a	distance	and	discovered	them	,	the	three
他	随后	这	记者	在	一个	距离	和	发现	他们	,	这	三

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他远远地跟着那名记者，发现了他们三个。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['restrɑːnt] [ɑːn] [tenθ] [striːt] .

in	a	little	Russian	restaurant	on	Tenth	Street	.
在	一个	小的	俄语	餐厅	在	第十	街道	.

在第十街一家小小的俄罗斯餐馆里。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [striːt] [ˌkæ'feɪ] .

In	a	week	all	the	Imperial	guests	had	gone	over	to	the	Tenth	Street	café	.
在	一个	星期	全部	这	帝国	客人	有	已消失	超过	到	这	第十	街道	咖啡店	.

一周之内，所有帝国宾客都去了第十街咖啡馆。

['niːðər] ['sɜːrvɪs] [nɔːr] [fuːd] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

Neither	service	nor	food	was	as	good	as	in	the	old	place	,
两者都不	服务	也不	食物	曾是	作为	好的	作为	在	这	老的	地方	,

服务和食物都不如老店了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [prə'fest] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] .

but	they	all	professed	to	like	the	new	one	.
但	他们	全部	声称	到	喜欢	这	新的	一	.

但他们都声称喜欢新的那一个。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['fɛrɛntsi] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

They	did	not	know	whether	it	was	because	of	Ferenczy	or	because	of
他们	做过	不是	知道	无论	它	曾是	因为	的	费伦齐	或者	因为	的

[tə'riːsə] .

Theresa	.
特蕾莎	.

他们不知道这是因为费伦茨还是因为特蕾莎。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

She	paid	no	attention	at	all	to	them	.
她	有薪酬的	不	注意力	在	全部	到	他们	.

她根本没理会他们。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fjuː] [mʌnθs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] [traɪd] [tuː; tə]

In	the	following	few	months	some	of	the	might	-	have	-	beens	tried	to
在	这	下列的	很少	几个月	一些	的	这	可能	-	有	-	生物	尝试	到

[ˌrezə'rekt] [ðəm'selvz] .

resurrect	themselves	.
复活	他们自己	.

在接下来的几个月里，一些曾经辉煌但如今黯然失色的人试图东山再起。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['poʊəts] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm] .

One	of	the	former	poets	wrote	a	long	poem	.
一	的	这	以前的	诗人	写道	一个	长的	诗	.

其中一位前诗人写了一首长诗。

[ə'nʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪ] [ək'septɪd] .

Another	had	a	play	accepted	.
其他	有	一个	玩	公认	.

另一位的剧本被接受了。

[ðə; ði][kəm'poʊzər] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .

The	composer	tried	his	fingers	again	on	the	keyboard	.
这	作曲家	尝试	他的	手指	再次	在	这	键盘	.

作曲家再次尝试在键盘上弹奏。

[ðə; ði] [teiblz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɜːr; wər]['veɪkənt] .

The	tables	at	the	Imperial	were	vacant	.
这	表格	在	这	帝国	是	空缺	.

帝国酒店的桌子都是空的。

[ðə; ði] ['weitəz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

The	waiters	were	asleep	on	their	feet	.
这	服务员	是	睡着了	在	他们的	脚	.

服务员们站着都睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] .

It	lasted	throughout	the	winter	.
它	持续	自始至终	这	冬天	.

这种情况持续了整个冬天。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətər] [went] ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] .

In	the	spring	the	proprietor	went	into	bankruptcy	.
在	这	春天	这	业主	去	进入	破产	.

春天的时候，店主破产了。

" ['enibɑːdi] [ðer; ðər] ? " [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] ['sekənd] ['ævənuː] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

"	Anybody	there	?	"	is	still	a	question	on	Second	Avenue	after	midnight	.
"	任何人	那里	?	"	是	仍然	一个	问题	在	第二	大街	后	午夜	.

午夜过后，第二大道上仍然会有人问："有人在吗？"

['oʊnli][ðə; ði] " [ðer; ðər] " [ɪz] ['sʌmwer] [els] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [ðə; ði] " ['enibɑːdi] " [ɪz]

Only	the	"	there	"	is	somewhere	else	,	and	nobody	knows	who	the	"	Anybody	"	is
仅有的	这	"	那里	"	是	某处	别的	,	和	无人	知道	WHO	这	"	任何人	"	是

— [nɑːt]['iːv(ə)n] [tə'riːsə] ,

—	not	even	Theresa	,
—	不是	甚至	特蕾莎	,

只有"那里"指的是别处，而没有人知道"任何人"是谁——甚至连特蕾莎也不知道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [hɜːr; hər]['fɔːrmər][əd'maɪərəz] [riːd] [ðer; ðər]['poʊətri][ænd; ənd] [pleɪz] ,

because	in	the	new	place	her	former	admirers	read	their	poetry	and	plays	,
因为	在	这	新的	地方	她	以前的	仰慕者	读	他们的	诗	和	演出	,

因为在新地方，她以前的仰慕者们会朗诵他们的诗歌和戏剧。

[traɪ][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

try	their	songs	and	hang	their	pictures	on	the	walls	.
尝试	他们的	歌曲	和	悬挂	他们的	图片	在	这	墙壁	.

听听他们的歌，把他们的照片挂在墙上。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['teɪbl] [ɪz][nɑːt] [ɪk'skluːsɪvli] [hɜːr; hər] ['teɪbl] ['eni] [lɔːŋgər] .

Even	her	table	is	not	exclusively	HER	table	any	longer	.
甚至	她	桌子	是	不是	只	她	桌子	任何	更长	.

甚至连她的桌子也不再完全属于她一个人了。

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [taɪp]

THE	TROUBLES	OF	A	PERFECT	TYPE
这	麻烦	的	一个	完美的	类型

完美类型的烦恼

[wɔːk] [θruː] [grænd] [striːt] [frʌm; frəm] [θɜːrd] ['ævənuː] [tuː; tə] ['klɪntən] [striːt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

Walk	through	Grand	Street	from	Third	Avenue	to	Clinton	Street	,	which	is	not	a
走	通过	盛大	街道	从	第三	大街	到	克林顿	街道	,	哪个	是	不是	一个

[lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

long	distance	,
长的	距离	,

从第三大道沿着格兰街走到克林顿街，路程不长。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

and	you	have	the	types	of	the	whole	world	before	you	.
和	你	有	这	类型	的	这	所有的	世界	前	你	.

全世界的各种类型都呈现在你面前。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [fɔːrm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][daɪˈluːtɪd] .

They	are	not	in	concentrated	form	;	they	are	diluted	.
他们	是	不是	在	集中	形式	;	他们	是	稀	.

它们不是浓缩液，而是稀释液。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈænəlaɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ˈhɜːrɪdli] ,

But	if	you	analyze	,	even	hurriedly	,
但	如果	你	分析	,	甚至	匆匆	,

但如果你分析一下，即使是匆忙地分析一下，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][kəmˈpoʊnənts][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

you	will	soon	be	able	to	know	the	components	of	each	one	of	them	.
你	将要	很快	是	有能力的	到	知道	这	成分	的	每个	一	的	他们	.

你很快就能了解它们各自的组成部分。

[ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈtɑːrtər][ˈænsestər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊʃkɑːrt] [ˈpedlər] [ɪz] [ˈpleɪnli] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

A	remote	Tartar	ancestor	of	one	of	the	pushcart	peddlers	is	plainly	seen	in	the
一个	偏僻的	鞑靼	祖先	的	一	的	这	手推车	小贩	是	显然	已见	在	这

[smɔːl] [ˈsʌŋkən] [blæk] [aɪz] .

small	sunken	black	eyes	.
小的	凹陷	黑色的	眼睛	.

从其中一个手推车小贩的黑色小眼睛里，可以清楚地看到他遥远的鞑靼祖先的影子。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

In	another	the	straight	line	of	the	back	of	the	head	tells	you	that	his	mother	,
在	其他	这	直的	线	的	这	后退	的	这	头	讲述	你	那	他的	母亲	,

另一张照片中，后脑勺的直线表明他的母亲是……

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] , [hæd; həd] [lɪvd] [wʌns][ɪn] [ˈhʌŋgəri] .

or	his	grandmother	,	had	lived	once	in	Hungary	.
或者	他的	祖母	,	有	居住地	一次	在	匈牙利	.

或者他的祖母，曾经在匈牙利生活过。

[ɪn] [əˈnʌðər] [wʌn][ðə; ði][slæv] [taɪp] , [ðə; ði] [flæt] [ˈfleʃi] [noʊz] , [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːˈleɪkiːən]

In	another	one	the	Slav	type	,	the	flat	fleshy	nose	,	is	mixed	with	the	Wallachian
在	其他	一	这	斯拉夫	类型	,	这	平坦的	肉质的	鼻子	,	是	混合	和	这	瓦拉几亚人

[strɔːŋ] [tʃɪn] .

strong	chin	.
强的	下巴	.

另一种类型是斯拉夫人的扁平肉质鼻子，与瓦拉几亚人的强壮下巴混合在一起。

[sʌm; səm]['tjuːtə n] [blʌd] [kɔːlz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [kæst][ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [ˈtɪpɪk(ə)l]

Some	Teuton	blood	calls	out	through	the	heavy	cast	of	an	otherwise	typical
一些	条顿	血	呼叫	出去	通过	这	重的	投掷	的	一个	否则	典型的

[ˈɔːstriən] [dʒuː] .

Austrian	Jew	.
奥地利	犹	.

在一位典型的奥地利犹太人身上，隐隐透出一些日耳曼血统。

[ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [græn'diː] , [æz; əz] [ɪf] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [sərˈvæntiːz] ,

A	Spanish	grandee	,	as	if	come	out	from	a	page	of	Cervantes	,
一个	西班牙语	贵族	,	作为	如果	来	出去	从	一个	页	的	塞万提斯	,

一位西班牙贵族，仿佛是从塞万提斯的小说里走出来的一样。

[ɪz] [ˈselɪŋ] [ʃuː] [ˈleɪsiz][ænd; ənd] [kʌf] [ˈbʌtnz] .

is	selling	shoe	laces	and	cuff	buttons	.
是	销售	鞋	鞋带	和	袖口	按钮	.

出售鞋带和袖扣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'rɑːkən] [prɪns] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌjʊrə'piːən] [gɑːrb] ,

And	a	Moroccan	prince	,	ill	at	ease	in	his	European	garb	,
和	一个	摩洛哥	王子	, 患病的		在	舒适	在	他的	欧洲的	外衣	,

还有一位摩洛哥王子，穿着欧洲服饰显得很不自在。

[ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][sʌm; səm] [nuː] [ˌbɜːr'bæŋkiən] [fɪg] - [plʌm] - ['ɔrɪndʒ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

is	offering	to	the	passer	-	by	some	new	Burbankian	fig	-	plum	-	orange	combination	.
是	提供	到	这	过路人	-	经过	一些	新的	伯班克式	如图	-	李子	-	橙子	组合	.

向路人推荐一种新的伯班克式无花果-李子-橙子组合。

[ðə; ði] ['vendər] [kɔːl] [aʊt] [ðer; ðər] [werz] [ɪn] [wʌt] [siːmz] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] .

The	vendors	call	out	their	wares	in	what	seems	at	first	a	tongue	all	their	own	.
这	供应商	称呼	出去	他们的	商品	在	什么	似乎	在	第一的	一个	舌头	全部	他们的	自己的	.

摊贩们用一种乍听之下像是他们自己独有的语言吆喝着他们的商品。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [treɪnd] [ɪr] [suːn] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ,

But	a	trained	ear	soon	discovers	that	it	is	English	,
但	一个	受过训练	耳朵	很快	发现	那	它	是	英语	,

但只要稍加训练，就能听出这是英语。

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kəm'poʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

or	rather	that	English	is	the	essential	component	of	the	chemistry	of	their
或者	相当	那	英语	是	这	基本的	成分	的	这	化学	的	他们的

['læŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

或者更确切地说，英语是他们语言化学组成中的基本组成部分；

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

the	rest	being	words	of	their	own	creation	,
这	休息	存在	字	的	他们的	自己的	创建	,

其余部分均为他们自己创作的词语。

[ɔːr][skræps][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

or	scraps	from	a	dozen	other	languages	which	stuck	to	the	people
或者	碎屑	从	一个	打	其他	语言	哪个	卡住	到	这	人们

[ʌv; əv] [woʊ] [ɪn][ðer; ðər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] .

of	woe	in	their	two	thousand	years	peregrination	from	land	to	land	.
的	悲哀	在	他们的	二	千	年	游历	从	土地	到	土地	.

或者说，是从十几种其他语言中流传下来的碎片，这些碎片伴随着饱经苦难的人们在两千年的迁徙中从一个地方迁徙到另一个地方。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [taɪp] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] ['drɑːmə] .

They	needed	a	Jewish	type	in	producing	a	screen	drama	.
他们	需要	一个	犹太人	类型	在	生产	一个	屏幕	戏剧	.

他们需要一个犹太裔人士来制作电影剧本。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ,

Not	one	of	the	actors	,
不是	一	的	这	演员	,

没有一位演员，

['semi] - ['æktər] [ɔːr] ['hæŋər] - ['ɑːnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]

semi	-	actors	or	hanger	-	ons	of	the	company	fitted	the	demands	of	the
半	-	演员	或者	衣架	-	ons	的	这	公司	适配	这	需求	的	这

[ɑːm'nɪʃənt] [də'rektər] ;

omniscient	director	;
无所不知	导演	;

半职业演员或公司的附属人员符合无所不知的导演的要求；

[soʊ][hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [taɪp] [hɪm'self] .

so	he	set	out	to	find	the	type	himself	.
所以	他	放	出去	到	寻找	这	类型	他自己	.

于是他决定亲自去寻找这种字体。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , [hiː; hi] ['trævəst] ['evri] [striːt] [ʌv; əv] ['loʊər] [mən'hætən] ,

Seated	in	a	large	touring	car	,	he	traversed	every	street	of	lower	Manhattan	,
坐着	在	一个	大的	巡演	车	,	他	穿越	每一个	街道	的	降低	曼哈顿	,

他坐在一辆大型旅行车里，游览了曼哈顿下城的每一条街道。

['kerfəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][men] .

carefully	scanning	the	faces	of	men	.
小心	扫描	这	面孔	的	男人	.

仔细观察男人的脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [hiː; hi] [ðʌs] ['bizid] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

For	a	full	week	he	thus	busied	himself	without	much	success	,	unable	to	discover
为了	一个	满的	星期	他	因此	忙碌	他自己	没有	很多	成功	,	无法	到	发现

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

what	he	wanted	.
什么	他	通缉	.

就这样，他忙碌了一整周，却没有什么进展，始终没能找到自己想要的东西。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [faʊnd] [ðə; ði] [də'rektər] ['roʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [saɪd]

The	beginning	of	the	second	week	found	the	director	roaming	through	the	east	side
这	开始	的	这	第二	星期	成立	这	导演	漫游	通过	这	东方	边

[ɑːn] [fʊt] .

on	foot	.
在	脚	.

第二周伊始，导演步行在东区闲逛。

[hiː; hi] ['stɑːkt] [ʌp] [mɔːr] [sɪgə'rets] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [kʊd; kəd][hoʊld] ,

He	stocked	up	more	cigarettes	than	his	pockets	could	hold	,
他	库存充足	向上	更多的	香烟	比	他的	口袋	可以	抓住	,

他囤积的香烟比口袋能装的还多。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [ɑːn] ['evri] [striːt] ,

visiting	the	innumerable	little	shops	on	every	street	,
访问	这	无数	小的	商店	在	每一个	街道	,

逛遍每条街上数不胜数的小商店，

[ænd; ənd][dræŋk] [tiː] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [əb'skjʊr] [kæ'feɪz] [wɪ'ðaʊt] [loʊ'keɪtɪŋ][hɪz; ɪz][mæn] , [ðə; ði]

and	drank	tea	in	a	dozen	obscure	cafés	without	locating	his	man	,	the
和	喝	茶	在	一个	打	朦胧	咖啡馆	没有	定位	他的	男人	,	这

['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

counterpart	of	his	imagination	.
对应物	的	他的	想像力	.

他跑遍了十几家不起眼的咖啡馆喝茶，却始终没能找到他想象中的那个人。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]

But	on	the	fourth	day	of	the	second	week	his	patience	and	perseverance
但	在	这	第四	天	的	这	第二	星期	他的	耐心	和	毅力

[wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] .

were	rewarded	.
是	奖励	.

但到了第二周的第四天，他的耐心和毅力得到了回报。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sipɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːfi] [haʊs] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]

As	he	was	sipping	a	glass	of	tea	in	a	little	coffee	house	the	door	opened
作为	他	曾是	啜饮	一个	玻璃	的	茶	在	一个	小的	咖啡	房子	这	门	打开

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ,

and	a	tall	,
和	一个	高的	,

当他正在一家小咖啡馆里啜饮一杯茶时，门开了，一个高个子.....

['læŋki] ['feloʊ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

lanky	fellow	appeared	as	if	drawn	by	the	magic	power	of	the
瘦长的	同伴	出现	作为	如果	绘制	经过	这	魔法	力量	的	这

[daɪ'rɛktɚ-z, dɚ-'ɛktɚ-z, diː'rɛktɚ-z, dɪ'rɛktɚ-z][dɪ'zaɪər] .

director's	desire	.
导演的	欲望	.

一个身材瘦长的男子仿佛被导演的魔力吸引而来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

He	sat	down	at	the	first	table	and	ordered	something	to	eat	.
他	卫星	向下	在	这	第一的	桌子	和	订购	某物	到	吃	.

他坐到第一张桌子旁，点了些吃的。

[ðə; ði][də'rektər][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm] .

The	director	could	not	take	his	eyes	off	him	.
这	导演	可以	不是	拿	他的	眼睛	离开	他	.

导演的目光始终无法从他身上移开。

[ðæt] [sper] , [lɔːŋ] , [blæk] [bɪrd] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [tʃɪn] [ænd; ənd] [belt] , [ðoʊz] [saɪd] ['lɑːks] ,

That	spare	,	long	,	black	beard	,	undulating	to	midway	between	chin	and	belt	,	those	side	locks	,
那	空闲的	,	长的	,	黑色的	胡须	,	起伏的	到	中途	之间	下巴	和	腰带	,	那些	边	锁	,

那稀疏、长长的黑色胡须，从下巴垂到腰带中间，还有那两鬓的胡茬，

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] ['hɑːrdli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [θɪn] ['ʌpər] [lɪp] ,

the	drooping	mustache	that	hardly	covered	the	long	thin	upper	lip	,
这	下垂	胡子	那	几乎	涵盖	这	长的	薄的	上	唇	,

那稀疏下垂的胡须几乎遮不住又长又薄的上唇。

[ðæt] ['mɪsti] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːrb][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] !

that	misty	something	over	the	whole	countenance	,	and	the	garb	in	which	the	man	was	wrapped	up	!
那	蒙蒙	某物	超过	这	所有的	面容	,	和	这	外衣	在	哪个	这	男人	曾是	包装	向上	!

他脸上笼罩着一层朦胧的雾气，还有他身上裹着的衣服！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['betər] .

It	was	as	he	wanted	,	and	better	.
它	曾是	作为	他	通缉	,	和	更好的	.

一切都如他所愿，甚至更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl] [taɪp] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪn] [veɪn] ,

It	was	the	ideal	type	for	which	he	had	searched	the	whole	city	in	vain	,
它	曾是	这	理想的	类型	为了	哪个	他	有	搜索	这	所有的	城市	在	徒劳	,

这是他苦苦寻觅全城却始终找不到的理想类型。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [hɪm'self] .

and	now	,	suddenly	,	when	least	expected	,	the	man	had	come	by	himself	.
和	现在	,	突然	,	什么时候	至少	预期的	,	这	男人	有	来	经过	他自己	.

而现在，出乎所有人意料的是，这个人竟然独自一人来了。

['mɪstər] . [kɔːrd][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][biː; bi][boʊld][ænd; ənd][də'rekt] .

Mr	**.**	**Cord**	**was**	**too**	**anxious**	**to**	**realize**	**his**	**plans**	**to**	**be**	**bold**	**and**	**direct**	**.**
先生	.	绳索	曾是	也	焦虑的	到	意识到	他的	计划	到	是	大胆的	和	直接的	.

科德先生急于实现他的计划，所以不敢采取大胆直接的方式。

['æftər] [di'libəritɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['meθəd] ,

After	**deliberating**	**with**	**himself**	**as**	**to**	**the**	**best**	**method**	**,**
后	深思熟虑	和	他自己	作为	到	这	最好的	方法	,

经过一番深思熟虑，他最终选择了最佳方法。

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

he	**did**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**done**	**in**	**the**	**movies**	**years**	**ago**	**.**
他	做过	什么	他	有	已见	完毕	在	这	电影	年	前	.

他做了他多年前在电影里看到过的事情。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['weɪtər] ,

He	**called**	**the**	**waiter**	**,**
他	称为	这	服务员	,

他叫来了服务员。

[tɪpt] [hɪm; ɪm] ['lɪbərəli] [ænd; ənd] [æskt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]

tipped	**him**	**liberally**	**and**	**asked**	**information**	**about**	**the**	**man**	**sitting**	**at**	**the**	**corner**
倾斜	他	慷慨地	和	问	信息	关于	这	男人	坐着	在	这	角落

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

我给了他不少小费，并询问了坐在角落桌子旁的那位男士的信息。

" [ðæt] ['feloʊ] [ðer; ðər] ?

"	**That**	**fellow**	**there**	**?**
"	那	同伴	那里	?

“那边那个人？”

[its] ['sæmjuːəlsən] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kændi] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] . "

It's	**Samuelson**	**,**	**from**	**the**	**candy**	**store**	**on**	**the**	**corner**	**.**	**"**
它是	萨缪尔森	,	从	这	糖果	店铺	在	这	角落	.	"

是萨缪尔森，街角糖果店的老板。

" [ɪz][hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "

"	**Is**	**he**	**making**	**much**	**money**	**?**	**"**
"	是	他	制作	很多	钱	?	"

他挣很多钱吗?

" [hɪm; ɪm] ? " [ðə; ði] ['weɪtər] [said] .

"	**Him**	**?**	**"**	**the**	**waiter**	**sighed**	**.**
"	他	?	"	这	服务员	叹了口气	.

“他？”服务员叹了口气。

" ['selɪŋ] [fɔːr] [stɪks] [ʌv; əv] [gʌm] [ænd; ənd] [θriː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	**Selling**	**four**	**sticks**	**of**	**gum**	**and**	**three**	**packages**	**of**	**cigarettes**	**a**	**day**	**.**
"	销售	四	棍子	的	胶	和	三	包裹	的	香烟	一个	天	.

“每天卖出四条口香糖和三包香烟。”

" ['mɪstər] . [kɔːrd][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

"	**Mr**	**.**	**Cord**	**began**	**to**	**see**	**his**	**line**	**of**	**action**	**.**
"	先生	.	绳索	开始	到	看	他的	线	的	行动	.

科德先生开始明白他的行动方向。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] ? "

"	**Is**	**he**	**a**	**clever**	**fellow**	**?**	**"**
"	是	他	一个	聪明的	同伴	?	"

他聪明吗?

" [hiː; hi] [pleɪz] [tʃes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd] [biːts] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] .

"	He	plays	chess	with	the	boss	and	beats	him	every	time	.
"	他	演出	棋	和	这	老板	和	节拍	他	每一个	时间	.

“他跟老板下棋，每次都赢。”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['feloʊ] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	Meanwhile	the	bearded	fellow	got	through	with	what	was	before	him	,
"	同时	这	留着胡子的	同伴	得到	通过	和	什么	曾是	前	他	,

与此同时，那个留着胡子的家伙完成了他面前的事情。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

wiped	his	mouth	with	the	back	of	his	sleeve	,	and	was	ready	to	go	,
擦拭	他的	嘴	和	这	后退	的	他的	袖子	,	和	曾是	准备好	到	去	,

他用袖子背面擦了擦嘴，准备离开。

[wen] [ðə; ði][də'rektər] [kɔːld] [aʊt] :

when	the	director	called	out	:
什么时候	这	导演	称为	出去	:

导演喊道：

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['sæmjuːəlsən] , [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? "

"	I	say	,	Mr	.	Samuelson	,	can	I	see	you	for	a	few	minutes	?	"
"	我	说	,	先生	.	萨缪尔森	,	能	我	看	你	为了	一个	很少	分钟	?	"

“萨缪尔森先生，我可以和您单独谈谈吗？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

"	What	do	you	want	to	see	me	for	?
"	什么	做	你	想	到	看	我	为了	?

“你们想见我做什么事？”

" [ðə; ði][mæn] [æskt] , ['hezəˌteɪtɪŋli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['kɔːrdz] ['teɪbl] .

"	the	man	asked	,	hesitatingly	approaching	Mr	.	Cord's	table	.
"	这	男人	问	,	犹豫地	接近	先生	.	电线的	桌子	.

“那人犹豫着走向科德先生的桌子，问道。”

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Would	you	not	sit	down	and	have	a	glass	of	tea	with	me	?
"	会	你	不是	坐	向下	和	有	一个	玻璃	的	茶	和	我	?

“你愿意坐下来和我一起喝杯茶吗？”

['weɪtər] !

Waiter	!
服务员	!

服务员！

[tuː] [mɔːr] [tiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] , [pliːz] .

two	more	teas	and	some	cake	,	please	.
二	更多的	茶	和	一些	蛋糕	,	请	.

再来两杯茶和一些蛋糕吧。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	A	few	minutes	later	the	two	men	were	engaged	in	earnest	conversation	.
"	一个	很少	分钟	之后	这	二	男人	是	已订婚的	在	认真	对话	.

几分钟后，两人开始认真交谈起来。

[ðə; ði][də'rektər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	director	wanted	to	draw	him	out	and	did	not	know	how	to	do	it	,
这	导演	通缉	到	画	他	出去	和	做过	不是	知道	如何	到	做	它	,

导演想让他敞开心扉，但不知道该怎么做。

[waɪl] ['sæmjuːəlsən] ['sentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] ,

while	Samuelson	scented	that	the	other	one	needed	him	,
尽管	萨缪尔森	香味	那	这	其他	一	需要	他	,

萨缪尔森察觉到对方需要他，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] ['defɪnətli] [wʌt]

and	decided	to	be	on	his	guard	until	he	should	know	more	definitely	what
和	决定	到	是	在	他的	警卫	直到	他	应该	知道	更多的	确实	什么

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

it	all	was	about	.
它	全部	曾是	关于	.

他决定保持警惕，直到更清楚地了解这一切是怎么回事。

[hæz; həz] [hiː; hi] ['evər] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] ?

Has	he	ever	gone	to	the	theatre	?
有	他	曾经	已消失	到	这	剧院	?

他去过剧院吗?

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

Sure	enough	.
当然	足够的	.

果然。

[hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] ['evri] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['θiətəz] , [ænd; ənd] ['lɪbən] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] ,

He	has	seen	every	play	in	the	Jewish	theatres	,	and	Libin	the	playwright	,
他	有	已见	每一个	玩	在	这	犹太人	剧院	,	和	利宾	这	剧作家	,

他看过犹太剧院的每一部戏剧，也看过剧作家利宾的剧作。

[bɔːt] [hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

bought	his	cigarettes	from	him	every	day	.
买	他的	香烟	从	他	每一个	天	.

他每天都从他那里买烟。

[hæz; həz] [hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [muvɪz] ?

Has	he	seen	the	movies	?
有	他	已见	这	电影	?

他看过电影吗?

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

Sure	enough	.
当然	足够的	.

果然。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['sætədiz; -deiz] .

When	it	was	very	cold	in	the	store	,	and	on	Saturdays	.
什么时候	它	曾是	非常	寒冷的	在	这	店铺	,	和	在	星期六	.

商店里很冷的时候，以及星期六。

[wʌt] ['wɔːrmər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['muːvi] ['θiːətər] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] !

What	warmer	place	was	there	than	the	movie	theatre	on	the	street	!
什么	更温暖	地方	曾是	那里	比	这	电影	剧院	在	这	街道	!

还有什么地方比街边电影院更温暖呢!

[ænd; ənd] [tʃiːp] [tuː] , [faɪv] [sents] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wɔːr] [tæks] .

And	cheap	too	,	five	cents	,	including	war	tax	.
和	便宜的	也	,	五	分	,	包括	战争	税	.

而且价格也很便宜，五美分，包括战争税。

[dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

Does	he	like	them	?
做	他	喜欢	他们	?

他喜欢它们吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
What a question !
什么 一个 问题 !

真是个好问题!

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] ?
How would he like to be seen in the movies ?
如何 会 他 喜欢 到 是 已见 在 这 电影 ?

他希望在电影中以怎样的形象出现?

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] .
Well , that was a different question .
出色地 , 那 曾是 一个 不同的 问题 .

嗯，那是另一个问题。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌnts] [ðə; ði] ['muːvi] ['æktər] [duː] .
He could not do any of the stunts the movie actors do .
他 可以 不是 做 任何 的 这 特技 这 电影 演员 做 .

他做不了电影演员们做的任何特技。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
Leaping from a galloping horse , falling down a precipice ,
跳跃 从 一个 疾驰 马 , 坠落 向下 一个 悬崖 ,

从疾驰的骏马上跳下，坠入悬崖，

[ɔːr] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn]
or walking over from one side of the street to the other on a telephone
或者 步行 超过 从 一 边 的 这 街道 到 这 其他 在 一个 电话
['waɪər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
wire a hundred feet from the ground ,
金属丝 一个 百 脚 从 这 地面 ,

或者沿着离地面一百英尺高的电话线从街道的一边走到另一边，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
was not exactly his profession or to his liking .
曾是 不是 确切地 他的 职业 或者 到 他的 喜欢 .

那并非他的职业，也不是他喜欢的工作。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [də'rektər] ['wɒnts] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
But what a director wants cannot be denied .
但 什么 一个 导演 想要 不能 是 否认 .

但导演的意愿是无法拒绝的。

[ðɪs] [wʌn] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] , ['ɔːrdərd] [tiː] ['æftər] [tiː] [ænd; ənd] [sɪ'gɑːr] ['æftər] [sɪ'gɑːr] ,
This one talked long and convincingly , ordered tea after tea and cigar after cigar ,
这 一 谈话 长的 和 令人信服地 , 订购 茶 后 茶 和 雪茄 后 雪茄 ,

这个人滔滔不绝，口才极佳，一杯接一杯地点茶，一支接一支地点雪茄。

[ænd; ənd] [gɑːt] ['sæmjuːəlsən] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kændi]
and got Samuelson so excited that at the end of their conversation the candy
和 得到 萨缪尔森 所以 兴奋的 那 在 这 结尾 的 他们的 对话 这 糖果
[stɔːr] ['kiːpər] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['æktər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [trɑːd]
store keeper was convinced a greater actor than himself had never yet trod
店铺 守门员 曾是 确信 一个 更大的 演员 比 他自己 有 绝不 然而 践踏
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

萨缪尔森听完谈话后非常兴奋，以至于在谈话结束时，这位糖果店老板确信，世界上还没有比他更伟大的演员。

[tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [ðə; ði] [də'rektər] [geɪv] ['sæmjuːəlsən] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

To	clinch	the	bargain	the	director	gave	Samuelson	twenty	dollars	on	account	of
到	成交	这	便宜货	这	导演	给予	萨缪尔森	二十	美元	在	帐户	的

[ə; eɪ] ['prɑːmɪst] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [wiːk] ['kɑːntrækt] ,

a	promised	fifty	dollars	a	week	contract	,
一个	承诺	五十	美元	一个	星期	合同	,

为了促成这笔交易，导演给了萨缪尔森二十美元，作为之前承诺的每周五十美元的合同金额的回报。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːr] ['kiːpər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] ['redi]

and	it	was	agreed	that	the	store	keeper	was	to	present	himself	ready
和	它	曾是	同意	那	这	店铺	守门员	曾是	到	展示	他自己	准备好

[fɔːr; fər] ['duːti] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

for	duty	a	week	later	.
为了	责任	一个	星期	之后	.

双方约定，店主一周后到岗。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ,

And	now	,	to	preserve	the	flavor	of	what	happened	,
和	现在	,	到	保存	这	味道	的	什么	发生	,

现在，为了保留所发生的一切的风味，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] ['sæmjuəlˌsənz] [oʊn] [wɜːrdz] — [ɔːr] ['ræðər] ,

I	will	tell	the	story	in	Samuelson's	own	words	—	or	rather	,
我	将要	告诉	这	故事	在	萨缪尔森的	自己的	字	—	或者	相当	,

我将用萨缪尔森自己的话来讲述这个故事——或者更确切地说，

[aɪ] [wɪl] [juːz] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] ['sæmjuəlˌsənz] [oʊn] [wɜːrdz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	will	use	as	many	of	Samuelson's	own	words	as	possible	.
我	将要	使用	作为	许多	的	萨缪尔森的	自己的	字	作为	可能的	.

我将尽可能多地引用萨缪尔森自己的话语。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['felər] [kɔːrd] , [ɔːr] [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	And	when	that	feller	Cord	,	or	what's	his	name	,
"	和	什么时候	那	伙计	绳索	,	或者	是什么	他的	姓名	,

“还有那个叫科德的家伙，或者他叫什么来着，

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [maɪ] [fɪst] —

when	he	walked	away	and	I	remain	alone	with	twenty	dollars	in	my	fist	—
什么时候	他	步行	离开	和	我	保持	独自的	和	二十	美元	在	我的	拳头	—

[laɪk] [ðæt] — [wʌt] [duː] [aɪ] [duː] [bʌt; bət] [sɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [ðɪs] [ɪz] .

like	that	—	what	do	I	do	but	sit	and	think	what	a	great	country	this	is	.
喜欢	那	—	什么	做	我	做	但	坐	和	思考	什么	一个	伟大的	国家	这	是	.

当他走开，我独自一人攥着二十美元——就这样——我还能做什么呢？只能坐着，想着这是一个多么伟大的国家。

" [ɪn] ['rʌʃə] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['teɪlər] ['twenti] ['jɪrz] ,

"	In	Russia	I	have	been	a	tailor	twenty	years	,
"	在	俄罗斯	我	有	到过	一个	裁缝	二十	年	,

我在俄罗斯当了二十年的裁缝，

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [maɪ'self] .

and	nobody	saw	that	I	was	a	great	actor	,	not	even	myself	.
和	无人	锯	那	我	曾是	一个	伟大的	演员	,	不是	甚至	我	.

没有人看出我是一位优秀的演员，甚至我自己也没有。

[aɪ] [met] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

I	met	thousands	of	people	.
我	遇见	数千	的	人们	.

我遇到了成千上万的人。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd] [æt; ət] [prer] .

They	saw	me	at	work	and	at	prayer	.
他们	锯	我	在	工作	和	在	祷告	.

他们看到了我工作时的样子，也看到了我祈祷时的样子。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['evri] [wi:k] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['sæbəθ] .

They	saw	me	every	week	day	and	every	Sabbath	.
他们	锯	我	每一个	星期	天	和	每一个	安息日	.

他们每个工作日和每个安息日都见到我。

[maɪ] [oʊn] [waɪf] [ɪn] ['rʌʃə] [hæz; həz] ['nevər] [si:n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] .

My	own	wife	in	Russia	has	never	seen	that	I	was	a	great	actor	.
我的	自己的	妻子	在	俄罗斯	有	绝不	已见	那	我	曾是	一个	伟大的	演员	.

我在俄罗斯的妻子从未发现我是一位伟大的演员。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ænd; ənd] [hu:] ['nevər] [sɔ:] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r]

And	here	comes	a	man	I	have	never	seen	and	who	never	saw	me	before
和	这里	来	一个	男人	我	有	绝不	已见	和	WHO	绝不	锯	我	前

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ˌem 'i:] [ti:] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'i:] ['twenti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	offers	me	tea	and	cake	and	gives	me	twenty	dollars	and	a
和	优惠	我	茶	和	蛋糕	和	给予	我	二十	美元	和	一个

['kɑ:ntrækt] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [wi:k] ,

contract	for	fifty	dollars	a	week	,
合同	为了	五十	美元	一个	星期	,

这时，一个我从未见过、他也从未见过我的人走了过来，给我端来茶和蛋糕，给了我二十美元，还给了我一份每周五十美元的合同。

[ænd; ənd] [hu:] [telz] [ˌem 'i:] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] !

and	who	tells	me	I	am	a	great	actor	!
和	WHO	讲述	我	我	是	一个	伟大的	演员	!

谁还说我是个很棒的演员!

[soʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] .

So	of	course	I	am	a	great	actor	.
所以	的	课程	我	是	一个	伟大的	演员	.

所以，我当然是一位优秀的演员。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] , [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] !

"	So	this	is	a	great	country	,	I	said	to	myself	!
"	所以	这	是	一个	伟大的	国家	,	我	说	到	我	!

“所以这是一个伟大的国家，”我心想!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] ,

And	now	that	I	am	such	a	great	actor	,
和	现在	那	我	是	这样的	一个	伟大的	演员	,

而现在我成了一位如此优秀的演员，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ðæt] [dəunt] ['i:v(ə)n] [peɪ] [fɔ:r; fər] [koʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪntər]

why	should	I	have	such	a	little	store	that	don't	even	pay	for	coals	in	the	winter
为什么	应该	我	有	这样的	一个	小的	店铺	那	不	甚至	支付	为了	煤炭	在	这	冬天

?

?
?

我为什么要开这样一家冬天连煤都买不起的小店呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

Why	should	I	?
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[soʊ][aɪ][goʊz] [aʊt][tuː; tə] ['mendl] [ðə; ði] ['weɪtər]

So	I	goes	out	to	Mendel	the	waiter
所以	我	去	出去	到	孟德尔	这	服务员

于是我去找了服务员门德尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [baɪ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə; eɪ]['dʒɑːbər]

and	he	calls	by	the	telephone	a	jobber
和	他	呼叫	经过	这	电话	一个	批发商

他打电话给一个中间商。

[ænd; ənd][aɪ] [sel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [stɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [keɪs] ,

and	I	sell	him	the	whole	store	,	and	the	shelves	,	and	the	show	case	,
和	我	卖	他	这	所有的	店铺	,	和	这	货架	,	和	这	展示	案件	,

我把整个店铺、货架和展示柜都卖给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪn]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪg][læmp][aɪ] [bɔːt] [ɑːn]

and	the	sign	over	the	door	,	and	even	sell	him	the	big	lamp	I	bought	on
和	这	符号	超过	这	门	,	和	甚至	卖	他	这	大的	灯	我	买	在

['peɪmənts] .

payments	.
付款	.

还有门上的招牌，甚至把我分期付款买的大台灯也卖给了他。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

He	gives	me	two	hundred	dollars	for	everything	.
他	给予	我	二	百	美元	为了	一切	.

他给我两百美元，买所有东西。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [tʃiːts] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [ker] !

I	know	he	cheats	me	,	but	what	do	I	care	!
我	知道	他	作弊	我	,	但	什么	做	我	关心	!

我知道他欺骗了我，但我才不在乎呢!

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] ?

Am	I	not	a	great	actor	?
是	我	不是	一个	伟大的	演员	?

难道我不是个优秀的演员吗?

" [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['æktər] , ['ædlə] , [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

"	And	I	go	out	and	watch	the	great	actor	,	Adler	,	come	out	of	the	theatre	,
"	和	我	去	出去	和	手表	这	伟大的	演员	,	阿德勒	,	来	出去	的	这	剧院	,

"然后我走出去，看着伟大的演员阿德勒走出剧院，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [goʊz] [drest] [ʌp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hæt] .

and	I	see	how	he	goes	dressed	up	and	with	a	high	hat	.
和	我	看	如何	他	去	穿着	向上	和	和	一个	高的	帽子	.

我看到他盛装打扮，戴着高礼帽。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp] .

So	I	say	to	myself	,	this	is	how	you	have	to	be	dressed	up	.
所以	我	说	到	我	,	这	是	如何	你	有	到	是	穿着	向上	.

所以我对自己说，你就应该这样打扮。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ,

And	I	go	in	a	store	and	buy	a	what	you	call	,
和	我	去	在	一个	店铺	和	买	一个	什么	你	称呼	,

然后我走进商店，买了你所谓的，

[ə; eɪ] [fʊl] [dres] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ænd; ənd] [waɪt] ['ʃɝːts] [ænd; ənd]['kɑːlərz][ænd; ənd]

a	full	dress	suit	and	a	high	hat	and	white	shirts	and	collars	and
一个	满的	裙子	套装	和	一个	高的	帽子	和	白色的	衬衫	和	项圈	和

['nekˌtaɪz] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃuːz] .

neckties	and	patent	leather	shoes	.
领带	和	专利	皮革	鞋	.

一套完整的礼服西装，一顶高礼帽，白色衬衫，领带，以及漆皮鞋。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːrbər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] :

And	I	go	to	a	barber	and	tell	him	:
和	我	去	到	一个	理发师	和	告诉	他	:

然后我去理发店，告诉理发师：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] .

This	is	a	great	country	and	I	am	a	great	actor	.
这	是	一个	伟大的	国家	和	我	是	一个	伟大的	演员	.

这是一个伟大的国家，而我是一位伟大的演员。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [aɪ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['ædlə] .

And	when	I	got	up	from	his	chair	I	looked	almost	like	Adler	.
和	什么时候	我	得到	向上	从	他的	椅子	我	看起来	几乎	喜欢	阿德勒	.

当我从椅子上站起来时，我的样子几乎就像阿德勒一样。

[ðə; ði] [her] [kʌt] ['naɪsli] [ænd; ənd][noʊ] [bɪrd] , [noʊ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [noʊ] ['saɪdˌlɑːks] .

The	hairs	cut	nicely	and	no	beard	,	no	moustache	,	no	sidelocks	.
这	头发	切	很好	和	不	胡须	,	不	胡子	,	不	侧锁	.

头发剪得很整齐，没有胡子，没有小胡子，也没有鬓角。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvi] ['kʌmpəni] .

"	When	I	am	through	I	go	to	the	office	of	the	movie	company	.
"	什么时候	我	是	通过	我	去	到	这	办公室	的	这	电影	公司	.

“完工后，我会去电影公司办公室。”

" [wen] ['mɪstər] . [kɔːrd] [siːz] [ˌem 'iː][ɔːl] [drest] [ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [bɪrd] [hiː; hi][gets] ['terəbli]

"	When	Mr	.	Cord	sees	me	all	dressed	up	and	with	no	beard	he	gets	terribly
"	什么时候	先生	.	绳索	看到	我	全部	穿着	向上	和	和	不	胡须	他	获得	可怕

[ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [θroʊz] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

excited	and	throws	me	out	of	the	office	.
兴奋的	和	投掷	我	出去	的	这	办公室	.

“当科德先生看到我盛装打扮、没有胡子时，他非常激动，把我赶出了办公室。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɪrd] [ænd; ənd][saɪd] ['lɑːks] ? " [hiː; hi] [jeld] ,

"	What	have	you	done	with	your	beard	and	side	locks	?	"	he	yelled	,
"	什么	有	你	完毕	和	你的	胡须	和	边	锁	?	"	他	大喊	,

“你的胡子和鬓角怎么了？”他吼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] .

and	he	nearly	wanted	to	murder	me	.
和	他	几乎	通缉	到	谋杀	我	.

他差点想杀了我。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl][maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪl]

"	And	now	I	have	to	sit	and	wait	until	my	beard	and	mustache	will
"	和	现在	我	有	到	坐	和	等待	直到	我的	胡须	和	胡子	将要

[groʊ] [bæk] .

grow	back	.
生长	后退	.

“现在我只能坐着等我的胡子长回来了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [haʊs] .

I	am	ashamed	to	go	to	the	café	house	.
我	是	羞愧	到	去	到	这	咖啡店	房子	.

我不好意思去咖啡馆。

[ðə; ði] [bɔːs] [wɪl] [læf] , [ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [læf] ,

The	boss	will	laugh	,	the	waiter	and	everybody	will	laugh	,
这	老板	将要	笑	,	这	服务员	和	大家	将要	笑	,

老板会笑，服务员和所有人都会笑。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [hæt] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [æt; ət] [maɪ] [treɪd] ?

and	with	a	high	hat	how	can	I	go	to	look	for	work	at	my	trade	?
和	和	一个	高的	帽子	如何	能	我	去	到	看	为了	工作	在	我的	贸易	?

戴着高礼帽，我怎么去找我的本职工作呢?

[ænd; ənd] [maɪ] [her] [groʊ] [soʊ] ['sloʊli] !

And	my	hairs	grow	so	slowly	!
和	我的	头发	生长	所以	缓慢地	!

我的头发长得好慢!

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	kind	of	a	country	is	this	?
"	什么	种类	的	一个	国家	是	这	?

这是什么样的国家?

" [haʊ] [ðə; ði] [lʌv]

"	HOW	THE	IBANEZES	LOVE
"	如何	这	伊巴内斯	爱

《伊巴内斯人的爱》

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɑːn] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] [nɪr] ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] ,

If	you	ever	find	yourself	on	Thirty	-	fourth	Street	near	Seventh	Avenue	,
如果	你	曾经	寻找	你自己	在	三十	-	第四	街道	靠近	第七	大街	,

如果你碰巧路过第七大道附近的第三十四街，

[dəunt] [feɪl] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['spænɪʃ] ['teɪbl] - ['restrɑːnt] .

don't	fail	to	hunt	up	a	certain	Spanish	table	d'hote	restaurant	.
不	失败	到	打猎	向上	一个	肯定	西班牙语	桌子	-	餐厅	.

千万别错过一家西班牙套餐餐厅。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɪrəˌniz] [ɪn] [fræns] .

This	section	of	New	York	is	like	a	border	town	on	the	lower	Pyrenees	in	France	.
这	部分	的	新的	约克	是	喜欢	一个	边界	镇	在	这	降低	比利牛斯山脉	在	法国	.

纽约的这一区域就像法国比利牛斯山脉南部的边境小镇。

['piːp(ə)l] [spiːk] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['æksent] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪŋsɔːŋ] [ʌv; əv]

People	speak	French	with	the	Spanish	accent	and	Spanish	with	the	singsong	of
人们	说话	法语	和	这	西班牙语	口音	和	西班牙语	和	这	唱歌	的

['sʌðərn] [fræns] .

Southern	France	.
南方	法国	.

人们说法语带着西班牙口音，说西班牙语带着法国南部特有的抑扬顿挫。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['mæsɪv] [braʊn] [stoʊn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sitting	on	the	broad	steps	of	the	fine	old	massive	brown	stone	houses	of	the
坐着	在	这	广阔	步骤	的	这	美好的	老的	大量的	棕色的	石头	房屋	的	这

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

坐在该地区那些古老而宏伟的棕色石头房子的宽阔台阶上，

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [oʊld] [ˌkætə'ləuniə] , [dɔnz] [ænd; ənd] ['doʊnəs] [frʌm; frəm] [mə'drɪd] [ænd; ənd] [ˌbaːsi'ləunə] ,

children	of	old	Catalonia	,	Dons	and	Donas	from	Madrid	and	Barcelona	,
孩子们	的	老的	加泰罗尼亚	,	唐斯	和	多纳斯	从	马德里	和	巴塞罗那	,

来自古加泰罗尼亚的孩子们，来自马德里和巴塞罗那的唐人和唐娜们

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lætinaiz] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] , [ɪks'ʧeɪndʒ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

using	a	latinized	English	all	their	own	,	exchange	stories	and	opinions	with	their
使用	一个	拉丁化	英语	全部	他们的	自己的	,	交换	故事	和	意见	和	他们的

[frentʃ] ['nebəz] .

French	neighbors	.
法语	邻居	.

他们使用自己独特的拉丁化英语，与法国邻居交流故事和观点。

['kɔrdz] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] , [haɪ] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði]

Chords	struck	on	a	guitar	,	to	accompany	a	subdued	voice	,	high	colors	on	the
和弦	击	在	一个	吉他	,	到	陪伴	一个	低沉的	嗓音	,	高的	颜色	在	这

['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] ,

window	curtains	,
窗户	窗帘	,

吉他拨动琴弦，伴着低沉的嗓音，窗帘上鲜艳的色彩，

[ə; eɪ] [mɪkst] ['oʊdər][ʌv; əv]['gɑːrlɪk] , ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['hevi] - ['sentɪd] ['pəːfjuːmz] , [sə'dʒest]

a	mixed	odor	of	garlic	,	incense	and	heavy	-	scented	perfumes	,	suggest
一个	混合	气味	的	蒜	,	香	和	重的	-	香味	香水	,	建议

['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'faɪnəbli] ['mʊrɪʃ] , [ˌælhæm'bresk] ; [sloʊ] [jet] ['pæʃənət] ,

something	indefinably	Moorish	,	Alhambresque	;	slow	yet	passionate	,
某物	难以定义的	摩尔式	,	阿尔罕布雷斯克	;	慢的	然而	热情的	,

混合着大蒜、焚香和浓郁香水的味道，暗示着某种难以名状的摩尔式或阿尔罕布拉式风格；缓慢而充满激情。

[laɪk] [koʊld]['faɪər] .

like	cold	fire	.
喜欢	寒冷的	火	.

像冷火一样。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði] [mə'rɑːʒ] ['væniʃiz] !

the	mirage	vanishes	!
这	海市蜃楼	消失	!

海市蜃楼消失了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

You	are	out	of	the	district	.
你	是	出去	的	这	区	.

您已离开本区。

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] [wɔːrm] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	modest	warm	curve	of	the	Orient	has	disappeared	,
这	谦虚的	温暖的	曲线	的	这	东方	有	消失	,

东方温和的暖流已经消失，

[ðə; ði] ['ærəgənt] [koʊld] [streɪt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksədənt; 'ɑːksədent] [stɛəz] [æt; ət][juː; jʊ] .

the	arrogant	cold	straight	line	of	the	Occident	stares	at	you	.
这	傲慢的	寒冷的	直的	线	的	这	欧美	凝视	在	你	.

西方傲慢冷漠的直线正盯着你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['bɪzi] [oʊld] [nuː] [jɔːk] .

You	are	in	the	heart	of	busy	old	New	York	.
你	是	在	这	心	的	忙碌的	老的	新的	约克	.

你身处繁华热闹的纽约市中心。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [gʊd] , [hʌnt] [ʌp][ðə; ði][ˌɪ'bɑːnɛz] [pleɪs] .

But	if	you	are	hungry	,	hungry	for	good	,	hunt	up	the	Ibanez	place	.
但	如果	你	是	饥饿的	,	饥饿的	为了	好的	,	打猎	向上	这	伊巴内斯	地方	.

但如果你渴望，渴望追求卓越，那就去寻找 Ibanez 的店吧。

[fɔːr] [tuː] - [siːt] [teiblz] , [tuː] [θriː] - [siːt] [wʌnz] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [teiblz] [ʌv; əv] [ɪ'læstɪk] [kə'pæsətɪ]

Four	two	-	seat	tables	,	two	three	-	seat	ones	,	and	two	big	tables	of	elastic	capacity
四	二	-	座位	表格	,	二	三	-	座位	一个	,	和	二	大的	表格	的	松紧带	容量

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

in	the	centre	.
在	这	中心	.

四张双人桌，两张三人桌，以及中央两张可灵活容纳多人的大桌子。

[ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər] [ɪz] [red] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [læmps] [braʊn] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] ['goʊldən] ,

The	wall	paper	is	red	,	the	shade	on	the	lamps	brown	,	the	ceiling	is	golden	,
这	墙	纸	是	红色的	,	这	阴影	在	这	灯	棕色的	,	这	天花板	是	金的	,

墙纸是红色的，灯罩是棕色的，天花板是金色的。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [fer] , [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] . . . .

the	lady	is	fair	,	the	food	is	good	,	and	the	wine	.	.	.	.
这	女士	是	公平的	,	这	食物	是	好的	,	和	这	葡萄酒	.	.	.	.

这位女士长相俊美，食物美味，葡萄酒也……

[ðə; ði] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [hwɑː'niːtə] .

The	Ibanezes	have	a	daughter	,	Juanita	.
这	伊巴内斯	有	一个	女儿	,	胡安妮塔	.

伊巴内斯夫妇有一个女儿，名叫胡安妮塔。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['twentɪ] [wen] [aɪ] [læst] [sɔː] [hɜːr; hər] .

She	was	twenty	when	I	last	saw	her	.
她	曾是	二十	什么时候	我	最后的	锯	她	.

我上次见到她时，她二十岁。

[hɜːr; hər] [her] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [laɪk] [foʊm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊvɜ-fəl] [glæs] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd]

Her	hair	fell	over	the	forehead	like	foam	from	an	overful	glass	of	liquid
她	头发	跌倒	超过	这	前额	喜欢	泡沫	从	一个	满	玻璃	的	液体

['æmbər] .

amber	.
琥珀色	.

她的头发像盛满琥珀色液体的玻璃杯中溢出的泡沫一样，垂落在额前。

[ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndɪd] [wʌn] [ʌv; əv] ['moʊltən] [goʊld] [ænd; ənd] ['faɪər] [ænd; ənd] ['hʌnɪ] .

Altogether	she	reminded	one	of	molten	gold	and	fire	and	honey	.
共	她	提醒	一	的	熔融的	金子	和	火	和	蜂蜜	.

她整体上让人联想到熔化的黄金、火焰和蜂蜜。

['pæbləu] [kɔr'tɛz] , [ðə; ði] ['kjuːbən] ['poʊət] , [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hwɑː'niːtə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Pablo	Cortez	,	the	Cuban	poet	,	was	in	love	with	Juanita	at	that	time	.
巴勃罗	科尔特斯	,	这	古巴	诗人	,	曾是	在	爱	和	胡安妮塔	在	那	时间	.

当时，古巴诗人巴勃罗·科尔特斯爱上了胡安妮塔。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ;

She	was	not	indifferent	to	his	attentions	;
她	曾是	不是	冷漠	到	他的	注意	;

她并非对他的殷勤无动于衷；

[jet] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['spænɪʃ] ['dəunə] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

yet	like	a	real	Spanish	dona	she	allowed	him	to	woo	her	in	his	own	fashion	.
然而	喜欢	一个	真实的	西班牙语	多娜	她	允许	他	到	哇	她	在	他的	自己的	时尚	.

然而，她就像一位真正的西班牙贵妇，任由他用自己的方式追求她。

[ðə; ði] [læst] ['klaɪənts] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

The	last	clients	had	departed	.
这	最后的	客户	有	已离开	.

最后一批客人已经离开了。

[kɔr'tɛz] , [maɪ'self][ænd; ənd] ['mædəm] [ˌɪ'bɑːnɛz][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] .

Cortez	**,**	**myself**	**and**	**Madame**	**Ibanez**	**were**	**drinking**	**coffee**	**.**
科尔特斯	,	我	和	夫人	伊巴内斯	是	喝	咖啡	.

我和科尔特斯还有伊巴涅斯夫人正在喝咖啡。

[hwɑː'niːtə][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .

Juanita	**was**	**not**	**well**	**.**
胡安妮塔	曾是	不是	出色地	.

胡安妮塔身体不舒服。

['pæbləu][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd]

Pablo	**had**	**brought**	**some**	**of**	**his**	**latest**	**poems**	**which**	**he**	**wanted**	**to**	**read**
巴勃罗	有	带来	一些	的	他的	最新的	诗歌	哪个	他	通缉	到	读

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

to	**all**	**of**	**us**	**.**
到	全部	的	我们	.

巴勃罗带来了他最近的一些诗作，他想朗诵给我们听。

['mædəm] [ˌɪ'bɑːnɛz] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Madame	**Ibanez**	**thought**	**them**	**beautiful**	**,**
夫人	伊巴内斯	想法	他们	美丽的	,

伊巴内兹夫人觉得她们很漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɪriəs] [wen] [ðə; ði]['poʊət][toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

but	**she**	**became**	**very**	**serious**	**when**	**the**	**poet**	**told**	**her**	**they**	**were**	**dedicated**	**to**
但	她	成为	非常	严肃的	什么时候	这	诗人	讲述	她	他们	是	投入的	到

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

her	**daughter**	**.**
她	女儿	.

但当诗人告诉她这些诗是献给她的女儿时，她变得非常严肃。

[hɜːr; hər] [smaɪl] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [tɔːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [laɪk]

Her	**smile**	**vanished**	**,**	**the**	**face**	**and**	**body**	**became**	**taut**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**,**	**like**
她	微笑	消失了	,	这	脸	和	身体	成为	紧绷	,	和	她	眼睛	,	喜欢

[tuː] [bɪg] [sɜːrtʃ] - [laɪts] ,

two	**big**	**search**	**-**	**lights**	**,**
二	大的	搜索	-	灯	,

她的笑容消失了，脸和身体变得紧绷，她的眼睛像两盏巨大的探照灯，

[sɪəd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [hɑːrt] .

seared	**through**	**to**	**the**	**man's**	**heart**	**.**
烤	通过	到	这	男人的	心	.

灼烧感直达男人的心脏。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] , [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

After	**a**	**while**	**she**	**relaxed**	**,**	**lit**	**a**	**cigarette**	**,**
后	一个	尽管	她	轻松	,	点燃	一个	卷烟	,

过了一会儿，她放松下来，点燃了一支烟。

[brɔːt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] [ʃiː; ʃi] [sed] :

brought	**some**	**more**	**coffee**	**and**	**seating**	**herself**	**between**	**us**	**two**	**she**	**said**	**:**
带来	一些	更多的	咖啡	和	座位	她自己	之间	我们	二	她	说	:

她端来一些咖啡，坐在我们俩中间，说道：

" [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .

"	**You**	**two**	**have**	**been**	**talking**	**the**	**whole**	**evening**	**.**
"	你	二	有	到过	说	这	所有的	晚上	.

你们两个整个晚上都在聊天。

[aɪ] [tuː] , [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

I	**too**	**,**	**want**	**to**	**tell**	**a**	**story**	**.**
我	也	,	想	到	告诉	一个	故事	.

我也想讲个故事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [aɪ] [nuː] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	There	was	a	young	couple	I	knew	twenty	-	five	years	ago	.
"	那里	曾是	一个	年轻的	夫妻	我	知道	二十	-	五	年	前	.

“二十五年前我认识一对年轻夫妇。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['ɑːrtɪsts] .

They	were	both	artists	.
他们	是	两个都	艺术家	.

他们都是艺术家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['piːənɪst][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋər] .

She	was	a	pianist	and	he	was	a	singer	.
她	曾是	一个	钢琴家	和	他	曾是	一个	歌手	.

她是一名钢琴家，他是一名歌手。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [aɪ]['evər] [hɜːrd] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt]

He	had	the	most	beautiful	voice	I	ever	heard	—	and	I	have	heard	a	lot
他	有	这	最多	美丽的	嗓音	我	曾经	听到	—	和	我	有	听到	一个	很多

[ʌv; əv] [gʊd] ['vɔɪsɪz] .

of	good	voices	.
的	好的	声音	.

他拥有我听过的最美妙的嗓音——而我听过很多好嗓子。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [plænd] ['dɪfrəntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Her	father	was	a	rich	merchant	and	had	planned	differently	for	his
她	父亲	曾是	一个	富有的	商人	和	有	计划	不同	为了	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

她的父亲是一位富商，对女儿另有打算。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['pedroʊ][ænd; ənd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	she	fell	in	love	with	Pedro	and	eloped	with	him	.
但	她	跌倒	在	爱	和	佩德罗	和	私奔	和	他	.

但她爱上了佩德罗，并与他私奔了。

" [æt; ət] [bu'ləun] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər][hə'vænə][ænd; ənd]['lændɪd][ðer; ðər] ['peniləs] ,

"	At	Boulogne	they	took	a	steamer	for	Havana	and	landed	there	penniless	,
"	在	布洛涅	他们	采取	一个	汽船	为了	哈瓦那	和	登陆	那里	身无分文	,

[ˌæbsə'luːtli] ['peniləs] .

absolutely	penniless	.
绝对地	身无分文	.

“他们在布洛涅乘轮船前往哈瓦那，结果到达那里时身无分文，一无所有。”

[ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [dɑːn] ['pæbləu] ?

Another	piece	of	sugar	,	Don	Pablo	?
其他	片	的	糖	,	大学教师	巴勃罗	?

唐·帕布罗，再来一块糖吗?

[nɑːn] ?

non	?
非	?

非?

[wel] , [ðeɪ] ['lændɪd] ['peniləs] .

Well	,	they	landed	penniless	.
出色地	,	他们	登陆	身无分文	.

他们抵达时身无分文。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [ðer; ðər] [huː] [bi'stəːd] [ðəm'selvz] ,

But	he	had	some	friends	there	who	bestirred	themselves	,
但	他	有	一些	朋友们	那里	WHO	搅拌	他们自己	,

但他在那里有一些朋友，他们积极行动起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][hɔːl][ʌv; əv]

and	in	ten	days	they	had	arranged	the	first	concert	in	the	largest	hall	of
和	在	十	天	他们	有	安排	这	第一的	音乐会	在	这	最大	大厅	的

[hə'vænə] .

Havana	.
哈瓦那	.

十天之内，他们就在哈瓦那最大的音乐厅安排了第一场音乐会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sək'ses] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

It	was	more	than	a	success	,	it	was	a	triumph	.
它	曾是	更多的	比	一个	成功	,	它	曾是	一个	胜利	.

这不仅仅是成功，更是一次巨大的胜利。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪst] .

She	acted	as	his	accompanist	.
她	行动	作为	他的	伴奏者	.

她担任他的伴奏。

" [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] ['vaʊd] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

"	That	night	they	vowed	one	to	another	that	he	would	never	sing	with	another
"	那	夜晚	他们	发誓	一	到	其他	那	他	会	绝不	唱歌	和	其他

[ə'kʌmpənɪst] ,

accompanist	,
伴奏者	,

“那天晚上他们彼此发誓，他以后再也不会和其他伴奏者一起唱歌了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪŋər] .

and	she	would	never	play	the	accompaniments	to	another	singer	.
和	她	会	绝不	玩	这	伴奏	到	其他	歌手	.

她绝不会为其他歌手伴奏。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði]['kjuːbənz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd]

"	His	voice	and	her	playing	pleased	the	Cubans	so	much	the	couple	had
"	他的	嗓音	和	她	玩耍	高兴	这	古巴人	所以	很多	这	夫妻	有

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['kɑːnsərt] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

to	appear	in	concert	several	times	a	week	.
到	出现	在	音乐会	一些	时代	一个	星期	.

“他的歌声和她的演奏让古巴人非常满意，这对夫妇不得不每周举行几次音乐会。”

['mʌni] [floʊd] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

Money	flowed	in	from	all	sides	.
钱	流动	在	从	全部	侧面	.

资金从四面八方涌入。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['sʌmtaɪmz] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːrz] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l]

The	young	wife	sometimes	longed	for	home	and	hers	,	she	loved	her	people
这	年轻的	妻子	有时	渴望	为了	家	和	她的	,	她	喜爱	她	人们

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

这位年轻的妻子有时会想念家乡和亲人，她非常爱她的家人。

[bʌt; bət]['pedroʊ] [kɪst] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['wʌrɪs] — [sæŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] .

But	Pedro	kissed	away	her	worries	—	sang	away	her	longings	.
但	佩德罗	亲吻	离开	她	担忧	—	唱	离开	她	渴望	.

但佩德罗用吻驱散了她的忧虑，用歌声抚慰了她的思念。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

They	were	very	happy	.
他们	是	非常	快乐的	.

他们非常高兴。

" [ə; eɪ]['mænɪʤər][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [en'geɪʤmənts]

"	A	manager	got	hold	of	them	and	pretty	soon	they	had	engagements
"	一个	经理	得到	抓住	的	他们	和	漂亮的	很快	他们	有	订婚

[frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

from	San	Francisco	all	the	way	to	New	York	.
从	圣	弗朗西斯科	全部	这	方式	到	新的	约克	.

“一位经纪人联系上了他们，很快他们就接到了从旧金山到纽约的演出邀请。”

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] .

"	When	they	arrived	in	San	Francisco	it	was	spring	.
"	什么时候	他们	到达的	在	圣	弗朗西斯科	它	曾是	春天	.

他们抵达旧金山时正值春天。

['pedroʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər]

Pedro	had	a	slight	cold	,	and	went	to	see	the	doctor	his	manager
佩德罗	有	一个	轻微	寒冷的	,	和	去	到	看	这	医生	他的	经理

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

recommended	to	him	.
受到推崇的	到	他	.

佩德罗有点感冒，就去看他的经纪人推荐的医生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [aʊt] [ə'loʊn] [sɪns] [ðeɪ] [ɪ'ləʊpt] [frʌm; frəm]

It	was	the	first	time	he	had	ever	been	out	alone	since	they	eloped	from
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	出去	独自的	自从	他们	私奔	从

[mə'drɪd] .

Madrid	.
马德里	.

这是他们从马德里私奔后，他第一次独自外出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

She	was	too	tired	to	accompany	him	.
她	曾是	也	疲劳的	到	陪伴	他	.

她太累了，没法陪他去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

He	had	to	return	the	next	day	,	and	the	next	,	for	treatment	.
他	有	到	返回	这	下一个	天	,	和	这	下一个	,	为了	治疗	.

他第二天、第三天都得回来接受治疗。

" [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnsərt] .

"	On	the	fourth	day	was	the	concert	.
"	在	这	第四	天	曾是	这	音乐会	.

第四天是音乐会。

[ə; eɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [sək'ses] .

A	phenomenal	success	.
一个	非凡的	成功	.

取得了巨大的成功。

['pedroʊ] [sæŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

Pedro	sang	better	than	ever	.
佩德罗	唱	更好的	比	曾经	.

佩德罗唱得比以往任何时候都好。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][felt] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] .

His	wife	sitting	at	the	piano	felt	the	envy	of	a	thousand	women	.
他的	妻子	坐着	在	这	钢琴	毛毡	这	嫉妒	的	一个	千	女性	.

坐在钢琴前的妻子感到一千个女人都羡慕她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pedroʊ] .

And	she	was	proud	of	her	Pedro	.
和	她	曾是	自豪的	的	她	佩德罗	.

她为她的佩德罗感到骄傲。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] ['rɪpld] ,

His	voice	rose	and	fell	and	rippled	,
他的	嗓音	玫瑰	和	跌倒	和	涟漪	,

他的声音时而高亢，时而低沉，如涟漪般荡漾。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɜ:r; wər] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌlɚz] .

and	between	the	folds	of	sound	were	jewels	of	all	colors	.
和	之间	这	折叠	的	声音	是	珠宝	的	全部	颜色	.

在音符的褶皱之间，闪烁着五彩缤纷的宝石。

" [stɪl] , [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

"	Still	,	on	the	next	day	he	went	to	see	the	doctor	.
"	仍然	,	在	这	下一个	天	他	去	到	看	这	医生	.

“然而，第二天他就去看医生了。”

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['kwɑ:rəlsəm] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['i:v(ə)n]

When	he	returned	he	was	irritable	,	quarrelsome	,	and	refused	to	even
什么时候	他	返回	他	曾是	易怒的	,	爱争吵的	,	和	拒绝	到	甚至

[goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

go	out	with	her	.
去	出去	和	她	.

他回来后变得易怒、爱吵架，甚至拒绝和她一起出去。

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	She	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[wʌt] [els] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['wʊmən] [du:] ?

What	else	can	a	woman	do	?
什么	别的	能	一个	女士	做	?

女人还能做什么呢?

[hi:; hi] ['kwaiətid] [hɜ:r; hər] [su:n] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [beg] [fər'gɪvnəs] .

He	quieted	her	soon	,	and	made	her	beg	forgiveness	.
他	安静	她	很快	,	和	制成	她	求	饶恕	.

他很快让她安静下来，并让她乞求原谅。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

The	reason	for	his	irritability	was	,	he	said	,	the	condition	of	his	throat	,
这	原因	为了	他的	易怒	曾是	,	他	说	,	这	状况	的	他的	喉	,

他说，他烦躁的原因是喉咙不舒服。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

as	the	doctor	had	explained	it	to	him	.
作为	这	医生	有	解释	它	到	他	.

正如医生向他解释的那样。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

It	made	her	sit	up	the	whole	night	.
它	制成	她	坐	向上	这	所有的	夜晚	.

这让她整夜没睡。

[wʌt] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['pedroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [vɔɪs] ?

What	if	her	Pedro	should	lose	his	golden	voice	?
什么	如果	她	佩德罗	应该	失去	他的	金的	嗓音	?

如果她的佩德罗失去了他那美妙的嗓音怎么办?

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r'self] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

"	The	next	morning	she	made	herself	ready	to	go	with	him	to	the	doctor	.
"	这	下一个	早晨	她	制成	她自己	准备好	到	去	和	他	到	这	医生	.

第二天早上，她做好了和他一起去看医生的准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈtæliən] [huː] [nuː] [frentʃ] [wel] .

It	was	an	Italian	who	knew	French	well	.
它	曾是	一个	意大利语	WHO	知道	法语	出色地	.

他是一位精通法语的意大利人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [vɔɪs] .

She	would	try	to	get	him	to	tell	her	the	truth	about	her	husband's	voice	.
她	会	尝试	到	得到	他	到	告诉	她	这	真相	关于	她	丈夫的	嗓音	.

她会想方设法让他告诉她关于她丈夫声音的真相。

[bʌt; bət][ˈpedroʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [hoʊm] .

But	Pedro	insisted	that	she	must	remain	home	.
但	佩德罗	坚持	那	她	必须	保持	家	.

但佩德罗坚持她必须待在家里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['prɑːpər] [striːt] [wer] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [steɪt] .

She	did	not	have	proper	street	wear	to	conceal	her	state	.
她	做过	不是	有	恰当的	街道	穿	到	隐藏	她	状态	.

她没有合适的衣服来掩盖自己的状况。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [hoʊm] .

He	talked	and	talked	until	she	gave	in	and	remained	home	.
他	谈话	和	谈话	直到	她	给予	在	和	剩余	家	.

他滔滔不绝地说个不停，直到她最终妥协，留在家里。

" [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [gɔːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [tuː; tə][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][goʊ][əˈloʊn] .

"	No	sooner	was	he	gone	and	she	regretted	to	have	let	him	go	alone	.
"	不	很快	曾是	他	已消失	和	她	后悔	到	有	让	他	去	独自的	.

“他刚一走，她就后悔让他独自一人去了。”

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[ɪn][ə; eɪ]['tæksi][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] !

in	a	taxi	she	could	be	there	without	being	much	seen	by	any	one	!
在	一个	出租车	她	可以	是	那里	没有	存在	很多	已见	经过	任何	一	!

她可以坐出租车到达那里，而不会被任何人注意到！

" [ʃiː; ʃi] [drest] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['mænz] [dɔːr] .

"	She	dressed	hurriedly	and	was	soon	at	the	medical	man's	door	.
"	她	穿着	匆匆	和	曾是	很快	在	这	医疗的	男人的	门	.

她匆匆穿好衣服，很快就到了医生的门口。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['piːdroʊz] [vɔɪs] .

She	heard	Pedro's	voice	.
她	听到	佩德罗的	嗓音	.

她听到了佩德罗的声音。

[hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][piːˈænoʊz, piːˈænəz] [əˈkʌmpənimənt] .

He	sang	to	a	piano's	accompaniment	.
他	唱	到	一个	钢琴的	伴奏	.

他伴着钢琴声唱歌。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] , [ðə; ði] - - - [æz; əz][fɜːrm][æz; əz] [rɪtʃ] ['velvɪt]

The	voice	was	as	clear	as	a	bell	,	the	'	tessatura	'	as	firm	as	rich	velvet
这	嗓音	曾是	作为	清除	作为	一个	钟	,	这	-	-	-	作为	公司	作为	富有的	天鹅绒

.

:

.

声音清澈如铃，音域宽广如丝绒般柔滑。

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" She rang the bell .
" 她 响铃 这 钟 .

她按响了门铃。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [aʊt] .
A servant came out .
一个 仆人 来了 出去 .

一个仆人走了出来。

- [noʊ] , [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [taʊn] . -
' No , the doctor was not in town . '
- 不 , 这 医生 曾是 不是 在 镇 . -

“不，医生不在城里。”

" - [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] .
" ' He has not been in town the last two days .
" - 他 有 不是 到过 在 镇 这 最后的 二 天 .

“他最近两天都没来镇上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][ʌv; əv] ['evri] [wiːk] . -
He was always away on Wednesday , Thursday and Friday of every week . '
他 曾是 总是 离开 在 周三 , 周四 和 星期五 的 每一个 星期 . -

他每周三、周四和周五都不在。

" - [huːz] ['pleɪɪŋ] ?
" ' Who's playing ?
" - 谁是 玩耍 ?

“'谁在玩?

[huːz] ['sɪŋɪŋ] ? -
who's singing ? '
谁是 歌唱 ? -

谁在唱歌?

" - [ðə; ði] [greɪt] ['tenər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [waɪf] - — —
" ' The great tenor and the doctor's wife ' — —
" - 这 伟大的 男高音 和 这 医生的 妻子 - — —

“《伟大的男高音和医生的妻子》——

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
" And the door closed with a bang .
" 和 这 门 关闭 和 一个 砰 .

“然后门砰的一声关上了。”

" ['pedroʊ] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] .
" Pedro came home a few hours later .
" 佩德罗 来了 家 一个 很少 小时 之后 .

几个小时后，佩德罗回家了。

" - ['pedroʊ] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['dɑːktər] [seɪ] ? -
" ' Pedro , what did the doctor say ? '
" - 佩德罗 , 什么 做过 这 医生 说 ? -

“佩德罗，医生怎么说？”

" - [hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] — [ɑːn] ['wenzˌdeɪz] ,
" ' He said I must see him at least three times a week — on Wednesdays ,
" - 他 说 我 必须 看 他 在 至少 三 时代 一个 星期 — 在 星期三 ,

“他说我每周至少要见他三次——星期三，

['θəːzdiz; -deiz][ænd; ənd] ['fraidiz] — [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] . -
Thursdays and Fridays — all the time we shall be here . '
星期四 和 星期五 — 全部 这 时间 我们 将 是 这里 . -

每周四和周五——我们都会在这里。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] [tuː; tə][daɪn] .

"	Then	they	went	down	to	the	restaurant	to	dine	.
"	然后	他们	去	向下	到	这	餐厅	到	用餐	.

然后他们下楼去餐厅吃饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] , ['veri] [wel] [dɪ'spoʊzd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] .

He	was	very	gay	,	very	well	disposed	when	they	returned	to	their	apartments	.
他	曾是	非常	同性恋	,	非常	出色地	处置	什么时候	他们	返回	到	他们的	公寓	.

他们回到公寓后，他非常开朗，态度也很好。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ['spænɪʃ] [ˌlemə'neɪd] [wɪtʃ] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per]

They	sat	down	to	drink	Spanish	lemonade	which	only	she	knew	how	to	prepare
他们	卫星	向下	到	喝	西班牙语	柠檬水	哪个	仅有的	她	知道	如何	到	准备

[ɪg'zæktli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

exactly	to	his	taste	.
确切地	到	他的	品尝	.

他们坐下来喝西班牙柠檬水，只有她才知道如何调制出完全符合他口味的柠檬水。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][kraɪ] — [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['gʌtərəl] [nɔɪz] .

"	There	was	only	one	cry	—	the	rest	was	only	guttural	noise	.
"	那里	曾是	仅有的	一	哭	—	这	休息	曾是	仅有的	喉音	噪音	.

“只有一声哭喊——其余的都是喉音。”

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [fər'evər] — [hiː; hi]

A	few	drops	in	the	drink	and	his	vocal	chords	were	destroyed	forever	—	he
一个	很少	滴	在	这	喝	和	他的	声乐	和弦	是	损毁	永远	—	他

['nevər] [sæŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] [ə'kʌmpənimənt] . "

never	sang	again	to	another	woman's	accompaniments	.	"
绝不	唱	再次	到	其他	女性的	伴奏	.	"

饮料里几滴酒就彻底毁了他的声带——他再也没有和其他女人一起唱歌了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , ['mædəm] [ˌɪ'bɑːnɛz] ?

"	And	the	woman	,	Madame	Ibanez	?
"	和	这	女士	,	夫人	伊巴内斯	?

“那位女士，伊巴涅斯夫人呢？”

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ? "

What	happened	to	the	woman	?	"
什么	发生	到	这	女士	?	"

那个女人后来怎么样了？

" [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [vaʊ] .

"	She	kept	her	vow	.
"	她	保留	她	发誓	.

她信守了誓言。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [pleɪd] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mænz] ['sɪŋɪŋ] .

She	never	played	accompaniments	to	another	man's	singing	.
她	绝不	玩	伴奏	到	其他	男人的	歌唱	.

她从未为其他男人的歌声伴奏。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [dɑːn] ['pæbləu] ; [hɜːr; hər][mæn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kʊk] .

She	opened	a	restaurant	,	Don	Pablo	;	her	man	became	the	cook	.
她	打开	一个	餐厅	,	大学教师	巴勃罗	;	她	男人	成为	这	厨师	.

她开了一家餐厅，名叫唐·巴勃罗；她的男人成了餐厅的厨师。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['poʊət] [θɪŋks] [hiː; hi] [lʌvz] [ðer; ðər] ['dɔːtər] .

And	now	a	poet	thinks	he	loves	their	daughter	.
和	现在	一个	诗人	思考	他	爱	他们的	女儿	.

现在，一位诗人觉得自己爱上了他们的女儿。

" [laɪk] ['sɪlvər] ['krɪstl] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]['ɑːnɪks] [fleɪmz] ,
" **Like silver crystals detaching themselves from onyx flames ,**
" 喜欢 银 晶体 分离 他们自己 从 缟玛瑙 火焰 ,

“如同银色的晶体从缟玛瑙火焰中分离出来一样，

[tuː] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
two tears rolled down the parched cheeks of the woman .
二 眼泪 滚动 向下 这 干渴 脸颊 的 这 女士 .

两滴眼泪顺着女人干裂的脸颊滚落下来。

" ['pæbləu] [kɔr'tɛz] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [teɪk] [lʌv] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr]
" **Pablo Cortez must know how the Ibanezes take love , and think twice before**
" 巴勃罗 科尔特斯 必须 知道 如何 这 伊巴内斯 拿 爱 , 和 思考 两次 前
[hiː; hi] ['dedikeits] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
he dedicates his poems .
他 奉献 他的 诗歌 .

“巴勃罗·科尔特斯一定知道伊巴内斯一家是如何看待爱情的，所以在献诗之前要三思。”

" [sʌm; səm] ['grʌntliŋ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .
" **Some gruntlings were heard from the other side of the partition .**
" 一些 咕哝声 是 听到 从 这 其他 边 的 这 分割 .

“隔板另一边传来一些咕哝声。”

['mædəm] [ˌɪ'bɑːnɛz] [stʊd] [ʌp] .
Madame Ibanez stood up .
夫人 伊巴内斯 站立 向上 .

伊巴涅斯夫人站了起来。

" [its] [best] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [liːv] [naʊ] .
" **It's best you gentlemen leave now .**
" 它是 最好的 你 先生们 离开 现在 .

“各位先生最好现在就离开。”

[pʊr] ['pedroʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərd] .
Poor Pedro must be very tired .
贫穷的 佩德罗 必须 是 非常 疲劳的 .

可怜的佩德罗一定很累了。

" ['pæbləu] [kɔr'tɛz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['kjuːbə][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] .
" **Pablo Cortez returned to Cuba on the next steamer .**
" 巴勃罗 科尔特斯 返回 到 古巴 在 这 下一个 汽船 .

“巴勃罗·科尔特斯搭乘下一艘轮船返回古巴。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] [ænd; ənd]
If you ever are hungry while in the neighborhood of Thirty - fourth Street and
如果 你 曾经 是 饥饿的 尽管 在 这 邻里 的 三十 - 第四 街道 和
['sev(ə)nθ] ['ævənuː] ,
Seventh Avenue ,
第七 大街 ,

如果你在第三十四街和第七大道附近感到饥饿，

[lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] .
look up the Ibanezes place .
看 向上 这 伊巴内斯 地方 .

查一下伊巴内兹家的情况。

[hwɑː'niːtə] [səːvz] [ðə; ði] [nuː] [gests] .
Juanita serves the new guests .
胡安妮塔 服务 这 新的 客人 .

胡安妮塔为新来的客人服务。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] 28TH [stri:t]

THE	LITTLE	MAN	OF	28TH	STREET
这	小的	男人	的	28TH	街道

第28街的小个子男人

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [si:'njɔ:r] ,

Some	people	call	him	Signor	,
一些	人们	称呼	他	签名者	,

有些人称他为先生，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['betər] [noʊn] [æz; əz] " [ju'ni:k] " [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] "

but	he	is	better	known	as	"	Unique	"	and	many	more	people	call	him	"
但	他	是	更好的	已知	作为	"	独特的	"	和	许多	更多的	人们	称呼	他	"

[si:'njɔ:r] [ju'ni:k] .

Signor	Unique	.
签名者	独特的	.

但他更为人熟知的名字是“Unique”，还有许多人称他为“Signor Unique”。

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bent] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gri:n] [prɪns] ['ælbərt] [koʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [blæk] .

"	He	is	a	bent	little	man	in	a	long	green	Prince	Albert	coat	that	was	once	black	.
"	他	是	一个	弯曲	小的	男人	在	一个	长的	绿色的	王子	阿尔伯特	外套	那	曾是	一次	黑色的	.

“他身材矮小，佝偻着背，穿着一件长长的绿色阿尔伯特亲王大衣，这件大衣原本是黑色的。”

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [greɪ] [bɪrd] [freɪmz] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ɪn] [skwɑ:ʃt] [foʊldz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [skwɔts] [ə; eɪ] [flæt]

A	short	gray	beard	frames	a	pale	face	in	squashed	folds	on	which	squats	a	flat
一个	短的	灰色的	胡须	框架	一个	苍白	脸	在	压扁	折叠	在	哪个	深蹲	一个	平坦的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

短短的灰胡子勾勒出苍白的脸庞，皱巴巴的脸颊上蹲着一个扁平的鼻子。

['boʃi] ,

Bushy	,
茂密的	,

灌木丛，

[loʊ] - [ɑ:rtʃt] ['aɪˌbraʊz] [ʃeɪd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [mu:v] ['ræpɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn]

low	-	arched	eyebrows	shade	two	little	eyes	which	move	rapidly	up	and	down	and	in
低的	-	拱形	眉毛	阴影	二	小的	眼睛	哪个	移动	快速	向上	和	向下	和	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɔ:bz] [æz; əz] [mu:v] [skerd] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊl] .

and	out	of	their	orbs	as	move	scared	little	mice	in	their	hole	.
和	出去	的	他们的	球体	作为	移动	害怕的	小的	小鼠	在	他们的	洞	.

低垂的眉毛遮住了两只小眼睛，它们像洞穴里惊恐的小老鼠一样，快速地上下、缩回和睁开。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [si:'njɔ:r] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌsti] [ʃɑ:p] ['lɪtəd]

Such	is	the	appearance	of	Signor	when	you	meet	him	in	his	musty	shop	littered
这样的	是	这	外貌	的	签名者	什么时候	你	见面	他	在	他的	发霉的	店铺	垃圾

[wɪð; wɪθ] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] .

with	bric	-	a	-	brac	.
和	砖块	-	一个	-	支架	.

当你在他那间堆满杂物的、散发着霉味的店铺里见到西格诺时，他就是这副模样。

[ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ɪz] [soʊ] [ɪ'regjələr] [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ]

On	the	street	his	gait	is	so	irregular	it	suggests	that	he	is	vociferating
在	这	街道	他的	步态	是	所以	不规律的	它	建议	那	他	是	大声喊叫

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] ;

with	his	legs	;
和	他的	腿	;

他在街上走路的步态非常不规则，仿佛在用腿喊叫一样；

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [lɪmz] [ɑːr; ər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒəːkiŋ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr]

that	the	two	limbs	are	quarreling	with	the	jerking	arms	and	that	the	four
那	这	二	四肢	是	争吵	和	这	抽搐	武器	和	那	这	四

[lɪmz] ['ɑːrgjuː] [iːtʃ] ['seprətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrb] [stoʊnz] [ə'baʊt] [θɪŋz]

limbs	argue	each	separately	with	the	pavement	and	the	curb	stones	about	things
四肢	争论	每个	分别地	和	这	路面	和	这	抑制	石头	关于	事物

[wiː; wi]['sɪmp(ə)l] ['mɔːtəlz] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] .

we	simple	mortals	will	never	understand	.
我们	简单的	凡人	将要	绝不	理解	.

两条腿与抽搐的手臂争吵，四条腿分别与人行道和路缘石争论着我们凡人永远无法理解的事情。

[frʌm; frəm] [wer] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

From	where	and	when	he	came	here	nobody	knows	.
从	在哪里	和	什么时候	他	来了	这里	无人	知道	.

没人知道他从哪里、何时来到这里。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˌænti'kwɛəriənz][ɑːn] 28th [striːt] [swer] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən]

But	all	the	antiquarians	on	28th	Street	swear	—	and	some	of	these	gentlemen
但	全部	这	古董商	在	28th	街道	发誓	—	和	一些	的	这些	先生们

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [æn'tiːks] [ðeɪ] [sel] — [ðæt] [siː'njɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['eni]

are	much	older	than	the	antiques	they	sell	—	that	Signor	was	there	before	any
是	很多	老	比	这	古董	他们	卖	—	那	签名者	曾是	那里	前	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

of	them	was	born	,
的	他们	曾是	出生	,

但是，28街上的所有古董商都信誓旦旦地说——其中一些人的年纪比他们出售的古董还要大——西格诺在他们出生之前就住在那里了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

that	his	shop	is	the	oldest	on	the	street	.
那	他的	店铺	是	这	最老	在	这	街道	.

他的店是这条街上最古老的。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] " [smel] " [ə; eɪ] [feɪk] [æn'tiːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

They	also	assure	you	that	he	can	"	smell	"	a	fake	antique	from	a	distance	.
他们	还	保证	你	那	他	能	"	闻	"	一个	伪造的	古董	从	一个	距离	.

他们还向你保证，他能从远处“闻”出假古董的味道。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [meɪn'teɪn] , [ðɪs] [sɪksθ] [sens] [ʌv; əv][siː'njɔːr][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

In	fact	,	they	maintain	,	this	sixth	sense	of	Signor	has	been	his	undoing	.
在	事实	,	他们	维持	,	这	第六	感觉	的	签名者	有	到过	他的	撤销	.

事实上，他们认为，西格诺的这种第六感最终害了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] " [ˌgærən'tiː] " [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] .

He	could	not	"	guarantee	"	the	genuineness	of	an	article	.
他	可以	不是	"	保证	"	这	真实性	的	一个	文章	.

他无法“保证”文章的真伪。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] .

He	knew	too	much	.
他	知道	也	很多	.

他知道得太多了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌgærən'tiːd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

Most	of	the	others	guaranteed	in	good	faith	and	ignorance	thousands	of
最多	的	这	其他的	保证	在	好的	信仰	和	无知	数千	的

['piːsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fɔːtʃənz] ,

pieces	,	and	made	fortunes	,
件	,	和	制成	财富	,

其他大多数人出于善意和无知担保了数千件产品，并因此发了财。

[wer] [siː'njɔːr]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'raɪsɪvli] .

where	Signor	only	shook	his	head	derisively	.
在哪里	签名者	仅有的	摇晃	他的	头	嘲讽地	.

西格诺只是轻蔑地摇了摇头。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊld] " ['dʒenjuɪn] " [mɛmlɪŋz] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] [ˌmiljə'nɛəz] ,

They	have	sold	"	genuine	"	Memlings	to	collecting	millionaires	,
他们	有	卖	"	真的	"	梅姆林	到	收集	百万富翁	,

他们曾将“正品”梅姆林瓷偶卖给收藏家富翁。

[swɔːdz] [ʌv; əv][gə'spɑːrd][oʊliː'vɑːrɛs][ænd; ənd]['stætʃuːz][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌtʃaɪ'niːz]

swords	of	Gaspard	Olivares	and	statues	of	Osiris	as	well	as	Chinese
剑	的	加斯帕德	奥利瓦雷斯	和	雕像	的	奥西里斯	作为	出色地	作为	中国人

['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd] ['buːdəz] ,

porcelains	and	Buddhas	,
瓷器	和	佛陀	,

加斯帕德·奥利瓦雷斯的宝剑、奥西里斯的雕像、中国瓷器和佛像，

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [noʊ] ,

the	origin	of	which	they	refused	to	know	,
这	起源	的	哪个	他们	拒绝	到	知道	,

他们拒绝知道它的来源。

[waɪl] [siː'njɔːr] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʊd] [nɑːt] [fɪl] [ə; eɪ] [gʊd]

while	Signor	maintained	that	the	real	things	still	on	the	market	would	not	fill	a	good
尽管	签名者	维持	那	这	真实的	事物	仍然	在	这	市场	会	不是	充满	一个	好的

[saɪzd] [ʃuː] .

sized	shoe	.
尺寸	鞋	.

而 Signor 则坚持认为，市面上仍然有真正的鞋子，但这些鞋子并不适合做一双合适的鞋子。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [ʃelvz] [ɪn] - [stɔːr] [ɑːr; ər] ['piːsɪz] [ɪn] [bræs] , ['pjuːtər] ,

On	the	dusty	shelves	in	Signor's	store	are	pieces	in	brass	,	pewter	,
在	这	尘土飞扬	货架	在	-	店铺	是	件	在	黄铜	,	锡	,

西格诺商店里布满灰尘的货架上摆放着黄铜、锡制等材质的物件。

[glæs] [ænd; ənd]['aɪərn][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɑːr'tɪstɪk]['vælјuː] ,

glass	and	iron	of	no	particular	artistic	value	,
玻璃	和	铁	的	不	特别的	艺术	价值	,

玻璃和铁制品，并无特别的艺术价值。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌsti] [oʊld][mæn] .

but	the	origin	of	each	thing	is	guaranteed	by	the	dusty	old	man	.
但	这	起源	的	每个	事物	是	保证	经过	这	尘土飞扬	老的	男人	.

但每样东西的来源都由那位满脸灰尘的老人保证。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

He	will	tell	you	the	whole	history	of	every	bit	of	metal	in	his	shop	.
他	将要	告诉	你	这	所有的	历史	的	每一个	少量	的	金属	在	他的	店铺	.

他会告诉你他店里每一件金属制品的完整历史。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][stɑːrk][mædˌ] [wen] [hiː; hi] [ə'naunsiz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]

And	if	you	think	him	stark	mad	when	he	announces	the	price	of	the	iron
和	如果	你	思考	他	斯塔克	疯狂的	什么时候	他	宣布	这	价格	的	这	铁

[hɪndʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌns] [hʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmiənz] [kə'θiːdrəl] ,

hinge	on	which	once	hung	the	principal	door	of	the	Amiens	Cathedral	,
合页	在	哪个	一次	悬挂	这	主要的	门	的	这	亚眠	大教堂	,

如果你认为他宣布亚眠大教堂正门曾经悬挂的铁铰链的价格时，简直是疯了，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] ['læntərn] [wɪtʃ] [wʌns] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['nʌpʃl] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [kɪŋ]

or	of	the	brass	lantern	which	once	adorned	the	nuptial	chambers	of	the	Moor	King
或者	的	这	黄铜	灯笼	哪个	一次	装饰	这	婚礼	房间	的	这	泊	国王

- [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] [feɪm] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stʌnd] [baɪ] - ['praɪsɪz][hiː; hi] [wɪl] [tel]

Mambrin	of	Don	Quixote	fame	—	if	you	are	stunned	by	Signor's	prices	he	will	tell
-	的	大学教师	堂吉诃德	名声	—	如果	你	是	目瞪口呆	经过	-	价格	他	将要	告诉

[juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] " [juˈniːk] .

you	that	all	these	things	are	"	unique	.
你	那	全部	这些	事物	是	"	独特的	.

或者，曾经装饰着唐吉诃德故事中摩尔国王曼布林婚房的黄铜灯笼——如果你被先生的价格吓了一跳，他会告诉你，所有这些东西都是"独一无二的"。

" [siːˈnjɔːr] ['nevər] [oʊnd] [ɔːr][soʊld][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [juˈniːk] .

"	Signor	never	owned	or	sold	a	thing	which	was	not	unique	.
"	签名者	绝不	拥有	或者	卖	一个	事物	哪个	曾是	不是	独特的	.

"Signor 从未拥有或出售过任何非独一无二的东西。"

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðæt] [kəˈθiːdrəl] [dɔːr] [hɪndʒ] [ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði]

He	has	investigated	that	Cathedral	door	hinge	and	convinced	himself	that	the
他	有	调查	那	大教堂	门	合页	和	确信	他自己	那	这

['ʌpər] [hɪndʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [naʊ] [hæŋz] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

upper	hinge	on	which	now	hangs	the	door	is	a	new	one	.
上	合页	在	哪个	现在	悬挂	这	门	是	一个	新的	一	.

他调查了大教堂大门的铰链，并确信现在门所倚靠的上铰链是新的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bræs] ['læntərn] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz]

As	to	the	brass	lantern	,	he	has	a	hundred	authorities	to	strengthen	his
作为	到	这	黄铜	灯笼	,	他	有	一个	百	当局	到	加强	他的

[ˌælə'geɪʃn] .

allegation	.
指控	.

至于那盏铜灯笼，他有一百个权威人士来佐证他的说法。

[wʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [siːˈnjɔːr] [dʌz] [nɑːt] [diːl] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kaʊntərpɑːrt]

One	must	know	that	Signor	does	not	deal	in	things	that	have	their	counterpart
一	必须	知道	那	签名者	做	不是	交易	在	事物	那	有	他们的	对应物

['sʌmwer] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

somewhere	on	this	planet	.
某处	在	这	行星	.

必须明白，西格诺尔所经营的事物，在这个星球上是找不到对应物的。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] , [siːˈnjɔːr][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][stæmps] .

But	above	all	,	Signor	has	always	been	proud	of	his	collection	of	stamps	.
但	多于	全部	,	签名者	有	总是	到过	自豪的	的	他的	收藏	的	邮票	.

但最重要的是，西格诺一直以他的邮票收藏为荣。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɪˈlætəlɪst] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][hiː; hi][ɪz] ['lɪstɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Among	the	philatelists	the	world	over	he	is	listed	as	the	owner	of	the	most
之中	这	集邮家	这	世界	超过	他	是	列出	作为	这	所有者	的	这	最多

[səːtʃt] [fɔːr; fər][stæmps] .

searched	for	stamps	.
搜索	为了	邮票	.

在全世界的集邮家中，他被列为搜索量最高的邮票拥有者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ['ɔfɚz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	standing	offers	of	thousands	of	dollars	for	some	of	the
那里	是	常设	优惠	的	数千	的	美元	为了	一些	的	这

['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [skwer] [ʌv; əv]['peɪpər][siː'njɔːr][ɪz] ['tʌkɪŋ] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [seɪf] ['evri]

little	colored	squares	of	paper	Signor	is	tucking	safely	away	in	his	heavy	safe	every
小的	有色	正方形	的	纸	签名者	是	塞进	安全	离开	在	他的	重的	安全的	每一个

['sʌndaʊn] .

sundown	.
日落	.

每天日落时分，先生都会小心翼翼地把一些彩色小纸片藏在他沉重的保险箱里，而有人出价数千美元想要得到其中的一些。

[bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [desk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daːkənd] [ʃɑːp] ,

Bent	over	his	little	desk	in	a	corner	of	his	darkened	shop	,
弯曲	超过	他的	小的	桌子	在	一个	角落	的	他的	变暗	店铺	,

他弯腰伏在昏暗店铺角落里的小桌子上，

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['deɪli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][stæmp] [kə'lekʃ(ə)n] .

the	old	man	is	daily	examining	his	stamp	collection	.
这	老的	男人	是	日常的	检查	他的	邮票	收藏	.

老人每天都在研究他的邮票收藏。

[hiː; hi] [lʊks] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [triːts] [ðem; ðəm] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n]

He	looks	them	over	again	and	again	;	treats	them	,	where	there	is	suspicion
他	看起来	他们	超过	再次	和	再次	;	款待	他们	,	在哪里	那里	是	怀疑

[ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

of	decay	,
的	衰变	,

他反复检查它们；对疑似腐烂的部位进行治疗。

['nɜːrsɪz] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] ,

nurses	them	back	to	health	,
护士	他们	后退	到	健康	,

悉心照料他们，使他们恢复健康。

['juːzɪŋ] ['medsnz] [frʌm; frəm] ['leɪbld] ['bɔtlz] [ɔːr][baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][er]['æftər][mɪd] -

using	medicines	from	labelled	bottles	or	by	exposing	them	to	the	air	after	mid	-
使用	药物	从	标签	瓶子	或者	经过	暴露	他们	到	这	空气	后	中	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

使用贴有标签的药瓶中的药品，或者在中午过后将药品暴露在空气中，

[wen] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'fekt] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['tɪʃuː] .

when	the	rays	of	the	sun	no	longer	affect	color	and	tissue	.
什么时候	这	射线	的	这	太阳	不	更长	影响	颜色	和	组织	.

当阳光不再影响颜色和组织时。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['evər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ker] .

No	living	thing	ever	had	his	care	.
不	活的	事物	曾经	有	他的	关心	.

他从未照料过任何生物。

[tuː; tə] [ðiːz] [skwer] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi][hæz; həz][dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

To	these	square	pieces	of	paper	he	has	devoted	all	his	life	.
到	这些	正方形	件	的	纸	他	有	奉献	全部	他的	生活	.

他一生都奉献给了这些方形的纸张。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæz; həz] [skiːmd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [lɪvd] .

To	obtain	them	he	has	schemed	and	worried	and	worked	and	lived	.
到	获得	他们	他	有	策划	和	担心	和	工作	和	居住地	.

为了得到它们，他谋划、忧虑、努力、生活。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][stæmps][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Of	**all**	**the**	**stamps**	**in**	**his**	**collection**	**,**
的	全部	这	邮票	在	他的	收藏	,

在他收藏的所有邮票中，

[siː'njɔːr][hæd; həd][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Signor	**had**	**one**	**which**	**had**	**given**	**him**	**the**	**greatest**	**trouble**	**and**	**which**	**he**
签名者	有	一	哪个	有	给定	他	这	最	麻烦	和	哪个	他

[hæd; həd] [nəːst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

had	**nursed**	**for**	**years**	**.**
有	护理	为了	年	.

先生有一只兔子，这只兔子给他带来了极大的麻烦，他多年来一直精心照料它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约的尘埃(Dust of New York)
第2/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['poʊstɪdʒ][stæmp][left][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	only	postage	stamp	left	of	a	first	emission	of	one	of	the
它	曾是	这	仅有的	邮资	邮票	左边	的	一个	第一的	排放	的	一	的	这

[bəˈhɑːməz]['aɪləndz] .

Bahama	Islands	.
巴哈马	岛屿	.

这是巴哈马群岛首版邮票中唯一幸存的一张。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [ðɪs] [stæmp][wʌz; wəz] ['pɜːrfəˌretɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ə'raʊnd]

For	some	reason	or	other	this	stamp	was	perforated	and	the	edge	around
为了	一些	原因	或者	其他	这	邮票	曾是	穿孔的	和	这	边缘	大约

[ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]

the	holes	in	the	paper	was	thinning	away	with	a	rapidity	which	frightened	the
这	孔	在	这	纸	曾是	稀疏	离开	和	一个	快速	哪个	害怕	这

[oʊld] [fɪˈlætəlɪst] .

old	philatelist	.
老的	集邮家	.

不知何故，这枚邮票有齿孔，纸张上孔洞周围的边缘正在迅速变薄，这让这位老集邮家感到害怕。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðæt] [stæmp][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [lʌvz] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

He	loved	that	stamp	as	a	father	loves	a	sick	child	of	genius	.
他	喜爱	那	邮票	作为	一个	父亲	爱	一个	生病的	孩子	的	天才	.

他像父亲爱生病的天才孩子一样爱那枚邮票。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	was	not	another	one	like	it	in	the	world	.
那里	曾是	不是	其他	一	喜欢	它	在	这	世界	.

世界上再也没有第二个和它一样的了。

[nɑːt] [əˈnʌðər] [bɪt][ʌv; əv]['kɑːrmaɪn]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] - ['kɔːrnərd] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]

Not	another	bit	of	carmine	paper	with	a	five	-	cornered	crown	and	a	small
不是	其他	少量	的	胭脂红	纸	和	一个	五	-	被逼到绝境	王冠	和	一个	小的

[krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] ['sentər] .

cross	a	little	off	centre	.
叉	一个	小的	离开	中心	.

不是另一张印着五角皇冠和略微偏离中心的小十字的深红色纸片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːfər][fɔːr; fər][ðə; ði][stæmp][baɪ][ə; eɪ] [fɪ'lætəlɪst] [ʌv; əv] ['lʌndən] [huː]

There	was	a	standing	offer	for	the	stamp	by	a	philatelist	of	London	who
那里	曾是	一个	常设	提供	为了	这	邮票	经过	一个	集邮家	的	伦敦	WHO

[hæd; həd] [traɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [siː'njɔːr][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

had	tried	for	years	to	induce	Signor	to	part	with	it	,
有	尝试	为了	年	到	诱导	签名者	到	部分	和	它	,

一位伦敦集邮家多年来一直试图说服西尼奥尔先生出售这枚邮票，并始终对它抱有很高的购买意愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bent] ['lɪt(ə)l][mæn] [praɪzd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði][stæmp]['iːv(ə)n] [mɔːr] ,

but	the	bent	little	man	prized	and	loved	the	stamp	even	more	,
但	这	弯曲	小的	男人	珍贵的	和	喜爱	这	邮票	甚至	更多的	,

但是，这个矮小的驼背男人却更加珍爱这张邮票。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

when	he	knew	how	much	the	other	man	across	the	waters	wanted	to	have	it	.
什么时候	他	知道	如何	很多	这	其他	男人	穿过	这	水	通缉	到	有	它	.

当他知道隔海相望的那个人有多么想要得到它时。

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [pər'vɜːrsəti] ,

Out	of	sheer	perversity	,
出去	的	透明	反常	,

纯粹出于变态心理，

[hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [roʊt] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [dʒeɪmz] ['boʊltən] [wʊd] [nɑːt] ['ɔːfər]

he	occasionally	wrote	to	London	to	find	out	whether	James	Bolton	would	not	offer
他	偶尔	写道	到	伦敦	到	寻找	出去	无论	詹姆斯	博尔顿	会	不是	提供

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [praɪs] .

a	bigger	price	.
一个	大	价格	.

他偶尔会写信给伦敦，询问詹姆斯·博尔顿是否会出价更高。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːfərd] , [hiː; hi] [gruː] [ɪn] - [ˌestɪ'meɪʃn] .

With	each	increase	the	other	offered	,	he	grew	in	Signor's	estimation	.
和	每个	增加	这	其他	提供	,	他	生长	在	-	估算	.

随着对方报价的增加，他在先生心中的评价也随之提高。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [bə'hɑːməz] " [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] !

But	to	part	with	the	"	Bahama	"	was	another	question	!
但	到	部分	和	这	"	巴哈马	"	曾是	其他	问题	!

但要不要放弃“巴哈马”这个名字，则是另一个问题了！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [θruː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fɪ'lætəlɪst] , [siː'njɔːr] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]

And	suddenly	,	through	some	other	philatelist	,	Signor	learned	that	there	existed	in
和	突然	,	通过	一些	其他	集邮家	,	签名者	学习	那	那里	存在	在

['meksɪkoʊ] ['sɪti] [ə'nʌðər] " [bə'hɑːməz] ,

Mexico	City	another	"	Bahama	,
墨西哥	城市	其他	"	巴哈马	,

突然，西格诺通过另一位集邮家得知，墨西哥城还有另一个“巴哈马”邮局。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	just	like	his	own	.
"	只是	喜欢	他的	自己的	.

“就像他自己的一样。”

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

At	first	he	pretended	that	he	did	not	believe	the	report	.
在	第一的	他	假装	那	他	做过	不是	相信	这	报告	.

起初他假装不相信这份报告。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [juˈniːk] !

He	was	so	sure	that	the	one	he	had	was	unique	!
他	曾是	所以	当然	那	这	一	他	有	曾是	独特的	!

他非常肯定他拥有的那一个是独一无二的！

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [wɜːrmd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

But	little	by	little	the	suspicion	of	such	possibility	wormed	itself	into	him	and
但	小的	经过	小的	这	怀疑	的	这样的	可能性	驱虫	本身	进入	他	和

[ˈʌndəˈmaɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

undermined	his	confidence	.
被削弱	他的	信心	.

但渐渐地，这种可能性的怀疑在他心中滋生，动摇了他的信心。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stæmp] , ['kwestʃənɪŋli] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	looked	at	the	stamp	,	questioningly	,	as	one	would	at	the	corpse	of	a
他	看起来	在	这	邮票	,	质疑地	,	作为	一	会	在	这	尸体	的	一个

[ded] ['wʊmən] ,

dead	woman	,
死的	女士	,

他疑惑地看着那枚邮票，就像看着一具死去的女人的尸体一样。

[huːz] ['feɪθflnəs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪm'pjuːnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

whose	faithfulness	was	just	impugned	,	but	there	was	no	answer	.
谁	忠诚	曾是	只是	被质疑的	,	但	那里	曾是	不	回答	.

他的忠诚受到了质疑，但却无人回应。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [daʊt] , [siː'njɔːr][wʌz; wəz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə]['meksɪkoʊ]

A	few	days	later	,	unable	to	live	in	doubt	,	Signor	was	en	route	to	Mexico
一个	很少	天	之后	,	无法	到	居住	在	怀疑	,	签名者	曾是	英文	路线	到	墨西哥

['sɪti] .

City	.
城市	.

几天后，西尼奥尔无法再抱有疑虑，启程前往墨西哥城。

['æftər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [dɑːn] - [hæd; həd][wʌns]

After	manœuvering	for	a	week	he	found	out	that	Don	Garaye	had	once
后	机动	为了	一个	星期	他	成立	出去	那	大学教师	-	有	一次

[pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stæmp] ,

possessed	such	a	stamp	,
拥有	这样的	一个	邮票	,

经过一周的周旋，他发现唐·加拉耶曾经拥有过这样一枚邮票。

[bʌt; bət][hæd; həd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lɪzbən] , ['pɔːrtʃʊgl] .

but	had	sold	it	to	a	house	in	Lisbon	,	Portugal	.
但	有	卖	它	到	一个	房子	在	里斯本	,	葡萄牙	.

但已将其卖给了葡萄牙里斯本的一栋房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][mæn][ɑːn][ðə; ðɪ][boʊt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][siː'njɔːr] .

There	was	no	more	impatient	man	on	the	boat	than	the	Signor	.
那里	曾是	不	更多的	不耐烦	男人	在	这	船	比	这	签名者	.

船上没有比这位先生更没耐心的人了。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][skaɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	expanse	of	water	and	sky	was	nothing	to	him	.
这	广阔	的	水	和	天空	曾是	没有什么	到	他	.

浩瀚的水天对他来说算不了什么。

[ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [hɔːrs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] ['endʒɪnz] ['hɑːnɪst] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] [fæst]

The	thousands	of	horse	power	of	the	big	engines	harnessed	did	not	work	fast
这	数千	的	马	力量	的	这	大的	发动机	已掌握	做过	不是	工作	快速地

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɑːsəb(ə)l][kwest][ʌv; əv] ['evrɪ] [wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ][boʊt] ['dwɪndld] [tuː; tə]

enough	and	the	possible	quest	of	every	one	on	the	boat	dwindled	to
足够的	和	这	可能的	寻求	的	每一个	一	在	这	船	减少	到

['miːnɪŋləsnəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

meaninglessness	before	the	importance	of	his	own	.
无意义	前	这	重要性	的	他的	自己的	.

即使调动了数千马力的大型发动机，运转速度也不够快，船上每个人的追求在自身利益面前都变得毫无意义。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['naɪts] [rest] [hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [fjuːmd]

Without	a	night's	rest	he	hurried	from	Havre	to	Paris	and	fumed
没有	一个	夜晚	休息	他	慌忙	从	勒阿弗尔	到	巴黎	和	怒气冲冲

[ænd; ənd] ['fretɪd] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mə'drɪd] [ɪk'spres] .

and	fretted	the	few	hours	he	had	to	wait	for	the	Madrid	express	.
和	有格纹的	这	很少	小时	他	有	到	等待	为了	这	马德里	表达	.

他一夜未眠，匆匆从勒阿弗尔赶往巴黎，在等待马德里快车的几个小时里，他焦躁不安，怒火中烧。

['æftər] [θriː] [deɪz] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] , ['krɔːsɪŋ] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] , [siː'njɔːr] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

After	three	days	travel	in	the	train	,	crossing	France	and	Spain	,	Signor	reached	the
后	三	天	旅行	在	这	火车	,	过境	法国	和	西班牙	,	签名者	达到	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['lɪzbən] .

city	of	Lisbon	.
城市	的	里斯本	.

经过三天乘坐火车穿越法国和西班牙，先生到达了里斯本市。

[bʌt; bət][loʊ] , [ðə; ði][stæmp] , [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]

But	lo	,	the	stamp	,	exchanged	for	a	collection	of	other	things	,	was	now	in
但	洛	,	这	邮票	,	交换	为了	一个	收藏	的	其他	事物	,	曾是	现在	在

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

但是，瞧，这张邮票，换来了一些其他东西，现在已经到了意大利。

[ðə; ði][oʊld] - [ʌv; əv] [roʊm] , ['ɪtəliːz] ['oʊldɪst] [fɪ'lætəlɪst] , [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [mʌtʃ]

The	old	Raspiegli	of	Rome	,	Italy's	oldest	philatelist	,	had	acquired	the	much
这	老的	-	的	罗马	,	意大利的	最老	集邮家	,	有	获得	这	很多

[sɔːt] [fɔːr; fər] [juː'niːk] " [bə'hɑːməz] .

sought	for	unique	"	Bahama	.
寻求	为了	独特的	"	巴哈马	.

意大利最年长的集邮家、罗马的老拉斯皮格利获得了备受追捧的独一无二的“巴哈马”邮票。

" [nuːz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [in'kwaiəriz] ['trævlz] [fæst] [ə'mʌŋ] [ˌænti'kwɛəriənz][ænd; ənd] [fɪ'lætəlɪst] [ænd; ənd]

"	News	of	sudden	inquiries	travels	fast	among	antiquarians	and	philatelists	and
"	消息	的	突然	查询	旅行	快速地	之中	古董商	和	集邮家	和

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [in'kwaiəriz] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] .

the	frequency	of	such	inquiries	raises	the	value	of	the	thing	inquired	for	.
这	频率	的	这样的	查询	提高	这	价值	的	这	事物	询问	为了	.

“突然出现的询问消息在古董收藏家和集邮家之间传播得很快，而此类询问的频率越高，被询问物品的价值就越高。”

[dʒɪ'sɛpi] - [ʌv; əv] [roʊm] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] - ['trævlz] [er] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [krɔːst]

Giuseppe	Raspiegli	of	Rome	knew	all	about	Signor's	travels	ere	that	gentleman	crossed
朱塞佩	-	的	罗马	知道	全部	关于	-	旅行	埃雷	那	绅士	交叉

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

the	frontier	of	Italy	.
这	边境	的	意大利	.

罗马的朱塞佩·拉斯皮格利在先生越过意大利边境之前，就已经了解了他的所有旅行经历。

[wen] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [prɪns] ['ælbərt] [koʊt] ,

When	an	old	man	in	a	Prince	Albert	coat	,
什么时候	一个	老的	男人	在	一个	王子	阿尔伯特	外套	,

当一位身穿阿尔伯特亲王式大衣的老人

['kæʒuəli] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] [bə'hɑːməz][stæmp][ðə; ði] [roʊm]

casually	visited	his	shop	and	inquired	about	a	perforated	Bahama	stamp	the	Rome
随意地	到访	他的	店铺	和	询问	关于	一个	穿孔的	巴哈马	邮票	这	罗马

[fɪ'lætəlɪst] [dʒʌst][æz; əz] ['kæʒuəli] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn] ['ɪtəli]

philatelist	just	as	casually	answered	that	the	little	thing	was	somewhere	in	Italy
集邮家	只是	作为	随意地	回答	那	这	小的	事物	曾是	某处	在	意大利

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] — [ɪf] [siː'njɔːr][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] .

and	that	he	could	procure	it	if	—	if	Signor	was	serious	enough	.
和	那	他	可以	采购	它	如果	—	如果	签名者	曾是	严肃的	足够的	.

他随意地拜访了他的商店，询问一枚巴哈马穿孔邮票的情况。罗马集邮家同样随意地回答说，这枚邮票在意大利的某个地方，如果——如果先生足够认真的话，他可以帮他弄到手。

[siː'njɔːr] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [praɪs]

Signor	answered	that	he	wanted	to	see	it	,	but	when	he	heard	the	price
签名者	回答	那	他	通缉	到	看	它	,	但	什么时候	他	听到	这	价格

- [æskt] ,

Raspiegli	asked	,
-	问	,

先生回答说他想看看，但当他听到价格时，拉斯皮格利问道：

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] .

he	threw	his	hands	up	.
他	扔	他的	双手	向上	.

他举起了双手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] ['evər] [derd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bə'hɑːməz] .

It	was	double	the	amount	he	ever	dared	to	ask	for	his	Bahama	.
它	曾是	双倍的	这	数量	他	曾经	敢于	到	问	为了	他的	巴哈马	.

这比他之前敢为他的巴哈马马要价的两倍还要多。

[fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [siː'njɔːr] [sɪ'kluːdɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ætɪk] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

For	weeks	at	a	stretch	Signor	secluded	himself	in	his	little	attic	room	overlooking
为了	周	在	一个	拉紧	签名者	僻	他自己	在	他的	小的	阁楼	房间	俯瞰

[ðə; ði]['taibə] .

the	Tiber	.
这	台伯河	.

连续几个星期，西格诺尔都把自己关在他那间可以俯瞰台伯河的小阁楼房间里。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [bə'hɑːməz] ,

For	hours	and	hours	he	looked	at	his	own	Bahama	,
为了	小时	和	小时	他	看起来	在	他的	自己的	巴哈马	,

他凝视着自己的巴哈马，一连几个小时。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ju'niːk] .

he	had	believed	so	many	years	to	be	unique	.
他	有	相信	所以	许多	年	到	是	独特的	.

他多年来一直认为自己是独一无二的。

- [diː'mɑːndɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stæmp] !

Raspiegli	demanded	such	an	enormous	sum	for	his	stamp	!
-	要求	这样的	一个	巨大的	和	为了	他的	邮票	!

拉斯皮格利为他的邮票索要了如此巨额的价钱！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [siː'njɔːr] [oʊnd] .

It	was	in	much	better	condition	than	the	one	Signor	owned	.
它	曾是	在	很多	更好的	状况	比	这	一	签名者	拥有	.

它比西格诺拥有的那辆车状况好得多。

[taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndlɪə] [tuː; tə][ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['tɪʃuː] .

Time	had	been	kindlier	to	its	color	and	tissue	.
时间	有	到过	更友善	到	它是	颜色	和	组织	.

时间对它的颜色和质地更加温柔了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [wʌn] .

But	the	price	was	an	enormous	one	.
但	这	价格	曾是	一个	巨大的	一	.

但代价极其高昂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] .

It	was	almost	all	he	possessed	.
它	曾是	几乎	全部	他	拥有	.

那几乎是他全部的财产。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['ruːɪn] .

It	meant	ruin	.
它	意思是	废墟	.

这意味着毁灭。

[ðə; ði][oʊld] [fɪ'lætəlɪst] [kʊd; kəd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [sliːp] .

The	old	philatelist	could	neither	eat	nor	sleep	.
这	老的	集邮家	可以	两者都不	吃	也不	睡觉	.

这位老集邮家既吃不下饭也睡不着觉。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwɑːrəlsəm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bent] ['ʃəuldəz]

His	limbs	grew	even	more	quarrelsome	with	one	another	and	his	bent	shoulders
他的	四肢	生长	甚至	更多的	爱争吵的	和	一	其他	和	他的	弯曲	肩膀

[naʊ] ['friːkwəntli] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

now	frequently	entered	the	argument	.
现在	频繁地	进入	这	争论	.

他的四肢变得更加好斗，他弯曲的肩膀也经常加入到争吵中。

- [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ædəmənt] .

Raspiegli	was	made	of	adamant	.
-	曾是	制成	的	坚定不移	.

拉斯皮格利是坚如磐石的。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [praɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'lent] .

He	had	fixed	his	price	and	would	not	relent	.
他	有	固定的	他的	价格	和	会	不是	屈服	.

他已经定好了价格，不会让步。

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]

He	had	sized	up	his	customer	and	knew	that	sooner	or	later	the	little	man
他	有	尺寸	向上	他的	顾客	和	知道	那	很快	或者	之后	这	小的	男人

[wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [peɪ] .

would	open	his	wallet	and	pay	.
会	打开	他的	钱包	和	支付	.

他打量了一下他的顾客，知道这个矮个子男人迟早会打开钱包付钱。

['miːnwaɪl] [siː'njɔːr] [stɑːrvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .

Meanwhile	Signor	starved	himself	to	death	.
同时	签名者	饥饿	他自己	到	死亡	.

与此同时，西格诺尔把自己活活饿死了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] - [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

When	he	had	finally	decided	to	pay	the	price	to	Raspiegli	he	had	just
什么时候	他	有	最后	决定	到	支付	这	价格	到	-	他	有	只是

[ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [boʊt] .

enough	left	to	carry	him	home	on	the	next	boat	.
足够的	左边	到	携带	他	家	在	这	下一个	船	.

当他最终决定向拉斯皮格利支付代价时，他只剩下足够的钱让他搭下一班船回家。

[ðæt] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['taibə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .

That	last	night	in	the	attic	room	overlooking	the	Tiber	was	one	of	great	suffering	.
那	最后的	夜晚	在	这	阁楼	房间	俯瞰	这	台伯河	曾是	一	的	伟大的	痛苦	.

在俯瞰台伯河的阁楼房间里度过的最后一晚，是无比痛苦的一夜。

[hiː; hi] [kraɪd] .

He	cried	.
他	哭	.

他哭了。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] .

He	tore	his	hair	.
他	撕裂	他的	头发	.

他撕扯着自己的头发。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [neɪlz] .

He	bit	his	nails	.
他	少量	他的	指甲	.

他咬指甲。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - , ['mʌni] [ɪn][hænd] .

But	early	morning	found	him	at	the	door	of	Raspiegli	,	money	in	hand	.
但	早期的	早晨	成立	他	在	这	门	的	-	,	钱	在	手	.

但清晨，他却出现在拉斯皮格利的门口，手里拿着钱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ] [pə'zes] ['maɪstroʊ] - , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" It is all I possess Maestro Raspiegli , " he muttered .
" 它 是 全部 我 具有 大师 - , " 他 低声说道 .

“这是我的一切，拉斯皮格利大师，”他喃喃自语道。

" [wɪtʃ] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] [fɪ'lætəlɪst] , " [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ænsər] ['swɑːvli] [æz; əz][hiː; hi]
" Which shows you are a real philatelist , " the Italian answered suavely as he
" 哪个 演出 你 是 一个 真实的 集邮家 , " 这 意大利语 回答 温文尔雅 作为 他
['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
counted the money .
计数 这 钱 .

“这说明你是一位真正的集邮家，”意大利人一边数着钱，一边温文尔雅地回答道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpəst] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv]
From the deepest recess of the safe he brought out the little square of
从 这 最深处 凹陷处 的 这 安全的 他 带来 出去 这 小的 正方形 的
['kɑːrmaɪn]['peɪpər] .
carmine paper .
胭脂红 纸 .

他从保险箱最深处拿出了一小块胭脂红色的纸片。

[siː'njɔːr] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Signor looked at it again .
签名者 看起来 在 它 再次 .

先生又看了一遍。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
No doubt it was in a better state of preservation than his own ,
不 怀疑 它 曾是 在 一个 更好的 状态 的 保存 比 他的 自己的 ,

毫无疑问，它比他自己的保存状况要好得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [noʊ] [wɔːrmθ] , [noʊ] ['ɪntɪməsi] , [noʊ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
but he felt no warmth , no intimacy , no kinship with it .
但 他 毛毡 不 温暖 , 不 亲密关系 , 不 亲属关系 和 它 .

但他对它没有丝毫温暖、亲密或亲近之感。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [jet] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " - [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][oʊld]['mænz]
" You will probably yet make a profit on it , " Raspiegli disturbed the old man's
" 你 将要 大概 然而 制作 一个 利润 在 它 , " - 不安 这 老的 男人的
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
contemplation .
沉思 .

“你或许还能从中获利，”拉斯皮格利打断了老人的沉思。

" [ə; eɪ]['prɑːfɪt] !
" A profit !
" 一个 利润 !

盈利！

[ə; eɪ]['prɑːfɪt] !
A profit !
一个 利润 !

盈利了！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] .
I did not buy it to make a profit .
我 做过 不是 买 它 到 制作 一个 利润 .

我买它不是为了赚钱。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [bə'hɑːməz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
I only wanted that my own Bahama should be the only one of its kind .
我 仅有的 通缉 那 我的 自己的 巴哈马 应该 是 这 仅有的 一 的 它是 种类 .

我只希望我拥有的巴哈马群岛是独一无二的。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr]

"	As	he	spoke	he	lit	a	match	and	before	Raspiegli	had	time	to	interfere
"	作为	他	辐	他	点燃	一个	匹配	和	前	-	有	时间	到	干扰

[ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] " [bəˈhɑːməz] " [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	ashes	of	the	other	"	Bahama	"	mixed	with	the	dust	on	the	floor	.
这	灰烬	的	这	其他	"	巴哈马	"	混合	和	这	灰尘	在	这	地面	.

“他一边说话一边点燃了一根火柴，还没等拉斯皮格利阻止，另一艘‘巴哈马’号的骨灰就混入了地板上的灰尘中。

[fɔːr; fər] [siːˈnjɔːr] [θɪŋz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [juˈniːk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈkiːpɪŋ] .

For	Signor	things	had	to	be	unique	to	be	worth	keeping	.
为了	签名者	事物	有	到	是	独特的	到	是	值得	保持	.

在西格诺看来，东西必须是独一无二的才值得保留。

[ðə; ði] [ˈnuːli] - [rɪtʃ] [goʊldstaɪnz]

THE	NEWLY	-	RICH	GOLDSTEINS
这	新	-	富有的	戈尔茨坦

新晋富豪戈德斯坦一家

[ðə; ði] [goʊldstaɪnz] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər] [laɪt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .

The	Goldsteins	were	destined	for	light	work	and	comfort	.
这	戈尔茨坦	是	注定	为了	光	工作	和	舒适	.

戈尔茨坦一家注定要过轻松舒适的生活。

" [ˈmɪd(ə)l] [klæs] " [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] ['reidieitid] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [spiːtʃ]

"	Middle	Class	"	was	stamped	on	their	faces	and	radiated	from	their	speech
"	中间	班级	"	曾是	盖章	在	他们的	面孔	和	辐射	从	他们的	演讲

[ænd; ənd] ['muːvmənts] .

and	movements	.
和	移动	.

“中产阶级”的特质深深烙印在他们的脸上，从他们的言谈举止中散发出来。

[ˈevri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] ,

Every	stitch	of	clothing	proclaimed	that	they	belonged	to	the	happy	,
每一个	缝	的	衣服	宣布	那	他们	属于	到	这	快乐的	,

[kənˈtendid] - [wɪð; wɪθ] - [wʌt] - [gɑːd] - [ˈgɪvz] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] .

contended	-	with	-	what	-	God	-	gives	middle	class	.
有争议	-	和	-	什么	-	上帝	-	给予	中间	班级	.

衣服上的每一针一线都表明，它们属于幸福的、对上帝赐予的一切感到满足的中产阶级。

" [eɪtʃ] . [ˈgoʊldˌstaɪn, ˈgoʊldˌstiːn] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪmˈbrɔɪdəri] ,

"	H	.	Goldstein	&	Co	.	,	Embroidery	,
"	H	.	戈尔茨坦	&	合作	.	,	刺绣	,

“H. Goldstein & Co.，刺绣，

" [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrks] [pleɪs] [nɪr] [θɜːrd]

"	occupied	the	first	floor	of	a	dilapidated	building	on	St	.	Mark's	Place	near	Third
"	占领	这	第一的	地面	的	一个	破旧的	建筑	在	英石	.	马克的	地方	靠近	第三

[ˈævənuː] .

Avenue	.
大街	.

“占据了圣马克广场靠近第三大道的一栋破旧建筑的一楼。

[ðə; ði] [tuː] [ˈdɔtɚz] , [ˈsəufi] [ænd; ənd] [ˈliːə] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

The	two	daughters	,	Sophy	and	Leah	,	were	the	working	force	of	the	firm	.
这	二	女儿们	,	索菲	和	莉亚	,	是	这	在职的	力量	的	这	公司	.

索菲和莉娅这两个女儿是公司的主力员工。

[eɪtʃ] . ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪlzmən] , ['bʊkkiːpər] , [dɪ'lɪvərə] , [kə'lektər]

H	.	Goldstein	himself	was	the	salesman	,	bookkeeper	,	deliverer	,	collector
H	.	戈尔茨坦	他自己	曾是	这	推销员	,	会计	,	送货员	,	集电极

[ænd; ənd] ['baɪər] .

and	buyer	.
和	买方	.

H. Goldstein 本人既是销售员、记账员、送货员、收款员又是采购员。

[fɔːr] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊz] , [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Four	sewing	machines	near	the	rear	windows	,	a	table	,
四	缝纫	机器	靠近	这	后部	视窗	,	一个	桌子	,

后窗附近有四台缝纫机和一张桌子。

[æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃelvz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɜːr; wər][ɔːl]

an	assortment	of	cardboard	boxes	and	a	few	shelves	in	a	corner	were	all
一个	品种	的	纸板	盒子	和	一个	很少	货架	在	一个	角落	是	全部

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

the	machinery	of	the	factory	.
这	机械	的	这	工厂	.

工厂里所有的机器设备只有一些纸箱和角落里的几排架子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [goʊldstaɪnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [lɑːt] .

But	the	Goldsteins	were	a	contented	lot	.
但	这	戈尔茨坦	是	一个	满足	很多	.

但戈尔茨坦一家过着知足常乐的生活。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪv] - [ruːm] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn] [tenθ] [striːt] , [hæd; həd] [gʊd] [oʊld] [sɔːft] [tʃerz]

They	lived	in	a	five	-	room	apartment	on	Tenth	Street	,	had	good	old	soft	chairs
他们	居住地	在	一个	五	-	房间	公寓	在	第十	街道	,	有	好的	老的	柔软的	椅子

[tuː; tə][sɪt][ɑːn] ;

to	sit	on	;
到	坐	在	;

他们住在第十街的一套五居室公寓里，有舒适的老式软椅可以坐；

['mɪsɪz] . ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [prɪ'perd] [faɪn] [miːlz] ,

Mrs	.	Goldstein	prepared	fine	meals	,
太太	.	戈尔茨坦	准备	美好的	餐	,

戈尔茨坦夫人做的饭菜很美味。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [æz; əz][ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [kloʊzd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]

and	on	Saturday	as	the	factory	was	closed	each	one	of	the	family	had
和	在	周六	作为	这	工厂	曾是	关闭	每个	一	的	这	家庭	有

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [dʒɔɪz] .

his	own	private	joys	.
他的	自己的	私人的	喜悦	.

星期六工厂关门后，家里的每个成员都享受着各自的快乐时光。

[eɪtʃ] . ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ænd; ənd]

H	.	Goldstein	went	to	the	synagogue	to	meet	his	old	friends	and
H	.	戈尔茨坦	去	到	这	犹太教堂	到	见面	他的	老的	朋友们	和

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['tælmәd] .

discuss	the	Talmud	.
讨论	这	《塔木德》	.

H. Goldstein 去犹太教堂与老朋友们见面，讨论《塔木德》。

['mɪsɪz] . ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

Mrs	.	Goldstein	visited	all	her	relatives	on	the	Sabbath	.
太太	.	戈尔茨坦	到访	全部	她	亲属	在	这	安息日	.

戈尔茨坦夫人在安息日拜访了她所有的亲戚。

['səufi] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [boʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kæts] ;

Sophy	was	out	with	her	beau	,	Joseph	Katz	;
索菲	曾是	出去	和	她	帅哥	,	约瑟夫	卡茨	;

索菲和她的男友约瑟夫·卡茨外出了；

[ænd; ənd] ['li:ə] ['stroʊld] [ɑ:n] ['sekənd] ['ævənu:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] ['fɛldmən] .

and	Leah	strolled	on	Second	Avenue	on	the	arm	of	Maurice	Feldman	.
和	莉亚	漫步	在	第二	大街	在	这	手臂	的	莫里斯	费尔德曼	.

莉娅挽着莫里斯·费尔德曼的胳膊，漫步在第二大道上。

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [dʒʌst] ['kʌvərd] [haʊs] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɑ:lər] [ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['reɪni]

The	factory	just	covered	house	expenses	and	a	small	dollar	or	two	for	a	rainy
这	工厂	只是	涵盖	房子	开支	和	一个	小的	美元	或者	二	为了	一个	下雨

[deɪ] [seɪvd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['goʊld,staɪn, 'goʊld,sti:n] [frʌm; frəm] ['teɪbl] ['mʌni] .

day	saved	by	Mrs	.	Goldstein	from	table	money	.
天	已保存	经过	太太	.	戈尔茨坦	从	桌子	钱	.

工厂的收入刚好够支付房租，戈尔茨坦太太还能从餐桌上的零花钱里省下一两美元以备不时之需。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ɪn] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [bi'fits] [ðə; ði]

But	they	were	independent	,	in	business	for	themselves	,	as	befits	the
但	他们	是	独立的	,	在	商业	为了	他们自己	,	作为	适合	这

[goʊldstaɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['oʊvər] ,

Goldsteins	the	whole	world	over	,
戈尔茨坦	这	所有的	世界	超过	,

但他们独立自主，为自己做生意，这符合戈德斯坦家族在全世界的行事风格。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [haɪrd] ['wɜ:rkərz] .

and	not	hired	workers	.
和	不是	雇用	工人	.

而不是雇佣的工人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] , ['hɜ˞:ʃ] ['goʊld,staɪn, 'goʊld,sti:n] [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ]

At	the	synagogue	,	Hirsh	Goldstein	was	respected	for	his	learning
在	这	犹太教堂	,	赫希	戈尔茨坦	曾是	受人尊敬	为了	他的	学习

[ænd; ənd] ['paɪəti] ;

and	piety	;
和	虔诚	;

在犹太教堂里，赫什·戈德斯坦因其学识和虔诚而受人尊敬；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [stɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['begərli]

and	though	his	contributions	were	not	very	large	,	still	they	were	never	beggarly
和	尽管	他的	贡献	是	不是	非常	大的	,	仍然	他们	是	绝不	乞丐

.

:
.

虽然他的捐款数额不大，但也绝非微不足道。

[wen] [ə'merɪkə] ['entərd] [ðə; ði] [wɔ:r] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] ['bɪznəs] [tʊk] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .

When	America	entered	the	war	the	embroidery	business	took	a	jump	.
什么时候	美国	进入	这	战争	这	刺绣	商业	采取	一个	跳	.

美国参战后，刺绣行业蓬勃发展。

[ðə; ði] [goʊldstaɪnz] [əb'teɪnd] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] ['ʃoʊldər] [stræps] , [ˌepə'let] , ['ʃevrən,'ʃevrɑ:n] ,

The	Goldsteins	obtained	orders	for	shoulder	straps	,	epaulets	,	chevrons	,
这	戈尔茨坦	获得	订单	为了	肩膀	肩带	,	肩章	,	人字形	,

戈尔茨坦家族获得了肩章、肩章、人字形臂章的订单。

[hæt]['bændz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌpærəfər'neɪliə] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə]['soʊldʒərz]

hat	bands	and	a	lot	of	other	paraphernalia	absolutely	necessary	to	soldiers
帽子	乐队	和	一个	很多	的	其他	用具	绝对地	必要的	到	士兵

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

and	officers	to	go	over	the	top	.
和	警官	到	去	超过	这	顶部	.

帽带以及许多其他装备，对于士兵和军官来说，冲锋陷阵绝对是必不可少的。

[ðə; ði][goʊldstaɪnz] ['ædɪd] [fɔːr] [mɔːr] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][haɪrd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪ'tæliən]['gɜːlz][fɔːr; fər]

The	Goldsteins	added	four	more	machines	and	hired	half	a	dozen	Italian	girls	for
这	戈尔茨坦	额外	四	更多的	机器	和	雇用	一半	一个	打	意大利语	女孩们	为了

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

戈尔茨坦一家又添置了四台机器，并雇佣了六名意大利女孩来工作。

[suːn] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪn'lɑːrdʒd] [fɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdərz] .

Soon	even	this	enlarged	force	could	not	cope	with	the	orders	.
很快	甚至	这	放大	力量	可以	不是	应付	和	这	订单	.

很快，即使是这支扩充后的部队也无法应对命令了。

[ə'nʌðər] [flɔːr] [wʌz; wəz][haɪrd] , [sɪks] [mɔːr] [mə'ʃiːnz] [fɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kæts] ,

Another	floor	was	hired	,	six	more	machines	fixed	up	,	and	Joseph	Katz	,
其他	地面	曾是	雇用	,	六	更多的	机器	固定的	向上	,	和	约瑟夫	卡茨	,

- [boʊ] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] .

Sophy's	beau	,	became	the	bookkeeper	.
-	帅哥	,	成为	这	会计	.

公司又租了一层楼，修好了六台机器，索菲的男友约瑟夫·卡茨成了记账员。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːnd] [striːt] [lɔft] [ænd; ənd]['sɪksti] [mə'ʃiːnz] ,

Three	months	later	the	factory	moved	to	a	Bond	Street	loft	and	sixty	machines	,
三	几个月	之后	这	工厂	已搬	到	一个	纽带	街道	阁楼	和	六十	机器	,

三个月后，工厂搬到了邦德街的一间阁楼，并添置了六十台机器。

['paʊər] ['drɪvn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['mɑːd(ə)l] , [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] .

power	driven	and	of	the	latest	model	,	were	installed	.
力量	驱动	和	的	这	最新的	模型	,	是	已安装	.

安装的是最新款的电动驱动设备。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] .

Little	by	little	the	Sabbath	was	neglected	.
小的	经过	小的	这	安息日	曾是	被忽视的	.

安息日渐渐被人们忽略了。

[ðə; ði] [rʌʃ] ['ɔːrdərz] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk]['sev(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]

The	rush	orders	forced	them	to	work	seven	days	a	week	,	seven	days	and
这	匆忙	订单	强制	他们	到	工作	七	天	一个	星期	,	七	天	和

['sev(ə)n] [naɪts] .

seven	nights	.
七	夜晚	.

紧急订单迫使他们每周七天、每天七夜不停地工作。

['mɔːris] ['fɛldmən] , ['liːəz] [boʊ] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['bʊkkiːpər] .

Maurice	Feldman	,	Leah's	beau	,	was	engaged	as	assistant	bookkeeper	.
莫里斯	费尔德曼	,	莉亚的	帅哥	,	曾是	已订婚的	作为	助手	会计	.

莉亚的男友莫里斯·费尔德曼被聘为助理簿记员。

" [reb] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] , [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] [læst] ['sætərdeɪ] , " [frendz] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm]

"	Reb	Goldstein	,	we	missed	you	last	Saturday	,	"	friends	questioned	him
"	叛军	戈尔茨坦	,	我们	错过	你	最后的	周六	,	"	朋友们	被质问	他

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] .

at	the	synagogue	.
在	这	犹太教堂	.

“戈尔茨坦先生，我们上周六很想念您，”朋友们在犹太教堂里问他。

" [ðə; ði] ['tælməd] [sez] , - [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [stændz] ['haɪər] [ðæn; ðən]

"	The	Talmud	says	,	'	The	welfare	of	the	country	you	live	in	stands	higher	than
"	这	《塔木德》	说道	,	-	这	福利	的	这	国家	你	居住	在	站立	更高	比

[jʊr; jər] [oʊn] [raɪts] ,

your	own	rites	,
你的	自己的	仪式	,

《塔木德》说：“你所居住国家的福祉高于你个人的礼仪。”

- " [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] ['ænsər] .

'	"	was	all	he	answered	.
-	"	曾是	全部	他	回答	.

他只回答了这么一句。

[ðoʊ] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [luːs] , [ðeɪ]

Though	people	knew	that	his	translation	of	the	passage	was	a	bit	loose	,	they
尽管	人们	知道	那	他的	翻译	的	这	通道	曾是	一个	少量	松动的	,	他们

[dɪd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

did	not	interfere	.
做过	不是	干扰	.

虽然人们知道他对这段文字的翻译有些随意，但他们并没有干预。

['æftər] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [hæd; həd] [muːvd] ['oʊvər] [tuː; tə] [bɑːnd] [striːt] ['səufi] [ænd; ənd] ['liːə] [rɪ'meɪnd]

After	the	factory	had	moved	over	to	Bond	Street	Sophy	and	Leah	remained
后	这	工厂	有	已搬	超过	到	纽带	街道	索菲	和	莉亚	剩余

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

工厂搬迁到邦德街后，索菲和莉娅留在家里。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] .

Their	presence	in	the	factory	was	no	longer	needed	.
他们的	在场	在	这	工厂	曾是	不	更长	需要	.

工厂里不再需要他们了。

['mʌðər] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] - ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [soʊ] [bɪg] [ə; eɪ]

Mother	Goldstein	argued	that	it	ill	-	befitted	the	daughters	of	so	big	a
母亲	戈尔茨坦	争论	那	它	患病的	-	合适的	这	女儿们	的	所以	大的	一个

[ˌmænju'fæktʃərər] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] .

manufacturer	to	be	working	.
制造商	到	是	在职的	.

戈尔茨坦夫人认为，像她这样大制造商的女儿不应该去工作。

['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

Goldstein	was	making	money	faster	than	he	could	count	it	.
戈尔茨坦	曾是	制作	钱	快点	比	他	可以	数数	它	.

戈尔茨坦赚钱的速度比他数钱的速度还快。

[ðə; ði] ['gɜːrlz] [wɜːr; wər] ['flætərd] [ænd; ənd] ['ædʒəˌleɪtid] [wer'evər] [ðeɪ] [went] ,

The	girls	were	flattered	and	adulated	wherever	they	went	,
这	女孩们	是	受宠若惊	和	受人崇拜的	无论	他们	去	,

这些女孩无论走到哪里都受到人们的奉承和赞美。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [tenθ] [striːt] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðeɪ] [lɪvd]

and	they	began	to	think	the	Tenth	Street	apartment	and	the	district	they	lived
和	他们	开始	到	思考	这	第十	街道	公寓	和	这	区	他们	居住地

[ɪn] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nuː] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .

in	entirely	out	of	keeping	with	their	new	station	in	life	.
在	完全	出去	的	保持	和	他们的	新的	车站	在	生活	.

他们开始觉得位于第十街的公寓和他们居住的街区与他们新的生活地位完全不相称。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪtʃ] ['kloʊðɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðəm'selvz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fɔːrmər]

They	had	rich	clothing	now	,	and	thought	themselves	too	good	for	their	former
他们	有	富有的	衣服	现在	,	和	想法	他们自己	也	好的	为了	他们的	以前的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他们现在穿着华丽的衣服，觉得自己高人一等，配不上以前的朋友。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æn; ən]

A	large	contribution	to	a	charitable	undertaking	brought	the	young	ladies	an
一个	大的	贡献	到	一个	慈善	承诺	带来	这	年轻的	女士们	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] ['welθi] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] .

invitation	to	a	party	given	by	some	wealthy	people	on	Riverside	Drive	.
邀请	到	一个	派对	给定	经过	一些	富裕	人们	在	河边	驾驶	.

两位年轻女士因向一项慈善事业捐赠了一大笔钱，而受邀参加了河滨大道上一些富人举办的派对。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

It	was	the	first	time	they	had	seen	such	living	quarters	.
它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	已见	这样的	活的	四分之一	.

这是他们第一次见到这样的居住环境。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃaːpənd] [ðer; ðər] ['æpitaits] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['vænitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

It	sharpened	their	appetites	to	the	pomps	and	vanities	of	the	world	.
它	锋利	他们的	食欲	到	这	盛大仪式	和	虚荣心	的	这	世界	.

它使他们更加贪恋世俗的浮华和虚荣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [wɜːr; wər] [dʌst] [ɔːr] [drɑːs] .

It	made	them	feel	the	people	living	downtown	were	dust	or	dross	.
它	制成	他们	感觉	这	人们	活的	市中心	是	灰尘	或者	浮渣	.

这让他们觉得住在市中心的人就像尘埃或渣滓一样。

['mɔːris] ['fɛldmən] [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kæts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd]

Maurice	Feldman	and	Joseph	Katz	were	the	first	to	feel	the	changed
莫里斯	费尔德曼	和	约瑟夫	卡茨	是	这	第一的	到	感觉	这	已更改

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

莫里斯·费尔德曼和约瑟夫·卡茨是第一批感受到这种态度转变的人。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

Sure	enough	!
当然	足够的	!

果然！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['bʊkˌkiːpɚz] !

The	young	ladies	were	not	going	to	marry	their	father's	bookkeepers	!
这	年轻的	女士们	是	不是	去	到	结婚	他们的	父亲的	簿记员	!

这些年轻女士们绝不会嫁给她们父亲的记账员！

['rɪvərsaɪd] [draɪv] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] .

Riverside	Drive	became	the	ideal	of	the	two	sisters	.
河边	驾驶	成为	这	理想的	的	这	二	姐妹	.

河滨大道成了两姐妹的理想之地。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['fɑːðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

At	first	the	father	refused	even	to	hear	of	it	.
在	第一的	这	父亲	拒绝	甚至	到	听到	的	它	.

起初，父亲甚至拒绝听闻此事。

[bʌt; bət] [wen] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm][ɪn]

But	when	fortune	had	favored	him	and	he	made	a	lump	sum	in
但	什么时候	财富	有	受青睐	他	和	他	制成	一个	块	和	在

[sʌm; səm][saɪd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

some	side	speculation	,
一些	边	推测	,

但当他运气好，通过一些业余投机赚了一大笔钱之后，

[hiː; hi][hæf] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

he	half	gave	his	consent	.
他	一半	给予	他的	同意	.

他算是半同意了。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] ,

At	the	synagogue	he	was	seldom	seen	,
在	这	犹太教堂	他	曾是	很少	已见	,

他很少出现在犹太教堂，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['wɔːrmli]

and	if	he	happened	to	come	once	in	a	while	he	was	not	as	warmly
和	如果	他	发生	到	来	一次	在	一个	尽管	他	曾是	不是	作为	热情地

['griːtɪd] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

greeted	as	formerly	.
问候	作为	以前	.

即使他偶尔来访，也不再像以前那样受到热烈欢迎了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['hʌmbld] [ðem; ðəm]

He	had	offended	several	members	of	the	congregation	,	had	humbled	them
他	有	被冒犯了	一些	成员	的	这	会众	,	有	谦卑	他们

,

,

,

他得罪了教会里的几位成员，让他们感到羞愧。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ten] .

by	giving	a	donation	of	a	hundred	dollars	when	they	had	only	given	ten	.
经过	给予	一个	捐款	的	一个	百	美元	什么时候	他们	有	仅有的	给定	十	.

他们原本只捐了十美元，后来又捐了一百美元。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [hæd; həd] [wʌn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] [plæn]

When	the	two	sisters	had	won	over	their	mother	to	the	Riverside	Drive	plan
什么时候	这	二	姐妹	有	韩元	超过	他们的	母亲	到	这	河边	驾驶	计划

[ðə; ði] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] .

the	father	could	no	longer	resist	.
这	父亲	可以	不	更长	抵抗	.

当两姐妹说服母亲接受河滨大道计划后，父亲再也无法抗拒了。

[suːn] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] ['dekəreɪtər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['gɑːniʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪn] - [ruːm] [tuː] - [bæθ]

Soon	an	interior	decorator	was	busy	garnishing	the	nine	-	room	two	-	bath
很快	一个	内部的	装饰器	曾是	忙碌的	装饰	这	九	-	房间	二	-	洗澡

[ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][brænd] - [nuː] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] ['fɜːrnɪtʃər] .

apartment	,	with	brand	-	new	highly	polished	furniture	.
公寓	,	和	品牌	-	新的	高度	抛光	家具	.

很快，一位室内设计师就开始忙着装饰这套九室两卫的公寓，摆放着崭新锃亮的家具。

[goʊld] - ['tɪntɪd] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd][goʊld] ['peɪntɪd] [tʃerz] , ['bʊkˌkeɪsiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][diː][lʌks; lʊks] [sets]

Gold	-	tinted	hangings	and	gold	painted	chairs	,	bookcases	filled	with	de	luxe	sets
金子	-	有色	绞刑	和	金子	绘	椅子	,	书柜	已填	和	德	奢华	套

[ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,

in	red	and	blue	,
在	红色的	和	蓝色的	,

金色的挂毯和涂成金色的椅子，书架上摆满了红色和蓝色的豪华套装。

[æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] [ruːm] , [ə; eɪ] ['luːɪs] ['ɛksˈviː] .

an	Oriental	room	,	a	Louis	XV	.
一个	东方	房间	,	一个	路易斯	十五	.

一间东方风格的房间，路易十五风格。

[piˈænoʊ] , [ænd; ənd] " ['riːəl] " [ɔɪl] ['peintiŋz] .

piano	,	and	"	real	"	oil	paintings	.
钢琴	,	和	"	真实的	"	油	绘画	.

钢琴和“真正的”油画。

['səufi] [ænd; ənd] ['liːə] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['baɪɪŋ] [nuː] [θɪŋz] .

Sophy	and	Leah	were	all	the	time	buying	new	things	.
索菲	和	莉亚	是	全部	这	时间	购买	新的	事物	.

索菲和莉娅总是买新东西。

[ðə; ði]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['stɔrz] [dɪd][nɑːt] [ɪmˈpruːv] [teɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prɪkt] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

The	visits	to	the	great	stores	did	not	improve	taste	,	but	it	pricked	ambition	.
这	访问	到	这	伟大的	商店	做过	不是	提升	品尝	,	但	它	刺痛	志向	.

参观大型商店并没有提高品味，但却激发了人们的雄心壮志。

[wen] [ðə; ði]['bʌs(ə)l] ['endɪd] , [ðə; ði][goʊldstaɪnz][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ə'pɑːrtmənt] .

When	the	bustle	ended	,	the	Goldsteins	had	spent	a	young	fortune	on	the	Riverside	apartment	.
什么时候	这	忙碌	结束	,	这	戈尔茨坦	有	花费	一个	年轻的	财富	在	这	河边	公寓	.

当喧嚣散去，戈尔茨坦一家已经花费了一大笔钱买下了河畔公寓。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [goʊldstaɪnz][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] ;

The	rooms	were	well	filled	with	whatever	could	be	bought	,	with	all	the	Goldsteins	could	afford	;
这	房间	是	出色地	已填	和	任何	可以	是	买	,	和	全部	这	戈尔茨坦	可以	买得起	;

房间里摆满了戈尔茨坦一家能买得起的所有东西；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

and	they	could	afford	a	good	deal	,
和	他们	可以	买得起	一个	好的	交易	,

而且他们买得起不错的价格。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['hɝːʃ] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [derd] [tuː; tə] [driːm] .

because	Hirsh	Goldstein	was	making	more	money	than	he	had	ever	dared	to	dream	.
因为	赫希	戈尔茨坦	曾是	制作	更多的	钱	比	他	有	曾经	敢于	到	梦	.

因为赫什·戈德斯坦赚的钱比他以前敢想的还要多。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

The	war	had	to	be	won	,
这	战争	有	到	是	韩元	,

这场战争必须打赢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] " [eɪtʃ] . ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn]

and	it	could	not	be	done	without	the	assistance	of	"	H	.	Goldstein
和	它	可以	不是	是	完毕	没有	这	协助	的	"	H	.	戈尔茨坦

& [ˌsiː 'oʊ] .

&	Co	.
&	合作	.

如果没有"H. Goldstein & Co."的帮助，这是不可能完成的。

" [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [goʊldstaɪnz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

"	The	first	few	days	the	Goldsteins	enjoyed	their	acquisitions	so	much	they	had	no
"	这	第一的	很少	天	这	戈尔茨坦	享受	他们的	收购	所以	很多	他们	有	不

[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

time	to	think	of	anything	else	.
时间	到	思考	的	任何事物	别的	.

"戈尔茨坦一家在最初的几天里，完全沉浸在新购置的物品带来的喜悦中，根本没有时间去想其他事情。"

[ðen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['temp(ə)l] .

Then	they	joined	a	fashionable	temple	.
然后	他们	加入	一个	时髦	寺庙	.

然后他们加入了一座时髦的寺庙。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [bɪ'keɪm] ['membər] [ʌv; əv] ['tʃærətəbl] [sə'saiətiz] , [ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	daughters	became	members	of	charitable	societies	,	the	membership	of	which
这	女儿们	成为	成员	的	慈善	社会	,	这	会员资格	的	哪个

[wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['oʊldər] [pɑːrvənjuːz] .

was	composed	of	older	parvenues	.
曾是	由	的	老	暴发户	.

女儿们加入了慈善社团，这些社团的成员都是年纪较大的暴发户。

[ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] [kraʊd] [ænd; ənd][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] .

The	downtown	crowd	and	old	associations	were	forgotten	in	the	whirl	.
这	市中心	人群	和	老的	协会	是	被遗忘的	在	这	旋转	.

市中心的熙攘人群和旧时的种种联系都在这股旋涡中被遗忘了。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][goʊldstaɪnz] ,

When	some	of	the	relatives	came	to	visit	the	Goldsteins	,
什么时候	一些	的	这	亲属	来了	到	访问	这	戈尔茨坦	,

当一些亲戚来拜访戈尔茨坦一家时，

[ðeɪ] [felt] [soʊ] [aut'klɑːst] [ænd; ənd] [aʊt'dɪstənst] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] .

they	felt	so	outclassed	and	outdistanced	that	they	never	returned	again	.
他们	毛毡	所以	实力悬殊	和	落后	那	他们	绝不	返回	再次	.

他们觉得自己完全不如对方，差距太大，所以再也没有回来过。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['wɪrid] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

But	after	the	girls	had	wearied	somewhat	of	their	furniture	and	things	,
但	后	这	女孩们	有	疲惫	有些	的	他们的	家具	和	事物	,

但是，在女孩们把家具和物品用旧了之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ə'kweɪntəns] [meɪd] [noʊ] ['frendli] ['oʊvɚˌtʃʊrz] .

they	began	to	notice	that	the	new	acquaintances	made	no	friendly	overtures	.
他们	开始	到	注意	那	这	新的	熟人	制成	不	友好的	序曲	.

他们开始注意到，这些新认识的人并没有表现出任何友好的态度。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [stoʊl] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [nuː] [frendz] [læft] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] .

A	feeling	stole	over	them	that	their	new	friends	laughed	behind	their	backs	.
一个	感觉	偷窃	超过	他们	那	他们的	新的	朋友们	笑了	在后面	他们的	背部	.

他们隐隐觉得，新朋友会在背后嘲笑他们。

[wen'evər] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

Whenever	they	happened	to	be	in	the	company	of	the	new	aristocracy	,
每当	他们	发生	到	是	在	这	公司	的	这	新的	贵族	,

每当他们碰巧与新兴贵族在一起时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

the	others	spoke	of	things	they	knew	nothing	about	.
这	其他的	辐	的	事物	他们	知道	没有什么	关于	.

其他人谈论的都是他们一无所知的事情。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['kɑːlɪdʒ] [bred] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	others	,	college	bred	most	of	them	,
这	其他的	,	大学	繁殖	最多	的	他们	,

其他人，大部分都是大学毕业的。

['menʃ(ə)nd] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] [ðə; ði] [goʊldstaɪnz] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

mentioned	names	of	authors	and	artists	the	Goldsteins	had	never	heard	of
提及	姓名	的	作者	和	艺术家	这	戈尔茨坦	有	绝不	听到	的

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

提到了一些戈尔茨坦一家以前从未听说过的作家和艺术家的名字。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['teɪpərɪŋ] [faɪn] ['fɪŋgər] - [neɪlz] , ['slendər] [rɪsts] , [θɪn] ['æŋklz] , [ænd; ənd] [wɔːr]

The	others	had	tapering	fine	finger	-	nails	,	slender	wrists	,	thin	ankles	,	and	wore
这	其他的	有	逐渐变细	美好的	手指	-	指甲	,	苗条	手腕	,	薄的	脚踝	,	和	穿着

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

the	simplest	clothes	with	distinction	.
这	最简单的	衣服	和	区别	.

其他人都有纤细的指甲、修长的手腕和纤细的脚踝，即使穿着最简单的衣服，也显得很有格调。

['səufi] [ænd; ənd] ['liːə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [set] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .

Sophy	and	Leah	felt	that	the	young	men	of	the	new	set	avoided	them	.
索菲	和	莉亚	毛毡	那	这	年轻的	男人	的	这	新的	放	避免	他们	.

索菲和莉娅觉得新圈子里的年轻男子都在躲着她们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kɜːrtiəs] , [bʌt; bət] [koʊld] — [koʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [in'veidəz] .

They	were	always	courteous	,	but	cold	—	cold	to	the	invaders	.
他们	是	总是	有礼貌	,	但	寒冷的	—	寒冷的	到	这	入侵者	.

他们总是彬彬有礼，但态度冷漠——对入侵者冷漠无情。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðə; ði] ['fɜːrmz] ['bʊkˌkiːpɝz] — ['twenti]

But	of	course	they	could	not	think	of	marrying	the	firm's	bookkeepers	—	twenty
但	的	课程	他们	可以	不是	思考	的	结婚	这	公司的	簿记员	—	二十

- [faɪv] - ['dɑːlər] - [ə; eɪ] - [wiːk] [men] !

-	five	-	dollar	-	a	-	week	men	!
-	五	-	美元	-	一个	-	星期	男人	!

当然，他们不可能想到要嫁给公司的簿记员——那些每周收入只有 25 美元的人！

[jet] [ðeɪ] [dis'pɛəd] ['evər] [tuː; tə] [faɪnd] [meɪts] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Yet	they	despaired	ever	to	find	mates	from	amongst	those	other	people	.
然而	他们	绝望的	曾经	到	寻找	伙伴们	从	在	那些	其他	人们	.

然而，他们却绝望地认为永远无法在其他人中找到伴侣。

[wʌns] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [sʌm; səm] ['maɪnər] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz]

Once	a	collection	was	made	to	cover	some	minor	expense	of	a	children's
一次	一个	收藏	曾是	制成	到	覆盖	一些	次要的	费用	的	一个	孩子们的

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

曾经有人发起募捐，以支付儿童派对的一些小额费用。

['səufi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

Sophy	gave	a	hundred	dollars	.
索菲	给予	一个	百	美元	.

索菲捐了100美元。

[ʃiː; ʃi] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [nuː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [tuː]

She	surprised	the	others	laughing	,	and	never	knew	whether	she	had	given	too
她	惊讶	这	其他的	笑	,	和	绝不	知道	无论	她	有	给定	也

[mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] .

much	or	too	little	.
很多	或者	也	小的	.

她的笑声让其他人感到惊讶，她也始终不知道自己付出的是太多还是太少。

[ˈhɜːʃ] [ˈgoʊldˌstaɪn, ˈgoʊldˌstiːn][dɪd][nɑːt] [fer] [ˈeni] [ˈbetər] .

Hirsh	Goldstein	did	not	fare	any	better	.
赫希	戈尔茨坦	做过	不是	票价	任何	更好的	.

赫什·戈德斯坦的境遇也好不到哪里去。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][dʒuːz][hiː; hi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪnəgɑːg] [wɜːr; wər] [naɪs] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] ,

The	German	Jews	he	met	at	the	synagogue	were	nice	and	polite	,
这	德语	犹太人	他	遇见	在	这	犹太教堂	是	好的	和	有礼貌的	,

他在犹太教堂遇到的德国犹太人都很友善有礼。

[bʌt; bət] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [dɪˈgriː] .

but	patronizing	to	an	exasperating	degree	.
但	居高临下	到	一个	可气	程度	.

但这种居高临下的语气令人恼火。

[ðoʊ] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪnəgɑːg] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtʃæritiz] , [ðeɪ]

Though	they	accepted	his	gifts	for	the	synagogue	and	other	charities	,	they
尽管	他们	公认	他的	礼物	为了	这	犹太教堂	和	其他	慈善机构	,	他们

[lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

looked	down	upon	him	.
看起来	向下	之上	他	.

虽然他们接受了他捐赠给犹太教堂和其他慈善机构的礼物，但他们瞧不起他。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪzər] ,

When	he	gave	a	small	amount	he	was	criticized	as	a	miser	,
什么时候	他	给予	一个	小的	数量	他	曾是	批评	作为	一个	吝啬鬼	,

他捐出少量款项时，却被批评为吝啬鬼。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrvənuː] .

when	he	gave	a	big	sum	he	was	a	parvenu	.
什么时候	他	给予	一个	大的	和	他	曾是	一个	暴发户	.

他捐出一大笔钱的时候，还是个暴发户。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈkrəʊniːz] .

He	missed	his	old	cronies	.
他	错过	他的	老的	亲信	.

他想念以前的老朋友们。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] " [nuː] [ˈpiːp(ə)l] .

He	had	no	chance	to	exhibit	learning	to	those	"	new	people	.
他	有	不	机会	到	展览	学习	到	那些	"	新的	人们	.

他没有机会向那些"新人"展示他的学习成果。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈgoʊldˌstaɪn, ˈgoʊldˌstiːn] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] .

"	Mrs	.	Goldstein	wandered	about	the	rooms	,	as	if	in	a	prison	.
"	太太	.	戈尔茨坦	漫步	关于	这	房间	,	作为	如果	在	一个	监狱	.

"戈尔茨坦夫人像在监狱里一样在房间里徘徊。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈenibɑːdi] [ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈfæməli] [naʊ] .

It	was	seldom	that	anybody	ever	visited	the	family	now	.
它	曾是	很少	那	任何人	曾经	到访	这	家庭	现在	.

现在很少有人来看望这个家庭了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [rɪtʃ] !

They	were	reputed	to	be	so	rich	!
他们	是	知名	到	是	所以	富有的	！

据说他们非常富有！

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [keɪm] [wʌns] [tuː; tə] - [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd]

Joseph	and	Maurice	came	once	to	Sophy's	birthday	party	,	but	they	found
约瑟夫	和	莫里斯	来了	一次	到	-	生日	派对	,	但	他们	成立

[ðer; ðər] [ˈʌðər] [gests] ,

there	other	guests	,
那里	其他	客人	,

约瑟夫和莫里斯曾来参加索菲的生日聚会，但他们发现那里还有其他客人。

[ænd; ənd] [felt] [ˈloʊnsəm] .

and	felt	lonesome	.
和	毛毡	寂寞	.

感到孤独。

[ðə; ði] [goʊldstaɪnz] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈaɪdlɪŋ] [ˈbɪzɪli] .

The	Goldsteins	had	not	learned	how	to	be	idling	busily	.
这	戈尔茨坦	有	不是	学习	如何	到	是	怠速	忙碌地	.

戈德斯坦一家还没学会如何闲着没事干。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [naʊ] [lækt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] , [ˈʃʊrəti] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .

The	two	sisters	now	lacked	a	certain	freedom	of	movement	,	surety	of	action	.
这	二	姐妹	现在	缺乏	一个	肯定	自由	的	移动	,	保证	的	行动	.

两姐妹现在失去了一定的行动自由和行动保障。

[ˈsəufi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrm] [græsp] [ʌv; əv] [ˈmɔrəsəz, mɔˈriːsəz] [hænd] .

Sophy	began	to	long	for	the	firm	grasp	of	Maurice's	hand	.
索菲	开始	到	长的	为了	这	公司	抓牢	的	莫里斯的	手	.

索菲开始渴望莫里斯紧紧握住她的手。

[ˈliːə] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈdʒoʊzəfs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɔŋz] .

Leah	longed	to	hear	Joseph's	simple	songs	.
莉亚	渴望	到	听到	约瑟的	简单的	歌曲	.

利亚渴望听到约瑟那些朴素的歌谣。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [nuː] [welθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [hoʊm] .

The	house	with	all	its	new	wealth	was	not	their	home	.
这	房子	和	全部	它是	新的	财富	曾是	不是	他们的	家	.

这座充满财富的房子并不是他们的家。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] , [tuː] [nuː] , [tuː] [kliːn] .

It	was	too	cold	,	too	new	,	too	clean	.
它	曾是	也	寒冷的	,	也	新的	,	也	干净的	.

它太冷了，太新了，太干净了。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðeɪ] [met] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] .

The	men	and	women	they	met	were	not	of	their	kind	.
这	男人	和	女性	他们	遇见	是	不是	的	他们的	种类	.

他们遇到的这些人与他们截然不同。

[ðə; ði] [goʊldstaɪnz] [felt] [ˈdeɪli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈtɔləreitid] [baɪ] [ðem; ðəm] .

The	Goldsteins	felt	daily	that	they	were	only	tolerated	by	them	.
这	戈尔茨坦	毛毡	日常的	那	他们	是	仅有的	容忍	经过	他们	.

戈尔茨坦一家每天都感觉自己只是被他们容忍而已。

[ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈlæstɪd] [sɪks] [mʌnθs] .

This	situation	lasted	six	months	.
这	情况	持续	六	几个月	.

这种情况持续了六个月。

[ðen] ['hɜ:ʃ] ['goʊld,staɪn, 'goʊld,sti:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['sɪnəgɑ:g] [ɑ:n] ['hestər] [stri:t] .

Then	Hirsh	Goldstein	returned	to	his	old	synagogue	on	Hester	Street	.
然后	赫希	戈尔茨坦	返回	到	他的	老的	犹太教堂	在	海丝特	街道	.

然后，赫什·戈德斯坦回到了他在赫斯特街的老犹太教堂。

[hi:; hi] [went] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [koʊt] .

He	went	there	in	his	old	coat	.
他	去	那里	在	他的	老的	外套	.

他穿着旧外套去了那里。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [hi:; hi] [geɪv] ['oʊnli] [faɪv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

To	make	up	with	his	old	friends	he	gave	only	five	dollars	when	he	was
到	制作	向上	和	他的	老的	朋友们	他	给予	仅有的	五	美元	什么时候	他	曾是

[kɔ:ld] [tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] .

called	to	read	from	the	holy	book	.
称为	到	读	从	这	圣	书	.

为了和老朋友们和好，当他被叫去诵读圣经时，只给了五美元。

" ['hɜ:ʃ] [ɪz] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔ:rs] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] ,

"	Hirsh	is	down	from	his	high	horse	,	"	they	whispered	,
"	赫希	是	向下	从	他的	高的	马	,	"	他们	低声说道	,

“赫希从高高在上的姿态中跌落下来了，”他们低声说道。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][nekst] [wi:k] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] .

when	he	returned	the	next	week	bringing	his	wife	also	to	the	synagogue	.
什么时候	他	返回	这	下一个	星期	带来	他的	妻子	还	到	这	犹太教堂	.

第二周他回来时，也带着妻子去了犹太教堂。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sekənd] [best] [ræps] .

She	too	came	in	her	second	best	wraps	.
她	也	来了	在	她	第二	最好的	卷饼	.

她也穿着她第二好的裹身裙来了。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər][ðə; ði] [nu:z] [spred] [ðæt] [ðə; ði] [goʊldstaɪnz] [hæd; həd] [lɔ:st] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]

A	few	weeks	later	the	news	spread	that	the	Goldsteins	had	lost	most	of	their
一个	很少	周	之后	这	消息	传播	那	这	戈尔茨坦	有	丢失的	最多	的	他们的

['fɔ:rtʃən] [ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

fortune	or	all	of	it	.
财富	或者	全部	的	它	.

几周后，消息传开，戈尔茨坦家族损失了大部分甚至全部财产。

['səufi] [ænd; ənd] ['li:ə] [keɪm] [ˌdaʊn'taʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə] [wɪtʃ] ['fɔ:rmər] [frendz] [ɪn'vaɪtɪd]

Sophy	and	Leah	came	downtown	to	a	party	to	which	former	friends	invited
索菲	和	莉亚	来了	市中心	到	一个	派对	到	哪个	以前的	朋友们	受邀

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

索菲和莉娅应老朋友的邀请，来到市中心参加一个聚会。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t] .

just	to	show	that	it	mattered	not	.
只是	到	展示	那	它	重要	不是	.

只是为了说明这无关紧要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['frendli] !

And	it	was	so	nice	and	friendly	!
和	它	曾是	所以	好的	和	友好的	!

那里的人们真是太好了，太友好了！

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] .

Everybody	was	so	familiar	and	intimate	.
大家	曾是	所以	熟悉的	和	亲密的	.

每个人都那么熟悉和亲切。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [liːv] [ɔːl][ðə; ði][dʒʌŋk] [hɪr] ,

"	If	you	want	any	one	to	speak	to	you	,	leave	all	the	junk	here	,
"	如果	你	想	任何	一	到	说话	到	你	,	离开	全部	这	垃圾	这里	,

“如果你想让别人跟你说话，就把所有垃圾都留在这里。”

" ['səufi] [toʊld] ['liːə] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒuːəlri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Sophy	told	Leah	,	who	had	put	on	the	greater	part	of	her	jewelry	for	the
"	索菲	讲述	莉亚	,	WHO	有	放	在	这	更大的	部分	的	她	珠宝	为了	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

索菲告诉了莉娅，莉娅为了这个场合戴上了她大部分的珠宝。

[ðə; ði] [goʊldstaɪnz] ['rentɪd] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn] [tenθ] [striːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l]

The	Goldsteins	rented	an	apartment	on	Tenth	Street	,	but	this	time	the	old	people
这	戈尔茨坦	租来的	一个	公寓	在	第十	街道	,	但	这	时间	这	老的	人们

['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

furnished	it	.
提供	它	.

戈德斯坦一家在第十街租了一套公寓，但这次是老人们自己布置的家具。

[ðeɪ] [bɔːt] [gʊd] [sɔːft] [tʃerz] , [ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

They	bought	good	soft	chairs	,	the	kind	they	had	had	before	,
他们	买	好的	柔软的	椅子	,	这	种类	他们	有	有	前	,

他们买了些舒适的软椅，和他们以前用过的那种一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌlti,kʌləd] ['kɑːrpɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

and	a	multicolored	carpet	for	the	floor	of	the	front	room	,
和	一个	五彩缤纷	地毯	为了	这	地面	的	这	正面	房间	,

客厅地板上铺着一块彩色地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [se'tiː] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] , [bʌt; bət] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

and	a	red	settee	which	did	not	look	severe	and	stylish	,	but	inviting	.
和	一个	红色的	沙发	哪个	做过	不是	看	严重	和	时髦的	,	但	邀请	.

还有一张红色沙发，看起来并不严肃时尚，反而很吸引人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [step] [ə'hed] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]

It	was	just	one	step	ahead	in	point	of	comfort	and	luxury	from	the	one
它	曾是	只是	一	步	前方	在	观点	的	舒适	和	奢华	从	这	一

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] .

they	had	had	before	the	adventure	on	the	Drive	.
他们	有	有	前	这	冒险	在	这	驾驶	.

就舒适度和豪华程度而言，它比他们在自驾探险之前住的地方略胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] .

It	was	home	again	.
它	曾是	家	再次	.

又回到了家。

[ðə; ði] [draɪv] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ˌsʌb'let] , [ɔːl] ['fɜːrnɪʃt] .

The	Drive	apartment	was	sublet	,	all	furnished	.
这	驾驶	公寓	曾是	转租	,	全部	提供	.

Drive 公寓已转租，家具齐全。

['mɔːris] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['səufi] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə] ['liːə] ,

Maurice	came	back	to	Sophy	,	Joseph	to	Leah	,
莫里斯	来了	后退	到	索菲	,	约瑟夫	到	莉亚	,

莫里斯回到了索菲身边，约瑟夫回到了利亚身边。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [bɔːt] [kloʊðz] [ɔːr] ['dʒuːəlri] [greɪt] [ker] [wʌz; wəz] ['teɪkən]

and	every	time	one	of	the	family	bought	clothes	or	jewelry	great	care	was	taken
和	每一个	时间	一	的	这	家庭	买	衣服	或者	珠宝	伟大的	关心	曾是	已采取

[nɑːt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'duː] — [nɑːt] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [oʊld] [frendz] ,

not	to	overdo	—	not	to	scare	away	old	friends	,
不是	到	过度	—	不是	到	吓	离开	老的	朋友们	,

每次家里有人买衣服或珠宝时，都会非常小心，避免过度消费——以免吓跑老朋友。

[nɑːt] [tuː; tə] [sɔːr] [tuː] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɪnd] .

not	to	soar	too	high	with	the	first	wind	.
不是	到	翱翔	也	高的	和	这	第一的	风	.

不要乘着第一阵风飞得太高。

['evri] [taɪm] [sʌm; səm] [ɪk'spensɪv] [dres] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [frendz] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]

Every	time	some	expensive	dress	was	suggested	by	some	friends	they	exclaimed	in
每一个	时间	一些	昂贵的	裙子	曾是	建议	经过	一些	朋友们	他们	惊呼	在

['kɔːrəs] .

chorus	.
合唱	.

每当朋友们提议买昂贵的裙子时，她们都会异口同声地惊呼。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	can't	afford	it	.
"	我们	不能	买得起	它	.

我们负担不起。

[taɪmz] [ɑːr; ər] [hɑːrd] .

Times	are	hard	.
《时代周刊》	是	难的	.

时局艰难。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ə'gen] .

"	But	they	were	happy	again	.
"	但	他们	是	快乐的	再次	.

但他们又快乐起来了。

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] [waɪld] [ruː'meiniən; rəu-] [sɔːŋ]

ALL	IN	ONE	WILD	ROUMANIAN	SONG
全部	在	一	荒野	罗马尼亚人	歌曲

一首狂野的罗马尼亚歌曲

[sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːrt] [nuː] [jɔːk] — [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ]

Some	day	some	one	should	chart	New	York	—	some	one	who	does	not	know	a
一些	天	一些	一	应该	图表	新的	约克	—	一些	一	WHO	做	不是	知道	一个

[θɪŋ] [ə'baʊt] [stə'tɪstɪks] ,

thing	about	statistics	,
事物	关于	统计数据	,

总有一天，应该有人绘制纽约的地图——一个对统计学一窍不通的人。

[huː] [wɪl] ['stʌdi] ['evri] ['sekʃ(ə)n] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	will	study	every	section	just	for	the	love	of	it	,
WHO	将要	学习	每一个	部分	只是	为了	这	爱	的	它	,

他们会出于热爱而学习每一部分内容。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

without	even	thinking	of	selling	the	story	to	a	newspaper	.
没有	甚至	思维	的	销售	这	故事	到	一个	报纸	.

甚至都没想过要把这个故事卖给报社。

[tuː; tə] [ðɪs] [sʌm; səm][wʌn][aɪ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] [ɑːr; ər] [ə'wer]

To	this	some	one	I	will	give	some	valuable	points	of	which	very	few	are	aware
到	这	一些	一	我	将要	给	一些	有价值的	积分	的	哪个	非常	很少	是	意识到的

.

:

.

对此，我想提出一些鲜为人知的宝贵观点。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,

In	the	hope	that	I	may	tempt	such	a	one	,
在	这	希望	那	我	可能	诱惑	这样的	一个	一	,

希望我能引诱到这样的人，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [aʊt][ðə; ði] [pɔɪnts] [wʌn][baɪ][wʌn] .

I	will	give	out	the	points	one	by	one	.
我	将要	给	出去	这	积分	一	经过	一	.

我会逐一给出分数。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] :

Here	is	the	first	one	:
这里	是	这	第一的	一	:

这是第一个：

[ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ['lɪvɪŋ] [hɪr]

The	map	of	Europe	is	reproduced	in	New	York	by	the	different	nationalities	living	here
这	地图	的	欧洲	是	复制品	在	新的	约克	经过	这	不同的	国籍	活的	这里

;

;

;

纽约汇聚了来自世界各地的人们，他们共同描绘了一幅欧洲地图；

[iːtʃ] [ˌnæʃə'næləti] ['hævɪŋ] [æz; əz] ['neɪbər] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] ['jʊrəp] .

each	nationality	having	as	neighbor	the	same	that	it	has	in	Europe	.
每个	国籍	拥有	作为	邻居	这	相同的	那	它	有	在	欧洲	.

每个民族的邻国都和它在欧洲的邻国一样。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['griːks] , ['tɝːks] , ['sɪriːənz] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [ɑːr; ər] [kloʊz] ['nebəz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

Thus	,	the	Greeks	,	Turks	,	Syrians	and	Italians	are	close	neighbors	in	Europe	,
因此	,	这	希腊人	,	土耳其人	,	叙利亚人	和	意大利人	是	关闭	邻居	在	欧洲	,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [hɪr] .

and	also	here	.
和	还	这里	.

因此，希腊人、土耳其人、叙利亚人和意大利人在欧洲是近邻，在这里也是如此。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [huː] [ɑːr; ər] ['nebəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːmeɪniːənz]

The	same	thing	applies	to	the	Russians	,	who	are	neighbors	with	the	Roumanians
这	相同的	事物	适用	到	这	俄罗斯人	,	WHO	是	邻居	和	这	罗马尼亚人

, [ðə; ði] [poʊlz] ,

,	the	Poles	,
,	这	波兰人	,

同样的道理也适用于俄罗斯人，他们与罗马尼亚人和波兰人是邻国。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

the	Austrians	and	the	Germans	.
这	奥地利人	和	这	德国人	.

奥地利人和德国人。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] [ə'trækts] [ðem; ðəm] .

And	one	must	not	think	that	love	attracts	them	.
和	一	必须	不是	思考	那	爱	吸引	他们	.

人们不应该认为爱情会吸引他们。

[ðeɪ] [heɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [æz; əz]['oʊnli] ['nebəz] [kæn; kən] [heɪt] [wʌn]
They hate one another as whole - heartedly as only neighbors can hate one
他们 恨 一 其他 作为 所有的 - 衷心地 作为 仅有的 邻居 能 恨 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

他们彼此憎恨，就像邻里之间那样恨之入骨。

[pər'hæps] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] ['heɪtrɪd] [ə'trækts] [ðem; ðəm] :
Perhaps this mutual hatred attracts them :
也许 这 相互的 仇恨 吸引 他们 :

或许正是这种相互仇恨将他们吸引:

['heɪtrɪd] [ɪz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Hatred is not as bad as we have been taught to think .
仇恨 是 不是 作为 坏的 作为 我们 有 到过 教授 到 思考 .

仇恨并没有我们被教导的那么可怕。

[wʌn] [kæn; kən] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] , [lʌv] ['loʊvər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [heɪts]
One can , and generally does , love lower than himself , but no one hates
一 能 , 和 一般来说 做 , 爱 降低 比 他自己 , 但 不 一 讨厌
['loʊvər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
lower than himself .
降低 比 他自己 .

人可以爱比自己地位低的人，而且通常也确实会爱，但没有人会恨比自己地位低的人。

[hens] :
Hence :
因此 :

因此:

[ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
The Roumanian quarter of New York is perhaps the most interesting one .
这 罗马尼亚 四分之一 的 新的 约克 是 也许 这 最多 有趣的 一 .

纽约的罗马尼亚人聚居区或许是最有趣的。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['stɑːrts][æt; ət] ['dɛlənsi] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊəri] , [ænd; ənd][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ]
It really starts at Delancey Street and the Bowery , and is bounded by
它 真的 开始 在 德兰西 街道 和 这 鲍厄里 , 和 是 有界 经过
['hjuːstən] [striːt] ,
Houston Street ,
休斯顿 街道 ,

它实际上始于德兰西街和鲍厄里街的交汇处，并以休斯顿街为界。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bʌl'geriə] ,
north of which is Hungary and east of which are Bulgaria ,
北 的 哪个 是 匈牙利 和 东方 的 哪个 是 保加利亚 ,

其北部是匈牙利，东部是保加利亚。

['sɜːrbiə][ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔːl'kænɪk] ['piːpəlz] .
Serbia and a group of other Balkanic peoples .
塞尔维亚 和 一个 团体 的 其他 巴尔干 人民 .

塞尔维亚和一些其他巴尔干民族。

[wʌt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-]['kwɔːrtər][ɪz][ðə; ði] ['piːpəlz] ['kerfriː] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
What distinguishes the Roumanian quarter is the people's carefree way of living .
什么 区别 这 罗马尼亚 四分之一 是 这 人们的 畅快 方式 的 活的 .

罗马尼亚街区的特色在于当地居民无忧无虑的生活方式。

[kæ'feɪz] , [ə'mjuːzmənt] ['pleɪsɪz] , ['peɪstri] [ʃɑːps] , ['evriwer] .
Cafés , amusement places , pastry shops , everywhere .
咖啡馆 , 娱乐 地方 , 糕点 商店 , 到处 .

咖啡馆、游乐场所、糕点店，到处都是。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ['mjuːzɪk] ['striːmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] .

And	you	can	hear	music	streaming	out	from	every	window	.
和	你	能	听到	音乐	流媒体	出去	从	每一个	窗户	.

你可以听到从每个窗户里流淌出的音乐。

[ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][grænd][piˈænoʊ][ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['eseɪ] ['beɪtoʊvənz] "

The	sound	from	a	grand	piano	on	which	some	one	is	essaying	Beethoven's	"
这	声音	从	一个	盛大	钢琴	在	哪个	一些	一	是	散文	贝多芬的	"

[ɑːpˌpɑːsjɔːˈnɑːtɔː] ,

Appassionata	,
热情	,

一架三角钢琴上传来的声音，有人正在演奏贝多芬的《热情奏鸣曲》。

" [ɔːr] - [ʌnˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hæknid] " ['dʒɪpsi] ['ɛrz] ,

"	or	Sarasate's	undying	and	hackneyed	"	Gypsy	Airs	,
"	或者	-	不朽	和	老套的	"	吉普赛人	播出	,

或者萨拉萨蒂那首经久不衰、老套乏味的《吉普赛小调》，

" [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪnˈædɪkwət] [əˈkʌmpənɪmənt] .

"	played	on	a	violin	to	a	very	inadequate	accompaniment	.
"	玩	在	一个	小提琴	到	一个	非常	不足	伴奏	.

“用小提琴演奏，但伴奏非常糟糕。”

[sɔːŋ] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['kʌlər] , [wɪtʃˈevər] [wei] [juː; jʊ][tɜːrn] .

Song	,	music	and	color	,	whichever	way	you	turn	.
歌曲	,	音乐	和	颜色	,	任何	方式	你	转动	.

无论你往哪个方向看，都能看到歌曲、音乐和色彩。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli][get][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	you	only	get	the	fringe	of	it	,
但	你	仅有的	得到	这	边缘	的	它	,

但你只能得到其中的一部分，

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [mɔskəwɪts] ['selər] [ɑːn] ['rɪvɪŋtən] [striːt] .

until	you	come	down	to	Moskowitz's	cellar	on	Rivington	Street	.
直到	你	来	向下	到	莫斯科维茨的	地窖	在	里文顿	街道	.

直到你来到里文顿街莫斯科维茨的地窖。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [waɪn] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

And	though	the	wine	there	is	not	as	good	as	the	music	,
和	尽管	这	葡萄酒	那里	是	不是	作为	好的	作为	这	音乐	,

虽然那里的酒不如音乐好，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] — [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːmeɪniːənz] [huː] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [waɪn]

the	place	is	always	full	—	to	the	glory	of	the	Roumanians	who	know	that	no	wine
这	地方	是	总是	满的	—	到	这	荣耀	的	这	罗马尼亚人	WHO	知道	那	不	葡萄酒

[kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [sərˈpæs] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌn] ['hiːrz] [ðer; ðər] .

could	be	so	good	as	to	surpass	the	quality	of	the	music	one	hears	there	.
可以	是	所以	好的	作为	到	超过	这	质量	的	这	音乐	一	听到	那里	.

这里总是座无虚席——这要归功于罗马尼亚人，他们知道没有任何葡萄酒能比得上在这里听到的音乐的品质。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['lɪtərəli] [fɪld] ['evri] [naɪt] .

The	place	is	literally	filled	every	night	.
这	地方	是	字面上地	已填	每一个	夜晚	.

这里每晚都爆满。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːmeɪniːənz] [ɪz] — [ðə; ði]

You	see	,	the	real	difference	between	the	Russians	and	the	Roumanians	is	—	the
你	看	,	这	真实的	不同之处	之间	这	俄罗斯人	和	这	罗马尼亚人	是	—	这

['rʌʃənz] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] ,

Russians	talk	politics	,
俄罗斯人	讲话	政治	,

你看，俄罗斯人和罗马尼亚人真正的区别在于——俄罗斯人谈论政治，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðər] ,

literature	and	philosophy	when	they	come	together	,
文学	和	哲学	什么时候	他们	来	一起	,

当文学与哲学结合在一起时，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ru:meɪni:ənz] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [gʊd] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [drɪŋk] [waɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] .

while	the	Roumanians	like	to	hear	good	music	and	drink	wine	in	company	.
尽管	这	罗马尼亚人	喜欢	到	听到	好的	音乐	和	喝	葡萄酒	在	公司	.

而罗马尼亚人则喜欢听好音乐，也喜欢和朋友一起喝酒。

[soʊ] [ðeɪ] [kʌm] , [hoʊl] ['pɑ:rtiz] , [hoʊl] ['fæməliz] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [tu:; tə] [mɔskəwɪts] .

So	they	come	,	whole	parties	,	whole	families	,	children	and	all	,	to	Moskowitz's	.
所以	他们	来	,	所有的	各方	,	所有的	家庭	,	孩子们	和	全部	,	到	莫斯科维茨的	.

所以他们就来了，成群结队，全家老小，都来到莫斯科维茨家。

[ænd; ənd] ['mɔskəwɪts] [hɪm'self] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ðɪ] [sɪmbəlɑ:n] ,

And	Moskowitz	himself	presides	over	his	instrument	,	the	cimbalon	,
和	莫斯科维茨	他自己	主持	超过	他的	乐器	,	这	锡姆巴隆	,

而莫斯科维茨本人则亲自演奏他的乐器——扬琴。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tens] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɪð; wɪθ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [stɪks] [hi:; hi] [drɔ:z] [aʊt]

and	striking	the	tense	wires	with	two	little	wooden	sticks	he	draws	out
和	引人注目	这	紧张	电线	和	二	小的	木制的	棍子	他	平局	出去

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['wɪrdəst] [saʊndz] ,

from	them	the	weirdest	sounds	,
从	他们	这	最怪异的	声音	,

他用两根小木棍敲击绷紧的电线，从中发出各种奇怪的声音。

[ðə; ðɪ] [sædist] ['kɔrdz] , [di'zɔlviŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['waɪldɪst]['dænsəz, 'dænsɪz] .

the	saddest	chords	,	dissolving	into	the	wildest	dances	.
这	最悲伤的	和弦	,	溶解	进入	这	最狂野的	舞蹈	.

最悲伤的旋律，消融成最狂野的舞蹈。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɔskəwɪts] [pleɪz] ['regjələr] [stʌf] ['ɔ:lsoʊ] ; [hɪts] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑ:pjələr]

Of	course	Moskowitz	plays	regular	stuff	also	;	hits	and	misses	of	the	popular
的	课程	莫斯科维茨	演出	常规的	东西	还	;	点击量	和	错过	的	这	受欢迎的

['repərtwɑ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔ:dəvɪl] ,

repertoire	of	the	vaudeville	,
曲目	的	这	杂耍剧	,

当然，莫斯科维茨也演奏一些常规曲目；包括一些歌舞杂耍剧的热门歌曲和冷门歌曲。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [ðɪs] ['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [gests] [ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] — ['ɔ:rdərz]

etc	.	,	but	he	does	this	only	when	his	guests	are	eating	—	orders
ETC	.	,	但	他	做	这	仅有的	什么时候	他的	客人	是	吃	—	订单

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɔskəwɪts] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

from	Mrs	.	Moskowitz	,	you	know	,
从	太太	.	莫斯科维茨	,	你	知道	,

等等，但他只在客人用餐时才这样做——你知道，这是莫斯科维茨太太的命令。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt] [fu:d] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ru:'meiniən; rəu-]['mju:zɪk] .

who	does	not	want	food	compared	with	her	husband's	Roumanian	music	.
WHO	做	不是	想	食物	比较的	和	她	丈夫的	罗马尼亚	音乐	.

与丈夫的罗马尼亚音乐相比，她对食物不感兴趣。

['mɑ:rkoʊ] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ru:'meiniən; rəu-] ['peɪntər] , [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [feɪ] ['rɑ:bərts] , [ə; eɪ] ['gɪftɪd]

Marco	,	the	young	Roumanian	painter	,	was	in	love	with	Fay	Roberts	,	a	gifted
马可	,	这	年轻的	罗马尼亚	画家	,	曾是	在	爱	和	仙女	罗伯茨	,	一个	天才

[ə'merɪkən] [gɜ:rl][frʌm; frəm][ʌp] - [steɪt] ,

American	girl	from	up	-	State	,
美国人	女孩	从	向上	-	状态	,

年轻的罗马尼亚画家马可爱上了来自纽约州北部、才华横溢的美国女孩费伊·罗伯茨。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [hɜːr; hər] [ə'boʊd] .

who	**had**	**made**	**Greenwich**	**Village**	**her**	**abode**	**.**
WHO	有	制成	格林威治	村庄	她	住所	.

她将格林威治村作为自己的住所。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['gɪftɪd] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljər] [æt; ət] ['evriθɪŋ] —

She	**was**	**so**	**gifted**	**in**	**many**	**directions**	**that**	**she**	**was**	**a**	**failure**	**at**	**everything**	**—**
她	曾是	所以	天才	在	许多	方向	那	她	曾是	一个	失败	在	一切	—

[ɪk'sept] ['biːɪŋ] [lʌvd] .

except	**being**	**loved**	**.**
除了	存在	喜爱	.

她在许多方面都很有天赋，但除了被人爱之外，其他方面都一败涂地。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['veri] [wel] .

In	**this**	**she**	**had**	**succeeded**	**very**	**well**	**.**
在	这	她	有	成功了	非常	出色地	.

在这方面，她做得非常出色。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['bɪznəs] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pə'zesər]

A	**dozen**	**artists**	**and**	**two**	**dozen**	**business**	**men**	**were**	**in**	**love**	**with**	**this**	**possessor**
一个	打	艺术家	和	二	打	商业	男人	是	在	爱	和	这	拥有者

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [breɪnz] ['mɪrərd] [θruː] [tuː] [bluː] [aɪz] .

of	**a**	**beautiful**	**head**	**from**	**which**	**brains**	**mirrored**	**through**	**two**	**blue**	**eyes**	**.**
的	一个	美丽的	头	从	哪个	大脑	镜像	通过	二	蓝色的	眼睛	.

十几位艺术家和二十几位商人爱上了这位拥有美丽头颅的女子，她的大脑透过两只蓝色的眼睛映照出来。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] ['mɑːrkoʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['truːli] .

Of	**all**	**the**	**men**	**Marco**	**loved**	**her**	**best**	**and**	**most**	**truly**	**.**
的	全部	这	男人	马可	喜爱	她	最好的	和	最多	真的	.

在所有男人中，马可最爱她，也最真挚地爱她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**knew**	**it**	**.**
她	知道	它	.

她知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

She	**liked**	**him**	**.**
她	喜欢	他	.

她喜欢他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌl] .

But	**he**	**was**	**dull**	**.**
但	他	曾是	乏味的	.

但他很无趣。

[hiː; hi] [kʌt] [noʊ] ['fɪgjər] ['eniwer] .

He	**cut**	**no**	**figure**	**anywhere**	**.**
他	切	不	数字	任何地方	.

他无论在哪里都毫不起眼。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [dɪs'kʌʃnz] .

He	**took**	**no**	**part**	**in**	**discussions**	**.**
他	采取	不	部分	在	讨论	.

他没有参与讨论。

[hiː; hi] ['nevər] ['saɪtɪd] - .

He	**never**	**cited**	**Dostoiewsky**	**.**
他	绝不	引用	-	.

他从未引用过陀思妥耶夫斯基。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'genst] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

He	never	tiraded	against	the	lack	of	understanding	of	the	people	.
他	绝不	疲惫	反对	这	缺少	的	理解	的	这	人们	.

他从未对人们的无知感到厌倦。

[hiː; hi] [wʌns] ['æŋgərd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [pleɪn] ['kɑːmən] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] ,

He	once	angered	everybody	by	saying	that	the	people	,	the	plain	common	ordinary	people	,
他	一次	愤怒	大家	经过	说	那	这	人们	,	这	清楚的	常见的	普通的	人们	,

他曾说过，人民，那些平凡的普通百姓，这番话激怒了所有人。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [kriː'eɪtɚz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

were	the	creators	of	everything	worth	while	.
是	这	创造者	的	一切	值得	尽管	.

他们是所有美好事物的创造者。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] .

She	hated	him	for	saying	that	.
她	憎恨	他	为了	说	那	.

她恨他说出那样的话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

He	had	a	way	of	his	,
他	有	一个	方式	的	他的	,

他有自己的行事方式，

[ʌv; əv] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ,

of	burying	his	bushy	head	in	his	pipe	and	looking	from	underneath	his	eyebrows	,
的	埋葬	他的	茂密的	头	在	他的	管道	和	寻找	从	下	他的	眉毛	,

他把浓密的脑袋埋进烟斗里，从眉毛下面往外看。

[ðæt] ['æŋgərd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

that	angered	her	very	much	.
那	愤怒	她	非常	很多	.

这让她非常生气。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dʌl] .

He	loved	her	,	he	adored	her	,	and	as	time	went	by	,	he	became	more	dull	.
他	喜爱	她	,	他	受人喜爱	她	,	和	作为	时间	去	经过	,	他	成为	更多的	乏味的	.

他爱她，他崇拜她，但随着时间的流逝，他变得越来越迟钝。

[sʌm; səm] ['piːpəlz] [tʌŋz] [ɑːr; ər] ['luːsnd] [baɪ] [lʌv] [æz; əz] [baɪ] [waɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['strɪkən] [dʌm] .

Some	people's	tongues	are	loosened	by	love	as	by	wine	,	and	others	are	stricken	dumb	.
一些	人们的	舌头	是	松动	经过	爱	作为	经过	葡萄酒	,	和	其他的	是	受打击的	哑的	.

有些人因爱情如酒而口无遮拦，有些人却因爱情而哑口无言。

['mɑːrkoʊ] [lɔːst] [spiːtʃ] [wen'evər] [hiː; hi] [feɪst] [feɪ] ,

Marco	lost	speech	whenever	he	faced	Fay	,
马可	丢失的	演讲	每当	他	面对	仙女	,

每当马可面对费伊时，他都会失语。

[lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [gruː] .

lost	it	more	and	more	as	his	love	for	the	girl	grew	.
丢失的	它	更多的	和	更多的	作为	他的	爱	为了	这	女孩	生长	.

随着他对女孩的爱越来越深，他的理智也越来越丧失。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ruː'meiniən; rəu-] ['sævɪdʒ] ?

"	What's	the	matter	with	your	Roumanian	savage	?
"	是什么	这	事情	和	你的	罗马尼亚	野蛮的	?

“你那个罗马尼亚野蛮人怎么了？”

" [frendz] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	friends	asked	the	girl	.
"	朋友们	问	这	女孩	.

朋友们问了那个女孩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['dʌlər] ['evri] [deɪ] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .

He	is	getting	duller	every	day	,	"	the	girl	answered	.
他	是	获得	更暗淡	每一个	天	,	"	这	女孩	回答	.

“他一天比一天无趣，”女孩回答道。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [feɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [plænd] [ə; eɪ] ['meri] ['iːvnɪŋ] ,

Then	,	one	day	,	as	Fay	and	a	party	of	friends	planned	a	merry	evening	,
然后	,	一	天	,	作为	仙女	和	一个	派对	的	朋友们	计划	一个	欢乐	晚上	,

后来有一天，费伊和一群朋友计划着一个欢乐的夜晚，

['mɑːrkoʊ] [flerd] [ʌp] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

Marco	flared	up	enthusiastically	.
马可	喇叭口	向上	踊跃	.

马可热情洋溢地爆发了。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['sʌmwer] . "

"	Come	with	me	,	somewhere	.	"
"	来	和	我	,	某处	.	"

“跟我走，去某个地方。”

" [wer] ? " [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] .

"	Where	?	"	they	all	asked	.
"	在哪里	?	"	他们	全部	问	.

“在哪儿？”他们齐声问道。

" [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] .

"	With	me	,	to	a	place	I	know	.
"	和	我	,	到	一个	地方	我	知道	.

“和我一起去一个我熟悉的地方。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'merɪkən] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

"	And	thus	it	was	that	a	dozen	American	young	men	and	women
"	和	因此	它	曾是	那	一个	打	美国人	年轻的	男人	和	女性

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] [mɔskəwɪts] ['selər] .

descended	the	stairs	of	Moskowitz's	cellar	.
下降	这	楼梯	的	莫斯科维茨的	地窖	.

就这样，十几名美国年轻男女走下了莫斯科维茨地窖的楼梯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] ; ['mɔskəwɪts] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['pleɪɪŋ] .

It	was	too	early	;	Moskowitz	was	not	yet	playing	.
它	曾是	也	早期的	;	莫斯科维茨	曾是	不是	然而	玩耍	.

时间太早了；莫斯科维茨还没上场比赛。

[feɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'keɪm] [kən'teɪdʒəs] .

Fay	did	not	like	the	food	,	and	her	grumbling	became	contagious	.
仙女	做过	不是	喜欢	这	食物	,	和	她	抱怨	成为	传染性	.

费伊不喜欢这些食物，她的抱怨声也传染了其他人。

[ðeɪ] [ɔːl] [mɑːkt] [ænd; ənd] [dɪ'raɪdid] ['mɑːrkoʊ] .

They	all	mocked	and	derided	Marco	.
他们	全部	嘲笑	和	嘲笑	马可	.

他们都嘲笑和讥讽马可。

['tɔmpsn] [ænd; ənd] [kɑː'lail] , [bəuθ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [feɪ] , [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['luːsi] ,

Thompson	and	Carlisle	,	both	in	love	with	Fay	,	and	Mary	and	Lucy	,
汤普森	和	卡莱尔	,	两个都	在	爱	和	仙女	,	和	玛丽	和	露西	,

汤普森和卡莱尔都爱上了费伊，还有玛丽和露西，

[bəuθ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men] , ['nevər] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tɔːnt] [pʊr]

both	in	love	with	the	two	men	,	never	ceased	for	a	moment	to	taunt	poor
两个都	在	爱	和	这	二	男人	,	绝不	停止	为了	一个	片刻	到	嘲讽	贫穷的

['mɑːrkoʊ] .

Marco	.
马可	.

她们都爱上了这两个男人，却从未停止过对可怜的马可的嘲弄。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [best] [waɪn] , [feɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ðɪs] [ruː'meiniən; rəu-]

And	though	he	ordered	the	best	wine	,	Fay	declared	that	"	this	Roumanian
和	尽管	他	订购	这	最好的	葡萄酒	,	仙女	声明	那	"	这	罗马尼亚

[mɑːn'strɑːsəti][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] ['evər] .

monstrosity	was	the	worst	ever	.
怪物	曾是	这	最差	曾经	.

尽管他点了最好的葡萄酒，费伊却宣称"这罗马尼亚的怪物是有史以来最难喝的"。

" [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɝz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔɪst] ; [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [bʌt; bət] ['feɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

"	The	painter's	eyes	became	moist	;	he	pleaded	,	but	Fay's	eyes	were
"	这	画家的	眼睛	成为	潮湿	;	他	恳求	,	但	费伊的	眼睛	是

[æz; əz][koʊld][æz; əz] [stiːl] .

as	cold	as	steel	.
作为	寒冷的	作为	钢	.

"画家的眼眶湿润了；他恳求道，但费伊的眼神却像钢铁一样冰冷。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['stuːpɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	You	are	dull	,	you	are	stupid	,	"	she	cried	.
"	你	是	乏味的	,	你	是	愚蠢的	,	"	她	哭	.

"你真迟钝，你真愚蠢！"她喊道。

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['stɑːrtɪd] .

Then	the	music	started	.
然后	这	音乐	开始	.

然后音乐响起。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['trɪpɪŋ] [fiːt] [dɪ'sendɪŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] — [ə; eɪ] ['mɪljən] ['vɔɪsɪz] ['lɪftɪŋ]

A	thousand	tripping	feet	descending	lightly	from	Heaven	—	a	million	voices	lifting
一个	千	绊倒	脚	下降	轻轻	从	天堂	—	一个	百万	声音	举重

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

themselves	to	the	gods	,
他们自己	到	这	神	,

千百只轻盈的脚步从天而降——百万个声音向神灵歌颂，

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['ɜːrθli] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [sə'lestʃ(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs]

the	wedding	of	everything	earthly	to	everything	celestial	,	the	whole	universe
这	婚礼	的	一切	尘世的	到	一切	天体	,	这	所有的	宇宙

['dænsɪŋ] — [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [biːst] ,

dancing	—	man	,	woman	and	beast	,
跳舞	—	男人	,	女士	和	兽	,

尘世万物与天国万物的结合，整个宇宙都在跳舞——男人、女人和动物，

['maʊntnz] , ['oʊʃnz] [ænd; ənd][stɑːrz] — ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

mountains	,	oceans	and	stars	—	singing	the	joy	of	creation	.
山脉	,	海洋	和	明星	—	歌唱	这	喜悦	的	创建	.

山川、海洋和星辰——歌颂着造物的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [feɪ] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] — [ˌɪntər'lest] ['sɔŋz] ,

It	was	music	,	the	kind	of	which	Fay	never	heard	before	—	interlaced	songs	,
它	曾是	音乐	,	这	种类	的	哪个	仙女	绝不	听到	前	—	交织	歌曲	,

那是费伊从未听过的音乐——交织的歌曲，

[iːtʃ] [wʌn] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [θruː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

each	one	grown	out	of	the	hearts	of	millions	of	people	through	thousands
每个	一	生长	出去	的	这	心	的	百万	的	人们	通过	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

每一件都凝聚着千百万人的心血，历经数千年发展而成。

['sɔŋz] ['briːðɪŋ] [laɪf] ,

songs	breathing	life	,
歌曲	呼吸	生活	,

歌曲赋予生命，

[æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː; tə] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪz]

as	different	from	the	music	she	had	heard	to	then	as	a	photograph	is
作为	不同的	从	这	音乐	她	有	听到	到	然后	作为	一个	照片	是

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] .

to	the	object	it	tends	to	portray	.
到	这	目的	它	倾向于	到	写真	.

她当时听到的音乐与现在听到的音乐截然不同，就像照片与它所描绘的物体截然不同一样。

[ðə; ði]['wɔːtər]['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] , [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

The	water	going	down	hill	,	the	trees	of	the	forest	spreading	their	wings	,
这	水	去	向下	爬坡道	,	这	树木	的	这	森林	传播	他们的	翅膀	,

水流顺着山坡而下，森林里的树木舒展着枝叶，

[ðə; ði] [wiːt] ['æktʃuəli] ['sweɪɪŋ] [laɪk] ['goʊldən] [weɪvz] .

the	wheat	actually	swaying	like	golden	waves	.
这	小麦	实际上	摇晃	喜欢	金的	波浪	.

麦浪摇曳，宛如金色的波浪。

[hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ;

Her	own	life	passed	before	her	as	she	heard	the	music	;
她	自己的	生活	通过了	前	她	作为	她	听到	这	音乐	;

音乐响起时，她仿佛看到了自己的一生在她眼前浮现；

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt] .

from	early	childhood	to	the	very	minute	of	her	thought	.
从	早期的	童年	到	这	非常	分钟	的	她	想法	.

从她幼年时期到她思考的每一个瞬间。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['evər] [derd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['mɑːrkoʊ] ?

How	had	she	ever	dared	to	insult	Marco	?
如何	有	她	曾经	敢于	到	侮辱	马可	?

她怎么敢侮辱马可?

[haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [derd] [bʌntʃ] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [əd'maɪərəz] ?

How	had	she	dared	bunch	him	together	with	her	other	admirers	?
如何	有	她	敢于	束	他	一起	和	她	其他	仰慕者	?

她怎么敢把他跟其他追求者放在一起比较?

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [fər'gɪvnəs] , [bʌt; bət]['mɑ:rkoʊ]

She	looked	at	him	and	her	eyes	pleaded	forgiveness	,	but	Marco
她	看起来	在	他	和	她	眼睛	恳求	饶恕	,	但	马可

[wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .

was	oblivious	to	everything	.
曾是	浑然不觉	到	一切	.

她看着他，眼神中充满了恳求和原谅，但马可却对这一切都浑然不觉。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk] [kən'tɪnju:d] [feɪ] [sɔ:] ['mɑ:rˌkoʊz] [aɪz] ['braɪt(ə)n] .

And	as	the	music	continued	Fay	saw	Marco's	eyes	brighten	.
和	作为	这	音乐	持续	仙女	锯	马可的	眼睛	提亮	.

随着音乐继续，费伊看到马可的眼睛亮了起来。

['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [fʊl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] [laɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n]

Every	line	of	his	face	became	full	with	an	inner	life	she	had	never	seen
每一个	线	的	他的	脸	成为	满的	和	一个	内	生活	她	有	绝不	已见

[bɪ'fɔ:r] [ɪn] ['eni] [wʌn] .

before	in	any	one	.
前	在	任何	一	.

他脸上的每一条线条都充满了她从未在任何人身上见过的内在生命力。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æz; əz][sæd][æz; əz][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [wəʊz] .

Suddenly	he	started	to	sing	a	song	as	sad	as	the	world's	woes	.
突然	他	开始	到	唱歌	一个	歌曲	作为	伤心	作为	这	世界的	烦恼	.

他突然唱起了一首悲伤的歌，歌声如同世间的苦难一般凄凉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɪmbəlɑ:n] [roʊz] ['kɔrdz] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

From	the	cimbalon	rose	chords	that	spoke	of	understanding	.
从	这	锡姆巴隆	玫瑰	和弦	那	辐	的	理解	.

从扬琴奏出的玫瑰和弦中，我们感受到理解。

[noʊ][wʌn] [derd] ['i:v(ə)n] [mu:v] , [lest] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [kə'mju:niən] [bɪ'twi:n] ['sɪŋər]

No	one	dared	even	move	,	lest	it	might	disturb	the	perfect	communion	between	singer
不	一	敢于	甚至	移动	,	免得	它	可能	打扰	这	完美的	圣餐	之间	歌手

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪst] .

and	accompanist	.
和	伴奏者	.

谁也不敢动弹，生怕打扰到歌手和伴奏者之间完美的配合。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nʌðər] [soʊl] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] .

Little	by	little	another	soul	was	carried	in	.
小的	经过	小的	其他	灵魂	曾是	携带	在	.

又一个灵魂被一点一点地抬了进来。

[haʊ] [dʌl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [dis'pju:tɪŋ] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]

How	dull	the	others	were	,	sitting	at	the	table	disputing	the	quality	of	the
如何	乏味的	这	其他的	是	,	坐着	在	这	桌子	争议	这	质量	的	这

[fu:d] .

food	.
食物	.

其他人坐在桌旁争论食物的质量，真是无聊透顶。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]['evər][soʊ][blaɪnd][ænd; ənd]['stu:pɪd][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] !

How	was	she	ever	so	blind	and	stupid	as	not	to	see	!
如何	曾是	她	曾经	所以	瞎的	和	愚蠢的	作为	不是	到	看	!

她怎么会如此盲目愚蠢，竟然看不出来!

['mɑːrkoʊ] [naʊ] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [pʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz]

Marco	now	got	up	from	the	table	,	put	both	his	hands	on	the	musician's
马可	现在	得到	向上	从	这	桌子	,	放	两个都	他的	双手	在	这	音乐家的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

马可从桌边站起身，双手搭在音乐家的肩膀上。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɑːn] — [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋ] [hiː; hi] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .

and	sang	on	—	and	as	he	sang	he	grew	bigger	and	bigger	.
和	唱	在	—	和	作为	他	唱	他	生长	大	和	大	.

他继续唱着歌——而且随着歌声，他的身形越来越大。

[ðə; ði] [pleɪs] [went] [waɪld] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

The	place	went	wild	when	he	finished	.
这	地方	去	荒野	什么时候	他	完成的	.

他讲完后，现场顿时沸腾了。

['mɔskəwɪts] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

Moskowitz	kissed	him	,
莫斯科维茨	亲吻	他	,

莫斯科维茨吻了他，

[ænd; ənd] [feɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [perz] [ʌv; əv] [lɪps] [lɔŋd] [tuː; tə] [duː] ['laɪkwaɪz]

and	Fay	could	plainly	see	that	at	least	fifty	pairs	of	lips	longed	to	do	likewise
和	仙女	可以	显然	看	那	在	至少	五十	对	的	嘴唇	渴望	到	做	同样地

.

:
.

费伊清楚地看到，至少有五十对嘴唇也渴望这样做。

" ['mɑːrkoʊ] , ['mɑːrkoʊ] , [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ? " [kraɪd] [feɪ] [ɪn] [dʒɔɪ] ,

"	Marco	,	Marco	,	why	have	you	never	brought	me	here	before	?	"	cried	Fay	in	joy	,
"	马可	,	马可	,	为什么	有	你	绝不	带来	我	这里	前	?	"	哭	仙女	在	喜悦	,

“马可，马可，你为什么以前从来没带我来过这里？”费伊高兴地喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['hæpi] [mæn] .

as	she	kissed	the	happy	man	.
作为	她	亲吻	这	快乐的	男人	.

她吻了那个幸福的男人。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['naɪtli] [æt; ət] [mɔskəwɪts] ,

And	now	,	nightly	at	Moskowitz's	,
和	现在	,	每晚	在	莫斯科维茨的	,

现在，每晚在莫斯科维茨餐厅，

[ə; eɪ] ['bʊʃi] [ruː'meiniən; rəu-][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'merɪkən] [gɜːrl]

a	bushy	Roumanian	is	drinking	his	bottle	in	company	of	a	pretty	American	girl
一个	茂密的	罗马尼亚	是	喝	他的	瓶子	在	公司	的	一个	漂亮的	美国人	女孩

,

,
,

一个毛发浓密的罗马尼亚男人正和一个漂亮的美国女孩一起喝水。

[huː] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['sɔŋz] ,

who	dreams	of	the	day	when	she	will	see	the	country	from	which	such	songs	,
WHO	梦境	的	这	天	什么时候	她	将要	看	这	国家	从	哪个	这样的	歌曲	,

谁梦想着有一天能亲眼见到那个唱出这些歌曲的国度?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] , [kʌm] .

and	such	men	,	come	.
和	这样的	男人	,	来	.

这样的人，来了。

[ɪk'spensɪv] ['pɑːvərti]
EXPENSIVE **POVERTY**
昂贵的 贫困

昂贵的贫困

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] ; [stɪl] [les] [tuː; tə] [ə'pɪr] [pʊr] .
It **is** **no** **longer** **permitted** **to** **be** **poor** **;** **still** **less** **to** **appear** **poor** **.**
它 是 不 更长 允许 到 是 贫穷的 ; 仍然 较少的 到 出现 贫穷的 .

现在贫穷是不被允许的；看起来贫穷就更不被允许了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [kraɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][wʌn] .
It **is** **not** **yet** **a** **legal** **crime** **but** **a** **social** **one** **.**
它 是 不是 然而 一个 合法的 犯罪 但 一个 社会的 一 .

这目前还不是法律意义上的犯罪，而是一种社会问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['liːg(ə)l] [kraɪmz] ,
It **is** **comparatively** **easy** **to** **evade** **punishment** **for** **legal** **crimes** **,**
它 是 比较 简单的 到 逃避 惩罚 为了 合法的 犯罪 ,

逃避合法犯罪的惩罚相对容易，

[bʌt; bət] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [kraɪm] [ɪz][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɜːrsɪləs] .
but **punishment** **for** **a** **social** **crime** **is** **as** **swift** **as** **it** **is** **merciless** **.**
但 惩罚 为了 一个 社会的 犯罪 是 作为 迅速 作为 它 是 无情 .

但对社会犯罪的惩罚既迅速又无情。

[noʊ] [dɪ'fens] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
No **defense** **is** **possible** **because** **the** **prosecutor** **and** **judge** **is** **invisible** **.**
不 防御 是 可能的 因为 这 检察官 和 法官 是 无形的 .

由于检察官和法官都隐身了，因此无法进行辩护。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'fens] [ænd; ənd][noʊ] [ə'piːl] .
There **is** **no** **defense** **and** **no** **appeal** **.**
那里 是 不 防御 和 不 上诉 .

没有辩护余地，也没有上诉空间。

[noʊ] ['haɪər] [kɔːrt] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn] ['teknɪk(ə)l] [ɔːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [graʊndz] .
No **higher** **court** **to** **reverse** **judgment** **on** **technical** **or** **constitutional** **grounds** **.**
不 更高 法庭 到 撤销 判断 在 技术的 或者 宪法 理由 .

没有更高级别的法院可以基于技术或宪法理由推翻判决。

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .
Accusation **alone** **is** **equivalent** **to** **condemnation** **.**
指控 独自的 是 相等的 到 谴责 .

仅凭指控就等同于谴责。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
" **There** **was** **a** **time** **when** **the** **poor** **of** **the** **land** **were** **an** **institution** **,**
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 贫穷的 的 这 土地 是 一个 机构 ,

“曾几何时，这片土地上的穷人就像一个机构，

[æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .
as **respectable** **as** **they** **were** **part** **of** **the** **scheme** **which** **recognized** **them** **.**
作为 可敬 作为 他们 是 部分 的 这 方案 哪个 认可 他们 .

他们作为表彰他们的计划的一部分，理应受到尊重。

[ðə; ði] [pʊr] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
The **poor** **did** **not** **have** **to** **dress** **like** **the** **rich** **,**
这 贫穷的 做过 不是 有 到 裙子 喜欢 这 富有的 ,

穷人不必穿得像富人一样。

[dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ækt] [laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
did **not** **have** **to** **live** **like** **the** **rich** **,** **act** **like** **the** **rich** **,**
做过 不是 有 到 居住 喜欢 这 富有的 , 行为 喜欢 这 富有的 ,

不必过富人般的生活，不必像富人那样行事。

[ænd; ənd][biː; bi] ['berid] [laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] .

and	be	buried	like	the	rich	.
和	是	埋葬	喜欢	这	富有的	.

然后像富人一样被埋葬。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [taɪmz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

"	But	those	times	are	gone	.
"	但	那些	时代	是	已消失	.

但那些时代已经过去了。

[ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [wiːk] [klɜːrk] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [dres] [ɪn] [kloʊðz] [æz; əz] [ɪkˈspensɪv]

A	fifteen	dollar	a	week	clerk	is	supposed	to	dress	in	clothes	as	expensive
一个	十五	美元	一个	星期	职员	是	据称	到	裙子	在	衣服	作为	昂贵的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [huː] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] .

as	his	superior	who	receives	four	times	the	amount	.
作为	他的	优越的	WHO	接收	四	时代	这	数量	.

一个周薪十五美元的店员，却要穿和他薪水是他四倍的上司一样昂贵的衣服。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kənˈsɪdərd] " [æmˈbɪʃəs] " [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [stɑːrv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈpɪr] [spɪk]

He	is	not	considered	"	ambitious	"	if	he	does	not	starve	himself	to	appear	spick
他	是	不是	经过考虑的	"	雄心勃勃	"	如果	他	做	不是	饿死	他自己	到	出现	斯皮克

[ænd; ənd][spæn] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	span	every	day	of	the	week	.
和	跨度	每一个	天	的	这	星期	.

如果他不节食挨饿，每天都保持衣着整洁，就不会被认为是"有抱负的"。

['sɪŋkərz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ['æftər][ə; eɪ] ['brekfəst] - [les] ['brekfəst] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [niːt]

Sinkers	and	coffee	for	lunch	after	a	breakfast	-	less	breakfast	,	to	buy	a	neat
沉子	和	咖啡	为了	午餐	后	一个	早餐	-	较少的	早餐	,	到	买	一个	整洁的

[sɪlk] ['nektaɪ] .

silk	necktie	.
丝绸	领带	.

早餐没吃，午餐吃了炸鱼薯条和咖啡，还买了一条漂亮的丝绸领带。

[noʊ] [lʌntʃ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][suːt] [prest] .

No	lunch	at	all	to	have	a	suit	pressed	.
不	午餐	在	全部	到	有	一个	套装	按下	.

为了熨烫西装，午饭都没吃上。

['dɪnərˌlɛs] ['dinəz] [tuː; tə] [bai] [nuː] [ʃuːz] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [hæt] .

Dinnerless	dinners	to	buy	new	shoes	or	a	new	hat	.
无晚餐	晚餐	到	买	新的	鞋	或者	一个	新的	帽子	.

为了买新鞋或新帽子，有些人甚至不吃晚饭。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] ['pætʃɪz] [ɑːn] [ʃuːz] .

The	shoemakers	have	forgotten	how	to	put	patches	on	shoes	.
这	鞋匠	有	被遗忘的	如何	到	放	补丁	在	鞋	.

制鞋匠们已经忘记如何给鞋子打补丁了。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [siːt] [ɔːr][ə; eɪ] ['θredɪd]

The	mothers	have	forgotten	how	to	patch	up	a	worn	-	out	seat	or	a	threaded
这	母亲们	有	被遗忘的	如何	到	修补	向上	一个	磨损	-	出去	座位	或者	一个	螺纹

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

母亲们已经忘记了如何修补破旧的座椅或螺纹断裂的肘部。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [dʌn] .

It	is	no	longer	done	.
它	是	不	更长	完毕	.

现在已经不再这样做了。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n] ['pɑ:vərti] [aɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz]

"	The	above	is	the	beginning	of	an	essay	on	poverty	I	found	among	the	papers
"	这	多于	是	这	开始	的	一个	散文	在	贫困	我	成立	之中	这	文件

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ɪ'tæliən]['poʊət][gɑ:gli:'ɑ:noʊ, gægli:'ɑ:noʊ] .

of	the	deceased	Italian	poet	Gagliano	.
的	这	死者	意大利语	诗人	加利亚诺	.

“以上是我在已故意大利诗人加利亚诺的遗稿中发现的一篇关于贫困的文章的开头。

[wer] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][ɪz]

Where	the	impetus	of	thought	of	such	a	beginning	would	have	led	him	is
在哪里	这	动力	的	想法	的	这样的	一个	开始	会	有	引领	他	是

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

difficult	to	follow	.
难的	到	跟随	.

很难追溯这种想法的开端会把他引向何方。

[hi:; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['eseɪ] .

He	never	finished	the	essay	.
他	绝不	完成的	这	散文	.

他始终没能完成那篇论文。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɑ:gli:'ɑ:noʊ, gægli:'ɑ:noʊ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðoʊ]

I	am	inclined	to	think	that	Gagliano	did	not	have	the	heart	,	though
我	是	倾斜	到	思考	那	加利亚诺	做过	不是	有	这	心	,	尽管

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][maɪnd] ,

he	had	the	mind	,
他	有	这	头脑	,

我倾向于认为加利亚诺虽然才智过人，但却缺乏仁慈之心。

[tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θi:əri] .

to	pursue	the	logical	sequence	of	thoughts	of	his	theory	.
到	追求	这	逻辑	顺序	的	想法	的	他的	理论	.

追溯他理论的逻辑思路。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] , [ə; eɪ] [swi:t] ['sɪŋər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [heitid] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [wʌt]

He	was	a	poet	,	a	sweet	singer	,	and	he	hated	and	avoided	what
他	曾是	一个	诗人	,	一个	甜的	歌手	,	和	他	憎恨	和	避免	什么

[wʌz; wəz] [en'dʒendəd] [baɪ] ['bɪtərnəs] .

was	engendered	by	bitterness	.
曾是	产生的	经过	苦味	.

他是一位诗人，一位甜美的歌手，他憎恨并远离一切由苦涩滋生的事物。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He	had	been	poor	so	many	years	that	it	was	becoming	to	him	.
他	有	到过	贫穷的	所以	许多	年	那	它	曾是	成为	到	他	.

他穷了那么多年，现在这样也挺符合他的形象了。

['pɑ:vərti] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɔ:rn] [koʊt][ænd; ənd] ['gri:nɪʃ] [sɑ:m'brerоʊ] .

Poverty	fitted	him	as	well	as	his	worn	coat	and	greenish	sombrero	.
贫困	适配	他	作为	出色地	作为	他的	磨损	外套	和	绿绿色	宽边帽	.

贫穷与他十分相称，就像他那件破旧的外套和绿色的宽边帽一样。

[ʃʊd; ʃəd] [gɑ:gli:'ɑ:noʊ, gægli:'ɑ:noʊ][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

Should	Gagliano	have	suddenly	exhibited	signs	of	prosperity	it	would
应该	加利亚诺	有	突然	展出	标志	的	繁荣	它	会

[hæv; həv] ['skændlˌaɪzd] ['evri] [wʌn] .

have	scandalized	every	one	.
有	丑闻	每一个	一	.

如果加利亚诺突然显露出富裕的迹象，那将会令所有人感到震惊。

['deɪli] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] [legz] [kɪkt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [spə'geti] [dʒɔɪnt]

Daily	,	for	years	his	long	,	thin	legs	kicked	open	the	door	of	the	spaghetti	joint
日常的	,	为了	年	他的	长的	,	薄的	腿	踢	打开	这	门	的	这	意大利细面条	联合的

[æt; ət] [nuːn] .

at	noon	.
在	中午	.

多年来，每天中午，他那双修长纤细的双腿都会一脚踢开那家意大利面馆的门。

[ʌn'tɪl] [fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['weɪtər] , [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['aigla:siz] ,

Until	food	was	brought	by	the	old	waiter	,	he	wiped	his	eyeglasses	,
直到	食物	曾是	带来	经过	这	老的	服务员	,	他	擦拭	他的	眼镜	,

老服务员端来食物之前，他一直在擦拭眼镜。

[stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

stroked	his	beard	and	brushed	back	his	long	hair	with	the	flat	of	his	hand
抚摸	他的	胡须	和	刷过	后退	他的	长的	头发	和	这	平坦的	的	他的	手

.

:

.

他抚摸着胡须，用手掌将长发向后拂去。

[waɪl] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ] ['mægəziːn] .

While	eating	he	read	a	book	or	a	magazine	.
尽管	吃	他	读	一个	书	或者	一个	杂志	.

他边吃边看书或杂志。

[hɪz; ɪz] [skɪld] [fɔːrk] [wuːnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [peɪst] [raʊnd] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli]

His	skilled	fork	wound	the	long	paste	round	itself	and	carried	it	automatically
他的	熟练	叉	伤口	这	长的	粘贴	圆形的	本身	和	携带	它	自动地

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [splɜːdʒɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	mouth	without	the	slightest	splurging	generally	attending	the	eating	of	the
到	这	嘴	没有	这	丝毫	挥霍	一般来说	参加	这	吃	的	这

[ɪ'tæliən] ['næʃ(ə)nəl] [dɪʃ] .

Italian	national	dish	.
意大利语	国家的	盘子	.

他熟练地用叉子将长长的面糊卷起来，自动送入口中，没有丝毫溅出，这与人们通常吃意大利国菜时的反应截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] - [skɪld] [spə'geti] ['iːtɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] .

But	it	is	not	of	Gagliano's	skilled	spaghetti	eating	that	I	want	to	speak	.
但	它	是	不是	的	-	熟练	意大利细面条	吃	那	我	想	到	说话	.

但我并不想谈论加利亚诺高超的吃意大利面的技巧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [haʊ] [gɑːgliː'ɑːnoʊ, gægliː'ɑːnoʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði]['bæŋkər] .

I	want	to	tell	how	Gagliano	lost	his	job	with	Rinaldini	the	banker	.
我	想	到	告诉	如何	加利亚诺	丢失的	他的	工作	和	-	这	银行家	.

我想讲述加利亚诺是如何失去在银行家里纳尔迪尼手下的工作的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

It	had	kept	him	alive	for	years	.
它	有	保留	他	活	为了	年	.

它让他活了好几年。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['peniz] , ['nikəlz] , ['daɪmz][ænd; ənd] ['kwɔːrtərz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tɪps]

He	had	counted	pennies	,	nickels	,	dimes	and	quarters	until	his	finger	tips
他	有	计数	便士	,	镍币	,	一角硬币	和	四分之一	直到	他的	手指	尖端

[wɜːr; wər] ['kæləst] .

were	calloused	.
是	粗糙的	.

他数着一分、五分、十分和二十五分的硬币，直到指尖都磨出了老茧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [raɪmd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd]['dʒɪŋgəlz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	had	written	rhymed	advertisements	and	jingles	to	pay	for	the	little
他	有	书面	押韵	广告	和	广告歌	到	支付	为了	这	小的

[fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] ['betər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət]

food	and	the	few	books	in	which	better	things	were	written	by	more	fortunate
食物	和	这	很少	图书	在	哪个	更好的	事物	是	书面	经过	更多的	幸运

[ðoʊ] [nɑːt] [mɔːr] ['tæləntɪd] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

though	not	more	talented	brothers	of	the	pen	.
尽管	不是	更多的	才华横溢	兄弟	的	这	笔	.

他写押韵的广告歌和广告歌曲来挣钱，换取少量的食物和几本书，而那些书里写着更好的作品的，却是那些比他更幸运，但才华却不如他的作家同行们写的。

[hiː; hi] [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ] [klɑːk] - [laɪk] [ˌregju'lærəti] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] " ['betər]

He	starved	with	clock	-	like	regularity	,	although	his	poems	appeared	in	the	"	better
他	饥饿	和	钟	-	喜欢	规律性	,	虽然	他的	诗歌	出现	在	这	"	更好的

" ['mægəzinz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

"	magazines	of	his	language	.
"	杂志	的	他的	语言	.

尽管他的诗歌发表在他所在语言的“较好”的杂志上，但他却像钟表一样规律地挨饿。

- [ðə; ði]['bæŋkər] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] ,

Rinaldini	the	banker	,	his	employer	,	was	a	bluff	,
-	这	银行家	,	他的	雇主	,	曾是	一个	虚张声势	,

他的雇主，银行家里纳尔迪尼，是个爱虚张声势的人。

['ɪgnərənt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

ignorant	man	who	had	won	the	confidence	of	his	countrymen	.
无知	男人	WHO	有	韩元	这	信心	的	他的	同胞们	.

一个无知的人赢得了同胞的信任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [stɑːk] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .

It	was	his	only	stock	and	capital	.
它	曾是	他的	仅有的	库存	和	首都	.

那是他唯一的股票和资本。

[hiː; hi] [peɪd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

He	payed	interest	to	one	,	from	the	capital	of	another	.
他	已付费	兴趣	到	一	,	从	这	首都	的	其他	.

他用其中一家公司的本金支付另一家公司的利息。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

He	had	done	that	for	years	.
他	有	完毕	那	为了	年	.

他多年来一直这样做。

[hiː; hi] [ləund] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['krɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt] ['festɪv]

He	loaned	money	to	pay	the	expense	of	Christenings	,	and	great	festive
他	借出的	钱	到	支付	这	费用	的	洗礼	,	和	伟大的	节日

['wɛdɪŋz] .

weddings	.
婚礼	.

他借钱用于支付洗礼和盛大婚礼的费用。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['beriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɜːr; wər][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][baɪ][siː'njɔːr]

Most	of	the	pompous	burials	of	the	district	were	financed	by	Signor
最多	的	这	傲慢	葬礼	的	这	区	是	融资	经过	签名者

- [ɑːn][ə; eɪ][ten][pər][sent] ['wiːkli] ['peɪmənt] ['æftər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd]

Rinaldini	on	a	ten	per	cent	weekly	payment	after	a	generous	interest	was	charged
-	在	一个	十	每	中心	每周	支付	后	一个	慷慨的	兴趣	曾是	带电

[ɑːn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] .

on	the	total	.
在	这	全部的	.

该地区的大部分豪华葬礼都是由里纳尔迪尼先生出资，他每周支付百分之十，外加丰厚的利息。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kə'miʃənz] [frʌm; frəm] [ˌʌndə'teikəz] , ['mjuːzɪk] ['lidər] [ænd; ənd]

From	these	things	and	commissions	from	undertakers	,	music	leaders	and
从	这些	事物	和	佣金	从	殡仪员	,	音乐	领导人	和

[kən'fekʃənəz] , - [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

confectioners	,	Rinaldini	made	a	living	.
糖果商	,	-	制成	一个	活的	.

里纳尔迪尼靠这些收入以及殡仪员、音乐领袖和糖果商的佣金维持生计。

[wʌt] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] [hiː; hi] [ɪn'kɜːrd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['kæpɪt(ə)l] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bæŋk][baɪ]

What	other	expenses	he	incurred	was	from	capital	deposited	in	his	bank	by
什么	其他	开支	他	已发生	曾是	从	首都	已存	在	他的	银行	经过

[ðə; ði] ['kredʒələs] ['kʌstəmərz] .

the	credulous	customers	.
这	轻信的	顾客	.

他的其他开支都来自那些轻信的客户存入他银行的资金。

- [laɪkt] [gɑːgliː'ɑːnoʊ, gægliː'ɑːnoʊ] .

Rinaldini	liked	Gagliano	.
-	喜欢	加利亚诺	.

里纳尔迪尼喜欢加利亚诺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .

He	was	proud	to	have	such	a	man	in	his	employ	.
他	曾是	自豪的	到	有	这样的	一个	男人	在	他的	采用	.

他为能雇佣到这样的人才而感到自豪。

[wen'evər] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] - [raɪmz] [ɪn][ðə; ði]

Whenever	some	one	was	pleased	with	some	of	Gagliano's	rhymes	in	the
每当	一些	一	曾是	高兴	和	一些	的	-	韵律	在	这

['pepərz] [ðə; ði]['bæŋkər] [ək'septɪd] [ðə; ði] [preɪz] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ;

papers	the	banker	accepted	the	praise	good	-	naturedly	;
文件	这	银行家	公认	这	称赞	好的	-	自然地	;

每当有人在报纸上对加利亚诺的韵文表示赞赏时，这位银行家都会欣然接受；

[ænd; ənd][ðə; ði] " [frɑː'tɛlɪs] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	the	"	fratellis	"	of	the	different	lodges	and	societies	to	which	he
和	这	"	兄弟	"	的	这	不同的	旅馆	和	社会	到	哪个	他

[bɪ'lɔːŋd] ,

belonged	,
属于	,

以及他所属的各个分会和社团的“兄弟们”，

[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ænd; ənd] ['treʒərər] ,

of	most	of	which	he	was	the	founder	and	treasurer	,
的	最多	的	哪个	他	曾是	这	创始人	和	财务主管	,

其中大部分组织他都是创始人和财务主管。

['nevər] [nuː] [ðæt] [ə'nʌðər] [wʌn] [roʊt] [ðə; ði] " [poʊ'ɛsiə] " [ðeɪ] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] .

never	knew	that	another	one	wrote	the	"	Poesia	"	they	liked	so	much	.
绝不	知道	那	其他	一	写道	这	"	诗歌	"	他们	喜欢	所以	很多	.

他们一直不知道，他们如此喜爱的《诗集》是由另一位作者创作的。

[wen] ['ɪtəli] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [ɪ'tæliən] ['tʃæritiz] [wɜːr; wər] ['trʌmpətɪd] ['oʊvər]

When	Italy	entered	the	war	a	hundred	different	Italian	charities	were	trumpeted	over
什么时候	意大利	进入	这	战争	一个	百	不同的	意大利语	慈善机构	是	吹响号角	超过

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

意大利参战后，全城响起了一百多个意大利慈善机构的宣传声。

['sevrəl] ['bæŋkərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [laɪn] [kəm'piːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - .

Several	bankers	were	in	line	competing	for	the	treasureships	.
一些	银行家	是	在	线	竞争	为了	这	-	.

几位银行家排队争夺宝座。

- [ðen] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Rinaldini	then	started	a	campaign	of	his	own	.
-	然后	开始	一个	活动	的	他的	自己的	.

随后，里纳尔迪尼也开始了自己发起的竞选活动。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] ['tʃæritiz] ['lævɪʃli] .

He	started	the	work	by	giving	to	all	charities	lavishly	.
他	开始	这	工作	经过	给予	到	全部	慈善机构	慷慨地	.

他一开始就慷慨解囊，向所有慈善机构捐款。

[ɪf] - , [ə'nʌðər] ['bæŋkər] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [hiː; hi] [geɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

If	Postarnelli	,	another	banker	,	had	given	hundred	dollars	,	he	gave	thousand	.
如果	-	,	其他	银行家	,	有	给定	百	美元	,	他	给予	千	.

如果另一位银行家波斯塔内利捐出一百美元，他就会捐出一千美元。

[wen] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['bæŋkərz][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [geɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

When	Pallorie	,	one	of	the	richest	bankers	in	the	district	,	gave	thousand	dollars
什么时候	-	,	一	的	这	最富有的	银行家	在	这	区	,	给予	千	美元

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃærəti] [fʌnd] ,

to	a	charity	fund	,
到	一个	慈善机构	基金	,

帕洛里是该地区最富有的银行家之一，他向慈善基金捐赠了一千美元。

- [streɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

Rinaldini	strained	himself	to	double	the	amount	.
-	紧张	他自己	到	双倍的	这	数量	.

里纳尔迪尼竭尽全力将数量翻了一番。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [druː] ['kʌstəmərz] .

It	impressed	everybody	and	drew	customers	.
它	印象深刻	大家	和	画	顾客	.

它给每个人都留下了深刻的印象，并吸引了顾客。

- [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlberi] ['dɪstrɪkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wʌn][ænd; ənd]

Rinaldini	moved	out	of	the	Mulberry	district	into	a	more	fashionable	one	and
-	已搬	出去	的	这	桑	区	进入	一个	更多的	时髦	一	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['lævɪʃli] .

began	to	entertain	lavishly	.
开始	到	招待	慷慨地	.

里纳尔迪尼搬离了桑树区，住进了更时尚的街区，开始奢靡地举办宴会。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv]

He	fitted	out	his	home	with	costly	furniture	and	even	became	a	patron	of
他	适配	出去	他的	家	和	昂贵	家具	和	甚至	成为	一个	赞助人	的

[ðə; ði][aːts] .

the	arts	.
这	艺术	.

他用昂贵的家具布置了自己的家，甚至还成为了艺术赞助人。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'tæliən] ['skʌlptər] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæŋkɝz] [bʌst] [ænd; ənd]

A	celebrated	Italian	sculptor	received	the	commission	for	the	banker's	bust	and
一个	著名	意大利语	雕塑家	已收到	这	委员会	为了	这	银行家的	摔碎	和

[ə; eɪ] ['peɪntər] [dɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['laɪvli] ['kʌlɝz] .

a	painter	did	him	in	lively	colors	.
一个	画家	做过	他	在	热闹	颜色	.

一位著名的意大利雕塑家受委托为这位银行家制作半身像，一位画家则用鲜艳的色彩为他画像。

[æt; ət] [ðoʊz] [entə'teɪnmənts] , - ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ri'kwestid] .

At	those	entertainments	,	Gagliano's	presence	was	frequently	requested	.
在	那些	娱乐	,	-	在场	曾是	频繁地	请求	.

在这些娱乐活动中，经常有人邀请加利亚诺出席。

[hi:; hi] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæŋkər] [dɪ'lɪvərd] .

He	wrote	out	the	speeches	which	the	banker	delivered	.
他	写道	出去	这	演讲	哪个	这	银行家	发表	.

他把那位银行家的演讲稿抄了下来。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " [wɜ:r; wər] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['lɜ:rnɪŋ]

Many	of	the	"	notabiles	"	were	astounded	by	the	exhibition	of	so	much	learning
许多	的	这	"	-	"	是	震惊	经过	这	展览	的	所以	很多	学习

.

:

.

许多“名流”都被如此渊博的学识所震撼。

- , - [ænd; ənd] ['nɛgri] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [best] [laɪnz] .

Petrarc	,	D'Anunzio	and	Negri	furnished	the	best	lines	.
-	,	-	和	内格里	提供	这	最好的	线条	.

彼特拉克、达努齐奥和内格里提供了最好的线条。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

They	were	like	written	for	the	occasion	.
他们	是	喜欢	书面	为了	这	场合	.

它们仿佛是为这个场合而写的。

[soʊ] [mʌtʃ] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['peɪtriətɪzəm][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] -

So	much	learning	and	so	high	a	patriotism	was	never	expected	from	Rinaldini
所以	很多	学习	和	所以	高的	一个	爱国主义	曾是	绝不	预期的	从	-

.

:

.

里纳尔迪尼学识渊博，爱国情怀浓厚，这完全出乎人们的意料。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] [kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kɪŋ] [tu:; tə]

A	movement	was	soon	on	foot	to	call	the	attention	of	the	Italian	King	to
一个	移动	曾是	很快	在	脚	到	称呼	这	注意力	的	这	意大利语	国王	到

- [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Rinaldini's	great	devotion	.
-	伟大的	虔诚	.

很快，一场旨在引起意大利国王对里纳尔迪尼的崇高敬意的运动便开始了。

[ðə; ði]['bæŋkər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['bi:ɪŋ] [i'nəubld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [fə'stɪdiəs] [ænd; ənd]

The	banker	anticipated	being	ennobled	and	became	even	more	fastidious	and
这	银行家	预期	存在	贵族	和	成为	甚至	更多的	挑剔	和

[lʌg'ʒʊriəs] .

luxurious	.
豪华	.

这位银行家预料到自己会被册封为贵族，于是变得更加讲究，更加奢靡。

[ðə; ði][oʊld] ['bætʃələr] [bɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] ['belz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['leɪdi][ʌv; əv]

The	old	bachelor	began	seriously	to	think	of	wedding	bells	with	some	lady	of
这	老的	学士	开始	严重地	到	思考	的	婚礼	铃铛	和	一些	女士	的

[noʊ'bɪlətɪ] .

nobility	.
贵族	.

这位老单身汉开始认真考虑与某位贵族小姐结婚的事了。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ɑ:rt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz]

He	became	an	authority	on	art	and	literature	and	his	opinions
他	成为	一个	权威	在	艺术	和	文学	和	他的	意见

[wɜ:r; wər]['kwoʊtɪd][baɪ] ['nju:ˌpeɪpəz] .

were	quoted	by	newspapers	.
是	引	经过	报纸	.

他成为艺术和文学方面的权威，他的观点经常被报纸引用。

[gɑ:gli:'ɑ:noʊ, gægli:'ɑ:noʊ] , [ðə; ði]['poʊət] , [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdər][ænd; ənd]['hɑ:rdər] .

Gagliano	,	the	poet	,	was	worked	harder	and	harder	.
加利亚诺	,	这	诗人	,	曾是	工作	更难	和	更难	.

诗人加利亚诺的工作越来越繁重。

[hi:; hi] [gru:] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [meɪd] ['kɔ:stɪk] [ri'ma:ks] .

He	grew	bitter	and	frequently	made	caustic	remarks	.
他	生长	苦的	和	频繁地	制成	腐蚀性物质	评论	.

他变得愤世嫉俗，经常发表尖刻的言论。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [gru:] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] .

He	also	grew	thinner	and	thinner	.
他	还	生长	更薄	和	更薄	.

他也变得越来越瘦。

[hi:; hi] [meɪd] ['ri:əl] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]

He	made	real	contributions	,	money	from	his	own	pocket	,	to	the	innumerable
他	制成	真实的	贡献	,	钱	从	他的	自己的	口袋	,	到	这	无数

[wɔ:r] ['tʃæritiz] .

war	charities	.
战争	慈善机构	.

他自掏腰包，为无数战争慈善机构做出了实实在在的贡献。

[ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [fu:d] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['restərənt] .

The	prices	of	food	advanced	in	the	restaurants	.
这	价格	的	食物	先进的	在	这	餐厅	.

餐馆里的食品价格上涨了。

[ɑ:n][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [æt; ət]

On	an	evening	as	the	whole	cream	of	the	colony	was	assembled	at
在	一个	晚上	作为	这	所有的	奶油	的	这	殖民地	曾是	组装	在

- , [ðə; ði]['bæŋkər] ,

Rinaldini's	,	the	banker	,
-	,	这	银行家	,

一天晚上，当殖民地所有精英都聚集在银行家里纳尔迪尼的餐厅时，

[tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gests] , [bɪ'gæn][tu:; tə][bræg] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

to	make	an	impression	on	his	guests	,	began	to	brag	about	his	possessions	.
到	制作	一个	印象	在	他的	客人	,	开始	到	吹牛	关于	他的	财产	.

为了给客人留下深刻印象，他开始炫耀自己的财产。

" [ðæt] [ˌʃændə'lɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [kɔ:st][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

"	That	chandelier	in	the	vestibule	cost	me	a	thousand	dollars	.
"	那	枝形吊灯	在	这	前厅	成本	我	一个	千	美元	.

“门厅里的那盏吊灯花了我一千美元。”

['jɑːndər] [kaːvd] ['teɪbl] [kɔːsts] [faɪv] ['hʌndrəd] .

Yonder	carved	table	costs	five	hundred	.
远处	雕刻	桌子	成本	五	百	.

那边那张雕花桌子价值五百。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [kɔːsts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Some	of	the	bric	-	a	-	brac	on	the	mantelpiece	costs	thousands	.
一些	的	这	砖块	-	一个	-	支架	在	这	壁炉架	成本	数千	.

壁炉架上的一些小摆设价值数千美元。

" [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi]

"	And	,	pointing	to	a	guitar	standing	in	a	corner	of	the	room	,	he
"	和	,	指向	到	一个	吉他	常设	在	一个	角落	的	这	房间	,	他

[ri'mɑːkt] :

remarked	:
评论	:

“然后，他指着房间角落里的一把吉他说道：

" [fɔːr; fər] [ðæt] [gɪ'tɑːr] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	For	that	guitar	I	paid	a	hundred	dollars	.	"
"	为了	那	吉他	我	有薪酬的	一个	百	美元	.	"

“那把吉他我花了100美元。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] !

"	That	is	not	so	much	!
"	那	是	不是	所以	很多	!

“那不算什么！”

[maɪn] [kʌmz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] !

Mine	comes	much	higher	than	that	!
矿	来	很多	更高	比	那	!

我的比这高得多！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [gɑːgliː'ɑːnoʊ, gægliː'ɑːnoʊ] ['laɪtli] .

"	interrupted	Gagliano	lightly	.
"	中断	加利亚诺	轻轻	.

“加利亚诺轻轻打断了他。”

['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Every	one	turned	and	looked	at	him	.
每一个	一	转向	和	看起来	在	他	.

所有人都转头看向他。

['evri] [wʌn] [nuː] [haʊ] [pʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Every	one	knew	how	poor	he	was	.
每一个	一	知道	如何	贫穷的	他	曾是	.

人人都知道他有多穷。

" [juː; jʊ] [siː] , " [gɑːgliː'ɑːnoʊ, gægliː'ɑːnoʊ] [ɪk'spleɪnd] , " [ə'rɪdʒənəli] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['twenti]

"	You	see	,	"	Gagliano	explained	,	"	originally	I	paid	for	it	only	twenty
"	你	看	,	"	加利亚诺	解释	,	"	起初	我	有薪酬的	为了	它	仅有的	二十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

“你看，”加利亚诺解释说，“我最初只花了二十美元就买到了它。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sɪks] ['jɪrz] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][siː'njɔːr] - ,

But	in	the	six	years	I	worked	for	Signor	Rinaldini	,
但	在	这	六	年	我	工作	为了	签名者	-	,

但在我为里纳尔迪尼先生工作的六年里，

[aɪ][hæv; həv] [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] [ri'diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sætərdeɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

I	have	pawned	it	every	Tuesday	and	redeemed	it	every	Saturday	so	as	to
我	有	典当	它	每一个	周二	和	已赎回	它	每一个	周六	所以	作为	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ,

have	it	for	Sunday	,
有	它	为了	星期日	,

我每周二都把它典当，每周六赎回，这样周日就能用上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

and	the	interest	and	the	fixed	charge	of	twenty	-	five	cents	,
和	这	兴趣	和	这	固定的	收费	的	二十	-	五	分	,

以及利息和25美分的固定费用，

[ðə; ði]['juːʒərər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] ['fɔːrsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] ,

the	usurer	from	the	pawnshop	forces	me	to	pay	,
这	高利贷者	从	这	当铺	力量	我	到	支付	,

当铺的放高利贷者强迫我还钱。

[hæz; həz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [tuː; tə] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

has	brought	up	the	cost	of	the	guitar	to	way	beyond	a	hundred	dollars	.
有	带来	向上	这	成本	的	这	吉他	到	方式	超过	一个	百	美元	.

这使得吉他的价格远远超过了一百美元。

" - [wɜːrdz] [aɪst] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - .

"	Gagliano's	words	iced	the	enthusiasm	and	admiration	for	Rinaldini	.
"	-	字	冰镇	这	热情	和	钦佩	为了	-	.

“加利亚诺的话浇灭了人们对里纳尔迪尼的热情和钦佩之情。

[ðə; ði]['poʊət] [lɔːst] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

The	poet	lost	his	job	.
这	诗人	丢失的	他的	工作	.

诗人失业了。

- ['nevər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['med(ə)l] .

Rinaldini	never	received	the	coveted	medal	.
-	绝不	已收到	这	令人垂涎的	勋章	.

里纳尔迪尼从未获得过这枚令人梦寐以求的奖牌。

- [ʌv; əv] ['meni] [sə'saiətiz] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

Treasureship	of	many	societies	was	withdrawn	.
-	的	许多	社会	曾是	撤回	.

许多社团的财务主管被撤回。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bæŋkrʌpt] .

In	six	months	he	was	bankrupt	.
在	六	几个月	他	曾是	破产	.

六个月后他就破产了。

[gɑːgliː'ɑːnoʊ, gægliː'ɑːnoʊ][daɪd][sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] .

Gagliano	died	some	months	later	.
加利亚诺	死亡	一些	几个月	之后	.

加利亚诺几个月后去世了。

[waɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˌmɑːrgə'riːt]

WHY	HER	NAME	IS	MARGUERITE
为什么	她	姓名	是	玛格丽特

她为什么叫玛格丽特

[viː] . [el] . [ef] . ['klemənt]

V	.	L	.	F	.	CLEMENT
V	.	L	.	F	.	克莱门特

VLF 克莱门特

[vwɑːˈlɑː] !

Voila	**!**
瞧!	!

瞧!

[hɪr] [ɪz] [fræns] — [fræns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

Here	**is**	**France**	**—**	**France**	**in**	**New**	**York**	**and**	**the**	**France**	**of**	**to**	**-**	**day**	**.**
这里	是	法国	—	法国	在	新的	约克	和	这	法国	的	到	-	天	.

这就是法国——纽约的法国和今天的法国。

[wʌn] [kʊd; kəd] [fərˈgɪv] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]

One	**could**	**forgive**	**the**	**Boche**	**all**	**the**	**crimes**	**he**	**has**	**committed**	**but**	**the**	**one**
一	可以	原谅	这	波切	全部	这	犯罪	他	有	坚定的	但	这	一

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔbd] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['^eiəti] ,

that	**he**	**has**	**robbed**	**the**	**French**	**of**	**their**	**gayety**	**,**
那	他	有	被抢劫	这	法语	的	他们的	同性恋	,

人们可以原谅德国佬犯下的所有罪行，但唯独不能原谅他剥夺了法国人的快乐。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

of	**their**	**lightness**	**of**	**heart**	**.**
的	他们的	亮度	的	心	.

他们天性轻松自在。

[dɑːrk] [greɪ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hæpi] [roʊz][ænd; ənd] [griːn] .

Dark	**gray**	**has**	**taken**	**the**	**place**	**of**	**happy**	**rose**	**and**	**green**	**.**
黑暗的	灰色的	有	已采取	这	地方	的	快乐的	玫瑰	和	绿色的	.

深灰色取代了原本明快的玫瑰色和绿色。

['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌld] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['rɪbənz] ['pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv]

Sparkling	**eyes**	**have**	**been**	**dulled**	**and**	**the**	**gay**	**ribbons**	**pleated**	**in**	**the**	**hair**	**of**
闪闪发光	眼睛	有	到过	迟钝	和	这	同性恋	丝带	褶皱	在	这	头发	的

['wɪmɪn] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

women	**have**	**disappeared**	**.**
女性	有	消失	.

闪亮的双眸黯淡了下来，女人们头发上系着的艳丽丝带也消失了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bænd][ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [telz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

A	**small**	**black**	**band**	**on**	**the**	**sleeve**	**tells**	**the**	**reason**	**why**	**.**
一个	小的	黑色的	乐队	在	这	袖子	讲述	这	原因	为什么	.

袖子上的一条黑色小带子说明了原因。

[wʌn] ['hiːrz] ['læftər] [noʊ] [lɔːŋgər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

One	**hears**	**laughter**	**no**	**longer**	**from**	**the**	**open**	**windows**	**and**	**on**	**the**	**street**	**.**
一	听到	笑声	不	更长	从	这	打开	视窗	和	在	这	街道	.

从敞开的窗户和街道上再也听不到笑声了。

[vwɑːˈlɑː] !

Voila	**!**
瞧!	!

瞧!

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [kəˈneɪdiən] ['soʊldʒərz] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [tʃɪrd] .

American	**and**	**Canadian**	**soldiers**	**pass**	**on**	**the**	**street**	**and**	**are**	**cheered**	**.**
美国人	和	加拿大	士兵	经过	在	这	街道	和	是	欢呼	.

美国和加拿大士兵走过街道，受到人们的欢呼。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ʃeɪk] [ðer; ðər][hændz] .

Little	**boys**	**and**	**girls**	**shake**	**their**	**hands**	**.**
小的	男孩们	和	女孩们	摇	他们的	双手	.

小男孩和小女孩们握手。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [drɑːps][hɜːr; hər] ['mɑːrkɪtɪŋ] [bæg] , [klæps][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kraɪz] " ['viːv]

A	young	woman	drops	her	marketing	bag	,	claps	her	hands	and	cries	"	Vive
一个	年轻的	女士	滴	她	营销	包	,	鼓掌	她	双手	和	哭泣	"	活力

-

l'Amerique	,
-	,

一位年轻女子扔下她的营销包，拍着手喊道：“美国万岁！”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] ['gælənt] [bɔɪ] [ɪn] ['kɑːki] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] " ['viːv] [lɑː] [fræns] !

"	to	which	one	gallant	boy	in	khaki	answers	with	"	Vive	la	France	!
"	到	哪个	一	英勇	男生	在	卡其色	答案	和	"	活力	拉	法国	!

一位身穿卡其布制服的英勇男孩回答道：“法兰西万岁！”

" ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ['oʊpən] .

"	Windows	and	doors	open	.
"	视窗	和	门	打开	.

窗户和门都打开了。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bend] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [der] .

Women	and	children	bend	over	the	sills	as	much	as	they	dare	.
女性	和	孩子们	弯曲	超过	这	门槛	作为	很多	作为	他们	敢	.

妇女和儿童尽可能地弯腰倚靠在窗台上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hændz] [ə'plɔːd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [tʃɪr] ,

A	hundred	,	a	thousand	hands	applaud	,	a	hundred	,	a	thousand	voices	cheer	,
一个	百	,	一个	千	双手	鼓掌	,	一个	百	,	一个	千	声音	欢呼	,

百千只手鼓掌，百千个声音欢呼。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['foʊnəgræf] " [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] " [ɪz] [hɜːrd] .

from	a	dozen	phonographs	"	The	Marseillaise	"	is	heard	.
从	一个	打	留声机	"	这	《马赛曲》	"	是	听到	.

从十几台留声机中传出《马赛曲》。

[vwɑː'lɑː] !

Voila	!
瞧！	!

瞧！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kwɔːrtər] , [ɑːn] [eɪtθ] ['ævənuː] [bɪ'twiːn] ['twenti] -

you	are	in	New	York	,	in	the	French	quarter	,	on	Eighth	Avenue	between	Twenty	-
你	是	在	新的	约克	,	在	这	法语	四分之一	,	在	第八	大街	之间	二十	-

[eɪtθ] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪksθ] [striːts] .

eighth	and	Thirty	-	sixth	Streets	.
第八	和	三十	-	第六	街道	.

你现在身处纽约，在法国区，第八大道，介于第二十八街和第三十六街之间。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [stɪl] ['gæðərz] [æt; ət] ['klɛmənts] .

In	the	evenings	the	neighborhood	still	gathers	at	Clement's	.
在	这	晚上	这	邻里	仍然	聚集	在	克莱门特的	.

晚上，街坊邻居们仍然会聚集在克莱门特家。

['pɑːpə] - [stɪl] [hoʊldz][ðə; ði] [flɔːr] , ['oʊnli][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [telz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Papa	Baviele	still	holds	the	floor	,	only	he	no	longer	tells	the	stories	of	the
爸爸	-	仍然	持有	这	地面	,	仅有的	他	不	更长	讲述	这	故事	的	这

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,

Commune	,
公社	,

巴维勒爸爸仍然在台上，只是他不再讲述公社的故事了。

[waɪl] ['blæntʃəd] [ænd; ənd][klɛroʊ][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɝd] ['endʒɪn][ɔːr][ʌv; əv]

while	Blanchard	and	Clero	are	discussing	the	merits	of	a	Packard	engine	or	of
尽管	布兰查德	和	克莱罗	是	讨论	这	优点	的	一个	帕卡德	引擎	或者	的

[ə; eɪ][ˌblɛri'oʊ]['vɜːrsəs][ə; eɪ] ['kɜːrtɪs] ['erpleɪn] .

a	Bleriot	versus	a	Curtiss	airplane	.
一个	布莱里奥	相对	一个	柯蒂斯	飞机	.

布兰查德和克莱罗正在讨论帕卡德发动机的优劣，或者布莱里奥飞机与柯蒂斯飞机的优劣。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz][ðə; ði]['tɑːpɪk][ænd; ənd] ['klemənt] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

The	war	is	the	topic	and	Clement	speaks	with	authority	,	for	he	has	been
这	战争	是	这	话题	和	克莱门特	说话	和	权威	,	为了	他	有	到过

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

战争是讨论的主题，克莱门特的发言很有权威性，因为他曾亲身经历过战争。

[ɪn] - .

in	1870	.
在	-	.

1870年。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] [ðem; ðəm] [ðen] ,

"	We	would	have	beaten	them	then	,
"	我们	会	有	被打败	他们	然后	,

“我们当时本可以打败他们。”

['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sliːpi] ['empərər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɔːr][ə; eɪ] ['treɪtər] — [ɪn][ðə; ði][end]

only	we	had	a	sleepy	Emperor	and	a	coward	or	a	traitor	—	in	the	end
仅有的	我们	有	一个	困	皇帝	和	一个	懦夫	或者	一个	叛徒	—	在	这	结尾

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] — [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] . "

it	amounts	to	the	same	—	as	a	general	.	"
它	金额	到	这	相同的	—	作为	一个	一般的	.	"

只不过我们有一个昏昏欲睡的皇帝，还有一个懦夫或叛徒——反正结果都一样——担任将军。

" [pɛr] ['klemənt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [oʊld] - .

"	Père	Clement	is	right	,	"	said	old	Bideaux	.
"	父亲	克莱门特	是	正确的	,	"	说	老的	-	.

“克莱门特神父是对的，”老比多说。

" [fɔʃ, fɔːʃ][wʌz; wəz][bɔːrn] ['fɪfti] ['jɪrz] [tuː] [leɪt] .

"	Foch	was	born	fifty	years	too	late	.
"	福煦	曾是	出生	五十	年	也	晚的	.

福煦生晚了五十年。

[lʊk] [hɪr] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ?

Look	here	,	how	many	of	us	are	missing	?
看	这里	,	如何	许多	的	我们	是	丢失的	?

瞧瞧，我们当中有多少人失踪了？

['bəːnəd; bə'nɑːd] , [duː'væl] , - , - , [kɝoʊ] , ['henri] — [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [gɔːn]

Bernard	,	Duval	,	Chuffot	,	Denure	,	Carreaux	,	Henry	—	all	the	young	ones	gone
伯纳德	,	杜瓦尔	,	-	,	-	,	卡罗	,	亨利	—	全部	这	年轻的	一个	已消失

[tuː; tə] [fræns] .

to	France	.
到	法国	.

伯纳德、杜瓦尔、舒福、德努尔、卡罗、亨利——所有年轻人都去了法国。

[lɑː] [viˈɛl] ['mæmə] ['klemənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [waɪn] — [tuː; tə] [fər'get] . "

La	Vielle	Mamma	Clement	,	a	little	more	wine	—	to	forget	.	"
拉	维埃尔	妈妈	克莱门特	,	一个	小的	更多的	葡萄酒	—	到	忘记	.	"

“老妈妈克莱门特，再来点酒——忘却一切。”

" [wer] [ɪz] [ˌmɑːrgəˈriːt] ?
" Where is Marguerite ?
" 在哪里 是 玛格丽特 ?

玛格丽特在哪里?

" ['pɑːpə] ['klemənt] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Papa Clement asked his wife .
" 爸爸 克莱门特 问 他的 妻子 .

“克莱门特爸爸问他的妻子。”

[ˌmɑːrgəˈriːt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv] ['klɛmənts] [sʌn] , ['bəːnəd; bəˈnɑːd] ,
Marguerite , the young wife of Clement's son , Bernard ,
玛格丽特 , 这 年轻的 妻子 的 克莱门特的 儿子 , 伯纳德 ,

克莱门特的儿子伯纳德的年轻妻子玛格丽特

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə][duː]
had been living with them since her husband returned to France to do
有 到过 活的 和 他们 自从 她 丈夫 返回 到 法国 到 做
[hɪz; ɪz]['duːti] .
his duty .
他的 责任 .

自从她丈夫返回法国履行职责后，她就一直和他们住在一起。

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['fɑːðər] ,
Six months after she had come over to this country with her widowed father ,
六 几个月 后 她 有 来 超过 到 这 国家 和 她 寡 父亲 ,
- ,
Bideaux ,
- ,

在她和丧偶的父亲比多克斯一起来到这个国家六个月后，

[ðə; ði] [ˌmekəˈnɪʃən] , [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] .
the mechanician , the war broke out .
这 机械师 , 这 战争 打破 出去 .

机械师，战争爆发了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['mærid] ['bəːnəd; bəˈnɑːd] .
But in these six months she had loved and married Bernard .
但 在 这些 六 几个月 她 有 喜爱 和 已婚 伯纳德 .

但在这六个月里，她爱上了伯纳德，并与他结婚。

" [mɑː] [pəˈtiːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
" Ma petite , " he said to her on the second day of August ,
" 马 娇小 , " 他 说 到 她 在 这 第二 天 的 八月 ,

“我的小宝贝，”他在八月二日对她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['kɑːns(ə)l] .
" I shall go and see my consul .
" 我 将 去 和 看 我的 领事 .

“我要去见我的领事。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
" And when he came back he told her , " I am going to fight the
" 和 什么时候 他 来了 后退 他 讲述 她 , " 我 是 去 到 斗争 这
[bɔːʃ] .
Boches .
博切斯 .

“他回来后告诉她：‘我要去和德国佬打仗。’”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] .
" And he went .
" 和 他 去 .

然后他就走了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

She	went	to	work	.
她	去	到	工作	.

她去上班了。

[hɜːr; hər] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [sens] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ʌv; əv] [laɪn] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt]

Her	nimble	fingers	and	developed	sense	for	beauty	of	line	found	employment
她	灵活	手指	和	发达	感觉	为了	美丽	的	线	成立	就业

[ɪn] [ə; eɪ] [dres] [ʃɑːp] .

in	a	dress	shop	.
在	一个	裙子	店铺	.

她灵巧的手指和对线条美的敏锐感知，让她在一家服装店找到了工作。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [sent] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] ,

And	each	week	she	sent	something	to	her	Bernard	,	somewhere	in	France	,
和	每个	星期	她	发送	某物	到	她	伯纳德	,	某处	在	法国	,

她每周都会给远在法国某地的伯纳德寄些东西。

[tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [fɔːr] ['suː] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

to	supplement	the	four	sous	a	day	the	Government	was	paying	him	.
到	补充	这	四	深	一个	天	这	政府	曾是	付费	他	.

为了补贴政府每天支付给他的四苏津贴。

['evri] ['iːvnɪŋ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , " ['eni] [nuːz] ?

Every	evening	,	returning	from	work	,	she	asked	,	"	Any	news	?
每一个	晚上	,	返回	从	工作	,	她	问	,	"	任何	消息	?

每天晚上下班回家，她都会问："有什么消息吗？"

" ['bəːnəd; bə'nɑːd] [roʊt] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [wel] .

"	Bernard	wrote	frequently	and	well	.
"	伯纳德	写道	频繁地	和	出色地	.

"伯纳德经常写作，而且写得很好。"

[twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [bæd] [nuːz] .

Twice	they	had	had	bad	news	.
两次	他们	有	有	坏的	消息	.

他们曾两次遭遇噩耗。

['wuːndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪn] .

Wounded	at	the	Aisne	.
受伤	在	这	埃纳	.

在埃纳河畔负伤。

['wuːndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɛdʌn] [frʌnt] .

Wounded	on	the	Verdun	front	.
受伤	在	这	凡尔登	正面	.

在凡尔登前线负伤。

" [bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːts] ['hʌzbənd] [wəʊnt] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'gen] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

"	But	Marguerite's	husband	won't	die	before	he	has	again	kissed	her	and
"	但	玛格丽特的	丈夫	惯于	死	前	他	有	再次	亲吻	她	和

[toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bɔːʃ] .

told	her	all	about	the	savage	Boche	.
讲述	她	全部	关于	这	野蛮的	波切	.

"但是玛格丽特的丈夫在临死前一定会再次亲吻她，并把那个野蛮的德国佬的一切都告诉她。"

[tel] ['pɑːpə] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['evər] [tuː; tə] [siː] [hæns] ['saɪdl; 'zaɪdl] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ə'gen] .

Tell	papa	I	don't	want	ever	to	see	Hans	Seidel	at	our	table	again	.
告诉	爸爸	我	不	想	曾经	到	看	汉斯	赛德尔	在	我们的	桌子	再次	.

告诉爸爸，我再也不想在我们的餐桌上看到汉斯·赛德尔了。

[hɪz; ɪz]['soʊʃəlɪz(ə)m][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌmæskə'reɪd] .

His	Socialism	was	only	masquerade	.
他的	社会主义	曾是	仅有的	化装舞会	.

他的社会主义不过是伪装。

[aɪ][kæn; kən] [swer] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] [ə'tæks] .

I	can	swear	I	saw	him	in	one	of	the	Aisne	attacks	.
我	能	发誓	我	锯	他	在	一	的	这	埃纳	攻击	.

我发誓我在埃纳省的一次袭击中见过他。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] ['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [hiːld] .

We	must	learn	not	to	forget	our	wounds	even	after	they	have	healed	.
我们	必须	学习	不是	到	忘记	我们的	伤口	甚至	后	他们	有	已治愈	.

即使伤口愈合，我们也必须学会不要忘记它们。

" [hænz]['saɪdl; 'zaɪdl][hæd; həd] ['nevər] [left] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest]

"	Hans	Seidel	had	never	left	New	York	,	and	was	still	a	frequent	guest
"	汉斯	赛德尔	有	绝不	左边	新的	约克	,	和	曾是	仍然	一个	频繁	客人

[æt; ət] ['klɛmənts] ,

at	Clement's	,
在	克莱门特的	,

“汉斯·赛德尔从未离开过纽约，而且仍然是克莱门特餐厅的常客。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约的尘埃(Dust of New York)
第3/7页

[wer] [hɪz; ɪz] [ælˈseɪʃn] [frentʃ] [əˈmjuːzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

where	his	Alsatian	French	amused	everybody	.
在哪里	他的	阿尔萨斯	法语	觉得好笑	大家	.

他那带着阿尔萨斯口音的法语逗得大家哈哈大笑。

[bʌt; bət]['æftər] [bɜˈnɑːrdz] ['letər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒentli][toʊld][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'zaɪrd] .

But	after	Bernard's	letter	he	was	gently	told	his	company	was	no	longer	desired	.
但	后	伯纳德的	信	他	曾是	轻轻地	讲述	他的	公司	曾是	不	更长	想要的	.

但伯纳德写信后，有人委婉地告诉他，他的公司不再受欢迎了。

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , [pɛr] .

"	Marguerite	will	soon	be	here	,	père	.
"	玛格丽特	将要	很快	是	这里	,	父亲	.

“玛格丽特很快就会来了，父亲。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [dɔːr] .

"	There	was	a	ring	at	the	door	.
"	那里	曾是	一个	戒指	在	这	门	.

“门铃响了。”

['mæmə] ['klemənt] [ræn][tuː; tə]['oʊpən] .

Mamma	Clement	ran	to	open	.
妈妈	克莱门特	跑	到	打开	.

克莱门特妈妈跑去开门。

" [ˌmɑːrgəˈriːt] ['klemənt] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [bɔɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] [ruːm] .

"	Marguerite	Clement	?	"	a	voice	asked	,	and	a	uniformed	boy	stepped	into	the	room	.
"	玛格丽特	克莱门特	?	"	一个	嗓音	问	,	和	一个	制服	男生	步	进入	这	房间	.

“玛格丽特·克莱门特？”一个声音问道，一个身穿制服的男孩走进了房间。

" [ʃiː; ʃi][nɑːt] [hɪr] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['zeɪ] ['fɑːðər] .

"	She	not	here	—	but	I	am	ze	father	.
"	她	不是	这里	—	但	我	是	泽	父亲	.

“她不在这里——但我就是她的父亲。”

" [ænd; ənd] ['klɛmənts] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [stretʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] ['envəloʊp] [ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	And	Clement's	shaking	hands	stretched	for	the	envelope	the	boy	held	between	his	fingers	.
"	和	克莱门特的	摇晃	双手	拉伸	为了	这	信封	这	男生	握住	之间	他的	手指	.

“克莱门特颤抖着伸出手去够男孩手指间夹着的信封。”

" [en iː] ['plʊri] ['pɑː] , [dəunt][kraɪ] .

"	Ne	pleure	pas	,	don't	cry	.
"	ne	胸膜	帕斯	,	不	哭	.

“Ne pleure pas, don’t cry.”

[ə; eɪ] ['mɪljən] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mʌðərz] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ðiˈ] [praɪs] .

A	million	sons	of	other	mothers	have	paid	the	price	.
一个	百万	儿子们	的	其他	母亲们	有	有薪酬的	这	价格	.

无数其他母亲所生的儿子为此付出了代价。

[biː; bi] [breɪv] .

Be	brave	.
是	勇敢的	.

勇敢一点。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] .

"	He	did	not	cry	.
"	他	做过	不是	哭	.

他没有哭。

" [biː; bi] [frentʃ] , [kwɑː] !

"	Be	French	,	quoi	!
"	是	法语	,	quoi	!

“做个法国人，quoi！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [kraɪd] .

"	But	the	mother	cried	.
"	但	这	母亲	哭	.

但母亲哭了。

['klemənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd][ten] ['jɪrz] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

Clement	seemed	to	have	aged	ten	years	in	ten	minutes	.
克莱门特	似乎	到	有	老年人	十	年	在	十	分钟	.

克莱门特似乎在十分钟内老了十岁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['prez(ə)nt] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	other	men	present	withdrew	to	the	remotest	corners	of	the	room	.
这	其他	男人	展示	退出	到	这	最远	角落	的	这	房间	.

在场的其他人都退到了房间最偏僻的角落。

['oʊnli][oʊld] - ['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] , ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [oʊθ] .

Only	old	Bideaux	emptied	his	glass	,	muttering	a	terrible	oath	.
仅有的	老的	-	清空	他的	玻璃	,	喃喃自语	一个	糟糕的	誓言	.

只有老比多克斯喝光了杯子里的酒，嘴里嘟囔着一句可怕的咒骂。

" [hiː; hi][hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz][laɪf] ['dɪrli] — [frendz] .

"	He	has	sold	his	life	dearly	—	friends	.
"	他	有	卖	他的	生活	亲爱的	—	朋友们	.

他出卖了自己的生命，付出了惨痛的代价——朋友。

[ðə; ði] ['letər] [sez] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['krɔɪ] [diː] ['gɛr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːdʒən] [dəːnɔ˞ː] ['med(ə)l] .

The	letter	says	we	shall	soon	receive	his	Croix	de	Guerre	and	his	Legion	d'Honneur	medal	.
这	信	说道	我们	将	很快	收到	他的	克罗伊克斯	德	战争	和	他的	军团	德奥内尔	勋章	.

信中说，我们很快就会收到他的十字勋章和荣誉军团勋章。

[wʌt] [ə; eɪ] [sʌn] [aɪ][hæd; həd] !

What	a	son	I	had	!
什么	一个	儿子	我	有	!

我真是个好儿子！

[wʌt] [ə; eɪ] [sʌn] [wiː; wi][hæd; həd] ! "

What	a	son	we	had	!	"
什么	一个	儿子	我们	有	!	"

我们真是生了个好儿子！

" [ə; eɪ] [breɪv] [sʌn] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .

"	A	brave	son	,	"	they	all	said	.
"	一个	勇敢的	儿子	,	"	他们	全部	说	.

“真是个勇敢的儿子，”他们齐声说道。

['mæmə] ['klemənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] ['kraɪɪŋ] ['sɔ:ftli] .

Mamma	Clement	was	in	the	other	room	crying	softly	.
妈妈	克莱门特	曾是	在	这	其他	房间	哭泣	轻轻	.

克莱门特妈妈在隔壁房间轻轻哭泣。

[ðə; ði] [men] [traɪd] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

The	men	tried	to	console	the	father	.
这	男人	尝试	到	安慰	这	父亲	.

男人们试图安慰这位父亲。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔ:l] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] .

Suddenly	they	all	stopped	talking	.
突然	他们	全部	停止	说	.

他们突然都停止了说话。

[steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterweɪ] .

Steps	were	heard	on	the	stairway	.
步骤	是	听到	在	这	楼梯	.

楼梯上传来脚步声。

[ðeɪ] [lʊkt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	looked	one	at	the	other	.
他们	看起来	一	在	这	其他	.

他们互相看了一眼。

" [ðæts] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [step] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

"	That's	Marguerite's	step	,	"	said	her	father	.
"	那就是	玛格丽特的	步	,	"	说	她	父亲	.

“那是玛格丽特的步伐，”她父亲说。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['si:st] .

The	crying	of	the	mother	ceased	.
这	哭泣	的	这	母亲	停止	.

母亲的哭声停止了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmənz] [peɪn] ?

Was	it	because	she	realized	the	other	woman's	pain	?
曾是	它	因为	她	已实现	这	其他	女性的	疼痛	?

是因为她意识到了另一个女人的痛苦吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] , [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]

Was	it	because	she	wanted	to	be	brave	,	or	because	she	wanted	to
曾是	它	因为	她	通缉	到	是	勇敢的	,	或者	因为	她	通缉	到

[poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [nu:z] ?

postpone	the	news	?
推迟	这	消息	?

是因为她想表现勇敢，还是因为她想推迟公布消息?

[ðə; ði] [men] [ri:'gru:pt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

The	men	regrouped	themselves	around	the	table	.
这	男人	重组	他们自己	大约	这	桌子	.

男人们重新围坐在桌旁。

[ə; eɪ] [ki:] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [lætʃ] .

A	key	was	turned	in	the	latch	.
一个	钥匙	曾是	转向	在	这	闩锁	.

钥匙在门闩上转动了一下。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd] ['reɪdiəntli] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['floʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

The	door	opened	wide	and	radiantly	Marguerite	floated	into	the	room	.
这	门	打开	宽的	和	光芒四射	玛格丽特	漂浮	进入	这	房间	.

门大开，玛格丽特容光焕发地飘进了房间。

" [bɔːn'swɑːr] , ['pɑːpə] , [bɔːn'swɑːr] , [mɛs]['eɪmɪs] .
" Bonsoir , papa , Bonsoir , mes amis .
" 晚安 , 爸爸 , 晚安 , 梅斯 朋友们 .

“晚安，爸爸，晚安，我的朋友。

[gʊd] [nuːz] !
Good news !
好的 消息 !

好消息!

['veri] [gʊd] [nuːz] !
Very good news !
非常 好的 消息 !

好消息!

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" She kissed every one present as she spread a newspaper on the table .
" 她 亲吻 每一个 一 展示 作为 她 传播 一个 报纸 在 这 桌子 .

她一边在桌子上铺开报纸，一边亲吻了在场的每一个人。

" ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['bʌlgər] [æskt] [fɔːr; fər] [piːs] , [tuː; tə] - [deɪ] [ˌes 'tiː] . ['kwentin] [ɪz] [frentʃ] [ə'gen] .
" Yesterday the Bulgars asked for peace , to - day St . Quentin is French again .
" 昨天 这 保加尔人 问 为了 和平 , 到 - 天 英石 . 昆汀 是 法语 再次 .

“昨天保加尔人请求和平，今天圣昆廷又回到了法国。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dæns] .
" She took her father's hand and started to dance .
" 她 采取 她 父亲的 手 和 开始 到 舞蹈 .

她拉起父亲的手，开始跳舞。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [kwɑː] ?
" What's the matter , quoi ?
" 是什么 这 事情 , quoi ?

“怎么了，quoi? ”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [dæns] ?
Why don't you dance ?
为什么 不 你 舞蹈 ?

你为什么不跳舞呢?

[kʌm] [kwɪk] , [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] — [ə'lɒnz] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][diː][lɑː] ['pætɚi] — —
Come quick , the Marseillaise — Allons enfants de la patrie — —
来 快的 , 这 《马赛曲》 — 艾伦斯 孩子们 德 拉 祖国 — —

快来吧，马赛曲——Allons enfants de la patrie——

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [muːvd] .
" But no one moved .
" 但 不 一 已搬 .

但没有人动。

['mæmə] ['klemənt] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] .
Mamma Clement came out from her room .
妈妈 克莱门特 来了 出去 从 她 房间 .

克莱门特妈妈从房间里走了出来。

" [oʊ] , [ˌmɑːrgə'riːt] !
" Oh , Marguerite !
" 哦 , 玛格丽特 !

“哦，玛格丽特！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜːr'self] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zuːbərəns] .
" she wanted to cry , but checked herself in presence of so much exuberance .
" 她 通缉 到 哭 , 但 已检查 她自己 在 在场 的 所以 很多 热情洋溢 .

她想哭，但在如此热烈的气氛中忍住了。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [dæns] , [ˌmɑːrgə'riːt] ; [its] — ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] — [its] [nuː] [jɔːk] .

"	We	can't	dance	,	Marguerite	;	it's	—	after	ten	o'clock	—	it's	New	York	.
"	我们	不能	舞蹈	,	玛格丽特	;	它是	—	后	十	点钟	—	它是	新的	约克	.

“我们不能跳舞了，玛格丽特；现在——过了十点——这里是纽约。”

['piːp(ə)l] [wɑːnt] [tuː; tə] [sliːp] . "

People	want	to	sleep	.	"
人们	想	到	睡觉	.	"

人们想睡觉。

" [ɑː] ! [vwɑː'lɑː] !

"	Ah	!	voila	!
"	啊	!	瞧!	!

“啊！瞧！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

you	are	old	,	all	of	you	,	that's	the	reason	.
你	是	老的	,	全部	的	你	,	那就是	这	原因	.

你们都老了，这就是原因。

" [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , ['sɪŋɪŋ] .

"	A	group	of	boys	passed	in	the	street	,	singing	.
"	一个	团体	的	男孩们	通过了	在	这	街道	,	歌唱	.

一群男孩在街上边走边唱。

[ˌmɑːrgə'riːt] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə'plɔːd] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Marguerite	threw	open	the	window	,	applauded	and	yelled	at	the	top	of	her
玛格丽特	扔	打开	这	窗户	,	鼓掌	和	大喊	在	这	顶部	的	她

[vɔɪs] " ['brɑːvoʊ] !

voice	"	Bravo	!
嗓音	"	Bravo	!

玛格丽特猛地打开窗户，鼓掌并大声喊道：“好样的！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪɜ˞] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ðə; ði] ['sædɜ˞] [ðə; ði] [men] [lʊkt] .

"	And	the	gayer	she	grew	the	sadder	the	men	looked	.
"	和	这	更gay	她	生长	这	更悲伤	这	男人	看起来	.

“她越是快乐，男人们就越是悲伤。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['evər] [soʊ] ['hɑːrdər] .

It	made	their	situation	ever	so	harder	.
它	制成	他们的	情况	曾经	所以	更难	.

这让他们的处境更加艰难。

" [ʃʊr] , [juː; jʊ] [drɪŋk] [waɪn] [ɔːl] [ə'loʊn] — [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] , [tuː] — [ænd; ənd] [huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

"	Sure	,	you	drink	wine	all	alone	—	give	me	some	,	too	—	and	who	gives	me	a
"	当然	,	你	喝	葡萄酒	全部	独自的	—	给	我	一些	,	也	—	和	WHO	给予	我	一个

[glæs] ?

glass	?
玻璃	?

“当然，你一个人喝酒——也给我来一杯——谁给我一杯呢？”

[oʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] — [ðə; ði] [wɔːr] [wɪl] [suːn] [end] .

Oh	,	I	want	to	be	happy	—	the	war	will	soon	end	.
哦	,	我	想	到	是	快乐的	—	这	战争	将要	很快	结尾	.

哦，我多么希望快乐——战争很快就会结束。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [gets] [hɪz; ɪz] [duː] .

The	Boche	gets	his	due	.
这	波切	获得	他的	到期的	.

德国佬罪有应得。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt] [laɪk] [ˌʌndə'teikəz] ?

Why	**do**	**you**	**sit**	**like**	**undertakers**	**?**
为什么	做	你	坐	喜欢	殡仪员	?

你们为什么坐姿像殡仪员?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**She**	**had**	**one**	**look**	**at**	**all**	**of**	**them**	**.**
"	她	有	一	看	在	全部	的	他们	.

她只看了一眼他们所有人。

[ˌaɪ 'tiː] ['səubəd] [hɜːr; hər] .

It	**sobered**	**her**	**.**
它	清醒	她	.

这让她清醒过来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

"	**It**	**is**	**about**	**Bernard**	**.**
"	它	是	关于	伯纳德	.

“这是关于伯纳德的。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Come	**,**	**tell**	**me**	**,**	**what**	**it**	**is**	**.**
来	,	告诉	我	,	什么	它	是	.

来，告诉我，那是什么。

" [nʌn] ['prez(ə)nt] [derd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	**None**	**present**	**dared**	**say**	**a**	**word**	**.**
"	没有任何	展示	敢于	说	一个	单词	.

在场的所有人都不敢说一句话。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] .

They	**all**	**stood**	**up**	**.**
他们	全部	站立	向上	.

他们都站了起来。

[hɜːr; hər] [θɪn] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['æltoʊ] .

Her	**thin**	**voice**	**had**	**changed**	**to**	**a**	**deep**	**alto**	**.**
她	薄的	嗓音	有	已更改	到	一个	深的	阿尔托	.

她原本纤细的声音变成了低沉的女低音。

[hɜːr; hər] ['frɪvələs] ['lɪt(ə)l] [hed] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [æz; əz][stɜːrn][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

Her	**frivolous**	**little**	**head**	**suddenly**	**became**	**as**	**stern**	**as**	**the**	**image**	**of**	**vengeance**	**.**
她	轻浮	小的	头	突然	成为	作为	船尾	作为	这	图像	的	复仇	.

她那轻浮的小脑袋突然变得像复仇的化身一样冷峻。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [oʊld] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

Her	**father**	**,**	**old**	**Bideaux**	**,**	**was**	**the**	**first**	**to**	**recover**	**.**
她	父亲	,	老的	-	,	曾是	这	第一的	到	恢复	.

她的父亲，老比多克斯，是第一个康复的。

" [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] , ['klemənt] .

"	**Give**	**her**	**the**	**letter**	**,**	**Clement**	**.**
"	给	她	这	信	,	克莱门特	.

“把信给她，克莱门特。”

" [ɪn][ə; eɪ] [glæns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kɑːntents] .

"	**In**	**a**	**glance**	**she**	**took**	**in**	**all**	**the**	**contents**	**.**
"	在	一个	瞥一眼	她	采取	在	全部	这	内容	.

她一眼就把所有内容都尽收眼底。

['bəːnəd; bə'nɑːd][wʌz; wəz] [ded] .

Bernard	**was**	**dead**	**.**
伯纳德	曾是	死的	.

伯纳德死了。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	**rest**	**was**	**not**	**important**	**.**
这	休息	曾是	不是	重要的	.

其余的都不重要。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

Her	**eyes**	**closed**	**.**
她	眼睛	关闭	.

她闭上了眼睛。

[hɜːr; hər] ['mʌslz] ['stɪfnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gript] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Her	**muscles**	**stiffened**	**as**	**she**	**gripped**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**table**	**.**
她	肌肉	僵硬	作为	她	紧握	这	边缘	的	这	桌子	.

她紧紧抓住桌子边缘，肌肉僵硬起来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] .

It	**looked**	**as**	**though**	**she**	**was**	**going**	**to**	**faint**	**.**
它	看起来	作为	尽管	她	曾是	去	到	头晕的	.

她看起来好像要晕倒了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

She	**remained**	**so**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
她	剩余	所以	为了	一个	很少	分钟	,

她保持这个姿势几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði]

then	**she**	**threw**	**her**	**head**	**back**	**and**	**with**	**all**	**her**	**strength**	**she**	**yelled**	**at**	**the**
然后	她	扔	她	头	后退	和	和	全部	她	力量	她	大喊	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] :

top	**of**	**her**	**voice**	**:**
顶部	的	她	嗓音	:

然后她仰起头，用尽全力大声喊道：

" ['viːv] [lɑː] [fræns] !

"	**Vive**	**la**	**France**	**!**
"	活力	拉	法国	!

“法兰西万岁！”

['viːv] [lɑː] [fræns] !

Vive	**la**	**France**	**!**
活力	拉	法国	!

法兰西万岁！

['viːv] [lɑː] [fræns] !

Vive	**la**	**France**	**!**
活力	拉	法国	!

法兰西万岁！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['soʊldʒər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kraɪ]

"	**And**	**the**	**mother**	**and**	**the**	**father**	**of**	**the**	**dead**	**soldier**	**repeated**	**the**	**cry**
"	和	这	母亲	和	这	父亲	的	这	死的	士兵	重复	这	哭

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

with	**tears**	**in**	**their**	**eyes**	**,**
和	眼泪	在	他们的	眼睛	,

“阵亡士兵的父母也含着泪重复着同样的哭喊声。”

[æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌtɪŋ] [peɪn] , [tuː; tə] [draʊn]

as	loudly	as	they	could	,	to	dull	the	edge	of	their	cutting	pain	,	to	drown
作为	高声	作为	他们	可以	,	到	乏味的	这	边缘	的	他们的	切割	疼痛	,	到	溺水

[ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .

their	sorrow	.
他们的	悲哀	.

他们尽可能大声地歌唱，以减轻剧烈的疼痛，淹没悲伤。

" [juː; jʊ] [sed] , - , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] [sʌn] .

"	You	said	,	Bideaux	,	I	had	a	brave	son	.
"	你	说	,	-	,	我	有	一个	勇敢的	儿子	.

“你说，比多克斯，我有一个勇敢的儿子。”

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['breɪvər][ɪz][jʊr; jər] ['dɔːtər] ! "

But	how	much	braver	is	your	daughter	!	"
但	如何	很多	更勇敢	是	你的	女儿	!	"

但你女儿比她勇敢多了！

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [pliːz] ?

"	What	is	your	name	,	please	?
"	什么	是	你的	姓名	,	请	?

请问您贵姓?

" ['mɪstər] . ['lɔːdərz] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃwʊmən] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	Mr	.	Lauders	asked	the	young	Frenchwoman	in	mourning	applying	for	the	position
"	先生	.	劳德斯	问	这	年轻的	法国女人	在	丧	申请	为了	这	位置

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresmeɪkɪŋ] [ʃɑːp] .

of	designer	in	his	dressmaking	shop	.
的	设计师	在	他的	服装制作	店铺	.

“劳德斯先生问那位应聘他服装店设计师职位的年轻法国女子，她当时正穿着丧服。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌmɑːrgə'riːt] [viː] . [el] . [ef] . ['kleмənt] . "

"	My	name	is	Marguerite	V	.	L	.	F	.	Clement	.	"
"	我的	姓名	是	玛格丽特	V	.	L	.	F	.	克莱门特	.	"

“我的名字是玛格丽特·VLF·克莱门特。”

" [fʊl] [neɪm] , [pliːz] ? "

"	Full	name	,	please	?	"
"	满的	姓名	,	请	?	"

请问您的全名是什么?

" [ˌmɑːrgə'riːt] ['viːv] [lɑː] [fræns] ['kleмənt] — —

"	Marguerite	Vive	la	France	Clement	—	—
"	玛格丽特	活力	拉	法国	克莱门特	—	—

“玛格丽特·法兰西·克莱门特万岁——

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ˌmɑːrgə'riːts] [peɪn] [ɪz] [tuː] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [ber] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [aʊt] : " ['viːv] [lɑː] [fræns] !

"	And	every	time	Marguerite's	pain	is	too	sharp	to	bear	she	cries	out	:	"	Vive	la	France	!
"	和	每一个	时间	玛格丽特的	疼痛	是	也	锋利的	到	熊	她	哭泣	出去	:	"	活力	拉	法国	!

“每当玛格丽特的痛苦难以忍受时，她就会喊道：‘法兰西万岁！’

" [its] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪn'veɪdɪd] [nuː] [jɔːk] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['kwɔːrtər] .

"	It's	now	more	than	four	years	since	the	Boche	invaded	New	York	through	the	French	quarter	.
"	它是	现在	更多的	比	四	年	自从	这	波切	入侵	新的	约克	通过	这	法语	四分之一	.

“德国佬入侵纽约，穿过法国区，至今已经超过四年了。”

[greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['kʌlɝz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪəs] ['dɪstrɪkt]

Gray	and	black	are	the	dominant	colors	of	what	was	the	most	joyous	district
灰色的	和	黑色的	是	这	主导的	颜色	的	什么	曾是	这	最多	欢乐	区

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

of	our	city	.
的	我们的	城市	.

灰色和黑色是我们城市中最欢乐的街区的主色调。

- , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ]

LULEIKA	,	THE	RICH	WIDOW
-	,	这	富有的	寡妇

富有的寡妇露蕾卡

[juː; jʊ] [hɪr] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

You	hear	people	talk	about	the	disadvantages	of	living	in	New	York	.
你	听到	人们	讲话	关于	这	缺点	的	活的	在	新的	约克	.

你经常会听到人们谈论住在纽约的缺点。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] ,

Personally	,	I	cannot	think	of	greater	happiness	than	being	in	this	great	metropolis	,
亲自	,	我	不能	思考	的	更大的	幸福	比	存在	在	这	伟大的	都会	,

就我个人而言，我觉得没有什么比身处这座大都市更幸福的了。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] [ɪn][wʌn] [naɪt] .

if	only	for	the	reason	that	I	can	be	all	over	Europe	in	one	night	.
如果	仅有的	为了	这	原因	那	我	能	是	全部	超过	欧洲	在	一	夜晚	.

仅仅因为这样我一夜之间就能游遍欧洲。

[faɪv] [sents] ['kɑːrˌfer] [lændz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['dɪstrɪkt] .

Five	cents	carfare	lands	you	in	the	French	district	.
五	分	汽车票价	土地	你	在	这	法语	区	.

五美分车费就能把你送到法国区。

[faɪv] [mɔːr] ['mɪnɪts] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sʌbweɪ] [sʌn] " [lændz][juː; jʊ][ɪn] ['hʌŋgəri] ;

Five	more	minutes	reading	of	the	"	Subway	Sun	"	lands	you	in	Hungary	;
五	更多的	分钟	阅读	的	这	"	地铁	太阳	"	土地	你	在	匈牙利	;

再读五分钟《地铁太阳报》，你就会来到匈牙利；

[frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ][kæn; kən][træmp][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ɔːr] [griːs] [ɔːr] ['tɜːrki] ,

from	whence	you	can	tramp	in	fifteen	minutes	to	Italy	or	Greece	or	Turkey	,
从	何处	你	能	流浪汉	在	十五	分钟	到	意大利	或者	希腊	或者	火鸡	,

从这里出发，步行十五分钟即可到达意大利、希腊或土耳其。

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvz] [juː; jʊ][ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [dik'teits] .

as	the	spirit	moves	you	or	inclination	dictates	.
作为	这	精神	移动	你	或者	倾角	规定	.

随心所欲。

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['restrɑːnt] [ɑːn] [iːst] [fɪfθ] [striːt] ,

You	can	eat	your	breakfast	in	a	Russian	restaurant	on	East	Fifth	Street	,
你	能	吃	你的	早餐	在	一个	俄语	餐厅	在	东方	第五	街道	,

你可以在东五街的一家俄罗斯餐厅吃早餐。

[hæv; həv]['kæviɑːr][ænd; ənd] ['boʊlʃɪvɪk] [tɔːk] ; [goʊ][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ɑːn] [mɑːt] [striːt] ,

have	caviar	and	Bolshevik	talk	;	go	for	lunch	in	China	,	on	Mott	Street	,
有	鱼子酱	和	布尔什维克	讲话	;	去	为了	午餐	在	中国	,	在	莫特	街道	,

享用鱼子酱，畅谈布尔什维克思想；去莫特街的中国餐厅吃午饭。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [tiː] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

where	they	will	serve	you	tea	grown	on	the	highest	mountain	of	Asia	;
在哪里	他们	将要	服务	你	茶	生长	在	这	最高	山	的	亚洲	;

在那里，他们会为你奉上产自亚洲最高峰的茶叶；

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['pɜːrʒn] , [frentʃ] , ['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ɔːr]

for	dinner	you	can	have	your	choice	between	Persian	,	French	,	Hindu	or
为了	晚餐	你	能	有	你的	选择	之间	波斯语	,	法语	,	印度教徒	或者

[griːk] ['mɛnjuː] ,

Greek	menus	,
希腊语	菜单	,

晚餐您可以选择波斯菜、法式菜、印度菜或希腊菜。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kwɪ'ziːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['fɔːrən] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [tuː; tə] [tʃuːz]

and	still	have	the	cuisines	of	a	dozen	other	foreign	nationalities	to	choose
和	仍然	有	这	美食	的	一个	打	其他	外国的	国籍	到	选择

[frʌm; frəm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laɪv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

from	if	you	are	alive	the	next	morning	.
从	如果	你	是	活	这	下一个	早晨	.

如果你第二天早上还活着，你还可以选择品尝其他十几个国家的特色美食。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ]['evər] [ɪn'tend] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriən] ['kwɔːrtər] [fɔːr; fər] ['sʌpər]

And	now	,	in	case	you	ever	intend	going	down	to	the	Syrian	Quarter	for	supper
和	现在	,	在	案件	你	曾经	打算	去	向下	到	这	叙利亚	四分之一	为了	晚餐

[ænd; ənd] ['ætməsfɪr] ,

and	atmosphere	,
和	气氛	,

如果您打算去叙利亚区吃晚餐、感受一下那里的氛围，

[aɪ] [wɪl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ,

I	will	acquaint	you	with	the	story	of	Luleika	,
我	将要	熟人	你	和	这	故事	的	-	,

我将向你们讲述卢莱卡的故事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mæloʊf][ðə; ði]['dʒuːələr] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən]

as	it	was	told	to	me	by	Malouf	the	jeweler	,	who	is	a	Mohammedan
作为	它	曾是	讲述	到	我	经过	马卢夫	这	珠宝商	,	WHO	是	一个	穆罕默丹

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

这是珠宝商马卢夫告诉我的，他是一位穆斯林绅士。

[bɔːrn][ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

born	in	Constantinople	.
出生	在	君士坦丁堡	.

出生于君士坦丁堡。

['mæloʊf] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] .

Malouf	believes	in	the	glory	of	Allah	.
马卢夫	相信	在	这	荣耀	的	真主	.

马卢夫信仰真主的荣耀。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz] [smoʊkt] ['pɑːrtʃmənt] ,

His	face	is	as	dry	as	smoked	parchment	,
他的	脸	是	作为	干燥	作为	熏制	羊皮纸	,

他的脸干裂得像熏过的羊皮纸一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [æt; ət] ['sʌnraɪz]

and	he	touches	the	ground	with	his	forehead	twice	a	day	,	at	sunrise
和	他	触摸	这	地面	和	他的	前额	两次	一个	天	,	在	日出

[ænd; ənd] ['sʌndaʊn] ,

and	sundown	,
和	日落	,

他每天两次，日出日落时分，用额头触地。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈmɑːndid] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɑːn] .

as	it	is	commanded	in	the	Koran	.
作为	它	是	命令	在	这	《古兰经》	.

按照《古兰经》的命令。

[ˈmæloʊf][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [striːt] ,

Malouf	lives	on	Washington	Street	,
马卢夫	生活	在	华盛顿	街道	,

马洛夫住在华盛顿街。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [nuː]

which	is	at	a	stone's	throw	from	the	Statue	of	Liberty	in	the	Bay	of	New
哪个	是	在	一个	石头的	扔	从	这	雕像	的	自由	在	这	湾	的	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

它距离纽约湾的自由女神像只有咫尺之遥。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɑːn] : - [fɔːr; fər] [ˌhuːsoʊˈevər] [selz] [hɪz; ɪz] [soʊl][fɔːr; fər][geɪn] ,

"	And	it	is	written	in	the	Koran	:	'	For	whosoever	sells	his	soul	for	gain	,
"	和	它	是	书面	在	这	《古兰经》	:	-	为了	无论谁	出售	他的	灵魂	为了	获得	,

《古兰经》中写道：“凡为谋利而出卖自己生命的人，

[ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfər] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ˌhuːsoʊˈevər] [selz] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [fɔːr; fər][geɪn][ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfər] [ɪn]

shall	suffer	in	his	flesh	,	and	whosoever	sells	his	flesh	for	gain	shall	suffer	in
将	遭受	在	他的	肉	,	和	无论谁	出售	他的	肉	为了	获得	将	遭受	在

[hɪz; ɪz][soʊl] . -

his	soul	.	'
他的	灵魂	.	-

凡为牟利出卖自己肉体的，必受肉体上的痛苦；凡为牟利出卖自己肉体的，必受灵魂上的痛苦。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈlɪsənər] , [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈdʒauə] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈjehudi] - ,

"	But	you	,	my	listener	,	are	either	a	Christian	Giaour	or	a	Yehudi	Kepek	,
"	但	你	,	我的	听众	,	是	任何一个	一个	基督教	giaour	或者	一个	耶胡迪	-	,

“但是，我的听众，你要么是基督徒贾乌尔，要么是犹太人凯佩克。”

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kəˈrɑːn] .

and	know	nothing	about	the	Koran	.
和	知道	没有什么	关于	这	《古兰经》	.

他们对《古兰经》一无所知。

" [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [jɪr] ,

"	And	Luleika	was	young	then	,	in	her	twenty	-	fifth	year	,
"	和	-	曾是	年轻的	然后	,	在	她	二十	-	第五	年	,

“而露蕾卡当时还很年轻，才二十五岁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrɑːn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	Koran	was	only	a	name	to	her	and	not	the	fountain	of
和	这	《古兰经》	曾是	仅有的	一个	姓名	到	她	和	不是	这	喷泉	的

[ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] .

wisdom	which	it	really	is	.
智慧	哪个	它	真的	是	.

对她来说，《古兰经》只是一个名字，而不是它真正的智慧之源。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wen] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈæli] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ]

"	She	was	young	and	beautiful	when	her	brother	,	Ali	,	who	was	a	rich
"	她	曾是	年轻的	和	美丽的	什么时候	她	兄弟	,	阿里	,	WHO	曾是	一个	富有的

[ˈdiːlər] [ɪn] [rʌgz] ,

dealer	in	rugs	,
经销商	在	地毯	,

“她年轻貌美时，她的哥哥阿里是一位富有的地毯商人，

[brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] , [tuː; tə] [ðɪs] [pɔːrk] - ['iːtɪŋ] ['kʌntri] .

brought	**her**	**here**	**,**	**to**	**this**	**pork**	**-**	**eating**	**country**	**.**
带来	她	这里	,	到	这	猪肉	-	吃	国家	.

把她带到了这里，这个吃猪肉的国家。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Her	**brother**	**was**	**very**	**proud**	**of**	**her**	**.**
她	兄弟	曾是	非常	自豪的	的	她	.

她的哥哥为她感到非常自豪。

[nɑːt][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd] [wer] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [koʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [her]

Not	**one**	**woman**	**in**	**a**	**thousand**	**could**	**wear**	**a**	**diamond**	**-**	**studded**	**comb**	**in**	**her**	**hair**
不是	一	女士	在	一个	千	可以	穿	一个	钻石	-	带钉的	梳子	在	她	头发

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - [kʊd; kəd] ;

as	**well**	**as**	**Luleika**	**could**	**;**
作为	出色地	作为	-	可以	;

一千个女人中，没有一个能像露蕾卡那样把镶钻发梳戴得那么好看；

[nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [kʊd; kəd]['kɑːrmaɪn][hɜːr; hər] [neɪlz] [æz; əz] [wel] ;

not	**one**	**in**	**a**	**million**	**could**	**carmine**	**her**	**nails**	**as**	**well**	**;**
不是	一	在	一个	百万	可以	胭脂红	她	指甲	作为	出色地	;

百万分之一的人都无法像她那样把指甲染成胭脂红；

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ]

and	**not**	**another**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**could**	**make**	**the**	**lines**	**of**	**her**	**mouth**
和	不是	其他	在	这	所有的	世界	可以	制作	这	线条	的	她	嘴

['hɑːrmənaɪz] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɝːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

harmonize	**so**	**well**	**with**	**the**	**curves**	**of**	**her**	**eyebrows**	**.**
协调	所以	出色地	和	这	曲线	的	她	眉毛	.

全世界再也没有人能像她那样，让嘴部的线条和眉毛的曲线如此和谐。

" [aɪ] [lʌvd] - .

"	**I**	**loved**	**Luleika**	**.**
"	我	喜爱	-	.

我爱露蕾卡。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [jet] [wɜːr; wər][ðə; ði]

But	**I**	**was**	**poor**	**and**	**her**	**brother**	**was**	**rich**	**,**	**and**	**richer**	**yet**	**were**	**the**
但	我	曾是	贫穷的	和	她	兄弟	曾是	富有的	,	和	更富有	然而	是	这

[frendz] [hiː; hi][hæd; həd] .

friends	**he**	**had**	**.**
朋友们	他	有	.

但我当时很穷，她的哥哥很富有，而他拥有的朋友更是富有。

[soʊ]['æli][set] [ʌp][ə; eɪ] [stɔːr] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

So	**Ali**	**set**	**up**	**a**	**store**	**,**	**not**	**far**	**from**	**the**	**Christian**	**church**	**around**	**the**	**corner**	**,**
所以	阿里	放	向上	一个	店铺	,	不是	远的	从	这	基督教	教会	大约	这	角落	,

于是阿里在离街角那座基督教堂不远的地方开了一家店。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld] [rʌgz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

in	**which**	**he**	**sold**	**rugs**	**to**	**the**	**rich**	**of**	**this**	**country**	**.**
在	哪个	他	卖	地毯	到	这	富有的	的	这	国家	.

他曾向这个国家的富人出售地毯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [sæt] - [laɪk] [æn; ən] [ɪm'prɪznd]

And	**in**	**the**	**store**	**he**	**put**	**up**	**a**	**little**	**cage**	**in**	**which**	**sat**	**Luleika**	**like**	**an**	**imprisoned**
和	在	这	店铺	他	放	向上	一个	小的	笼	在	哪个	卫星	-	喜欢	一个	被监禁

[bɜːrd] .

bird	**.**
鸟	.

他在店里放了一个小笼子，把露蕾卡像一只被囚禁的小鸟一样关在里面。

[men] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [rʌgz] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

Men	came	to	buy	rugs	and	smile	at	the	girl	.
男人	来了	到	买	地毯	和	微笑	在	这	女孩	.

男人们前来购买地毯，并对女孩微笑。

['æli] [bɪ'keɪm] ['rɪtʃər] ['evri] [deɪ] .

Ali	became	richer	every	day	.
阿里	成为	更富有	每一个	天	.

阿里每天都变得更富有。

[æz; əz][hɪz; ɪz][goʊld] [paɪld] [ʌp] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ðɪ] [gʊd] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli] [bʊk] [ænd; ənd] [eɪt]

As	his	gold	piled	up	he	forgot	the	good	teachings	of	the	holy	book	and	ate
作为	他的	金子	堆积	向上	他	忘了	这	好的	教义	的	这	圣	书	和	吃

[pɔːrk][ænd; ənd][dræŋk] [waɪn] .

pork	and	drank	wine	.
猪肉	和	喝	葡萄酒	.

随着金银财宝的积累，他忘记了圣书中的美好教诲，开始吃猪肉、喝酒。

[ænd; ənd] - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

And	Luleika	did	as	he	did	.
和	-	做过	作为	他	做过	.

露蕾卡也照做了。

" [ðen] [maɪ] ['mʌðər] [sent] [wɜːrd] [θruː] [ˌmʊ'stɑːfə] - , [ðə; ðɪ] [priːst] ,

"	Then	my	mother	sent	word	through	Mustapha	Hogea	,	the	priest	,
"	然后	我的	母亲	发送	单词	通过	穆斯塔法	-	,	这	牧师	,

“然后我母亲通过祭司穆斯塔法·霍格亚传达了消息，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn]

that	I	should	come	home	that	she	might	see	me	before	joining	her	father	in
那	我	应该	来	家	那	她	可能	看	我	前	加入	她	父亲	在

['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] .

Allah	.
真主	.

我应该回家，让她在与她父亲在真主安拉面前相见。

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] : " [aɪ][hæv; həv] [bred] [hɪr] [ə; eɪ] - ['plenti] ,

And	I	answered	:	"	I	have	bread	here	a	-	plenty	,
和	我	回答	:	"	我	有	面包	这里	一个	-	很多	,

我回答说：“我这里面包多得很。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪ] [hɑːrt] [hoʊldz][maɪ] [aɪz] [ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [daɪ][ɪn] [piːs]

and	there	is	a	woman	my	heart	holds	my	eyes	on	,	and	you	may	die	in	peace
和	那里	是	一个	女士	我的	心	持有	我的	眼睛	在	,	和	你	可能	死	在	和平

,

,

,

我心中只有一个女人，你便可以安然离世。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'rɑːn] [ænd; ənd][end][maɪ] ['deɪli] [prerz] [wɪð; wɪθ]

for	I	shall	follow	the	words	of	the	Koran	and	end	my	daily	prayers	with
为了	我	将	跟随	这	字	的	这	《古兰经》	和	结尾	我的	日常的	祈祷	和

['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː][ɪl]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] ,

Allah	il	Allah	,
真主	il	真主	,

因为我将遵循《古兰经》的教诲，并以“安拉至安拉”结束我每日的祈祷。

[moʊ'hɑːmɪd] [ræsəl] ['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] . "

Mohammed	rassul	Allah	.	"
穆罕默德	拉苏尔	真主	.	"

穆罕默德是真主的使者。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] ['piːsfəli] .

"	She	must	have	died	peacefully	.
"	她	必须	有	死亡	和平地	.

她一定是安详地去世了。

" ['deɪli] , ['ʌndər] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ɔːr] ['ʌðər] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] - .

"	Daily	,	under	some	excuse	or	other	,	I	went	to	see	Luleika	.
"	日常的	,	在下面	一些	原谅	或者	其他	,	我	去	到	看	-	.

“每天，我都会找各种借口去看望卢莱卡。”

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

She	changed	her	dress	little	by	little	as	she	learned	the	language	of	this	country
她	已更改	她	裙子	小的	经过	小的	作为	她	学习	这	语言	的	这	国家

.

:

.

随着她逐渐熟悉这个国家的语言，她的穿着也一点一点地改变。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪfli] ['woʊv(ə)n] ['bɔːnuːs] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [weɪst] [wɪtʃ] [lʊkt]

Her	beautifully	woven	bournous	was	replaced	with	a	white	waist	which	looked
她	非常漂亮	编织	波旁	曾是	替换	和	一个	白色的	腰部	哪个	看起来

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ,

as	if	made	out	of	tissue	paper	,
作为	如果	制成	出去	的	组织	纸	,

她那件精美编织的束腰外衣被一件看起来像是用薄纸做的白色腰带取代了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hevi] [ˌpæntə'luːnz] , [kʌt][frʌm; frəm] [gʊdz] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]['kæməlz] [bæk]

and	her	heavy	pantaloons	,	cut	from	goods	brought	on	a	camel's	back
和	她	重的	灯笼裤	,	切	从	商品	带来	在	一个	骆驼的	后退

[frʌm; frəm] [də'mæskəs] ,

from	Damascus	,
从	大马士革	,

还有她那条厚重的灯笼裤，是用从大马士革用骆驼驮来的货物裁剪而成的。

[wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flɪmzi] [skɜːrt] ,

were	exchanged	for	a	flimsy	skirt	,
是	交换	为了	一个	脆弱的	裙子	,

换成了一条单薄的裙子，

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][fræŋks] .

the	like	of	which	is	worn	by	the	women	of	the	land	of	the	Francs	.
这	喜欢	的	哪个	是	磨损	经过	这	女性	的	这	土地	的	这	法郎	.

法兰克王国的妇女们也穿着类似的服饰。

" [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd][weɪt] , [aɪ] [spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

"	And	one	day	,	when	I	no	longer	could	wait	,	I	spoke	to	her	of	my	love	.
"	和	一	天	,	什么时候	我	不	更长	可以	等待	,	我	辐	到	她	的	我的	爱	.

“有一天，当我再也等不及的时候，我向她表达了我的爱意。”

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ðaʊ] [ɑːrt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

She	listened	to	the	end	and	then	she	said	:	'	Thou	art	young	and	strong	.
她	听着	到	这	结尾	和	然后	她	说	:	-	你	艺术	年轻的	和	强的	.

她听完了最后的话，然后说：“你年轻力壮。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [lʌv] [ðiː] .

A	woman	could	love	thee	.
一个	女士	可以	爱	你	.

女人也会爱你。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

But	thou	art	poor	,	and	I	am	afraid	of	poverty	.
但	你	艺术	贫穷的	,	和	我	是	害怕的	的	贫困	.

但你贫穷，而我害怕贫穷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] ['mæri] - ['mɛməd] , [ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['æli] . -

I	shall	therefore	marry	Kurguz	Mehmed	,	the	partner	of	my	brother	Ali	.	'
我	将	所以	结婚	-	穆罕默德	,	这	伙伴	的	我的	兄弟	阿里	.	-

因此，我将嫁给我哥哥阿里的伴侣库尔古兹·穆罕默德。

" - [bʌt; bət] ['mɛməd] [ɪz] ['dredfəli] [oʊld] ! -

"	'	But	Mehmed	is	dreadfully	old	!	'
"	-	但	穆罕默德	是	极其糟糕	老的	!	-

“但是穆罕默德年纪太大了！”

[aɪ] [kraɪd] .

I	cried	.
我	哭	.

我哭了。

" - [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊldər] , - [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	'	I	wish	he	were	older	,	'	she	told	me	.
"	-	我	希望	他	是	老	,	-	她	讲述	我	.

“我希望他年纪更大一些，”她告诉我。

" - ['mærid] - ['mɛməd] .

"	Luleika	married	Kurguz	Mehmed	.
"	-	已婚	-	穆罕默德	.

“Luleika嫁给了Kurguz Mehmed。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keɪn] .

He	was	so	old	he	could	not	walk	without	a	cane	.
他	曾是	所以	老的	他	可以	不是	走	没有	一个	甘蔗	.

他年纪太大了，没有拐杖就走不了路。

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] .

Kurguz	had	become	very	rich	in	this	country	,	rich	and	dissolute	.
-	有	变得	非常	富有的	在	这	国家	,	富有的	和	荒淫	.

库尔古兹在这个国家变得非常富有，富有而放荡不羁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

He	was	the	shame	of	his	people	.
他	曾是	这	耻辱	的	他的	人们	.

他是他族人的耻辱。

- [ænd; ənd][oʊld] - [wɔːkt] [θruː] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt]

Luleika	and	old	Kurguz	walked	through	Washington	Street
-	和	老的	-	步行	通过	华盛顿	街道

卢莱卡和老库尔古兹走过华盛顿街

" ['æli] [nuː] , - [nuː] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

"	Ali	knew	,	Luleika	knew	,	yet	she	married	him	,	because	he	was	rich	.
"	阿里	知道	,	-	知道	,	然而	她	已婚	他	,	因为	他	曾是	富有的	.

“阿里知道，露蕾卡也知道，但她还是嫁给了他，因为他有钱。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [wɜːrkt] [maɪ'self]['taɪərd][ænd; ənd] [kraɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] .

"	And	I	,	I	worked	myself	tired	and	cried	myself	to	sleep	.
"	和	我	,	我	工作	我	疲劳的	和	哭	我	到	睡觉	.

而我，我工作到筋疲力尽，哭着睡着了。

[twaɪs] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [steɪd] [maɪ][hænd][frʌm; frəm]['mɜːrdər] .

Twice	the	soul	of	my	mother	stayed	my	hand	from	murder	.
两次	这	灵魂	的	我的	母亲	入住	我的	手	从	谋杀	.

母亲的灵魂两次阻止了我杀人的冲动。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [rɪŋz] [ænd; ənd] [brəʊtʃiz] [ɪn]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər]

Thousands	of	rings	and	brooches	in	silver	and	gold	I	have	made	for
数千	的	戒指	和	胸针	在	银	和	金子	我	有	制成	为了

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	and	women	,
男人	和	女性	,

我为男士和女士制作了成千上万枚金银戒指和胸针。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [ɪn'greɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][ænd; ənd] [fleʃ] .

and	in	them	I	have	engraved	all	the	tortures	of	my	soul	and	flesh	.
和	在	他们	我	有	刻	全部	这	酷刑	的	我的	灵魂	和	肉	.

我将它们铭刻在我灵魂和肉体的所有痛苦之中。

[aɪ][hæv; həv][pʊt] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['sɜːpənts] [ɑːn][ðə; ði]

I	have	put	sapphires	and	rubies	in	the	eyes	of	the	engraved	serpents	on	the
我	有	放	蓝宝石	和	红宝石	在	这	眼睛	的	这	刻	蛇	在	这

[brəʊtʃiz] [ænd; ənd] [peɪl] [griːn] ['toʊpæz] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaːvd] ['mɒnstəz] [ɑːn][ðə; ði]

brooches	and	pale	green	topazes	in	the	mouths	of	the	carved	monsters	on	the
胸针	和	苍白	绿色的	黄玉	在	这	嘴	的	这	雕刻	怪物	在	这

[rɪŋz] [aɪ] [meɪd] .

rings	I	made	.
戒指	我	制成	.

我在胸针上雕刻的蛇的眼睛里镶嵌了蓝宝石和红宝石，在我制作的戒指上雕刻的怪兽的嘴里镶嵌了淡绿色的黄玉。

" [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [ə'freʃ] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	And	every	day	I	took	an	oath	afresh	never	to	see	her	again	.
"	和	每一个	天	我	采取	一个	誓言	重新	绝不	到	看	她	再次	.

“我每天都重新发誓，再也不见她了。”

" [ðen] [wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] : - [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər]

"	Then	one	day	her	last	words	to	me	rang	in	my	ears	:	'	I	wish	he	were
"	然后	一	天	她	最后的	字	到	我	响铃	在	我的	耳朵	:	-	我	希望	他	是

['oʊldər] . -

older	.	'
老	.	-

“有一天，她最后对我说的话在我耳边回响：‘我希望他年纪更大一些。’”

" [bʌt; bət] - ['mɛməd] [gɑːt] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['evri] [deɪ] [naʊ] .

"	But	Kurguz	Mehmed	got	stronger	and	younger	every	day	now	.
"	但	-	穆罕默德	得到	更强	和	年轻	每一个	天	现在	.

“但是库尔古兹·穆罕默德现在一天比一天更强壮、更年轻了。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] .

I	saw	him	pass	the	street	without	leaning	on	his	cane	.
我	锯	他	经过	这	街道	没有	倾斜	在	他的	甘蔗	.

我看到他走过街道时没有拄拐杖。

" [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , - ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs]

"	Five	years	later	,	one	morning	,	Luleika	suddenly	appeared	at	the	door	of	my	place
"	五	年	之后	,	一	早晨	,	-	突然	出现	在	这	门	的	我的	地方

.

:
.

五年后的一天早晨，露蕾卡突然出现在我家门口。

" - [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [broʊtʃ] , ['mæloʊf] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	'	That	you	make	for	me	a	brooch	,	Malouf	,	'	she	said	,
"	-	那	你	制作	为了	我	一个	胸针	,	马卢夫	,	-	她	说	,

“马洛夫，请你为我做一枚胸针，”她说。

- [ə; eɪ] [broʊtʃ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ]['evər] [meɪd] . -

'	a	brooch	as	beautiful	as	you	ever	made	.	'
-	一个	胸针	作为	美丽的	作为	你	曾经	制成	.	-

“一枚和你以往作品一样美丽的胸针。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	I	looked	at	her	.
"	我	看起来	在	她	.

我看着她。

[maɪ] [hɑːrt] [gruː] [koʊld] , [maɪ] [maʊθ] [bəːnd] .

My	heart	grew	cold	,	my	mouth	burned	.
我的	心	生长	寒冷的	,	我的	嘴	烧伤	.

我心头一凉，嘴里却火辣辣的疼。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] - ?

Was	this	the	same	Luleika	?
曾是	这	这	相同的	-	?

这是同一个露蕾卡吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fleʃ] [hæd; həd][lɔːst] [ɪts] ['fɜːrmnəs] ,

She	was	still	beautiful	,	but	her	flesh	had	lost	its	firmness	,
她	曾是	仍然	美丽的	,	但	她	肉	有	丢失的	它是	硬度	,

她依然美丽，但肌肤已不再紧致。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [druːpt] .

and	the	corners	of	her	mouth	drooped	.
和	这	角落	的	她	嘴	下垂	.

她的嘴角耷拉下来。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [broʊtʃ] [aɪ] [kuːld] [ðə; ði] [waɪt] - ['hiːtɪd] ['goʊldən]

"	And	as	I	worked	at	her	brooch	I	cooled	the	white	-	heated	golden
"	和	作为	我	工作	在	她	胸针	我	冷却	这	白色的	-	加热	金的

['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] ,

wires	with	my	tears	,
电线	和	我的	眼泪	,

“当我修补她的胸针时，我用泪水冷却了滚烫的金丝。”

[jet] [aɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,

yet	I	dared	not	speak	to	her	of	my	love	,
然而	我	敢于	不是	说话	到	她	的	我的	爱	,

但我不敢向她倾诉我的爱意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] .

for	she	was	the	wife	of	another	man	.
为了	她	曾是	这	妻子	的	其他	男人	.

因为她已经是别人的妻子了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [stɪl] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [duː] .

She	must	have	known	I	still	loved	her	;	women	always	do	.
她	必须	有	已知	我	仍然	喜爱	她	;	女性	总是	做	.

她一定知道我仍然爱着她；女人总是这样。

" - ['mɛməd] [lɪvd] [ɑːn][ænd; ənd] [gruː] ['rɪtʃər] ['evri] [deɪ] .

"	Kurguz	Mehmed	lived	on	and	grew	richer	every	day	.
"	-	穆罕默德	居住地	在	和	生长	更富有	每一个	天	.

“库尔古兹·穆罕默德活了下来，而且一天比一天富有。”

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][faɪv] [mɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪv] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] .

He	lived	on	five	more	years	,	and	then	five	more	and	then	some	more	.
他	居住地	在	五	更多的	年	,	和	然后	五	更多的	和	然后	一些	更多的	.

他又活了五年，然后又活了五年，之后又活了一段时间。

[ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [leɪ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

The	last	two	years	he	lay	,	with	no	use	of	limbs	and	eyes	on	his	bed	,
这	最后的	二	年	他	躺	,	和	不	使用	的	四肢	和	眼睛	在	他的	床	,

生命的最后两年，他卧床不起，四肢和双眼都无法动弹。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

and	allowed	not	that	she	leave	him	alone	.
和	允许	不是	那	她	离开	他	独自的	.

并且不允许她离开他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːr; hər] ['mæstər] .

He	was	still	her	master	.
他	曾是	仍然	她	掌握	.

他仍然是她的主人。

" [ðen] [hiː; hi] [daɪd] .

"	Then	he	died	.
"	然后	他	死亡	.

然后他就去世了。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [oʊ] ['veri] [rɪtʃ] .

"	She	was	left	alone	and	rich	,	oh	very	rich	.
"	她	曾是	左边	独自的	和	富有的	,	哦	非常	富有的	.

“她孤身一人，却非常富有，哦，非常富有。”

['evri] [rʌg] [soʊld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæd; həd] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] .

Every	rug	sold	in	this	country	had	added	something	to	her	riches	.
每一个	小地毯	卖	在	这	国家	有	额外	某物	到	她	财富	.

在这个国家卖出的每一张地毯都让她的财富增加了一些。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] [wen] - [daɪd] .

But	she	was	no	longer	young	when	Kurguz	died	.
但	她	曾是	不	更长	年轻的	什么时候	-	死亡	.

但库尔古兹去世时，她已经不再年轻了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	no	longer	young	and	she	knew	it	.
她	曾是	不	更长	年轻的	和	她	知道	它	.

她不再年轻了，她自己也知道这一点。

" [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	My	soul	was	dead	to	her	.
"	我的	灵魂	曾是	死的	到	她	.

“我的灵魂对她来说已经死了。”

[maɪ] [fleʃ] [bɜːrnt] [tuː; tə] [koʊld] ['sɪndəz] .

My	flesh	burnt	to	cold	cinders	.
我的	肉	烧焦的	到	寒冷的	煤渣	.

我的血肉化作了冰冷的灰烬。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wʌn] [deɪ] .

She	came	for	a	ring	one	day	.
她	来了	为了	一个	戒指	一	天	.

有一天，她来买戒指。

[aɪ] [spoʊk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [seɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .

I	spoke	nothing	at	all	to	her	save	of	the	ring	—	nothing	of	love	.
我	辐	没有什么	在	全部	到	她	节省	的	这	戒指	—	没有什么	的	爱	.

除了戒指，我什么也没跟她说——没有一句关于爱情的话。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [men] ,

"	But	there	were	other	men	,
"	但	那里	是	其他	男人	,

但还有其他男人，

[men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

men	of	our	people	who	have	come	here	in	the	last	fifteen	years	.
男人	的	我们的	人们	WHO	有	来	这里	在	这	最后的	十五	年	.

过去十五年来来到这里的我们族人。

[jʌŋ] [men] [wuːd] [hɜːr; hər] , [swɔːr] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Young	men	wooed	her	,	swore	love	to	her	.
年轻的	男人	追求	她	,	发誓	爱	到	她	.

年轻男子追求她，向她发誓爱意。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [bi'liːvd] .

She	never	believed	.
她	绝不	相信	.

她从不相信。

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

Was	she	not	ten	times	as	rich	as	Kurguz	was	when	she	married	him	for
曾是	她	不是	十	时代	作为	富有的	作为	-	曾是	什么时候	她	已婚	他	为了

[hɪz; ɪz] [welθ] ?

his	wealth	?
他的	财富	?

她嫁给库尔古兹时，难道不是因为他的财富而拥有比他多十倍的财富吗?

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meʒər] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weid] [wʌt] ['ʌðər]

"	What	she	herself	had	done	was	the	measure	by	which	she	weighed	what	others
"	什么	她	她自己	有	完毕	曾是	这	措施	经过	哪个	她	称重	什么	其他的

[meɪ] [duː] .

may	do	.
可能	做	.

她用自己的行为来衡量别人的行为。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ten] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

She	would	have	believed	the	young	men	,	ten	years	ago	,
她	会	有	相信	这	年轻的	男人	,	十	年	前	,

十年前，她或许会相信那些年轻人的话。

[ʃʊd; ʃəd] - [hæv; həv] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

should	Kurguz	have	died	when	she	expected	him	to	.
应该	-	有	死亡	什么时候	她	预期的	他	到	.

库尔古兹本该在她预想的时间死去。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɜːr; hər] ['mɪrər] [toʊld] [hɜːr; hər] :

But	now	,	her	mirror	told	her	:
但	现在	,	她	镜子	讲述	她	:

但现在，她的镜子告诉她:

- [wʌt] [els] [duː] [men] [siː] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [ðiː] [ɪkˈsept] [ðaɪ] [goʊld] ? -

'	What	else	do	men	see	to	love	in	thee	except	thy	gold	?	'
-	什么	别的	做	男人	看	到	爱	在	你	除了	你的	金子	?	-

除了你的黄金，人们还能从你身上看到什么值得爱慕的东西呢?

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['rɪtʃər] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [stɪl] [les] .

"	As	she	grew	richer	she	believed	still	less	.
"	作为	她	生长	更富有	她	相信	仍然	较少的	.

她越富有，就越不相信。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'dekt] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðeɪ] ['wʊdnt]

She	bedecked	herself	with	the	costliest	jewels	,	yet	she	always	knew	they	wouldn't
她	装饰	她自己	和	这	最昂贵	珠宝	,	然而	她	总是	知道	他们	不会

[brɪŋ] [bæk] [juːθ] .

bring	back	youth	.
带来	后退	青年	.

她佩戴着最昂贵的珠宝，但她始终明白，这些珠宝无法让她重返青春。

" [goʊ] [naʊ] , [juː; jʊ][maɪ] ['lɪsənər] , [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] - , - - [rɪtʃ] ['wɪdoʊ]

"	Go	now	,	you	my	listener	,	to	the	store	of	Luleika	,	Kurguz	Mehmed's	rich	widow
"	去	现在	,	你	我的	听众	,	到	这	店铺	的	-	,	-	-	富有的	寡妇

. :

.

“我的听众，现在就去库尔古兹·穆罕默德富有的遗孀卢莱卡的商店吧。”

[baɪ] [rʌgz] .

Buy	rugs	.
买	地毯	.

购买地毯。

[ðə; ði] ['rɪtʃər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['greɪtər] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] .

The	richer	she	will	become	the	greater	her	punishment	will	be	.
这	更富有	她	将要	变得	这	更大的	她	惩罚	将要	是	.

她越富有，受到的惩罚就越重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wuːəz] .

It	will	poison	her	mind	and	poison	the	souls	of	her	wooers	.
它	将要	毒	她	头脑	和	毒	这	灵魂	的	她	求爱者	.

这会毒害她的心灵，也会毒害追求者的灵魂。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][sɪn][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ['ælə'ɑːləˌɑːˈlɑː] [prə'lɔːŋd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['iːv(ə)n][soʊ]

"	Because	her	sin	was	so	great	Allah	prolonged	the	life	of	even	so
"	因为	她	罪	曾是	所以	伟大的	真主	延长	这	生活	的	甚至	所以

[greɪt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [æz; əz] - ['mɛməd] .

great	a	sinner	as	Kurguz	Mehmed	.
伟大的	一个	罪人	作为	-	穆罕默德	.

“因为她的罪孽深重，真主甚至延长了像库尔古兹·穆罕默德这样罪孽深重的人的寿命。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][maɪ] [deɪz] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðɪs] [sæd] ['stɔːri] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

"	I	shall	live	my	days	engraving	this	sad	story	in	gold	and	silver	.
"	我	将	居住	我的	天	雕刻	这	伤心	故事	在	金子	和	银	.

“我将用我的一生，用金银铭刻这个悲伤的故事。”

[bɪ'liːvɝz] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ɪn][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]

Believers	and	infidels	,	rich	and	poor	,	in	the	thousands	are	near	it
信徒	和	异教徒	,	富有的	和	贫穷的	,	在	这	数千	是	靠近	它

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] .

without	knowing	.
没有	会心	.

成千上万的信徒和无信仰者，富人和穷人，都在它附近却浑然不知。

" ['mæloʊf] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

"	Malouf	finished	his	story	.
"	马卢夫	完成的	他的	故事	.

马洛夫讲完了他的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] — [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɔːr]

For	the	time	being	I	thought	myself	somewhere	in	the	Orient	—	in	Constantinople	or
为了	这	时间	存在	我	想法	我	某处	在	这	东方	—	在	君士坦丁堡	或者

[sə'lɒnɪkə] ,

Salonica	,
萨洛尼卡	,

那一刻，我感觉自己身处东方某地——君士坦丁堡或塞萨洛尼基。

[wer] ['roʊvɪŋ] [pæks] [ʌv; əv][dɔːgz] [haʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][noʊ][soʊl] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

where	roving	packs	of	dogs	howl	day	and	night	and	no	soul	cares	about	the
在哪里	漫游	包装	的	狗	嗥	天	和	夜晚	和	不	灵魂	关心	关于	这

[ɪn'fɜːrn(ə)l] [nɔɪz] — ['sʌmwer] [nɪr] ['tɜːrkɪʃ] - ['tɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] —

infernal	noise	—	somewhere	near	Turkish	giamies	topped	by	the	crescent	moon	—
地狱	噪音	—	某处	靠近	土耳其	-	顶峰	经过	这	新月	月亮	—

['sʌmwer] [wer] [men] [sɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm] [lɔːŋ]

somewhere	where	men	sit	with	their	feet	in	the	gutter	and	smoke	from	long
某处	在哪里	男人	坐	和	他们的	脚	在	这	排水沟	和	抽烟	从	长的

[paɪps] ,

pipes	,
管道	,

成群的野狗日夜嚎叫，却无人理会这地狱般的噪音——就在土耳其的吉亚米斯附近，新月高悬——在那里，人们坐在水沟里，用长烟斗抽烟。

[waɪl] [veɪld] ['wɪmɪn] [wɔːk] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] .

while	veiled	women	walk	near	the	walls	.
尽管	含蓄	女性	走	靠近	这	墙壁	.

而蒙着面纱的妇女则在城墙附近行走。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [mæloʊfs] [stɔːr] ,

But	when	I	walked	out	of	Malouf's	store	,
但	什么时候	我	步行	出去	的	马洛夫的	店铺	,

但当我走出马洛夫的店时，

[bɔɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ['læntərnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɑːk] [dæns] .

boys	were	just	lighting	the	paper	lanterns	for	a	block	dance	.
男孩们	是	只是	灯光	这	纸	灯笼	为了	一个	堵塞	舞蹈	.

男孩们正在点亮纸灯笼，准备举行街区舞会。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [hʌŋ] [ə; eɪ][bɪg][wɔːr]['poʊstər][wɪð; wɪθ] ['feɪməs] ['seɪɪŋz] [pend] [ˌʌndər'niːθ] .

Across	the	street	hung	a	big	war	poster	with	famous	sayings	penned	underneath	.
穿过	这	街道	悬挂	一个	大的	战争	海报	和	著名的	谚语	撰写	下	.

街对面挂着一张大型战争海报，下面写着一些名言警句。

[æz; əz] [ɪf] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['flaɪɪŋ] [gloʊ] - [wɜːrm] ,

As	if	lit	by	a	huge	flying	glow	-	worm	,
作为	如果	点燃	经过	一个	巨大的	飞行	辉光	-	蠕虫	,

仿佛被一只巨大的飞行萤火虫照亮了一样，

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [brɑːnz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [stɑːrz] .

the	torch	of	the	Lady	of	Liberty	in	bronze	pointed	to	the	flitting	stars	.
这	火炬	的	这	女士	的	自由	在	青铜	尖	到	这	飞掠	明星	.

自由女神像的青铜火炬指向闪烁的繁星。

[dɑːrk] - [aɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrient] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Dark	-	eyed	men	and	women	returned	home	,	to	the	Orient	from	the
黑暗的	-	眼睛	男人	和	女性	返回	家	,	到	这	东方	从	这

['ɑːksədənt; 'ɑːksədent] .

Occident	.
欧美	.

黑眼睛的男男女女从西方返回东方故乡。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Night	was	coming	.
夜晚	曾是	未来	.

夜幕降临。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

A	few	men	on	the	street	,	facing	the	setting	sun	,
一个	很少	男人	在	这	街道	,	面向	这	环境	太阳	,

街上几个男人，面向落日。

[boʊd] ['veri] [loʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [prerz] [tuː; tə]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] , [huː] [ɪz] [hɪr] , [ðer; ðər]
bowed **very** **low** **as** **they** **said** **their** **short** **prayers** **to** **Allah** **,** **who** **is** **here** **,** **there**
鞠躬 非常 低的 作为 他们 说 他们的 短的 祈祷 到 真主 , WHO 是 这里 , 那里
[ænd; ənd] ['evriwer] .
and **everywhere** **.**
和 到处 .

他们深深鞠躬，向真主安拉做了简短的祈祷，安拉无处不在，他在这里，在那里，无处不在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kəuin] [kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt]
BECAUSE **COHEN** **COULD** **NEITHER** **READ** **NOR** **WRITE**
因为 科恩 可以 两者都不 读 也不 写

因为科恩既不会读也不会写

['aɪzək] ['kəuin] [keɪm] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Isaac **Cohen** **came** **from** **Russia** **ten** **years** **ago** **.**
艾萨克 科恩 来了 从 俄罗斯 十 年 前 .

艾萨克·科恩十年前从俄罗斯来到这里。

[hiː; hi] [left] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] ,
He **left** **there** **his** **wife** **and** **two** **children** **and** **came** **here** **,**
他 左边 那里 他的 妻子 和 二 孩子们 和 来了 这里 ,

他把妻子和两个孩子留在那里，自己来到这里。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] .
where **he** **had** **a** **rich** **uncle** **who** **was** **in** **the** **real** **estate** **business** **.**
在哪里 他 有 一个 富有的 叔叔 WHO 曾是 在 这 真实的 财产 商业 .

他有个富有的叔叔，从事房地产行业。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hæd; həd][hɪm; ɪm] [rest] [ʌp] ,
His **uncle** **took** **him** **to** **his** **home** **,** **had** **him** **rest** **up** **,**
他的 叔叔 采取 他 到 他的 家 , 有 他 休息 向上 ,

他叔叔把他接回家，让他好好休息。

[bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'merɪkənaɪz] [ðə; ði] ['nefjuː] [baɪ]
bought **him** **a** **new** **suit** **of** **clothes** **and** **began** **to** **Americanize** **the** **nephew** **by**
买 他 一个 新的 套装 的 衣服 和 开始 到 美国化 这 侄子 经过
['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
telling **him** **that** **he** **would** **have** **to** **make** **a** **living** **.**
讲述 他 那 他 会 有 到 制作 一个 活的 .

他给侄子买了一套新衣服，并开始让他美国化，告诉他必须自己谋生。

" [dɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [bɪrd] [groʊ] ?
" **Did** **you** **believe** **,** **uncle** **,** **that** **I** **have** **come** **here** **to** **watch** **my** **beard** **grow** **?**
" 做过 你 相信 , 叔叔 , 那 我 有 来 这里 到 手表 我的 胡须 生长 ?

“叔叔，您相信我来这里是为了看胡子长出来的吗？”

[aɪ] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] , " ['kəuin] ['ænsər] .
I **,** **who** **have** **a** **wife** **and** **children** **to** **support** **,** **"** **Cohen** **answered** **.**
我 , WHO 有 一个 妻子 和 孩子们 到 支持 , " 科恩 回答 .

“我也有妻子和孩子要养，”科恩回答道。

[ðə; ði] ['ænsər] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ,
The **answer** **pleased** **his** **uncle** **very** **much** **,**
这 回答 高兴 他的 叔叔 非常 很多 ,

叔叔对这个答案非常满意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['iːzəli] [sʌm; səm] [fər'get] [ðer; ðər] ['duːtiz] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
because **he** **knew** **how** **easily** **some** **forget** **their** **duties** **when** **at** **a** **distance** **.**
因为 他 知道 如何 容易地 一些 忘记 他们的 职责 什么时候 在 一个 距离 .

因为他知道，有些人一旦远离家乡，就很容易忘记自己的职责。

" ['aɪzək] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Isaac , I shall try my best to get you something .
" 艾萨克 , 我 将 尝试 我的 最好的 到 得到 你 某物 .

“艾萨克，我会尽力为你弄点东西。”

[lets] [kɔːl] [ɪn][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .
Let's call in your aunt and ask her advice .
我们来吧 称呼 在 你的 阿姨 和 问 她 建议 .

我们请你姑姑过来，问问她的意见吧。

" [ænt] ['serə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'dʒuːəld] [hændz] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn]
" Aunt Sarah came into the room , and folding her bejewelled hands , she began
" 阿姨 莎拉 来了 进入 这 房间 , 和 折叠式的 她 镶满珠宝的 双手 , 她 开始
[tuː; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

“莎拉阿姨走进房间，双手交叠，戴着珠宝，开始沉思。

" [ðə; ðɪ] [best] [wʊd] [biː; bi] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,
" The best would be , my husband ,
" 这 最好的 会 是 , 我的 丈夫 ,

“最好的就是我的丈夫，

[ɪf] [jʊr; jər] ['nefjuː] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sed] .
if your nephew would tell us at what he would like to work , " she finally said .
如果 你的 侄子 会 告诉 我们 在 什么 他 会 喜欢 到 工作 , " 她 最后 说 .

“如果你的侄子能告诉我们他想做什么工作就好了，”她最后说道。

" [wel] , ['aɪzək] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Well , Isaac , what do you say ?
" 出色地 , 艾萨克 , 什么 做 你 说 ?

“那么，艾萨克，你怎么说？”

" ['aɪzək] ['koʊənz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
" Isaac Cohen's face lit up .
" 艾萨克 科恩的 脸 点燃向上 .

艾萨克·科恩的脸上绽放出笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [driːmz] , [laɪk] [ɔːl] ['mɔːtəlz] .
He had his dreams , like all mortals .
他 有 他的 梦境 , 喜欢 全部 凡人 .

他和所有凡人一样，也有自己的梦想。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['biːdl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪnəgɑːg] .
His greatest desire was to be a beadle in a synagogue .
他的 最 欲望 曾是 到 是 一个 珠串 在 一个 犹太教堂 .

他最大的愿望就是成为犹太教堂的执事。

" ['nʌθɪŋ] ['iziə] , " [ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .
" Nothing easier , " the uncle explained .
" 没有什么 更轻松 , " 这 叔叔 解释 .

“再简单不过了，”叔叔解释道。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪnəgɑːg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['veɪkənt] .
" In the synagogue of our own congregation such a position is now vacant .
" 在 这 犹太教堂 的 我们的 自己的 会众 这样的 一个 位置 是 现在 空缺 .

“在我们自己的犹太教堂里，这个职位目前空缺。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)l] ['foʊnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
" And the uncle phoned up to the President of the congregation ,
" 和 这 叔叔 电话 向上 到 这 总统 的 这 会众 ,

于是，这位叔叔给教会的会长打了电话，

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

who	was	delighted	to	immediately	receive	the	applicant	at	his	home	.
WHO	曾是	高兴极了	到	立即地	收到	这	申请人	在	他的	家	.

他很高兴立即在家中接待了申请人。

[wʌz; wəz] ['aɪzək] ['kəuin] ['hæpi] ?

Was	Isaac	Cohen	happy	?
曾是	艾萨克	科恩	快乐的	?

艾萨克·科恩快乐吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Was	there	ever	a	happier	man	than	he	was	as	he	walked	with	his
曾是	那里	曾经	一个	更快乐	男人	比	他	曾是	作为	他	步行	和	他的

['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm] ['sekənd] ['ævənuː] [tuː; tə] ['rɪvɪŋtən] [striːt] ?

uncle	from	Second	Avenue	to	Rivington	Street	?
叔叔	从	第二	大街	到	里文顿	街道	?

当他与叔叔从第二大道走到里文顿街时，世上还有比他更快乐的人吗?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

During	the	whole	voyage	he	had	dreamed	of	getting	a	position	as	a
期间	这	所有的	航程	他	有	梦见	的	获得	一个	位置	作为	一个

['biːdl] — [ænd; ənd] [naʊ] ,

beadle	—	and	now	,
珠串	—	和	现在	,

在整个航程中，他一直梦想着能当一名教堂执事——而现在，

['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] .

suddenly	,	it	was	being	realized	.
突然	,	它	曾是	存在	已实现	.

突然间，这一切被意识到了。

[ðə; ði] ['sɪlkən] [blaʊsiz] [hiː; hi] [sɔː] [spred] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['rædɪʃiz] [ænd; ənd] [biːts] [ɑːn]

The	silken	blouses	he	saw	spread	out	between	bunches	of	radishes	and	beets	on
这	丝	女式衬衫	他	锯	传播	出去	之间	成捆	的	萝卜	和	甜菜	在

[ðə; ði] ['pʊʃkɑːrt] [ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd] [striːt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .

the	pushcarts	of	Orchard	Street	were	now	almost	within	his	grasp	.
这	手推车	的	果园	街道	是	现在	几乎	之内	他的	抓牢	.

他在果园街的手推车上看到的那些丝绸衬衫，就摆放在成捆的萝卜和甜菜之间，现在几乎触手可及。

[hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [hiː; hi] [ɜːrnd] .

He	would	buy	one	for	his	wife	with	the	first	money	he	earned	.
他	会	买	一	为了	他的	妻子	和	这	第一的	钱	他	获得	.

他打算用挣到的第一笔钱给妻子买一个。

[ɑːn] [ə'nʌðər] ['pʊʃkɑːrt] [wɜːr; wər] [tɔɪz] , ['leftəuvə] , ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][frʌm; frəm][læst] ['krɪsməs] .

On	another	pushcart	were	toys	,	leftovers	,	seconds	from	last	Christmas	.
在	其他	手推车	是	玩具	,	剩菜	,	秒	从	最后的	圣诞节	.

另一辆手推车上放着玩具、剩菜和去年圣诞节的次品。

[hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

He	would	buy	a	horse	for	his	little	son	.
他	会	买	一个	马	为了	他的	小的	儿子	.

他会给小儿子买一匹马。

[ɔːl] [ðoʊz] [lʌg'ʒʊriəs] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

All	those	luxurious	things	he	saw	in	the	windows	of	the	stores	were	to	be
全部	那些	豪华	事物	他	锯	在	这	视窗	的	这	商店	是	到	是

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

for	him	also	.
为了	他	还	.

他在商店橱窗里看到的那些奢侈品，也都将是他的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [ruːm] [flæt] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['fɔːsɪts] , [ə; eɪ] [dʌm] - ['weɪtər] ,

And	a	three	-	room	flat	,	with	water	from	faucets	,	a	dumb	-	waiter	,
和	一个	三	-	房间	平坦的	,	和	水	从	水龙头	,	一个	哑的	-	服务员	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [nuː] [wɜːrld] ['wʌndɚz] .

and	other	new	world	wonders	.
和	其他	新的	世界	奇迹	.

还有一套三室公寓，配有自来水、小型升降机和其他世界新奇的设施。

[ə; eɪ] ['biːdl] !

A	beadle	!
一个	珠串	!

一名执事!

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ?

Was	there	ever	a	higher	position	in	life	?
曾是	那里	曾经	一个	更高	位置	在	生活	?

人生中还有更高的地位吗?

" ['aɪzək] , " [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [driːmz] , " [ɪf] ['mɪstər] . ['roʊzən] , [ðə; ði]

"	Isaac	,	"	his	uncle	suddenly	cut	in	on	his	dreams	,	"	if	Mr	.	Rosen	,	the
"	艾萨克	,	"	他的	叔叔	突然	切	在	在	他的	梦境	,	"	如果	先生	.	罗森	,	这

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

“艾萨克，”他的叔叔突然打断了他的美梦，“如果罗森先生，也就是总统……”

[æsks][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

asks	you	how	much	you	want	,
问	你	如何	很多	你	想	,

问你想要多少，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [æz; əz][ðə; ði]

you	should	answer	that	you	will	be	satisfied	with	the	same	amount	as	the
你	应该	回答	那	你	将要	是	使满意	和	这	相同的	数量	作为	这

['fɔːrmər] ['biːdl] [rɪ'siːvd] .

former	beadle	received	.
以前的	珠串	已收到	.

你应该回答说，你对与前任执事收到的金额相同的数额感到满意。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['kəuin] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [kən'tɪnjuːd] — " [ænd; ənd]

"	And	before	Cohen	had	time	to	say	a	word	the	uncle	continued	—	"	and
"	和	前	科恩	有	时间	到	说	一个	单词	这	叔叔	持续	—	"	和

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — ['sekənd] [flɔːr] [frʌnt] .

here	we	are	—	second	floor	front	.
这里	我们	是	—	第二	地面	正面	.

“科恩还没来得及开口，叔叔就继续说道——‘我们到了——二楼前面。

[lets] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] . "

Let's	hope	for	the	best	.	"
我们来吧	希望	为了	这	最好的	.	"

让我们祈祷一切顺利吧。

" [eɪ'men,ɑː'men] , " [sed] ['kəuin] .

"	Amen	,	"	said	Cohen	.
"	阿门	,	"	说	科恩	.

“阿门，”科恩说道。

['mɪstər] . ['roʊzən] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][əu'desə; ɔ'desɑ:] ['sɪnəgɑ:g] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn]

Mr	**.**	**Rosen**	**,**	**the**	**President**	**of**	**the**	**Odessa**	**Synagogue**	**,**	**was**	**a**	**very**	**fine**
先生	.	罗森	,	这	总统	的	这	敖德萨	犹太教堂	,	曾是	一个	非常	美好的

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

old	**gentleman**	**.**
老的	绅士	.

敖德萨犹太教堂的主席罗森先生是一位非常和蔼的老绅士。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['kəuin] , [ænd; ənd] ['prɔspəd] [ɪn][ðə; ði]

He	**had**	**come**	**to**	**New**	**York**	**twenty**	**years**	**before**	**Cohen**	**,**	**and**	**prospered**	**in**	**the**
他	有	来	到	新的	约克	二十	年	前	科恩	,	和	繁荣昌盛	在	这

[ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] .

insurance	**business**	**.**
保险	商业	.

他比科恩早二十年来到纽约，并在保险业取得了成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['twenti] [sə'saiətiz] .

He	**was**	**a**	**member**	**of**	**at**	**least**	**twenty**	**societies**	**.**
他	曾是	一个	成员	的	在	至少	二十	社会	.

他至少是二十个社团的成员。

[hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] [dju:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Half	**of**	**his**	**income**	**was**	**paid**	**in**	**dues**	**to**	**the**	**organizations**	**to**	**which**	**he**
一半	的	他的	收入	曾是	有薪酬的	在	会费	到	这	组织	到	哪个	他

[bɪ'lɔ:ŋd] .

belonged	**.**
属于	.

他收入的一半都用来缴纳他所属组织的会费。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] " ['brʌðərz] .

Half	**of**	**the**	**Jewish**	**population**	**were**	**his**	**"**	**brothers**	**.**
一半	的	这	犹太人	人口	是	他的	"	兄弟	.

犹太人口中有一半是他的“兄弟”。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn'ʃʊrd] [θru:] [hɪm; ɪm] .

"	**Of**	**course**	**they**	**were**	**all**	**insured**	**through**	**him**	**.**
"	的	课程	他们	是	全部	投保人	通过	他	.

当然，他们都是通过他投保的。

['brʌðər] ['roʊzən] [rɪ'si:vd] ['kəuin] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd] ['aɪzək] ['kəuin] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

Brother	**Rosen**	**received**	**Cohen**	**very**	**nicely**	**,**	**and**	**Isaac**	**Cohen**	**made**	**a**	**very**	**good**
兄弟	罗森	已收到	科恩	非常	很好	,	和	艾萨克	科恩	制成	一个	非常	好的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

impression	**on**	**him**	**.**
印象	在	他	.

罗森修士热情接待了科恩，艾萨克·科恩给他留下了非常好的印象。

" [ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['æset] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kə'mju:nəti] , [aɪ]

"	**A**	**nephew**	**of**	**yours**	**is**	**certainly**	**a**	**very**	**desirable**	**asset**	**to**	**our**	**community**	**,**	**I**
"	一个	侄子	的	你的	是	当然	一个	非常	理想	资产	到	我们的	社区	,	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

am	**sure**	**,**
是	当然	,

“我相信，你的侄子对我们社区来说肯定是一位非常宝贵的人才。”

['brʌðər] ['kəuin] .

brother	**Cohen**	**.**
兄弟	科恩	.

科恩兄弟。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːdl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪnəgɑːg] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] .

The	position	of	beadle	in	our	synagogue	is	a	very	honorable	one	.
这	位置	的	珠串	在	我们的	犹太教堂	是	一个	非常	光荣的	一	.

在我们犹太教堂里，执事一职是非常光荣的。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æplɪkənt] [huː] [wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst]

"	The	President	then	turned	his	attention	to	the	applicant	who	was	nonplussed
"	这	总统	然后	转向	他的	注意力	到	这	申请人	WHO	曾是	不知所措

[baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

by	the	riches	of	the	house	.
经过	这	财富	的	这	房子	.

“总统随后将注意力转向了申请人，申请人对这栋房子的财富感到不知所措。”

['velvɪt] [ɑːn] ['evri] [tʃer] .

Velvet	on	every	chair	.
天鹅绒	在	每一个	椅子	.

每把椅子都铺着天鹅绒。

[bɪg] [bræs] [ˌʃændə'lɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

Big	brass	chandeliers	and	a	world	of	photographs	depicting	the	host	in	all	his
大的	黄铜	吊灯	和	一个	世界	的	照片	描绘	这	主持人	在	全部	他的

['glɔːri] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['twenti] ['lɑːdʒɪz] .

glory	as	President	of	twenty	lodges	.
荣耀	作为	总统	的	二十	旅馆	.

巨大的黄铜吊灯，以及描绘主人作为二十个分会会长辉煌成就的照片。

['roʊzən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .

Rosen	watched	the	effect	on	the	newcomer	,	then	he	spoke	.
罗森	观看	这	影响	在	这	新人	,	然后	他	辐	.

罗森观察了新来者的反应，然后开口说话了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['entər] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['duːtiz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .

"	You	could	enter	upon	your	duties	even	to	-	day	.
"	你	可以	进入	之上	你的	职责	甚至	到	-	天	.

“你今天就可以开始履行职责了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	am	sure	you	know	all	about	them	.
我	是	当然	你	知道	全部	关于	他们	.

我相信你对它们都非常了解。

[ðə; ði] ['biːdl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz]

The	beadle	about	to	leave	us	will	instruct	you	and	show	you	all	the	details
这	珠串	关于	到	离开	我们	将要	指示	你	和	展示	你	全部	这	细节

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

of	the	work	.
的	这	工作	.

即将离开的司祭会指导你们，并向你们展示工作的全部细节。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [oʊld] [reb] [bə'ruːk] , ['mɪstər] . ['kəuin] ,

He	is	a	very	good	man	,	old	Reb	Baruch	,	Mr	.	Cohen	,
他	是	一个	非常	好的	男人	,	老的	叛军	巴鲁赫	,	先生	.	科恩	,

他是个非常好的人，老雷布·巴鲁克，科恩先生。

['oʊnli][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .

only	we	always	had	trouble	with	him	on	account	of	his	handwriting	.
仅有的	我们	总是	有	麻烦	和	他	在	帐户	的	他的	手写	.

只是因为他的字迹潦草，我们一直和他沟通有困难。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['entər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [ʌv; əv] [bəːθs] ,

You	know	he	has	to	enter	in	the	book	names	and	dates	of	births	,
你	知道	他	有	到	进入	在	这	书	姓名	和	日期	的	出生	,

['mærɪdʒz] [ænd; ənd] ['dɛθs] .

marriages	and	deaths	.
婚姻	和	死亡人数	.

你知道他必须在簿子上登记姓名和出生、结婚、死亡日期。

[wel] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪm'self] ;

Well	,	nobody	can	read	his	handwriting	,	not	even	himself	;
出色地	,	无人	能	读	他的	手写	,	不是	甚至	他自己	;

嗯，没有人能看懂他的笔迹，甚至他自己也看不懂；

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	on	account	of	this	we	had	a	lot	of	trouble	.
和	在	帐户	的	这	我们	有	一个	很多	的	麻烦	.

因此，我们遇到了很多麻烦。

" ['aɪzək] ['kəuin] [peɪld] .

"	Isaac	Cohen	paled	.
"	艾萨克	科恩	苍白	.

艾萨克·科恩脸色苍白。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [ðer; ðər] .

He	almost	fainted	there	.
他	几乎	昏厥	那里	.

他当时差点晕倒。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	What	is	the	trouble	?
"	什么	是	这	麻烦	?

出了什么问题?

" [ðə; ði] [tuː] [men] [æskt] .

"	the	two	men	asked	.
"	这	二	男人	问	.

两人问道。

" [aɪ][kɑːnt] — [raɪt] — ['nevər] ['lɜːrnɪd] — [tuː; tə] [raɪt] , " ['aɪzək] ['stæməd] .

"	I	can't	—	write	—	never	learned	—	to	write	,	"	Isaac	stammered	.
"	我	不能	—	写	—	绝不	学习	—	到	写	,	"	艾萨克	结结巴巴	.

“我不会——写——我从来没学过——写字，”艾萨克结结巴巴地说。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['biːdl] [ʌv; əv][ðə; ði][əu'desə; ɔ'desɑː] ['sɪnəgɑːg] [ɔːr]['eni]

And	so	the	dream	of	being	the	beadle	of	the	Odessa	Synagogue	or	any
和	所以	这	梦	的	存在	这	珠串	的	这	敖德萨	犹太教堂	或者	任何

['ʌðər] ['sɪnəgɑːg] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

other	synagogue	was	shattered	.
其他	犹太教堂	曾是	破碎	.

于是，成为敖德萨犹太教堂或其他任何犹太教堂执事的梦想破灭了。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hoʊm][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['lektʃər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] .

On	returning	to	his	uncle's	home	he	was	given	a	lecture	by	his	aunt	.
在	返回	到	他的	叔叔的	家	他	曾是	给定	一个	演讲	经过	他的	阿姨	.

回到叔叔家后，他被婶婶狠狠地训了一顿。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

He	had	to	make	a	living	.
他	有	到	制作	一个	活的	.

他得谋生。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl]

The	long	and	short	of	it	was	that	they	gave	him	a	twenty	-	dollar	bill
这	长的	和	短的	的	它	曾是	那	他们	给予	他	一个	二十	-	美元	账单

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	told	him	to	go	and	shift	for	himself	.
和	讲述	他	到	去	和	转移	为了	他自己	.

简而言之，他们给了他二十美元，让他自己想办法。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['aɪzək] ['kəuin] [wʌz; wəz] ['pedlɪŋ] [mætʃɪz] , ['gɑːtəz] [ænd; ənd] [sə'spendərz] [ɑːn]

A	week	later	Isaac	Cohen	was	peddling	matches	,	garters	and	suspenders	on
一个	星期	之后	艾萨克	科恩	曾是	兜售	比赛	,	吊袜带	和	吊带	在

['hestər] [striːt] .

Hester	Street	.
海丝特	街道	.

一周后，艾萨克·科恩在赫斯特街上兜售火柴、吊袜带和吊裤带。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊʃkɑːrt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld] ['stɑːkɪŋz]

A	month	later	he	was	the	owner	of	a	pushcart	on	which	he	sold	stockings
一个	月	之后	他	曾是	这	所有者	的	一个	手推车	在	哪个	他	卖	长筒袜

,

,

,

一个月后，他拥有了一辆手推车，开始卖长袜。

[kɔmz] [ænd; ənd] ['tuːθˌbrʌʃiz] .

combs	and	toothbrushes	.
梳子	和	牙刷	.

梳子和牙刷。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [niː] - [pænts] ['meɪkɪŋ] .

At	night	he	learned	knee	-	pants	making	.
在	夜晚	他	学习	膝盖	-	裤子	制作	.

晚上他学会了制作及膝裤。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [tuː] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

A	year	later	he	had	a	little	shop	and	two	machines	were	working	for
一个	年	之后	他	有	一个	小的	店铺	和	二	机器	是	在职的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一年后，他拥有了一家小店，并有两台机器为他工作。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [helpt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]

His	family	was	brought	over	here	,	and	the	wife	helped	what	she	could	in	the
他的	家庭	曾是	带来	超过	这里	,	和	这	妻子	帮助	什么	她	可以	在	这

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

他的家人都被带到了这里，妻子在店里尽力帮忙。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

living	in	the	rear	of	the	store	.
活的	在	这	后部	的	这	店铺	.

住在商店后面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [wen] [riːd] ,

It	was	not	as	easy	as	it	sounds	when	read	,
它	曾是	不是	作为	简单的	作为	它	声音	什么时候	读	,

读起来似乎很简单，但实际操作起来却并非如此。

[bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ten] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['graɪndɪŋ] [aʊt] ['nɪkərbɑːkərz] [ɪn] ['aɪzək] ['koʊənz]
but **two** **years** **later** **ten** **machines** **were** **grinding** **out** **knickerbockers** **in** **Isaac** **Cohen's**
但 二 年 之后 十 机器 是 研磨 出去 尼克博克 在 艾萨克 科恩的
['fækt(ə)ri] .
factory **.**
工厂 .

但两年后，艾萨克·科恩的工厂里就有十台机器在生产圣代冰淇淋。

[ten] ['jɪrz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['kəuin] & [ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz] [noʊn]
Ten **years** **after** **his** **arrival** **in** **New** **York** **the** **firm** **of** **Cohen** **&** **Co** **.** **was** **known**
十 年 后 他的 到达 在 新的 约克 这 公司 的 科恩 & 合作 . 曾是 已知
[æz; əz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .
as **the** **biggest** **of** **its** **kind** **.**
作为 这 最大 的 它是 种类 .

科恩抵达纽约十年后，他创立的科恩公司就成为了同类公司中规模最大的公司。

[tuː] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ɪn] ['braunzvil] , [wʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
Two **factories** **in** **Brownsville** **,** **one** **in** **New** **York** **,**
二 工厂 在 布朗斯维尔 , 一 在 新的 约克 ,

布朗斯维尔有两家工厂，纽约有一家。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ɔːl] [ænd; ənd] ['twenti] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] .
four **hundred** **machines** **in** **all** **and** **twenty** **travelling** **salesmen** **selling** **his** **wares** **.**
四 百 机器 在 全部 和 二十 旅行 推销员 销售 他的 商品 .

总共有四百台机器，还有二十名推销员四处奔波兜售他的产品。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [fə'givn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [ə'brʌptli]
But **he** **had** **never** **forgiven** **his** **uncle** **and** **aunt** **for** **having** **so** **abruptly**
但 他 有 绝不 已原谅 他的 叔叔 和 阿姨 为了 拥有 所以 突然
[tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] ,
turned **him** **out** **of** **their** **house** **,**
转向 他 出去 的 他们的 房子 ,

但他始终无法原谅叔叔婶婶突然把他赶出家门。

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [helpt] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [driːm] ['oʊvər] [hɪr] ,
for **not** **having** **helped** **him** **realize** **his** **dream** **over** **here** **,**
为了 不是 拥有 帮助 他 意识到 他的 梦 超过 这里 ,

因为没有帮助他在这里实现他的梦想，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .
and **assisted** **him** **until** **he** **learned** **how** **to** **write** **.**
和 协助 他 直到 他 学习 如何 到 写 .

并帮助他学会写字。

[wʌn] [deɪ] [oʊld] ['mɪstər] . ['roʊzən] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [tuː; tə] [æsk] ['brʌðər] ['kəuin] [ə'baʊt] [ðə; ði]
One **day** **old** **Mr** **.** **Rosen** **suddenly** **remembered** **to** **ask** **Brother** **Cohen** **about** **the**
一 天 老的 先生 . 罗森 突然 记得 到 问 兄弟 科恩 关于 这
['nefjuː] .
nephew **.**
侄子 .

一天，刚出生的罗森先生突然想起要问问科恩兄弟关于他侄子的事。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['roʊzən] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" **Why** **,** **Mr** **.** **Rosen** **,** **don't** **you** **know** **?**
" 为什么 , 先生 . 罗森 , 不 你 知道 ?

“罗森先生，您难道不知道吗？”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrm] ['aɪzək] ['kəuin] & [ˌsiː 'oʊ] . "
He **is** **the** **firm** **Isaac** **Cohen** **&** **Co** **.** **"**
他 是 这 公司 艾萨克 科恩 & 合作 . "

他就是 Isaac Cohen & Co. 公司。

" [hiː; hi] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeloʊ] ?
" He , the same fellow ?
" 他 , 这 相同的 同伴 ?

“是他吗？”

" ['roʊzən] [æskt] [ə'staʊndɪd] .
" Rosen asked astounded .
" 罗森 问 震惊 .

罗森惊讶地问道。

['kəuin] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Cohen did not care to say much about him ,
科恩 做过 不是 关心 到 说 很多 关于 他 ,

科恩并不想多谈他。

[ænd; ənd][oʊld]['roʊzən] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
and old Rosen understood something was wrong between the two .
和 老的 罗森 理解 某物 曾是 错误的 之间 这 二 .

老罗森察觉到两人之间出了问题。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['roʊzən] [went] [tuː; tə] [siː] ['aɪzək] ['kəuin] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
Early next morning Mr . Rosen went to see Isaac Cohen at his office .
早期的 下一个 早晨 先生 . 罗森 去 到 看 艾萨克 科恩 在 他的 办公室 .

第二天一大早，罗森先生就去艾萨克·科恩的办公室拜访了他。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərər] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .
The rich manufacturer recognized him immediately .
这 富有的 制造商 认可 他 立即地 .

那位富有的制造商一眼就认出了他。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] $25 , - [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['roʊzənz]
Before long he agreed to take a policy of $25 , 000 from Mr . Rosen's
前 长的 他 同意 到 拿 一个 政策 的 $25 , - 从 先生 . 罗森的
[ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .
insurance company .
保险 公司 .

不久之后，他同意接受罗森先生的保险公司提供的 25,000 美元保单。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [saɪn] ['aɪzək] ['kəuin] [sed] :
But when the old man gave him the application to sign Isaac Cohen said :
但 什么时候 这 老的 男人 给予 他 这 应用 到 符号 艾萨克 科恩 说 :

但当老人把申请表递给他签字时，艾萨克·科恩说：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['kəuin] — [dʒʌst] [raɪt] [daʊn] [jʊr; jər] [neɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] — [hɪr]
" An application , Mr . Cohen — just write down your name — you know — here
" 一个 应用 , 先生 . 科恩 — 只是 写 向下 你的 姓名 — 你 知道 — 这里
[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] — — "
at the bottom — — "
在 这 底部 — — "

“科恩先生，这是一份申请表——您只需在这里——底部——写下您的名字——”

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['roʊzən] ,
" But , Mr . Rosen ,
" 但 , 先生 . 罗森 ,

“但是，罗森先生，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['biːdl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪnəgɑːg] [tuː; tə] -

if	I	had	ever	learned	to	write	I	would	be	a	beadle	in	a	synagogue	to	-
如果	我	有	曾经	学习	到	写	我	会	是	一个	珠串	在	一个	犹太教堂	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

如果我当初学会了写字，现在我应该已经在犹太教堂当执事了。

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['broʊkɝz] ['dɔːtər]

"	THE	MARRIAGE	BROKER'S	DAUGHTER
"	这	婚姻	经纪人	女儿

《媒婆的女儿》

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['mɪstər] . ['liːb] ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] .

If	you	don't	know	Mr	.	Leib	Aaronson	,	permit	me	to	introduce	him	.
如果	你	不	知道	先生	.	莱布	阿伦森	,	允许	我	到	介绍	他	.

如果您还不认识莱布·阿伦森先生，请允许我为您介绍一下。

['liːb] ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən][ɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['broʊkər][ʌv; əv]['hɑːrləm] .

Leib	Aaronson	is	the	marriage	broker	of	Harlem	.
莱布	阿伦森	是	这	婚姻	经纪人	的	哈莱姆区	.

莱布·阿伦森是哈莱姆区的婚姻经纪人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] " ['ʃɑːtkən] " ['bɪznəs] [ɪn]['hɑːrləm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː]

He	was	in	the	"	Schatchen	"	business	in	Harlem	when	there	were	only	two
他	曾是	在	这	"	沙琴	"	商业	在	哈莱姆区	什么时候	那里	是	仅有的	二

['sɪnəˌgɔgz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][hæf] ['empti]

synagogues	for	the	whole	community	and	both	of	them	were	half	empty
犹太教堂	为了	这	所有的	社区	和	两个都	的	他们	是	一半	空的

['iːv(ə)n][ɑːn]['hɑːlədeɪz] .

even	on	holidays	.
甚至	在	假期	.

当时他在哈莱姆区从事"沙钦"生意，而整个社区只有两座犹太教堂，即使在节假日，这两座教堂也都空着一半。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

They	were	built	on	speculation	with	an	eye	to	the	future	development	of
他们	是	建造	在	推测	和	一个	眼睛	到	这	未来	发展	的

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] .

the	section	.
这	部分	.

这些建筑都是基于投机心理而建造的，着眼于该地区的未来发展。

[sʌtʃ] ['eɪnʃənt] - [ɪn]['hɑːrləm] ['kænɑːt] [biː; bi] ['boʊstɪd] [baɪ] ['meni] ,

Such	ancient	residenceship	in	Harlem	cannot	be	boasted	by	many	,
这样的	古老的	-	在	哈莱姆区	不能	是	吹嘘	经过	许多	,

在哈莱姆区拥有如此古老的住宅，并非人人都能拥有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .

and	it	is	therefore	regarded	with	great	respect	.
和	它	是	所以	认为	和	伟大的	尊重	.

因此它备受尊敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

It	is	Mayflowery	,	so	to	speak	.
它	是	-	,	所以	到	说话	.

它颇具五月花风情。

['liːb] ['ɛrənsənz, 'ɑːrənsənz] ['kʌpəlz] [hæv; həv] ['grænʧɪldrən] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [træk] [ʌv; əv][ɔːl]

Leib	Aaronson's	couples	have	grandchildren	now	,	and	he	keeps	track	of	all
莱布	阿伦森的	情侣	有	孙辈	现在	,	和	他	保持	追踪	的	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['fjuːʧər] ['prɑːspekts] .

of	them	as	future	prospects	.
的	他们	作为	未来	前景	.

莱布·阿伦森的客户现在都已是孙辈，他会持续关注他们，并将他们视为未来的潜在客户。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] — [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['widəuz] .

In	his	notebook	he	has	three	divisions	—	Men	,	Women	and	Widows	.
在	他的	笔记本	他	有	三	部门	—	男人	,	女性	和	寡妇	.

他的笔记本分为三个部分——男人、女人和寡妇。

[ə; eɪ] [θriː] - [deɪz] - [oʊld] [bɔɪ] [ɪz] ['entərd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n] [men] , [wɪð; wɪθ] [deɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]

A	three	-	days	-	old	boy	is	entered	in	the	section	Men	,	with	date	of	birth	and
一个	三	-	天	-	老的	男生	是	进入	在	这	部分	男人	,	和	日期	的	出生	和

['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['perənts] ;

fortune	of	parents	;
财富	的	父母	;

出生三天的男婴被登记在“男性”栏目中，登记内容包括出生日期和父母的财产；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌpəlz] , [ðə; ðɪ]['eɪbrəˌhæmz] , [ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɪsnɪŋ]

and	when	one	of	his	couples	,	the	Abrahams	,	invite	him	to	the	christening
和	什么时候	一	的	他的	情侣	,	这	亚伯拉罕	,	邀请	他	到	这	洗礼

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər] ,

of	their	daughter	,
的	他们的	女儿	,

当他的一对夫妇——亚伯拉罕夫妇——邀请他参加他们女儿的洗礼仪式时，

[hiː; hi] ['entərz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʧaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n] ['wɪmɪn] .

he	enters	the	little	child	in	the	section	Women	.
他	进入	这	小的	孩子	在	这	部分	女性	.

他把这个小孩放进了“妇女”区。

[nɪr] [iːʧ] [neɪm] [ɑːr; ər] ['fɪgjərz] [wɪʧ] ['mɪstər] . ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən] ['ʧeɪndʒɪz] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ðɪ]

Near	each	name	are	figures	which	Mr	.	Aaronson	changes	frequently	in	the
靠近	每个	姓名	是	数据	哪个	先生	.	阿伦森	变化	频繁地	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

course	of	years	.
课程	的	年	.

每个名字旁边都有数字，阿伦森先生多年来经常更改这些数字。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [nɪr] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [men] ['sekʃ(ə)n] ,

If	the	figures	are	near	a	name	in	the	Men	section	,
如果	这	数据	是	靠近	一个	姓名	在	这	男人	部分	,

如果这些数字靠近“男士”栏目中的某个名字，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['daʊri] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] .

it	means	a	dowry	he	is	worthy	of	.
它	方法	一个	嫁妆	他	是	值得	的	.

这意味着他将获得一份配得上他的嫁妆。

['fɪgjərz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [miːn] [wʌt] ['daʊri] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Figures	near	the	name	of	a	woman	mean	what	dowry	her	father	is	able	to
数据	靠近	这	姓名	的	一个	女士	意思是	什么	嫁妆	她	父亲	是	有能力的	到

[gɪv] .

give	.
给	.

女性名字旁边的数字表示她父亲能够提供的嫁妆。

[ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [stændz] [fɔːr; fər] [deθ] ,

A	line	across	the	whole	stands	for	death	,
一个	线	穿过	这	所有的	站立	为了	死亡	,

贯穿全图的线条代表死亡。

['mærɪdʒ] [ɔːr] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [ækt] ['mɪstər] . ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['æŋgri] —

marriage	or	—	and	for	this	last	act	Mr	.	Aaronson	is	always	very	angry	—
婚姻	或者	—	和	为了	这	最后的	行为	先生	.	阿伦森	是	总是	非常	生气的	—

[lʌv] - ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [fiː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .

love	-	marriage	for	which	no	fee	was	delivered	.
爱	-	婚姻	为了	哪个	不	费用	曾是	发表	.

婚姻，或者——对于最后这件事，阿伦森先生总是非常生气——没有支付任何费用的自由恋爱婚姻。

[ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] . ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['gəuldbəg] [meɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn]

Should	Mr	.	Aaronson	hear	that	Mr	.	Goldberg	made	a	pile	of	money	on
应该	先生	.	阿伦森	听到	那	先生	.	戈德堡	制成	一个	桩	的	钱	在

[sʌm; səm] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [træn'zækʃ(ə)n] ,

some	real	estate	transaction	,
一些	真实的	财产	交易	,

如果阿伦森先生听说戈德堡先生在某笔房地产交易中赚了一大笔钱，

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [nɪr] [mɪs] ['seɪdi] ['gəuldbəg] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

the	figures	near	Miss	Sady	Goldberg	are	raised	accordingly	.
这	数据	靠近	错过	悲伤	戈德堡	是	提高	因此	.

萨迪·戈德堡小姐附近的数字也相应增加。

[wen] [bə'ruːk] ['liːvɪnsən] [wʌz; wəz] ['bæŋkrʌpt] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['daʊri] [mɑːrkt]

When	Baruch	Levinsohn	was	bankrupt	the	ten	thousand	dollars	dowry	marked
什么时候	巴鲁赫	莱文索恩	曾是	破产	这	十	千	美元	嫁妆	标记

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['broʊkɚz] ['noʊtbʊk] ['dwindld] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] —

for	his	daughter	on	the	marriage	broker's	notebook	dwindled	to	almost	nothing	—
为了	他的	女儿	在	这	婚姻	经纪人	笔记本	减少	到	几乎	没有什么	—

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['teɪlər] ,

just	enough	for	a	tailor	,
只是	足够的	为了	一个	裁缝	,

当巴鲁克·莱文索恩破产时，婚姻经纪人笔记本上为他女儿准备的一万美元嫁妆几乎所剩无几——只够请个裁缝。

[ɔːr] ['lʌki] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	lucky	if	she	could	get	anything	with	it	.
或者	幸运的	如果	她	可以	得到	任何事物	和	它	.

她要是能用它买到什么东西就不错了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['noʊtbʊk] [ʌv; əv] ['liːb] ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

That	little	notebook	of	Leib	Aaronson	contains	the	history	of	all	the
那	小的	笔记本	的	莱布	阿伦森	包含	这	历史	的	全部	这

['hɑːrləm] ['fɔːtʃənz] ;

Harlem	fortunes	;
哈莱姆区	财富	;

莱布·阿伦森的那本小笔记本记录了哈莱姆区所有财富的历史；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [drɔːn] [ə'krɔːs] — [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː]

and	the	lines	drawn	across	—	as	they	occurred	more	frequently	in	the	last	few
和	这	线条	绘制	穿过	—	作为	他们	发生	更多的	频繁地	在	这	最后的	很少

['jɪrz] ,

years	,
年	,

以及过去几年里越来越频繁出现的横线，

[ænd; ənd]['ɛrənsən, 'ɑːrənsən][ɪz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][frʌm; frəm] ['broʊkərɪdʒ] [fiːz] — [stænd][fɔːr; fər]

and	Aaronson	is	not	yet	a	rich	man	from	brokerage	fees	—	stand	for
和	阿伦森	是	不是	然而	一个	富有的	男人	从	经纪	费用	—	站立	为了

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ;

only	one	thing	;
仅有的	一	事物	;

而 Aaronson 还没有靠经纪费发财——这只代表一件事；

[ðə; ði][ˌmɑːdərnə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɑːrləm] ; [ðə; ði] [lʌv] [mætʃɪz] ['mɪstər] . ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən][ɪz][soʊ] [mʌtʃ]

the	modernization	of	Harlem	;	the	love	matches	Mr	.	Aaronson	is	so	much
这	现代化	的	哈莱姆区	;	这	爱	比赛	先生	.	阿伦森	是	所以	很多

[ə'genst] .

against	.
反对	.

哈莱姆区的现代化；阿伦森先生非常反对的那种爱情婚姻。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'kweɪntɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['broʊkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθədz] ,

Now	that	I	have	acquainted	you	with	the	marriage	broker	and	his	methods	,
现在	那	我	有	熟人	你	和	这	婚姻	经纪人	和	他的	方法	,

既然我已经向你们介绍了婚姻中介及其手法，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

I	will	tell	you	the	story	of	his	daughter	.
我	将要	告诉	你	这	故事	的	他的	女儿	.

我将讲述他女儿的故事。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ðæn; ðən] ['liːə] ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ɪn]['hɑːrləm] .

A	more	beautiful	girl	than	Leah	Aaronson	was	never	seen	in	Harlem	.
一个	更多的	美丽的	女孩	比	莉亚	阿伦森	曾是	绝不	已见	在	哈莱姆区	.

在哈莱姆区，你从未见过比莉亚·阿伦森更漂亮的女孩。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['liːə] " ; " [tuː] [aɪz] [laɪk]

Even	while	a	child	the	neighborhood	called	her	"	Beautiful	Leah	"	;	"	two	eyes	like
甚至	尽管	一个	孩子	这	邻里	称为	她	"	美丽的	莉亚	"	;	"	二	眼睛	喜欢

[bɪg] [pruːnz] ,

big	prunes	,
大的	西梅	,

即使在她还是个孩子的时候，邻居们就叫她"美丽的莉娅"；"两只眼睛像大梅干一样"，

[lɪps] [laɪk] ['tʃeriːz] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [laɪk] [ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] ,

lips	like	cherries	,	and	cheeks	like	a	red	apple	,
嘴唇	喜欢	樱桃	,	和	脸颊	喜欢	一个	红色的	苹果	,

嘴唇像樱桃，脸颊像红苹果。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][mæn][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	was	the	verdict	of	the	fruit	man	on	the	corner	.
"	曾是	这	判决	的	这	水果	男人	在	这	角落	.

这是街角水果摊贩的评价。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ['nevər] [lɪvd] .

And	a	more	dutiful	daughter	never	lived	.
和	一个	更多的	尽职尽责的	女儿	绝不	居住地	.

世上再也没有比她更孝顺的女儿了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]['nevər] [ə'tendid] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] .

She	almost	never	attended	any	of	the	parties	.
她	几乎	绝不	参加	任何	的	这	各方	.

她几乎从不参加任何聚会。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Her	mother	was	an	invalid	,	so	she	attended	to	everything	about	the
她	母亲	曾是	一个	无效的	,	所以	她	参加	到	一切	关于	这

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

她的母亲体弱多病，所以她负责打理公寓里的一切事务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] .

It	was	always	spick	and	span	.
它	曾是	总是	斯皮克	和	跨度	.

它总是干净整洁。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn'vaɪtɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] ,

Her	father	invited	people	to	his	home	to	talk	business	,
她	父亲	受邀	人们	到	他的	家	到	讲话	商业	,

她父亲邀请人们到家里谈生意，

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [oʊld] - [taɪm] ['sæməvɑːr][wʌz; wəz][set][ɑːn]

and	just	to	make	them	feel	at	home	that	old	-	time	samovar	was	set	on
和	只是	到	制作	他们	感觉	在	家	那	老的	-	时间	茶炊	曾是	放	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

为了让客人感到宾至如归，桌上还摆放着一个老式茶炊。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [bræs] [ʃaɪn] ?

And	did	the	brass	shine	?
和	做过	这	黄铜	闪耀	?

黄铜是否闪闪发光?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	it	?
做过	它	?

真的吗?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [kept] [soʊ] [kliːn] [wʌn][kʊd; kəd] [pæs] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər]

the	whole	house	was	kept	so	clean	one	could	pass	a	white	handkerchief	over
这	所有的	房子	曾是	保留	所以	干净的	一	可以	经过	一个	白色的	手帕	超过

[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	floor	and	not	find	a	speck	of	dust	on	it	.
这	地面	和	不是	寻找	一个	斑点	的	灰尘	在	它	.

整栋房子都保持得非常干净，用白手帕在地板上擦一下，也找不到一丝灰尘。

[hɜːr; hər] [oʊn] [dres] , [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [oʊld] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kloʊðz] ,

Her	own	dress	,	her	mother's	old	black	silk	gown	and	her	father's	clothes	,
她	自己的	裙子	,	她	母亲的	老的	黑色的	丝绸	袍	和	她	父亲的	衣服	,

她自己的裙子、她母亲的旧黑色丝绸长袍和她父亲的衣服，

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [dʒʌst] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪlər] .

were	always	like	just	brought	home	from	the	tailor	.
是	总是	喜欢	只是	带来	家	从	这	裁缝	.

总是像刚从裁缝店拿回来一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['liːəz] [wɜːrk] .

It	was	all	Leah's	work	.
它	曾是	全部	莉亚的	工作	.

这一切都是莉娅的功劳。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][help] ['li:ə] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

But	all	that	did	not	help	Leah	to	get	a	husband	.
但	全部	那	做过	不是	帮助	莉亚	到	得到	一个	丈夫	.

但这一切都没能帮助利亚找到丈夫。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [bʊk] .

She	was	nowhere	on	her	father's	book	.
她	曾是	无处	在	她	父亲的	书	.

她父亲的账簿上根本没有她的踪迹。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˌsɪks'ti:n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] .

She	was	already	sixteen	,	and	her	father	had	never	given	a	thought	to	her	future	.
她	曾是	已经	十六	,	和	她	父亲	有	绝不	给定	一个	想法	到	她	未来	.

她已经十六岁了，而她的父亲从未考虑过她的未来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ?

Why	should	he	?
为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fi:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	fee	in	it	.
那里	曾是	不	费用	在	它	.

其中不包含任何费用。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	something	happened	.
然后	某物	发生	.

然后，事情发生了。

['li:b] ['ɛrənsən, 'ɑ:rənsən][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['eɪbrəhæm]['gəuldbəg][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ti:] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [fɑ:lɚ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæʒuəli] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['ɛrənsən, 'ɑ:rənsən] !

Leib	Aaronson	had	invited	Abraham	Goldberg	to	his	home	for	tea	and	arranged	that	Mrs	.	Fahler	should	casually	come	in	to	see	Mrs	.	Aaronson	!
莱布	阿伦森	有	受邀	亚伯拉罕	戈德堡	到	他的	家	为了	茶	和	安排	那	太太	.	法勒	应该	随意地	来	在	到	看	太太	.	阿伦森	!

莱布·阿伦森邀请亚伯拉罕·戈德堡到他家喝茶，并安排法勒夫人随意地来拜访阿伦森夫人!

['mɪsɪz] . [fɑ:lɚ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsi][ænd; ənd] [tu:] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ded] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	Fahler	had	inherited	an	insurance	policy	and	two	houses	from	her	dead	husband	.
太太	.	法勒	有	遗传	一个	保险	政策	和	二	房屋	从	她	死的	丈夫	.

法勒太太从去世的丈夫那里继承了一份保险单和两套房子。

[bʌt; bət] [wen] ['eɪbrəhæm]['gəuldbəg] [sɔ:] ['li:ə] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [spɔɪld] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

But	when	Abraham	Goldberg	saw	Leah	it	almost	spoiled	the	match	with	the	widow	.
但	什么时候	亚伯拉罕	戈德堡	锯	莉亚	它	几乎	被宠坏了	这	匹配	和	这	寡妇	.

但当亚伯拉罕·戈德堡看到莉娅时，差点破坏了他和这位寡妇的婚事。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə][get][ðə; ði] [di:l] [θru:] ,

It	took	three	months	to	get	the	deal	through	,
它	采取	三	几个月	到	得到	这	交易	通过	,

这笔交易花了三个月才最终完成。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] ['gəuldbəg][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .

and	then	only	when	Goldberg	was	on	the	verge	of	bankruptcy	.
和	然后	仅有的	什么时候	戈德堡	曾是	在	这	边缘	的	破产	.

而这仅仅是在戈德堡濒临破产之际。

" [wen] ['gəuldbəg] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'raʊnd] , ['liːə]

"	When	Goldberg	comes	to	see	me	,	I	don't	want	you	to	be	much	around	,	Leah
"	什么时候	戈德堡	来	到	看	我	,	我	不	想	你	到	是	很多	大约	,	莉亚

,

,

,

“戈德堡来看我的时候，我不想你待在附近，莉娅。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [diːl] .

or	you	will	spoil	the	deal	.
或者	你	将要	剧透	这	交易	.

否则你会破坏这笔交易。

[its] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] !

It's	four	hundred	dollars	,	you	understand	!
它是	四	百	美元	,	你	理解	!

一共四百美元，你明白吗！

" ['liːə] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Leah	understood	.
"	莉亚	理解	.

莉娅明白了。

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .

Four	hundred	dollars	was	a	great	fortune	.
四	百	美元	曾是	一个	伟大的	财富	.

四百美元可是一笔巨款。

[bʌt; bət] [wen] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][get] ['mærid] ?

But	when	was	she	to	get	married	?
但	什么时候	曾是	她	到	得到	已婚	?

但她什么时候结婚呢?

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['mʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	invalid	mother	thought	of	that	many	a	time	,	and	spoke	about	it	to
这	无效的	母亲	想法	的	那	许多	一个	时间	,	和	辐	关于	它	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

这位体弱多病的母亲多次想到这件事，并把它告诉了她的丈夫。

" [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , ['dɔːrə] ['sʌmər] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [naʊ] .

"	In	about	two	years	from	now	,	Dora	Summer	will	be	ready	;	she	is	fifteen	now	.
"	在	关于	二	年	从	现在	,	多拉	夏天	将要	是	准备好	;	她	是	十五	现在	.

“再过两年左右，朵拉·萨默就准备好了；她现在十五岁了。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [rəbɪnəwɪts] [sʌn] [wɪl] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [niːd] ['mʌni]

By	that	time	Rabinowitz's	son	will	just	come	out	of	college	and	will	need	money
经过	那	时间	拉比诺维茨的	儿子	将要	只是	来	出去	的	大学	和	将要	需要	钱

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] [diːl] .

to	establish	himself	—	so	it	will	be	a	sure	deal	.
到	建立	他自己	—	所以	它	将要	是	一个	当然	交易	.

到那时，拉比诺维茨的儿子刚从大学毕业，需要钱来立足——所以这笔交易肯定没问题。

[maɪ] [fiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

My	fee	will	be	about	two	thousand	dollars	.
我的	费用	将要	是	关于	二	千	美元	.

我的酬劳大约是两千美元。

['sʌmər] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [soʊ][fæst][hiː; hi][kɑːnt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

Summer	**,**	**the**	**butcher**	**,**	**is**	**making**	**money**	**so**	**fast**	**he**	**can't**	**count**	**it**	**.**
夏天	,	这	屠夫	,	是	制作	钱	所以	快速地	他	不能	数数	它	.

屠夫萨默赚钱太快了，他都数不过来了。

[ðen] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [maɪ] ['dɔːtər] , " ['liːb] ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən] [ɪk'spleɪnd] .

Then	**,**	**I**	**will**	**not**	**forget**	**my**	**daughter**	**,**	**"**	**Leib**	**Aaronson**	**explained**	**.**
然后	,	我	将要	不是	忘记	我的	女儿	,	"	莱布	阿伦森	解释	.

“这样，我就不会忘记我的女儿了，”莱布·阿伦森解释道。

" [jes] , ['liːb] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] — — "

"	**Yes**	**,**	**Leib**	**,**	**but**	**suppose**	**—**	**—**	**"**
"	是的	,	莱布	,	但	认为	—	—	"

“是的，莱布，但是假设——”

" [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] , ['wʊmən] .

"	**That**	**can't**	**be**	**,**	**woman**	**.**
"	那	不能	是	,	女士	.

“那不可能，女人。”

['dɔːrə] ['sʌmər] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] ; [ʃiːz] [krɔːs] - [aɪd] . "

Dora	**Summer**	**will**	**not**	**make**	**a**	**love**	**match**	**;**	**she's**	**cross**	**-**	**eyed**	**.**	**"**
多拉	夏天	将要	不是	制作	一个	爱	匹配	;	她是	叉	-	眼睛	.	"

多拉·萨默找不到对象；她有斜视。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] .

"	**I**	**did**	**not**	**mean**	**that**	**.**
"	我	做过	不是	意思是	那	.

“我不是那个意思。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [rə'bɪnəwɪts] [gets] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪm'self] — [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [wʌt] [gʊd]

But	**suppose**	**Rabinowitz**	**gets**	**on**	**his**	**feet**	**himself**	**—**	**you**	**know**	**yourself**	**what**	**good**
但	认为	拉比诺维茨	获得	在	他的	脚	他自己	—	你	知道	你自己	什么	好的

['fæməli][hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] — [wɪl] [hiː; hi] [ðen] [let][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ['mæri] [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz]

family	**he**	**comes**	**from**	**—**	**will**	**he**	**then**	**let**	**his**	**own**	**son**	**marry**	**a**	**butcher's**
家庭	他	来	从	—	将要	他	然后	让	他的	自己的	儿子	结婚	一个	肉铺

['dɔːtər] ? "

daughter	**?**	**"**
女儿	?	"

但假设拉比诺维茨自己站稳了脚跟——你自己也知道他出身多么显赫——他会允许自己的儿子娶一个屠夫的女儿吗?

" [sə'poʊz] ['nʌθɪŋ] !

"	**Suppose**	**nothing**	**!**
"	认为	没有什么	!

“什么都别想！”

[ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['ræbaɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] .

A	**butcher**	**in**	**America**	**is**	**as**	**good**	**as**	**a**	**rabbi**	**if**	**he**	**has**	**money**	**.**
一个	屠夫	在	美国	是	作为	好的	作为	一个	拉比	如果	他	有	钱	.

在美国，只要有钱，屠夫的地位就和拉比一样高。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	**me**	**,**
相信	我	,

相信我，

['sʌmər] [wɪl] [gɪv] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [krɔːs] -

Summer	**will**	**give**	**all**	**he**	**has**	**for**	**a**	**doctor**	**as**	**a**	**husband**	**for**	**his**	**cross**	**-**
夏天	将要	给	全部	他	有	为了	一个	医生	作为	一个	丈夫	为了	他的	叉	-

[aɪd] ['dɔːtər] .

eyed	**daughter**	**.**
眼睛	女儿	.

为了他患有斜视的女儿，萨默愿意付出他作为医生的所有努力，成为她的丈夫。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]['sɜːrt(ə)n] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən]['leɪtər][ɑːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['liːə] ,

"	It	was	all	so	certain	,	as	Mrs	.	Aaronson	later	on	explained	to	Leah	,
"	它	曾是	全部	所以	肯定	,	作为	太太	.	阿伦森	之后	在	解释	到	莉亚	,

“正如阿伦森太太后来向莉娅解释的那样，一切都那么确定无疑。”

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['dɔːrə] ['sʌmər] [æz; əz][hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] .

that	the	girl	began	to	look	at	Dora	Summer	as	her	benefactress	.
那	这	女孩	开始	到	看	在	多拉	夏天	作为	她	慈善家	.

女孩开始把朵拉·萨默视为自己的恩人。

['dɔːrə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['daʊri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Dora	was	a	walking	dowry	for	her	.
多拉	曾是	一个	步行	嫁妆	为了	她	.

朵拉对她来说就是一份行走的嫁妆。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['dɔːrəz] ['welfer] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]

The	whole	Aaronson	household	was	interested	in	Dora's	welfare	and	in	her
这	所有的	阿伦森	家庭	曾是	感兴趣的	在	朵拉的	福利	和	在	她

[fæst] ['groʊɪŋ] ['fɔːrtʃən] .

fast	growing	fortune	.
快速地	生长	财富	.

阿伦森一家都非常关心朵拉的福祉和她迅速增长的财富。

['ɛrənsən, 'ɑːrənsən] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Aaronson	made	some	money	,	a	small	fee	here	and	there	,
阿伦森	制成	一些	钱	,	一个	小的	费用	这里	和	那里	,

阿伦森赚了点钱，零零散散地收了些小费。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [diːl] [tuː; tə][get] [raɪp] — [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

while	waiting	for	the	big	deal	to	get	ripe	—	but	that	time	was	not	to	be
尽管	等待	为了	这	大的	交易	到	得到	成熟	—	但	那	时间	曾是	不是	到	是

.

:
.

一直在等待大交易的时机成熟——但时机却始终没有到来。

[krɔːs] - [aɪd] ['dɔːrə][met][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] ['mærid] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wen]

Cross	-	eyed	Dora	met	a	cousin	from	Philadelphia	and	married	him	just	when
叉	-	眼睛	多拉	遇见	一个	表哥	从	费城	和	已婚	他	只是	什么时候

[rəbɪnəwɪts] [sʌn] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] .

Rabinowitz's	son	obtained	his	degree	.
拉比诺维茨的	儿子	获得	他的	程度	.

斜视的朵拉遇到了来自费城的一位表兄，并在拉比诺维茨的儿子获得学位后不久嫁给了他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spɔɪl] ['evri] ['ʌðər] [plæn] ,

And	to	spoil	every	other	plan	,
和	到	剧透	每一个	其他	计划	,

为了破坏其他所有计划，

[ðɪs] [jʌŋ] [fuːl] ['æktʃuəli] ['mærid] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

this	young	fool	actually	married	a	Christian	girl	he	had	known	in	college	.
这	年轻的	傻子	实际上	已婚	一个	基督教	女孩	他	有	已知	在	大学	.

这个年轻的傻瓜竟然娶了他在大学里认识的一个基督徒女孩。

['liːə] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .

Leah	was	eighteen	.
莉亚	曾是	十八	.

莉娅十八岁。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	decided	to	look	out	for	herself	.
她	决定	到	看	出去	为了	她自己	.

她决定保护自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʊkki:pər] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['oʊnli][gɜ:rl] [frend] , ['fæni]

There	was	a	young	bookkeeper	,	a	brother	of	her	only	girl	friend	,	Fanny
那里	曾是	一个	年轻的	会计	,	一个	兄弟	的	她	仅有的	女孩	朋友	,	舢

['ʃu:mən] .

Shuman	.
舒曼	.

那里有个年轻的簿记员，是她唯一的女朋友范妮·舒曼的哥哥。

[hi:; hi][wʌz; wəz][naɪs][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

He	was	nice	to	look	at	.
他	曾是	好的	到	看	在	.

他长得挺好看的。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['veri] [æm'bɪʃəs] .

He	was	also	very	ambitious	.
他	曾是	还	非常	雄心勃勃	.

他也很有野心。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [hi:; hi] ['ferli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]

After	she	had	met	him	at	the	Shumans	'	house	he	fairly	invited	himself	for
后	她	有	遇见	他	在	这	舒曼斯	-	房子	他	相当	受邀	他自己	为了

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - .

a	Sunday	evening	at	the	Aaronsons	'	.
一个	星期日	晚上	在	这	亚伦森	-	.

在舒曼家与她相遇后，他便主动提出要到阿伦森家度过一个星期天的晚上。

['fæni] ['ʃu:mən] ['wɪspəd] [ɪn] ['li:əz] [ɪr] " [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

Fanny	Shuman	whispered	in	Leah's	ear	"	catch	him	.
舢	舒曼	低声说道	在	莉亚的	耳朵	"	抓住	他	.

范妮·舒曼在莉娅耳边低语："抓住他。"

[aɪ] [heɪt] ['gʌsi] [ʃwɑ:ts] .

I	hate	Gussy	Schwartz	.
我	恨	格西	施瓦茨	.

我讨厌格西·施瓦茨。

" [θɪŋz] [went] [ɑ:n] ['prɪti] [wel] [bʌt; bət] ['sloʊli] .

"	Things	went	on	pretty	well	but	slowly	.
"	事物	去	在	漂亮的	出色地	但	缓慢地	.

"事情进展得还算顺利，但比较慢。"

['li:ə] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [taɪmd] [ðə; ði]['vɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hi:; hi]

Leah	arranged	and	timed	the	visits	of	the	young	man	in	such	a	way	that	he
莉亚	安排	和	定时	这	访问	的	这	年轻的	男人	在	这样的	一个	方式	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

should	come	when	her	father	was	absent	.
应该	来	什么时候	她	父亲	曾是	缺席的	.

莉娅精心安排了这位年轻人的来访时间，让他总是在她父亲不在家的时候来。

[jet] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [wi:k] ['li:b] ['ɛrənsən, 'ɑ:rənsən][met][ðə; ði]['vɪzɪtər] .

Yet	on	the	third	week	Leib	Aaronson	met	the	visitor	.
然而	在	这	第三	星期	莱布	阿伦森	遇见	这	游客	.

然而，到了第三周，莱布·阿伦森就遇到了来访者。

" [hə'loʊ] , ['aɪzək] ['ʃu:mən] !

"	Hello	,	Isaac	Shuman	!
"	你好	,	艾萨克	舒曼	!

"你好，艾萨克·舒曼！"

[lʊk] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][mæn][hi:; hi][ɪz] !

Look	what	a	big	man	he	is	!
看	什么	一个	大的	男人	他	是	!

瞧他多高大啊！

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [naʊ] ? "
How old are you , now ? "
如何 老的 是 你 , 现在 ? "

你现在多大了?

" ['twenti] - [fɔːr] , ['mɪstər] . ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən] . "
" Twenty - four , Mr . Aaronson . "
" 二十 - 四 , 先生 . 阿伦森 . "

“二十四，阿伦森先生。”

" ['twenti] - [fɔːr] !
" Twenty - four !
" 二十 - 四 !

“24!

[weɪt] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] .
Wait — I think you are older .
等待 — 我 思考 你 是 老 .

等等——我觉得你年纪更大一些。

" [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] ['noʊtbʊk] .
" And out he took that fatal little notebook .
" 和 出去 他 采取 那 致命的 小的 笔记本 .

“然后他拿出了那本致命的小笔记本。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] - [sɪks] , [maɪ] [bɔɪ] , [nekst] [mʌnθ] .
" You will be twenty - six , my boy , next month .
" 你 将要 是 二十 - 六 , 我的 男生 , 下一个 月 .

“孩子，下个月你就二十六岁了。”

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuːt] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] , ['liːb] ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['broʊkər] , [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" After a few minutes ' silence , Leib Aaronson , the marriage broker , said to his daughter .
" 后 一个 很少 分钟 - 沉默 , 莱布 阿伦森 , 这 婚姻 经纪人 , 说 到 他的 女儿 .

沉默了几分钟后，婚姻介绍人莱布·阿伦森对他的女儿说。

" [meɪk] [ðə; ði]['sæməvɑːr][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] , [pliːz] .
" Make the samovar and leave us alone , please .
" 制作 这 茶炊 和 离开 我们 独自的 , 请 .

“做完茶炊就让我们一个人待着吧。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ʃuːmən] .
I have something to talk to Mr . Shuman .
我 有 某物 到 讲话 到 先生 . 舒曼 .

我有事要跟舒曼先生谈谈。

" ['liːə] ['trembld] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Leah trembled and cried as she went to the kitchen .
" 莉亚 颤抖 和 哭 作为 她 去 到 这 厨房 .

莉娅颤抖着哭着走进了厨房。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] :
When she returned to the front room she heard her father say to the young man :
什么时候 她 返回 到 这 正面 房间 她 听到 她 父亲 说 到 这 年轻的 男人 :

她回到前厅时，听到父亲对那个年轻人说：

" ['fæni] [ɪz] ['nɪrli] ['twenti] - [faɪv] .
" Fanny is nearly twenty - five .
" 舢 是 几乎 二十 - 五 .

芬妮快25岁了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] ['mæri] .
She has to marry .
她 有 到 结婚 .

她必须结婚。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['daʊri] — [ɪts] [ə; eɪ][sɪn]['ʌntə,'ʌntu] ['ɪzrɪəl] .
Without a dowry — it's a sin unto Israel .
没有 一个 嫁妆 — 它是 一个 罪 到 以色列 .

没有嫁妆——对以色列人来说是一种罪过。

[ʃi:; ʃi][ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] !
She is your sister !
她 是 你的 姐姐 !

她是你的妹妹!

" ['li:ə] [kraɪd] .
" Leah cried .
" 莉亚 哭 .

莉亚哭了。

[bʌt; bət] ['li:b] ['ɛrənsən, 'ɑ:rənsən][kʊd; kəd][nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fi:] .
But Leib Aaronson could not lose a double fee .
但 莱布 阿伦森 可以 不是 失去 一个 双倍的 费用 .

但莱布·阿伦森不能损失双倍的费用。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['daɪər] [ni:d] ,
Besides the dire need ,
除了 这 可怕的 需要 ,

除了迫切的需求之外，

['ɛrənsən, 'ɑ:rənsən][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['ɜ:dʒd] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [di:l]
Aaronson was also urged by professional pride to turn such a clever deal
阿伦森 曾是 还 敦促 经过 专业的 自豪 到 转动 这样的 一个 聪明的 交易
[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] [peɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fi:] .
and make the same money pay a double fee .
和 制作 这 相同的 钱 支付 一个 双倍的 费用 .

阿伦森也受到职业自尊心的驱使，想把这笔精明的交易变成双倍的报酬。

['gʌsi] [ʃwɑ:rtsɪz] ['daʊri] [wʌz; wəz] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
Gussy Schwartz's dowry was four thousand dollars .
格西 施瓦茨的 嫁妆 曾是 四 千 美元 .

格西·施瓦茨的嫁妆是四千美元。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] ['aɪzək] ['ʃu:mən] [geɪv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɜ-z] ['daʊri] ,
Out of this money Isaac Shuman gave one thousand toward his sister's dowry ,
出去 的 这 钱 艾萨克 舒曼 给予 一 千 朝向 他的 姐妹 嫁妆 ,

艾萨克·舒曼从这笔钱中拿出1000美元作为他妹妹的嫁妆。

[hu:] [wʌz; wəz] ['mærid] [θru:] ['ɛrənsən, 'ɑ:rənsən][tu:; tə][ə; eɪ] ['nu:li] [ɪ'stæblɪʃt] ['peɪpər][bɑ:ks]
who was married through Aaronson to a newly established paper box
WHO 曾是 已婚 通过 阿伦森 到 一个 新 已确立的 纸 盒子
[,mænju'fæktʃərər] .
manufacturer .
制造商 .

她通过 Aaronson 嫁给了一家新成立的纸盒制造商。

[bəuθ] ['mæridʒz] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

Both	**marriages**	**took**	**place**	**on**	**the**	**same**	**day**	**.**
两个都	婚姻	采取	地方	在	这	相同的	天	.

两场婚礼都在同一天举行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv]['peɪpər][bɑːksɪz]

This	**was**	**some**	**inducement**	**to**	**the**	**young**	**manufacturer**	**of**	**paper**	**boxes**
这	曾是	一些	诱导	到	这	年轻的	制造商	的	纸	盒子

['trævəlɪŋ] [ɑːn] [θɪn] [aɪs][æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk] .

travelling	**on**	**thin**	**ice**	**at**	**his**	**bank**	**.**
旅行	在	薄的	冰	在	他的	银行	.

这对那位在银行如履薄冰的年轻纸盒制造商来说，无疑是一种莫大的安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [hæf] .

It	**cut**	**the**	**wedding**	**expenses**	**in**	**half**	**.**
它	切	这	婚礼	开支	在	一半	.

它使婚礼开支减少了一半。

[ðə; ði] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]['ɛrənsən, 'ɑːrənsən][gɑːt][æz; əz] [fiːz] [frʌm; frəm] [ðæt] [diːl] [dʒʌst][pʊt]

The	**few**	**hundred**	**dollars**	**Aaronson**	**got**	**as**	**fees**	**from**	**that**	**deal**	**just**	**put**
这	很少	百	美元	阿伦森	得到	作为	费用	从	那	交易	只是	放

[ðə; ði]['fæməli]['oʊvər][ðə; ði]['hoʊli] [deɪz] .

the	**family**	**over**	**the**	**holy**	**days**	**.**
这	家庭	超过	这	圣	天	.

阿伦森从那笔交易中获得的几百美元佣金，勉强让这个家庭度过了难关。

[ˌmɪd'wɪntər] [faʊnd] ['liːə] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] ['stʌdid] ['dentɪstri] [ɪn]

Midwinter	**found**	**Leah**	**acquainted**	**with**	**a**	**nice**	**young**	**fellow**	**who**	**studied**	**dentistry**	**in**
隆冬	成立	莉亚	熟人	和	一个	好的	年轻的	同伴	WHO	研究	牙科	在

[ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtər] [æt; ət] [naɪt] .

the	**day**	**time**	**and**	**worked**	**as**	**a**	**waiter**	**at**	**night**	**.**
这	天	时间	和	工作	作为	一个	服务员	在	夜晚	.

仲冬时节，莉娅结识了一位英俊的年轻人，他白天学习牙科，晚上做服务员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , ['kɑːnsɪkwentli] ['noʊwer] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] ['noʊtbʊk]

He	**was**	**not**	**from**	**the**	**district**	**,**	**consequently**	**nowhere**	**in**	**her**	**father's**	**notebook**
他	曾是	不是	从	这	区	,	最后	无处	在	她	父亲的	笔记本

.

:

.

他并非本地人，因此在她父亲的笔记本中找不到他的踪迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kɪs] ['liːəz] [hænd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] " [pliːz]

He	**had**	**already**	**gone**	**so**	**far**	**as**	**to**	**kiss**	**Leah's**	**hand**	**,**	**although**	**she**	**said**	**"**	**Please**
他	有	已经	已消失	所以	远的	作为	到	吻	莉亚的	手	,	虽然	她	说	"	请

[dəunt] ,

don't	**,**
不	,

他甚至已经亲吻了莉娅的手，尽管莉娅说“请不要这样”。

" [wen] ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [æt; ət] - [haʊs] .

"	**when**	**Aaronson**	**got**	**hold**	**of**	**him**	**quite**	**accidentally**	**at**	**Shuman's**	**house**	**.**
"	什么时候	阿伦森	得到	抓住	的	他	相当	偶然	在	-	房子	.

“当时 Aaronson 在 Shuman 家偶然抓住了他。”

['ɛrənsən, 'ɑːrənsən] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌpəlz] ['friːkwəntli] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ]

Aaronson	**always**	**visited**	**his**	**couples**	**frequently**	**the**	**first**	**year**	**of**	**their**	**marriage**
阿伦森	总是	到访	他的	情侣	频繁地	这	第一的	年	的	他们的	婚姻

.

:

.

阿伦森总是会在新婚夫妇结婚的第一年经常去看望他们。

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˌgærən'tiːd] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Back	of	his	mind	he	had	a	notion	that	he	guaranteed	his	sales	for	a
后退	的	他的	头脑	他	有	一个	概念	那	他	保证	他的	销售量	为了	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

他心里有个想法，认为他能保证一年的销售额。

[æz; əz][ɑːr; ər][sʌm; səm]['dɑːlər] ['wɑːtʃɪz] .

as	are	some	dollar	watches	.
作为	是	一些	美元	手表	.

有些一美元手表也是如此。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][diː] . [diː] . [es] . [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ['broʊkər] [ðæt]

In	two	weeks	the	future	D	.	D	.	S	.	was	convinced	by	the	marriage	broker	that
在	二	周	这	未来	D	.	D	.	S	.	曾是	确信	经过	这	婚姻	经纪人	那

['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [naɪt] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,

marriage	was	a	more	honorable	profession	than	night	work	in	a	restaurant	,
婚姻	曾是	一个	更多的	光荣的	职业	比	夜晚	工作	在	一个	餐厅	,

两周后，这位未来的牙医被婚姻介绍人说服，认为婚姻比在餐馆上夜班更体面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːl] [wʌz; wəz] [klɪntʃt] .

and	the	deal	was	clinched	.
和	这	交易	曾是	锁定	.

交易最终达成。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

For	a	year's	board	and	lodging	and	a	promise	of	one	thousand	dollars
为了	一个	年	木板	和	住宿	和	一个	承诺	的	一	千	美元

[wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

when	the	young	man	should	finish	his	studies	,
什么时候	这	年轻的	男人	应该	结束	他的	研究	,

提供一年的食宿，并承诺在年轻人完成学业后支付一千美元。

[ʃwɑːts] [bɔːt] [ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sekənd] ['dɔːtər] .

Schwartz	bought	a	doctor	for	his	second	daughter	.
施瓦茨	买	一个	医生	为了	他的	第二	女儿	.

施瓦茨给他的二女儿买了一位医生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['ɑːrgjumənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiː] .

There	was	some	argument	as	to	the	fee	.
那里	曾是	一些	争论	作为	到	这	费用	.

关于费用问题，双方发生了一些争论。

['ɛrənsən, 'ɑːrənsən] [kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['jɪrz] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] $1 , - , ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ]

Aaronson	claimed	that	a	year's	board	was	worth	$1	,	000	,	consequently	they
阿伦森	声称	那	一个	年	木板	曾是	值得	$1	,	-	,	最后	他们

[oʊd] [hɪm; ɪm] ['broʊkərɪdʒ] [ɑːn] $2 , - .

owed	him	brokerage	on	$2	,	000	.
欠款	他	经纪	在	$2	,	-	.

Aaronson 声称一年的董事会费用为 1,000 美元，因此他们欠他 2,000 美元的经纪费。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] ['eɪmiəbli] .

But	it	was	all	settled	amiably	.
但	它	曾是	全部	定居	友好地	.

但事情最终友好解决了。

[ðə; ðɪ] ['ʃɑːtkən] [hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

The	Schatchen	had	to	buy	a	new	coat	for	himself	.
这	沙琴	有	到	买	一个	新的	外套	为了	他自己	.

沙钦不得不给自己买一件新外套。

[rent] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ˌoʊvər'du:][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kæʃ] .

Rent	was	also	overdue	and	he	had	no	cash	.
租	曾是	还	逾期	和	他	有	不	现金	.

他还拖欠了房租，而且身上没有现金。

['li:ə] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

Leah	was	twenty	-	one	.
莉亚	曾是	二十	-	一	.

莉娅二十一岁。

['li:ə] [wʌz; wəz] ['twenti] - [tu:] , [ænd; ənd] ['li:ə] [wʌz; wəz] ['twenti] - [θri:] .

Leah	was	twenty	-	two	,	and	Leah	was	twenty	-	three	.
莉亚	曾是	二十	-	二	,	和	莉亚	曾是	二十	-	三	.

莉娅二十二岁，莉娅二十三岁。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ə'weɪ][baɪ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][tu:; tə]

And	the	best	husbands	of	the	district	were	given	away	by	her	father	to
和	这	最好的	丈夫们	的	这	区	是	给定	离开	经过	她	父亲	到

['ʌðər] ['gɜ:lz] ;

other	girls	;
其他	女孩们	;

她父亲把当地最好的丈夫都许配给了其他女孩；

[wʌn][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] - [rent] , [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪntər] [koʊt] ,

one	for	two	months	'	rent	,	one	for	a	winter	coat	,
一	为了	二	几个月	-	租	,	一	为了	一个	冬天	外套	,

一笔钱用来付两个月的房租，一笔钱用来买一件冬衣。

[wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌoʊvər'du:] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði]['grəusəz] - .

one	for	a	long	overdue	bill	at	the	grocers	'	.
一	为了	一个	长的	逾期	账单	在	这	杂货商	-	.

其中一张是杂货店的逾期账款。

['li:əz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [hɜ:r; hər][lɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔ:n] .

Leah's	cheeks	were	now	a	little	pale	,	her	lips	a	little	drawn	.
莉亚的	脸颊	是	现在	一个	小的	苍白	,	她	嘴唇	一个	小的	绘制	.

莉娅的脸颊有些苍白，嘴唇微微抿起。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃu:ˌmeɪkərz] ['tʃɪldrən] [wɔ:k] ['berˈfʊtɪd] ,

As	the	shoemaker's	children	walk	barefooted	,
作为	这	鞋匠	孩子们	走	赤足	,

鞋匠的孩子们光着脚走路，

[soʊ][wʌz; wəz] ['li:ə] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

so	was	Leah	left	without	a	husband	because	her	father	was	a	marriage
所以	曾是	莉亚	左边	没有	一个	丈夫	因为	她	父亲	曾是	一个	婚姻

['broʊkər] .

broker	.
经纪人	.

所以，莉娅因为父亲是婚姻介绍人，最终没能嫁出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['daʊri] .

There	was	not	much	hope	for	a	dowry	.
那里	曾是	不是	很多	希望	为了	一个	嫁妆	.

获得嫁妆的希望渺茫。

[ðə; ði] [best] [mætʃɪz] ['fizld] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:dərn] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] — [lʌv] .

The	best	matches	fizzled	out	because	of	that	modern	institution	—	love	.
这	最好的	比赛	嘶嘶作响	出去	因为	的	那	现代的	机构	—	爱	.

最好的姻缘最终都因为现代社会的这种制度——爱情——而无疾而终。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɛrənsənz, 'ɑːrənsənz] ['gretɪst] ['enəmi] .

It	was	Aaronson's	greatest	enemy	.
它	曾是	阿伦森的	最	敌人	.

这是阿伦森最大的敌人。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['kɑm'bætɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [lʌv] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] ['feɪljɚ-z]

No	matter	how	much	he	combatted	it	by	saying	that	all	love	matches	were	failures
不	事情	如何	很多	他	对抗	它	经过	说	那	全部	爱	比赛	是	失败

,

,

,

无论他如何反驳说所有的自由恋爱都是失败的，

[lʌv] [mætʃɪz] ['mʌltɪplaɪd] ['deɪli] .

love	matches	multiplied	daily	.
爱	比赛	乘以	日常的	.

每天都有更多情侣相遇。

[ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [ɪn'veɪdɪd] [oʊld]['hɑːrləm] .

A	new	element	invaded	old	Harlem	.
一个	新的	元素	入侵	老的	哈莱姆区	.

一种新的元素入侵了古老的哈莱姆区。

[men] [wɪ'ðaʊt] ['revərəns] [fɔːr; fər][oʊld] ['kʌstəmz] .

Men	without	reverence	for	old	customs	.
男人	没有	尊敬	为了	老的	海关	.

不尊重旧习俗的人。

['piːp(ə)l] [huːz] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts]['noʊbɑːdi] [nuː] .

People	whose	antecedents	nobody	knew	.
人们	谁	来路	无人	知道	.

身世无人知晓的人。

[ðeɪ] [lɪt] [noʊ] ['kændlz] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [roʊd] [ɪn][kɑːrz][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

They	lit	no	candles	on	Friday	night	and	rode	in	cars	on	Saturday	.
他们	点燃	不	蜡烛	在	星期五	夜晚	和	骑	在	汽车	在	周六	.

周五晚上他们没有点蜡烛，周六他们乘车出行。

['gɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [wɔːkt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd]

Girls	and	young	men	walked	arm	-	in	-	arm	on	the	street	and	laughed	aloud
女孩们	和	年轻的	男人	步行	手臂	-	在	-	手臂	在	这	街道	和	笑了	大声

[i'mɔdistli] .

immodestly	.
轻佻地	.

女孩和年轻男子手挽着手走在街上，肆无忌惮地大声笑着。

['ɛrənsən, 'ɑːrənsən] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] .

Aaronson	complained	bitterly	.
阿伦森	抱怨	苦涩地	.

阿伦森愤愤不平地抱怨起来。

[hɪz; ɪz] [taɪm] - ['ɑːnərd] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] .

His	time	-	honored	profession	was	no	longer	needed	.
他的	时间	-	荣幸	职业	曾是	不	更长	需要	.

他从事的这个历史悠久的职业已经不再需要了。

" ['liːb] , [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] ? "

"	Leib	,	what	about	our	daughter	?	"
"	莱布	,	什么	关于	我们的	女儿	?	"

“莱布，我们的女儿怎么办？”

" ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] !

"	**Bother**	**with**	**your**	**daughter**	**!**
"	打扰	和	你的	女儿	!

“管好你女儿！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['dʒuːɪʃ] ['nʌn(ə)rɪ] .

There	**are**	**no**	**Jewish**	**nunneries**	**.**
那里	是	不	犹太人	尼姑庵	.

没有犹太修道院。

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɪl] ['mæri] .

With	**God's**	**help**	**she**	**too**	**will**	**marry**	**.**
和	神的	帮助	她	也	将要	结婚	.

在上帝的帮助下，她也将步入婚姻殿堂。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

"	**He**	**had**	**an**	**eye**	**on**	**a**	**certain**	**young**	**widow**	**with**	**a**	**little**	**money**	**,**
"	他	有	一个	眼睛	在	一个	肯定	年轻的	寡妇	和	一个	小的	钱	,

“他看上了一位有点积蓄的年轻寡妇，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约的尘埃(Dust of New York)
第4/7页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['niːdɪd] ['mʌni] .

and	a	young	man	who	needed	money	.
和	一个	年轻的	男人	WHO	需要	钱	.

还有一个需要钱的年轻人。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ædlə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['kæʒuəli]

He	invited	the	young	man	for	tea	and	Mrs	.	Adler	was	to	come	in	casually
他	受邀	这	年轻的	男人	为了	茶	和	太太	.	阿德勒	曾是	到	来	在	随意地

[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən] .

on	a	visit	to	Mrs	.	Aaronson	.
在	一个	访问	到	太太	.	阿伦森	.

他邀请这位年轻人喝茶，而阿德勒夫人则顺道来拜访阿伦森夫人。

[ðæt] [oʊld]['sæməvɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə][duː]['duːti] [ə'gen] .

That	old	samovar	was	to	do	duty	again	.
那	老的	茶炊	曾是	到	做	责任	再次	.

那台旧茶炊又要派上用场了。

['liːə] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

Leah	was	watching	.
莉亚	曾是	观看	.

莉娅在看着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] [naʊ] .

She	was	wise	now	.
她	曾是	明智的	现在	.

她现在很明智了。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] .

That	young	man	was	to	be	hers	.
那	年轻的	男人	曾是	到	是	她的	.

那个年轻人注定是她的。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tuː; tə] [gɪv]

She	placed	her	chair	facing	the	young	man	and	sat	near	the	widow	to	give
她	放置	她	椅子	面向	这	年轻的	男人	和	卫星	靠近	这	寡妇	到	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kəm'per] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

him	a	chance	to	compare	between	them	.
他	一个	机会	到	比较	之间	他们	.

她把椅子对着年轻人，坐在寡妇旁边，好让他有机会比较她们两人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['bæʃfl] , [soʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['ɔːlsoʊ] ['sɪmjuleɪtɪd] ['bæʃf(ə)lnəs] .

The	young	man	was	very	bashful	,	so	the	widow	also	simulated	bashfulness	.
这	年轻的	男人	曾是	非常	害羞的	,	所以	这	寡妇	还	模拟	臊	.

年轻人很害羞，所以寡妇也装出一副害羞的样子。

[bʌt; bət] ['liːə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][best] [muːd] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [tiː]

But	Leah	was	in	her	best	mood	,	and	actually	sang	as	she	poured	tea
但	莉亚	曾是	在	她	最好的	情绪	,	和	实际上	唱	作为	她	倾倒	茶

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

for	the	company	.
为了	这	公司	.

但莉娅心情非常好，一边给客人倒茶，一边还唱起了歌。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['ædlə] [lʊk] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər][baɪ] [kəm'pærɪsn] ,

She	made	Mrs	.	Adler	look	twenty	years	older	by	comparison	,
她	制成	太太	.	阿德勒	看	二十	年	老	经过	比较	,

相比之下，她让阿德勒太太看起来老了二十岁。

[ænd; ənd] ['æŋgərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [terz]

and	angered	the	young	widow	so	much	that	she	left	the	table	with	tears
和	愤怒	这	年轻的	寡妇	所以	很多	那	她	左边	这	桌子	和	眼泪

['tremblɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['aɪlæʃɪz] .

trembling	on	her	eyelashes	.
发抖	在	她	睫毛	.

这番话激怒了年轻的寡妇，她泪流满面地离开了餐桌。

[ðə; ði] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [fel] [θru:] .

The	deal	with	the	widow	fell	through	.
这	交易	和	这	寡妇	跌倒	通过	.

与寡妇的交易告吹了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər] .

He	did	not	like	her	.
他	做过	不是	喜欢	她	.

他不喜欢她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld] .

She	was	too	old	.
她	曾是	也	老的	.

她年纪太大了。

[tu:] [mʌnθs] ['leɪtər] ['li:ə] ['mærid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

Two	months	later	Leah	married	the	young	fellow	.
二	几个月	之后	莉亚	已婚	这	年轻的	同伴	.

两个月后，莉娅嫁给了这个年轻人。

[ʃi:; ʃi] [swept] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [bæk] .

She	swept	him	off	his	feet	behind	her	father's	back	.
她	扫荡	他	离开	他的	脚	在后面	她	父亲的	后退	.

她背着父亲把他迷得神魂颠倒。

['ɛrənsən, 'ɑ:rənsən][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['noʊtbʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Aaronson	was	studying	his	little	notebook	for	a	suitable	match	for	the
阿伦森	曾是	学习	他的	小的	笔记本	为了	一个	合适的	匹配	为了	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

阿伦森正在翻阅他的小笔记本，为那个男人寻找合适的伴侣。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst]

when	the	young	couple	came	into	the	room	and	announced	that	they	were	just
什么时候	这	年轻的	夫妻	来了	进入	这	房间	和	宣布	那	他们	是	只是

['mærid] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:ldərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

married	by	the	Alderman	of	the	district	.
已婚	经过	这	市议员	的	这	区	.

这对年轻夫妇走进房间，宣布他们刚刚由该区的市议员主持了婚礼。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['broʊkər][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

The	marriage	broker	could	not	forgive	his	daughter	.
这	婚姻	经纪人	可以	不是	原谅	他的	女儿	.

媒人无法原谅他的女儿。

[nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [fi:] ,

Not	only	had	she	robbed	him	of	a	possible	fee	,
不是	仅有的	有	她	被抢劫	他	的	一个	可能的	费用	,

她不仅让他损失了一笔可能的费用，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

but	she	had	completed	the	ruin	of	his	business	.
但	她	有	完全的	这	废墟	的	他的	商业	.

但她彻底毁了他的生意。

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [pɔɪnt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] :

People	will	point	at	him	and	say	:
人们	将要	观点	在	他	和	说	:

人们会指着他说：

" [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ˈbroʊkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] !

"	A	marriage	broker	,	and	his	daughter	made	a	love	match	!
"	一个	婚姻	经纪人	,	和	他的	女儿	制成	一个	爱	匹配	!

“一位婚姻介绍人和他的女儿促成了一桩自由恋爱的姻缘！”

" [ðə; ði] [nuː] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpretsl] - [ˈpeɪntəz] - [ˈjuːniən]

"	THE	NEW	SECRETARY	OF	THE	PRETZEL	-	PAINTERS	'	UNION
"	这	新的	秘书	的	这	椒盐卷饼	-	画家	-	联盟

“椒盐卷饼彩绘工工会的新任秘书

[ðə; ði] [ˈpretsl] - [ˈpeɪntəz] - [ˈjuːniən][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [vɪkˈtɔːriəsli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [læst] [straɪk] .

The	Pretzel	-	Painters	'	Union	had	emerged	victoriously	from	their	last	strike	.
这	椒盐卷饼	-	画家	-	联盟	有	出现	胜利地	从	他们的	最后的	罢工	.

椒盐卷饼油漆工工会在上次罢工中取得了胜利。

[ðə; ði] [ˈpretsl] [ˈiːtɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [iːt] [ˈpretsəlz] [ðæt]

The	Pretzel	eating	population	of	the	city	had	refused	to	eat	Pretzels	that
这	椒盐卷饼	吃	人口	的	这	城市	有	拒绝	到	吃	椒盐卷饼	那

[wɜːr; wər][nɑːt] [gleɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ekspɜːrt][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pretsl]

were	not	glazed	by	the	expert	hand	of	a	capable	expert	in	the	art	of	pretzel
是	不是	釉面	经过	这	专家	手	的	一个	有能力的	专家	在	这	艺术	的	椒盐卷饼

['peɪntɪŋ] — [ðə; ði] [bɪr] - ['drɪŋkɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [drɪŋk] [bɪr] [ɪn] [səˈluːn] [wer]

painting	—	the	beer	-	drinking	population	refused	to	drink	beer	in	saloons	where
绘画	—	这	啤酒	-	喝	人口	拒绝	到	喝	啤酒	在	酒吧	在哪里

[dʌl] ['pretsəlz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]['leɪbər] .

dull	pretzels	were	offered	and	capital	had	to	yield	to	labor	.
乏味的	椒盐卷饼	是	提供	和	首都	有	到	屈服	到	劳动	.

城里爱吃椒盐脆饼的人们拒绝吃没有经过技艺精湛的椒盐脆饼彩绘师精心上釉的椒盐脆饼——爱喝啤酒的人们拒绝在提供乏味椒盐脆饼的酒吧里喝啤酒，资本不得不让位于劳动。

['ɔːrgənaɪzd] ['leɪbər][wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .

Organized	labor	was	triumphant	.
组织	劳动	曾是	凯	.

工会取得了胜利。

[ðə; ði] [ˈpretsl] [ˈpeɪntəz] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

The	pretzel	painters	who	had	worked	fourteen	hours	a	day	for	ten	dollars
这	椒盐卷饼	画家	WHO	有	工作	十四	小时	一个	天	为了	十	美元

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [straɪk] ,

a	week	before	the	strike	,
一个	星期	前	这	罢工	,

罢工前，那些每天工作十四个小时、每周挣十美元的椒盐卷饼彩绘工们，

[wʌn] [ə; eɪ][ten] - ['aʊər] [deɪ] , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

won	a	ten	-	hour	day	,	an	increase	of	two	dollars	a	week	,
韩元	一个	十	-	小时	天	,	一个	增加	的	二	美元	一个	星期	,

争取到了每天十小时的工作时间，每周增加两美元的工资。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːniən] .

as	well	as	official	recognition	of	their	Union	.
作为	出色地	作为	官方的	认出	的	他们的	联盟	.

以及对其工会的官方承认。

[ðə; ði]['juːniən] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['twenti] ['membər] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] , [ɪk'sept] [wʌn] , [wɜːr; wər] [ə'fɪʃ(ə)lz]

The	Union	consisted	of	twenty	members	,	all	of	whom	,	except	one	,	were	officials
这	联盟	由……组成	的	二十	成员	,	全部	的	谁	,	除了	一	,	是	官员

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

of	the	organization	.
的	这	组织	.

该联盟由二十名成员组成，除一人外，其余均为该组织的官员。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['nʌmbərd] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [tuː] [vaɪs] [p'rezɪdənts] , [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['sekrəteri]

The	officials	numbered	a	president	,	two	vice	presidents	,	a	recording	secretary
这	官员	编号	一个	总统	,	二	副	总统们	,	一个	记录	秘书

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] ,

and	a	financial	secretary	,
和	一个	金融的	秘书	,

官员包括一名主席、两名副主席、一名档案秘书和一名财务秘书。

[ə; eɪ] ['treʒərər] , [θriː] [kən'troʊlərz] , [ə; eɪ] [haʊs] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [faɪv] , [æn; ən]['ɔːrgənaɪzər][ænd; ənd]

a	treasurer	,	three	controllers	,	a	house	committee	of	five	,	an	organizer	and
一个	财务主管	,	三	控制器	,	一个	房子	委员会	的	五	,	一个	组织者	和

[θriː] [trʌs'tiːz] .

three	trustees	.
三	受托人	.

一名财务主管、三名财务主管、一个由五人组成的房屋委员会、一名组织者和三名受托人。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][frʌm; frəm][djuːz] ['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	total	income	of	the	Union	from	dues	never	amounted	to	more	than
这	全部的	收入	的	这	联盟	从	会费	绝不	金额	到	更多的	比

[θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

three	dollars	a	week	,
三	美元	一个	星期	,

工会从会费中获得的总收入从未超过每周三美元。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrli] ['pretsl] - ['peɪntəz] -

but	this	was	supplemented	by	the	income	from	the	yearly	Pretzel	-	Painters	'
但	这	曾是	补充	经过	这	收入	从	这	每年	椒盐卷饼	-	画家	-

['kɑːnsərt][ænd; ənd][bɔːl] ['evri] ['wɪntər] ,

concert	and	ball	every	winter	,
音乐会	和	球	每一个	冬天	,

但每年冬天举办的椒盐卷饼画家音乐会和舞会也能带来收入，这笔收入就此得到补充。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪknɪk] ['evri] ['sʌmər] .

and	from	the	picnic	every	summer	.
和	从	这	野餐	每一个	夏天	.

以及每年夏天的野餐。

['æftər][ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðə; ði] ['membər] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˌsɑːlɪ'dærəti] [mɔːr]

After	the	strike	was	won	the	members	felt	the	necessity	of	solidarity	more
后	这	罢工	曾是	韩元	这	成员	毛毡	这	必要性	的	团结	更多的

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

罢工胜利后，成员们比以往任何时候都更加感受到团结的必要性。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [twaɪs] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['juːniən] ['mætərz]

This	feeling	brought	them	together	twice	every	week	to	discuss	Union	matters
这	感觉	带来	他们	一起	两次	每一个	星期	到	讨论	联盟	事情

[ænd; ənd] ['mætərz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [kən'sɜːrn] .

and	matters	of	private	concern	.
和	事情	的	私人的	忧虑	.

这种感觉促使他们每周聚会两次，讨论工会事务和私人事务。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ðə; ði]

But	after	a	while	,	when	they	had	exhausted	all	possible	subjects	and	the
但	后	一个	尽管	,	什么时候	他们	有	筋疲力尽的	全部	可能的	主题	和	这

['ju:niən][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] ,

Union	was	running	smoothly	,
联盟	曾是	跑步	顺利	,

但过了一段时间，当他们穷尽了所有可能的主题，联盟也运转顺畅之后，

[ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzər][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['li:g(ə)l]['kwɔ:rəm] [tə'geðər] [wʌns] ['evri]

the	organizer	had	difficulty	getting	even	the	legal	quorum	together	once	every
这	组织者	有	困难	获得	甚至	这	合法的	法定人数	一起	一次	每一个

['sekənd] [wi:k] .

second	week	.
第二	星期	.

组织者甚至很难每隔一周就召集到法定人数。

[ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzər] [nu:] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [sʌtʃ] ['neglɪdʒəns] [kɔ:zd] .

The	organizer	knew	from	experience	what	such	negligence	caused	.
这	组织者	知道	从	经验	什么	这样的	疏忽	导致	.

组织者从经验中知道这种疏忽会造成什么后果。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dju:z] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'mɪnɪʃt] [pər'septəbli] .

The	collection	of	dues	had	already	diminished	perceptibly	.
这	收藏	的	会费	有	已经	减少	明显地	.

会费收取情况已经明显减少。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'rɪrz] [wɪð; wɪθ][faɪv][ænd; ənd][sɪks] [wi:ks] .

Some	of	the	members	were	in	arrears	with	five	and	six	weeks	.
一些	的	这	成员	是	在	欠款	和	五	和	六	周	.

部分成员拖欠会费长达五六周。

[ˌfɪf'ti:n] [sents] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə] [peɪ] ,

Fifteen	cents	a	week	is	comparatively	easy	to	pay	,
十五	分	一个	星期	是	比较	简单的	到	支付	,

每周15美分相对来说比较容易支付。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪz]['oʊvər][ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [twelv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ]

but	when	the	sum	is	over	a	dollar	and	the	pay	is	twelve	dollars	a
但	什么时候	这	和	是	超过	一个	美元	和	这	支付	是	十二	美元	一个

[wi:k] — [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] !

week	—	it's	a	different	story	!
星期	—	它是	一个	不同的	故事	!

但是，如果金额超过一美元，而周薪是十二美元——那就另当别论了！

[ðə; ði] ['pretsl] - ['peɪntəz] - ['loʊk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

The	Pretzel	-	Painters	'	Local	was	in	great	danger	.
这	椒盐卷饼	-	画家	-	当地的	曾是	在	伟大的	危险	.

椒盐卷饼画家工会处境非常危险。

[ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzər][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [nɑ:n] - ['ju:niən] ['pretsl] - ['peɪntəz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	organizer	began	to	feel	that	non	-	union	pretzel	-	painters	were	shining	the
这	组织者	开始	到	感觉	那	非	-	联盟	椒盐卷饼	-	画家	是	灼灼	这

[bɪr] ['drɪŋkəz] - ['delɪkəsi] .

beer	drinkers	'	delicacy	.
啤酒	饮酒者	-	美味	.

组织者开始觉得，那些非工会的椒盐卷饼彩绘工正在玷污啤酒爱好者的美味佳肴。

[hiː; hi] [kɔːld] ['miːtɪŋ] ['æftər] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ['pæʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]

He	called	meeting	after	meeting	and	described	passionately	to	the	four	or	five
他	称为	会议	后	会议	和	描述	热情地	到	这	四	或者	五

[oʊld] [men] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['leɪbər] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]

old	men	present	the	great	fight	between	Labor	and	Capital	in	general	and	the
老的	男人	展示	这	伟大的	斗争	之间	劳动	和	首都	在	一般的	和	这

['bæt(ə)l][ðer; ðər] [oʊn] ['juːniən][hæd; həd] [wʌn] ;

battle	their	own	Union	had	won	;
战斗	他们的	自己的	联盟	有	韩元	;

他召集了一又一次会议，热情洋溢地向在场的四五位老人描述了劳资双方之间的伟大斗争，以及他们自己的工会所取得的胜利；

[ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [geɪnd] [θruː] ['sɑːlɪd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

the	high	price	paid	for	what	they	already	had	gained	through	solid	organization	,
这	高的	价格	有薪酬的	为了	什么	他们	已经	有	获得	通过	坚硬的	组织	,

他们为通过稳固的组织所取得的成就付出了高昂的代价。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

but	it	was	all	in	vain	;	the	others	did	not	come	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	;	这	其他的	做过	不是	来	.

但这一切都是徒劳；其他人没有来。

[ðeɪ] [oʊd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][djuːz][ænd; ənd] [faɪnz] .

They	owed	too	much	for	dues	and	fines	.
他们	欠款	也	很多	为了	会费	和	罚款	.

他们欠下的会费和罚款太多了。

['faɪnəli] [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzər][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] .

Finally	the	organizer	hit	upon	a	great	idea	.
最后	这	组织者	打	之上	一个	伟大的	主意	.

最后，组织者想出了一个绝妙的主意。

" [ðə; ði] ['pretsl] - ['peɪntəz] - ['juːniən][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ɔːl]

"	The	Pretzel	-	Painters	'	Union	has	to	be	reorganized	,	"	he	wrote	to	all
"	这	椒盐卷饼	-	画家	-	联盟	有	到	是	重组	,	"	他	写道	到	全部

[ðə; ði] ['membər] .

the	members	.
这	成员	.

“椒盐卷饼彩绘工工会必须进行重组，”他写信给所有成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] , [ðæt] [wɜːrd] " [riː'ɔːgəˌnaɪzd] .

It	was	a	new	thing	,	that	word	"	reorganized	.
它	曾是	一个	新的	事物	,	那	单词	"	重组	.

“重组”这个词以前可是个新词。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] .

"	It	was	something	worth	while	finding	out	about	.
"	它	曾是	某物	值得	尽管	寻找	出去	关于	.

“这是值得了解的事情。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [riˈɔːrgənaɪz] [ɔːr]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][goʊz][tuː; tə] ['piːsɪz] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]

"	We	must	reorganize	or	our	organization	goes	to	pieces	,	"	he	wrote	to
"	我们	必须	改组	或者	我们的	组织	去	到	件	,	"	他	写道	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他写信告诉他们：“我们必须进行重组，否则我们的组织就会分崩离析。”

[ðæt] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] ['iːvnɪŋ] .

That	Wednesday	evening	was	a	gala	evening	.
那	周三	晚上	曾是	一个	节日	晚上	.

那个星期三晚上是个盛大的晚会。

[ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [hæd; həd]['nevər]['teɪkən][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] ; ['twenti] - [sɪks]

The	financial	secretary	had	never	taken	in	so	much	money	at	once	;	twenty	-	six
这	金融的	秘书	有	绝不	已采取	在	所以	很多	钱	在	一次	;	二十	-	六

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][wʌn] ['i:vnɪŋ] !

dollars	in	one	evening	!
美元	在	一	晚上	!

财务秘书从未一次性收到过这么多钱；一个晚上就收到了二十六美元!

[ðeɪ] [ɔ:l] [peɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ;

They	all	paid	up	to	the	minute	;
他们	全部有薪酬的	向上	到	这	分钟	;	

他们都按时支付了款项；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðæt]['oʊnli] ['membər] [wɪð; wɪθ] [peɪd] - [ʌp] [dju:z]

because	it	was	explained	in	the	letter	that	only	members	with	paid	-	up	dues
因为	它	曾是	解释	在	这	信	那	仅有的	成员	和	有薪酬的	-	向上	会费

[hæd; həd][ə; eɪ] [voʊt] [ɪn][ðə; ði][riˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['pretsl] - ['peɪntəz] - ['ju:niən] .

had	a	vote	in	the	reorganization	of	the	mighty	Pretzel	-	Painters	'	Union	.
有	一个	投票	在	这	重组	的	这	强大的	椒盐卷饼	-	画家	-	联盟	.

因为信中解释说，只有缴纳了会费的会员才有权利在强大的椒盐卷饼油漆工工会的重组中投票。

[ðə; ði] ['pretsl] - ['peɪntəz] - ['ju:niən][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðaʊt] [ɪts] ['ɪnər] [dɪ'sɛnʃənz] .

The	Pretzel	-	Painters	'	Union	was	not	without	its	inner	dissensions	.
这	椒盐卷饼	-	画家	-	联盟	曾是	不是	没有	它是	内	分歧	.

椒盐卷饼画家工会内部也存在分歧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [gə'lɪʃn] [dʒu:z][ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [dʒu:z] ['ɔ:lweɪz]

There	was	a	group	of	Galician	Jews	and	a	group	of	Russian	Jews	always
那里	曾是	一个	团体	的	加利西亚语	犹太人	和	一个	团体	的	俄语	犹太人	总是

['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

fighting	one	another	;
斗争	一	其他	;

有一群加利西亚犹太人和一群俄罗斯犹太人一直互相争斗；

[ænd; ənd][bəuθ] [gru:ps] [fɔ:t] [wət'evər] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][ru:'meiniən; rəu-][dʒu:z] [prə'poʊzd] .

and	both	groups	fought	whatever	the	group	of	Roumanian	Jews	proposed	.
和	两个都	团体	战斗	任何	这	团体	的	罗马尼亚	犹太人	建议的	.

这两个团体都反对罗马尼亚犹太人团体提出的任何提议。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [tu:] [oʊld] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [dʒu:z] ;

There	were	also	two	old	Portuguese	Jews	;
那里	是	还	二	老的	葡萄牙语	犹太人	;

还有两位年长的葡萄牙犹太人；

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['kærid] [θru:] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	whatever	they	wanted	carried	through	was	sure	to	be	defeated	by	the
和	任何	他们	通缉	携带	通过	曾是	当然	到	是	战败	经过	这

[ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [θri:] [gru:ps] .

above	-	mentioned	three	groups	.
多于	-	提及	三	团体	.

无论他们想做什么，都一定会被上述三个团体挫败。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gru:p] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər] .

But	the	Russian	group	was	always	the	deciding	factor	.
但	这	俄语	团体	曾是	总是	这	决定	因素	.

但俄罗斯队始终是决定性因素。

[baɪ] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

By	themselves	alone	they	were	the	majority	of	the	organization	.
经过	他们自己	独自的	他们	是	这	多数	的	这	组织	.

单凭他们自己，就构成了组织的大多数。

['æftər][ðə; ði] ['sekrəteri] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [peɪd]

After	the	secretary	had	announced	that	everybody	was	present	and	paid
后	这	秘书	有	宣布	那	大家	曾是	展示	和	有薪酬的

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

up	to	the	minute	,
向上	到	这	分钟	,

秘书宣布所有人都已到场并按时缴费后，

[ðə; ði] ['tʃermən] , ['mɪstər] . - , ['oʊpənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzər][tu:; tə]

the	chairman	,	Mr	.	Bindzel	,	opened	the	meeting	and	asked	the	organizer	to
这	主席	,	先生	.	-	,	打开	这	会议	和	问	这	组织者	到

[ɪk'spleɪn][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

explain	the	cry	of	distress	.
解释	这	哭	的	痛苦	.

主席宾泽尔先生宣布会议开始，并要求组织者解释这声求救声。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , " [ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzər][bɪ'gæn] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [ri'ɔ:rgənaɪz]

"	Mr	.	Chairman	and	brothers	,	"	the	organizer	began	,	"	we	must	reorganize
"	先生	.	主席	和	兄弟	,	"	这	组织者	开始	,	"	我们	必须	改组

[ɔ:r][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

or	we	go	to	pieces	.
或者	我们	去	到	件	.

“主席先生、各位兄弟，”组织者开口说道，“我们必须重组，否则我们将分崩离析。”

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] [im'plɔiz] [tu:] [nɑ:n] - ['ju:niən] ['pretsl] ['peɪntəz] .

Already	the	Hinshel	Company	employs	two	non	-	union	pretzel	painters	.
已经	这	-	公司	雇佣	二	非	-	联盟	椒盐卷饼	画家	.

欣舍尔公司目前雇佣了两名非工会成员的椒盐脆饼涂漆工。

[ɪf] [wi:; wi][dəunt] [ri'ɔ:rgənaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r]['ju:niən] .

If	we	don't	reorganize	they	will	break	our	Union	.
如果	我们	不	改组	他们	将要	休息	我们的	联盟	.

如果我们不进行重组，他们就会瓦解我们的工会。

[wi:; wi][mʌst; məst][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['leɪbər][ɔ:r][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm] [wɪl] [krʌʃ] [ˌju: 'es]

We	must	uphold	the	rights	of	labor	or	the	heel	of	capitalism	will	crush	us
我们	必须	坚持	这	权利	的	劳动	或者	这	脚跟	的	资本主义	将要	压碎	我们

一 一

一 一

一 一

我们必须维护劳动者的权利，否则资本主义的铁蹄终将碾碎我们——

" [hi:; hi] [spoʊk] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	He	spoke	well	into	the	night	and	urged	them	with	tears	in	his	eyes
"	他	辐	出色地	进入	这	夜晚	和	敦促	他们	和	眼泪	在	他的	眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:pər] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] .

and	a	proper	catch	in	the	voice	to	stand	by	the	flag	of	their	class	.
和	一个	恰当的	抓住	在	这	嗓音	到	站立	经过	这	旗帜	的	他们的	班级	.

“他一直讲到深夜，眼里噙着泪水，声音哽咽地敦促他们捍卫自己阶级的旗帜。”

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] [wen] [ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə]

The	silence	was	very	impressive	when	the	organizer	finished	and	sat	down	to
这	沉默	曾是	非常	感人的	什么时候	这	组织者	完成的	和	卫星	向下	到

[waɪp] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs] .

wipe	his	perspiring	face	.
擦拭	他的	出汗	脸	.

组织者结束发言，坐下来擦汗时，现场一片寂静，令人印象深刻。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

No	one	spoke	a	word	.
不	一	辐	一个	单词	.

没有人说话。

[ðə; ði] ['tʃermən] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] .

The	chairman	did	not	want	to	break	the	silence	.
这	主席	做过	不是	想	到	休息	这	沉默	.

主席不想打破沉默。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

He	felt	the	greatness	of	the	moment	.
他	毛毡	这	伟大	的	这	片刻	.

他感受到了这一刻的伟大。

['faɪnəli] ['brʌðər] ['kɛslɚ] [sed] :

Finally	brother	Kessler	said	:
最后	兄弟	凯斯勒	说	:

最后，凯斯勒兄弟说道：

" ['mɪstər] . ['tʃermən] ! "

"	Mr	.	Chairman	!	"
"	先生	.	主席	!	"

主席先生！

" ['brʌðər] ['kɛslɚ] [hæz; həz][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	Brother	Kessler	has	the	floor	.
"	兄弟	凯斯勒	有	这	地面	.

“凯斯勒兄弟可以发言了。”

" ['brʌðər] ['kɛslɚ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'lɪʃn] [gru:p] , ['seldəm] [tʊk] [ðə; ði] [flɔ:r] .

"	Brother	Kessler	,	of	the	Galician	group	,	seldom	took	the	floor	.
"	兄弟	凯斯勒	,	的	这	加利西亚语	团体	,	很少	采取	这	地面	.

来自加利西亚团体的凯斯勒弟兄很少发言。

[soʊ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] .

So	everybody	was	astonished	that	he	of	all	others	should	want	to	speak	.
所以	大家	曾是	惊讶	那	他	的	全部	其他的	应该	想	到	说话	.

所以大家都很惊讶，为什么偏偏是他想发言。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] [ænd; ənd] ['brʌðərz] . . . . ['mɪstər] . ['tʃermən] .

"	Mr	.	Chairman	and	Brothers	.	.	.	.	Mr	.	Chairman	.
"	先生	.	主席	和	兄弟	.	.	.	.	先生	.	主席	.

“主席先生和各位兄弟……主席先生。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ri'ɔ:rgənaɪz] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . "

Of	course	,	we	want	to	reorganize	,	but	we	don't	know	how	to	do	it	.	"
的	课程	,	我们	想	到	改组	,	但	我们	不	知道	如何	到	做	它	.	"

当然，我们想进行重组，但我们不知道该怎么做。

" [wel] [sed] !

"	Well	said	!
"	出色地	说	!

说得好！

[goʊ] [ə'hed] ['brʌðər] ['kɛslɚ] !

Go	ahead	Brother	Kessler	!
去	前方	兄弟	凯斯勒	!

加油，凯斯勒兄弟！

" ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [æt; ət] [wʌns] .

"	several	voices	were	heard	at	once	.
"	一些	声音	是	听到	在	一次	.

“同时听到了好几个人的声音。”

['kɛslɚ] [tʊk] [hɑ:rt] .

Kessler	took	heart	.
凯斯勒	采取	心	.

凯斯勒振作起来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pretsl] ['peɪntəz] .

"	We	are	Pretzel	Painters	.
"	我们	是	椒盐卷饼	画家	.

我们是椒盐卷饼画家。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən] , [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['juːniən] , [ænd; ənd][wiː; wi]

We	are	proud	of	our	Union	,	are	strong	for	our	Union	,	and	we
我们	是	自豪的	的	我们的	联盟	,	是	强的	为了	我们的	联盟	,	和	我们

[wɑːnt][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

want	to	protect	it	.
想	到	保护	它	.

我们为我们的工会感到自豪，我们坚定地支持我们的工会，我们想要保护它。

[let] ['brʌðər] - , ['aʊər; ɑːr]['ɔːrgənaɪzər] , [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] . "

Let	Brother	Kirshen	,	our	organizer	,	tell	us	how	.	"
让	兄弟	-	,	我们的	组织者	,	告诉	我们	如何	.	"

让我们的组织者柯申弟兄告诉我们该怎么做。

" [ʃʊr] , ['kɛslɝ] [ɪz] [raɪt] .

"	Sure	,	Kessler	is	right	.
"	当然	,	凯斯勒	是	正确的	.

“没错，凯斯勒是对的。”

[let] ['brʌðər] - [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] , " [keɪm] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] ['evriwer] .

Let	Brother	Kirshen	tell	us	how	,	"	came	voices	from	everywhere	.
让	兄弟	-	告诉	我们	如何	,	"	来了	声音	从	到处	.

让柯申兄弟告诉我们，“四面八方传来声音”。

" ['ɔːrdər] , [pliːz] !

"	Order	,	please	!
"	命令	,	请	!

请点餐！

" [ðə; ði] ['tʃermən] [kɔːld] .

"	the	chairman	called	.
"	这	主席	称为	.

主席打来了电话。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['miːtɪŋ] .

"	This	is	an	important	meeting	.
"	这	是	一个	重要的	会议	.

这是一次重要的会议。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['leɪbər] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .

On	it	depends	the	battle	between	Labor	and	Capital	.
在	它	取决于	这	战斗	之间	劳动	和	首都	.

劳资斗争的走向就取决于此。

['ɔːrdər] , [pliːz] .

Order	,	please	.
命令	,	请	.

请点餐。

['brʌðər] - [hæz; həz][ðə; ði] [flɔːr] .

Brother	Kirshen	has	the	floor	.
兄弟	-	有	这	地面	.

柯申弟兄请发言。

" ['brʌðər] - , [ə'gloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['traɪʌmf] , [tʊk] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Brother Kirshen , aglow from his recent triumph , took the centre of the
" 兄弟 - , 闪耀 从 他的 最近的 胜利 , 采取 这 中心 的 这
['plætfɔːrm] .
platform .
平台 .

“基尔申兄弟容光焕发，站在讲台中央，显然是刚刚取得了胜利。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] ['aʊər; ɑːr]['juːniən][ɪz][tuː; tə] [ɪ'lekt] [nuː] ['ɑːfəsərz] .
" The first thing to do to reorganize our Union is to elect new officers .
" 这 第一的 事物 到 做 到 改组 我们的 联盟 是 到 选 新的 警官 .

“重组我们工会的首要任务是选举新的官员。”

[aɪ] [meɪk] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'lekt] [nuː] ['ɑːfəsərz] . "
I make therefore a motion that we elect new officers . "
我 制作 所以 一个 运动 那 我们 选 新的 警官 . "

因此，我提议选举新的官员。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , " ['sevrəl] [kɔːld] [aʊt] .
" Mr . Chairman , Mr . Chairman , Mr . Chairman , " several called out .
" 先生 . 主席 , 先生 . 主席 , 先生 . 主席 , " 一些 称为 出去 .

“主席先生，主席先生，主席先生！”几个人喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [trɪk] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-] [gruːp] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .
" That's a political trick , " called out the Roumanian group in one voice .
" 那就是 一个 政治的 诡计 , " 称为 出去 这 罗马尼亚 团体 在 一 嗓音 .

“那是政治伎俩！”罗马尼亚代表团异口同声地说道。

" ['ɔːrdər] , [pliːz] ! " [jeld] [ðə; ði] ['tʃermən] .
" Order , please ! " yelled the chairman .
" 命令 , 请 ! " 大喊 这 主席 .

“请保持安静！”主席喊道。

[ðə; ði] ['hevi] ['gæv(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
The heavy gavel came down upon the table .
这 重的 法槌 来了 向下 之上 这 桌子 .

沉重的法槌落在桌子上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] .
Everybody was soon seated .
大家 曾是 很快 坐着 .

很快，大家都落座了。

" [aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , " ['kɛslɚ] [sed] .
" I make an amendment to the motion , " Kessler said .
" 我 制作 一个 修正案 到 这 运动 , " 凯斯勒 说 .

“我对这项动议提出一项修正案，”凯斯勒说道。

" [sɪt] [daʊn] , ['brʌðər] ['kɛslɚ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [proʊ'siːd] ['regjələrli] .
" Sit down , Brother Kessler , we must proceed regularly .
" 坐 向下 , 兄弟 凯斯勒 , 我们 必须 继续 经常 .

“凯斯勒兄弟，请坐下，我们必须按部就班地进行。”

[ðə; ði] ['pretsl] - ['peɪntəz] - ['juːniən][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
The Pretzel - Painters ' Union has a constitution .
这 椒盐卷饼 - 画家 - 联盟 有 一个 宪法 .

椒盐卷饼画家工会是有章程的。

[wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
We will proceed according to its constitution .
我们 将要 继续 根据 到 它是 宪法 .

我们将按照其章程行事。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pretsl] - ['peɪntəz] - ['juːniən] [sez] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪz][pʊt]

The	constitution	of	the	Pretzel	-	Painters	'	Union	says	that	when	a	motion	is	put
这	宪法	的	这	椒盐卷饼	-	画家	-	联盟	说道	那	什么时候	一个	运动	是	放

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,

before	the	house	,
前	这	房子	,

椒盐卷饼画家工会的章程规定，当一项动议提交到工会时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɜːrst]['voʊtɪd][əˈpɑːn] [bɪˈfɔːr] ['eni] [əˈmendmənts] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌst] .

it	is	first	voted	upon	before	any	amendments	are	discussed	.
它	是	第一的	投票	之上	前	任何	修正案	是	讨论	.

首先要进行投票表决，之后才能讨论任何修正案。

[dʌz] ['enibɑːdi] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ? "

Does	anybody	want	to	speak	on	the	motion	?	"
做	任何人	想	到	说话	在	这	运动	?	"

有人想就此动议发言吗?

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[aɪ] [prəˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][biː; bi]['voʊtɪd][əˈpɑːn] [wɪˈðaʊt] [diˈbeits] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt]

I	propose	that	the	motion	be	voted	upon	without	debates	because	it	is	late
我	提出	那	这	运动	是	投票	之上	没有	辩论	因为	它	是	晚的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	they	will	soon	put	out	the	lights	in	the	house	,
和	他们	将要	很快	放	出去	这	灯	在	这	房子	,

我提议不经辩论直接表决该动议，因为时间已晚，议会很快就要关灯了。

" [sed] ['kɛslɚ] .

"	said	Kessler	.
"	说	凯斯勒	.

“凯斯勒说道。”

" ['pɑːlətɪks] , ['pɑːlətɪks] , " [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [gruːp] [kraɪd] .

"	Politics	,	politics	,	"	the	Portuguese	group	cried	.
"	政治	,	政治	,	"	这	葡萄牙语	团体	哭	.

“政治，政治！”葡萄牙人喊道。

" ['treɪtər] , ['treɪtər] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [gruːp] .

"	Traitor	,	traitor	,	"	came	from	another	group	.
"	叛徒	,	叛徒	,	"	来了	从	其他	团体	.

“叛徒！叛徒！”另一群人喊道。

[bʌt; bət] [wen] ['kɛslɚz] [prəˈpoʊz(ə)l][wʌz; wəz]['voʊtɪd][əˈpɑːn][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] .

But	when	Kessler's	proposal	was	voted	upon	he	had	a	majority	.
但	什么时候	凯斯勒的	提议	曾是	投票	之上	他	有	一个	多数	.

但当对凯斯勒的提案进行投票表决时，他获得了多数票。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːp] ['voʊtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	Russian	group	voted	with	him	.
这	俄语	团体	投票	和	他	.

俄罗斯代表团与他投了相同的票。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pretsl] - ['peɪntəz] - ['juːniən]

And	so	it	happened	that	the	nineteen	officers	of	the	Pretzel	-	Painters	'	Union
和	所以	它	发生	那	这	十九	警官	的	这	椒盐卷饼	-	画家	-	联盟

[wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] [əˈraʊnd] .

were	shifted	around	.
是	转移	大约	.

于是，椒盐卷饼油漆工工会的十九名官员被调动了。

[ðə; ði] ['tʃermən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['treʒərər] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

The	chairman	became	the	treasurer	and	so	forth	.
这	主席	成为	这	财务主管	和	所以	前进	.

主席兼任财务主管，以此类推。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [voʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekrəˌterɪˌʃɪp] , ['kɛslɚ] ,

But	when	it	came	to	vote	upon	the	secretaryship	,	Kessler	,
但	什么时候	它	来了	到	投票	之上	这	秘书	,	凯斯勒	,

但到了对国务卿人选进行投票时，凯斯勒

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

who	had	hitherto	been	the	twentieth	of	the	Union	,
WHO	有	迄今为止	到过	这	第二十	的	这	联盟	,

此前一直是联邦第二十个州的州，

[ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːfɪs] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

the	only	member	who	had	been	without	an	office	,	was	elected	Secretary	of
这	仅有的	成员	WHO	有	到过	没有	一个	办公室	,	曾是	当选	秘书	的

[ðə; ði] ['pretsl] - ['peɪntəz] - ['juːniən] ,

the	Pretzel	-	Painters	'	Union	,
这	椒盐卷饼	-	画家	-	联盟	,

唯一一位此前没有担任任何职务的成员当选为椒盐卷饼油漆工工会秘书。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːp] .

because	he	was	backed	by	the	Russian	group	.
因为	他	曾是	支持的	经过	这	俄语	团体	.

因为他背后有俄罗斯集团的支持。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['kɛslɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	following	evening	Kessler	was	the	first	to	appear	at	the	local	of	the
这	下列的	晚上	凯斯勒	曾是	这	第一的	到	出现	在	这	当地的	的	这

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

第二天晚上，凯斯勒第一个出现在工会的地方分会。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [di'θraʊnd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪrd] .

A	little	later	the	dethroned	official	appeared	.
一个	小的	之后	这	被废黜	官方的	出现	.

不久之后，那位被废黜的官员出现了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [griːt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	did	not	even	greet	one	another	.
他们	做过	不是	甚至	迎接	一	其他	.

他们甚至没有互相问候。

- , [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][mæn][tuː; tə] [kʌm] .

Kirshen	,	the	organizer	,	was	the	third	man	to	come	.
-	,	这	组织者	,	曾是	这	第三	男人	到	来	.

组织者柯申是第三个到场的。

" ['brʌðər] [grʌmbɝg] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['sekrəteri] ,

"	Brother	Grumberg	,	"	he	said	to	the	former	secretary	,
"	兄弟	格伦伯格	,	"	他	说	到	这	以前的	秘书	,

“格伦伯格兄弟，”他对这位前秘书说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] ['brʌðər] ['kɛslɚ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt]

"	would	you	please	give	over	the	books	to	brother	Kessler	and	show	him	what
"	会	你	请	给	超过	这	图书	到	兄弟	凯斯勒	和	展示	他	什么

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] ?

he	has	to	do	?
他	有	到	做	?

请你把书交给凯斯勒兄弟，并告诉他该怎么做好吗?

" [grʌmbɝg] [tʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [drɔːr] [ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
" Grumberg took out from a drawer the two books of the Union and was
" 格伦伯格 采取 出去 从 一个 抽屉 这 二 图书 的 这 联盟 和 曾是
['redi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] .
ready to explain the work .
准备好 到 解释 这 工作 .

格伦伯格从抽屉里拿出联盟的两本书，准备解释其中的内容。

" [bʌt; bət] [baɪ] [gɑːd] !
" But by God !
" 但 经过 上帝 !

“但是上帝啊！

[ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] !
In God's name !
在 神的 姓名 !

奉上帝之名！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bʊks] ?
What do you want me to do with these books ?
什么 做 你 想 我 到 做 和 这些 图书 ?

你想让我怎么处理这些书?

" ['kɛslɝ] [kraɪd] .
" Kessler cried .
" 凯斯勒 哭 .

凯斯勒哭了。

" ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['miːtiŋz] , ['brʌðər] ['kɛslɝ] , [raɪt] [daʊn] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] , " [grʌmbɝg]
" Record the meetings , brother Kessler , write down what takes place , " Grumberg
" 记录 这 会议 , 兄弟 凯斯勒 , 写 向下 什么 需要 地方 , " 格伦伯格
[sed] .
said .
说 .

“凯斯勒兄弟，把会议内容记录下来，写下发生了什么事，”格伦伯格说。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [ðə; ði] [nuː] ['sekrəteri] [kɔːld] [aʊt] ['hɔːrər] - ['strɪkən] .
" the new Secretary called out horror - stricken .
" 这 新的 秘书 称为 出去 恐怖 - 受打击的 .

新任秘书惊恐地喊道。

" [aɪ] — [raɪt] ?
" I — write ?
" 我 — 写 ?

“我写的?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [raɪt] ?
How should I write ?
如何 应该 我 写 ?

我应该怎么写?

[aɪ] [dəunt] [raɪt] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] — ['nevər] [dɪd] .
I don't write — I don't know how to write — never did .
我 不 写 — 我 不 知道 如何 到 写 — 绝不 做过 .

我不写作——我不知道怎么写作——从来都不知道。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] — [wʌt] ? "

What	do	you	want	with	my	life	—	what	?	"
什么	做	你	想	和	我的	生活	—	什么	?	"

你想让我过怎样的生活？到底想怎样？

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['kɛslɚ] !

"	For	God's	sake	,	Kessler	!
"	为了	神的	清酒	,	凯斯勒	!

“看在上帝的份上，凯斯勒！”

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ə'sept][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

If	you	cannot	read	and	write	why	did	you	accept	the	nomination	for	the
如果	你	不能	读	和	写	为什么	做过	你	接受	这	提名	为了	这

['sekrəˌterɪʃɪp] ?

secretaryship	?
秘书	?

如果你不识字，为什么会接受秘书一职的提名？

" [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzər] [æskt] ['æŋgrəli] .

"	the	organizer	asked	angrily	.
"	这	组织者	问	愤怒地	.

“组织者愤怒地问道。”

[bʌt; bət] ['kɛslɚ] [wʌz; wəz][dɪ'faɪənt] .

But	Kessler	was	defiant	.
但	凯斯勒	曾是	桀骜不驯	.

但凯斯勒不服气。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[haʊ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [mʌst; məst]

how	and	from	where	did	you	want	me	to	know	that	a	secretary	must
如何	和	从	在哪里	做过	你	想	我	到	知道	那	一个	秘书	必须

[noʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ?

know	to	read	and	write	?
知道	到	读	和	写	?

你想让我从哪里、通过什么方式知道秘书必须识字？

" ['kɛslɚz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sekrəteri] [brɔːt] [ðə; ði]

"	Kessler's	resignation	and	the	election	of	a	new	secretary	brought	the
"	凯斯勒的	辞职	和	这	选举	的	一个	新的	秘书	带来	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .

organization	on	the	brink	of	ruin	.
组织	在	这	边缘	的	废墟	.

“凯斯勒的辞职和新秘书的当选使该组织濒临崩溃。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['dʒenrəlʃɪp] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzər]

And	if	it	would	not	have	been	for	the	superior	generalship	of	organizer
和	如果	它	会	不是	有	到过	为了	这	优越的	将军	的	组织者

- [ðə; ði] ['pretsl] - ['peɪntəz] - ['juːniən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv]

Kirshen	the	Pretzel	-	Painters	'	Union	would	have	been	crushed	under	the	heel	of
-	这	椒盐卷饼	-	画家	-	联盟	会	有	到过	碎	在下面	这	脚跟	的

['kæpɪtəlɪzəm] .

capitalism	.
资本主义	.

如果不是组织者柯申的卓越领导，椒盐卷饼油漆工工会早就被资本主义的铁蹄碾碎了。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [blʌd] [ðæt] [telz]

THE	GYPSY	BLOOD	THAT	TELLS
这	吉普赛人	血	那	讲述

诉说着吉普赛血脉的故事

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][æt; ət] [west] ['fɑːrmz][tuː; tə]

One	does	not	expect	to	meet	anything	out	of	the	ordinary	at	West	Farms	to
一	做	不是	预计	到	见面	任何事物	出去	的	这	普通的	在	西方	农场	到

[breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [wer] [ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ['frɪndʒɪz] [aʊt] .

break	the	monotony	where	the	big	city	fringes	out	.
休息	这	单调	在哪里	这	大的	城市	边缘	出去	.

人们不会指望在西农场遇到任何不寻常的事情来打破大城市边缘的单调生活。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] [ʃæks] [liːn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪk] ['tenəmənts] ,

The	old	wooden	shacks	lean	on	the	brick	tenements	,
这	老的	木制的	棚屋	倾斜	在	这	砖	廉租公寓	,

老旧的木屋倚靠在砖砌的公寓楼上，

[ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['sɪti] [in'veidz] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [ɔːr][ðə; ði]

and	one	does	not	know	whether	the	city	invades	the	peaceful	country	or	the
和	一	做	不是	知道	无论	这	城市	入侵	这	和平	国家	或者	这

['kʌntri] [traɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] .

country	tries	to	catch	up	with	the	city	.
国家	尝试	到	抓住	向上	和	这	城市	.

人们不知道是城市入侵了和平的乡村，还是乡村试图追赶城市。

[ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

The	outskirts	of	New	York	always	brings	to	me	the	memory	of	a	certain
这	郊区	的	新的	约克	总是	带来	到	我	这	记忆	的	一个	肯定

['dʒent(ə)lmən][ɪn][sɪlk][hæt][ænd; ənd] [dres] [suːt] ,

gentleman	in	silk	hat	and	dress	suit	,
绅士	在	丝绸	帽子	和	裙子	套装	,

纽约郊区总是让我想起一位戴着丝绸礼帽、身穿礼服的绅士。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɪn]['frɪndʒɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

but	with	the	ends	of	his	trousers	in	fringes	and	his	shoes	down	at	the
但	和	这	结束	的	他的	裤子	在	边缘	和	他的	鞋	向下	在	这

[hiːl] .

heel	.
脚跟	.

但他的裤脚是流苏状的，鞋子也低垂到脚后跟。

[bʌt; bət] — [æz; əz][ə; eɪ][waɪz][mæn][wʌns] [sed] — [ɪf] [wʌn][stændz][ɪn][wʌn] [pleɪs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi]

But	—	as	a	wise	man	once	said	—	if	one	stands	in	one	place	long	enough	he
但	—	作为	一个	明智的	男人	一次	说	—	如果	一	站立	在	一	地方	长的	足够的	他

[siːz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] .

sees	the	whole	world	pass	before	him	as	in	a	kaleidoscope	.
看到	这	所有的	世界	经过	前	他	作为	在	一个	万花筒	.

但是——正如一位智者曾经说过的那样——如果一个人在一个地方站得足够久，他就会看到整个世界像万花筒一样在他眼前掠过。

[ðʌs] ['ɔːlsoʊ][maɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə] [west] ['fɑːrmz][wɜːr; wər] [rɪ'peɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]

Thus	also	my	frequent	visits	to	West	Farms	were	repaid	when	I	saw	one	morning
因此	还	我的	频繁	访问	到	西方	农场	是	已偿还	什么时候	我	锯	一	早晨

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [traɪb] [kæmpt] [ðer; ðər] .

a	gypsy	tribe	camped	there	.
一个	吉普赛人	部落	露营	那里	.

因此，我多次造访西农场也得到了回报，一天早上我看到一个吉普赛部落在那里扎营。

[sɪks]['wægənz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

Six	wagons	back	of	the	road	,
六	马车	后退	的	这	路	,

路后六辆马车，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔːrsɪz] [neɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌbd] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːfts] ;

a	dozen	horses	neighing	as	they	rubbed	their	noses	on	the	shafts	;
一个	打	马匹	嘶鸣	作为	他们	摩擦	他们的	鼻子	在	这	轴	;

十几匹马嘶鸣着，用鼻子蹭着车辕；

[ə; eɪ] [fjuː] [tents] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæps] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['wɪndwərd] ;

a	few	tents	with	the	flaps	undulating	windward	;
一个	很少	帐篷	和	这	襟翼	起伏的	迎风	;

一些帐篷的帐帘迎风处呈波浪状飘动；

[ə; eɪ] [fjuː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

a	few	patches	of	color	on	the	dress	of	the	women	.
一个	很少	补丁	的	颜色	在	这	裙子	的	这	女性	.

妇女们的裙子上有一些彩色的斑点。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɪri] [pleɪs] ,

What	a	change	it	made	in	the	dreary	place	,
什么	一个	改变	它	制成	在	这	凄凉	地方	,

这给这个阴沉沉的地方带来了多么大的变化啊！

[haʊ] ['stɑːlɪd][oʊld] [west] ['fɑːrmz][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm]

how	stolid	old	West	Farms	was	transformed	when	the	curling	smoke	rose	from
如何	沉稳	老的	西方	农场	曾是	转变	什么时候	这	冰壶	抽烟	玫瑰	从

[ðə; ði] ['stəuvpaip] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['wægənz] !

the	stovepipes	of	the	camp	wagons	!
这	烟囱管	的	这	营	马车	!

当露营车的烟囱里冒出缕缕青烟时，原本沉闷的西农场发生了多么大的转变啊！

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['juːʒuəl] [nɔɪz] [ə'tendɪŋ] ['kæmpɪŋ] ; [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['læftər] ,

I	expected	to	hear	the	usual	noise	attending	camping	;	song	and	laughter	,
我	预期的	到	听到	这	通常	噪音	参加	野营	;	歌曲	和	笑声	,

我原本以为会听到露营时常见的喧闹声：歌声和笑声。

[æz; əz]['oʊnli] ['dʒɪpsiz] [kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [læf] .

as	only	gypsies	can	sing	and	laugh	.
作为	仅有的	吉普赛人	能	唱歌	和	笑	.

只有吉普赛人才会唱歌和大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ruː'meiniən; rəu-]['dʒɪpsi] [traɪb] ;

It	was	a	Roumanian	gypsy	tribe	;
它	曾是	一个	罗马尼亚	吉普赛人	部落	;

这是一个罗马尼亚吉普赛部落；

[wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] .

one	of	many	that	have	come	over	to	this	country	in	the	last	decade	.
一	的	许多	那	有	来	超过	到	这	国家	在	这	最后的	十年	.

过去十年间来到这个国家的众多移民之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst]['pɑːsəb(ə)l] [wei] ,

But	the	people	went	about	in	the	quietest	possible	way	,
但	这	人们	去	关于	在	这	最安静	可能的	方式	,

但人们都以最安静的方式生活着。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðer; ðər] ['kʌstəm] .

which	I	knew	was	not	at	all	their	custom	.
哪个	我	知道	曾是	不是	在	全部	他们的	风俗	.

我知道这完全不符合他们的习俗。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][ɑːn] ['mænərz] ?
" Have they taken on manners ?
" 有 他们 已采取 在 礼仪 ?

他们学会懂礼貌了吗?

" [aɪ] ['wʌndɝd] .
" I wondered .
" 我 想知道 .

我当时很疑惑。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [groʊn] - [ʌps] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə'raʊnd]
Children of the neighborhood , and even grown - ups , began to assemble around
孩子们 的 这 邻里 , 和 甚至 生长 - UPS , 开始 到 集合 大约
[ðə; ði]['wægənz] .
the wagons .
这 马车 .

附近的孩子们，甚至一些成年人，都开始聚集在马车周围。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
They stood at a distance .
他们 站立 在 一个 距离 .

他们远远地站着。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [wɔːrnd] [hɜːr; hər]['oʊvər] - ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] :
A mother warned her over - curious little boy :
一个 母亲 警告 她 超过 - 好奇的 小的 男生 :

一位母亲告诫她好奇心过强的小男孩:

" [dəunt][goʊ] [tuː] [nɪr] , ['dɪri] !
" Don't go too near , dearie !
" 不 去 也 靠近 , 亲爱的 !

“亲爱的，别靠太近！”

['dʒɪpsiz] [stiːl] ['tʃɪldrən] .
Gypsies steal children .
吉普赛人 偷 孩子们 .

吉普赛人偷孩子。

" [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [klaɪmd] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
" As the woman spoke two little boys of the tribe climbed out from one of
" 作为 这 女士 辐 二 小的 男孩们 的 这 部落 攀登 出去 从 一 的
[ðə; ði][kæmp]['wægənz] .
the camp wagons .
这 营 马车 .

“就在女人说话的时候，部落里的两个小男孩从一辆营地马车里爬了出来。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [waɪt] ['tʃɪldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .
" Look at these white children ! " exclaimed several people .
" 看 在 这些 白色的 孩子们 ! " 惊呼 一些 人们 .

“看看这些白人孩子！”几个人惊呼道。

" ['ʃʊrli] , ['stoʊlən] ['tʃɪldrən] .
" Surely , stolen children .
" 一定 , 被盗 孩子们 .

“肯定是被拐卖的孩子。”

" [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ruː'meiniən; rəu-][kæst] .
" The features of the children were distinctly of a Roumanian cast .
" 这 特征 的 这 孩子们 是 明显地 的 一个 罗马尼亚 投掷 .

“这些孩子的五官明显具有罗马尼亚人的特征。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tent] .

A	young	gypsy	woman	followed	the	little	ones	to	a	tent	.
一个	年轻的	吉普赛人	女士	随后	这	小的	一个	到	一个	帐篷	.

一位年轻的吉普赛女子跟着孩子们来到一个帐篷前。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wægən] [broʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [weilz]

From	inside	the	wagon	broke	out	a	loud	cry	that	was	drowned	in	the	wails
从	里面	这	车皮	打破	出去	一个	大声	哭	那	曾是	溺水	在	这	哀嚎

[ænd; ənd] ['gɹoʊnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['evri] ['wægən][ænd; ənd] [tent] .

and	groanings	of	the	people	in	every	wagon	and	tent	.
和	呻吟声	的	这	人们	在	每一个	车皮	和	帐篷	.

马车里传出一声响亮的哭喊，但很快就被每辆马车和帐篷里人们的哀嚎和呻吟声淹没了。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θrɔːŋ] [ə'sembld] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [naʊ] ['waidnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

The	curious	throng	assembled	about	the	camp	now	widened	the	circle	.
这	好奇的	人群	组装	关于	这	营	现在	扩大	这	圆圈	.

聚集在营地周围的好奇人群扩大了范围。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃieɪt] .

The	gypsy	litany	of	the	dead	was	officiated	.
这	吉普赛人	连祷	的	这	死的	曾是	裁判	.

吉普赛人的亡灵颂歌仪式正式举行。

[ɪn]['fjuːnərəl] ['rɪðəm] [ðə; ði] [ded] [wʌnz] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

In	funeral	rhythm	the	dead	one's	virtues	were	enumerated	one	by	one	,
在	葬礼	韵律	这	死的	一个人的	美德	是	列举	一	经过	一	,

在葬礼的节奏中，死者的美德被一一列举出来。

[waɪl] ['ʌðər] [meɪd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

while	others	made	incantations	to	chase	the	evil	spirit	.
尽管	其他的	制成	咒语	到	追赶	这	邪恶的	精神	.

而其他人则念诵咒语来驱赶邪灵。

" [liːv] [ˌjuː 'es] !

"	Leave	us	!
"	离开	我们	!

“离开我们吧！”

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [liːv] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ; [ænd; ənd] [ɪf]

If	thou	hast	come	through	the	chimney	,	leave	through	the	chimney	;	and	if
如果	你	哈斯特	来	通过	这	烟囱	,	离开	通过	这	烟囱	;	和	如果

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

through	the	door	,
通过	这	门	,

如果你是从烟囱进来的，就从烟囱出去；如果你是从门进来的，

['iːv(ə)l][wʌn] , [liːv] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ! "

evil	one	,	leave	the	same	way	!	"
邪恶的	一	,	离开	这	相同的	方式	!	"

邪恶之徒，滚开！

" [ðæt] [ðaʊ] [biː; bi] [fed] ['bɜːrnɪŋ] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ɪ'tɜːrnəti] .

"	That	thou	be	fed	burning	stones	from	now	until	eternity	.
"	那	你	是	美联储	燃烧	石头	从	现在	直到	永恒	.

“从今时直到永远，你都将以燃烧的石头为食。”

[ðæt] [ðaɪ] [θɜːrst] [biː; bi] [kwentʃt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] [kɪn] .

That	thy	thirst	be	quenched	only	with	the	blood	of	thy	own	kin	.
那	你的	口渴	是	淬火	仅有的	和	这	血	的	你的	自己的	亲属	.

愿你只用亲人的鲜血来解渴。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .

"	The	same	incantations	were	repeated	for	more	than	a	half	hour	.
"	这	相同的	咒语	是	重复	为了	更多的	比	一个	一半	小时	.

同样的咒语重复了半个多小时。

[ðeɪ] ['siːst] [ə'brʌptli] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːŋ] .

They	ceased	abruptly	,	at	the	sound	of	a	gong	.
他们	停止	突然	,	在	这	声音	的	一个	锣	.

一声锣响，他们戛然而止。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

The	evil	one	had	departed	.
这	邪恶的	一	有	已离开	.

邪恶之人已经离去。

['sloʊli] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [boʊd]

Slowly	,	in	single	file	,	the	gypsies	descended	the	steps	of	the	wagon	and	bowed
缓慢地	,	在	单身的	文件	,	这	吉普赛人	下降	这	步骤	的	这	车皮	和	鞠躬

['veri] [loʊ] ['westwərd] ,

very	low	westward	,
非常	低的	向西	,

吉普赛人缓缓地排成一列，走下马车的台阶，向西深深地鞠了一躬。

[tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	the	setting	sun	of	an	early	autumn	day	,	before	going	each	one	to	his
到	这	环境	太阳	的	一个	早期的	秋天	天	,	前	去	每个	一	到	他的

[oʊn] [tent] .

own	tent	.
自己的	帐篷	.

在初秋的夕阳西下时，他们各自回到了自己的帐篷。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['nebəz] [hæd; həd] ['waidnd] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [ə'proʊtʃt]

The	circle	of	the	curious	neighbors	had	widened	very	much	when	I	approached
这	圆圈	的	这	好奇的	邻居	有	扩大	非常	很多	什么时候	我	接近

[æn; ən][oʊld]['dʒɪpsi][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][daɪd] .

an	old	gypsy	and	asked	him	who	had	died	.
一个	老的	吉普赛人	和	问	他	WHO	有	死亡	.

当我走近一位老吉普赛人，问他谁去世了时，好奇的邻居们的范围大大扩大了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [fʊl] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

He	turned	full	face	as	he	said	:
他	转向	满的	脸	作为	他	说	:

他转过脸来，说道：

" ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] , [jɔrgə] , ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] .

"	Our	Chief	,	Yorga	,	our	Chief	.
"	我们的	首席	,	约尔加	,	我们的	首席	.

“我们的酋长，约尔加，我们的酋长。”

[wiː; wi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ə; eɪ]['rɪvər] — [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi]

We	would	want	to	bury	him	under	a	tree	near	a	river	—	but	can	we
我们	会	想	到	埋葬	他	在下面	一个	树	靠近	一个	河	—	但	能	我们

[duː][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

do	as	we	please	in	this	country	?
做	作为	我们	请	在	这	国家	?

我们想把他埋在河边的一棵树下——但是在这个国家，我们可以随心所欲吗?

[tel] [ˌem 'iː] , ['streɪndʒər] .

Tell	me	,	stranger	.
告诉	我	,	陌生人	.

告诉我，陌生人。

" [laɪk] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['kænd(ə)l][ðə; ði] [terz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [aɪz]

"	Like	the	drippings	from	a	burning	candle	the	tears	fell	from	the	man's	eyes
"	喜欢	这	滴落物	从	一个	燃烧	蜡烛	这	眼泪	跌倒	从	这	男人的	眼睛

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

as	he	spoke	to	me	.
作为	他	辐	到	我	.

“就像燃烧的蜡烛滴落的泪水一样，当他和我说话时，他的眼泪从眼中滴落下来。”

[ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] ['oʊvər] - [greɪv] [aɪ][hæv; həv] [kaːvd] [wɪð; wɪθ][maɪ][pen] - [naɪf] [ðə; ði]

On	the	wooden	cross	over	Yorga's	grave	I	have	carved	with	my	pen	-	knife	the
在	这	木制的	叉	超过	-	严重	我	有	雕刻	和	我的	笔	-	刀	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌn] .

name	of	the	dead	one	.
姓名	的	这	死的	一	.

我用小刀在约尔加墓上的木制十字架上刻下了死者的名字。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['evri] [jɪr] [hɪz; ɪz][traɪb] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['beriəl] [graʊndz] ,

In	the	fall	of	every	year	his	tribe	comes	to	the	burial	grounds	,
在	这	落下	的	每一个	年	他的	部落	来	到	这	葬礼	理由	,

每年秋季，他的族人都会来到墓地。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [kʌts] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][best] ['gɑːrmənt][ænd; ənd] [liːvz]

and	each	one	cuts	out	a	piece	of	cloth	from	his	best	garment	and	leaves
和	每个	一	削减	出去	一个	片	的	布	从	他的	最好的	服装	和	树叶

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [tʃiːf] .

it	there	as	an	offering	to	the	dead	Chief	.
它	那里	作为	一个	提供	到	这	死的	首席	.

每个人都从自己最好的衣服上剪下一块布，留在那里作为献给死去的酋长的祭品。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒɪpsi][toʊld][ˌem ˈiː] : " [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [jɔrgə] .

And	the	old	gypsy	told	me	:	"	A	great	man	was	Yorga	.
和	这	老的	吉普赛人	讲述	我	:	"	一个	伟大的	男人	曾是	约尔加	.

那位老吉普赛人告诉我：“约尔加是一位伟大的人物。”

[ə; eɪ] [kɪŋ] [əˈmʌŋ] [men] .

A	king	among	men	.
一个	国王	之中	男人	.

人中之王。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wen] [jɔrgə] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

His	mother	was	killed	by	her	father	when	Yorga	was	born	,
他的	母亲	曾是	被杀	经过	她	父亲	什么时候	约尔加	曾是	出生	,

约尔加出生时，他的母亲被她的父亲杀害了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ruːˈmeiniən; rəu-]['bɔːjɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

because	she	was	the	daughter	of	a	great	Roumanian	boyar	,	and	the
因为	她	曾是	这	女儿	的	一个	伟大的	罗马尼亚	贵族	,	和	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

因为她是一位罗马尼亚贵族之女，而孩子，

[fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [lʌv] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

fruit	of	a	secret	love	,	was	the	son	of	a	gypsy	.
水果	的	一个	秘密	爱	,	曾是	这	儿子	的	一个	吉普赛人	.

一段秘密恋情的结晶，是吉普赛人的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

But	the	child	was	allowed	to	live	,	so	beautiful	was	he	.
但	这	孩子	曾是	允许	到	居住	,	所以	美丽的	曾是	他	.

但这孩子因为长得太漂亮，所以被允许活了下来。

" [wen] [jɔrgə] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ðə; ði][oʊld] ['bɔːjɑː] , [huː] [hæd; həd][noʊ]

"	When	Yorga	was	six	years	old	,	his	grandfather	,	the	old	boyar	,	who	had	no
"	什么时候	约尔加	曾是	六	年	老的	,	他的	祖父	,	这	老的	贵族	,	WHO	有	不

['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

other	children	,
其他	孩子们	,

“约尔加六岁那年，他的祖父，那位老贵族，没有其他孩子，

[tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrvənt] ['kwɔːrtərz]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

took	the	boy	from	the	servant	quarters	into	the	house	and	called	a	special
采取	这	男生	从	这	仆人	四分之一	进入	这	房子	和	称为	一个	特别的

['tiːtʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letərz] .

teacher	to	show	him	the	letters	.
老师	到	展示	他	这	信件	.

他把男孩从仆人房带到屋里，并请来一位专门的老师教他认字。

['leɪtər][ɑːn] [jɔrgə] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

Later	on	Yorga	was	sent	to	school	,	and	grew	to	be	a	learned	man	.
之后	在	约尔加	曾是	发送	到	学校	,	和	生长	到	是	一个	学习	男人	.

后来约尔加被送去上学，长大后成为了一位博学之士。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ,

All	this	time	he	did	not	know	who	his	father	was	,
全部	这	时间	他	做过	不是	知道	WHO	他的	父亲	曾是	,

他一直不知道自己的父亲是谁。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [kɪst] [gʊd] - [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt]

and	did	not	know	that	the	hand	he	kissed	good	-	night	was	the	one	that
和	做过	不是	知道	那	这	手	他	亲吻	好的	-	夜晚	曾是	这	一	那

[hæd; həd] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

had	murdered	his	mother	.
有	被谋杀	他的	母亲	.

他并不知道，他亲吻道晚安的那只手，正是杀害他母亲的那只手。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	But	there	was	a	restless	spirit	in	the	boy	;
"	但	那里	曾是	一个	不安	精神	在	这	男生	;

但这个男孩内心却躁动不安；

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [roʊm][frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

a	spirit	that	made	him	roam	from	city	to	city	whenever	he	had	an
一个	精神	那	制成	他	漫游	从	城市	到	城市	每当	他	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

一有机会，他就仿佛被某种东西驱使着，四处游荡。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

And	thus	he	wandered	all	over	the	world	.
和	因此	他	漫步	全部	超过	这	世界	.

于是，他周游世界。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] .

In	search	of	learning	,	it	was	thought	.
在	搜索	的	学习	,	它	曾是	想法	.

人们认为，这是为了求知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi][ɪn] [ðɪs] ['steɪtli] [juːθ] .

Because	no	one	realized	the	yearning	of	the	gypsy	in	this	stately	youth	.
因为	不	一	已实现	这	渴望	的	这	吉普赛人	在	这	庄严	青年	.

因为没有人意识到这位英俊的青年内心深处隐藏着吉普赛人的渴望。

" [wen] [jɔrgə] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['mærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] -
" When Yorga was twenty - five his grandfather married him to another boyar's
" 什么时候 约尔加 曾是 二十 - 五 他的 祖父 已婚 他 到 其他 -
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“约尔加二十五岁时，他的祖父让他娶了另一个贵族的女儿。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lænd] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
The following year the old man died , leaving his land and fortune to his
这 下列的 年 这 老的 男人 死亡 , 离开 他的 土地 和 财富 到 他的
['grænsʌn] .
grandson .
孙子 .

第二年，老人去世了，将土地和财产留给了孙子。

" [jɔrgə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
" Yorga was not happy in his marriage ,
" 约尔加 曾是 不是 快乐的 在 他的 婚姻 ,

约尔加的婚姻并不幸福，

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] - - - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪf] ,
not because the ' Conitza ' was not a beautiful and good wife ,
不是 因为 这 - - - 曾是 不是 一个 美丽的 和 好的 妻子 ,

并非因为“科尼察”不是一位美丽贤惠的妻子，

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
not because she did not love him .
不是 因为 她 做过 不是 爱 他 .

并非因为她不爱他。

['niːðər] [dɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæpinəs] .
Neither did his great fortune bring him happiness .
两者都不 做过 他的 伟大的 财富 带来 他 幸福 .

他的巨额财富也没有给他带来幸福。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [taɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [pleɪs] .
It only tied him down to one place .
它 仅有的 系 他 向下 到 一 地方 .

它只是把他束缚在一个地方而已。

[jɔrgə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [hoʊm]
Yorga began to go to the city once a month , and usually came home
约尔加 开始 到 去 到 这 城市 一次 一个 月 , 和 通常 来了 家
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

约尔加开始每月去一次城里，而且通常回来时都喝得酩酊大醉。

[ðen] [wʌns] ['evri] [wiːk] .
Then once every week .
然后 一次 每一个 星期 .

然后每周一次。

['leɪtər] [ɑːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] [æt; ət] [hoʊm] .
Later on he was seldom seen at home .
之后 在 他 曾是 很少 已见 在 家 .

后来，人们很少见到他待在家里。

" [ðə; ði] ['juːʒərər] [fɜːrst] [tʊk] [ə'weɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] , [ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːksn] .
" The usurers first took away part of his land , then some of his oxen .
" 这 高利贷者 第一的 采取 离开 部分 的 他的 土地 , 然后 一些 的 他的 牛 .

“放高利贷的人先是夺走了他的一部分土地，然后又夺走了他的一些牛。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kraɪd] .

His	wife	cried	.
他的	妻子	哭	.

他妻子哭了。

[wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

One	and	then	another	child	was	born	to	them	.
一	和	然后	其他	孩子	曾是	出生	到	他们	.

他们先是生了一个孩子，后来又生了一个。

[jɔrgə] [meɪd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə] ['betər] [hɪm'self] — [kraɪd] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [æskt]

Yorga	made	resolutions	to	better	himself	—	cried	and	beat	his	heart	and	asked
约尔加	制成	决议	到	更好的	他自己	—	哭	和	打	他的	心	和	问

[fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

for	forgiveness	.
为了	饶恕	.

约尔加下定决心要改过自新——他痛哭流涕，捶胸顿足，请求原谅。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [wɜːrk] ,

A	few	days	,	a	few	weeks	,	or	a	few	months	of	strenuous	work	,
一个	很少	天	,	一个	很少	周	,	或者	一个	很少	几个月	的	费力的	工作	,

几天、几周或几个月的艰苦工作，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪətəs] [laɪf] , [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] — [ænd; ənd] [ə'gen] [hoʊm]

and	then	again	back	to	the	riotous	life	,	to	dissipation	—	and	again	home
和	然后	再次	后退	到	这	暴乱的	生活	,	到	耗散	—	和	再次	家

[ə; eɪ] [rɪ'pentənt] ['sɪnər] .

a	repentant	sinner	.
一个	悔改的	罪人	.

然后又回到放荡不羁的生活，沉溺于颓废——最后又回到悔改的罪人之家。

[ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [oʊnd] [ʃrʌŋk] ['deɪli] .

The	land	he	owned	shrunk	daily	.
这	土地	他	拥有	缩小	日常的	.

他拥有的土地每天都在减少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [hiː; hi] [oʊnd] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːr] [daɪd] [ɪn] [nɪ'glekt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

And	the	cattle	he	owned	were	either	taken	away	or	died	in	neglect	—	because
和	这	牛	他	拥有	是	任何一个	已采取	离开	或者	死亡	在	忽视	—	因为

- [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] ['fætnz] [ðə; ði] [kaʊz] . -

'	the	eye	of	the	master	fattens	the	cows	.	'
-	这	眼睛	的	这	掌握	肥胖	这	牛	.	-

他拥有的牛要么被夺走，要么因疏于照料而死——因为“主人的眼睛能使牛长得肥壮”。

[ænd; ənd] [jɔrgə] [wʌz; wəz] ['kerləs] .

And	Yorga	was	careless	.
和	约尔加	曾是	粗心	.

约尔加粗心大意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .

He	had	no	ambition	in	life	.
他	有	不	志向	在	生活	.

他一生没有抱负。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] .

He	wanted	nothing	,	he	desired	nothing	.
他	通缉	没有什么	,	他	想要的	没有什么	.

他什么都不想要，什么都不渴求。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kə'raʊziz] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'strækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Even	his	carouses	no	longer	had	any	distraction	for	him	.
甚至	他的	旋转木马	不	更长	有	任何	分心	为了	他	.

就连他的狂欢作乐也再也无法让他分心了。

" [ðen] [wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [traɪb] [kæmpt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [graʊndz] .

"	Then	one	day	our	tribe	camped	near	his	grounds	.
"	然后	一	天	我们的	部落	露营	靠近	他的	理由	.

“有一天，我们部落在他的领地附近扎营。”

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [left] [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [lænd] [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]

At	once	he	left	wife	,	children	,	land	and	home	,	and	came	to	live	with
在	一次	他	左边	妻子	,	孩子们	,	土地	和	家	,	和	来了	到	居住	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他立刻抛下妻子、孩子、土地和家园，来和我们一起生活。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] .

For	twenty	years	he	guided	our	ways	.
为了	二十	年	他	引导	我们的	方式	.

二十年来，他指引着我们前进的方向。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

There	was	no	day	that	he	thought	not	and	labored	not	for	us	.
那里	曾是	不	天	那	他	想法	不是	和	辛勤劳作	不是	为了	我们	.

他每天都在为我们想着我们，为我们辛勤劳作。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv] [kə'raʊziz] [ænd; ənd] [drɪŋks] .

He	no	longer	thought	of	carouses	and	drinks	.
他	不	更长	想法	的	旋转木马	和	饮料	.

他不再想着寻欢作乐和饮酒作乐了。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [dres] ['kliːnli] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['helθf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

He	bade	us	dress	cleanly	and	live	healthful	lives	,	and	we	were
他	巴德	我们	裙子	干净利落	和	居住	健康的	生活	,	和	我们	是

[rɪ'spektɪd] [wer'evər] [wiː; wi] [keɪm] .

respected	wherever	we	came	.
受人尊敬	无论	我们	来了	.

他要求我们穿着整洁，过健康的生活，无论我们走到哪里，都受到尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [hɪr] ['oʊvər] [streɪndʒ] [lændz] [ænd; ənd] [greɪt] ['siːz] ,

It	was	he	who	guided	us	here	over	strange	lands	and	great	seas	,
它	曾是	他	WHO	引导	我们	这里	超过	奇怪的	土地	和	伟大的	海域	,

是他带领我们穿越陌生的土地和浩瀚的海洋来到这里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪz] [stɪl] ['gaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

and	his	wisdom	is	still	guiding	us	.	"
和	他的	智慧	是	仍然	指导	我们	.	"

他的智慧至今仍在指引着我们。

" [bʌt; bət] , " [æskt] [aɪ] , " [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [jʊr; jər] [tents] ? "

"	But	,	"	asked	I	,	"	what	about	the	white	children	I	saw	in	your	tents	?	"
"	但	,	"	问	我	,	"	什么	关于	这	白色的	孩子们	我	锯	在	你的	帐篷	?	"

“但是，”我问道，“我在你们的帐篷里看到的那些白人孩子呢？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [jɔrgə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɪpsi] [waɪf] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [hæv; həv]

"	They	are	of	Yorga	and	his	gypsy	wife	—	and	with	them	we	have
"	他们	是	的	约尔加	和	他的	吉普赛人	妻子	—	和	和	他们	我们	有

[greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

great	trouble	,
伟大的	麻烦	,

“他们是约尔加和他的吉普赛妻子的后裔——我们和他们之间有很多麻烦，

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðer; ðər] [weɪz] .

for	our	ways	are	not	their	ways	.
为了	我们的	方式	是	不是	他们的	方式	.

因为我们的道路与他们的道路不同。

[ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] - ['mʌðər] , [ðə; ði] - ['dɔːtər] .

Their	souls	are	like	the	soul	of	Yorga's	mother	,	the	boyar's	daughter	.
他们的	灵魂	是	喜欢	这	灵魂	的	-	母亲	,	这	-	女儿	.

他们的灵魂就像约尔加的母亲，也就是贵族女儿的灵魂一样。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] — ['stɑːlɪd] , [steɪl] ['pesnts] .

Some	day	they	will	run	away	and	settle	in	some	village	—	stolid	,	stale	peasants	.
一些	天	他们	将要	跑步	离开	和	定居	在	一些	村庄	—	沉稳	,	陈旧	农民	.

"

"

"

总有一天他们会逃走，定居在某个村庄——成为死气沉沉、墨守成规的农民。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] - [fɜːrst] ['tʃɪldrən] ?

"	And	what	about	Yorga's	first	children	?
"	和	什么	关于	-	第一的	孩子们	?

“那么约尔加的第一批孩子呢？”

" [aɪ] [æskt] [ə'gen] .

"	I	asked	again	.
"	我	问	再次	.

我又问了一遍。

" [ðeɪ] [roʊm] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [mju'zɪʃənz] .

"	They	roam	the	world	;	are	celebrated	musicians	.
"	他们	漫游	这	世界	;	是	著名	音乐家	.

他们周游世界，是著名的音乐家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [faindz] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [muːn] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] .

And	the	sun	never	finds	them	where	the	moon	put	them	to	sleep	.
和	这	太阳	绝不	发现	他们	在哪里	这	月亮	放	他们	到	睡觉	.

太阳永远也找不到月亮让他们沉睡的地方。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [blʌd] ,

They	have	the	father's	blood	,
他们	有	这	父亲的	血	,

他们身上流着父亲的血，

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ænsər] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]

"	the	old	man	answered	as	he	took	with	his	bare	fingers	a	piece	of	burning
"	这	老的	男人	回答	作为	他	采取	和	他的	裸	手指	一个	片	的	燃烧

['tʃɑːrkoʊl] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['freʃli] [stʌft] [paɪp] .

charcoal	to	light	his	freshly	stuffed	pipe	.
木炭	到	光	他的	新鲜的	填充	管道	.

“老人一边回答，一边用手指拿起一块燃烧的木炭，点燃他刚塞好烟斗的烟斗。

" [wɒts] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [rʌnz] ['æftər] [maɪs] .

"	What's	born	of	a	cat	runs	after	mice	.
"	是什么	出生	的	一个	猫	跑步	后	小鼠	.

“猫生的，追老鼠。”

" [wen] ['stɑːrks] [ˌkæ'feɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd]

"	WHEN	STARK'S	CAFÉ	WAS	CLOSED
"	什么时候	斯塔克的	咖啡店	曾是	关闭

“当斯塔克咖啡馆关门时”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

"	Impossible	,	impossible	,	impossible	,
"	不可能的	,	不可能的	,	不可能的	,

“不可能，不可能，不可能，

" [sed] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [pæst] [ə'raʊnd] [ðæt] ['stɑ:rks] [ˌkæ'feɪ][wʌz; wəz] [kloʊzd]

"	said	everybody	when	the	news	passed	around	that	Stark's	Café	was	closed
"	说	大家	什么时候	这	消息	通过了	大约	那	斯塔克的	咖啡店	曾是	关闭

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [di'mɔlɪʃt] .

and	that	the	house	was	being	demolished	.
和	那	这	房子	曾是	存在	已拆除	.

“当斯塔克咖啡馆关门、房子被拆除的消息传开时，每个人都这么说。”

['stɑ:rks] [ˌkæ'feɪ][ɑ:n] ['hju:stən] [stri:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lændmɑ:rk][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

Stark's	Café	on	Houston	Street	was	a	celebrated	landmark	of	New	York	.
斯塔克的	咖啡店	在	休斯顿	街道	曾是	一个	著名	地标	的	新的	约克	.

位于休斯顿街的斯塔克咖啡馆是纽约著名的地标性建筑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [prɪ'tenʃəs] [tu:; tə][ðə; ði]

It	was	there	that	the	playwrights	,	from	the	most	pretentious	to	the
它	曾是	那里	那	这	剧作家	,	从	这	最多	装腔作势	到	这

['hʌmbl] , [kloʊzd] ['kɑ:ntrækts][wɪð; wɪθ]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] .

humblest	,	closed	contracts	with	managers	.
最谦逊的	,	关闭	合同	和	经理	.

剧作家们，无论多么自负，到多么谦逊，都在那里与经纪人签订合同。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs]

A	special	table	at	the	upper	end	of	the	place	was	reserved	for	this	purpose
一个	特别的	桌子	在	这	上	结尾	的	这	地方	曾是	预订的	为了	这	目的

,

,

,

餐厅楼上专门预留了一张桌子用于此用途。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [ˌaɪ 'ti:]

and	when	a	manager	was	sitting	at	that	table	with	a	playwright	it
和	什么时候	一个	经理	曾是	坐着	在	那	桌子	和	一个	剧作家	它

[ment] ['bɪznəs] .

meant	business	.
意思是	商业	.

当一位经理和一位剧作家坐在那张桌子旁时，那就意味着有生意可谈了。

" ['tʃɑ:rli] " [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wʊd] [ðen] [lu:m] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] "

"	Charlie	"	the	lawyer	,	would	then	loom	up	from	somewhere	and	draw	up	the	"
"	查理	"	这	律师	,	会	然后	织布机	向上	从	某处	和	画	向上	这	"

['fju:nərəl] ['pepərz] .

funeral	papers	.
葬礼	文件	.

律师“查理”会突然从某个地方冒出来，然后起草“丧葬文件”。

" ['stɑ:rks] [ˌkæ'feɪ] !

"	Stark's	Café	!
"	斯塔克的	咖啡店	!

“斯塔克咖啡馆！”

[waɪ] , ['dʒu:ɪʃ] ['æktər] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] , ['i:dʒɪpt] , [meɪd] [ə'pɔintmənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌndən]

Why	,	Jewish	actors	in	Alexandria	,	Egypt	,	made	appointments	with	their	London
为什么	,	犹太人	演员	在	亚历山大	,	埃及	,	制成	预约	和	他们的	伦敦

[ə'kweɪntəns] [tu:; tə] " [mi:t] [æt; ət] ['stɑ:rks] .

acquaintances	to	"	meet	at	Stark's	.
熟人	到	"	见面	在	斯塔克的	.

为什么在埃及亚历山大港的犹太演员会与他们在伦敦的熟人约好在斯塔克百货公司见面呢?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] " [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

"	It	was	not	necessary	to	add	"	in	New	York	.
"	它	曾是	不是	必要的	到	添加	"	在	新的	约克	.

“没有必要加上‘在纽约’。

" ['stɑːrks] [wʌz; wəz][ðə; ði][steɪdʒ][mɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Stark's	was	the	stage	mart	of	the	world	.
"	斯塔克的	曾是	这	阶段	市场	的	这	世界	.

“斯塔克百货是世界舞台用品市场。”

[ðə; ði][fɜːrst][teiblz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊd(ə)n] [teiblz] , [wɜːr; wər] [ə'pɔːʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

The	first	tables	near	the	door	,	just	ordinary	wooden	tables	,	were	apportioned	for
这	第一的	表格	靠近	这	门	,	只是	普通的	木制的	表格	,	是	按比例分配	为了

[ðə; ði] ['ʌʃəz] ,

the	ushers	,
这	引座员	,

靠近门口的第一批桌子，只是普通的木桌，是留给招待员的。

['tɪkɪt] ['spekjəˌleɪtəz] [ænd; ənd]['suːpɝz] .

ticket	speculators	and	supers	.
票	投机者	和	超级	.

票务投机者和票房大亨。

[nekst][tuː; tə] [ðiːz] [teiblz][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] ['betər] [wʌnz] , ['mɑːrb(ə)l] ['tɑːpt] ,

Next	to	these	tables	were	a	few	better	ones	,	marble	topped	,
下一个	到	这些	表格	是	一个	很少	更好的	一个	,	大理石	顶峰	,

这些桌子旁边还有几张更好的桌子，都是大理石桌面。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æktər] [ɑːn]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

at	which	were	seated	the	provincial	actors	on	visit	in	the	metropolis	.
在	哪个	是	坐着	这	省级	演员	在	访问	在	这	都会	.

当时，前来大都市访问的外省演员们正坐在那里。

['æftər] [ðoʊz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɝz]

After	those	,	there	were	a	few	which	belonged	to	musicians	and	the	writers
后	那些	,	那里	是	一个	很少	哪个	属于	到	音乐家	和	这	作家

[ʌv; əv] ['vɔːdəvɪl] ['dʒɪŋgəlz] .

of	vaudeville	jingles	.
的	杂耍剧	广告歌	.

除此之外，还有一些属于音乐家和滑稽剧广告歌曲的作者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raʊnd] ['sentər] [teiblz][ænd; ənd] [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tɔːrd] ['hjuːstən] [striːt]

But	the	round	centre	tables	and	those	near	the	windows	toward	Houston	Street
但	这	圆形的	中心	表格	和	那些	靠近	这	视窗	朝向	休斯顿	街道

[wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][stɑːrz][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

were	reserved	for	stars	of	both	sexes	,
是	预订的	为了	明星	的	两个都	性别	,

但中央的圆形桌子和靠近休斯顿街窗户的桌子是专门为男女明星预留的。

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['pleɪˌraɪts] .

managers	and	successful	playwrights	.
经理	和	成功的	剧作家	.

经理人和成功的剧作家。

['stɑːrks] [hed] ['weɪtər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klɪrli] :

Stark's	head	waiter	put	it	very	clearly	:
斯塔克的	头	服务员	放	它	非常	清楚地	:

斯塔克餐厅的领班服务员说得很清楚：

" [ðiːz] [teiblz][ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] [huː] [æt; ət] [liːst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][sɪlk]

"	These	tables	are	reserved	for	gentlemen	who	at	least	occasionally	put	on	a	silk
"	这些	表格	是	预订的	为了	先生们	WHO	在	至少	偶尔	放	在	一个	丝绸

[hæt] .

hat	.
帽子	.

“这些桌子是为那些至少偶尔会戴丝绸礼帽的绅士们预留的。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] [pleɪs] , [ðɪs] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hemiˌsfiəz] [wʌz; wəz]

"	And	now	,	this	place	,	this	rendezvous	of	the	two	hemispheres	was
"	和	现在	,	这	地方	,	这	会合	的	这	二	半球	曾是

[kloʊzd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [daʊn] .

closed	and	being	torn	down	.
关闭	和	存在	撕裂	向下	.

“而现在，这个地方，这个连接两个半球的会合点，已经关闭并被拆除了。”

[oʊld]['sæmjuːəlz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['dʒuːɪʃ] ['æktər] , [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Old	Samuels	,	one	of	the	oldest	Jewish	actors	,	complained	bitterly	about	it	.
老的	萨缪尔斯	,	一	的	这	最老	犹太人	演员	,	抱怨	苦涩地	关于	它	.

老塞缪尔斯是年纪最大的犹太演员之一，他对此事表达了强烈的不满。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [naʊ] ['twenti] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [deɪ]

"	You	understand	,	"	he	said	,	"	it's	now	twenty	years	that	I	never	missed	a	day
"	你	理解	,	"	他	说	,	"	它是	现在	二十	年	那	我	绝不	错过	一个	天

[frʌm; frəm] ['stɑːrks] .

from	Stark's	.
从	斯塔克的	.

“你明白，”他说，“从现在到现在，我一天也没有错过斯塔克的店。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , [aɪ'd] [ʃeɪv] , [dres] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['stɑːrks] .

In	the	morning	,	after	breakfast	,	I'd	shave	,	dress	and	go	to	Stark's	.
在	这	早晨	,	后	早餐	,	ID	刮胡子	,	裙子	和	去	到	斯塔克的	.

早上吃过早饭后，我会刮胡子、穿好衣服，然后去斯塔克百货公司。

['meɪbi] , [huː] [noʊz] !

Maybe	,	who	knows	!
或许	,	WHO	知道	!

谁知道呢！

[ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] [aɪ'd] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] .

and	after	lunch	I'd	return	there	.
和	后	午餐	ID	返回	那里	.

午饭后我会回到那里。

[tuː; tə] [seɪv] ['kɑːrˌfer] [wiː; wi] [muːvd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

To	save	carfare	we	moved	not	far	from	the	place	.
到	节省	汽车票价	我们	已搬	不是	远的	从	这	地方	.

为了节省车费，我们搬到了离那里不远的地方。

['æftər] ['sʌpər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] — ['meɪbi] — ['meɪbi] .

After	supper	I	was	again	there	,	and	after	the	show	—	maybe	—	maybe	.
后	晚餐	我	曾是	再次	那里	,	和	后	这	展示	—	或许	—	或许	.

晚饭后我又去了那里，演出结束后——也许——也许。

" [sæmjuːəls] ['nɪkneɪm] [wʌz; wəz] " ['sæmjuəl] ['meɪbi] ,

"	Samuels's	nickname	was	"	Samuel	Maybe	,
"	萨缪尔斯的	昵称	曾是	"	塞缪尔	或许	,

萨缪尔斯的昵称是“萨缪尔斯·梅比”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

"	because	it's	now	more	than	twenty	years	since	he	came	from	London	,
"	因为	它是	现在	更多的	比	二十	年	自从	他	来了	从	伦敦	,

因为他从伦敦来到这里已经超过二十年了。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [tuː; tə] [pleɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [its] [stɪl] " ['meɪbi] .

where	he	was	a	success	,	to	play	here	,	and	it's	still	"	Maybe	.
在哪里	他	曾是	一个	成功	,	到	玩	这里	,	和	它是	仍然	"	或许	.

他曾经在那里取得成功，现在想在这里踢球，但目前仍然是“也许”。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['feɪθləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

"	But	he	has	never	been	faithless	to	his	art	.
"	但	他	有	绝不	到过	不忠	到	他的	艺术	.

但他从未背叛过他的艺术。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['eksələnt]

This	was	chiefly	due	to	the	fact	that	his	wife	and	daughter	were	excellent
这	曾是	主要	到期的	到	这	事实	那	他的	妻子	和	女儿	是	出色的

['dresmeɪkər] .

dressmakers	.
服装设计师	.

这主要是因为他的妻子和女儿都是优秀的裁缝。

" [juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [ə; eɪ][kə'læməti][ðə; ði] ['terɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]['stɑːrks] [pleɪs] [ɪz] ,

"	You	see	for	yourself	what	a	calamity	the	tearing	down	of	Stark's	place	is	,
"	你	看	为了	你自己	什么	一个	灾害	这	撕裂	向下	的	斯塔克的	地方	是	,

“你亲眼看看拆毁斯塔克庄园是多么大的灾难吧。”

" [oʊld]['sæmjuːəlz] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	old	Samuels	continued	,	as	he	wiped	a	tear	from	his	eye	.
"	老的	萨缪尔斯	持续	,	作为	他	擦拭	一个	撕	从	他的	眼睛	.

老塞缪尔斯一边擦着眼角的泪水，一边继续说道。

" [ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər] ['blæstɪd] .

"	All	my	hopes	are	blasted	.
"	全部	我的	希望	是	炸毁	.

我的所有希望都破灭了。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] - ['meɪbi] - ['eni] [lɔːŋgər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] .

There	can	be	no	'	maybe	'	any	longer	—	I	am	doomed	.
那里	能	是	不	-	或许	-	任何	更长	—	我	是	注定失败	.

已经没有“也许”了——我完了。

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['evri] [ˌæftər'nuːn] , ['evri] ['iːvnɪŋ] ?

What	will	I	do	every	morning	,	every	afternoon	,	every	evening	?
什么	将要	我	做	每一个	早晨	,	每一个	下午	,	每一个	晚上	?

我每天早上、下午、晚上要做什么?

[wer] [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [ˌem 'iː] ?

Where	will	they	come	to	look	for	me	when	they	will	need	me	?
在哪里	将要	他们	来	到	看	为了	我	什么时候	他们	将要	需要	我	?

当他们需要我的时候，他们会去哪里找我?

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˌkæ'feɪ][ɑːn] 10th [striːt] ;

"	I	must	tell	here	that	this	conversation	took	place	in	a	new	café	on	10th	Street	;
"	我	必须	告诉	这里	那	这	对话	采取	地方	在	一个	新的	咖啡店	在	10th	街道	;

“我必须在这里说明，这次谈话是在第十街的一家新咖啡馆里进行的；

[ˌwerə'pɑːn] [sʌm; səm][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [kəm'pænjən] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn]

whereupon	some	kind	-	hearted	companion	suggested	to	the	weather	-	beaten
于是	一些	种类	-	心地	伴侣	建议	到	这	天气	-	被打败

['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [steɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['stedi] [ə'boʊd] .

veteran	of	the	Jewish	stage	that	he	should	make	this	place	his	steady	abode	.
老将	的	这	犹太人	阶段	那	他	应该	制作	这	地方	他的	稳定的	住所	.

于是，一位好心的同伴建议这位饱经风霜的犹太舞台老将，把这里当作自己的永久住所。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz][bent] [bæk] ,

But	the	old	man	straightened	his	bent	back	,
但	这	老的	男人	拉直	他的	弯曲	后退	,

但老人挺直了弯曲的背脊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [ʃɑːt] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [kʌfs] [ɪn][ə; eɪ]

his	eyes	flashed	fire	and	his	thin	hands	shot	out	from	his	white	cuffs	in	a
他的	眼睛	闪光灯	火	和	他的	薄的	双手	射击	出去	从	他的	白色的	袖口	在	一个

[drə'mætɪk] [swiːp] .

dramatic	sweep	.
戏剧性	扫	.

他的双眼闪过一丝怒火，纤细的手从白色袖口中猛地伸出，动作十分戏剧性。

" [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

"	Here	,	in	this	place	?
"	这里	,	在	这	地方	?

“就在这里，在这个地方？”

[aɪ] , ['sæmjuːəlz] , [ðə; ði][mæn] [huː] [kri'eɪtɪd] - ['kiːn] - ['ʃaɪlɑːk] ?

I	,	Samuels	,	the	man	who	created	'	Kean	'	Shylock	?
我	,	萨缪尔斯	,	这	男人	WHO	创建	-	基恩	-	夏洛克	?

我，塞缪尔斯，就是创造了“基恩”夏洛克的人？

[noʊ] , ['nevər] !

No	,	never	!
不	,	绝不	!

不，绝不！

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

Even	if	I	starve	to	death	.
甚至	如果	我	饿死	到	死亡	.

即使我饿死。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ætməsfɪr] , [wɪ'ðaʊt] [trə'dɪʃnz] — ['nevər] ! ['nevər] !

In	a	place	without	atmosphere	,	without	traditions	—	never	!	never	!
在	一个	地方	没有	气氛	,	没有	传统	—	绝不	!	绝不	!

在一个没有氛围、没有传统的地方——绝不！绝不！

" [wʌn] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]

"	One	minute	later	he	looked	up	at	the	clock	on	the	wall	and	began	to	make
"	一	分钟	之后	他	看起来	向上	在	这	钟	在	这	墙	和	开始	到	制作

['heɪsti] [ɪks'kjuːziz] :

hasty	excuses	:
仓促	借口	:

“一分钟后，他抬头看了看墙上的钟，开始匆忙找借口：

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌpər] .

His	wife	was	waiting	for	him	with	supper	.
他的	妻子	曾是	等待	为了	他	和	晚餐	.

他妻子正等着他吃晚饭。

[sæmjuːəls] [pæst] [kən'teɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['drɑːməz] .

Samuels's	past	contained	one	of	the	greatest	dramas	.
萨缪尔斯的	过去的	包含	一	的	这	最	电视剧	.

萨缪尔斯的过去包含了一段最伟大的戏剧性故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

It	ruined	his	life	.
它	毁坏	他的	生活	.

这毁了他的一生。

[ˌaɪ 'tiː] [waɪpt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] .

It	wiped	the	floor	with	him	,	so	to	say	.
它	擦拭	这	地面	和	他	, 所以		到	说	.

可以说，它把他彻底击败了。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['twenti] - [ɑːd] ['jɪrz] [ə'goʊ] :

Here	is	what	had	happened	to	him	twenty	-	odd	years	ago	:
这里	是	什么	有	发生	到	他	二十	-	奇怪的	年	前	:

以下是他二十多年前发生的事情：

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['dʒuːɪʃ] ['θiətəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

There	were	only	two	Jewish	theatres	worthy	of	the	name	in	the	whole	world	.
那里	是	仅有的	二	犹太人	剧院	值得	的	这	姓名	在	这	所有的	世界	.

全世界只有两家真正称得上是犹太剧院的。

[wʌn] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] , [nuː] [jɔːk] — [ðə; ði][oʊld]

One	was	in	London	,	and	the	other	on	the	Bowery	,	New	York	—	the	old
一	曾是	在	伦敦	,	和	这	其他	在	这	鲍厄里	,	新的	约克	—	这	老的

[θə'laiə; 'θeiliə] ['θiːətər] .

Thalia	Theatre	.
塔利亚	剧院	.

一家在伦敦，另一家在纽约鲍厄里街——老塔利亚剧院。

[ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəri] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs]

The	theatre	in	the	Bowery	had	the	greater	reputation	because	of	the	genius
这	剧院	在	这	鲍厄里	有	这	更大的	名声	因为	的	这	天才

[ʌv; əv][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['pleɪraɪt] ,

of	the	lamented	playwright	,
的	这	哀叹	剧作家	,

鲍厄里街的剧院之所以享有更高的声誉，是因为那位已故剧作家的天才作品。

['dʒeɪkəb] ['gɔrdɪn] , [prɪ'zaɪdɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['æktər] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] .

Jacob	Gordin	,	presiding	there	,	and	the	host	of	actors	he	had	developed	.
雅各布	戈尔丁	,	主持	那里	,	和	这	主持人	的	演员	他	有	发达	.

雅各布·戈丁在那里主持节目，还有他培养的一大批演员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['lʌndən] ['æktər][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

It	was	the	ambition	of	every	London	actor	to	play	in	New	York	.
它	曾是	这	志向	的	每一个	伦敦	演员	到	玩	在	新的	约克	.

去纽约演出是每个伦敦演员的梦想。

[wʌn] [ʌv; əv] [sæmjuːəls] ['kɑːnfrɛrz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] [feɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] [wen]

One	of	Samuels's	confreres	had	already	achieved	fame	on	the	Bowery	when
一	的	萨缪尔斯的	同僚	有	已经	已达成	名声	在	这	鲍厄里	什么时候

['sæmjuːəlz] ,

Samuels	,
萨缪尔斯	,

萨缪尔斯的一位同伴在鲍厄里街已经小有名气，当时萨缪尔斯.....

[huː] [laɪk] [ɔːl] ['æktər] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni]

who	like	all	actors	knew	in	his	heart	of	hearts	that	he	was	better	than	any
WHO	喜欢	全部	演员	知道	在	他的	心	的	心	那	他	曾是	更好的	比	任何

['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['æktər] ,

other	living	actor	,
其他	活的	演员	,

他像所有演员一样，内心深处知道自己比任何其他在世的演员都更优秀。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] ['oʊvər] [hɪr] .

decided	to	try	his	luck	over	here	.
决定	到	尝试	他的	运气	超过	这里	.

他决定来这里碰碰运气。

[ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['feɪməs] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪk] [roʊlz] .

In	London	he	was	already	famous	in	certain	classic	rôles	.
在	伦敦	他	曾是	已经	著名的	在	肯定	经典的	角色	.

在伦敦，他已经因出演某些经典角色而闻名。

[ten] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪp] ['lændɪd] [æt; ət] ['stɑːrks] [ˌkæ'feɪ] .

Ten	days	after	his	decision	was	taken	,	he	and	his	grip	landed	at	Stark's	Café	.
十	天	后	他的	决定	曾是	已采取	,	他	和	他的	紧握	登陆	在	斯塔克的	咖啡店	.

做出决定十天后，他和他的伙伴们来到了斯塔克咖啡馆。

" [frʌm; frəm] ['lʌndən] ?

"	From	London	?
"	从	伦敦	?

“来自伦敦？”

[haʊ] [ɪz] ['lʌndən] ?

How	is	London	?
如何	是	伦敦	?

伦敦怎么样?

[wɒts] [ðə; ði] [nuː] [pleɪ] [ðer; ðər] ?

What's	the	new	play	there	?
是什么	这	新的	玩	那里	?

那里的新剧是什么?

" ['sæmjuːəlz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [teiblz] .

"	Samuels	had	his	best	clothes	on	,	and	was	admitted	to	the	centre	tables	.
"	萨缪尔斯	有	他的	最好的	衣服	在	,	和	曾是	承认	到	这	中心	表格	.

“萨缪尔斯穿着他最好的衣服，被允许坐在中央桌旁。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][stɑːrz][ænd; ənd]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

It	brought	him	in	contact	with	stars	and	managers	.
它	带来	他	在	接触	和	明星	和	经理	.

这让他有机会接触到明星和经纪人。

[hɪz; ɪz]['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] , [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [sæt] ['enviəsli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði]['maɪnər] [teiblz] .

His	confrere	,	who	had	preceded	him	here	,	sat	enviously	at	one	of	the	minor	tables	.
他的	同僚	,	WHO	有	之前	他	这里	,	卫星	羡慕地	在	一	的	这	次要的	表格	.

他的同伴先他一步来到这里，羡慕地坐在其中一张小桌子旁。

[hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [peɪ] [ɪn] " ['peɪstbɔːrd] " (['tɪkɪts]) ,

He	only	had	a	small	part	in	a	play	,	for	which	he	received	pay	in	"	pasteboards	"	(	tickets	)	,
他	仅有的	有	一个	小的	部分	在	一个	玩	,	为了	哪个	他	已收到	支付	在	"	纸板	"	(	门票	)	,

他只在一部戏剧中扮演了一个小角色，报酬是“票根”(票券)。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['pedld] [ɔːr][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv] ['spekjəˌleɪtəz] .

which	he	himself	peddled	or	sold	to	the	brood	of	speculators	.
哪个	他	他自己	兜售	或者	卖	到	这	幼虫	的	投机者	.

他自己将这些商品兜售给一群投机分子。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['dʒuːɪʃ] ['æktər] [dɪd][nɑːt] [oʊn] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] ['ɔːtəməbilz] .

In	those	days	Jewish	actors	did	not	own	ten	-	thousand	-	dollar	automobiles	.
在	那些	天	犹太人	演员	做过	不是	自己的	十	-	千	-	美元	汽车	.

那时候，犹太演员可买不起价值一万美元的汽车。

[sæmjuːəls] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sək'ses] , [ðə; ði] ['redi] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [teiblz] , [meɪd] [hɪz; ɪz]

Samuels's	initial	success	,	the	ready	admittance	to	the	centre	tables	,	made	his
萨缪尔斯的	最初的	成功	,	这	准备好	准入	到	这	中心	表格	,	制成	他的

['fɔːrmər] [frend] , ['kæʃɪn] ,

former	friend	,	Kashin	,
以前的	朋友	,	卡辛	,

萨缪尔斯的初步成功，以及他轻松进入中心桌的局面，使他以前的朋友卡辛感到.....

[griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

green	with	envy	.
绿色的	和	嫉妒	.

嫉妒得眼都绿了。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['gɔrdɪn] , [ðə; ði][drə'mætɪk]['mænɪdʒər] , [sɔː] ['sæmjuːəlz] , [laɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

It	so	happened	that	Gordin	,	the	dramatic	manager	,	saw	Samuels	,	liked	his	face	,
它	所以	发生	那	戈尔丁	,	这	戏剧性	经理	,	锯	萨缪尔斯	,	喜欢	他的	脸	,

碰巧的是，戏剧经理戈尔丁看到了萨缪尔斯，很喜欢他的长相。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [rɪ'hɜːsɪŋ] .

and	engaged	him	immediately	for	a	new	play	they	were	then	rehearsing	.
和	已订婚的	他	立即地	为了	一个	新的	玩	他们	是	然后	排练	.

他们立即聘请他出演当时正在排练的新剧。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [flæʃt] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɝz] [waɪf] :

That	same	evening	a	cable	was	flashed	to	London	to	the	actor's	wife	:
那	相同的	晚上	一个	电缆	曾是	闪光灯	到	伦敦	到	这	演员的	妻子	:

当晚，一份电报迅速送达伦敦，发给了这位演员的妻子：

" [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] .

"	Pack	up	and	come	with	baby	.
"	盒	向上	和	来	和	婴儿	.

“收拾行李，带着孩子一起来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['estər] [hɪr] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] — [dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv]

"	It	brought	Esther	here	two	weeks	later	—	just	in	time	for	the	opening	night	of
"	它	带来	以斯帖	这里	二	周	之后	—	只是	在	时间	为了	这	开幕	夜晚	的

[ðə; ði] [nuː] [ʃoʊ] .

the	new	show	.
这	新的	展示	.

“两周后，埃丝特来到这里——正好赶上新剧的首演之夜。”

[sæmjuːəls] [roʊl][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] .

Samuels's	rôle	was	the	one	next	to	the	star	.
萨缪尔斯的	角色	曾是	这	一	下一个	到	这	星星	.

萨缪尔斯的角色是站在明星旁边的那个。

['kæʃɪn] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['maɪnər][roʊl] — [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] ['sɜːrvənt][tuː; tə]['sæmjuːəlz] ,

Kashin	had	but	a	very	minor	rôle	—	as	a	body	servant	to	Samuels	,
卡辛	有	但	一个	非常	次要的	角色	—	作为	一个	身体	仆人	到	萨缪尔斯	,

卡辛的角色非常次要——只是萨缪尔斯的贴身侍从。

[huː] [wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['floʊɪŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l][roʊbz] [bæk] [steɪdʒ][frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə]

who	was	stalking	about	in	flowing	Oriental	robes	back	stage	from	one	end	to
WHO	曾是	跟踪	关于	在	流动	东方	长袍	后退	阶段	从	一	结尾	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

他身穿飘逸的东方长袍，在后台从一头走到另一头，踱来踱去。

['sæmjuːəlz] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kjuː] .

Samuels	waited	in	the	wings	for	his	cue	.
萨缪尔斯	等待	在	这	翅膀	为了	他的	提示	.

萨缪尔斯在后台等待着他的信号。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk][steps][ænd; ənd] ['ʌtər] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [liːv]

He	had	to	come	in	with	majestic	steps	and	utter	his	decision	to	leave
他	有	到	来	在	和	雄伟	步骤	和	说出	他的	决定	到	离开

[hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [spaʊs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

his	faithless	spouse	to	her	lover	.
他的	不忠	配偶	到	她	情人	.

他必须迈着威严的步伐进来，宣布他要离开不忠的妻子，与她的情人在一起。

[oʊ] [haʊ] [hiː; hi] [tʃeɪft] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kjuː] !

Oh	how	he	chafed	,	waiting	for	his	cue	!
哦	如何	他	擦伤	,	等待	为了	他的	提示	!

他焦躁不安，等待着自己的机会!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][stɔːrm] .

It	was	to	take	the	house	by	storm	.
它	曾是	到	拿	这	房子	经过	风暴	.

它要强势占领这栋房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['iːv(ə)n][ðə; ði][stɑːr] .

He	was	to	outshine	even	the	star	.
他	曾是	到	光芒四射	甚至	这	星星	.

他甚至要盖过明星的风头。

[ænd; ənd] — [ðə; ði][kjuː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , ['kæʃɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm] — ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] .

And	—	the	cue	was	given	,	Kashin	near	him	—	everything	in	order	.
和	—	这	提示	曾是	给定	,	卡辛	靠近	他	—	一切	在	命令	.

卡辛就在他身边，发出了信号——一切就绪。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	just	as	he	opened	the	door	,
但	只是	作为	他	打开	这	门	,

但他刚打开门，

['kæʃɪn] ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] [stept] [ɑːn] [pʊr] [sæmjuːəls] [kɔːrn] — [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][toʊ] .

Kashin	gently	but	firmly	stepped	on	poor	Samuels's	corn	—	on	the	little	toe	.
卡辛	轻轻地	但	牢牢	步	在	贫穷的	萨缪尔斯的	玉米	—	在	这	小的	脚趾	.

卡辛轻轻地但坚定地踩在了可怜的塞缪尔的小脚趾上——他的玉米粒。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['æktər] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [limpt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

The	pain	was	so	terrible	that	the	actor	stumbled	and	limped	on	the	stage
这	疼痛	曾是	所以	糟糕的	那	这	演员	踉跄	和	跛行	在	这	阶段

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

with	one	foot	in	his	hands	.
和	一	脚	在	他的	双手	.

疼痛难忍，这位演员踉跄着，一瘸一拐地走上舞台，一只脚还抱着。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

Mechanically	he	said	his	lines	.
机械地	他	说	他的	线条	.

他机械地念着台词。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] ,

Instead	of	using	a	stentorian	voice	with	face	to	the	gallery	,
反而	的	使用	一个	洪亮的	嗓音	和	脸	到	这	画廊	,

而不是用洪亮的声音面向观众席，

[hiː; hi] [drɔːld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [toʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [dɔːg] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

he	drawled	them	out	in	a	plaintive	tone	,	like	a	whimpering	dog	,	looking	at
他	拖长音	他们	出去	在	一个	哀怨	语气	,	喜欢	一个	呜咽	狗	,	寻找	在

[ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔːr] ,

the	stage	door	,
这	阶段	门	,

他拖长了声音，语气哀怨，就像一只呜咽的狗，望着舞台门口。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

with	his	back	to	the	audience	.
和	他的	后退	到	这	观众	.

他背对着观众。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

It	was	so	funny	that	the	audience	roared	with	laughter	and	could	not	be
它	曾是	所以	有趣的	那	这	观众	咆哮	和	笑声	和	可以	不是	是

[brɔːt] [tuː; tə] [ɪts] ['sensɪz] .

brought	to	its	senses	.
带来	到	它是	感官	.

太好笑了，观众们哄堂大笑，久久无法平静下来。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [kraɪd] [ænd; ənd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [help] .

The	heroine	cried	and	pleaded	,	but	it	did	not	help	.
这	女英雄	哭	和	恳求	,	但	它	做过	不是	帮助	.

女主人公哭喊哀求，但毫无作用。

[ðə; ði] ['gæləri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] .

The	gallery	continued	to	laugh	.
这	画廊	持续	到	笑	.

画廊里的人继续笑着。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [went] [daʊn] ['kæʃɪn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θiːətər] .

When	the	curtain	went	down	Kashin	had	disappeared	from	the	theatre	.
什么时候	这	窗帘	去	向下	卡辛	有	消失	从	这	剧院	.

幕布落下时，卡辛已经从剧院消失了。

[ðə; ði] ['æktər] ['ɔːlmoʊst] ['mɑːbd] [pʊr] ['sæmjuːəlz] .

The	actors	almost	mobbed	poor	Samuels	.
这	演员	几乎	暴徒	贫穷的	萨缪尔斯	.

演员们几乎把可怜的塞缪尔斯团团围住。

[ðə; ði] ['pleɪraɪt] , ['gɔrdɪn] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

The	playwright	,	Gordin	,	could	have	killed	him	.
这	剧作家	,	戈尔丁	,	可以	有	被杀	他	.

剧作家戈尔丁本可以杀了他。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌt] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ]

"	Even	if	they	should	have	cut	your	head	off	you	should	still	have	been	acting
"	甚至	如果	他们	应该	有	切	你的	头	离开	你	应该	仍然	有	到过	表演

[jʊr; jər] [roʊl] ['prɑːpərli] ,

your	rôle	properly	,
你的	角色	适当地	,

“即使他们应该砍掉你的头，你也应该尽职尽责地扮演好你的角色。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['æktər] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][nekst][ækt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊk]

As	soon	as	the	poor	actor	appeared	again	in	the	next	act	,	the	people	shook
作为	很快	作为	这	贫穷的	演员	出现	再次	在	这	下一个	行为	,	这	人们	摇晃

[wɪð; wɪθ] ['læftər] .

with	laughter	.
和	笑声	.

当这位可怜的演员在下一幕再次出现时，观众们都笑得前仰后合。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'prest] .

It	could	not	be	suppressed	.
它	可以	不是	是	被抑制	.

它无法被压制。

[wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [keɪm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

When	the	manager	came	out	before	the	curtain	and	explained	to	the	people
什么时候	这	经理	来了	出去	前	这	窗帘	和	解释	到	这	人们

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

what	had	happened	,
什么	有	发生	,

当经理走到幕布前，向人们解释了发生的事情时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

it	became	even	worse	.
它	成为	甚至	更糟	.

情况变得更糟了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

It	was	impossible	to	go	on	.
它	曾是	不可能的	到	去	在	.

已经无法继续下去了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] [ʃoʊ] — [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri'vaivd] [ten] ['jɪrz] ['leɪtər][wɪð; wɪθ] [greɪt]

It	killed	the	show	—	a	good	play	which	was	revived	ten	years	later	with	great
它	被杀	这	展示	—	一个	好的	玩	哪个	曾是	复活	十	年	之后	和	伟大的

[sək'ses] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] ['sæmjuːəlz] .

success	—	and	it	killed	Samuels	.
成功	—	和	它	被杀	萨缪尔斯	.

它毁了这部剧——一部优秀的戏剧，十年后复排并取得了巨大成功——也毁了塞缪尔斯。

['estər] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [waɪf] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['dresmeɪkɪŋ] [ʃɑːp] .

Esther	,	a	practical	wife	,	opened	a	dressmaking	shop	.
以斯帖	,	一个	实际的	妻子	,	打开	一个	服装制作	店铺	.

埃丝特是一位务实的妻子，她开了一家服装店。

['sæmjuːəlz] [spent] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Samuels	spent	the	next	year	or	so	explaining	what	had	happened	.
萨缪尔斯	花费	这	下一个	年	或者	所以	解释	什么	有	发生	.

接下来的一年左右时间里，萨缪尔斯都在解释究竟发生了什么。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ['sæmjuːəlz] [ri'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [teiblz]

The	first	few	weeks	after	the	occurrence	Samuels	receded	from	the	centre	tables
这	第一的	很少	周	后	这	发生	萨缪尔斯	消退	从	这	中心	表格

[æt; ət] ['stɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [teiblz] ,

at	Stark's	to	the	side	tables	,
在	斯塔克的	到	这	边	表格	,

事件发生后的最初几周，萨缪尔斯从斯塔克餐厅的中央餐桌退到了边桌。

[ænd; ənd] ['æktər] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] [kəukst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
and **actors** **in** **good** **humor** **coaxed** **him** **into** **telling** **his** **story** **over** **and** **over**
和 演员 在 好的 幽默 哄骗 他 进入 讲述 他的 故事 超过 和 超过
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

演员们兴致勃勃地哄着他一遍又一遍地讲述他的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][koʊks]['sæmjuːəlz] — [ænd; ənd]['sæmjuːəlz][wʌz; wəz] ['iːzəli] [kəukst]
It **became** **a** **tradition** **to** **coax** **Samuels** **—** **and** **Samuels** **was** **easily** **coaxed**
它 成为 一个 传统 到 哄 萨缪尔斯 — 和 萨缪尔斯 曾是 容易地 哄骗
['ɪntuː] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
into **telling** **the** **story** **.**
进入 讲述 这 故事 .

哄骗塞缪尔斯讲述这个故事成了一种传统——而塞缪尔斯也很容易被哄骗着讲述这个故事。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
But **he** **could** **get** **no** **place** **on** **the** **stage** **.**
但 他 可以 得到 不 地方 在 这 阶段 .

但他始终没能获得上台的机会。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kærəktər] ['pleɪər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kærəktər] .
From **a** **character** **player** **he** **became** **a** **character** **.**
从 一个 特点 玩家 他 成为 一个 特点 .

他从一个角色扮演者变成了一个角色本身。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ] ['evri] ['mænɪdʒər][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][nekst]
It **became** **a** **habit** **with** **every** **manager** **to** **promise** **him** **a** **part** **in** **the** **next**
它 成为 一个 习惯 和 每一个 经理 到 承诺 他 一个 部分 在 这 下一个
[pleɪ] .
play **.**
玩 .

每位经理都习惯性地承诺给他安排下一部戏里的角色。

[sʌm; səm] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Some **pretended** **it** **brought** **good** **luck** **to** **do** **so** **.**
一些 假装 它 带来 好的 运气 到 做 所以 .

有些人假装这样做会带来好运。

[wen] [ə; eɪ] [pleɪ] [went] [tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['sæmjuːəlz][dɪd][nɑːt]
When **a** **play** **went** **to** **smash** **it** **was** **,** **they** **said** **,** **"** **Because** **Samuels** **did** **not**
什么时候 一个 玩 去 到 粉碎 它 曾是 , 他们 说 , " 因为 萨缪尔斯 做过 不是
[bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
believe **you** **.**
相信 你 .

当一部戏剧走向失败时，他们说：“因为塞缪尔斯不相信你。”

" [ðʌs] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [steɪdʒ] [gruː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Thus** **the** **Jewish** **stage** **grew** **under** **his** **eyes** **with** **the** **doors** **closed** **to** **him** **,**
" 因此 这 犹太人 阶段 生长 在下面 他的 眼睛 和 这 门 关闭 到 他 ,

“就这样，犹太舞台在他眼前崛起，而他却被拒之门外。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [stept] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɔːrn] .
because **some** **one** **had** **stepped** **on** **his** **corn** **.**
因为 一些 一 有 步 在 他的 玉米 .

因为有人踩到了他的玉米。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] " ['meɪbi] " — " ['meɪbi] " [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪ] .
He **became** **"** **Maybe** **"** **—** **"** **maybe** **"** **in** **the** **next** **play** **.**
他 成为 " 或许 " — " 或许 " 在 这 下一个 玩 .

在下一出戏里，他变成了“也许”——“也许”。

" [dəunt] [rɪ'fju:z] ['sæmju:əlz] ,
" Don't refuse Samuels ,
" 不 拒绝 萨缪尔斯 ,

“不要拒绝塞缪尔斯，

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [wʊd] ['wɪspər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪraɪt] [wen] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [drɔ:n]
" the manager would whisper to the playwright when the contract was drawn
" 这 经理 会 耳语 到 这 剧作家 什么时候 这 合同 曾是 绘制
[æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] .
at the big table .
在 这 大的 桌子 .

“当在大桌子上起草合同时，经理会悄悄地告诉剧作家。”

" [dəunt] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] .
" Don't refuse him ; it brings bad luck .
" 不 拒绝 他 ; 它 带来 坏的 运气 .

“不要拒绝他；这会带来厄运。”

" ['sæmju:əlz] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,
" Samuels would certainly have his eye on the proceedings ,
" 萨缪尔斯 会 当然 有 他的 眼睛 在 这 诉讼程序 ,

“萨缪尔斯肯定会密切关注事态发展。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][bɪd] [gʊd] [lʌk] .
and come up to shake hands and bid good luck .
和 来 向上 到 摇 双手 和 出价 好的 运气 .

然后上前握手并祝你好运。

" [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt] ? "
" And will I have a part ? "
" 和 将要 我 有 一个 部分 ? "

“我能参与其中吗？”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , ['sæmju:əlz] . "
" I hope so , Samuels . "
" 我 希望 所以 , 萨缪尔斯 . "

“但愿如此，塞缪尔斯。”

" ['estər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [æʃɪz] [nu:] [pleɪ] .
" Esther , I have a part in Ash's new play .
" 以斯帖 , 我 有 一个 部分 在 灰烬 新的 玩 .

“埃丝特，我在阿什的新剧里有个角色。”

" ['estər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [seɪm] [freɪz] ['twenti] ['jɪrz] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
" Esther had heard that same phrase twenty years thrice a day .
" 以斯帖 有 听到 那 相同的 短语 二十 年 三次 一个 天 .

“二十年来，埃丝特每天都要听到这句话三次。”

[laɪk] [ɔ:l] ['æktər] ['sæmju:əlz][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Like all actors Samuels had but a poor vocabulary of his own .
喜欢 全部 演员 萨缪尔斯 有 但 一个 贫穷的 词汇 的 他的 自己的 .

和所有演员一样，塞缪尔斯自己的词汇量也很有限。

[rɪ'laɪŋ] [ɑ:n] ['ʌðər] [men] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tu:lz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['æktər] [ɑ:r; ər] [pʊr]
Relying on other men to supply them the tools of expression , actors are poor
依靠 在 其他 男人 到 供应 他们 这 工具 的 表达 , 演员 是 贫穷的
[wɜ:rd] ['faindəz] .
word finders .
单词 发现者 .

由于演员需要依靠其他人提供表达工具，因此他们往往不善于寻找合适的词语。

[ðen] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] , ['sæmjuːəlz] [wʊd] [wɔːrm] [ʌp] [nɪr] [sʌm; səm][wʌn]

Then	,	the	night	of	the	first	performance	,	Samuels	would	warm	up	near	some	one
然后	,	这	夜晚	的	这	第一的	表现	,	萨缪尔斯	会	温暖的	向上	靠近	一些	一

,

,

,

然后，在首演当晚，萨缪尔斯会在某人附近热身。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " [roʊl] " [ə'pɪrd] [hiː; hi] [wʊd] ['sædli] [seɪ] , " [maɪ][roʊl] ,

and	as	the	"	rôle	"	appeared	he	would	sadly	say	,	"	My	rôle	,
和	作为	这	"	角色	"	出现	他	会	令人遗憾的是	说	,	"	我的	角色	,

当“角色”出现时，他会悲伤地说：“我的角色，

[lʊk] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][roʊl] .

look	what	he	is	making	with	my	rôle	.
看	什么	他	是	制作	和	我的	角色	.

看看他用我的角色做了什么。

" ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['deɪli] [hoʊps] [ænd; ənd] ['deɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

"	Twenty	years	of	daily	hopes	and	daily	disappointments	.
"	二十	年	的	日常的	希望	和	日常的	失望	.

“二十年来，每天都充满希望，也每天都充满失望。”

[ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [gruː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	whole	world	grew	up	before	him	.
一个	所有的	世界	生长	向上	前	他	.

在他面前，一个全新的世界已经形成。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

He	knew	nothing	of	it	at	all	.
他	知道	没有什么	的	它	在	全部	.

他对此一无所知。

['stɑːrks] [ˌkæ'feɪ][wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk] , [ə'merɪkə] .

Stark's	Café	was	New	York	,	America	.
斯塔克的	咖啡店	曾是	新的	约克	,	美国	.

斯塔克咖啡馆位于美国纽约。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] .

The	whole	world	was	comprised	between	his	home	and	this	place	.
这	所有的	世界	曾是	包括	之间	他的	家	和	这	地方	.

他的家和这里之间，就隔着整个世界。

[hɪz; ɪz] [her] [tɜːrnd] [greɪ] , [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [druːpt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪmd] , [hɪz; ɪz]

His	hair	turned	gray	,	the	corners	of	his	mouth	drooped	,	his	eyes	dimmed	,	his
他的	头发	转向	灰色的	,	这	角落	的	他的	嘴	下垂	,	他的	眼睛	调暗	,	他的

['ʃəuldəz] [stuːpt] .

shoulders	stooped	.
肩膀	弯腰	.

他的头发变灰了，嘴角下垂，眼神黯淡，肩膀佝偻着。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [gruː] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bluːmd] ['ɪntuː] [juːθ] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [frʌm; frəm]

His	wife	grew	old	,	his	daughter	bloomed	into	youth	and	withered	from
他的	妻子	生长	老的	,	他的	女儿	盛开	进入	青年	和	干枯	从

[ˌoʊvər'wɜːrk] .

overwork	.
过度劳累	.

他的妻子渐渐老去，他的女儿青春靓丽却因过度劳累而憔悴。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] , ['sevrəl] ['əːθkweiks] , [ðə; ði] ['bɔːlkən] [wɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs]

There	came	the	Boer	War	,	several	earthquakes	,	the	Balkan	War	,	and	now	this
那里	来了	这	布尔人	战争	,	一些	地震	,	这	巴尔干半岛	战争	,	和	现在	这

[greɪt] [wɔːr] .

Great	War	.
伟大的	战争	.

先是布尔战争，然后是几次地震，接着是巴尔干战争，现在又是这场第一次世界大战。

[ɔːl] [ðɪs] [left] ['sæmjuːəlz][koʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

All	this	left	Samuels	cold	and	indifferent	.
全部	这	左边	萨缪尔斯	寒冷的	和	冷漠	.

这一切让塞缪尔斯感到冷漠无情。

[ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['stɑːrks] [ˌkæ'feɪ][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

All	those	years	he	was	waiting	at	Stark's	Café	for	an	engagement	.
全部	那些	年	他	曾是	等待	在	斯塔克的	咖啡店	为了	一个	订婚	.

那些年，他一直在斯塔克咖啡馆等待着一次约会。

" ['meɪbi] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Maybe	to	-	day	.
"	或许	到	-	天	.

“也许今天。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [hoʊp] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

"	And	this	haven	of	hope	has	disappeared	.
"	和	这	避风港	的	希望	有	消失	.

“而这片充满希望的港湾已经消失了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['bʊkkiːpɪŋ]

BECAUSE	OF	BOOKKEEPING
因为	的	簿记

因为记账

" [ˌnɔmə'neɪʃənz] [fɔːr; fər] ['treʒərər] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]['ɔːrdər] .

"	Nominations	for	treasurer	are	now	in	order	.
"	提名	为了	财务主管	是	现在	在	命令	.

“现在可以开始提名财务主管了。”

[ˌnɔmə'neɪʃənz] ! "

Nominations	!	"
提名	!	"

提名！

" ['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ]['gəuldbəg] " — " ['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ]['gəuldbəg] " — " ['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ]['gəuldbəg] ,

"	Moishe	Goldberg	"	—	"	Moishe	Goldberg	"	—	"	Moishe	Goldberg	,
"	莫伊什	戈德堡	"	—	"	莫伊什	戈德堡	"	—	"	莫伊什	戈德堡	,

“莫伊舍·戈德堡”—“莫伊舍·戈德堡”—“莫伊舍·戈德堡，

" [kɔːld] [aʊt] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['jɪrli] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-] [sɪk]

"	called	out	every	one	present	at	the	yearly	election	of	the	Roumanian	Sick
"	称为	出去	每一个	一	展示	在	这	每年	选举	的	这	罗马尼亚	生病的

['benɪfɪt] [sə'saɪəti] .

Benefit	Society	.
益处	社会	.

“在罗马尼亚病患互助协会年度选举中，所有到场人员都听到了这句话。

" ['eni] ['ʌðər] [ˌnɔmə'neɪʃənz] ?

"	Any	other	nominations	?
"	任何	其他	提名	?

还有其他提名吗?

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [æskt] .

"	the	Secretary	asked	.
"	这	秘书	问	.

国务卿问道。

" [noʊ] , [noʊ] , [goʊ] [ə'hed] ; [its] ['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ]['gəuldbəg] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] . "

"	No	,	no	,	go	ahead	;	it's	Moishe	Goldberg	again	,	Mr	.	Secretary	.	"
"	不	,	不	,	去	前方	;	它是	莫伊什	戈德堡	再次	,	先生	.	秘书	.	"

“不，不，请继续；我是莫伊什·戈德堡，部长先生。”

" ['hiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] .

"	He's	good	enough	,	good	enough	,	Mr	.	Secretary	.
"	他是	好的	足够的	,	好的	足够的	,	先生	.	秘书	.

“他足够优秀，足够优秀，国务卿先生。”

" [ænd; ənd][soʊ]['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ]['gəuldbəg][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ]

"	And	so	Moishe	Goldberg	was	elected	Treasurer	of	the	Society	by
"	和	所以	莫伊什	戈德堡	曾是	当选	财务主管	的	这	社会	经过

[ˌæklə'meɪʃn] .

acclamation	.
欢呼	.

于是，莫伊舍·戈德堡被一致推选为协会财务主管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɪrli] [pər'fɔːrməns] — [sɪns] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .

It	was	a	yearly	performance	—	since	the	last	twenty	years	.
它	曾是	一个	每年	表现	—	自从	这	最后的	二十	年	.

这是一项年度演出——已经持续了二十年。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ]['gəuldbəg][wʌz; wəz]

And	this	was	not	the	only	society	for	which	Moishe	Goldberg	was
和	这	曾是	不是	这	仅有的	社会	为了	哪个	莫伊什	戈德堡	曾是

['treʒərər] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

Treasurer	—	there	were	a	dozen	.
财务主管	—	那里	是	一个	打	.

而且，这并非莫伊什·戈德堡担任财务主管的唯一一个社团——他担任财务主管的社团有十几个。

['evri] ['dʒuːɪʃ] - [ruː'meiniən; rəu-][sə'saɪəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ækt][æz; əz]

Every	Jewish	-	Roumanian	Society	of	New	York	wanted	to	have	him	act	as
每一个	犹太人	-	罗马尼亚	社会	的	新的	约克	通缉	到	有	他	行为	作为

['treʒərər] .

Treasurer	.
财务主管	.

纽约所有犹太-罗马尼亚社团都希望他担任财务主管。

[wʌns] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] , [noʊ] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [rʌn]

Once	he	promised	to	accept	the	nomination	,	no	other	man	would	care	to	run
一次	他	承诺	到	接受	这	提名	,	不	其他	男人	会	关心	到	跑步

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

他一旦承诺接受提名，就没有其他人愿意与他竞争了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrli] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][fɔːr'mæləti] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['flætəri] [æz; əz][fɑːr]

and	the	yearly	election	was	merely	a	formality	turned	into	flattery	as	far
和	这	每年	选举	曾是	仅仅	一个	正式	转向	进入	奉承	作为	远的

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

as	he	was	concerned	.
作为	他	曾是	担心的	.

在他看来，每年的选举只不过是一种形式，变成了一种奉承。

[hɪz; ɪz]['proʊbəti][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ,spɑːnsə'bɪləti] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [pɑːr] .

His	probity	and	financial	responsibility	were	above	par	.
他的	廉洁	和	金融的	责任	是	多于	帕	.

他的正直品格和财务责任感都非常出色。

[hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] [prə'vɜːrbiəl] .

His	charity	was	proverbial	.
他的	慈善机构	曾是	谚语	.

他的慈善行为举世闻名。

[æt; ət] ['θɜːrti] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ruː'meiniə; rəu-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

At	thirty	he	came	from	Roumania	with	his	wife	and	two	little	girls	.
在	三十	他	来了	从	罗马尼亚	和	他的	妻子	和	二	小的	女孩们	.

三十岁时，他带着妻子和两个小女儿从罗马尼亚来到这里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [fjuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

With	the	few	dollars	he	had	brought	with	him	he	opened	a	little
和	这	很少	美元	他	有	带来	和	他	他	打开	一个	小的

['groʊsəri] [stɔːr] [ɑːn] ['klɪntən] [striːt] [wɪtʃ] ['prɔspəd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [stɔːr]

grocery	store	on	Clinton	Street	which	prospered	and	developed	into	a	bigger	store
杂货店	店铺	在	克林顿	街道	哪个	繁荣昌盛	和	发达	进入	一个	大	店铺

[ɑːn] ['rɪvɪŋtən] [striːt] .

on	Rivington	Street	.
在	里文顿	街道	.

他用随身携带的几美元在克林顿街开了一家小杂货店，生意兴隆，后来发展成为里文顿街上一家更大的商店。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , [oʊld] - ['fæʃnd] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [oʊld] ['dʒuːɪʃ] [trə'dɪʃnz] .

Of	a	religious	,	old	-	fashioned	turn	of	mind	,	he	followed	old	Jewish	traditions	.
的	一个	宗教	,	老的	-	造型	转动	的	头脑	,	他	随后	老的	犹太人	传统	.

他思想保守，信奉宗教，遵循古老的犹太传统。

[hɪz; ɪz] [stɔːr] [kloʊzd] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [soʊ]['oʊvər] ['sætərdeɪ] ; [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kept] [kloʊzd]

His	store	closed	Friday	night	,	it	remained	so	over	Saturday	;	he	also	kept	closed
他的	店铺	关闭	星期五	夜晚	,	它	剩余	所以	超过	周六	;	他	还	保留	关闭

['evri] ['dʒuːɪʃ] ['hɑːlədeɪ] .

every	Jewish	holiday	.
每一个	犹太人	假期	.

他的商店周五晚上关门，周六也一直关门；每个犹太节日他也都关门。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [groʊ] , [ænd; ənd] [went] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [nɪr] ['fɔrsaɪð]

He	let	his	beard	grow	,	and	went	regularly	to	the	synagogue	near	Forsythe
他	让	他的	胡须	生长	,	和	去	经常	到	这	犹太教堂	靠近	福赛斯

[striːt] .

Street	.
街道	.

他蓄起了胡须，并定期去福赛斯街附近的犹太教堂。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [pʌŋk'tɪliəsnəs] ,

When	he	heard	that	some	one	chided	him	about	his	religious	punctiliousness	,
什么时候	他	听到	那	一些	一	责备	他	关于	他的	宗教	一丝不苟	,

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

当他听说有人责备他过于拘泥于宗教习俗时，他说：

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] — [wʌt] [aɪ][hæv; həv][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][juːz]

"	I	came	here	because	I	wanted	religious	freedom	—	what	I	have	I	want	to	use
"	我	来了	这里	因为	我	通缉	宗教	自由	—	什么	我	有	我	想	到	使用

. "

: "

. "

“我来到这里是因为我想要宗教自由——我想利用我所拥有的一切。”

" ['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ]['gəuldbəg] , ['mʌni] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [skroʊl] . "

"	Moishe	Goldberg	,	money	is	needed	for	a	new	scroll	.	"
"	莫伊什	戈德堡	,	钱	是	需要	为了	一个	新的	滚动	.	"

“莫伊舍·戈德堡，我们需要钱来制作新的卷轴。”

" [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][tuː; tə][get][wʌn] .

"	Put	me	down	for	a	third	of	what	it	costs	to	get	one	.
"	放	我	向下	为了	一个	第三	的	什么	它	成本	到	得到	一	.

“给我定个价，只要原价的三分之一。”

" [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɔːt] [les] [fuːd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['gəuldbəg] [wʊd] [æsk] , " [wɒts] [ðə; ði]

"	When	a	woman	bought	less	food	than	usual	,	Goldberg	would	ask	,	"	What's	the
"	什么时候	一个	女士	买	较少的	食物	比	通常	,	戈德堡	会	问	,	"	是什么	这

['mætər] ? "

matter	?	"
事情	?	"

“当一位女士购买的食物比平时少时，戈德堡会问：‘怎么了？’”

" ['hʌzbənd] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] . "

"	Husband	is	out	of	work	.	"
"	丈夫	是	出去	的	工作	.	"

“我丈夫失业了。”

" [wel] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [stɑːrv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [lʊk]

"	Well	,	do	you	want	to	starve	him	he	should	have	no	strength	to	look
"	出色地	,	做	你	想	到	饿死	他	他	应该	有	不	力量	到	看

[fɔːr; fər][wɜːrk] ?

for	work	?
为了	工作	?

“难道你想让他饿死，让他没有力气去找工作吗？”

['fuːlɪʃ] ['wʊmən] !

Foolish	woman	!
愚蠢	女士	!

愚蠢的女人！

[teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] ; [wen] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][ʌp] .

Take	what	you	need	;	when	he	will	work	you	will	pay	me	up	.
拿	什么	你	需要	;	什么时候	他	将要	工作	你	将要	支付	我	向上	.

拿走你需要的；等他干活了，你再付钱给我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][noʊ] [θæŋks] , ['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ]['gəuldbəg] .

"	And	he	would	accept	no	thanks	,	Moishe	Goldberg	.
"	和	他	会	接受	不	谢谢	,	莫伊什	戈德堡	.

“他不会接受任何感谢，莫伊舍·戈德堡。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [geɪv] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [gruː] .

In	spite	of	all	he	gave	,	his	business	grew	.
在	尽管如此	的	全部	他	给予	,	他的	商业	生长	.

尽管他付出了很多，但他的生意却越做越大。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] ['stɔrz] , [bræntʃt] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['leðər] ['faɪndɪŋ]

In	a	few	years	he	had	four	stores	,	branched	out	in	some	leather	finding
在	一个	很少	年	他	有	四	商店	,	分支	出去	在	一些	皮革	寻找

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

几年内，他拥有了四家店铺，并拓展了皮革制品业务。

[ænd; ənd][soʊld] ['hoʊlseɪl] [tuː; tə] ['smɔːlər] ['groʊsəriz] [ɪn] [iːst] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['braunzvil] .

and	sold	wholesale	to	smaller	groceries	in	East	New	York	and	Brownsville	.
和	卖	批发的	到	较小的	杂货	在	东方	新的	约克	和	布朗斯维尔	.

然后批发给东纽约和布朗斯维尔的小型杂货店。

[hɪz; ɪz] [ˈprɔmptitjuːd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhəʊlˌseɪləz] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sel]

His	promptitude	made	the	wholesalers	vie	with	each	other	as	to	who	should	sell
他的	迅速	制成	这	批发商	争夺	和	每个	其他	作为	到	WHO	应该	卖

[hɪm; ɪm] [moʊst] .

him	most	.
他	最多	.

他的迅速行动让批发商们竞相争相向他供货。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [əˈtræktɪd] [ˈkʌstəmərz] [frʌm; frəm] [ˈevriwer] .

His	good	nature	attracted	customers	from	everywhere	.
他的	好的	自然	吸引	顾客	从	到处	.

他和蔼可亲的性格吸引了来自各地的顾客。

[hiː; hi] [saɪnd] [noʊ] [noʊts] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [nʌn] .

He	signed	no	notes	and	demanded	none	.
他	签名	不	笔记	和	要求	没有任何	.

他没有签署任何票据，也没有索要任何票据。

[ˈevri] [wʌn] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .

Every	one	trusted	him	and	he	trusted	everybody	.
每一个	一	可信	他	和	他	可信	大家	.

每个人都信任他，他也信任每个人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .

He	had	a	little	note	book	in	which	he	wrote	down	what	was	necessary	.
他	有	一个	小的	笔记	书	在	哪个	他	写道	向下	什么	曾是	必要的	.

他有个小笔记本，用来记录需要做的事情。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmeməri] .

For	the	rest	he	had	an	excellent	memory	.
为了	这	休息	他	有	一个	出色的	记忆	.

至于其他方面，他的记忆力非常好。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,

Thus	the	business	went	on	for	years	,
因此	这	商业	去	在	为了	年	,

就这样，生意持续了好几年。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] - [ruːˈmeiniən; rəu-] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [gruː] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪm]

and	as	the	Jewish	-	Roumanian	population	grew	on	the	east	side	his	fame
和	作为	这	犹太人	-	罗马尼亚	人口	生长	在	这	东方	边	他的	名声

[spred] .

spread	.
传播	.

随着东部地区犹太裔罗马尼亚人口的增长，他的名声也随之传播开来。

[baɪ] [ˈæksɪdənt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] .

By	accident	he	became	the	owner	of	a	few	tenement	houses	.
经过	事故	他	成为	这	所有者	的	一个	很少	廉租公寓	房屋	.

他阴差阳错地拥有了几栋廉租房。

[rents] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [duː] .

Rents	were	never	due	.
租金	是	绝不	到期的	.

房租从未到期。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] [peɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ,

People	generally	paid	,	and	when	they	did	not	,
人们	一般来说	有薪酬的	,	和	什么时候	他们	做过	不是	,

人们通常都会付钱，如果他们不付钱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɑːn] [straɪk] [ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] [sɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] .

because	a	husband	was	on	strike	or	a	child	sick	,	it	was	soon	forgotten	.
因为	一个	丈夫	曾是	在	罢工	或者	一个	孩子	生病的	,	它	曾是	很快	被遗忘的	.

因为丈夫罢工或孩子生病，这件事很快就被遗忘了。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌniz] [ænd; ənd] [tʃeks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Each	evening	he	would	take	together	all	the	moneys	and	checks	of	the	day
每个	晚上	他	会	拿	一起	全部	这	钱	和	检查	的	这	天

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['leðər] ['hændbæg] .

and	put	them	in	a	leather	handbag	.
和	放	他们	在	一个	皮革	手提包	.

每天晚上，他都会把当天所有的现金和支票收集起来，放进一个皮包里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

The	next	morning	the	whole	was	deposited	in	the	bank	.
这	下一个	早晨	这	所有的	曾是	已存	在	这	银行	.

第二天早上，全部款项都存入了银行。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf]

If	a	bill	was	due	the	same	or	the	next	day	and	there	was	not	enough
如果	一个	账单	曾是	到期的	这	相同的	或者	这	下一个	天	和	那里	曾是	不是	足够的

['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

money	in	the	bank	,
钱	在	这	银行	,

如果账单当天或第二天就要到期，而银行账户里的钱不够，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [foʊn] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['welθi]

all	he	had	to	do	was	to	'	phone	up	to	one	of	his	hundred	wealthy
全部	他	有	到	做	曾是	到	-	电话	向上	到	一	的	他的	百	富裕

[frendz] [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] [tʃek] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

friends	and	ask	a	check	of	two	or	three	thousand	dollars	for	a	few	days
朋友们	和	问	一个	查看	的	二	或者	三	千	美元	为了	一个	很少	天

.

:

.

他只需要给他的上百个有钱朋友中的一个打个电话，要一张两三千美元的支票，借几天就行了。

[ɑːn] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] .

On	occasion	it	was	reciprocated	.
在	场合	它	曾是	互惠	.

有时也会有反过来这样做。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [laɪf] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][wʌn] .

His	home	life	was	an	ideal	one	.
他的	家	生活	曾是	一个	理想的	一	.

他的家庭生活堪称完美。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

He	lived	in	the	district	.
他	居住地	在	这	区	.

他住在那个区。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

His	wife	was	as	good	and	old	-	fashioned	as	her	husband	,
他的	妻子	曾是	作为	好的	和	老的	-	造型	作为	她	丈夫	,

他的妻子和丈夫一样善良守旧。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [went] [θruː] [haɪ] [skuːl] ,

and	though	the	girls	went	through	high	school	,
和	尽管	这	女孩们	去	通过	高的	学校	,

虽然这些女孩都上了高中，

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]['mɔdə(ː)naizd] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] [kriːm] , [ə'genst]

all	they	had	modernized	themselves	was	to	use	a	little	cold	cream	,	against
全部	他们	有	现代化	他们自己	曾是	到	使用	一个	小的	寒冷的	奶油	,	反对

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [prəu'testid] .

which	the	father	protested	.
哪个	这	父亲	抗议	.

他们唯一进行的现代化改造就是使用了一些冷霜，父亲对此表示反对。

[æt; ət] ['twenti] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] ['mærid] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['fɜːriər] ,

At	twenty	the	older	girl	married	a	well	-	to	-	do	furrier	,
在	二十	这	老	女孩	已婚	一个	出色地	-	到	-	做	皮货商	,

二十岁时，姐姐嫁给了一位富有的皮货商。

[tuː; tə] [huːm] ['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ]['gəuldbəg] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] , ['æftər]

to	whom	Moishe	Goldberg	gave	a	check	of	ten	thousand	dollars	,	after
到	谁	莫伊什	戈德堡	给予	一个	查看	的	十	千	美元	,	后

['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] ['oʊnli] [faɪv] ,

having	promised	only	five	,
拥有	承诺	仅有的	五	,

莫伊什·戈德堡原本只承诺给五万美元，结果却给了他一张一万美元的支票。

[æz; əz] ['daʊri] .

as	dowry	.
作为	嫁妆	.

作为嫁妆。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] [laɪnz] , [θruː] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['broʊkər]

The	whole	affair	was	carried	along	old	-	fashioned	lines	,	through	a	marriage	broker
这	所有的	事务	曾是	携带	沿着	老的	-	造型	线条	,	通过	一个	婚姻	经纪人

.

:

.

整件事都是按照老式的方式进行的，通过婚姻中介。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] .

The	wedding	was	an	event	.
这	婚礼	曾是	一个	事件	.

婚礼是一件盛事。

['membər] [frʌm; frəm] ['twenti] [sə'saiətiz] [brɔːt] ['wedɪŋ] [gɪfts] [wɜːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Members	from	twenty	societies	brought	wedding	gifts	worth	into	the	thousands	.
成员	从	二十	社会	带来	婚礼	礼物	值得	进入	这	数千	.

来自二十个社团的成员带来了价值数千元的结婚礼物。

[bʌt; bət] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , ['səufiə; səu'fiːə] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] ,

But	right	at	the	wedding	,	Sofia	,	the	younger	daughter	,
但	正确的	在	这	婚礼	,	索菲亚	,	这	年轻	女儿	,

但就在婚礼上，小女儿索菲亚

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɘz] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʊkkiːpər] .

fell	in	love	with	a	cousin	of	her	sister's	husband	,	a	young	bookkeeper	.
跌倒	在	爱	和	一个	表哥	的	她	姐妹	丈夫	,	一个	年轻的	会计	.

她爱上了姐姐丈夫的表弟，一位年轻的簿记员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

There	was	nothing	against	the	young	man	.
那里	曾是	没有什么	反对	这	年轻的	男人	.

我对这个年轻人没有任何恶意。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [wʌz; wəz] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['hiːbruː] .

He	came	from	a	good	family	,	was	well	educated	in	Hebrew	.
他	来了	从	一个	好的	家庭	,	曾是	出色地	受过教育	在	希伯来语	.

他出身良好家庭，精通希伯来语。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ʃeɪvd] .

Of	course	he	shaved	.
的	课程	他	剃光	.

他当然刮胡子了。

[bʌt; bət]['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ]['gəuldbəg][wʌz; wəz]['tɑːlərənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

But	Moishe	Goldberg	was	tolerant	enough	to	understand	.
但	莫伊什	戈德堡	曾是	宽容	足够的	到	理解	.

但莫伊什·戈德堡足够宽容，能够理解。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [əb'dʒɛkʃənz] [hiː; hi] ['ænsər] ,

To	his	wife's	objections	he	answered	,
到	他的	妻子的	反对意见	他	回答	,

对于妻子的反对，他回答说：

" [its] ['betər] [ə; eɪ][dʒuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪrd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɪrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒuː] .

"	It's	better	a	Jew	without	a	beard	than	a	beard	without	a	Jew	.
"	它是	更好的	一个	犹	没有	一个	胡须	比	一个	胡须	没有	一个	犹	.

“与其有胡子却没有犹太人，不如有个没胡子的犹太人。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	There	was	only	one	serious	objection	.
"	那里	曾是	仅有的	一	严肃的	异议	.

“只有一个严重的反对意见。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] — ['twenti] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	young	man	was	making	very	little	money	—	twenty	a	week	.
这	年轻的	男人	曾是	制作	非常	小的	钱	—	二十	一个	星期	.

这个年轻人收入很低——每周只有二十块钱。

[bʌt; bət]['səufiə; səu'fiːə] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

But	Sofia	loved	him	.
但	索菲亚	喜爱	他	.

但索菲亚爱他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [naʊ] .

She	was	the	only	one	now	.
她	曾是	这	仅有的	一	现在	.

现在只剩下她一个人了。

" [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , " ['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ]['gəuldbəg] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " ['meɪbi] [its] ['betər] [soʊ] .

"	And	after	all	,	"	Moishe	Goldberg	said	to	his	wife	,	"	maybe	it's	better	so	.
"	和	后	全部	,	"	莫伊什	戈德堡	说	到	他的	妻子	,	"	或许	它是	更好的	所以	.

“毕竟，”莫伊什·戈德堡对妻子说，“也许这样更好。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] .

I	will	take	him	into	the	business	.
我	将要	拿	他	进入	这	商业	.

我会把他招入公司。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɜːrk] ['elsˌwer] ?

Why	should	my	son	-	in	-	law	work	elsewhere	?
为什么	应该	我的	儿子	-	在	-	法律	工作	别处	?

我女婿为什么要去别的地方工作?

['səufiə; səu'fiːə] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Sofia	will	continue	to	live	with	us	.
索菲亚	将要	继续	到	居住	和	我们	.

索菲亚将继续和我们一起生活。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There	is	plenty	room	in	the	house	.
那里	是	很多	房间	在	这	房子	.

房子里空间很充足。

" [ænd; ənd]['səufiə; səu'fi:ə] [ə'gri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gri:d] .

"	**And**	**Sofia**	**agreed**	**,**	**and**	**the**	**young**	**man**	**agreed**	**.**
"	和	索菲亚	同意	,	和	这	年轻的	男人	同意	.

索菲亚同意了，年轻人也同意了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约的尘埃(Dust of New York)
第5/7页

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['dɔːtər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	wedding	of	the	first	daughter	took	place	in	the	spring	,
这	婚礼	的	这	第一的	女儿	采取	地方	在	这	春天	,

长女的婚礼在春天举行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .

and	that	of	the	second	daughter	late	in	the	fall	.
和	那	的	这	第二	女儿	晚的	在	这	落下	.

而二女儿的出生则在秋末。

[ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] ['sɪnəˌgɔgz] ['dinəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [æt; ət]['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ]

In	three	different	synagogues	dinners	for	the	poor	were	served	at	Moishe
在	三	不同的	犹太教堂	晚餐	为了	这	贫穷的	是	服务	在	莫伊什

['goʊldbɜ˞gz] [ɪk'spens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] .

Goldberg's	expense	for	a	full	week	.
戈德堡的	费用	为了	一个	满的	星期	.

在莫伊舍·戈德堡的资助下，三个不同的犹太教堂连续一周为穷人提供晚餐。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['daʊri] , [hiː; hi] [sent] [tʃeks] [tuː; tə] ['evri] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

And	because	he	gave	no	dowry	,	he	sent	checks	to	every	charitable	institution
和	因为	他	给予	不	嫁妆	,	他	发送	检查	到	每一个	慈善	机构

.

:

.

因为他没有给嫁妆，所以他给每个慈善机构都寄了支票。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['mʌnθli] [rent] [duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tenənts] .

He	agreed	to	forget	the	monthly	rent	due	from	a	dozen	tenants	.
他	同意	到	忘记	这	月度	租	到期的	从	一个	打	租户	.

他同意免除十几位房客每月应收的房租。

['meni] [æn; ən][oʊld] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][tɔːrn] [aʊt] .

Many	an	old	account	was	torn	out	.
许多	一个	老的	帐户	曾是	撕裂	出去	.

许多旧账户被删除了。

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][gɑːt][ə; eɪ] [reɪz] [ɪn][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] .

All	the	people	working	for	him	got	a	raise	in	their	wages	.
全部	这	人们	在职的	为了	他	得到	一个	增加	在	他们的	工资	.

他手下的所有员工都涨了工资。

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

After	the	wedding	the	young	couple	went	on	a	honeymoon	to	Chicago	,
后	这	婚礼	这	年轻的	夫妻	去	在	一个	蜜月	到	芝加哥	,

婚礼结束后，这对年轻夫妇前往芝加哥度蜜月。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['dɔːtər] [naʊ] [lɪvd] .

where	the	first	daughter	now	lived	.
在哪里	这	第一的	女儿	现在	居住地	.

大女儿现在住的地方。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈmoʊʃɛ, ˈmɔɪʃɪ][ˈgəuldbəg] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr]

When	they	returned	Moishe	Goldberg	took	his	son	-	in	-	law	down	to	the	store
什么时候	他们	返回	莫伊什	戈德堡	采取	他的	儿子	-	在	-	法律	向下	到	这	店铺

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuː] [saɪn] ,

and	showed	him	the	new	sign	,
和	显示	他	这	新的	符号	,

他们回来后，莫伊什·戈德堡带着他的女婿去了店里，给他看了新的招牌。

" [ˈgəuldbəg] & [ˈwɑːldmən] , [ˈhoʊlseɪl] [ænd; ənd] [ˈriːteɪl] [ˈgrəusəz] .

"	Goldberg	&	Waldman	,	Wholesale	and	Retail	Grocers	.
"	戈德堡	&	沃尔德曼	,	批发的	和	零售	杂货商	.

“戈德堡和沃尔德曼，批发和零售杂货商。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	There	was	not	much	to	be	said	.
"	那里	曾是	不是	很多	到	是	说	.

没什么好说的。

[ðə; ði] [tuː] [men] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

The	two	men	kissed	each	other	in	sight	of	all	the	people	on	the	street	.
这	二	男人	亲吻	每个	其他	在	视线	的	全部	这	人们	在	这	街道	.

两个男人当着街上所有人的面接吻了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈentərd] [ðə; ði] [stɔːr] .

The	young	man	entered	the	store	.
这	年轻的	男人	进入	这	店铺	.

年轻人走进了商店。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [nuː] [bɔːs] , " [ˈgəuldbəg] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪiːz] .

"	This	is	your	new	boss	,	"	Goldberg	said	to	his	employees	.
"	这	是	你的	新的	老板	,	"	戈德堡	说	到	他的	雇员	.

“这是你们的新老板，”戈德堡对他的员工们说。

" [aɪ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]["lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

"	I	will	begin	to	sleep	a	little	longer	every	morning	from	now	on	.
"	我	将要	开始	到	睡觉	一个	小的	更长	每一个	早晨	从	现在	在	.

“从现在开始，我每天早上都会多睡一会儿。”

" ['wɑːldmən] ['griːtɪd] [ðə; ði][men] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] .

"	Waldman	greeted	the	men	,	shook	hands	with	some	.
"	沃尔德曼	问候	这	男人	,	摇晃	双手	和	一些	.

沃尔德曼向男人们问好，并与其中一些人握手。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [pækt] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz]

His	father	-	in	-	law	showed	him	the	back	of	the	store	,	packed	with	boxes
他的	父亲	-	在	-	法律	显示	他	这	后退	的	这	店铺	,	包装	和	盒子

[ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd][bægz] .

and	barrels	and	bags	.
和	桶	和	包	.

他的岳父带他看了商店后部，那里堆满了箱子、桶和袋子。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [wer] [ðə; ði] ['herɪŋ] ['bærəlz] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

He	brought	him	down	the	cellar	where	the	herring	barrels	were	deposited	.
他	带来	他	向下	这	地窖	在哪里	这	鲱鱼	桶	是	已存	.

他把他带到存放鲱鱼桶的地窖。

" ['iːfreiim] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ˈsəufiə; səu'fiːə][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['eɪprən] .

"	Ephraim	,	my	son	,	I	will	tell	Sofia	to	make	you	an	apron	.
"	以法莲	,	我的	儿子	,	我	将要	告诉	索菲亚	到	制作	你	一个	围裙	.

“以法莲，我的儿子，我会告诉索菲亚给你做一条围裙。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['grəʊsər] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	will	make	a	regular	grocer	out	of	you	.
我	将要	制作	一个	常规的	杂货商	出去	的	你	.

我会让你成为一名合格的杂货店员。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] ['mɜːrtʃəndaɪs] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] , [tʃeks] [kʌm]

"	The	next	day	the	young	man	saw	merchandise	come	and	go	,	checks	come
"	这	下一个	天	这	年轻的	男人	锯	商品	来	和	去	,	检查	来

[ænd; ənd] [tʃeks] [goʊ] ,

and	checks	go	,
和	检查	去	,

第二天，这个年轻人看到货物来来往往，支票来来去去，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ɔːrdər] , [noʊ] ['bɪlɪŋ] ,

with	no	order	,	no	billing	,
和	不	命令	,	不	计费	,

没有订单，没有账单

['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ] ['gəuldbəg] ['oʊnli] [noʊtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æn; ən] ['aɪtəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

Moishe	Goldberg	only	noting	down	in	his	book	an	item	here	and	there	.
莫伊什	戈德堡	仅有的	注意到	向下	在	他的	书	一个	物品	这里	和	那里	.

莫伊舍·戈德堡只是在他的书中零星地记下一些内容。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [bʊks] , ['fɑːðər] ? "

"	And	where	are	your	books	,	father	?	"
"	和	在哪里	是	你的	图书	,	父亲	?	"

“父亲，您的书在哪里？”

" [wʌt] [bʊks] ; [huː] [niːdz] [bʊks] , [huː] ? "

"	What	books	;	who	needs	books	,	who	?	"
"	什么	图书	;	WHO	需求	图书	,	WHO	?	"

“什么书？谁需要书？谁需要书？”

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['kæri] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] ? "

"	Why	,	father	,	how	can	you	carry	on	such	a	business	without	books	?	"
"	为什么	,	父亲	,	如何	能	你	携带	在	这样的	一个	商业	没有	图书	?	"

“父亲，您怎能不记账就开展这项生意呢？”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [tʃæps] .

"	You	are	as	silly	as	all	the	other	young	chaps	.
"	你	是	作为	愚蠢的	作为	全部	这	其他	年轻的	小伙子们	.

你和其他年轻人一样愚蠢。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [bʊks] .

I	am	twenty	years	in	business	and	never	saw	the	need	of	books	.
我	是	二十	年	在	商业	和	绝不	锯	这	需要	的	图书	.

我经商二十年，从未觉得有必要买书。

[wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [wəʊnt] [rɪ'membər] [aɪ] [noʊt] [daʊn] [hɪr] — [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

What	I	am	afraid	I	won't	remember	I	note	down	here	—	that's	good	enough	for
什么	我	是	害怕的	我	惯于	记住	我	笔记	向下	这里	—	那就是	好的	足够的	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我怕自己记不住的事情就记在这里——这样对我来说就足够了。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [tʃek] [bʊk] [ænd; ənd] [siː] .

Have	a	look	at	my	check	book	and	see	.
有	一个	看	在	我的	查看	书	和	看	.

看看我的支票簿就知道了。

" ['i:freiim] ['wɑ:ldmən] [went] [hoʊm] [ə; eɪ] ['wɜ:rid] [mæn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
" Ephraim Waldman went home a worried man that evening .
" 以法莲 沃尔德曼 去 家 一个 担心 男人 那 晚上 .

“那天晚上，埃弗雷姆·沃尔德曼忧心忡忡地回到了家。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [fɪʃ] ['evər] [kʊkt] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .
It was Friday night , and the best fish ever cooked , for which Mrs .
它 曾是 星期五 夜晚 , 和 这 最好的 鱼 曾经 煮熟 , 为了 哪个 太太 .
['gəuldbəg][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪməs] ,
Goldberg was so famous ,
戈德堡 曾是 所以 著名的 ,

那是星期五晚上，戈德堡太太做的鱼是她最拿手的，也是她最负盛名的菜肴。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
was not good enough to relieve his mind .
曾是 不是 好的 足够的 到 缓解 他的 头脑 .

但这不足以让他放松心情。

['i:v(ə)n][soʊ'fi:əz] ['kɪsɪz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] .
Even Sofia's kisses were thrown away .
甚至 索菲亚的 吻 是 抛掷 离开 .

就连索菲亚的吻也被弃之不顾。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['i:freiim] ?
" What's the matter with Ephraim ?
" 是什么 这 事情 和 以法莲 ?

以法莲怎么了?

" [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] .
" the mother asked .
" 这 母亲 问 .

“母亲问道。”

" [hi:; hi] ['wɒnts] [bʊks] .
" He wants books .
" 他 想要 图书 .

他想要书。

" ['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ]['gəuldbəg] [læft] [ə'laʊd] [æz; əz][hi:; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
" Moishe Goldberg laughed aloud as he patted his daughter .
" 莫伊什 戈德堡 笑了 大声 作为 他 轻拍 他的 女儿 .

莫伊什·戈德堡一边拍着女儿一边大笑起来。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʊkki:pər] ; [wɪ'ðaʊt] [bʊks] [hi:; hi] [kɑ:nt]['i:v(ə)n] [i:t] [fɪʃ] .
" You can see he is a bookkeeper ; without books he can't even eat fish .
" 你 能 看 他 是 一个 会计 ; 没有 图书 他 不能 甚至 吃 鱼 .

“你可以看出他是个记账员；没有账簿，他连鱼都吃不上。”

" ['wɑ:ldmən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪk'spɑ:stʃəleɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
" Waldman wanted to expostulate , but his father - in - law cut him short .
" 沃尔德曼 通缉 到 特 , 但 他的 父亲 - 在 - 法律 切 他 短的 .

沃尔德曼想要反驳，但他的岳父打断了他。

" [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [aɪ][dəunt] [ə'laʊ] ['bɪznəs] [tɔ:k] .
" At home , and especially on Saturday , I don't allow business talk .
" 在 家 , 和 尤其 在 周六 , 我 不 允许 商业 讲话 .

“在家，尤其是周六，我不允许谈论生意。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['meri] , [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] . "
If you can't be merry , go to your rooms with your wife . "
如果 你 不能 是 欢乐 , 去 到 你的 房间 和 你的 妻子 . "

如果你高兴不起来，就和你老婆回房间去吧。

" [noʊ][juːz] ['biːɪŋ] [soʊ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['goʊldbɝgz] [waɪf] [sed] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
" No use being so cross with him , " Goldberg's wife said after the young people
" 不 使用 存在 所以 叉 和 他 , " 戈德堡的 妻子 说 后 这 年轻的 人们
[hæd; həd][rɪ'taɪərd] .
had retired .
有 退休 .

“没必要对他那么生气，”戈德堡的妻子在年轻人退休后说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ]['hɑːlədeɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [smʌt] - [noʊz] - [noʊ] - ['evriθɪŋ]
" I don't want him to spoil my holiday , the young smut - nose - know - everything
" 我 不 想 他 到 剧透 我的 假期 , 这 年轻的 黑穗病 - 鼻子 - 知道 - 一切
.
:
.

“我不想让他破坏我的假期，这个自以为是、满嘴脏话的毛头小子。”

[goʊz] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] ['iːv(ə)n][gɑːd] [oʊz] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] .
Goes two years to school and thinks that even God owes him an accounting .
去 二 年 到 学校 和 思考 那 甚至 上帝 欠款 他 一个 会计 .

上了两年学，却认为连上帝都欠他一个交代。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ] ['goʊldbɝgz] [haʊs] .
He must remember that he is in Moishe Goldberg's house .
他 必须 记住 那 他 是 在 莫伊什 戈德堡的 房子 .

他必须记住，他现在是在莫伊什·戈德堡的家里。

" ['sætərdeɪ] [pæst] ['kwaɪətli] .
" Saturday passed quietly .
" 周六 通过了 悄悄 .

星期六平静地过去了。

[soʊ'fiːəz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ,
Sofia's eyes were a little red ,
索菲亚的 眼睛 是 一个 小的 红色的 ,

索菲亚的眼睛有点红，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][pæst] [mɪsdiːzd] , [ænd; ənd]
but her husband seemed to want to make up for past misdeeds , and
但 她 丈夫 似乎 到 想 到 制作 向上 为了 过去的 不当行为 , 和
[wʌz; wəz] ['veri] ['meri] .
was very merry .
曾是 非常 欢乐 .

但她的丈夫似乎想要弥补过去的过错，而且非常高兴。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [hiː; hi] [kəm'pɔːtid] [hɪm'self] ['bjuːtɪfli] .
At the synagogue he comported himself beautifully .
在 这 犹太教堂 他 有举止 他自己 非常漂亮 .

在犹太教堂里，他的举止彬彬有礼。

['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ]['gəuldbəg][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm]
Moishe Goldberg was especially proud of his son - in - law's reading from
莫伊什 戈德堡 曾是 尤其 自豪的 的 他的 儿子 - 在 - 法律的 阅读 从
[ðə; ði][skroʊl] .
the scroll .
这 滚动 .

莫伊舍·戈德堡对他的女婿朗读卷轴感到格外自豪。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [ə'merɪkən] ?
" Well , what do you say to my American ?
" 出色地 , 什么 做 你 说 到 我的 美国人 ?

“那么，你对我的美国朋友说些什么呢？”

[hiː; hi] [riːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][skroʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

He	reads	from	the	Holy	Scroll	like	a	charm	.
他	阅读	从	这	圣	滚动	喜欢	一个	魅力	.

他诵读圣经就像念咒语一样自然。

" [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kɔmplimənˌtid] [hɪm; ɪm] .

"	And	everybody	complimented	him	.
"	和	大家	赞扬	他	.

“大家都称赞他。”

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ] , [bʌt; bət][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['stɑːrtɪd] [ə'goʊɪŋ]

Sunday	was	a	half	holiday	,	but	on	Monday	when	the	business	started	agoing
星期日	曾是	一个	一半	假期	,	但	在	周一	什么时候	这	商业	开始	过去

,

,

,

星期天是半天假期，但星期一公司开始营业后，

['wɑːldmən] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Waldman	could	not	stand	it	.
沃尔德曼	可以	不是	站立	它	.

沃尔德曼无法忍受。

" ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [ðæt] [weɪ] .

"	Father	,	"	he	said	in	the	evening	,	"	it	can't	go	on	that	way	.
"	父亲	,	"	他	说	在	这	晚上	,	"	它	不能	去	在	那	方式	.

“父亲，”他晚上说，“事情不能再这样下去了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [bʊks] .

We	must	have	some	books	.
我们	必须	有	一些	图书	.

我们必须得准备一些书。

[noʊ] ['bɪznəs] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [ðæt] [weɪ] . "

No	business	is	carried	on	that	way	.	"
不	商业	是	携带	在	那	方式	.	"

任何生意都不会那样进行。

" [bʊks] !

"	Books	!
"	图书	!

“图书！

[bɑːʃ] ; [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [bʊks] .

bosh	;	don't	bother	about	books	.
博什	;	不	打扰	关于	图书	.

算了，别管书的事了。

[ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "

Attend	to	business	.	"
出席	到	商业	.	"

处理公务。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] , ['fɑːðər] ? "

"	But	how	can	you	know	anything	,	father	?	"
"	但	如何	能	你	知道	任何事物	,	父亲	?	"

“可是，父亲，您又怎么能知道这些呢？”

" [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] .

"	Not	being	a	bookkeeper	,	I	know	my	business	.
"	不是	存在	一个	会计	,	我	知道	我的	商业	.

“虽然我不是记账员，但我了解我的业务。”

[ðə; ði] [best] [pruːf] [ðæt] ['bʊkˌkiːpɚz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['bɪznəs] [men] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

The	best	proof	that	bookkeepers	are	not	business	men	is	that	they	are	working	for
这	最好的	证明	那	簿记员	是	不是	商业	男人	是	那	他们	是	在职的	为了

['sʌmbɑːdi] [els] .

somebody	else	.
某人	别的	.

簿记员不是商人的最佳证明就是他们是为别人工作的。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] , [soʊ'fiːəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red]

"	The	next	day	,	and	the	next	,	and	the	next	,	Sofia's	eyes	were	red
"	这	下一个	天	,	和	这	下一个	,	和	这	下一个	,	索菲亚的	眼睛	是	红色的

[frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

from	crying	.
从	哭泣	.

“第二天，以及接下来的几天，索菲亚的眼睛都哭得通红。”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? " ['mɪsɪz] . ['gəʊldbəg] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	What	should	be	the	matter	with	her	?	"	Mrs	.	Goldberg	asked	her	husband	.
"	什么	应该	是	这	事情	和	她	?	"	太太	.	戈德堡	问	她	丈夫	.

“她怎么了？”戈德堡太太问她丈夫。

" [ðə; ði] ['tælməd] [sez] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['wægən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː]

"	The	Talmud	says	,	that	a	young	couple	are	like	a	new	wagon	and	a	new
"	这	《塔木德》	说道	,	那	一个	年轻的	夫妻	是	喜欢	一个	新的	车皮	和	一个	新的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

《塔木德》中说，一对年轻夫妇就像一辆新马车和一匹新马。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

They	must	adjust	themselves	,	"	was	his	answer	.
他们	必须	调整	他们自己	,	"	曾是	他的	回答	.

“他们必须做出调整，”他回答说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɜːr; hər]

But	the	mother	was	not	satisfied	with	the	answer	,	and	she	got	her
但	这	母亲	曾是	不是	使满意	和	这	回答	,	和	她	得到	她

['dɔtɚz] ['kɑːnfɪdəns] .

daughter's	confidence	.
女儿的	信心	.

但母亲对这个答案并不满意，她赢得了女儿的信任。

" ['iːfreiim] ['wɒnts] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Ephraim	wants	to	look	for	a	position	.
"	以法莲	想要	到	看	为了	一个	位置	.

以法莲想找份工作。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] ['bʊkkiːpɪŋ] .

He	says	he	can't	understand	a	business	which	has	no	bookkeeping	.
他	说道	他	不能	理解	一个	商业	哪个	有	不	簿记	.

他说他无法理解没有账簿的企业。

[noʊ] ['mɑːdərn] ['bɪznəs] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [ðæt] [wei] .

No	modern	business	is	carried	on	that	way	.
不	现代的	商业	是	携带	在	那	方式	.

现代商业活动都不会以这种方式进行。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] [ðæt] ['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ]['gəuldbəg][wʌz; wəz]

"	The	long	and	short	of	the	story	was	that	Moishe	Goldberg	was
"	这	长的	和	短的	的	这	故事	曾是	那	莫伊什	戈德堡	曾是

['braubiːtən] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

browbeaten	by	the	two	women	.
受欺凌	经过	这	二	女性	.

事情的来龙去脉是，莫伊什·戈德堡被这两名女子欺负了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['noʊtbʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

He	gave	his	little	notebook	to	his	son	-	in	-	law	who	undertook	to	make	an
他	给予	他的	小的	笔记本	到	他的	儿子	-	在	-	法律	WHO	承担	到	制作	一个

['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æsets] [ʌv; əv]['gəuldbəg] & ['wɑːldmən] .

inventory	of	all	the	assets	of	Goldberg	&	Waldman	.
存货	的	全部	这	资产	的	戈德堡	&	沃尔德曼	.

他把自己的小笔记本交给了他的女婿，女婿负责清点戈德堡和沃尔德曼的所有资产。

[ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['entər]

The	old	merchant	had	the	fun	of	his	life	to	watch	the	young	man	enter
这	老的	商人	有	这	乐趣	的	他的	生活	到	手表	这	年轻的	男人	进入

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .

everything	in	his	books	.
一切	在	他的	图书	.

老商人看着年轻人把所有事情都记在账上，感到无比开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læftər] [daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðɪs] [seɪm] [jʌŋ] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

But	the	laughter	died	on	his	lips	when	this	same	young	man	told	him	that	the
但	这	笑声	死亡	在	他的	嘴唇	什么时候	这	相同的	年轻的	男人	讲述	他	那	这

['æsets] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][,laiə'bilitis] .

assets	were	some	sixty	thousand	dollars	less	than	the	liabilities	.
资产	是	一些	六十	千	美元	较少的	比	这	负债	.

但当这个年轻人告诉他，资产比负债少了大约六万美元时，他的笑声就消失了。

" [its] [ə; eɪ]['stuːpɪd][laɪ] !

"	It's	a	stupid	lie	!
"	它是	一个	愚蠢的	说谎	!

“这是个愚蠢的谎言！”

['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊkkiːpɪŋ] ['meɪniə][kʊd; kəd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

Only	a	silly	fellow	with	a	bookkeeping	mania	could	say	such	a	foolish	thing	.
仅有的	一个	愚蠢的	同伴	和	一个	簿记	狂热	可以	说	这样的	一个	愚蠢	事物	.

只有痴迷记账的傻瓜才会说出如此愚蠢的话。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

"	But	the	old	man	could	not	sleep	that	night	.
"	但	这	老的	男人	可以	不是	睡觉	那	夜晚	.

但那天晚上，老人却辗转难眠。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə] [peɪ]

A	few	days	later	he	was	short	of	a	couple	of	thousand	dollars	to	pay
一个	很少	天	之后	他	曾是	短的	的	一个	夫妻	的	千	美元	到	支付

[ə; eɪ] [bɪl] .

a	bill	.
一个	账单	.

几天后，他发现自己还差几千美元来支付账单。

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frendz] .

He	lacked	the	old	-	time	courage	to	ring	up	one	of	his	business	friends	.
他	缺乏	这	老的	-	时间	勇气	到	戒指	向上	一	的	他的	商业	朋友们	.

他缺乏以前那种勇气，不敢给一位生意上的朋友打电话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæŋk] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [tuː] [hɪz; ɪz]

He	could	have	gotten	the	money	from	his	bank	,	but	there	too	his
他	可以	有	获得	这	钱	从	他的	银行	,	但	那里	也	他的

['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

courage	failed	him	.
勇气	失败的	他	.

他本来可以从银行取钱，但他在那里也失去了勇气。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [jet] ['ræpɪdli] [ɪ'nʌf] ,

Little	by	little	,	yet	rapidly	enough	,
小的	经过	小的	,	然而	快速	足够的	,

一点一点地，但速度足够快，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['welθi] ['groʊsər][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz]

it	was	whispered	about	that	the	wealthy	grocer	was	not	as	solid	as
它	曾是	低声说道	关于	那	这	富裕	杂货商	曾是	不是	作为	坚硬的	作为

[hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] .

had	been	thought	.
有	到过	想法	.

有传言说，那位富有的杂货商并不像人们想象的那样可靠。

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['dɔːtər] [ðə; ði] [red] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði]

Six	months	after	the	wedding	of	his	second	daughter	the	red	flag	of	the
六	几个月	后	这	婚礼	的	他的	第二	女儿	这	红色的	旗帜	的	这

[ˌɔːkʃə'nɪr] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] .

auctioneer	hung	in	front	of	the	store	for	the	benefit	of	the	creditors	.
拍卖	悬挂	在	正面	的	这	店铺	为了	这	益处	的	这	债权人	.

在他第二个女儿结婚六个月后，拍卖行的红旗挂在了商店门前，以提醒债权人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	But	how	did	it	all	happen	?	"	asked	his	first	son	-	in	-	law	,
"	但	如何	做过	它	全部	发生	?	"	问	他的	第一的	儿子	-	在	-	法律	,

“但这究竟是怎么发生的呢？”他的大女婿问道。

[ðə; ði] ['fɜːriər] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] .

the	furrier	when	he	arrived	from	Chicago	,	at	the	news	of	the	calamity	.
这	皮货商	什么时候	他	到达的	从	芝加哥	,	在	这	消息	的	这	灾害	.

皮货商从芝加哥赶来，听到了这场灾难的消息。

['broʊkən] [daʊn] , [oʊld] , [wɔːrn] , [sɪk] , ['moʊʃɛ, 'mɔɪʃɪ]['gəuldbəg] [moʊn] :

Broken	down	,	old	,	worn	,	sick	,	Moishe	Goldberg	moaned	:
破碎的	向下	,	老的	,	磨损	,	生病的	,	莫伊什	戈德堡	呻吟	:

莫伊什·戈德堡呻吟道：“破败、衰老、疲惫、病弱。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['dɔːtər] ['mærid] [ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] .

"	Because	my	daughter	married	a	bookkeeper	.
"	因为	我的	女儿	已婚	一个	会计	.

因为我女儿嫁给了一个簿记员。

" [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]

"	THE	STRENGTH	OF	THE	WEAK
"	这	力量	的	这	虚弱的

弱者的力量

[ðə; ði]['mæstəˌdɑːn][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['pestəd] [baɪ][flaɪz] .

The	Mastodon	has	disappeared	but	we	are	still	pestered	by	flies	.
这	乳齿象	有	消失	但	我们	是	仍然	烦扰	经过	苍蝇	.

乳齿象已经消失了，但我们仍然饱受苍蝇的困扰。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][ɪn][wʌn] ['pærəgræf] , [neɪ] ,

The	whole	story	could	be	told	in	one	paragraph	,	nay	,
这	所有的	故事	可以	是	讲述	在	一	段落	,	不	,

整个故事其实一段话就能讲完，不，应该说，

[ɪn][wʌn] ['steɪtmənt] [ˌkɔntrə'dɪktɪŋ] ['blʌntli] [ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [lɔː] , [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

in	one	statement	contradicting	bluntly	a	biological	law	,	the	survival	of	the
在	一	陈述	矛盾的	直截了当地	一个	生物	法律	,	这	生存	的	这

[fitist] .

fittest	.
最强	.

这番言论公然违背了生物学规律——适者生存。

[bʌt; bət] [ðiːz] [lɔːz] [ɑːr; ər][soʊ]['plaɪəb(ə)l][wʌn][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][æz; əz][ðə; ði]

But	these	laws	are	so	pliable	one	is	as	much	afraid	to	contradict	as	the
但	这些	法律	是	所以	柔韧的	一	是	作为	很多	害怕的	到	顶撞	作为	这

[ˌprɑːml'geɪtər] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðem; ðəm] .

promulgators	were	afraid	to	establish	them	.
宣传者	是	害怕的	到	建立	他们	.

但是这些法律非常灵活，人们不敢违抗它们，就像制定它们的人当初不敢违抗它们一样。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd][æz; əz] [əb'dʒektɪvli] [æz; əz][ðə; ði] ['mætər]

So	I	am	to	tell	the	story	as	gently	and	as	objectively	as	the	matter
所以	我	是	到	告诉	这	故事	作为	轻轻地	和	作为	客观地	作为	这	事情

[ɑːn][hænd] [wɪl] [pər'mɪt] .

on	hand	will	permit	.
在	手	将要	允许	.

因此，我要尽可能温和客观地讲述这件事。

['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæns] - , [ə; eɪ] ['plʌmər] ,

Many	,	many	years	ago	Hans	Burgmiller	,	a	plumber	,
许多	,	许多	年	前	汉斯	-	,	一个	水管工	,

很多很多年前，水管工汉斯·伯格米勒

[keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['bɪznəs] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [naʊ]

came	over	here	from	Germany	and	established	himself	in	business	on	what	is	now
来了	超过	这里	从	德国	和	已确立的	他自己	在	商业	在	什么	是	现在

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [pleɪs] .

St	.	Mark's	Place	.
英石	.	马克的	地方	.

他从德国来到这里，在现在的圣马可广场一带创办了自己的企业。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [neɪm] " - , ['plʌmər] , " ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

You	can	still	see	the	name	"	Burgmiller	,	Plumber	,	"	over	the	door	of	the	old
你	能	仍然	看	这	姓名	"	-	,	水管工	,	"	超过	这	门	的	这	老的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

你仍然可以在老店的门上看到“伯格米勒，水管工”的字样。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [blæk] ['letərz] [stɪk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [koʊts] [ʌv; əv] [peɪnt] ,

The	original	black	letters	stick	out	from	underneath	a	dozen	coats	of	paint	,
这	原来的	黑色的	信件	戳	出去	从	下	一个	打	外套	的	画	,

原本的黑色字母从十几层油漆下显露出来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst]

as	though	the	old	man	would	from	his	grave	cry	out	and	fight	against
作为	尽管	这	老的	男人	会	从	他的	严重	哭	出去	和	斗争	反对

[ɪ'feɪsmənt] .

effacement	.
抹杀	.

仿佛那位老人会从坟墓里呐喊，反抗消亡。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['plʌmɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

I	don't	know	what	plumbing	there	was	to	be	done	at	that	time	in	the	district
我	不	知道	什么	管道	那里	曾是	到	是	完毕	在	那	时间	在	这	区

.

:

.

我不知道当时该地区有哪些管道工程需要进行。

[bʌt; bət][hæns] - ['prɔspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

But	Hans	Burgmiller	prospered	in	his	own	way	.
但	汉斯	-	繁荣昌盛	在	他的	自己的	方式	.

但汉斯·伯格米勒以自己的方式获得了成功。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]

A	few	years	after	his	establishment	he	surrendered	himself	to	the	joys	of
一个	很少	年	后	他的	建立	他	投降	他自己	到	这	喜悦	的

['fɑːðərhʊd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['æntən] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] - ['haʊshoʊld]

fatherhood	and	little	Anton	Burgmiller	became	the	idol	of	the	Burgmiller	household
父亲	和	小的	安东	-	成为	这	偶像	的	这	-	家庭

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

in	the	back	of	the	shop	.
在	这	后退	的	这	店铺	.

创业几年后，他全身心投入到为人父的喜悦中，小安东·伯格米勒成了伯格米勒一家在店铺后方的偶像。

[wen] ['æntən][wʌz; wəz] [twelv] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['helpər] .

When	Anton	was	twelve	he	was	his	father's	helper	.
什么时候	安东	曾是	十二	他	曾是	他的	父亲的	帮手	.

安东十二岁时就帮他父亲干活了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] - ['hedɪd] , [skwer] - ['ʃoʊldərd] ,

A	little	square	-	headed	,	square	-	shouldered	,
一个	小的	正方形	-	标题	,	正方形	-	肩部	,

有点方头方肩，

[bluː] - [aɪd] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld]['oʊvərɔːlz] [went] [ə'lɔːŋ] [wer'evər] ['plʌmɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

blue	-	eyed	boy	in	his	father's	old	overalls	went	along	wherever	plumbing	was	to
蓝色的	-	眼睛	男生	在	他的	父亲的	老的	连体工作服	去	沿着	无论	管道	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [bæg][ʌv; əv] [tuːlz] ,

be	done	and	carried	a	heavy	bag	of	tools	,
是	完毕	和	携带	一个	重的	包	的	工具	,

一个蓝眼睛的男孩穿着父亲的旧工装裤，走到哪里有管道维修的地方就跟到哪里去，手里还拎着一个沉甸甸的工具袋。

['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] [paɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

fittings	and	pipes	on	his	back	.
配件	和	管道	在	他的	后退	.

他背上背着各种配件和管道。

[wen] ['lɪt(ə)l]['æntən][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - - ['plʌmər] .

When	little	Anton	was	sixteen	he	was	a	full	-	fledger	plumber	.
什么时候	小的	安东	曾是	十六	他	曾是	一个	满的	-	-	水管工	.

小安东十六岁时就已经是一名正式的水管工了。

[ðoʊ] [hæns] - ['nevər] [ək'nɑːlɪdʒd] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [treɪd] ['betər] [ðæn; ðən]

Though	Hans	Burgmiller	never	acknowledged	anybody	to	know	the	trade	better	than
尽管	汉斯	-	绝不	已确认	任何人	到	知道	这	贸易	更好的	比

[hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [wen] ['mɑːdərn] ['plʌmɪŋ] ['meθədz]

he	did	he	accepted	the	superiority	of	his	son	when	modern	plumbing	methods
他	做过	他	公认	这	优势	的	他的	儿子	什么时候	现代的	管道	方法

[fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

first	appeared	in	the	district	.
第一的	出现	在	这	区	.

尽管汉斯·伯格米勒从未承认过任何人比他更懂这门手艺，但当现代管道技术首次出现在该地区时，他还是承认了自己的儿子技艺更胜一筹。

['wɔːtər] [wʌz; wəz] [paɪpt] [ʌp] [tuː; tə] ['evri] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn] ['evri] [flɔːr] ,

Water	was	piped	up	to	every	apartment	on	every	floor	,
水	曾是	管道	向上	到	每一个	公寓	在	每一个	地面	,

水通过管道输送到每层楼的每户公寓。

[ænd; ənd][bɑːðz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] .

and	baths	and	other	modern	conveniences	were	installed	.
和	浴室	和	其他	现代的	便利设施	是	已安装	.

此外，还安装了浴室和其他现代化设施。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər][hæns] - [bʌt; bət]['æntən] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

That	was	a	bit	too	complicated	for	Hans	Burgmiller	but	Anton	took	to	it
那	曾是	一个	少量	也	复杂的	为了	汉斯	-	但	安东	采取	到	它

[laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə]['wɔːtər] .

like	a	duck	to	water	.
喜欢	一个	鸭子	到	水	.

这对汉斯·伯格米勒来说有点太复杂了，但安东却如鱼得水。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði]

Soon	after	that	the	household	was	removed	from	back	of	the	shop	to	the
很快	后	那	这	家庭	曾是	已移除	从	后退	的	这	店铺	到	这

[fɜːrst] [flɔːr] ,

first	floor	,
第一的	地面	,

此后不久，这家人就从商店后面搬到了二楼。

[tuː; tə] [meɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

to	make	place	for	the	extension	of	business	,
到	制作	地方	为了	这	扩大	的	商业	,

为业务拓展腾出空间，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['ʌðər] ['letərz] [ɪn] [red] [ðæt] [meɪd]

and	over	the	letters	of	the	firm	were	painted	other	letters	in	red	that	made
和	超过	这	信件	的	这	公司	是	绘	其他	信件	在	红色的	那	制成

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [riːd] " - & - ,

the	whole	thing	read	"	Burgmiller	&	Burgmiller	,
这	所有的	事物	读	"	-	&	-	,

公司名称的字母上又涂上了红色的字母，使整个字变成了“Burgmiller & Burgmiller”。

['plʌmərz] .

Plumbers	.
水管工	.

水管工。

" [ɪn] [duː] [taɪm] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] ,

"	In	due	time	,	perhaps	a	little	prematurely	because	of	hard	work	,
"	在	到期的	时间	,	也许	一个	小的	过早	因为	的	难的	工作	,

“时机成熟后，或许因为努力工作而稍稍提前一些，

[oʊld][mæn][hæns][daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] .

old	man	Hans	died	and	was	buried	.
老的	男人	汉斯	死亡	和	曾是	埋葬	.

老汉斯去世并被埋葬了。

[bʌt; bət]['æntən][hæd; həd] ['mi:nwaɪl] ['mærid] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz] [su:n] [bɔ:rn][tu:; tə]

But	Anton	had	meanwhile	married	and	a	little	son	was	soon	born	to
但	安东	有	同时	已婚	和	一个	小的	儿子	曾是	很快	出生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但安东此时已经结婚，不久便生下了一个儿子。

[hi:; hi] [neɪmd] [hɪm; ɪm][hæns][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm]

He	named	him	Hans	in	memory	of	his	father	and	as	he	expected	him
他	命名	他	汉斯	在	记忆	的	他的	父亲	和	作为	他	预期的	他

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hi:; hi] [left] [ðə; ði]

to	continue	in	the	business	his	grandfather	had	established	he	left	the
到	继续	在	这	商业	他的	祖父	有	已确立的	他	左边	这

['letərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] .

lettering	over	the	door	.
字母	超过	这	门	.

为了纪念他的父亲，他给儿子取名为汉斯，并希望儿子能继承祖父创立的事业，因此保留了门上的字样。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [wen] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['letər] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]

What	was	the	use	taking	it	off	when	he	will	have	to	letter	it	again	in	a
什么	曾是	这	使用	采取	它	离开	什么时候	他	将要	有	到	信	它	再次	在	一个

[fju:] ['jɪrz] ?

few	years	?
很少	年	?

现在把它擦掉有什么用呢？几年后他还要再重新写一遍。

[pər'hæps] [ðɪs] ['aɪtəm][ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Perhaps	this	item	of	economy	entered	into	the	christening	of	the	little	boy	,
也许	这	物品	的	经济	进入	进入	这	洗礼	的	这	小的	男生	,

或许这件经济实惠的物品被用在了小男孩的洗礼仪式上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['krɪsənd] ['æftər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

because	the	mother	wanted	the	boy	christened	after	her	father	.
因为	这	母亲	通缉	这	男生	受洗	后	她	父亲	.

因为母亲希望男孩以她父亲的名字命名。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ru:ld] .

But	she	was	overruled	.
但	她	曾是	否决	.

但她的意见被否决了。

[hæns] [went] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [bɔɪz] .

Hans	went	to	school	with	a	lot	of	Irish	boys	.
汉斯	去	到	学校	和	一个	很多	的	爱尔兰	男孩们	.

汉斯和很多爱尔兰男孩一起上学。

[ðeɪ] [ti:zd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [neɪm] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

They	teased	him	about	his	Dutch	name	and	twisted	it	so	until	it	became	a
他们	戏弄	他	关于	他的	荷兰语	姓名	和	扭曲	它	所以	直到	它	成为	一个

['hɔ:rər] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

horror	to	the	little	boy	.
恐怖	到	这	小的	男生	.

他们嘲笑他的荷兰名字，并不断地歪曲它，直到它成了小男孩的噩梦。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]

The	result	was	that	when	the	time	came	to	have	a	little	say	of	his	own	in
这	结果	曾是	那	什么时候	这	时间	来了	到	有	一个	小的	说	的	他的	自己的	在

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['sɪləblz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [neɪm] [wɜːr; wər] [smiəd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]

the	business	the	last	two	syllables	from	the	name	were	smeared	over	with
这	商业	这	最后的	二	音节	从	这	姓名	是	涂抹	超过	和

['jeloʊ] [peɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɝːmz] [neɪm] [bɪ'keɪm] " [bɜːrg] & [bɜːrg] .

yellow	paint	and	the	firm's	name	became	"	Burg	&	Burg	.
黄色的	画	和	这	公司的	姓名	成为	"	伯格	&	伯格	.

结果是，当他终于有机会在公司里拥有一些话语权时，公司名称的最后两个音节被涂上了黄色油漆，公司的名称变成了“Burg & Burg”。

" [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spens] [æz; əz] ['steɪʃəneri] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [hæns] [wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	When	such	an	expense	as	stationery	became	necessary	Hans	was	proud	that	it
"	什么时候	这样的	一个	费用	作为	静止的	成为	必要的	汉斯	曾是	自豪的	那	它

[riːd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] " [bɜːrg] & [bɜːrg] ,

read	so	beautifully	"	Burg	&	Burg	,
读	所以	非常漂亮	"	伯格	&	伯格	,

“当像文具这样的开支成为必要时，汉斯很自豪地看到上面的字样如此精美：‘Burg & Burg’

['plʌmərz] [ænd; ənd] ['fitəz] .

Plumbers	and	Fitters	.
水管工	和	装配工	.

水管工和安装工。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] .

"	The	building	trade	was	very	active	.
"	这	建筑	贸易	曾是	非常	积极的	.

建筑业非常活跃。

[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hænz] [jʌŋ] ['sɪstər]

The	upper	floor	was	transformed	into	a	sort	of	office	in	which	Hans's	young	sister
这	上	地面	曾是	转变	进入	一个	种类	的	办公室	在	哪个	汉斯的	年轻的	姐姐

[prɪ'zaɪdɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [desk] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] ['letər] [faɪlz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [bɪlz] [ænd; ənd]

presided	behind	a	desk	on	which	stood	letter	files	reserved	for	bills	and
主持	在后面	一个	桌子	在	哪个	站立	信	文件	预订的	为了	账单	和

[rɪ'siːts, riː'siːts] .

receipts	.
收据	.

楼上被改造成了一个类似办公室的地方，汉斯的妹妹坐在办公桌后，桌上摆放着专门用来存放账单和收据的文件夹。

[ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [helpt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmər] [ə; eɪ] [flɔːr]

The	clinkety	clink	of	the	typewriter	helped	the	song	of	the	hammer	a	floor
这	叮当	碰杯	的	这	打字机	帮助	这	歌曲	的	这	锤	一个	地面

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

打字机的叮当声与楼下锤子的敲击声交相辉映。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] , [nʌts] [ænd; ənd] [boʊlts] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['fɔːsɪts] .

On	the	shelves	,	nuts	and	bolts	and	shiny	faucets	.
在	这	货架	,	坚果	和	螺栓	和	闪亮的	水龙头	.

货架上摆放着螺母、螺栓和闪亮的水龙头。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] - [speɪs] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [waɪt] [ɪ'næmld] [bæθ] [tʌb] [ænd; ənd] [greɪ] [slæb]

On	the	floor	-	space	,	leaning	on	the	walls	,	white	enameled	bath	tubs	and	grey	slab
在	这	地面	-	空间	,	倾斜	在	这	墙壁	,	白色的	珐琅	洗澡	浴缸	和	灰色的	板

[wɑːʃ] [tʌb] .

wash	tubs	.
洗	浴缸	.

地板上，靠墙摆放着白色搪瓷浴缸和灰色石板洗衣盆。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ʃændə'lɪəz] [ɪn] [bræs] [ænd; ənd]

And	hanging	from	the	ceiling	,	a	multitude	of	chandeliers	in	brass	and
和	绞刑	从	这	天花板	,	一个	民众	的	吊灯	在	黄铜	和

['ɑksə,daɪz][tɪn] .

oxidized	tin	.
氧化	锡	.

天花板上悬挂着许多黄铜和氧化锡制成的枝形吊灯。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][bɜːrg] & [bɜːrg] [naʊ] [oʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] .

The	firm	of	Burg	&	Burg	now	owned	a	horse	and	wagon	.
这	公司	的	伯格	&	伯格	现在	拥有	一个	马	和	车皮	.

伯格父子公司现在拥有了一辆马车。

['sevrəl] ['wəːkiŋmæn] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['regjələrli] [ə; eɪ] [peɪ] ['envəloʊp] ['evri] ['sætərdeɪ]

Several	workingmen	expected	and	obtained	regularly	a	pay	envelope	every	Saturday
一些	工人	预期的	和	获得	经常	一个	支付	信封	每一个	周六

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

一些工人每周六下午都会定期收到工资信封。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [hæns] ['fɪgjərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

At	twenty	-	five	Hans	figured	that	he	was	entitled	to	a	family	of	his	own	.
在	二十	-	五	汉斯	想	那	他	曾是	标题	到	一个	家庭	的	他的	自己的	.

汉斯25岁时觉得他有资格拥有自己的家庭。

[ɪ'speʃəli] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Especially	so	because	his	sister	had	married	a	year	before	one	of	his
尤其	所以	因为	他的	姐姐	有	已婚	一个	年	前	一	的	他的

['wəːkiŋmæn] [huː] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] [help] .

workingmen	who	set	up	for	himself	in	another	district	and	needed	her	help	.
工人	WHO	放	向上	为了	他自己	在	其他	区	和	需要	她	帮助	.

尤其因为他的妹妹比他的一名工人早一年结婚，而这名工人在另一个地区创业，需要她的帮助。

[ðə; ði][fɜːrm] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['ɑːfɪs] ['wʊmən] .

The	firm	needed	a	capable	office	woman	.
这	公司	需要	一个	有能力的	办公室	女士	.

公司需要一位能干的办公室女职员。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [helpt] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [waɪf] .

His	mother	helped	him	look	around	for	a	capable	wife	.
他的	母亲	帮助	他	看	大约	为了	一个	有能力的	妻子	.

他母亲帮他四处物色一位能干的妻子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] .

They	were	successful	.
他们	是	成功的	.

他们成功了。

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] - [pledʒd] [hɜːr; hər] [trɑːθ] [tuː; tə][hæns][bɜːrg] .

Ana	Hirtenmayer	pledged	her	troth	to	Hans	Burg	.
安娜	-	承诺	她	誓言	到	汉斯	伯格	.

安娜·希尔滕迈尔向汉斯·伯格许下了誓言。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

The	wedding	took	place	in	the	spring	and	on	the	first	of	January	a	little	boy
这	婚礼	采取	地方	在	这	春天	和	在	这	第一的	的	一月	一个	小的	男生

[wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['æntən] .

was	born	and	they	named	him	Anton	.
曾是	出生	和	他们	命名	他	安东	.

婚礼在春天举行，1月1日，一个小男孩出生了，他们给他取名为安东。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] [ðə; ði] [ˈbɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	notwithstanding	her	household	duties	the	billing	and	the	books	of	the
但	虽然	她	家庭	职责	这	计费	和	这	图书	的	这

[fɜːrm][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ˈɔːrdər][baɪ][ˈmɪsɪz] . [bɜːrg][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər]

firm	was	kept	in	order	by	Mrs	.	Burg	even	if	she	had	to	work	until	after
公司	曾是	保留	在	命令	经过	太太	.	伯格	甚至	如果	她	有	到	工作	直到	后

[ˈmɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

尽管伯格太太要操持家务，但她仍然把公司的账单和账簿整理得井井有条，即使她不得不工作到午夜之后。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] - [reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈroʊteɪt] [ɪˈtɜːrnəli]

It	seemed	for	a	while	that	the	Burgmiller	race	was	to	rotate	eternally
它	似乎	为了	一个	尽管	那	这	-	种族	曾是	到	旋转	永恒

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈkrɪstʃən] [neɪmz] ,

around	the	two	Christian	names	,
大约	这	二	基督教	姓名	,

似乎有一段时间，伯格米勒家族的姓氏将永远围绕着这两个基督教名字转。

[hæns][ænd; ənd]['æntən] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [əˈnʌðər] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Hans	and	Anton	,	but	on	the	third	year	another	son	was	born	to	them	.
汉斯	和	安东	,	但	在	这	第三	年	其他	儿子	曾是	出生	到	他们	.

汉斯和安东，但第三年他们又生了一个儿子。

[ðeɪ] [ˈkrɪsənd] [hɪm; ɪm][ˈpiːtər] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ɑːn][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtɝz] [deɪ] .

They	christened	him	Peter	;	because	he	came	to	life	on	St	.	Peter's	Day	.
他们	受洗	他	彼得	;	因为	他	来了	到	生活	在	英石	.	彼得的	天	.

他们给他取名彼得，因为他是在圣彼得节那天出生的。

[ˈjɪrz] [pæst] .

Years	passed	.
年	通过了	.

岁月流逝。

[ðə; ði]['fæməli] [rɪˈsiːvd] ['sevrəl] [əˈdɪʃənz] [wʌn]['æftər] [əˈnʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['jɪrz] ['ɪntərv(ə)l] , [ɔːl]['gɝːlz] ,

The	family	received	several	additions	one	after	another	at	a	year's	interval	,	all	girls	,
这	家庭	已收到	一些	新增内容	一	后	其他	在	一个	年	间隔	,	全部	女孩们	,

这个家庭每隔一年就添一个孩子，而且都是女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [ðeɪ] ['krɪsənd] ['luːɪs] .

and	then	again	a	boy	whom	they	christened	Louis	.
和	然后	再次	一个	男生	谁	他们	受洗	路易斯	.

后来他们又生了一个男孩，取名为路易。

['wɪmɪn] [foʊks] ['nevər] ['kaʊntɪd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] - ['fæməli] .

Women	folks	never	counted	at	all	in	the	Burgmiller	family	.
女性	各位	绝不	计数	在	全部	在	这	-	家庭	.

在伯格米勒家族中，女性从来都无关紧要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ˌreprəˈdjuːsiŋ] ['ænɪmlz] ['oʊnli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ðeɪ]

They	were	regarded	as	reproducing	animals	only	,	in	spite	of	all	other	services	they
他们	是	认为	作为	繁殖	动物	仅有的	,	在	尽管如此	的	全部	其他	服务	他们

['rendərd] .

rendered	.
渲染	.

尽管它们提供了其他各种服务，但人们仍然将它们视为繁殖动物。

['æntən][ænd; ənd]['piːtər] [gruː] ['ræpɪdli][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn]['oʊvərɔːlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]

Anton	and	Peter	grew	rapidly	and	were	in	overalls	before	they	had	reached
安东	和	彼得	生长	快速	和	是	在	连体工作服	前	他们	有	达到

[ðer; ðər] [ˌfɔːr'tiːnθ] [jɪr] .

their	fourteenth	year	.
他们的	第十四	年	.

安东和彼得长得很快，不到十四岁就已经穿上了背带裤。

[ðə; ði]['gɝːlz] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['fleʃi] ,

The	girls	,	strong	and	fleshy	,
这	女孩们	,	强的	和	肉质的	,

这些女孩，身材健壮丰满，

[helpt] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [miːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

helped	keep	the	house	in	order	and	prepare	the	meals	for	the	whole	family	.
帮助	保持	这	房子	在	命令	和	准备	这	餐	为了	这	所有的	家庭	.

帮忙打理家务，并为全家人准备饭菜。

[hæns][bɜːrg][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Hans	Burg	was	proud	of	them	.
汉斯	伯格	曾是	自豪的	的	他们	.

汉斯·伯格为他们感到骄傲。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['luːɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] , [dɪd][nɑːt] [dɪ'veləp] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

But	little	Louis	,	the	youngest	of	the	brood	,	did	not	develop	like	his	brothers
但	小的	路易斯	,	这	最小的	的	这	幼虫	,	做过	不是	发展	喜欢	他的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

但家中最小的路易斯，发育却不像他的哥哥姐姐们那样正常。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] ['næroʊ] .

His	chest	was	narrow	.
他的	胸部	曾是	狭窄的	.

他胸膛很窄。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['flæbi] .

His	muscles	flabby	.
他的	肌肉	松弛	.

他的肌肉松弛下垂。

[hɪz; ɪz][legz] [θɪn] .

His	legs	thin	.
他的	腿	薄的	.

他双腿很细。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft] ['eni] [weɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

He	could	not	lift	any	weight	to	speak	of	.
他	可以	不是	举起	任何	重量	到	说话	的	.

他几乎举不起任何重物。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] .

A	change	of	weather	threw	him	in	bed	.
一个	改变	的	天气	扔	他	在	床	.

天气突变让他卧床不起。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɒktəd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb] [ðə; ði] ['mɛdɪkəs]

After	he	was	doctored	by	the	mother	with	roots	and	herbs	the	medicus
后	他	曾是	篡改过的	经过	这	母亲	和	根	和	草药	这	医生

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .

was	called	in	.
曾是	称为	在	.

他的母亲用草药为他治疗后，请来了医生。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

It	happened	at	least	twice	a	week	.
它	发生	在	至少	两次	一个	星期	.

这种情况每周至少发生两次。

[hɪz; ɪz] [bɪlz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈplʌmərz] .

His	bills	were	even	larger	than	a	plumber's	.
他的	账单	是	甚至	更大的	比	一个	水管工	.

他的账单甚至比水管工的还要高。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈluːɪs] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈekstrə] [ɪkˈspens] .

There	never	was	a	week	in	which	Louis	did	not	cause	a	large	extra	expense	.
那里	绝不	曾是	一个	星期	在	哪个	路易斯	做过	不是	原因	一个	大的	额外的	费用	.

路易斯几乎每周都会带来一大笔额外的开支。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [smɔːl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [weɪt] [ðæt] [ˈdrægd]

As	little	and	small	as	he	was	,	he	was	the	dead	weight	that	dragged
作为	小的	和	小的	作为	他	曾是	,	他	曾是	这	死的	重量	那	拖拽

[ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] .

them	all	down	.
他们	全部	向下	.

他虽然个子矮小，却是拖累所有人的沉重负担。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪˈkɑːnəmaɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

They	had	to	economize	for	his	sake	.
他们	有	到	节约	为了	他的	清酒	.

为了他，他们不得不节约开支。

- [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Leberwurst	became	a	luxury	instead	of	a	staple	article	on	the	table	of	the
-	成为	一个	奢华	反而	的	一个	主食	文章	在	这	桌子	的	这

[bɜːrg][ˈfæməli] .

Burg	family	.
伯格	家庭	.

莱伯沃斯特香肠从伯格一家餐桌上的主食变成了奢侈品。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['pjuːni][ænd; ənd] [wiːk] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	just	because	Louis	was	so	puny	and	weak	the	mother	and	the
和	只是	因为	路易斯	曾是	所以	弱小	和	虚弱的	这	母亲	和	这

['fɑːðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

father	loved	him	more	than	any	of	the	other	children	.
父亲	喜爱	他	更多的	比	任何	的	这	其他	孩子们	.

正因为路易体弱多病，他的父母才更加疼爱他，胜过其他任何孩子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ekspieɪt][ðə; ði]

It	was	as	if	the	whole	family	lived	for	nothing	else	than	to	expiate	the
它	曾是	作为	如果	这	所有的	家庭	居住地	为了	没有什么	别的	比	到	赎罪	这

[sɪn][ʌv; əv] ['luːɪsɪz] ['eilmənts] .

sin	of	Louis's	ailments	.
罪	的	路易斯的	疾病	.

仿佛全家人活着的唯一目的就是为了赎清路易的疾病所带来的罪孽。

[wen] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɑːn] ['oʊvərɔːlz] .

When	Louis	was	fourteen	years	old	,	he	did	not	don	overalls	.
什么时候	路易斯	曾是	十四	年	老的	,	他	做过	不是	大学教师	连体工作服	.

路易斯十四岁的时候，他还没有穿过背带裤。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [skuːl] .

He	continued	school	.
他	持续	学校	.

他继续上学。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [fuːdz] .

He	had	the	best	of	clothes	and	the	best	of	foods	.
他	有	这	最好的	的	衣服	和	这	最好的	的	食物	.

他拥有最好的衣服和最好的食物。

[ɪn] ['sʌmər] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk]

In	summer	time	he	was	sent	to	the	mountains	with	his	mother	to	take
在	夏天	时间	他	曾是	发送	到	这	山脉	和	他的	母亲	到	拿

[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

care	of	him	.
关心	的	他	.

夏天的时候，他被送到山上，由母亲照顾。

['luːɪs] ['entərd] [haɪ] [skuːl] .

Louis	entered	High	School	.
路易斯	进入	高的	学校	.

路易斯进入了高中。

['æntən] , [hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['brʌðər] , ['mærid] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] ,

Anton	,	his	oldest	brother	,	married	but	remained	with	the	firm	,
安东	,	他的	最老	兄弟	,	已婚	但	剩余	和	这	公司	,

安东是他的大哥，结婚后仍留在公司工作。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['sæləri] — [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn]

drawing	a	weekly	salary	—	a	smaller	one	than	he	could	have	gotten
绘画	一个	每周	薪水	—	一个	较小的	一	比	他	可以	有	获得

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

他每周领取薪水——比他在其他地方能得到的薪水要少。

[ðen] ['piːtər] ['mærid] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['sæləri] .

Then	Peter	married	and	began	to	draw	a	weekly	salary	.
然后	彼得	已婚	和	开始	到	画	一个	每周	薪水	.

后来彼得结婚了，开始领取每周的薪水。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['æntən][nɔːr]['piːtər][wɜːr; wər][æz; əz] ['hʌski] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

But	neither	Anton	nor	Peter	were	as	husky	and	strong	as	they	might	have
但	两者都不	安东	也不	彼得	是	作为	沙哑	和	强的	作为	他们	可能	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

但安东和彼得都没有他们本应有的那么魁梧强壮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər][ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [wel] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

They	had	worked	a	little	harder	and	fed	a	little	less	well	than	it	was
他们	有	工作	一个	小的	更难	和	美联储	一个	小的	较少的	出色地	比	它	曾是

[gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

good	for	them	.
好的	为了	他们	.

他们工作强度稍大，吃得也稍差，这对他们的健康不利。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɜːrk] [tuː] [suːn] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [tuː] ['meni] [praɪ'veɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

They	had	started	work	too	soon	and	endured	too	many	privations	because	of
他们	有	开始	工作	也	很快	和	忍受	也	许多	匮乏	因为	的

['luːɪsɪz] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'spensɪv] [ɪg'zɪstəns] .

Louis's	continual	expensive	existence	.
路易斯的	持续的	昂贵的	存在	.

由于路易持续的高消费生活，他们过早地开始了工作，并遭受了太多的困苦。

[frʌm; frəm] [haɪ] [skuːl] ['luːɪs] , [stɪl] ['nəːtʃəd] [ænd; ənd] ['dɒktəd] , ['entərd] ['kɑːlɪdʒ] .

From	High	School	Louis	,	still	nurtured	and	doctored	,	entered	college	.
从	高的	学校	路易斯	,	仍然	培育	和	篡改过的	,	进入	大学	.

路易斯高中毕业后，仍然受到悉心培养和治疗，进入了大学。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][wɜːrk] .

He	was	still	too	weak	to	work	.
他	曾是	仍然	也	虚弱的	到	工作	.

他身体仍然很虚弱，无法工作。

[hɪz; ɪz]['oʊldər] ['sɪstər] , ['roʊzi] , ['kɑːrneɪt] - ,

His	older	sisters	,	rosy	,	carnate	Gretchens	,
他的	老	姐妹	,	红润	,	康乃馨	-	,

他的姐姐们，红润、肉色的格雷琴斯，

['wɪðərd] [ə'weɪ] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['lʌvləs] [laɪvz; lɪvz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spens]

withered	away	working	hard	and	living	loveless	lives	because	of	the	expense
干枯	离开	在职的	难的	和	活的	无爱	生活	因为	的	这	费用

[ʌv; əv] ['luːɪsɪz] ['ʌpkiːp] .

of	Louis's	upkeep	.
的	路易斯的	维护	.

由于路易斯的开销巨大，他们辛勤工作，过着没有爱的生活，最终日渐消瘦。

['luːɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Louis	,	as	a	college	man	,	began	to	look	down	upon	all	of	them	.
路易斯	,	作为	一个	大学	男人	,	开始	到	看	向下	之上	全部	的	他们	.

路易斯作为一名大学生，开始瞧不起他们所有人。

[ɪn] ['næti] [suːt][ænd; ənd] [kliːn] ['lɪnɪn] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

In	natty	suit	and	clean	linen	,	supplied	with	money	,
在	纳蒂	套装	和	干净的	亚麻布	,	供应	和	钱	,

身着考究的西装和干净的床单，腰间带着钱，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ðɪ] " [pʊr] [sɪk] [bɔɪ] ,

as	much	as	he	wanted	because	they	dared	not	contradict	the	"	poor	sick	boy	,
作为	很多	作为	他	通缉	因为	他们	敢于	不是	顶撞	这	"	贫穷的	生病的	男生	,

尽管他很想这么做，但他们不敢反驳这个“可怜的病童”。

" [hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] .

"	he	associated	only	with	the	gentlemen	of	the	college	.
"	他	联系	仅有的	和	这	先生们	的	这	大学	.

他只与学院里的绅士们交往。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] ['wəːkiŋmæn] ; [ɪl] ['mænərd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

His	brothers	were	just	ordinary	workingmen	;	ill	mannered	and	ignorant	.
他的	兄弟	是	只是	普通的	工人	;	患病的	有礼貌的	和	无知	.

他的兄弟们只是普通的工人，举止粗鲁，愚昧无知。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] ['fɑːðər] [hæns][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər] .

The	time	came	when	father	Hans	was	called	to	his	Maker	.
这	时间	来了	什么时候	父亲	汉斯	曾是	称为	到	他的	制造商	.

汉斯神父蒙主恩召的时刻终于到来。

[ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['lɪvɪŋ] [stɑːk] .

The	Burgmillers	were	not	of	a	long	-	living	stock	.
这	-	是	不是	的	一个	长的	-	活的	库存	.

伯格米勒家族并非长寿家族。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] " [pʊr] [wiːk] ['luːɪs]

And	when	the	will	was	opened	,	everything	belonged	to	the	"	poor	weak	Louis
和	什么时候	这	将要	曾是	打开	,	一切	属于	到	这	"	贫穷的	虚弱的	路易斯

,

,

,

遗嘱打开后，所有财产都归“可怜的、软弱的路易”所有。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['brʌðərz] . "

who	was	not	able	to	work	like	his	strong	brothers	.	"
WHO	曾是	不是	有能力的	到	工作	喜欢	他的	强的	兄弟	.	"

他不像他那些身强力壮的兄弟们那样能干活。

" [pʊr] [wiːk] ['luːɪs] " [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg] & [bɜːrg] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['faʊndɪd] [ɑːn]

"	Poor	weak	Louis	"	became	the	owner	of	the	Burg	&	Burg	establishment	founded	on
"	贫穷的	虚弱的	路易斯	"	成为	这	所有者	的	这	伯格	&	伯格	建立	创立	在

[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

the	sweat	of	four	generations	.
这	汗	的	四	几代人	.

“可怜的路易斯”成为了 Burg & Burg 餐厅的老板，这家餐厅是四代人辛勤劳动建立起来的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][wɜːrk] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃoʊldərd]

And	because	he	was	too	weak	to	work	himself	,	his	broad	shouldered
和	因为	他	曾是	也	虚弱的	到	工作	他自己	,	他的	广阔	肩部

['brʌðərz] [hæd; həd] ['sʌŋkən] [tʃiːks] ,

brothers	had	sunken	cheeks	,
兄弟	有	凹陷	脸颊	,

因为他身体虚弱，无法自己干活，所以他那些肩膀宽阔的兄弟们都面颊凹陷。

[bent] [bæks] , [waɪl] ['luːɪs] , [ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['luːɪs] [bɜːrg] , [ɪg'zɪbɪts] [hɪz; ɪz] ['flæʃi] [kloʊðz] [ænd; ənd]

bent	backs	,	while	Louis	,	the	prosperous	Louis	Burg	,	exhibits	his	flashy	clothes	and
弯曲	背部	,	尽管	路易斯	,	这	繁荣	路易斯	伯格	,	展品	他的	华丽的	衣服	和

[hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] .

his	learning	.
他的	学习	.

路易，这位富有的路易·伯格，正弯着腰，展示着他华丽的服饰和渊博的学识。

['səuʃəlists] !

SOCIALISTS	!
社会主义者	!

社会主义者!

[bɪ'wer] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

BEWARE	OF	MRS	.
提防	的	太太	.

提防这位夫人。

['rəuzənbəːg]

ROSENBERG
罗森伯格

罗森伯格

[ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːə] [floʊts] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [iːst] [saɪd] [ɪz] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] .

A	mistaken	idea	floats	about	that	the	whole	east	side	is	socialistic	.
一个	错误	主意	浮标	关于	那	这	所有的	东方	边	是	社会主义	.

有一种错误的说法，认为整个东部地区都是社会主义的。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

I	made	a	special	investigation	to	find	out	how	it	stood	.
我	制成	一个	特别的	调查	到	寻找	出去	如何	它	站立	.

我专门进行了一项调查，以了解它的情况。

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [men] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['səʊʃəlists] , [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ,

I	found	some	men	who	were	still	Socialists	,	some	who	had	been	,
我	成立	一些	男人	WHO	是	仍然	社会主义者	,	一些	WHO	有	到过	,

我发现有些人仍然是社会主义者，有些人曾经是社会主义者。

[sʌm; səm] [huː] [stɪl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [sʌm; səm] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

some	who	still	pretended	to	be	,	some	still	clinging	to	it	as	a
一些	WHO	仍然	假装	到	是	,	一些	仍然	依恋	到	它	作为	一个

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

有些人仍然假装是，有些人仍然把它当作职业。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [dɪd][aɪ][faɪnd] ['eni] [wʌn] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [soʊ] [prə'faʊndli] [æz; əz][ɑːn] [θɜːrd]

But	nowhere	did	I	find	any	one	hating	the	doctrine	so	profoundly	as	on	Third
但	无处	做过	我	寻找	任何	一	憎恨	这	教义	所以	深刻地	作为	在	第三

[striːt] [ænd; ənd] ['sekənd] ['ævənuː] ,

Street	and	Second	Avenue	,
街道	和	第二	大街	,

但是，我到处都找不到像第三街和第二大道上那样对这种教义深恶痛绝的人。

[wer] [laɪvz; lɪvz]['mɪsɪz] . ['reɪtʃəl] ['rəuzənbəːg] .

where	lives	Mrs	.	Rachael	Rosenberg	.
在哪里	生活	太太	.	瑞秋	罗森伯格	.

瑞秋·罗森伯格夫人住在哪里?

[ʃiː; ʃi] [rents] [aʊt] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] .

She	rents	out	furnished	rooms	.
她	租金	出去	提供	房间	.

她出租带家具的房间。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] :

The	first	thing	she	asked	me	when	I	applied	for	a	room	was	:
这	第一的	事物	她	问	我	什么时候	我	应用	为了	一个	房间	曾是	:

我申请房间时，她问我的第一件事是：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ?

"	Are	you	a	Socialist	?
"	是	你	一个	社会主义	?

你是社会主义者吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] .

If	you	are	,	I	don't	want	you	.
如果	你	是	,	我	不	想	你	.

如果你是这样的人，我不需要你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['bɪznəs] . "

If	you	are	not	,	we	will	talk	business	.	"
如果	你	是	不是	,	我们	将要	讲话	商业	.	"

如果你不打算这么做，我们就谈谈正事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I	am	not	a	Socialist	,	"	I	told	her	.
"	我	是	不是	一个	社会主义	,	"	我	讲述	她	.

“我不是社会主义者，”我告诉她。

" [stɪl] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ri'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['bɔːdəz] ! "

"	Still	,	I	never	heard	of	people	refusing	them	as	boarders	!	"
"	仍然	,	我	绝不	听到	的	人们	拒绝	他们	作为	寄宿生	!	"

“不过，我从没听说过有人拒绝他们做房客！”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [frʌm; frəm] [bʊks] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈrəuzənbəːg] [pʊt] [ɪn]

"	I	suppose	you	know	all	about	Socialism	from	books	,	"	Mrs	.	Rosenberg	put	in
"	我	认为	你	知道	全部	关于	社会主义	从	图书	,	"	太太	.	罗森伯格	放	在

['snɪrɪŋli] .

sneeringly	.
冷笑着	.

“我想你对社会主义的了解都是从书本上得来的吧，”罗森伯格太太冷笑着插嘴道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [ˈenibɑːdi] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [kloʊz] [ˈkɑːntækt]

"	But	I	tell	you	one	never	knows	anybody	or	anything	until	you	come	in	close	contact
"	但	我	告诉	你	一	绝不	知道	任何人	或者	任何事物	直到	你	来	在	关闭	接触

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

with	'	em	.
和	-	呃	.

但我告诉你，只有真正与某人或某事接触，才能真正了解他们。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [stuː] [dʌz] [nɑːt] [bɜːrn] ,

I	will	only	go	and	see	that	the	stew	does	not	burn	,
我	将要	仅有的	去	和	看	那	这	炖	做	不是	烧伤	,

我只是去看看炖菜会不会烧糊。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

and	after	I	will	tell	you	what	I	know	.
和	后	我	将要	告诉	你	什么	我	知道	.

之后我会把我所知道的告诉你。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] :

"	And	this	is	the	story	as	she	told	it	to	me	:
"	和	这	是	这	故事	作为	她	讲述	它	到	我	:

“以下是她告诉我的故事：

" [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [neɪm] [ɪz] [mɔˈrɪts] [ˈrəuzənbəːg] .

"	My	husband's	name	is	Moritz	Rosenberg	.
"	我的	丈夫的	姓名	是	莫里茨	罗森伯格	.

“我丈夫的名字是莫里茨·罗森伯格。”

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ɪn] [ˈprezɪdənt] [ˈkliːvləndz] [taɪm] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmeni]

We	came	here	in	President	Cleveland's	time	—	which	is	more	than	you	and	many
我们	来了	这里	在	总统	克利夫兰的	时间	—	哪个	是	更多的	比	你	和	许多

[ˈʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] .

others	could	say	.
其他的	可以	说	.

我们是在克利夫兰总统时期来到这里的——这比你和许多其他人都要幸运得多。

[æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !

At	home	he	was	—	what's	the	use	to	tell	you	what	!
在	家	他	曾是	—	是什么	这	使用	到	告诉	你	什么	!

在家的时候他是——告诉你他是什么状态有什么用呢！

[hɪr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kloʊk] [ˈɑːpəreɪtər] .

Here	he	became	a	cloak	operator	.
这里	他	成为	一个	披风	操作员	.

在这里，他成为了一名秘密特工。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkliːvlənd] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈkraɪsɪs] , [wen] [men] [daɪd] [ʌv; əv] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] , [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]

After	the	Cleveland	financial	crisis	,	when	men	died	of	starvation	,	I	decided	to
后	这	克利夫兰	金融的	危机	,	什么时候	男人	死亡	的	饥饿	,	我	决定	到

[help] [aʊt] [maɪ] [mɔˈrɪts] .

help	out	my	Moritz	.
帮助	出去	我的	莫里茨	.

克利夫兰金融危机爆发后，许多人死于饥饿，我决定帮助我的莫里茨。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn] ['kæθərin] [striːt] , [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz]['oʊnli] .

We	lived	on	Catharine	Street	,	near	the	river	,	in	two	rooms	only	.
我们	居住地	在	凯瑟琳	街道	,	靠近	这	河	,	在	二	房间	仅有的	.

我们住在凯瑟琳街，靠近河边，只有两间房。

[aɪ] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] - ['bɔːdəz] ['wɑːntɪd] , - [ænd; ənd][gɑːt] [tuː] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

I	put	out	a	shingle	'	Boarders	Wanted	,	'	and	got	two	the	same	day	.
我	放	出去	一个	卵石	-	寄宿生	通缉	,	-	和	得到	二	这	相同的	天	.

我挂了一块“招租客”的牌子，当天就招来了两位房客。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	bought	a	double	bed	for	them	.
我	买	一个	双倍的	床	为了	他们	.

我给他们买了一张双人床。

[iːtʃ] [wʌn] [peɪd] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [soʊ][maɪ] [hoʊl] [rent] [kɔːst][ˌem 'iː] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Each	one	paid	four	dollars	a	month	,	so	my	whole	rent	cost	me	two	dollars	.
每个	一	有薪酬的	四	美元	一个	月	,	所以	我的	所有的	租	成本	我	二	美元	.

他们每人每月付四美元，所以我总共只付了两美元房租。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

And	that	was	not	all	.
和	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

I	gave	them	breakfast	and	supper	for	two	dollars	a	week	.
我	给予	他们	早餐	和	晚餐	为了	二	美元	一个	星期	.

我每周花两美元给他们提供早餐和晚餐。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃiːp] [ðen] .

Things	were	cheap	then	.
事物	是	便宜的	然后	.

那时候东西很便宜。

[aɪ] ['æktʃuəli] [ɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] .

I	actually	earned	our	food	.
我	实际上	获得	我们的	食物	.

我们的食物都是我挣来的。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [help] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [gɑːd][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['eni] ['tʃɪldrən] ?

"	Why	shouldn't	a	woman	help	her	husband	especially	if	God	has	not	given	her	any	children	?
"	为什么	不应该	一个	女士	帮助	她	丈夫	尤其	如果	上帝	有	不是	给定	她	任何	孩子们	?

“如果上帝没有赐予妻子孩子，妻子为什么不应该帮助丈夫呢？”

[wel] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn] [mən'roʊ] [striːt] ,

Well	,	after	a	while	we	moved	out	to	a	bigger	apartment	on	Monroe	Street	,
出色地	,	后	一个	尽管	我们	已搬	出去	到	一个	大	公寓	在	门罗	街道	,

过了一段时间，我们搬到了门罗街一套更大的公寓。

[fɔːr] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [bæθ] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [kən'viːnjənsis] .

four	rooms	with	bath	and	all	other	conveniences	.
四	房间	和	洗澡	和	全部	其他	便利设施	.

四间带浴室及其他所有便利设施的房间。

[soʊ][aɪ] ['rentɪd] [tuː] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [fɔːr] [mɔːr] ['piːp(ə)l] .

So	I	rented	two	more	rooms	to	four	more	people	.
所以	我	租来的	二	更多的	房间	到	四	更多的	人们	.

于是我又把两间房租给了四个人。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [seɪvd] [ɔːl][maɪ] [mɔ'rɪts] [ɜːrnd] [ænd; ənd] [mɔːr] .

It	gave	me	a	lot	of	work	,	but	we	saved	all	my	Moritz	earned	and	more	.
它	给予	我	一个	很多	的	工作	,	但	我们	已保存	全部	我的	莫里茨	获得	和	更多的	.

虽然工作量很大，但我们把莫里茨挣的钱都存了下来，而且还赚了不少。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːb][æt; ət] [kʌntsmənz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt]

"	He	had	a	steady	job	at	Kuntzman's	and	worked	there	year	in	,	year	out
"	他	有	一个	稳定的	工作	在	昆茨曼的	和	工作	那里	年	在	,	年	出去

.

:

.

“他在昆茨曼百货公司有一份稳定的工作，年复一年地在那里工作。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [kʌntsmənz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] — [jes] , [straɪk] [ɔːr][noʊ] [straɪk]

He	had	started	with	Kuntzman's	and	worked	there	—	yes	,	strike	or	no	strike
他	有	开始	和	昆茨曼的	和	工作	那里	—	是的	,	罢工	或者	不	罢工

, [gʊd] ['siːz(ə)n] , [slæk] ['siːz(ə)n] ,

,	good	season	,	slack	season	,
,	好的	季节	,	松弛	季节	,

他最初在昆茨曼公司工作，一直都在那里工作——无论罢工与否，无论旺季还是淡季。

[ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ['evri] [wiːk] .

fourteen	dollars	a	week	every	week	.
十四	美元	一个	星期	每一个	星期	.

每周十四美元。

" [aɪ] [triːt] [maɪ] ['bɔːdəz] [wel] , [soʊ] [ðæt] [wʌns] [muːvd] [ɪn][noʊ][wʌn] [muːvz] [aʊt] ,

"	I	treat	my	boarders	well	,	so	that	once	moved	in	no	one	moves	out	,
"	我	对待	我的	寄宿生	出色地	,	所以	那	一次	已搬	在	不	一	移动	出去	,

“我善待我的房客，所以一旦搬进来，就没有人会搬出去。”

[ən'les] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ɔːr][hiː; hi] ['mæriz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

unless	his	wife	comes	from	Europe	or	he	marries	,	if	he	is	a	single	man	.
除非	他的	妻子	来	从	欧洲	或者	他	结婚	,	如果	他	是	一个	单身的	男人	.

除非他的妻子来自欧洲，或者他结婚了（如果他是单身的话）。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['dɑːlər][aɪ] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['broʊkər] — [ænd; ənd]

I	shall	live	many	years	for	each	dollar	I	made	as	a	marriage	broker	—	and
我	将	居住	许多	年	为了	每个	美元	我	制成	作为	一个	婚姻	经纪人	—	和

['evri] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

every	couple	as	happy	as	could	be	.
每一个	夫妻	作为	快乐的	作为	可以	是	.

我做婚姻介绍人赚的每一美元，都将让我活很多年——而且每一对新人都会非常幸福。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] .

"	Well	,	one	day	I	lost	a	boarder	.
"	出色地	,	一	天	我	丢失的	一个	边境	.

“有一天，我失去了一位房客。”

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

He	had	his	foot	caught	in	a	machine	.
他	有	他的	脚	捕捉	在	一个	机器	.

他的脚被机器夹住了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

They	took	him	to	the	hospital	at	noon	,	and	in	the	evening	he	was
他们	采取	他	到	这	医院	在	中午	,	和	在	这	晚上	他	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

他们中午把他送到医院，晚上他就去世了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] .

"	It	was	too	bad	.
"	它	曾是	也	坏的	.

太糟糕了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] .

He	was	a	nice	fellow	.
他	曾是	一个	好的	同伴	.

他是个不错的人。

[bʌt; bət][aɪ] , [huː] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [mɔːrn] [hɪm; ɪm] ?

But	I	,	who	was	I	to	mourn	him	?
但	我	,	WHO	曾是	我	到	哀悼	他	?

但我，我又有什么资格为他哀悼呢?

[aɪ] [peɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rent] .

I	paid	sixteen	dollars	rent	.
我	有薪酬的	十六	美元	租	.

我付了十六美元的房租。

[soʊ][aɪ][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] - ['bɔːdəz] ['wɑːntɪd] . -

So	I	put	out	a	shingle	the	same	day	'	Boarders	wanted	.	'
所以	我	放	出去	一个	卵石	这	相同的	天	-	寄宿生	通缉	.	-

于是我当天就挂出了"招收寄宿生"的招租广告。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['bɔːrdər] .

On	the	next	day	I	got	a	new	boarder	.
在	这	下一个	天	我	得到	一个	新的	边境	.

第二天我迎来了一位新房客。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [ðen] .

I	was	not	particular	then	.
我	曾是	不是	特别的	然后	.

我当时并不挑剔。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] [jʌŋ] [mæn] ,

Especially	when	I	saw	a	nice	clean	young	man	,
尤其	什么时候	我	锯	一个	好的	干净的	年轻的	男人	,

尤其是当我看到一个干净利落的年轻男子时，

[wɪð; wɪθ] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [greɪnz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [raɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

with	teeth	as	white	as	grains	of	polished	rice	;	and	a	voice	he	had
和	牙齿	作为	白色的	作为	谷物	的	抛光	米	;	和	一个	嗓音	他	有

[laɪk] [sɪlk] ,

like	silk	,
喜欢	丝绸	,

他的牙齿洁白如米粒；他的声音如丝绸般柔滑。

[laɪk] [pjʊr] [sɪlk] , [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][naɪs] .

like	pure	silk	,	so	soft	and	nice	.
喜欢	纯的	丝绸	,	所以	柔软的	和	好的	.

像纯丝绸一样，柔软又舒服。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['bɑːrgən] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɔːk] .

He	did	not	bargain	,	he	did	not	talk	.
他	做过	不是	便宜货	,	他	做过	不是	讲话	.

他没有讨价还价，也没有开口说话。

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Five	dollars	a	month	,	five	dollars	.
五	美元	一个	月	,	五	美元	.

每月五美元，五美元。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	asked	him	what	time	he	had	to	get	up	in	the	morning	,
我	问	他	什么	时间	他	有	到	得到	向上	在	这	早晨	,

我问他早上几点要起床，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bedfeloʊ] ,

because	if	he	had	to	get	up	later	than	the	other	bedfellow	,
因为	如果	他	有	到	得到	向上	之后	比	这	其他	同床共枕	,

因为如果他不得不比其他同床伴侣晚起床，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

he	should	sleep	near	the	wall	,	not	to	be	disturbed	,
他	应该	睡觉	靠近	这	墙	,	不是	到	是	不安	,

他应该睡在墙边，不要被打扰。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrliər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [sliːp] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] .

or	if	he	had	to	get	up	earlier	the	other	will	sleep	near	the	wall	.
或者	如果	他	有	到	得到	向上	早些时候	这	其他	将要	睡觉	靠近	这	墙	.

或者如果他必须早起，另一个人就会睡在墙边。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] .

He	did	not	care	.
他	做过	不是	关心	.

他毫不在乎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

It	was	all	fixed	up	and	in	the	evening	he	brought	his	trunk	.
它	曾是	全部	固定的	向上	和	在	这	晚上	他	带来	他的	树干	.

一切都收拾妥当了，晚上他把行李箱搬了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [stoʊn] — [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] .

It	was	as	heavy	as	stone	—	full	of	books	.
它	曾是	作为	重的	作为	石头	—	满的	的	图书	.

它重得像石头一样——里面装满了书。

" ['æftər] ['sʌpər] [maɪ] ['ʌðər] ['bɔːdəz] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑːrdz] .

"	After	supper	my	other	boarders	used	to	sit	at	a	game	of	cards	.
"	后	晚餐	我的	其他	寄宿生	用过的	到	坐	在	一个	游戏	的	牌	.

“晚饭后，我的其他房客常常会坐下来玩牌。”

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæmbəlz] , [bʌt; bət] [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ?

Not	that	they	were	gamblers	,	but	what	else	should	they	have	done	?
不是	那	他们	是	赌徒	,	但	什么	别的	应该	他们	有	完毕	?

他们并非赌徒，但他们还能怎么办呢?

[ðeɪ] [dræŋk] [tiː] , ['soʊdə] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [bɪr] ['sʌmtaɪmz] .

They	drank	tea	,	soda	water	,	a	can	of	beer	sometimes	.
他们	喝	茶	,	苏打	水	,	一个	能	的	啤酒	有时	.

他们喝茶、苏打水，有时也喝罐装啤酒。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [mɔ'rɪts] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] — [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

Sometimes	my	Moritz	sat	with	them	for	a	while	—	just	to	make	them	feel	at	home	.
有时	我的	莫里茨	卫星	和	他们	为了	一个	尽管	—	只是	到	制作	他们	感觉	在	家	.

有时我的莫里茨会陪他们坐一会儿——只是为了让他们感到宾至如归。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Believe	me	,	I	did	not	lose	at	them	.
相信	我	,	我	做过	不是	失去	在	他们	.

相信我，我没有输给他们。

[ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

They	paid	for	tea	and	sugar	.
他们	有薪酬的	为了	茶	和	糖	.

他们付了茶和糖的钱。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?

Why	shouldn't	they	?
为什么	不应该	他们	?

他们为什么不应该这样做呢?

[wʌz; wəz][aɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] ?

Was	I	their	mother	?
曾是	我	他们的	母亲	?

我是他们的母亲吗?

[ɪn] [ə'merɪkə] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

In	America	one	has	to	pay	for	everything	.
在	美国	一	有	到	支付	为了	一切	.

在美国，什么都要花钱。

" [bʌt; bət] [ðæt] [nuː] ['bɔːrdər] [aɪ][gɑːt] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [pleɪ] [kɑːrdz][ænd; ənd] ['wʊdnt] [drɪŋk] [bɪr] .

"	But	that	new	boarder	I	got	,	he	wouldn't	play	cards	and	wouldn't	drink	beer	.
"	但	那	新的	边境	我	得到	,	他	不会	玩	牌	和	不会	喝	啤酒	.

“但我新来的那个房客，既不打牌也不喝啤酒。”

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [riːd] [bʊks] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

He	sat	in	a	corner	and	read	books	till	late	at	night	.
他	卫星	在	一个	角落	和	读	图书	直到	晚的	在	夜晚	.

他坐在角落里看书，一直看到深夜。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] , [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

"	Then	after	a	few	weeks	the	others	,	too	,	stopped	playing	cards	.
"	然后	后	一个	很少	周	这	其他的	,	也	,	停止	玩耍	牌	.

“几周后，其他人也停止了打牌。”

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ʌp] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

They	all	sat	up	late	in	the	night	and	talked	.
他们	全部	卫星	向上	晚的	在	这	夜晚	和	谈话	.

他们彻夜长谈。

[ðə; ði] [nuː] ['bɔːrdər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [haʊ] [ðer; ðər] [bɔsiz] [gɑːt] ['rɪtʃər] ['evri] [deɪ] .

The	new	boarder	was	explaining	all	the	time	how	their	bosses	got	richer	every	day	.
这	新的	边境	曾是	解释	全部	这	时间	如何	他们的	老板	得到	更富有	每一个	天	.

新来的房客不停地解释他们的老板是如何一天比一天更有钱的。

['evri] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Every	night	the	same	thing	.
每一个	夜晚	这	相同的	事物	.

每晚都一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] .

He	was	a	Socialist	.
他	曾是	一个	社会主义	.

他是一名社会主义者。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [wɜːrkt] ['oʊvərtaɪm] , ['sʌndiz; -deiz] , [hoʊl] [naɪts] .

"	My	husband	was	very	busy	,	worked	overtime	,	Sundays	,	whole	nights	.
"	我的	丈夫	曾是	非常	忙碌的	,	工作	随着时间的推移	,	星期日	,	所有的	夜晚	.

“我丈夫非常忙，经常加班，星期天也工作，甚至通宵工作。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['kʌntsmən] ,

It	was	already	fourteen	years	that	he	worked	for	Kuntzman	,
它	曾是	已经	十四	年	那	他	工作	为了	昆茨曼	,

他为昆茨曼工作已经十四年了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][pʊt][əˈsaɪd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	we	had	put	aside	a	nice	little	sum	of	money	.
和	我们	有	放	旁边	一个	好的	小的	和	的	钱	.

我们之前还攒下了一笔可观的钱。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [maɪ][mɔˈrɪts] [keɪm] [hoʊm] ['veri] ['æŋgri] .

"	One	evening	my	Moritz	came	home	very	angry	.
"	一	晚上	我的	莫里茨	来了	家	非常	生气的	.

一天晚上，我的莫里茨非常生气地回到了家。

['kʌntsmən] [hæd; həd][ɪnˈgeɪdʒd][ə; eɪ] [nuː] ['fɔːrmən] , [æn; ən][ɪˈtæliən] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv]

Kuntzman	had	engaged	a	new	foreman	,	an	Italian	fellow	,	and	the	two	of
昆茨曼	有	已订婚的	一个	新的	领班	,	一个	意大利语	同伴	,	和	这	二	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

昆茨曼雇佣了一位新的工头，一个意大利人，他们俩.....

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hiː; hi] , ['kudnt] [əˈgriː] .

my	husband	and	he	,	couldn't	agree	.
我的	丈夫	和	他	,	不能	同意	.

我和我丈夫意见不合。

['æftər] ['sʌpər] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] .

After	supper	,	I	told	him	to	go	to	sleep	,	but	he	did	not	want	to	.
后	晚餐	,	我	讲述	他	到	去	到	睡觉	,	但	他	做过	不是	想	到	.

晚饭后，我让他去睡觉，但他不想睡。

[hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːdəz] .

He	went	in	to	talk	with	the	boarders	.
他	去	在	到	讲话	和	这	寄宿生	.

他进去和寄宿生们交谈。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

I	went	to	bed	.
我	去	到	床	.

我上床睡觉了。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [mɔˈrɪts] [keɪm] [ɪn] .

Late	at	night	Moritz	came	in	.
晚的	在	夜晚	莫里茨	来了	在	.

深夜，莫里茨进来了。

" - [juː; jʊ] [sliːp] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	You	sleep	,	'	he	said	.
"	-	你	睡觉	,	-	他	说	.

“你睡觉吧，”他说。

" - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -

"	'	What	is	it	?	'
"	-	什么	是	它	?	-

“那是什么？”

" - [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [nuː] ['bɔːrdər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [əˈbaʊt] [bɔsiz] ! -

"	'	You	know	,	that	new	boarder	is	perfectly	right	in	what	he	says	about	bosses	!	'
"	-	你	知道	,	那	新的	边境	是	完美	正确的	在	什么	他	说道	关于	老板	!	-

“你知道吗，那位新来的房客对老板的评价完全正确！”

[mɔˈrɪts] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Moritz	said	to	me	.
莫里茨	说	到	我	.

莫里茨对我说。

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
" ' What do you mean ? '
" - 什么 做 你 意思是 ? -

“'你是什么意思？ '

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [ðem; ðəm] [bɔsiz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['mʌni] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [klɪr]
" ' Them bosses are making piles of money , ' he explained to me as clear
" - 他们 老板 是 制作 堆 的 钱 , - 他 解释 到 我 作为 清除
[æz; əz] [deɪ] ;
as day ;
作为 天 ;

“那些老板赚了很多钱，”他清楚地向我解释道；

- [ðeɪ] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði] [men] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [pər] [sent] .
' they make on the men at least fifty per cent .
- 他们 制作 在 这 男人 在 至少 五十 每 中心 .

“他们至少比男人赚50%。”

[lʊk] [æt; ət] ['kʌntsmən] , - [hiː; hi] [sed] .
Look at Kuntzman , ' he said .
看 在 昆茨曼 , - 他 说 .

“看看昆茨曼，”他说。

- [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mə'ʃiːnz] , [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːr] ['hʌndrəd] .
' He started out with two machines , now he has four hundred .
- 他 开始 出去 和 二 机器 , 现在 他 有 四 百 .

“他最初只有两台机器，现在他有四百台了。”

[ðæt] ['soʊʃəlɪst] [ɪz] [raɪt] ; [ðə; ði] [bɔsiz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [rɪtʃ] . -
That Socialist is right ; the bosses are getting rich . '
那 社会主义 是 正确的 ; 这 老板 是 获得 富有的 . -

那个社会主义者说得对；老板们确实发财了。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][nɑːt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['fɔːrtʃən] ,
" I told him to go to sleep and not bother about other people's fortune ,
" 我 讲述 他 到 去 到 睡觉 和 不是 打扰 关于 其他 人们的 财富 ,

我告诉他去睡觉，不要操心别人的命运。

[bʌt; bət][maɪ] [mɔ'rɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .
but my Moritz could not sleep the whole night .
但 我的 莫里茨 可以 不是 睡觉 这 所有的 夜晚 .

但我的莫里茨整夜都没睡着。

" [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːdəz] - [ruːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [tɔːk]
" The next evening he went again in the boarders ' room to hear the Socialist talk
" 这 下一个 晚上 他 去 再次 在 这 寄宿生 - 房间 到 听到 这 社会主义 讲话
.
:
.

第二天晚上，他又去了寄宿生的房间，去听社会主义者的演讲。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] :
When he came in to sleep he told me :
什么时候 他 来了 在 到 睡觉 他 讲述 我 :

他进来睡觉的时候告诉我：

" - [ðæt] ['soʊʃəlɪst] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] .
" ' That Socialist is absolutely right .
" - 那 社会主义 是 绝对地 正确的 .

“那位社会主义者说得完全正确。”

[hiː; hi] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊks] .
He proved by his books .
他 已证实 经过 他的 图书 .

他用他的著作证明了这一点。

- !
Peshe !
- !

呸!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] ? -
do you know what I will do ? '
做 你 知道 什么 我 将要 做 ? -

你知道我会怎么做吗?

" - [wʌt] ? -
" ' What ? '
" - 什么 ? -

“'什么? '

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [sɪns] [bɔsiz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [rɪtʃ] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɔːs] .
" ' Since bosses are getting rich , I will become a boss .
" - 自从 老板 是 获得 富有的 , 我 将要 变得 一个 老板 .

“既然老板们都发财了，那我也要当老板。”

[ðə; ði] ['səuʃəlists] [ɑːr; ər] [raɪt] . -
The Socialists are right . '
这 社会主义者 是 正确的 . -

社会主义者是对的。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [seɪv] ,
" With the money we had both worked so hard to save ,
" 和 这 钱 我们 有 两个都 工作 所以 难的 到 节省 ,

“用我们俩辛辛苦苦攒下的钱，

[mɔ'rɪts] ['rəuzənbəːg] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ,
Moritz Rosenberg opened a shop with a partner ,
莫里茨 罗森伯格 打开 一个 店铺 和 一个 伙伴 ,

莫里茨·罗森伯格与一位合伙人合开了一家店，

['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɔːdəz] [huː] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
also one of our boarders who put in his money .
还 一 的 我们的 寄宿生 WHO 放 在 他的 钱 .

还有一位寄宿生也交了钱。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [jɪr] [wiː; wi] [lɔːst] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] .
And in one year we lost all we had .
和 在 一 年 我们 丢失的 全部 我们 有 .

一年之内，我们失去了所有的一切。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][beg]['mɪstər] . ['kʌntsmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'gen] .
" He had to go and beg Mr . Kuntzman to take him on again .
" 他 有 到 去 和 求 先生 . 昆茨曼 到 拿 他 在 再次 .

“他不得不去恳求昆茨曼先生再次收留他。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] ['bɔːdəz] .

I	am	again	taking	boarders	.
我	是	再次	采取	寄宿生	.

我再次开始招收寄宿生。

" [bʌt; bət][noʊ] ['soʊʃəlɪst] ['laɪər] [wɪl] ['evər] [krɔːs] [maɪ] ['θreʃhoʊld] ,

"	But	no	Socialist	liar	will	ever	cross	my	threshold	,
"	但	不	社会主义	说谎者	将要	曾经	叉	我的	临界点	,

“但是，任何社会主义骗子都休想踏进我的家门。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn] [ðæt] [wʌn] — [ɪf] ['evər][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	if	I	lay	my	hands	on	that	one	—	if	ever	I	see	him	,
和	如果	我	躺	我的	双手	在	那	一	—	如果	曾经	我	看	他	,

如果我抓到他——如果我能见到他——

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

with	his	flowing	necktie	and	book	under	his	arm	,
和	他的	流动	领带	和	书	在下面	他的	手臂	,

他系着飘逸的领带，腋下夹着一本书。

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [laɪz] !

going	around	to	poor	people	to	tell	them	such	lies	!
去	大约	到	贫穷的	人们	到	告诉	他们	这样的	谎言	!

到处向穷人散布这种谎言！

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [gɔːn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

Fourteen	years	of	our	work	gone	on	account	of	him	—	fourteen	years	.
十四	年	的	我们的	工作	已消失	在	帐户	的	他	—	十四	年	.

因为他，我们十四年的心血都付诸东流——整整十四年。

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tʃɒki] ['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [miːt] , [hɜːr; hər] [stuː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊv] , [droʊv] [hɜːr; hər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

"	A	sharp	chocky	odor	of	burning	meat	,	her	stew	on	the	stove	,	drove	her	to	the	kitchen	.
"	一个	锋利的	巧克力	气味	的	燃烧	肉	,	她	炖	在	这	火炉	,	驾驶	她	到	这	厨房	.

一股刺鼻的肉烧焦的气味，是她炉子上炖的肉散发出来的，这让她赶紧跑到厨房去。

[aɪ] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

I	tiptoed	out	of	the	room	,
我	踮着脚尖	出去	的	这	房间	,

我蹑手蹑脚地走出了房间。

[ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [blɑːks] [ænd; ənd] [blɑːks] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rəuzənbəːg] .

ran	down	the	stairs	and	kept	on	running	for	blocks	and	blocks	,	for	fear	of	Mrs	.	Rosenberg	.
跑	向下	这	楼梯	和	保留	在	跑步	为了	积木	和	积木	,	为了	害怕	的	太太	.	罗森伯格	.

因为害怕罗森伯格太太，他跑下楼梯，一口气跑了好几个街区。

[ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] [aɪ'diːlz]

A	CONFLICT	OF	IDEALS
一个	冲突	的	理想

理想的冲突

[ɪn] ['mætərz] ['mjuːzɪk(ə)l]['sɪlviːoʊ][roʊ'mɑːnoʊ][ɪz][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['mʌlberi] [striːt] .

In	matters	musical	Silvio	Romano	is	the	authority	of	Mulberry	Street	.
在	事情	音乐	西尔维奥	罗马诺	是	这	权威	的	桑	街道	.

在音乐方面，西尔维奥·罗马诺是莫尔伯里街的权威。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .

His	two	hundred	and	fifty	pounds	of	flesh	add	weight	to	his	opinion	.
他的	二	百	和	五十	磅	的	肉	添加	重量	到	他的	观点	.

他那250磅的体重也让他的观点更有分量。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈkʌstəmərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

When	there	are	no	customers	in	his	shop	,
什么时候	那里	是	不	顾客	在	他的	店铺	,

当他的店里没有顾客时，

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈbɪzi] [ˈhəʊnɪŋ][ɔːr] [strɔpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈreɪzəz] , [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [tuː] [tʃerz] ,

when	he	is	not	busy	honing	or	stropping	his	razors	,	he	is	sitting	on	two	chairs	,
什么时候	他	是	不是	忙碌的	磨砺	或者	磨刀	他的	剃须刀	,	他	是	坐着	在	二	椅子	,

当他不在忙着磨刀或抛光剃刀时，他就坐在两把椅子上。

[gɪˈtɑːr] [ɪn][hænd] , [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] .

guitar	in	hand	,	playing	and	singing	to	his	heart's	content	.
吉他	在	手	,	玩耍	和	歌唱	到	他的	心脏的	内容	.

他手持吉他，尽情地弹唱。

[ˈmʌlberi] [striːt] , " [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪtəli] " [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] [taʊn] [iːst] [saɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [striːt] —

Mulberry	Street	,	"	Little	Italy	"	of	the	down	town	east	side	,	is	a	very	busy	street	—
桑	街道	,	"	小的	意大利	"	的	这	向下	镇	东方	边	,	是	一个	非常	忙碌的	街道	—

[soʊ] [ˈbɪzi] ,

so	busy	,
所以	忙碌的	,

穆尔伯里街，位于市中心东侧，被称为“小意大利”，是一条非常繁忙的街道——非常繁忙。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [səˈspɪʃəs] .

indeed	,	it	makes	one	suspicious	.
的确	,	它	制作	一	可疑的	.

确实，这让人起疑心。

[jʌŋ] [men] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ðə; ði] [ˈpeɪstri]

Young	men	walk	up	and	down	the	sidewalk	,	calling	to	each	other	;	the	pastry
年轻的	男人	走	向上	和	向下	这	人行道	,	呼叫	到	每个	其他	;	这	糕点

[ʃɑːps] ,

shops	,
商店	,

年轻男子在人行道上来回走动，互相叫喊；糕点店，

[waɪn] [ʃɑːps] [ænd; ənd][kæˈfeɪz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd]

wine	shops	and	cafés	are	always	full	of	people	talking	about	everything	,	and
葡萄酒	商店	和	咖啡馆	是	总是	满的	的	人们	说	关于	一切	,	和

[ðə; ði] " [bɑːrˈbɪri] " [ɑːr; ər] ,

the	"	barbieri	"	are	,
这	"	巴比耶里	"	是	,

葡萄酒商店和咖啡馆里总是挤满了人，大家都在谈论各种各样的事情，而“理发师”们也是如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , [ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][ɑːrt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

as	they	have	always	been	,	the	centers	of	art	,	literature	and
作为	他们	有	总是	到过	,	这	中心	的	艺术	,	文学	和

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

它们一直以来都是艺术、文学和政治的中心。

['æftər]['ændʒiləu] , ['sɪlviːoʊ][roʊˈmɑːˌnoʊz][sʌn] , [wʌz; wəz] [drɑːftid] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [felt]

After	Angelo	,	Silvio	Romano's	son	,	was	drafted	into	the	army	,	the	father	felt
后	安杰洛	,	西尔维奥	罗曼诺的	儿子	,	曾是	起草	进入	这	军队	,	这	父亲	毛毡

[ðə; ði] [lɔːs] ['θriːfoʊld] — [ðə; ði] [sʌn] ,

the	loss	threefold	—	the	son	,
这	损失	三重	—	这	儿子	,

安杰洛，也就是西尔维奥·罗马诺的儿子，被征召入伍后，这位父亲承受了三重打击——儿子、

[ðə; ði] ['helpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fluːtɪst] .

the	helper	,	and	the	flutist	.
这	帮手	,	和	这	长笛演奏家	.

帮手和吹笛人。

['ændʒiləu][wʌz; wəz][ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Angelo	was	all	these	to	him	.
安杰洛	曾是	全部	这些	到	他	.

安杰洛对他来说就是这一切。

[æz; əz][ə; eɪ][sʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [mɔːr] ['duːtɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] .

As	a	son	,	there	was	none	more	dutiful	than	the	boy	.
作为	一个	儿子	,	那里	曾是	没有任何	更多的	尽职尽责的	比	这	男生	.

作为儿子，没有谁比他更孝顺。

[æz; əz][ə; eɪ]['bɑːrbər] , ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌʌpˈtaʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [her] [kʌt] [baɪ]['ændʒiləu]

As	a	barber	,	people	came	from	uptown	to	have	their	hair	cut	by	Angelo
作为	一个	理发师	,	人们	来了	从	上城区	到	有	他们的	头发	切	经过	安杰洛

[roʊˈmɑːnoʊ] ;

Romano	;
罗马诺	;

作为理发师，安杰洛·罗马诺吸引了许多从上城区慕名而来的顾客前来理发；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːrtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] .

he	was	a	real	artist	in	his	line	.
他	曾是	一个	真实的	艺术家	在	他的	线	.

他是他那个领域里真正的艺术家。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['fluːtɪst] [hiː; hi] [səˈpɑːst] [hɪmˈself] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] .

But	as	a	flutist	he	surpassed	himself	in	all	other	qualities	.
但	作为	一个	长笛演奏家	他	超越	他自己	在	全部	其他	品质	.

但作为一名长笛演奏家，他在其他所有方面都超越了自己。

[ɔːl] ['mjuːzɪk(ə)l] [disˈpjuːts] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['setld] [baɪ][roʊˈmɑːˌnoʊz] ['kɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]

All	musical	disputes	were	quickly	settled	by	Romano's	calling	upon	his	son	to
全部	音乐	争议	是	迅速地	定居	经过	罗曼诺的	呼叫	之上	他的	儿子	到

['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] ['pæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [dɪˈspjuːt] ,

illustrate	the	particular	passages	in	dispute	,
阐明	这	特别的	段落	在	争议	,

所有音乐上的争议都很快得到解决，罗曼诺会叫他的儿子来演示有争议的段落。

[ʌv; əv] " ['luːsjə] [diː] ['læmərˌmʊr] " [ɔːr] " [ɪl][bɑːrˈbiːeɪri][diː] [sɛˈvɪlə] .

of	"	Lucia	de	Lammermoor	"	or	"	Il	Barbiere	de	Sevilla	.
的	"	露西亚	德	拉默穆尔	"	或者	"	il	理发师	德	塞维利亚	.

“拉美莫尔的露西娅”或“塞维利亚的理发师”。

" [ænd; ənd]['ændʒiləu] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][hæf] - [ʃeɪvd] ['kʌstəmər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]

"	And	Angelo	would	leave	the	half	-	shaved	customer	in	the	chair	to	do	his
"	和	安杰洛	会	离开	这	一半	-	剃光	顾客	在	这	椅子	到	做	他的

['fɪliəl] ['duːti] — [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði]['oʊldər][roʊˈmɑːˌnoʊz] [əˈθɔːrəti] .

filial	duty	—	to	uphold	the	older	Romano's	authority	.
孝	责任	—	到	坚持	这	老	罗曼诺的	权威	.

“安杰洛会把那位胡子刮了一半的顾客留在椅子上，让他履行孝道——维护年长的罗曼诺的权威。

[ðə; ði]['duːoʊz]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] [pleɪd] [tə'geðər] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

The	duos	father	and	son	played	together	were	the	joy	of	the	neighborhood	,
这	二人组	父亲	和	儿子	玩	一起	是	这	喜悦	的	这	邻里	,

[ten] [blɑːks] [ə'raʊnd] .

ten	blocks	around	.
十	积木	大约	.

这对父子一起玩耍，给周围十个街区的邻居带来了欢乐。

[ðə; ði] [sɪ'lekt] [wʌnz] — [luː'iːdʒi][ðə; ði]['bæŋkər] , [mɜ'iːnoʊ][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ['diːlər] ,

The	select	ones	—	Luigi	the	banker	,	Marino	the	olive	oil	dealer	,
这	选择	一个	—	路易吉	这	银行家	,	马里诺	这	橄榄	油	经销商	,

被选中的人——银行家路易吉、橄榄油商人马里诺

[ænd; ənd] ['ʌðər] " - " — [sæt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɑːp] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz] , [waɪl] ['ɔːrd(ə)neri]

and	other	"	notabiles	"	—	sat	inside	the	shop	smoking	their	cigars	,	while	ordinary
和	其他	"	-	"	—	卫星	里面	这	店铺	吸烟	他们的	雪茄	,	尽管	普通的

[foʊk] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

folk	stood	outside	near	the	window	.
民间	站立	外部	靠近	这	窗户	.

以及其他“名人”——坐在店内抽雪茄，而普通百姓则站在店外的窗边。

[jʌŋ] ['kʌpəlz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [sɪl] , ['hoʊldɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ['sɔːftli] [ðə; ði] [tjuːnz]

Young	couples	sat	on	the	door	sill	,	holding	hands	and	humming	softly	the	tunes
年轻的	情侣	卫星	在	这	门	窗台	,	保持	双手	和	哼唱	轻轻	这	曲调

[pleɪd] [ˌɪn'saɪd] .

played	inside	.
玩	里面	.

年轻情侣们坐在门槛上，手牵着手，轻轻哼着屋内播放的曲子。

[ðə; ði]['duːoʊ] ['fɪnɪʃt] , ['mʌlberi] [striːt] [ə'plɔːd] ['dʒenərəsli] .

The	duo	finished	,	Mulberry	Street	applauded	generously	.
这	二人组	完成的	,	桑	街道	鼓掌	慷慨地	.

两人表演完毕，穆尔伯里街的观众报以热烈的掌声。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌlberi] [striːt] [ə'plɔːdz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mən'hætən] [brɪdʒ] ['ʃeɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	when	Mulberry	Street	applauds	,	even	the	Manhattan	Bridge	shakes	from	the
和	什么时候	桑	街道	鼓掌	,	甚至	这	曼哈顿	桥	奶昔	从	这

[kən'kʌʃn] .

concussion	.
脑震荡	.

当莫尔伯里街响起掌声时，就连曼哈顿大桥都会因震动而颤抖。

['ændʒiləu] [gɔːn] , [roʊ'mɑːnoʊ] ['sʌfərd] [trə'mendəsli] .

Angelo	gone	,	Romano	suffered	tremendously	.
安杰洛	已消失	,	罗马诺	遭受	非常	.

安杰洛走了，罗曼诺遭受了巨大的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [help] .

But	he	had	to	engage	help	.
但	他	有	到	从事	帮助	.

但他不得不寻求帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [soʊ][hiː; hi] [in'səːtid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn]

There	was	none	to	be	found	,	so	he	inserted	the	following	advertisement	in
那里	曾是	没有任何	到	是	成立	,	所以	他	插入	这	下列的	广告	在

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] :

an	Italian	daily	newspaper	:
一个	意大利语	日常的	报纸	:

因为找不到合适的人选，他就在一家意大利日报上刊登了以下广告：

" ['ɑ:rtɪst]['bɑ:rbər] ['wɑ:ntɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [tɑ:n'sɔ:riəl]['pɑ:rlər] .

"	Artist	barber	wanted	in	a	first	-	class	tonsorial	parlor	.
"	艺术家	理发师	通缉	在	一个	第一的	-	班级	理发	客厅	.

一流理发店诚聘艺术家理发师。

[wʌn] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk(ə)l]['tæləntS] [prɪ'fɜ:rd] .

One	with	musical	talents	preferred	.
一	和	音乐	天赋	首选	.

有音乐才能者优先。

" [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] , ['sælvətɔ:(r)] - ,

"	A	week	later	,	Salvatore	Gonfarone	,
"	一个	星期	之后	,	萨尔瓦托雷	-	,

一周后，萨尔瓦托·贡法罗内

[dis'laikɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ʃɑ:p] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ig'zemptid] [frʌm; frəm]

disliking	to	return	to	his	former	shop	because	he	was	exempted	from
不喜欢	到	返回	到	他的	以前的	店铺	因为	他	曾是	豁免	从

['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɜ:rməti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['pri:viəsli]

military	service	on	account	of	an	infirmity	of	which	he	had	not	previously
军队	服务	在	帐户	的	一个	虚弱	的	哪个	他	有	不是	之前

[bɪn] [ə'wer] ,

been	aware	,
到过	意识到的	,

他不愿意回到以前的店铺，因为他因之前并不知道自己患有的疾病而免服兵役。

[ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .

applied	for	the	job	.
应用	为了	这	工作	.

申请了这份工作。

[ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

The	place	made	no	impression	on	him	.
这	地方	制成	不	印象	在	他	.

这个地方没有给他留下任何印象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] .

It	was	not	like	the	one	he	had	abandoned	.
它	曾是	不是	喜欢	这	一	他	有	弃	.

它和他抛弃的那只不一样。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	would	not	have	accepted	it	;	but	while	he	was	talking	with	his
他	会	不是	有	公认	它	;	但	尽管	他	曾是	说	和	他的

[prə'spektɪv] [ɪm'plɔɪər] ,

prospective	employer	,
预期	雇主	,

他原本不会接受的；但当他与未来的雇主交谈时，

[rəu'zi:tə] , ['sɪlvioʊz] ['dɔ:tər] , ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .

Rosita	,	Silvio's	daughter	,	entered	the	shop	.
罗西塔	,	西尔维奥的	女儿	,	进入	这	店铺	.

西尔维奥的女儿罗西塔走进了店里。

[ˌsælvə'tɔ:ri:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [strʌk] .

Salvatore's	heart	was	struck	.
萨尔瓦托的	心	曾是	击	.

萨尔瓦托的心受到了打击。

[θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] [roʊz] [tuː; tə][kɜːrl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

Thumb	**and**	**forefinger**	**of**	**the**	**left**	**hand**	**rose**	**to**	**curl**	**his**	**little**	**black**	**mustache**
拇指	和	食指	的	这	左边	手	玫瑰	到	卷曲	他的	小的	黑色的	胡子

,

,

,

他左手的拇指和食指抬起，卷起他那小小的黑色胡须。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːm] [met] [ðə; ði]['oʊpən][hænd][ʌv; əv][roʊ'mɑːnoʊ] .

while	**the**	**right**	**palm**	**met**	**the**	**open**	**hand**	**of**	**Romano**	**.**
尽管	这	正确的	棕榈	遇见	这	打开	手	的	罗马诺	.

他的右手掌与罗曼诺张开的手掌相遇。

" ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] ['benɪ] , [siːn'jɔːreɪ] !

"	**Sta**	**bene**	**,**	**signore**	**!**
"	斯塔	好处	,	先生	!

“Sta bene, signore!”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɔnd] [ðə; ði] ['nuːli] ['lɔːndəd] [waɪt] ['dʒækɪt] [wɪtʃ]

"	**And**	**there**	**and**	**then**	**he**	**donned**	**the**	**newly**	**laundered**	**white**	**jacket**	**which**
"	和	那里	和	然后	他	穿戴	这	新	洗过的	白色的	夹克	哪个

['ændʒiləu] [juːst] [tuː; tə] [wer] .

Angelo	**used**	**to**	**wear**	**.**
安杰洛	用过的	到	穿	.

“然后他就穿上了安杰洛以前常穿的那件刚洗过的白色外套。”

[rəu'ziːtə]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni] [meɪl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Rosita	**only**	**came**	**to**	**see**	**whether**	**any**	**mail**	**had**	**arrived**	**.**
罗西塔	仅有的	来了	到	看	无论	任何	邮件	有	到达的	.

罗西塔只是过来看看有没有邮件到。

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

She	**disappeared**	**as**	**quickly**	**as**	**she**	**came**	**.**
她	消失	作为	迅速地	作为	她	来了	.

她来得快，去得也快。

[roʊ'mɑːnoʊ][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [gɪv] ['sælvətɔː(r)] [ə; eɪ]['traɪəl] .

Romano	**sat**	**in**	**the**	**chair**	**to**	**give**	**Salvatore**	**a**	**trial**	**.**
罗马诺	卫星	在	这	椅子	到	给	萨尔瓦托雷	一个	审判	.

罗曼诺坐在椅子上，准备给萨尔瓦托一个机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] !

It	**was**	**a**	**dream**	**!**
它	曾是	一个	梦	!

那简直像做梦一样！

[ɔːr] , [æz; əz][roʊ'mɑːnoʊ] [hɪm'self] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['hɛlpərz] ['reɪzər][hænd] ,

or	**,**	**as**	**Romano**	**himself**	**said**	**to**	**his**	**wife**	**about**	**the**	**new**	**helper's**	**razor**	**hand**	**,**
或者	,	作为	罗马诺	他自己	说	到	他的	妻子	关于	这	新的	帮手的	剃刀	手	,

或者，正如罗曼诺自己对妻子谈到新来的帮手那双锋利的手时所说的那样：

" [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] .

"	**as**	**light**	**as**	**a**	**gentle**	**breeze**	**.**
"	作为	光	作为	一个	温和的	微风	.

“轻如微风。”

" [ɪn'diːd] ,

"	**Indeed**	**,**
"	的确	,

“的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][wɜːrk] [ðæt][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

he	was	so	pleased	with	the	young	man's	work	that	he	forgot	to	inquire
他	曾是	所以	高兴	和	这	年轻的	男人的	工作	那	他	忘了	到	查询

[ə'baʊt][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] .

about	his	musical	abilities	.
关于	他的	音乐	能力	.

他对这位年轻人的作品非常满意，以至于忘记询问他的音乐才能。

['sɪlviːoʊ][roʊ'mɑːnoʊ][wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] ;

Silvio	Romano	was	due	for	a	surprise	;
西尔维奥	罗马诺	曾是	到期的	为了	一个	惊喜	;

西尔维奥·罗马诺注定要经历一次惊喜；

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['sælvətɔː(r)] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meloʊ] ['bærɪtoʊn] [vɔɪs] [æn; ən]['ɑːriə]

that	same	evening	Salvatore	sang	in	a	most	beautiful	mellow	baritone	voice	an	aria
那	相同的	晚上	萨尔瓦托雷	唱	在	一个	最多	美丽的	醇厚	男中音	嗓音	一个	咏叹调

[frʌm; frəm] " [ˌrɪgə'lɛtoʊ] .

from	"	Rigoletto	.
从	"	弄臣	.

当晚，萨尔瓦托用他那优美醇厚的男中音演唱了《弄臣》中的一首咏叹调。

" [roʊ'mɑːˌnoʊz]['fɪŋgərz] [strʌk] [ðə; ði] [tens] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] .

"	Romano's	fingers	struck	the	tense	strings	of	his	guitar	with	vigor	.
"	罗曼诺的	手指	击	这	紧张	字符串	的	他的	吉他	和	活力	.

罗曼诺的手指有力地拨动着吉他紧绷的琴弦。

[ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən][wʌz; wəz] ['hæpi] .

The	old	Italian	was	happy	.
这	老的	意大利语	曾是	快乐的	.

那位意大利老人很高兴。

['bæŋkər][ænd; ənd]['groʊsər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] " - " [keɪm] [ə'gen] ,

Banker	and	grocer	and	the	other	"	notabili	"	came	again	,
银行家	和	杂货商	和	这	其他	"	-	"	来了	再次	,

银行家、杂货商和其他“名人”又来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wʌz; wəz][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn][ðə; ði] [biːt]

and	the	sidewalk	was	so	crowded	with	people	the	policeman	on	the	beat
和	这	人行道	曾是	所以	挤	和	人们	这	警察	在	这	打

[θɔːt] ['mʌlberi] [striːt] [fjuːd] [wɜːr; wər] [ə'fleɪm] .

thought	Mulberry	Street	feuds	were	aflame	.
想法	桑	街道	世仇	是	燃烧	.

人行道上挤满了人，巡逻的警察以为穆尔伯里街发生了争执。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['sælvətɔː(r)][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

But	the	greatest	triumph	of	Salvatore	was	yet	to	come	.
但	这	最	胜利	的	萨尔瓦托雷	曾是	然而	到	来	.

但萨尔瓦托雷最大的胜利尚未到来。

[rəu'ziːtə][ɪn][hɜːr; hər][best] [bluː] [sɪlk] [dres] , [ænd; ənd] ['mædəm] [roʊ'mɑːnoʊ][hɜːr'self] , ['entərd] [ðə; ði]

Rosita	in	her	best	blue	silk	dress	,	and	Madame	Romano	herself	,	entered	the
罗西塔	在	她	最好的	蓝色的	丝绸	裙子	,	和	夫人	罗马诺	她自己	,	进入	这

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

罗西塔穿着她最漂亮的蓝色丝绸连衣裙，和罗曼诺夫人本人一起走进了商店。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [stʊd] ['tɪmɪdli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ðə; ði] ['lætn] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [tʃekt] [baɪ][hɜːr; hər]

The	young	girl	stood	timidly	in	a	corner	,	the	Latin	impulsiveness	checked	by	her
这	年轻的	女孩	站立	胆怯地	在	一个	角落	,	这	拉丁	冲动	已检查	经过	她

[ə'merɪkən] ['treɪnɪŋ] .

American	training	.
美国人	训练	.

小女孩怯生生地站在角落里，她身上那种拉丁人的冲动被她所受的美国式教育所抑制。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [kʌm] ,

The	introduction	was	not	slow	to	come	,
这	介绍	曾是	不是	慢的	到	来	,

介绍环节很快就开始了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] ['sælvətɔː(r)] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][bəuθ]

and	in	a	few	well	-	chosen	words	Salvatore	paid	his	compliments	to	both
和	在	一个	很少	出色地	-	选定	字	萨尔瓦托雷	有薪酬的	他的	赞美	到	两个都

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

mother	and	daughter	.
母亲	和	女儿	.

萨尔瓦托用寥寥数语，向母女二人表达了赞赏之情。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][roʊ'mɑːˌnoʊz] [greɪt] [faɪnd] [spred] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] .

In	a	few	days	the	news	of	Romano's	great	find	spread	all	over	town	.
在	一个	很少	天	这	消息	的	罗曼诺的	伟大的	寻找	传播	全部	超过	镇	.

几天之内，罗曼诺的重大发现就传遍了全城。

[ðə; ði] [tuː] [men] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['bɪzi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ]

The	two	men	got	to	be	so	busy	there	was	no	time	to	sing	and	play
这	二	男人	得到	到	是	所以	忙碌的	那里	曾是	不	时间	到	唱歌	和	玩

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

这两个人忙得不可开交，白天根本没有时间唱歌演奏。

[rəu'ziːtə] , [red] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪk] ['reɪv(ə)n] [her] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kwaɪt] ['friːkwəntli] .

Rosita	,	red	flower	in	her	thick	raven	hair	,	visited	the	shop	quite	frequently	.
罗西塔	,	红色的	花	在	她	厚的	乌鸦	头发	,	到访	这	店铺	相当	频繁地	.

罗西塔浓密的乌黑头发上别着一朵红花，她经常光顾这家店。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [spoʊk] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [wʌns] ['sælvətɔː(r)] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

Her	black	eyes	spoke	quite	distinctly	,	and	once	Salvatore	even	thought	she
她	黑色的	眼睛	辐	相当	明显地	,	和	一次	萨尔瓦托雷	甚至	想法	她

[mimikt] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

mimicked	a	kiss	to	him	.
模仿	一个	吻	到	他	.

她那双黑眼睛仿佛在诉说着什么，萨尔瓦托甚至一度以为她向他做了个吻的动作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

But	there	was	no	chance	to	say	a	word	.
但	那里	曾是	不	机会	到	说	一个	单词	.

但他根本没有机会说一句话。

['sɪlviːoʊ][roʊ'mɑːnoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [tʃer] .

Silvio	Romano	began	to	make	plans	for	a	third	chair	.
西尔维奥	罗马诺	开始	到	制作	计划	为了	一个	第三	椅子	.

西尔维奥·罗马诺开始筹划设立第三个主席职位。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəs] .

The	evenings	were	gorgeous	.
这	晚上	是	华丽的	.

夜晚美极了。

['sælvətɔ:(r)] [sæŋ] " [laɪk] [ə; eɪ] [gɑ:d] .

Salvatore	sang	"	like	a	god	.
萨尔瓦托雷	唱	"	喜欢	一个	上帝	.

萨尔瓦托唱得“像神一样”。

" ['sprɪŋtaɪm] [ɪn] ['mʌlberi] [stri:t] [ɪz] [laɪk] ['noʊwer] [els] .

"	Springtime	in	Mulberry	Street	is	like	nowhere	else	.
"	春天	在	桑	街道	是	喜欢	无处	别的	.

“穆尔贝里街的春天与别处截然不同。”

[ˌaɪ 'ti:] [faindz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'septɪv] [mu:d] ,

It	finds	there	a	most	receptive	mood	,
它	发现	那里	一个	最多	接受	情绪	,

它发现那里的气氛非常容易接受新事物。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [swi:tər] [pər'fju:m] [ɪn] ['eni] ['flaʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['oʊdər] [wɑ:ftid] [baɪ] ['hju:mən]

and	there	is	no	sweeter	perfume	in	any	flower	than	the	odor	wafted	by	human
和	那里	是	不	更甜	香水	在	任何	花	比	这	气味	飘散	经过	人类

['hæpinəs] — [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv]

happiness	—	as	though	every	inhabitant	carried	in	his	bosom	the	gardens	of
幸福	—	作为	尽管	每一个	居民	携带	在	他的	怀	这	花园	的

['tʌskəni] .

Tuscany	.
托斯卡纳	.

世间任何花朵的芬芳都比不上人类幸福散发的香气——仿佛每个居民都把托斯卡纳的花园装在了胸膛里。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [.pri:mə'veərə] — [ðə; ði] [.pri:mə'veərə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪtəli] [ʌv; əv] ['pɑ:rmə] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [lʌʃ] [red]

It	is	primavera	—	the	primavera	of	the	Italy	of	Parma	violets	and	lush	red
它	是	春	—	这	春	的	这	意大利	的	帕尔马	紫罗兰	和	郁郁葱葱	红色的

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

这是春天——意大利的春天，帕尔马紫罗兰和茂盛的红玫瑰盛开的春天。

['sælvətɔ:(r)] - ['paɪnd] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [rəu'zi:tə] .

Salvatore	Gonfarone	pined	away	in	his	desire	to	speak	to	Rosita	.
萨尔瓦托雷	-	松开	离开	在	他的	欲望	到	说话	到	罗西塔	.

萨尔瓦托·贡法罗内渴望与罗西塔交谈，这种渴望令他寝食难安。

[bʌt; bət] [ju:θ] , [lʌv] [ænd; ənd] [lʌk] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] ['veri] ['frendli] [tɜ:rmz] .

But	youth	,	love	and	luck	are	on	very	friendly	terms	.
但	青年	,	爱	和	运气	是	在	非常	友好的	条款	.

但是青春、爱情和好运之间总是关系非常融洽。

['sɪlvi:oʊ] [roʊ'mɑ:noʊ] [tʊk] [sɪk] [wʌn] [deɪ] — ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , [ə; eɪ] ['tu:θeɪk] .

Silvio	Romano	took	sick	one	day	—	nothing	very	serious	,	a	toothache	.
西尔维奥	罗马诺	采取	生病的	一	天	—	没有什么	非常	严肃的	,	一个	牙疼	.

有一天，西尔维奥·罗马诺生病了——没什么大碍，只是牙疼。

['sælvətɔ:(r)] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

Salvatore	was	not	going	to	lose	his	chance	.
萨尔瓦托雷	曾是	不是	去	到	失去	他的	机会	.

萨尔瓦托绝不会放过这个机会。

[wen] [rəu'zi:tə] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

When	Rosita	came	to	the	shop	he	kissed	her	.
什么时候	罗西塔	来了	到	这	店铺	他	亲吻	她	.

罗西塔来到店里时，他吻了她。

" [oʊ] , ['sælvətɔ:(r)] ! "

"	Oh	,	Salvatore	!	"
"	哦	,	萨尔瓦托雷	!	"

“哦，萨尔瓦托雷！”

" [oʊ] , [rəu'zi:tə]['mi:oʊ] !

"	Oh	,	Rosita	mio	!
"	哦	,	罗西塔	mio	!

“哦，我的罗西塔！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [tu:] [wi:ks] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	It	was	just	two	weeks	after	they	had	first	seen	each	other	.
"	它	曾是	只是	二	周	后	他们	有	第一的	已见	每个	其他	.

“那是在他们第一次见面仅仅两周后。”

[rəu'zi:tə] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [kʌm] [ten] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] .

Rosita	made	it	her	business	to	come	ten	times	that	day	.
罗西塔	制成	它	她	商业	到	来	十	时代	那	天	.

罗西塔当天一共来了十次。

[ə; eɪ] [fju:] [kʌts] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [bɔ:r] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [dɪ'strækʃ(ə)n]

A	few	cuts	on	the	faces	of	customers	bore	witness	to	the	young	man's	distraction
一个	很少	削减	在	这	面孔	的	顾客	钻孔	证人	到	这	年轻的	男人的	分心

.

:

.

顾客脸上的几处伤口证明了这位年轻人当时心不在焉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [roʊ'mɑ:noʊ] , ['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ə'gen] .

The	next	day	Romano	,	feeling	much	better	,	was	in	the	shop	again	.
这	下一个	天	罗马诺	,	感觉	很多	更好的	,	曾是	在	这	店铺	再次	.

第二天，罗曼诺感觉好多了，又来到店里。

[tɔ:rd] [nu:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k]

Toward	noon	there	was	an	idle	hour	,	and	the	two	men	sat	down	to	talk
朝向	中午	那里	曾是	一个	闲置的	小时	,	和	这	二	男人	卫星	向下	到	讲话

['mju:zɪk] .

music	.
音乐	.

临近中午时分，两人有空闲时间，便坐下来谈论音乐。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .

It	soon	developed	into	a	quarrel	.
它	很快	发达	进入	一个	争吵	.

很快，争吵就升级为肢体冲突。

[roʊ'mɑ:noʊ][wʌz; wəz][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən] [sku:l] [ʌv; əv][roʊ'si:ni][ænd; ənd]

Romano	was	an	admirer	of	the	old	Italian	school	of	Rossini	and
罗马诺	曾是	一个	仰慕者	的	这	老的	意大利语	学校	的	罗西尼	和

[ˌdɑ:nə'zɛti] ;

Donizetti	;
多尼采蒂	;

罗曼诺是罗西尼和多尼采蒂等意大利古典音乐流派的仰慕者；

['sælvətɔ:(r)] - [boʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['vɛədi:][ænd; ənd][pu:'tʃi:ni:] .

Salvatore	Gonfarone	bowed	at	the	shrine	of	Verdi	and	Puccini	.
萨尔瓦托雷	-	鞠躬	在	这	神社	的	威尔第	和	普契尼	.

萨尔瓦托雷·贡法罗内向威尔第和普契尼的神龛鞠躬致敬。

" [pɑ:] !

"	Pah	!
"	帕	!

“呸！”

[roʊ'si:ni] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] — — "

Rossini	was	nothing	but	a	—	—	"
罗西尼	曾是	没有什么	但	一个	—	—	"

罗西尼不过是个——

" ['bɑːstɑː] , [siː'njɔːr] !

"	Basta	,	Signor	!
"	够了	,	签名者	!

“够了，先生！”

[roʊ'siːni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstər] .

Rossini	was	the	greatest	master	.
罗西尼	曾是	这	最	掌握	.

罗西尼是最伟大的大师。

[jʊr; jər] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɔɪz] ['meɪkɚz] . "

Your	Puccinis	are	nothing	but	noise	makers	.	"
你的	普契尼	是	没有什么	但	噪音	制造商	.	"

你们的普契尼只会制造噪音。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʌv] [roʊ'siːni] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] .

"	And	you	love	Rossini	only	because	you	can	play	his	things	on	the	guitar	.
"	和	你	爱	罗西尼	仅有的	因为	你	能	玩	他的	事物	在	这	吉他	.

“你喜欢罗西尼只是因为你会用吉他弹奏他的作品。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪnsələnt] [rɪ'mɑːrk] !

"	It	was	a	very	insolent	remark	!
"	它	曾是	一个	非常	傲慢的	评论	!

“这番话太无礼了！”

['sɪlviːoʊ] [roʊ'mɑːnoʊ] [tʃekt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

Silvio	Romano	checked	himself	with	difficulty	.
西尔维奥	罗马诺	已检查	他自己	和	困难	.

西尔维奥·罗马诺检查自身情况时遇到了困难。

[tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [soʊ] ['snɪrɪŋli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] .

To	dispute	his	musical	authority	so	sneeringly	was	the	height	of	impudence	.
到	争议	他的	音乐	权威	所以	冷笑着	曾是	这	高度	的	厚颜无耻	.

如此轻蔑地质疑他的音乐权威，简直是厚颜无耻到了极点。

[bʌt; bət] ['sælvətɔː(r)] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrbər] !

But	Salvatore	was	such	a	good	barber	!
但	萨尔瓦托雷	曾是	这样的	一个	好的	理发师	!

但萨尔瓦托的理发技术真是太好了！

[roʊ'mɑːnoʊ] [let] [goʊ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['ænsər] :

Romano	let	go	a	cutting	answer	:
罗马诺	让	去	一个	切割	回答	:

罗曼诺给出了一个尖锐的回答：

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʌv] [puː'tʃiːniː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['stuːpɪd] ['ɑːriːəz] .

"	And	you	love	Puccini	because	he	gives	you	the	opportunity	to	shout	stupid	arias	.
"	和	你	爱	普契尼	因为	他	给予	你	这	机会	到	喊	愚蠢的	咏叹调	.

“你喜欢普契尼，是因为他给了你机会去高声唱一些愚蠢的咏叹调。”

" [sʌm; səm] ['kʌstəmərz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .

"	Some	customers	interrupted	the	dispute	.
"	一些	顾客	中断	这	争议	.

一些顾客打断了这场纠纷。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] ['sælvətɔː(r)] [θɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ][dɪ'zæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

During	the	next	few	hours	Salvatore	thought	how	to	evade	a	disaster	with	the
期间	这	下一个	很少	小时	萨尔瓦托雷	想法	如何	到	逃避	一个	灾难	和	这

['fɑːðər] [ʌv; əv][rəu'ziːtə] .

father	of	Rosita	.
父亲	的	罗西塔	.

接下来的几个小时里，萨尔瓦托一直在思考如何避免与罗西塔的父亲发生冲突。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːrl] ; ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	loved	the	girl	;	yesterday's	kisses	were	still	on	his	lips	.
他	喜爱	这	女孩	;	昨天的	吻	是	仍然	在	他的	嘴唇	.

他爱那个女孩；昨天的吻痕还留在他的唇上。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] !

Yet	he	could	not	,	on	account	of	that	,	change	his	musical	opinions	!
然而	他	可以	不是	,	在	帐户	的	那	,	改变	他的	音乐	意见	!

然而，正因如此，他无法改变自己的音乐观点！

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['waɪər] ['plʌkər] !

The	idea	of	the	old	wire	plucker	!
这	主意	的	这	老的	金属丝	拔毛者	!

老式拔线器的创意！

[let] [hɪm; ɪm] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][roʊ'siːni][ænd; ənd] [ˌdɑːnə'zɛti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

Let	him	stick	to	his	Rossini	and	Donizetti	as	much	as	he	wants	to	,
让	他	戳	到	他的	罗西尼	和	多尼采蒂	作为	很多	作为	他	想要	到	,

就让他尽情欣赏罗西尼和多尼采蒂的作品吧。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪm'poʊz] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɑːn] ['sælvətɔː(r)] - ,

but	not	impose	such	ideas	on	him	,	on	Salvatore	Gonfarone	,
但	不是	强加	这样的	想法	在	他	,	在	萨尔瓦托雷	-	,

但不要将这些想法强加于他，强加于萨尔瓦托雷·贡法罗内。

[huː] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['roʊmɑːˌnɒs] !

who	knew	more	about	music	than	a	hundred	Romanos	!
WHO	知道	更多的	关于	音乐	比	一个	百	罗马诺斯	!

谁比一百个罗马人更懂音乐！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][aɪ'diːlz] .

It	was	a	hard	battle	between	love	and	artistic	ideals	.
它	曾是	一个	难的	战斗	之间	爱	和	艺术	理想	.

这是一场爱情与艺术理想之间的艰苦较量。

['sɪlviːoʊ][roʊ'mɑːnoʊ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪn'senst] .

Silvio	Romano	was	terribly	incensed	.
西尔维奥	罗马诺	曾是	可怕	愤怒	.

西尔维奥·罗马诺非常生气。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [juːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Several	times	he	made	up	his	mind	to	tell	the	youth	they	had	reached	the
一些	时代	他	制成	向上	他的	头脑	到	告诉	这	青年	他们	有	达到	这

['pɑːrtɪŋ] [pɔɪnt] .

parting	point	.
离别	观点	.

他有好几次都下定决心要告诉这个年轻人，他们已经到了分别的时候。

[tuː; tə] [der] [snɪr] [æt; ət][roʊ'siːni] ! [roʊ'siːni] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — [ðə; ði][gɑːd]

To	dare	sneer	at	Rossini	!	Rossini	,	the	greatest	master	of	them	all	—	the	god
到	敢	冷笑	在	罗西尼	!	罗西尼	,	这	最	掌握	的	他们	全部	—	这	上帝

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] !

of	music	!
的	音乐	!

竟敢嘲笑罗西尼！罗西尼，最伟大的大师——音乐之神！

[let] [ə'loʊn] [ˌdɑːnə'zɛti] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['sækrəlɪdʒ] .

let	alone	Donizetti	—	it	was	nothing	less	than	sacrilege	.
让	独自的	多尼采蒂	—	它	曾是	没有什么	较少的	比	亵渎神灵	.

更何况是多尼采蒂——这简直就是亵渎神灵。

['æftər] [ðoʊz] [θɔːts] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [sweɪ] , [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [wʌnz] [prɪ'zentɪd]

After	those	thoughts	had	had	their	sway	,	more	practical	ones	presented
后	那些	想法	有	有	他们的	摇摆	,	更多的	实际的	一个	呈现

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这些想法占据上风之后，更实际的想法出现了。

[roʊ'mɑːnoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [mæn] .

Romano	thought	of	the	difficulty	to	find	another	man	.
罗马诺	想法	的	这	困难	到	寻找	其他	男人	.

罗曼诺想到要找到另一个男人有多么困难。

['sælvətɔː(r)] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrbər] !

Salvatore	was	such	a	good	barber	!
萨尔瓦托雷	曾是	这样的	一个	好的	理发师	!

萨尔瓦托理发技术真好！

[ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][aɪ'diːlz] , [ɪn'diːd] !

A	hard	battle	between	business	and	artistic	ideals	,	indeed	!
一个	难的	战斗	之间	商业	和	艺术	理想	,	的确	!

这确实是商业理想与艺术理想之间的一场艰苦斗争！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mjuːzɪk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn]

There	was	no	music	that	evening	,	because	there	was	no	harmony	between
那里	曾是	不	音乐	那	晚上	,	因为	那里	曾是	不	和谐	之间

[ðə; ði] [tuː] .

the	two	.
这	二	.

当晚没有音乐，因为两人之间没有和谐。

[ðə; ði]['bæŋkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] " - " [keɪm] , [ɪn] [veɪn] .

The	banker	and	the	other	"	notabili	"	came	,	in	vain	.
这	银行家	和	这	其他	"	-	"	来了	,	在	徒劳	.

银行家和其他“名人”来了，但徒劳无功。

['sælvətɔː(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['veri] [pə'laɪtli] , " ['bwoʊnə] ['sɪrə] , " [hiː; hi]

Salvatore	took	his	hat	and	cane	,	and	saying	very	politely	,	"	Buona	sera	,	"	he
萨尔瓦托雷	采取	他的	帽子	和	甘蔗	,	和	说	非常	礼貌地	,	"	布奥纳	血清	,	"	他

[left] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

left	the	shop	.
左边	这	店铺	.

萨尔瓦托拿起帽子和手杖，非常有礼貌地说了声“Buona sera”，然后离开了商店。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['sælvətɔː(r)] ? " [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] .

"	What's	the	trouble	with	Salvatore	?	"	they	all	asked	.
"	是什么	这	麻烦	和	萨尔瓦托雷	?	"	他们	全部	问	.

“萨尔瓦托出了什么事？”他们齐声问道。

" [hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] , " [roʊ'mɑːnoʊ] ['ænsər] .

"	He	is	crazy	,	"	Romano	answered	.
"	他	是	疯狂的	,	"	罗马诺	回答	.

“他疯了，”罗曼诺回答道。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [soʊ][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz]

They	understood	something	had	gone	wrong	between	the	two	,	so	the	talk	was
他们	理解	某物	有	已消失	错误的	之间	这	二	,	所以	这	讲话	曾是

[swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] .

switched	on	the	war	.
切换	在	这	战争	.

他们意识到两人之间出了问题，于是话题转向了战争。

[rəu'ziːtə] [keɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Rosita	came	and	turned	pale	when	she	did	not	see	the	young	man	.
罗西塔	来了	和	转向	苍白	什么时候	她	做过	不是	看	这	年轻的	男人	.

罗西塔来了，没看到那个年轻人，脸色顿时变得苍白。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] [kɔːzd] [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'sper] .

The	absence	of	his	hat	and	cane	caused	the	girl	despair	.
这	缺席	的	他的	帽子	和	甘蔗	导致	这	女孩	绝望	.

他的帽子和手杖不见了，这让女孩感到绝望。

[sed] [ðə; ði]['bæŋkər][tuː; tə][roʊ'mɑːnoʊ][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] :

Said	the	banker	to	Romano	at	parting	:
说	这	银行家	到	罗马诺	在	离别	:

临别时，银行家对罗曼诺说：

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] — —

"	If	it's	a	question	of	a	few	dollars	more	a	week	,	I	would	advise	you	—	—
"	如果	它是	一个	问题	的	一个	很少	美元	更多的	一个	星期	,	我	会	建议	你	—	—

"

"

"

“如果只是每周多挣几美元的问题，我建议你——”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bɑːnkɪr] .

"	Nothing	of	the	kind	,	banchiere	.
"	没有什么	的	这	种类	,	班谢尔	.

“绝非如此，banchiere。”

['mʌni] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Money	means	nothing	to	me	.
钱	方法	没有什么	到	我	.

金钱对我来说毫无意义。

[aɪ][hæv; həv][aɪ'diːlz] , [haɪ] [aɪ'diːlz] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] — — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

I	have	ideals	,	high	ideals	,	which	this	impudent	—	—	Think	of	that	!
我	有	理想	,	高的	理想	,	哪个	这	厚颜无耻	—	—	思考	的	那	!

我怀揣着理想，崇高的理想，而这个厚颜无耻的家伙——想想吧！

[tuː; tə] [der] [snɪr] [æt; ət][roʊ'siːni] ! [ɪl] [grænd] ['maɪstroʊ] !

To	dare	sneer	at	Rossini	!	Il	grande	maestro	!
到	敢	冷笑	在	罗西尼	!	il	格兰德	大师	!

竟然敢嘲笑罗西尼！伟大的大师！

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɑːr'biːeɪri][diː] [sɛ'vɪlə] , - [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər]

The	compositore	of	the	'	Barbiere	de	Sevilla	,	'	and	many	another
这	-	的	这	-	理发师	德	塞维利亚	,	-	和	许多	其他

['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] - .

capo	d'opera	.
卡波	-	.

《塞维利亚理发师》的作曲家，以及许多其他歌剧的编曲家。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , [ɔːr][aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ! "

He	will	have	to	apologize	,	or	I	never	want	to	see	him	again	!	"
他	将要	有	到	道歉	,	或者	我	绝不	想	到	看	他	再次	!	"

他必须道歉，否则我再也不想见到他！

" [jes] , [jes] , " [ðə; ði]['bæŋkər] [ɪn'sɪstɪd] — " [juːθ] [ɪz] ['ɪmpjədənt] , [bʌt; bət] [ˌsælvə'tɔːriːz] ['reɪzər][hænd]

"	Yes	,	yes	,	"	the	banker	insisted	—	"	youth	is	impudent	,	but	Salvatore's	razor	hand
"	是的	,	是的	,	"	这	银行家	坚持	—	"	青年	是	厚颜无耻	,	但	萨尔瓦托的	剃刀	手

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪŋ] ['bɪznəs] . "

and	his	voice	bring	business	.	"
和	他的	嗓音	带来	商业	.	"

“是的，是的，”银行家坚持道，“年轻人虽然狂妄自大，但萨尔瓦托雷的巧手和嗓门确实能带来生意。”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	means	nothing	to	me	.
"	它	方法	没有什么	到	我	.

“这对我来说毫无意义。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][maɪ] [ʃɑːp] .

He	will	have	to	apologize	if	he	wants	to	work	in	my	shop	.
他	将要	有	到	道歉	如果	他	想要	到	工作	在	我的	店铺	.

如果他想在我的店里工作，就必须道歉。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] ['mjuːzɪk] .

"	The	next	day	,	Saturday	,	the	two	artists	were	too	busy	to	talk	music	.
"	这	下一个	天	,	周六	,	这	二	艺术家	是	也	忙碌的	到	讲话	音乐	.

第二天，星期六，两位艺术家都太忙了，没空谈论音乐。

['faɪər] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Fire	hung	between	them	.
火	悬挂	之间	他们	.

他们之间燃着熊熊烈火。

[rəu'ziːtə] [keɪm] [ɪn] ['ɜːrli] , [ɔːl] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [sent] ['sælvətɔː(r)] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] - [fʊl] [glæns] .

Rosita	came	in	early	,	all	flushed	,	and	sent	Salvatore	a	meaning	-	full	glance	.
罗西塔	来了	在	早期的	,	全部	酡	,	和	发送	萨尔瓦托雷	一个	意义	-	满的	瞥一眼	.

罗西塔早早地进来了，满脸通红，意味深长地看了萨尔瓦托一眼。

[roʊ'mɑːnoʊ] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [aʊt] ['veri] ['grʌfli] .

Romano	ordered	her	out	very	gruffly	.
罗马诺	订购	她	出去	非常	粗声粗气地	.

罗曼诺粗暴地命令她出去。

['sælvətɔː(r)] [wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

Salvatore	was	mad	with	anger	.
萨尔瓦托雷	曾是	疯狂的	和	愤怒	.

萨尔瓦托雷气疯了。

[haʊ] [der] [ðɪs] [roʊ'siːni][fə'nætɪk] [spiːk] [tuː; tə][rəu'ziːtə] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəu'ziːtə] , [ɪn] [sʌtʃ]

How	dare	this	Rossini	fanatic	speak	to	Rosita	,	to	his	beautiful	Rosita	,	in	such
如何	敢	这	罗西尼	狂热分子	说话	到	罗西塔	,	到	他的	美丽的	罗西塔	,	在	这样的

[ə; eɪ] [wei] !

a	way	!
一个	方式	!

这个罗西尼狂热粉丝怎么敢这样跟罗西塔说话，跟他美丽的罗西塔说话！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

She	did	not	return	the	whole	day	.
她	做过	不是	返回	这	所有的	天	.

她一整天都没回来。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sælvətɔː(r)] [ə'gen] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

In	the	evening	Salvatore	again	made	ready	to	go	.
在	这	晚上	萨尔瓦托雷	再次	制成	准备好	到	去	.

晚上，萨尔瓦托再次准备出发。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [liːv] ['defɪnətli] , [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] " [sʌb]['roʊzə] " [wei] [tuː; tə]

He	had	planned	to	leave	definitely	,	and	find	some	"	sub	rosa	"	way	to
他	有	计划	到	离开	确实	,	和	寻找	一些	"	子	罗莎	"	方式	到

[spiːk] [tuː; tə][rəu'ziːtə] .

speak	to	Rosita	.
说话	到	罗西塔	.

他原本计划彻底离开，并想办法秘密地和罗西塔谈谈。

[jet] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

Yet	he	changed	his	mind	at	the	last	minute	.
然而	他	已更改	他的	头脑	在	这	最后的	分钟	.

但他最后一刻改变了主意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] .

There	was	danger	.
那里	曾是	危险	.

当时有危险。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [luːz] [ðə; ði][gɜːrl] .

He	could	not	lose	the	girl	.
他	可以	不是	失去	这	女孩	.

他不能失去那个女孩。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

He	decided	to	bide	his	time	.
他	决定	到	比德	他的	时间	.

他决定静观其变。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [waɪt] ['dʒækɪt] [wen] [roʊ'mɑːnoʊ] [spoʊk] [tuː; tə]

He	had	hardly	started	to	take	off	the	white	jacket	when	Romano	spoke	to
他	有	几乎	开始	到	拿	离开	这	白色的	夹克	什么时候	罗马诺	辐	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他刚开始脱白色外套，罗曼诺就和他说话了。

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][ɔːr] [liːv] [maɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [gʊd] .

"	Young	man	,	you	will	have	to	apologize	or	leave	my	shop	for	good	.
"	年轻的	男人	,	你	将要	有	到	道歉	或者	离开	我的	店铺	为了	好的	.

“年轻人，你要么道歉，要么永远离开我的店。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɑːrbər] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

It	is	true	you	are	a	very	good	barber	,	an	artist	,
它	是	真的	你	是	一个	非常	好的	理发师	,	一个	艺术家	,

你的确是一位非常优秀的理发师，一位艺术家。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [gʊd] [wɪl] .

and	I	was	ready	to	increase	your	wages	of	my	own	good	will	.
和	我	曾是	准备好	到	增加	你的	工资	的	我的	自己的	好的	将要	.

我本可以出于好意给你涨工资。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][aɪ'diːlz] .

But	I	have	ideals	.
但	我	有	理想	.

但我有理想。

[juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌltid] [maɪ]['mæstərz] — [maɪ] [greɪt] ['mæstərz] — —

You	have	insulted	my	masters	—	my	great	masters	—	—
你	有	受辱	我的	大师	—	我的	伟大的	大师	—	—

你侮辱了我的主人——我伟大的主人——

" [roʊˈmɑːˌnoʊz] [vɔɪs] [ˈkwivəd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

"	Romano's	voice	quivered	with	emotion	.
"	罗曼诺的	嗓音	颤抖	和	情感	.

罗曼诺的声音因激动而颤抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] .

His	eyes	were	moist	.
他的	眼睛	是	潮湿	.

他的眼睛湿润了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [griːvd] .

He	was	deeply	grieved	.
他	曾是	深	伤心	.

他深感悲痛。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ˈsælvətɔː(r)] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [dɪd] .

It	touched	Salvatore	as	nothing	ever	did	.
它	感动	萨尔瓦托雷	作为	没有什么	曾经	做过	.

它深深地触动了萨尔瓦托雷，这是其他任何事情都无法比拟的。

[ˈθroʊɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [nek] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈkraɪɪŋ] :

Throwing	both	arms	around	the	old	man's	neck	,	he	kissed	him	,	crying	:
投掷	两个都	武器	大约	这	老的	男人的	脖子	,	他	亲吻	他	,	哭泣	:

他双臂环住老人的脖子，哭着吻了他：

" ['sɪlviːoʊ][roʊˈmɑːnoʊ] , [soʊl][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] !

"	Silvio	Romano	,	soul	of	an	artist	!
"	西尔维奥	罗马诺	,	灵魂	的	一个	艺术家	!

“西尔维奥·罗马诺，艺术家的灵魂！”

['ɑːmoʊ][dɑːrtːsteɪ] !

amo	d'artiste	!
莫	艺术家	!

amo d'artiste!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ] .

I	love	you	,	I	honor	you	.
我	爱	你	,	我	荣誉	你	.

我爱你，我尊敬你。

[bʌt; bət][aɪ] [tuː] [hæv; həv][ɑːrˈtɪstɪk][aɪˈdiːlz] .

But	I	too	have	artistic	ideals	.
但	我	也	有	艺术	理想	.

但我也有艺术理想。

[aɪ] [lʌv] [rəuˈziːtə] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ðæt] [aɪ] [dɪˈbeɪs] [maɪˈself] ,

I	love	Rosita	—	but	you	will	not	permit	that	I	debase	myself	,
我	爱	罗西塔	—	但	你	将要	不是	允许	那	我	贬值	我	,

我爱罗西塔——但你不会允许我自贬身价，

[ðæt] [aɪ][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ?

that	I	lie	to	you	for	her	sake	?
那	我	说谎	到	你	为了	她	清酒	?

我为了她而对你撒谎?

" [bəuθ] [men] [kraɪd] .

"	Both	men	cried	.
"	两个都	男人	哭	.

两人都哭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约的尘埃(Dust of New York)
第6/7页

[ðeɪ] ['nevər] [ə'gen] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mæstərz] ; [ɪn'sted] , [ðeɪ] [pleɪd] [ðer; ðər] ['mju:zɪk]
They never again talked about the different masters ; instead , they played their music
他们 绝不 再次 谈话 关于 这 不同的 大师 ; 反而 , 他们 玩 他们的 音乐
['naɪtli] .
nightly .
每晚 .

他们再也没有谈论过不同的音乐大师；相反，他们每晚都演奏他们的音乐。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [boʊd] [i:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ʃraɪn] .
And after a time , they occasionally bowed each at the other's shrine .
和 后 一个 时间 , 他们 偶尔 鞠躬 每个 在 这 其他的 神社 .

过了一段时间，他们偶尔会互相在对方的神龛前鞠躬。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['hi:lər] [frʌm; frəm] [ɔ:msk]
THE HOLY HEALER FROM OMSK
这 圣 治疗师 从 鄂木斯克

来自鄂木斯克的圣医

[frʌm; frəm] [fɔ:rθ] [stri:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv] 14th [stri:t] [bɪ'loʊ] [fɜ:rst] ['ævənu:] [ænd; ənd] [ðə; ði]
From Fourth Street to the confines of 14th Street below First Avenue and the
从 第四 街道 到 这 限制 的 14th 街道 以下 第一的 大街 和 这
[i:st] ['rɪvər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['distrikts] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
East River is one of the Russian districts in New York .
东方 河 是 一 的 这 俄语 地区 在 新的 约克 .

从第四街到第一大道以南的第十四街，再到东河，是纽约的俄罗斯人聚居区之一。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['læbɔ:ərz] .
It is inhabited to a great extent by Russian laborers .
它 是 有人居住的 到 一个 伟大的 程度 经过 俄语 劳工 .

那里居住着大量俄罗斯劳工。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] " - " [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɪz] [soʊ] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] "
The Russian " Inteligentsia " of New York is so busy talking about the people , the "
这 俄语 " - " 的 新的 约克 是 所以 忙碌的 说 关于 这 人们 , 这 "
['nɑ:rɒd] ,
narod ,
纳罗德 ,

纽约的俄罗斯"知识分子"忙着谈论人民，"narod"，

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
" it has had no time to go and see and talk with the people .
" 它 有 有 不 时间 到 去 和 看 和 讲话 和 这 人们 .

它没有时间去了解和与民众交谈。

[ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [kʊkt] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [bə:nd] [fæts] [di'zɔlvz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ['əudəz]
The odor of cooked cabbage and burned fats dissolves into the stronger odors
这 气味 的 煮熟 卷心菜 和 烧伤 脂肪 溶解 进入 这 更强 气味
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔɪld] [haɪ] [bu:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['rʌʃ(ə)n] [sti:m] [bɑ:ðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
of the oiled high boots and the numerous Russian steam baths of the district .
的 这 涂油 高的 靴子 和 这 很多的 俄语 蒸汽 浴室 的 这 区 .

煮熟的卷心菜和烧焦的油脂的气味被油腻的高筒靴和该地区众多俄罗斯蒸汽浴室的更浓烈的气味所掩盖。

[ɑ:] , [ði:z] [sti:m] [bɑ:ðz] !
Ah , these steam baths !
啊 , 这些 蒸汽 浴室 !

啊，这些蒸汽浴室！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

From	the	looks	of	them	and	the	smell	one	comes	to	think	of	them
从	这	看起来	的	他们	和	这	闻	一	来	到	思考	的	他们

[mɔːr] [æz; əz] ['suːərz] [ðæn; ðən][bɑːðz] .

more	as	sewers	than	baths	.
更多的	作为	下水道	比	浴室	.

从它们的外观和气味来看，人们会觉得它们更像是下水道而不是浴室。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] " - ,

A	hundred	little	"	Cuchnias	,
一个	百	小的	"	-	,

一百株小“库奇尼亚”，

" ['restərənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['veipəd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['sɔːdʌst] [flɔːrz] [prə'kleɪm] [ðə; ði][fækt]

"	restaurants	with	their	vapored	windows	and	sawdust	floors	proclaim	the	fact
"	餐厅	和	他们的	蒸发	视窗	和	锯末	楼层	宣布	这	事实

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɑːr; ər] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['fæməliz]

that	most	of	the	inhabitants	of	the	district	are	here	without	their	families
那	最多	的	这	居民	的	这	区	是	这里	没有	他们的	家庭

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪl] - [smelɪŋ] [ænd; ənd] ['miːnli] - [kʊkt] ['fuːd,stʌfz]

and	therefore	thrown	upon	the	ill	-	smelling	and	meanly	-	cooked	foodstuffs
和	所以	抛掷	之上	这	患病的	-	闻起来	和	卑鄙地	-	煮熟	食品

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːtɪŋ] ['pleɪsɪz] .

of	those	eating	places	.
的	那些	吃	地方	.

“餐馆窗户上雾气弥漫，地板上铺着锯末，这表明该地区的大多数居民都独自一人来到这里，因此只能食用这些餐馆里散发着难闻气味、烹饪粗糙的食物。”

[ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət] ;

The	whole	week	the	streets	and	houses	are	very	quiet	;
这	所有的	星期	这	街道	和	房屋	是	非常	安静的	;

整整一周，街道和房屋都非常安静；

['oʊnli][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [tuː] [restərə'təz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [di'stəːbz] [ðə; ði]

only	the	occasional	quarrel	between	two	restaurateurs	and	their	wives	disturbs	the
仅有的	这	偶然	争吵	之间	二	餐馆老板	和	他们的	妻子们	扰乱	这

[piːs] .

peace	.
和平	.

只有偶尔发生的餐馆老板和他们妻子之间的争吵才会打破这里的宁静。

[ðə; ði]['taɪərd] ['wɜːrkərz] [sliːp] .

The	tired	workers	sleep	.
这	疲劳的	工人	睡觉	.

疲惫的工人们睡着了。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['temprəmənt] [breɪks] [luːs] .

But	on	Saturday	night	the	Russian	temperament	breaks	loose	.
但	在	周六	夜晚	这	俄语	气质	休息	松动的	.

但到了周六晚上，俄罗斯人的暴脾气就爆发了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['evri] [frʌnt] [ruːm] [ɑːr; ər] [lɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [wʌn] [siːz] ['pleɪnli]

The	windows	of	every	front	room	are	lit	and	from	the	street	one	sees	plainly
这	视窗	的	每一个	正面	房间	是	点燃	和	从	这	街道	一	看到	显然

[ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ;

the	decorations	on	the	walls	;
这	装饰	在	这	墙壁	;

每个临街房间的窗户都亮着灯，从街上可以清楚地看到墙上的装饰；

[red] [ænd; ənd] [bluː] ['sɜːrpənтiːn] [krɔːs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

red	**and**	**blue**	**serpentines**	**cross**	**the**	**ceiling**	**and**	**are**	**wrapped**	**around**	**the**
红色的	和	蓝色的	蛇形	叉	这	天花板	和	是	包装	大约	这

[ˌʃændə'lɪəz] ;

chandeliers	**;**
吊灯	;

红色和蓝色的蛇形图案横贯天花板，并缠绕在吊灯上；

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] , [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər][ɔːr] ['mægəziːn] ;

a	**few**	**pictures**	**in**	**color**	**,**	**cut**	**out**	**from**	**some**	**illustrated**	**paper**	**or**	**magazine**	**;**
一个	很少	图片	在	颜色	,	切	出去	从	一些	插图	纸	或者	杂志	;

几张彩色图片，是从一些插图纸或杂志上剪下来的；

[ə; eɪ] [fjuː] ['geili] ['kʌlərd] [hænd] [im'brɔidəd] ['tauəlz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [pɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv]

a	**few**	**gayly**	**colored**	**hand**	**embroidered**	**towels**	**are**	**fixed**	**with**	**pins**	**on**	**the**	**wall**	**above**
一个	很少	同性恋地	有色	手	绣花	毛巾	是	固定的	和	别针	在	这	墙	多于

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['glæswer] [ɪn] [ðæt] [mɪlkɪʃ] [griːn]

the	**mantelpiece**	**on**	**which**	**are**	**a**	**few**	**pieces**	**of**	**cheap**	**glassware**	**in**	**that**	**milkish**	**green**
这	壁炉架	在	哪个	是	一个	很少	件	的	便宜的	玻璃器皿	在	那	乳白色	绿色的

[held] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˌliθju(ː)'einiənz] .

held	**in**	**so**	**much**	**affection**	**by**	**the**	**Lithuanians**	**.**
握住	在	所以	很多	感情	经过	这	立陶宛人	.

几条色彩鲜艳的手工刺绣毛巾用别针固定在壁炉架上方的墙上，壁炉架上摆放着几件廉价的玻璃器皿，呈乳绿色，这种颜色深受立陶宛人的喜爱。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə] ,

And	**inside**	**the**	**rooms**	**,**	**to**	**the**	**creaking**	**sound**	**of**	**a**	**concertina**	**,**
和	里面	这	房间	,	到	这	嘎吱作响	声音	的	一个	手风琴	,

房间里，传来手风琴吱呀作响的声音，

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['sɔŋz] .

the	**Russians**	**dance**	**and**	**sing**	**their**	**national**	**songs**	**.**
这	俄罗斯人	舞蹈	和	唱歌	他们的	国家的	歌曲	.

俄罗斯人载歌载舞，演唱他们的民族歌曲。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [sɔːŋ] [breɪks] [luːs] ,

Here	**and**	**there**	**some**	**American**	**song**	**breaks**	**loose**	**,**
这里	和	那里	一些	美国人	歌曲	休息	松动的	,

偶尔会响起几首美国歌曲，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] ['hæpənz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [jet] [ɑːn][ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] .

but	**this**	**only**	**happens**	**early**	**in**	**the**	**evening**	**when**	**things**	**are**	**yet**	**on**	**their**	**surface**	**.**
但	这	仅有的	发生	早期的	在	这	晚上	什么时候	事物	是	然而	在	他们的	表面	.

但这只会在傍晚时分发生，那时事物还处于表面状态。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [drɪŋk] [hæz; həz] ['səubəd] [ænd; ənd] ['diːpənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Later	**in**	**the**	**night**	**when**	**drink**	**has**	**sobered**	**and**	**deepened**	**the**	**children**	**of**	**the**
之后	在	这	夜晚	什么时候	喝	有	清醒	和	加深	这	孩子们	的	这

['vɔlgə] [ðeɪ] [sɪŋ] ['oʊnli] [dɜːrdʒ] ,

Volga	**they**	**sing**	**only**	**dirges**	**,**
伏尔加河	他们	唱歌	仅有的	挽歌	,

夜深人静之时，酒意渐浓，伏尔加河畔的孩子们只唱起了挽歌。

[lɪŋkɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ]

linking	**one**	**to**	**another**	**until**	**the**	**whole**	**district**	**is**	**permeated**	**in**	**an**	**undulating**
链接	一	到	其他	直到	这	所有的	区	是	渗透	在	一个	起伏的

['meləŋkɑːli] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ][gɑːd][ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] .

melancholy	**for**	**which**	**no**	**God**	**and**	**no**	**man**	**could**	**account**	**.**
忧郁	为了	哪个	不	上帝	和	不	男人	可以	帐户	.

彼此相连，直到整个地区都弥漫着一种起伏的忧郁，这是神明和人都无法解释的。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [lɪvd] ['stɛfən] ['ɪvənɔf] .

In	this	district	lived	Stephan	Ivanoff	.
在	这	区	居住地	斯蒂芬	伊万诺夫	.

斯蒂芬·伊万诺夫就住在这个区。

['stɛfən] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Stephan	came	to	New	York	with	a	reputation	.
斯蒂芬	来了	到	新的	约克	和	一个	名声	.

斯蒂芬带着名气来到纽约。

['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][saɪ'bɪrɪə][baɪ] [flaɪt] ,

People	said	he	had	escaped	from	Siberia	by	flight	,
人们	说	他	有	逃脱	从	西伯利亚	经过	航班	,

人们说他乘飞机逃离了西伯利亚。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][saɪ'bɪrɪə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒeləsɪ]

and	people	also	said	that	he	was	sent	to	Siberia	because	of	the	jealousy
和	人们	还	说	那	他	曾是	发送	到	西伯利亚	因为	的	这	妒忌

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] .

of	a	doctor	.
的	一个	医生	.

还有人说，他被流放到西伯利亚是因为一位医生的嫉妒。

['stɛfən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːlər] .

Stephan	was	not	a	doctor	;	he	was	a	healer	.
斯蒂芬	曾是	不是	一个	医生	;	他	曾是	一个	治疗师	.

斯蒂芬不是医生，他是治疗师。

['stɛfən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,

Stephan	was	a	big	,
斯蒂芬	曾是	一个	大的	,

斯蒂芬是个大个子，

['hevi] [dɑːrk] ['bɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ]

heavy	dark	bearded	man	with	two	shrewd	little	eyes	in	his	head	and	a	mouth
重的	黑暗的	留着胡子的	男人	和	二	精明	小的	眼睛	在	他的	头	和	一个	嘴

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] ['seɪvəri] ['mɔːrs(ə)l] .

which	always	looked	as	though	it	just	finished	eating	some	savory	morsel	.
哪个	总是	看起来	作为	尽管	它	只是	完成的	吃	一些	美味的	小块	.

一个身材魁梧、留着黑色胡须的男人，脑袋里长着两只精明的小眼睛，嘴巴看起来总是像是刚吃完什么美味佳肴。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [went] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n]

He	kept	to	his	Russian	custom	and	went	every	Saturday	night	to	the	Russian
他	保留	到	他的	俄语	风俗	和	去	每一个	周六	夜晚	到	这	俄语

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

他仍然保持着俄罗斯人的习惯，每个星期六晚上都去俄罗斯浴场。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['bæθruːm] [hiː; hi][toʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] [wɪtʃ]

In	the	intimacy	of	the	common	bathroom	he	told	stories	and	anecdotes	which
在	这	亲密关系	的	这	常见的	浴室	他	讲述	故事	和	轶事	哪个

[ɪ'lɪsɪtɪd] [brɔːd] ['læftər] [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [frendz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] [frʌm; frəm][saɪ'bɪrɪə] .

elicited	broad	laughter	and	made	many	friends	to	the	newcomer	from	Siberia	.
引发的	广阔	笑声	和	制成	许多	朋友们	到	这	新人	从	西伯利亚	.

在公共浴室的私密空间里，他讲述故事和轶事，引得大家哄堂大笑，也为这位来自西伯利亚的新来者结交了许多朋友。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['stɛfən] ['ɪvənɔf] [geɪv] [sʌm; səm] [helθ] [hɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

Incidentally	Stephan	Ivanoff	gave	some	health	hints	to	his	friends	.
顺便	斯蒂芬	伊万诺夫	给予	一些	健康	提示	到	他的	朋友们	.

顺便提一下，斯蒂芬·伊万诺夫还给他的朋友们提供了一些健康方面的建议。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [dəunt] [iːt] [egz] ; [dəunt] [iːt] ['eni] [egz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" First of all , don't eat eggs ; don't eat any eggs , " he said ,
" 第一的 的 全部 , 不 吃 鸡蛋 ; 不 吃 任何 鸡蛋 , " 他 说 ,

“首先，不要吃鸡蛋；任何鸡蛋都不要吃，”他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['pɔɪzənɪŋ] [jʊr; jər] [blʌd] .
" they are just poisoning your blood .
" 他们 是 只是 中毒 你的 血 .

“他们这是在毒害你的血液。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] ['iːv(ə)n][wʌn] [eg] [ɪn][ðə; ði][læst] [fɔːr] , [faɪv] ['jɪrz] ,
If you have eaten even one egg in the last four , five years ,
如果 你 有 吃 甚至 一 蛋 在 这 最后的 四 , 五 年 ,

如果你在过去四五年里吃过哪怕一个鸡蛋，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪl][ɑːn]
it will come out some day in a swelling of the neck or in some other boil on
它 将要 来 出去 一些 天 在 一个 肿胀 的 这 脖子 或者 在 一些 其他 熬 在
[ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] .
the legs and arms .
这 腿 和 武器 .

总有一天，它会以颈部肿胀或其他部位（如腿部和手臂）的疖子的形式表现出来。

" [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌvɑːsɪ'lɛŋkoʊ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['restərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And one day Vasilenko , the owner of one of the restaurants of the
" 和 一 天 瓦西连科 , 这 所有者 的 一 的 这 餐厅 的 这
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

“有一天，瓦西连科，这个区一家餐馆的老板，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] .
had such a swelling on the neck .
有 这样的 一个 肿胀 在 这 脖子 .

脖子肿得很厉害。

[hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːld] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ə; eɪ]['regjələr][em] . [diː] . , [huː] [prɪ'skraɪbd] [rest] ,
His wife called a doctor , a regular M . D . , who prescribed rest ,
他的 妻子 称为 一个 医生 , 一个 常规的 M . D . , WHO 规定 休息 ,

他的妻子打电话给一位医生，一位正规的医学博士，医生建议他休息。

[hɑːt]['wɔːtər][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [trʌk] .
hot water applications and other such truck .
热的 水 应用程序 和 其他 这样的 卡车 .

热水应用及其他类似卡车。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][help] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌvɑːsɪ'lɛŋkoʊ] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmər] .
It did not help very much and Mrs . Vasilenko complained to a customer .
它 做过 不是 帮助 非常 很多 和 太太 . 瓦西连科 抱怨 到 一个 顾客 .

这并没有起到多大作用，瓦西连科夫人向一位顾客抱怨了此事。

" [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] ?
" A swelling on the neck ?
" 一个 肿胀 在 这 脖子 ?

颈部肿胀?

" [ðə; ði] ['kʌstəmər] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , "
" the customer said as he wiped his mouth with the back of his hand , "
" 这 顾客 说 作为 他 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 , "
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

顾客一边用手背擦嘴一边说：“为什么？”

[pʊr] [ˌvɑːsɪˈlɛŋkoʊ][ɪz] ['pɔɪznd] !
poor **Vasilenko** **is** **poisoned** **!**
贫穷的 瓦西连科 是 中毒 !

可怜的瓦西连科中毒了!

" ['sevrəl] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] [ə'proʊtʃt] - ['teɪbl] [ænd; ənd] - [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n]
" **Several** **other** **customers** **approached** **Serzei's** **table** **and** **Serzei** **explained** **with** **even**
" 一些 其他 顾客 接近 - 桌子 和 - 解释 和 甚至
['greɪtər] ['diːteɪlz] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] ,
greater **details** **all** **he** **knew** **,**
更大的 细节 全部 他 知道 ,

“其他几位顾客也来到塞尔泽的桌旁，塞尔泽更加详细地解释了他所知道的一切。”

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] ['stɛfən] ['ɪvənɔf] ,
all **he** **had** **heard** **from** **the** **mouth** **of** **Stephan** **Ivanoff** **,**
全部 他 有 听到 从 这 嘴 的 斯蒂芬 伊万诺夫 ,

他从斯蒂芬·伊万诺夫口中听到的一切，

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][saɪ'bɪriə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
that **mysterious** **man** **who** **had** **escaped** **from** **Siberia** **where** **he** **had** **had**
那 神秘 男人 WHO 有 逃脱 从 西伯利亚 在哪里 他 有 有
[ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn][frʌm; frəm] [ɔːmsk] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt]
the **great** **fortune** **to** **meet** **a** **holy** **man** **from** **Omsk** **who** **taught** **him** **all** **about**
这 伟大的 财富 到 见面 一个 圣 男人 从 鄂木斯克 WHO 教授 他 全部 关于
[dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [fuːdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɔizənz] .
diseases **and** **foods** **and** **their** **poisons** **.**
疾病 和 食物 和 他们的 毒药 .

那位神秘男子从西伯利亚逃了出来，在那里他有幸遇到了一位来自鄂木斯克的圣人，圣人教会了他关于疾病、食物及其毒素的一切知识。

[ðə; ðɪ] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['skɜːriːɪŋ] [fɔːr; fər] ['stɛfən] ['ɪvənɔf] [ænd; ənd]
The **upshot** **of** **it** **all** **was** **that** **they** **went** **scurrying** **for** **Stephan** **Ivanoff** **and**
这 结果 的 它 全部 曾是 那 他们 去 匆匆忙忙 为了 斯蒂芬 伊万诺夫 和
[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ˌvɑːsɪˈlɛŋkoʊ] .
brought **him** **to** **the** **bedside** **of** **Vasilenko** **.**
带来 他 到 这 床头 的 瓦西连科 .

事情的最终结果是，他们赶紧去找斯蒂芬·伊万诺夫，把他带到瓦西连科的床边。

['stɛfən] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn]['oʊvər] , [held] [hɪz; ɪz] [pʌls] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Stephan **looked** **the** **sick** **man** **over** **,** **held** **his** **pulse** **for** **quite** **a** **while** **,**
斯蒂芬 看起来 这 生病的 男人 超过 , 握住 他的 脉冲 为了 相当 一个 尽管 ,

斯蒂芬仔细检查了病人，按压他的脉搏好一会儿。

[ðen] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌvɑːsɪˈlɛŋkoʊ][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .
then **declared** **that** **Vasilenko** **was** **poisoned** **.**
然后 声明 那 瓦西连科 曾是 中毒 .

然后宣布瓦西连科中毒了。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
He **ordered** **all** **the** **bottles** **of** **medicine** **thrown** **away** **in** **his** **very** **presence** **before** **he**
他 订购 全部 这 瓶子 的 药品 抛掷 离开 在 他的 非常 在场 前 他
[wʊd] [stɑːrt] ['eniθɪŋ] .
would **start** **anything** **.**
会 开始 任何事物 .

他命令在他面前把所有药瓶都扔掉，然后才开始做任何事情。

" [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **The** **case** **is** **a** **very** **serious** **one** **,** **"** **he** **said** **,**
" 这 案件 是 一个 非常 严肃的 一 , " 他 说 ,

“这起案件非常严重，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][juːz] [wət'evər] [gɪfts] [aɪ][hæv; həv] ,

"	but	I	will	try	to	use	whatever	gifts	I	have	,
"	但	我	将要	尝试	到	使用	任何	礼物	我	有	,

但我会尽力发挥我所拥有的天赋。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][oʊld] ['prɑːses] [ʌv; əv][draɪ] - ['kʌpɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

"	and	he	started	immediately	the	old	process	of	dry	-	cupping	the	patient	.
"	和	他	开始	立即地	这	老的	过程	的	干燥	-	拔罐	这	病人	.

于是他立即开始用古老的方法给病人拔罐。

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌpɪŋ] ['glæsɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['swoʊlən][pɑːrt] [fɪld]

One	after	the	other	the	little	cupping	glasses	applied	to	the	swollen	part	filled
一	后	这	其他	这	小的	拔罐	眼镜	应用	到	这	肿	部分	已填

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [bluː] [fleʃ] [ðeɪ] [sʌkt] [ɪn] .

with	the	brown	blue	flesh	they	sucked	in	.
和	这	棕色的	蓝色的	肉	他们	真烂	在	.

一个接一个，小小的拔罐器被套在肿胀的、充满棕蓝色血肉的部位，吸了进去。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [groʊn] [bʌt; bət] ['ɪvənɔf] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [deθ]

The	patient	groaned	but	Ivanoff	assured	him	it	was	better	than	death
这	病人	呻吟	但	伊万诺夫	保证	他	它	曾是	更好的	比	死亡

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	tortured	him	the	rest	of	the	night	.
和	受折磨	他	这	休息	的	这	夜晚	.

病人呻吟着，但伊万诺夫向他保证，这总比死好，并折磨了他一整夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['stɛfən] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [pər'tɪkjələrli] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['liːtʃɪz] [wɪtʃ]

In	the	morning	Stephan	obtained	a	few	particularly	active	and	hungry	leeches	which
在	这	早晨	斯蒂芬	获得	一个	很少	特别	积极的	和	饥饿的	水蛭	哪个

[hiː; hi] [poʊzd] [tuː; tə] [sʌk] [aʊt] [ðə; ði] " [bæd] [blʌd] " [frʌm; frəm] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] .

he	posed	to	suck	out	the	"	bad	blood	"	from	Vasilenko's	arms	and	legs	.
他	摆拍	到	吸	出去	这	"	坏的	血	"	从	-	武器	和	腿	.

早上，斯蒂芬弄来了几只特别活跃、特别饥饿的水蛭，让他吸走瓦西连科胳膊和腿上的“坏血”。

['æftər] [eɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [eɪt] [naɪts] [hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ˌvɑːsɪ'lɛŋkoʊ][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd]

After	eight	days	and	eight	nights	he	restored	Vasilenko	to	health	and
后	八	天	和	八	夜晚	他	恢复	瓦西连科	到	健康	和

[ˌgærən'tiːd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['pɔɪznd] [blʌd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mænz]['bɑːdi] .

guaranteed	that	not	a	drop	of	poisoned	blood	had	remained	in	the	man's	body	.
保证	那	不是	一个	降低	的	中毒	血	有	剩余	在	这	男人的	身体	.

经过八天八夜，他使瓦西连科恢复了健康，并保证他体内没有残留一滴毒血。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [ðæt] ['ɪvənɔf] [hæd; həd] [seɪvd] - [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	news	spread	that	Ivanoff	had	saved	Vasilenko's	life	,	and	the	reputation	of
这	消息	传播	那	伊万诺夫	有	已保存	-	生活	,	和	这	名声	的

[ðə; ði] [kwæk] [gruː] ['deɪli] .

the	quack	grew	daily	.
这	嘎嘎	生长	日常的	.

伊万诺夫救了瓦西连科的命，消息传开后，这个庸医的名声与日俱增。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ['θiːəri] , ['ɔːlmoʊst] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .

According	to	Ivanoff's	theory	,	almost	everybody's	blood	was	poisoned	.
根据	到	-	理论	,	几乎	每个人的	血	曾是	中毒	.

根据伊万诺夫的理论，几乎每个人的血液都中毒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

They	were	all	sick	people	.
他们	是	全部	生病的	人们	.

他们都是病人。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,

He	took	the	pulse	of	every	one	,
他	采取	这	脉冲	的	每一个	一	,

他给每个人把脉，

['lisnd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eləkwənt] ['dʒestʃər] [ðæt]

listened	carefully	and	then	dropped	the	hand	with	a	little	eloquent	gesture	that
听着	小心	和	然后	掉落	这	手	和	一个	小的	雄辩	手势	那

[set] [wʌn] [dɪ'sperɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] .

set	one	despairing	more	than	if	the	death	penalty	had	been	pronounced	.
放	一	绝望	更多的	比	如果	这	死亡	惩罚	有	到过	发音	.

他仔细听着，然后放下了手，做了一个意味深长的小动作，这比宣布死刑更让人感到绝望。

" ['stɛfən] ['ɪvənɔf] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Stephan	Ivanoff	,	what	is	the	matter	with	me	?	"
"	斯蒂芬	伊万诺夫	,	什么	是	这	事情	和	我	?	"

“斯蒂芬·伊万诺夫，我这是怎么了？”

" [ə'leksɪs] - , [jʊr; jər] [pʌls] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] . "

"	Alexis	Vasilewitch	,	your	pulse	tells	me	that	you	are	a	very	sick	man	.	"
"	亚历克西斯	-	,	你的	脉冲	讲述	我	那	你	是	一个	非常	生病的	男人	.	"

“阿列克西斯·瓦西列维奇，你的脉搏告诉我，你病得很重。”

" [its] [truː] ['stɛfən] ['ɪvənɔf] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] ,

"	It's	true	Stephan	Ivanoff	that	I	feel	a	little	tired	,
"	它是	真的	斯蒂芬	伊万诺夫	那	我	感觉	一个	小的	疲劳的	,

“没错，斯蒂芬·伊万诺夫，我的确感觉有点累了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] .

but	I	thought	that	it	was	hard	work	.
但	我	想法	那	它	曾是	难的	工作	.

但我认为这是一项艰苦的工作。

" ['stɛfən] ['nevər] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Stephan	never	insisted	.
"	斯蒂芬	绝不	坚持	.

斯蒂芬从未坚持过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [trɪk] ['nevər] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] .

It	was	his	trick	never	to	insist	.
它	曾是	他的	诡计	绝不	到	坚持	.

他的诀窍就是从不坚持。

[hiː; hi] [nuː] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] .

He	knew	human	nature	too	well	to	insist	.
他	知道	人类	自然	也	出色地	到	坚持	.

他太了解人性了，所以不敢坚持。

[hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] ['plezəntə] ['tɑːpɪks] ,

He	just	made	a	little	gesture	and	passed	on	to	pleasanter	topics	,
他	只是	制成	一个	小的	手势	和	通过了	在	到	更令人愉悦	主题	,

他只是做了个简单的手势，然后就把话题转移到了更轻松愉快的事情上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ə'leksɪs] - , [ɔːr] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	he	was	sure	that	Alexis	Vasilewitch	,	or	whoever	it	was	,
但	他	曾是	当然	那	亚历克西斯	-	,	或者	谁	它	曾是	,

但他确信，是阿列克谢·瓦西列维奇，或者不管是谁，

[wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [æt; ət]

would	come	around	at	the	end	of	the	conversation	at	the	dinner	table	at
会	来	大约	在	这	结尾	的	这	对话	在	这	晚餐	桌子	在

- [ænd; ənd][æsk] :

Vasilenko's	and	ask	:
-	和	问	:

在瓦西连科家的餐桌上，谈话接近尾声时，他会转过头来问：

" ['stɛfən] ['ɪvənɔf] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	Stephan	Ivanoff	,	what	shall	I	do	?
"	斯蒂芬	伊万诺夫	,	什么	将	我	做	?

“斯蒂芬·伊万诺夫，我该怎么办？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔːr][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][draɪ] - [kʌpt] , [blʌd] - [sʌkt] ,

"	And	the	next	day	,	or	on	Saturday	the	man	was	dry	-	cupped	,	blood	-	sucked	,
"	和	这	下一个	天	,	或者	在	周六	这	男人	曾是	干燥	-	杯状	,	血	-	真烂	,

“第二天，也就是星期六，这个人被进行了拔罐取血，吸干了血液。”

['mæsɑːʒd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] [streɪndʒ] - ['teɪstɪŋ] ['mɪkstʃɚz] [bruːd] ['oʊvər][æn; ən]['ælkəhɔːl]

massaged	and	given	to	drink	strange	-	tasting	mixtures	brewed	over	an	alcohol
按摩	和	给定	到	喝	奇怪的	-	品尝	混合物	酿造	超过	一个	酒精

[læmp] .

lamp	.
灯	.

被按摩后，被喂喝用酒精灯熬制的、味道奇怪的混合物。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - ['triːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [hiːld] .

A	few	weeks	'	treatment	and	the	man	was	healed	.
一个	很少	周	-	治疗	和	这	男人	曾是	已治愈	.

经过几周的治疗，这名男子痊愈了。

['stɛfən] ['ɪvənɔf] [hæd; həd] [seɪvd] [ə'nʌðər] [laɪf] .

Stephan	Ivanoff	had	saved	another	life	.
斯蒂芬	伊万诺夫	有	已保存	其他	生活	.

斯蒂芬·伊万诺夫又救了一条命。

[θɪŋz] [went] [ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Things	went	on	in	such	a	way	for	years	.
事物	去	在	在	这样的	一个	方式	为了	年	.

事情就这样持续了好几年。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['dɑːktɚz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['stɛfən] ['ɪvənɔf] [bɪ'keɪm]

The	several	doctors	established	in	the	district	starved	and	Stephan	Ivanoff	became
这	一些	医生	已确立的	在	这	区	饥饿	和	斯蒂芬	伊万诺夫	成为

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

该地区的几位医生都饿死了，而斯蒂芬·伊万诺夫却发了财。

[frʌm; frəm] - ['restrɑːnt] [spred] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [rɪ'kʌvərɪz] [frʌm; frəm][ɔːl]

From	Vasilenko's	restaurant	spread	tales	of	marvellous	recoveries	from	all
从	-	餐厅	传播	故事	的	奇妙	恢复	从	全部

[kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːlər] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mænz]

kinds	of	diseases	which	the	healer	discovered	as	soon	as	he	felt	the	man's
种类	的	疾病	哪个	这	治疗师	发现	作为	很快	作为	他	毛毡	这	男人的

[pʌls] .

pulse	.
脉冲	.

从瓦西连科的餐馆里流传着各种神奇的治愈故事，据说这位治疗师只要摸到病人的脉搏就能发现他们患有的各种疾病。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['hoʊli][mæn][frʌm; frəm] [ɔːmsk] [hæd; həd] [hɪm'self] [sent] ['stɛfən] ['ɪvənɔf]

It	was	as	if	the	holy	man	from	Omsk	had	himself	sent	Stephan	Ivanoff
它	曾是	作为	如果	这	圣	男人	从	鄂木斯克	有	他自己	发送	斯蒂芬	伊万诺夫

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['pɔɪznd] [men] .

to	New	York	to	save	all	the	poisoned	men	.
到	新的	约克	到	节省	全部	这	中毒	男人	.

仿佛鄂木斯克的圣人亲自派斯蒂芬·伊万诺夫前往纽约，拯救所有中毒的人。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪrli] [ɪl] ['stɛfən] [spoʊk] [mɪ'stɪriəsli] [ʌv; əv] [ə'kʌlt]

And	when	a	man	was	very	severely	ill	Stephan	spoke	mysteriously	of	occult
和	什么时候	一个	男人	曾是	非常	严重	患病的	斯蒂芬	辐	神秘地	的	神秘学

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] " [aʊt][ðer; ðər] " [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [bruː] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [hɜːrb]

communications	with	the	man	"	out	there	"	and	gave	a	brew	of	special	herbs
通讯	和	这	男人	"	出去	那里	"	和	给予	一个	酿造	的	特别的	草药

[groʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv]['hoʊli][men] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['liːtʃɪz] [ænd; ənd][draɪ] - [kʌpt]

grown	on	the	tombs	of	holy	men	and	ordered	Chinese	leeches	and	dry	-	cupped
生长	在	这	陵墓	的	圣	男人	和	订购	中国人	水蛭	和	干燥	-	杯状

[ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [seɪvd] .

in	a	special	way	until	the	man	was	saved	.
在	一个	特别的	方式	直到	这	男人	曾是	已保存	.

当一个男人病得很重时，斯蒂芬神秘地谈论着与"外面的人"的神秘沟通，并给他喝了一种在圣人墓地上生长的特殊草药汤，还叫来了中国水蛭，并以特殊的方式进行干拔罐，直到那个人康复为止。

['stiːvən] ['ɪvənɔf] ['fɜːrnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

Stephen	Ivanoff	furnished	his	apartment	with	all	the	Russian	things	he	could	get
史蒂芬	伊万诺夫	提供	他的	公寓	和	全部	这	俄语	事物	他	可以	得到

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

in	order	to	impress	the	increasing	number	of	his	visitors	.
在	命令	到	令人印象深刻	这	增加	数字	的	他的	访客	.

为了给越来越多的访客留下深刻印象，斯蒂芬·伊万诺夫用他能找到的所有俄罗斯物品装饰了他的公寓。

[ðə; ði] [priːst] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skænd(ə)l]

The	priest	came	to	see	him	one	day	to	admonish	him	about	a	little	scandal
这	牧师	来了	到	看	他	一	天	到	谏	他	关于	一个	小的	丑闻

[wɪð; wɪθ] - [waɪf] .

with	Vasilenko's	wife	.
和	-	妻子	.

有一天，神父来找他，告诫他不要和瓦西连科的妻子发生小丑闻。

['stɛfən] ['ɪvənɔf] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

Stephan	Ivanoff	kissed	the	hand	of	the	old	man	and	as	he	held	it	between
斯蒂芬	伊万诺夫	亲吻	这	手	的	这	老的	男人	和	作为	他	握住	它	之间

[ðə; ði] ['pɔɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] " ['fɑːðər] ,

the	pointer	and	the	thumb	he	exclaimed	"	Father	,
这	指针	和	这	拇指	他	惊呼	"	父亲	,

斯蒂芬·伊万诺夫亲吻了老人的手，然后用食指和拇指捏着他的手，喊道："父亲，

[dəunt] [muːv] !

don't	move	!
不	移动	!

别动！

" ['saɪləntli] , [ə'tentɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ['lɪmpli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hiː; hi]

"	Silently	,	attentive	,	with	the	hand	of	the	priest	limply	between	his	fingers	he
"	默默	,	细心	,	和	这	手	的	这	牧师	软弱无力	之间	他的	手指	他

[sed] : " ['fɑːðər] ['æntən] - ,

said	:	"	Father	Anton	Fevdoroff	,
说	:	"	父亲	安东	-	,

"他默默地、专注地，手无力地放在手指间，说道：'安东·费夫多罗夫神父，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] . "

you	are	a	sick	man	.	"
你	是	一个	生病的	男人	.	"

你是个病人。

" [maɪ][sʌn] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	My	son	,	I	have	come	to	speak	to	you	about	other	things	.
"	我的	儿子	,	我	有	来	到	说话	到	你	关于	其他	事物	.

“我的孩子，我来和你谈些别的事情。”

" [ðə; ði] [priːst] , ['eseɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋktʃuəs] [vɔɪs] , [traɪd][tuː; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] .

"	The	priest	,	essaying	his	unctuous	voice	,	tried	to	set	things	right	.
"	这	牧师	,	散文	他的	油润的	嗓音	,	尝试	到	放	事物	正确的	.

“牧师用他那油腔滑调的声音试图纠正这件事。”

[ˌvɑːsɪ'lɛŋkoʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['rʌʃə] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði]

Vasilenko	had	gone	to	Russia	to	visit	his	parents	,	and	his	wife	,	the
瓦西连科	有	已消失	到	俄罗斯	到	访问	他的	父母	,	和	他的	妻子	,	这

['ruːmər] [spred] ,

rumor	spread	,
谣言	传播	,

谣言四起，称瓦西连科回俄罗斯探望父母和妻子。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːlərz] [spel] .

fell	to	the	healer's	spell	.
跌倒	到	这	治疗师的	拼写	.

中了治疗师的魔法。

['stɛfən] ['ɪvənɔf] , [ðə; ði] ['hiːlər] ,

Stephan	Ivanoff	,	the	healer	,
斯蒂芬	伊万诺夫	,	这	治疗师	,

治疗师斯蒂芬·伊万诺夫

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsts] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [feɪs]

listened	to	the	priest's	admonition	to	the	end	and	as	he	did	so	his	face
听着	到	这	牧师的	警告	到	这	结尾	和	作为	他	做过	所以	他的	脸

['reidieitid] ['hæpinəs] ;

radiated	happiness	;
辐射	幸福	;

他听完了牧师的训诫，脸上洋溢着幸福的笑容；

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['wʌndərfəli] [klɪr] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns]

as	though	some	wonderfully	clear	visions	were	descending	from	the	heavens
作为	尽管	一些	太棒了	清除	愿景	是	下降	从	这	天

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

仿佛有一些无比清晰的景象从天而降，降临在他身上。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [sʌn] ? "

"	What	have	you	to	say	,	son	?	"
"	什么	有	你	到	说	,	儿子	?	"

“孩子，你有什么要说的吗？”

" [ðæt] ['gɑːdz] ['wɪzdəm] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] ;

"	That	God's	wisdom	is	seen	in	the	ways	of	life	;
"	那	神的	智慧	是	已见	在	这	方式	的	生活	;

“上帝的智慧体现在生活方式中；

[ðæt] [hiː; hi] ['teɪkəθ] [ker] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][wɜːrm] ,

that	he	taketh	care	of	man	and	worm	,
那	他	拿	关心	的	男人	和	蠕虫	,

他眷顾人类和虫子，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [θɔːt] [kæn; kən] [kʌm] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪld]

and	that	no	action	and	no	thought	can	come	but	that	He	had	willed
和	那	不	行动	和	不	想法	能	来	但	那	他	有	意志

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

任何行动和想法都只能是祂的旨意。

" ['ænsər] ['stɛfən] ['ɪvənɔf] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['trænspɔːrt] .

"	answered	Stephan	Ivanoff	,	in	religious	transport	.
"	回答	斯蒂芬	伊万诺夫	,	在	宗教	运输	.

“斯蒂芬·伊万诺夫回答道，他是宗教运输人员。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [maɪ] [sʌn] [spiːk] [naʊ] [ə'baʊt] ['gɑːdlinəs] ,

"	But	why	does	my	son	speak	now	about	godliness	,
"	但	为什么	做	我的	儿子	说话	现在	关于	敬虔	,

“可是，我儿子为什么现在谈论敬虔呢？”

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['senʃər] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪmə'rælətɪ] ? "

when	I	come	to	censure	him	about	his	immorality	?	"
什么时候	我	来	到	谴责	他	关于	他的	不道德	?	"

我什么时候才能谴责他的不道德行为呢?

" [ɪn] [ɔːmsk] , ['fɑːðər] , [aɪ] [met] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm]

"	In	Omsk	,	father	,	I	met	a	holy	man	who	taught	me	many	things	before	I	came
"	在	鄂木斯克	,	父亲	,	我	遇见	一个	圣	男人	WHO	教授	我	许多	事物	前	我	来了

[hɪr] .

here	.
这里	.

“父亲，在鄂木斯克，我遇到了一位圣人，在我来到这里之前，他教了我很多东西。”

[ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [met] [juː; jʊ] [wʌns] .

In	five	years	I	have	not	met	you	once	.
在	五	年	我	有	不是	遇见	你	一次	.

五年里，我一次也没见过你。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['hoʊli][mæn][gɑːd] [wɪld] [ðæt] [ˌvɑːsɪ'lɛŋkoʊ][goʊ][tuː; tə]

And	because	you	are	also	a	holy	man	God	willed	that	Vasilenko	go	to
和	因为	你	是	还	一个	圣	男人	上帝	意志	那	瓦西连科	去	到

['rʌʃə] [ænd; ənd][aɪ][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [fɔːls] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

Russia	and	I	be	exposed	to	false	accusations	so	that	you	should	come	to
俄罗斯	和	我	是	裸露	到	错误的	指控	所以	那	你	应该	来	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因为你也是一位圣人，所以上帝安排瓦西连科去了俄罗斯，让我遭受虚假指控，这样你就会来找我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , ['æntən] - — [jʊr; jər] [pʌls] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri]

You	are	a	sick	man	,	Anton	Fevdoroff	—	your	pulse	tells	me	you	are	a	very
你	是	一个	生病的	男人	,	安东	-	—	你的	脉冲	讲述	我	你	是	一个	非常

[sɪk] [mæn] ,

sick	man	,
生病的	男人	,

安东·费夫多罗夫，你病了——你的脉搏告诉我你病得很重。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪznd] .

that	you	have	been	poisoned	.
那	你	有	到过	中毒	.

你中毒了。

" ['fɑːðər] ['æntən] - [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][bʌt; bət][ðə; ði] [θʌm]

"	Father	Anton	Fevdoroff	maintained	that	he	was	not	a	sick	man	but	the	thumb
"	父亲	安东	-	维持	那	他	曾是	不是	一个	生病的	男人	但	这	拇指

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv] ['stɛfən] ['ɪvənɔf] [ɑːn][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [nuː] ['betər] .

and	the	forefinger	of	Stephan	Ivanoff	on	the	pulse	of	the	man	knew	better	.
和	这	食指	的	斯蒂芬	伊万诺夫	在	这	脉冲	的	这	男人	知道	更好的	.

“安东·费夫多罗夫神父坚称自己没有生病，但斯蒂芬·伊万诺夫用拇指和食指摸了摸他的脉搏，就知道他并非病人。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [priːst] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːlər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

A	few	days	later	the	priest	sent	word	to	the	healer	that	he	should	come	to	see
一个	很少	天	之后	这	牧师	发送	单词	到	这	治疗师	那	他	应该	来	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

几天后，牧师派人通知治疗师来见他。

['fɑːðər] - [wʌz; wəz] [ɪl] .

Father	Fevdoroff	was	ill	.
父亲	-	曾是	患病的	.

费夫多罗夫神父病了。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	doctor	had	prescribed	something	which	did	not	seem	to	help	and	the
这	医生	有	规定	某物	哪个	做过	不是	似乎	到	帮助	和	这

['priːsts] [waɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'sperɪŋ] .

priest's	wife	was	despairing	.
牧师的	妻子	曾是	绝望	.

医生开的药似乎没什么效果，神父的妻子感到很绝望。

[brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['rʌʃə] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['liːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌpɪŋ]

Brought	up	in	a	little	village	in	Russia	her	confidence	in	leeches	and	cupping
带来	向上	在	一个	小的	村庄	在	俄罗斯	她	信心	在	水蛭	和	拔罐

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['medɪs(ə)n] .

was	much	stronger	than	in	the	official	medicine	.
曾是	很多	更强	比	在	这	官方的	药品	.

她在俄罗斯的一个小村庄长大，对水蛭疗法和拔罐疗法的信心远胜于对正规医学的信心。

['stɛfənz] ['meθədz] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['priːsts] [helθ] [ɪm'pruːvd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Stephan's	methods	suited	her	and	as	the	priest's	health	improved	under	his
斯蒂芬的	方法	适合	她	和	作为	这	牧师的	健康	改进	在下面	他的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

斯蒂芬的方法很适合她，而且随着牧师在他的治疗下健康状况好转，

['mʌðər] - [went] ['ɪntuː] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðə; ði]['hoʊli][mæn][frʌm; frəm] [ɔːmsk] :

Mother	Fevdoroff	went	into	ecstasies	over	the	holy	man	from	Omsk	:
母亲	-	去	进入	狂喜	超过	这	圣	男人	从	鄂木斯克	:

费夫多罗夫修女对来自鄂木斯克的圣人欣喜若狂：

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['ɪvənɔf] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] :

On	the	fourth	day	Ivanoff	said	to	the	priest	:
在	这	第四	天	伊万诺夫	说	到	这	牧师	:

第四天，伊万诺夫对神父说：

" ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , [jʊr; jər] [pʌls] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Little	father	,	your	pulse	is	wonderful	to	-	day	.
"	小的	父亲	,	你的	脉冲	是	精彩的	到	-	天	.

“小爸爸，你今天脉搏跳得真好。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][bæd] [blʌd] [left][ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] . "

There	is	not	a	drop	of	bad	blood	left	in	your	body	.	"
那里	是	不是	一个	降低	的	坏的	血	左边	在	你的	身体	.	"

你体内没有一丝一毫的坏血。

" ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , [jʊr; jər] [pʌls] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Little	Father	,	your	pulse	is	wonderful	to	-	day	.
"	小的	父亲	,	你的	脉冲	是	精彩的	到	-	天	.

“小爸爸，你今天脉搏跳得真好。”

" ['fɑːðər] - [ˌðer'æftər] [drɑːpt] [ðə; ði][ˌvɑːsɪ'lɛŋkoʊ] [ə'fer] .

"	Father	Fevdoroff	thereafter	dropped	the	Vasilenko	affair	.
"	父亲	-	此后	掉落	这	瓦西连科	事务	.

“此后，费夫多罗夫神父放弃了对瓦西连科事件的调查。”

['ɪvənɔf] ['ʃruːdli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kjʊr] .

Ivanoff	shrewdly	refused	payment	for	his	cure	.
伊万诺夫	精明地	拒绝	支付	为了	他的	治愈	.

伊万诺夫巧妙地拒绝了治疗费用。

['mʌðər] - [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kjʊr] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːlər]

Mother	Fevdoroff	spread	the	news	of	the	wonderful	cure	so	well	that	the	healer
母亲	-	传播	这	消息	的	这	精彩的	治愈	所以	出色地	那	这	治疗师

['æktʃuəli] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [hɪm'self] ['evri] [deɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

actually	overworked	himself	every	day	feeling	the	pulses	of	his	patients	.
实际上	过度劳累	他自己	每一个	天	感觉	这	脉冲	的	他的	患者	.

费夫多罗夫夫人把这种神奇疗法的消息传播得如此之好，以至于那位治疗师每天都忙得不可开交，不停地给病人把脉。

[hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] ['hevi] ['iːtɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɑːn] ['stɛfən] .

Hard	work	and	heavy	eating	began	to	tell	on	Stephan	.
难的	工作	和	重的	吃	开始	到	告诉	在	斯蒂芬	.

繁重的工作和暴饮暴食开始让斯蒂芬的身体不堪重负。

['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hevi] [miːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]

After	a	particularly	heavy	meal	on	a	Christmas	Eve	he	had	an	attack	of
后	一个	特别	重的	一顿饭	在	一个	圣诞节	前夕	他	有	一个	攻击	的

[ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

indigestion	in	the	house	of	a	friend	.
消化不良	在	这	房子	的	一个	朋友	.

圣诞前夜，他吃了一顿特别丰盛的大餐后，在朋友家突发消化不良。

" [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ]['dɑːktər] , ['stɛfən] ['ɪvənɔf] ?

"	Should	we	call	a	doctor	,	Stephan	Ivanoff	?
"	应该	我们	称呼	一个	医生	,	斯蒂芬	伊万诺夫	?

“我们应该叫医生吗，斯蒂芬·伊万诺夫？”

" [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət][fɜːrst] .

"	He	refused	at	first	.
"	他	拒绝	在	第一的	.

他一开始拒绝了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [di'naunst] [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [æz; əz] ['feɪkɝz] !

Had	he	not	denounced	all	the	doctors	as	fakers	!
有	他	不是	谴责	全部	这	医生	作为	造假者	!

他不是一直谴责所有医生都是骗子吗！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kræmps]['ɔːlmoʊst] [kɪld] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [æz; əz][ðə; ði]

But	when	the	cramps	almost	killed	him	he	made	no	answer	as	the
但	什么时候	这	痉挛	几乎	被杀	他	他	制成	不	回答	作为	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'gen] .

suggestion	to	call	a	doctor	was	made	again	.
建议	到	称呼	一个	医生	曾是	制成	再次	.

但当痉挛几乎要了他的命时，对于再次提出的叫医生的建议，他却没有回答。

[ðə; ði][oʊld] [prækˈtɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [noʊn] -

The	old	practitioner	of	the	district	was	brought	to	the	well	known	quack's
这	老的	实践者	的	这	区	曾是	带来	到	这	出色地	已知	-

[ˈbedsaɪd] .

bedside	.
床头	.

当地一位老医生被带到了那位臭名昭著的庸医床边。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] " [ðə; ði] [kwæk] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] [wen] [ɪl] " [maɪt] [ˈluːs(ə)n]

The	doctor	hoped	that	the	news	"	the	quack	called	a	doctor	when	ill	"	might	loosen
这	医生	希望	那	这	消息	"	这	嘎嘎	称为	一个	医生	什么时候	患病的	"	可能	松开

[ðə; ði] [ˈhiːlərz] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

the	healer's	hold	on	the	people	.
这	治疗师的	抓住	在	这	人们	.

医生希望"庸医生病时会找医生"这个消息能够削弱人们对庸医的信任。

[ˈɪvənɔf] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] .

Ivanoff	was	breathing	heavily	.
伊万诺夫	曾是	呼吸	重度	.

伊万诺夫呼吸沉重。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [tʊk] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz][hænd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] .

The	doctor	took	the	sick	man's	hand	to	feel	the	pulse	.
这	医生	采取	这	生病的	男人的	手	到	感觉	这	脉冲	.

医生拿起病人的手，摸了摸他的脉搏。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈhiːlər] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈenərdʒi][æt; ət][hɪz; ɪz]

Suddenly	the	healer	snatched	his	hand	away	,	and	with	all	the	energy	at	his
突然	这	治疗师	抢夺	他的	手	离开	,	和	和	全部	这	活力	在	他的

[kəˈmænd] [ɪkˈskleɪmd] :

command	exclaimed	:
命令	惊呼	:

突然，治疗师猛地抽回手，用尽全力喊道：

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

"停止!

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ?

You	know	who	I	am	?
你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

[dəunt][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈiznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌls] ?

Don't	we	know	that	there	isn't	such	a	thing	as	a	pulse	?
不	我们	知道	那	那里	不是	这样的	一个	事物	作为	一个	脉冲	?

难道我们不知道根本没有脉搏这回事吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] .

"	and	he	refused	to	be	treated	.
"	和	他	拒绝	到	是	治疗	.

他拒绝接受治疗。

[ðæt] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] [kɪld] [ˈstɛfən] [ˈɪvənɔf] .

That	indigestion	killed	Stephan	Ivanoff	.
那	消化不良	被杀	斯蒂芬	伊万诺夫	.

那次消化不良夺去了斯蒂芬·伊万诺夫的生命。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [sez] :

The	neighborhood	says	:
这	邻里	说道	:

邻居们说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [huː] [hæd; həd][met] [ðæt] ['hoʊli][mæn]

Because	**there**	**was**	**not**	**another**	**man**	**in**	**New**	**York**	**who**	**had**	**met**	**that**	**holy**	**man**
因为	那里	曾是	不是	其他	男人	在	新的	约克	WHO	有	遇见	那	圣	男人

[frʌm; frəm] [ɔːmsk] .

from	**Omsk**	**.**
从	鄂木斯克	.

因为纽约没有其他人见过那位来自鄂木斯克的圣人。

['hɜːʃ] ['rɑːθs] ['θiːəri]

HIRSH	**ROTH'S**	**THEORY**
希尔什	罗斯的	理论

赫什·罗斯的理论

[ðə; ði][brɑːŋks] , [bɪ'twiːn] ['klɛrˌmɑːnt] ['pɑːrkweɪ] [ænd; ənd][brɑːŋks][pɑːrk] ,

The	**Bronx**	**,**	**between**	**Claremont**	**Parkway**	**and**	**Bronx**	**Park**	**,**
这	布朗克斯	,	之间	克莱蒙特	公园大道	和	布朗克斯	公园	,

布朗克斯区，位于克莱蒙特大道和布朗克斯公园之间。

[hæz; həz] [noʊn] ['hɜːʃ] [rɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['hɜːʃ] [rɔːθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]

has	**known**	**Hirsh**	**Roth**	**of**	**the**	**firm**	**of**	**Hirsh**	**Roth**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**wholesale**	**and**
有	已知	赫希	罗斯	的	这	公司	的	赫希	罗斯	&	合作	.	,	批发的	和

['riːteɪl] ['lɪkər] ['diːlɜ-z] ,

retail	**liquor**	**dealers**	**,**
零售	酒	经销商	,

认识 Hirsh Roth，他是 Hirsh Roth & Co. 公司的 Hirsh Roth，该公司从事酒类批发和零售业务。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .

for	**the**	**last**	**twenty**	**years**	**.**
为了	这	最后的	二十	年	.

过去二十年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði][brɑːŋks] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [ɔːl] ['rɑːks] [ænd; ənd]

He	**was**	**there**	**,**	**a**	**believer**	**in**	**the**	**Bronx**	**,**	**when**	**it**	**was**	**yet**	**all**	**rocks**	**and**
他	曾是	那里	,	一个	信徒	在	这	布朗克斯	,	什么时候	它	曾是	然而	全部	岩石	和

['fɑːrmz] ,

farms	**,**
农场	,

他当时就在那里，一个虔诚的信徒，那时布朗克斯区还只是一片岩石和农田。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['wʊd(ə)n] [ʃæks] .

with	**a**	**few**	**scattered**	**wooden**	**shacks**	**.**
和	一个	很少	疏散	木制的	棚屋	.

还有几间零星散落的木屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['piːp(ə)l] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][brɑːŋks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

He	**was**	**there**	**when**	**the**	**downtown**	**people**	**moved**	**to**	**the**	**Bronx**	**because**	**the**
他	曾是	那里	什么时候	这	市中心	人们	已搬	到	这	布朗克斯	因为	这

['dɑːktər] [sed] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['kʌntri] [er] [ænd; ənd] ['haɪər] [graʊnd] .

doctor	**said**	**they**	**needed**	**country**	**air**	**and**	**higher**	**ground**	**.**
医生	说	他们	需要	国家	空气	和	更高	地面	.

当医生说市中心的人们需要乡村的新鲜空气和地势更高的环境，于是他们搬到了布朗克斯区，当时他就在现场。

[rɔːθ] [seɪvd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ['soʊɪŋ] [pænts][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['herɪŋ]

Roth	**saved**	**up**	**a**	**few**	**dollars**	**sewing**	**pants**	**the**	**whole**	**day**	**and**	**eating**	**herring**
罗斯	已保存	向上	一个	很少	美元	缝纫	裤子	这	所有的	天	和	吃	鲱鱼

[wɪð; wɪθ] [bred] [æt; ət] [naɪt] .

with	**bread**	**at**	**night**	**.**
和	面包	在	夜晚	.

罗斯靠着整天缝裤子攒下了一些钱，晚上吃鲱鱼配面包。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ʌv; əv] [tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪət] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn]

His	**wife**	**died**	**of**	**tuberculosis**	**on**	**such**	**a**	**diet**	**after**	**she**	**gave**	**birth**	**to**	**a**	**man**
他的	妻子	死亡	的	结核	在	这样的	一个	饮食	后	她	给予	出生	到	一个	男人

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

他的妻子在生下一个男孩后，因这种饮食方式患上肺结核去世了。

[tuː; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ə'nɑːnɪməs] " & [ˌsiː 'oʊ] . " [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs]

to	**Joseph**	**,**	**who**	**is**	**now**	**the**	**anonymous**	**"**	**&**	**Co**	**.**	**"**	**of**	**the**	**father's**	**business**
到	约瑟夫	,	WHO	是	现在	这	匿名的	"	&	合作	.	"	的	这	父亲的	商业

.

:
:

约瑟夫，如今是父亲公司里匿名的“& Co.”的负责人。

['hɜːʃ] [rɔːθ] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] " ['kʌntri] " [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] .

Hirsh	**Roth**	**moved**	**to**	**the**	**"**	**country**	**"**	**to**	**save**	**his**	**own**	**and**	**the**	**child's**	**life**	**.**
赫希	罗斯	已搬	到	这	"	国家	"	到	节省	他的	自己的	和	这	孩子的	生活	.

赫什·罗斯搬到“乡下”是为了保全自己和孩子的性命。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['prɑːslaɪt] ['tendənsiz] ,

But	**,**	**as**	**he**	**is**	**a**	**man**	**with**	**proselyting**	**tendencies**	**,**
但	,	作为	他	是	一个	男人	和	劝人皈依	倾向	,

但是，由于他是一个有劝人皈依倾向的人，

[hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['loʊk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːniən] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] [tuː; tə]

he	**came**	**downtown**	**to**	**the**	**local**	**of**	**his**	**union**	**every**	**Saturday**	**night**	**to**
他	来了	市中心	到	这	当地的	的	他的	联盟	每一个	周六	夜晚	到

[pər'sweɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [brɑːŋks] .

persuade	**people**	**to**	**move**	**to**	**the**	**Bronx**	**.**
说服	人们	到	移动	到	这	布朗克斯	.

他每周六晚上都会到市中心的工会分会，劝说人们搬到布朗克斯区。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɜːrm] ,

He	**was**	**at**	**that**	**time**	**affiliated**	**with**	**a**	**real**	**estate**	**firm**	**,**
他	曾是	在	那	时间	附属	和	一个	真实的	财产	公司	,

当时他隶属于一家房地产公司。

[ænd; ənd] [soʊld] [lɑːts] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [frendz] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] .

and	**sold**	**lots**	**and**	**parcels**	**to**	**his**	**former**	**friends**	**and**	**co**	**-**	**workers**	**.**
和	卖	很多	和	包裹	到	他的	以前的	朋友们	和	合作	-	工人	.

并将大片土地卖给了他以前的朋友和同事。

['meni] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [reɪzd] [ɑːn] [graʊnd] [hiː; hi] [soʊld] .

Many	**a**	**fashionable**	**house**	**is**	**now**	**raised**	**on**	**ground**	**he**	**sold**	**.**
许多	一个	时髦	房子	是	现在	提高	在	地面	他	卖	.

如今，许多时尚住宅都建在他卖掉的土地上。

['fɔːrmər] [pænts] ['ɑːpəreɪtərz] [oʊn] [ðem; ðəm] .

Former	**pants**	**operators**	**own**	**them**	**.**
以前的	裤子	运营商	自己的	他们	.

这些公司由以前的裤子运营商所有。

[hæf] [ʌv; əv] ['bæθˌgeɪt] ['ævənuː] [ænd; ənd] [brʊk] ['ævənuː] [wʌz; wəz] ['pɑːpjuleɪtɪd] [baɪ] ['hɜːʃ] ['rɑːθs] ['efərts]

Half	**of**	**Bathgate**	**Avenue**	**and**	**Brook**	**Avenue**	**was**	**populated**	**by**	**Hirsh**	**Roth's**	**efforts**
一半	的	巴斯盖特	大街	和	溪	大街	曾是	人口稠密	经过	赫希	罗斯的	努力

— [er] [hiː; hi] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] :

—	**ere**	**he**	**formulated**	**a**	**new**	**theory**	**:**
—	埃雷	他	配方	一个	新的	理论	:

巴斯盖特大道和布鲁克大道的一半都凝聚着赫什·罗斯的心血——他在这里提出了新的理论：

" [ðə; ði][brɑːŋks][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['pɑːpjuleɪtid] .

"	The	Bronx	was	becoming	too	populated	.
"	这	布朗克斯	曾是	成为	也	人口稠密	.

“布朗克斯区的人口密度越来越高。”

" [hiː; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] ['selɪŋ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] ['selɪŋ] ['lɪkər] .

"	He	then	changed	his	business	from	selling	real	estate	to	selling	liquor	.
"	他	然后	已更改	他的	商业	从	销售	真实的	财产	到	销售	酒	.

“然后他改变了经营业务，从销售房地产转为销售酒类。”

['meni] [ə; eɪ][mæn] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəst] ['oʊnli] .

Many	a	man	changes	his	business	for	material	interest	only	.
许多	一个	男人	变化	他的	商业	为了	材料	兴趣	仅有的	.

许多人改变职业只是为了追求物质利益。

[nɑːt][soʊ] ['hɝːʃ] [rɔːθ] .

Not	so	Hirsh	Roth	.
不是	所以	赫希	罗斯	.

赫什·罗斯却并非如此。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['θiːəri] .

He	always	requires	a	theory	.
他	总是	需要	一个	理论	.

他总是需要一套理论。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ['lɪkər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['drʌŋkənnəs] .

He	went	into	the	family	liquor	business	to	prevent	drunkenness	.
他	去	进入	这	家庭	酒	商业	到	防止	酒醉	.

他进入家族酒类生意是为了防止酗酒。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

"	When	a	man	has	a	little	something	at	home	he	does	not	go	to	a
"	什么时候	一个	男人	有	一个	小的	某物	在	家	他	做	不是	去	到	一个

[sə'luːn] ,

saloon	,
酒吧	,

“如果一个男人家里有点积蓄，他就不会去酒吧。”

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

that's	the	idea	.
那就是	这	主意	.

这就是我的想法。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

"	And	all	those	years	he	boarded	with	his	child	in	the	house	of	a	friend	,
"	和	全部	那些	年	他	登机	和	他的	孩子	在	这	房子	的	一个	朋友	,

“那些年，他一直带着孩子寄宿在朋友家。”

[ə; eɪ] [haʊs] ['bɪldər] .

a	house	builder	.
一个	房子	建筑商	.

房屋建筑商。

['hɝːʃ] [rɔːθ] [dɪd][nɑːt] [ˌriː'mæri] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .

Hirsh	Roth	did	not	remarry	;	he	had	a	theory	for	that	also	.
赫希	罗斯	做过	不是	再婚	;	他	有	一个	理论	为了	那	还	.

赫什·罗斯没有再婚；对此他也有一个理论。

" ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] ['oʊnli][wʌns] .

"	Marriage	is	a	foolish	thing	a	man	should	commit	only	once	.
"	婚姻	是	一个	愚蠢	事物	一个	男人	应该	犯罪	仅有的	一次	.

婚姻是一件愚蠢的事，男人应该只结一次婚。

" [ðə; ði] ['bɪldər] , ['fɛldmən] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

"	The	builder	,	Feldman	,	had	a	daughter	the	same	age	as	Joseph	,
"	这	建筑商	,	费尔德曼	,	有	一个	女儿	这	相同的	年龄	作为	约瑟夫	,

['rɑːθs] [sʌn] .

Roth's	son	.
罗斯的	儿子	.

“建筑商费尔德曼有一个女儿，和罗斯的儿子约瑟夫同龄。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːts][kʊd; kəd] ['ʌtər] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrd] , [ðə; ði] ['perənts] [hæd; həd]

Before	either	of	the	tots	could	utter	an	intelligible	word	,	the	parents	had
前	任何一个	的	这	幼儿	可以	说出	一个	可理解的	单词	,	这	父母	有

[ɔːl'redi] [ə'faɪənst] [ðem; ðəm] .

already	affianced	them	.
已经	已订婚	他们	.

两个孩子还没来得及说出一个像样的话，父母就已经为他们订婚了。

['daʊri] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['setld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

Dowry	and	everything	else	was	settled	between	the	two	men	,
嫁妆	和	一切	别的	曾是	定居	之间	这	二	男人	,

嫁妆和其他一切事宜都由两人自行商定。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [drʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	special	glass	of	wine	drunk	to	the	health	and	happiness	of	the
和	一个	特别的	玻璃	的	葡萄酒	醉	到	这	健康	和	幸福	的	这

['fjuːtʃər] ['kʌp(ə)l] .

future	couple	.
未来	夫妻	.

还有一杯特制的葡萄酒，为这对未来的新人的健康幸福干杯。

[ðen] [iːtʃ] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

Then	each	went	about	his	business	with	the	feeling	of	a	man	who	has
然后	每个	去	关于	他的	商业	和	这	感觉	的	一个	男人	WHO	有

[klɪrd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['kɛrz] .

cleared	his	mind	of	earthly	cares	.
已清除	他的	头脑	的	尘世的	关心	.

然后，每个人都心无旁骛地忙着自己的事情，仿佛已经摆脱了尘世的烦恼。

[ðə; ði][brɑːŋks] [gruː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] .

The	Bronx	grew	up	in	his	arms	,	so	to	say	.
这	布朗克斯	生长	向上	在	他的	武器	,	所以	到	说	.

布朗克斯可以说是在他的怀抱中成长起来的。

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] " ['beɪbi] " [dɪ'veləpt] .

Early	mornings	he	went	to	see	how	his	"	baby	"	developed	.
早期的	早晨	他	去	到	看	如何	他的	"	婴儿	"	发达	.

清晨，他都会去看望他的“宝宝”发育情况。

['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Every	house	was	built	under	his	eye	.
每一个	房子	曾是	建造	在下面	他的	眼睛	.

每栋房子都是在他的监督下建造的。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

It	mattered	not	whether	it	was	his	building	or	not	.
它	重要	不是	无论	它	曾是	他的	建筑	或者	不是	.

是不是他的楼并不重要。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [staɪl] [ɔːr][ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hiː; hi]

If	he	thought	the	style	or	the	material	was	not	what	it	ought	to	be	he
如果	他	想法	这	风格	或者	这	材料	曾是	不是	什么	它	应该	到	是	他

[geɪv] [noʊ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbɪldər] .

gave	no	peace	to	the	owner	or	the	builder	.
给予	不	和平	到	这	所有者	或者	这	建筑商	.

如果他认为建筑风格或材料不尽如人意，他就会不停地责备业主或建造者。

[ˈmeni] [æn; ən] [ˈɑːrkəˌtɛkts] [bluː] [prɪnt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪstəns] .

Many	an	architect's	blue	print	had	to	be	changed	at	his	insistence	.
许多	一个	建筑师的	蓝色的	打印	有	到	是	已更改	在	他的	坚持	.

在他的坚持下，许多建筑师的蓝图都不得不进行修改。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [brɪk] [nɑːt] [ˈprɑːpərli] [ˈfaɪərd][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

The	depth	of	a	foundation	or	a	brick	not	properly	fired	had	caused	him
这	深度	的	一个	基础	或者	一个	砖	不是	适当地	被解雇	有	导致	他

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] .

many	a	sleepless	night	.
许多	一个	失眠	夜晚	.

地基的深度或者砖块烧制不当都曾让他彻夜难眠。

" [ˈmɑːzəl] [toʊ] , [ˈfɛldmən] ; [dʒoʊsəfsənz] [haʊs] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] " ;

"	Mazel	Tow	,	Feldman	;	Josephson's	house	is	finished	"	;
"	马泽尔	拖	,	费尔德曼	;	约瑟夫森的	房子	是	完成的	"	;

“Mazel Tow，Feldman；Josephson的房子完工了”；

[ɔːr] " [ðeɪ] [broʊk] [graʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] [ˈbɝːgɝz] [lɑːt] [nɪr] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈævənuː] ,

or	"	They	broke	ground	to	-	day	on	Berger's	lot	near	Washington	Avenue	,
或者	"	他们	打破	地面	到	-	天	在	伯格的	很多	靠近	华盛顿	大街	,

或者“他们今天在华盛顿大道附近的伯杰地块上破土动工了，

" [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] [gˈriːtɪŋz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

"	were	frequent	greetings	when	he	came	home	.
"	是	频繁	问候	什么时候	他	来了	家	.

“这是他回家时经常听到的问候语。”

[ˈfæni] [ˈfɛldmən] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [rɔːθ] [gruː] [ʌp] [təˈgeðər] [laɪk] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .

Fanny	Feldman	and	Joseph	Roth	grew	up	together	like	brother	and	sister	.
舢	费尔德曼	和	约瑟夫	罗斯	生长	向上	一起	喜欢	兄弟	和	姐姐	.

范妮·费尔德曼和约瑟夫·罗斯从小一起长大，情同兄妹。

[ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəld] ,

They	fought	and	quarrelled	,
他们	战斗	和	争吵	,

他们争吵打斗，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛldmən] [meɪd] [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]

and	Mrs	.	Feldman	made	no	distinction	between	her	own	and	the	stranger
和	太太	.	费尔德曼	制成	不	区别	之间	她	自己的	和	这	陌生人

[wen] [ʃiː; ʃi] [ədˈministəd] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ˈspæŋkɪŋ] .

when	she	administered	a	deserved	spanking	.
什么时候	她	管理	一个	应得的	打屁股	.

费尔德曼太太在对陌生人进行应有的体罚时，并没有区分是自己的亲人还是陌生人。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪ] [heitid] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] .

Then	came	the	period	when	the	high	school	boy	hated	even	to	speak	to	a	girl	.
然后	来了	这	时期	什么时候	这	高的	学校	男生	憎恨	甚至	到	说话	到	一个	女孩	.

后来，这位高中男生甚至讨厌和女生说话。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɔːθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['fæni] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , "

Joseph	Roth	refused	to	be	seen	with	Fanny	on	the	street	,	"
约瑟夫	罗斯	拒绝	到	是	已见	和	舢	在	这	街道	,	"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪsi] ,

because	I	am	not	a	sissy	,
因为	我	是	不是	一个	娘娘腔	,

约瑟夫·罗斯拒绝与范妮一起出现在街上，“因为我不是个娘娘腔”。

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	and	thereupon	received	a	beating	from	his	father	.
"	和	于是	已收到	一个	殴打	从	他的	父亲	.

于是他遭到父亲的毒打。

[ɑːn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['fæni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

On	some	such	an	occasion	he	learned	that	Fanny	was	to	be	his	wife	.
在	一些	这样的	一个	场合	他	学习	那	舢	曾是	到	是	他的	妻子	.

在某个这样的场合，他得知范妮将成为他的妻子。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['rʌʃə] !

"	We	are	not	in	Russia	!
"	我们	是	不是	在	俄罗斯	!

“我们不在俄罗斯！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .

"	I	am	an	American	.
"	我	是	一个	美国人	.

我是美国人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] .

We	are	in	a	free	country	.
我们	是	在	一个	自由的	国家	.

我们生活在一个自由的国家。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tʃuːzɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ][gɜːrl] ?

What	do	you	mean	by	choosing	for	me	a	girl	?
什么	做	你	意思是	经过	选择	为了	我	一个	女孩	?

你说的帮我选个女孩是什么意思?

" [hiː; hi][gɑːt] [ə'nʌðər] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] .

"	He	got	another	beating	for	his	defiance	.
"	他	得到	其他	殴打	为了	他的	蔑视	.

他因为违抗命令又挨了一顿打。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [plænz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

As	he	lay	on	his	cot	one	night	he	made	plans	how	to	run	away	to	the
作为	他	躺	在	他的	婴儿床	一	夜晚	他	制成	计划	如何	到	跑步	离开	到	这

[west] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

West	and	become	a	cowboy	or	something	.
西方	和	变得	一个	牛仔	或者	某物	.

一天晚上，他躺在床上，计划着如何逃往西部，成为一名牛仔之类的。

['fæni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] [gɜːrl] .

Fanny	was	a	beautiful	and	clever	girl	.
舢	曾是	一个	美丽的	和	聪明的	女孩	.

芬妮是个美丽又聪明的女孩。

[ðoʊ] ['dʒoʊzəfs] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'sʌltɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt]

Though	Joseph's	behavior	was	very	insulting	to	her	,	she	agreed	with	the	spirit
尽管	约瑟的	行为	曾是	非常	侮辱	到	她	,	她	同意	和	这	精神

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'voʊlt] .

of	his	revolt	.
的	他的	反叛	.

虽然约瑟的行为对她非常无礼，但她认同他反抗的精神。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Of	course	Joseph	was	not	to	be	compared	with	some	of	the
的	课程	约瑟夫	曾是	不是	到	是	比较的	和	一些	的	这

[jʌŋ] ['fɛloʊz] [ʃi:; ʃi] [nu:] .

young	fellows	she	knew	.
年轻的	伙伴们	她	知道	.

当然，约瑟夫不能和她认识的一些年轻人相提并论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jʌŋ] [raɪsən] , [hu:] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][soʊ] ['bju:tɪfli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:ŋ] -

There	was	young	Reisin	,	who	played	the	violin	so	beautifully	;	and	that	long	-
那里	曾是	年轻的	树脂	,	WHO	玩	这	小提琴	所以	非常漂亮	;	和	那	长的	-

['herd] , ['ɑ:mənd] - [aɪd] ['bə:dʒə] [bɔɪ] ,

haired	,	almond	-	eyed	Berger	boy	,
头发	,	杏仁	-	眼睛	伯杰	男生	,

还有年轻的赖辛，他的小提琴拉得非常优美；以及那个长发杏仁眼的伯杰男孩，

[hu:] [hæd; həd] ['sevrəl] ['poʊəmz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['nju:zˌpeɪpəz] — [ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər]['æftər][hɪm; ɪm] .

who	had	several	poems	printed	in	newspapers	—	all	the	girls	were	after	him	.
WHO	有	一些	诗歌	打印	在	报纸	—	全部	这	女孩们	是	后	他	.

他的几首诗都发表在报纸上——所有女孩都为他倾倒。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['kwɑ:lətiz] .

Joseph	had	no	such	qualities	.
约瑟夫	有	不	这样的	品质	.

约瑟并不具备这些品质。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:r'tɪstɪk] .

He	was	not	artistic	.
他	曾是	不是	艺术	.

他没有艺术细胞。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] — [ɪn][æn; ən]['æbstrækt] [sens] .

But	she	admired	his	spirit	—	in	an	abstract	sense	.
但	她	钦佩	他的	精神	—	在	一个	抽象的	感觉	.

但她欣赏他的精神——从抽象意义上讲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['mænli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

It	was	so	manly	of	him	not	to	submit	to	the	will	of	his	father	.
它	曾是	所以	男子气概	的	他	不是	到	提交	到	这	将要	的	他的	父亲	.

他没有屈服于父亲的意愿，这真是男子气概十足。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][nɑ:t]

He	was	an	American	,	lord	and	master	of	his	own	actions	,	and	not
他	曾是	一个	美国人	,	主	和	掌握	的	他的	自己的	行动	,	和	不是

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɔ:r] ['haɪərlɪŋ] .

a	slave	or	hireling	.
一个	奴隶	或者	雇工	.

他是一个美国人，可以自主行动，而不是奴隶或雇工。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

Then	one	day	Joseph	disappeared	from	the	house	.
然后	一	天	约瑟夫	消失	从	这	房子	.

有一天，约瑟从家里消失了。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɑːŋks] [ænd; ənd] [mən'hætən] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] ['traɪɪŋ]

The	whole	night	the	police	of	the	Bronx	and	Manhattan	were	kept	busy	trying
这	所有的	夜晚	这	警察	的	这	布朗克斯	和	曼哈顿	是	保留	忙碌的	尝试

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] .

to	find	the	sixteen	-	year	-	old	boy	.
到	寻找	这	十六	-	年	-	老的	男生	.

整个晚上，布朗克斯区和曼哈顿区的警察都在忙着寻找这名十六岁的男孩。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] .

The	next	day	his	picture	was	in	all	the	papers	.
这	下一个	天	他的	图片	曾是	在	全部	这	文件	.

第二天，他的照片登上了所有报纸。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [stɪl] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'pentənt]

On	the	third	day	he	was	brought	back	from	Philadelphia	,	still	an	unrepentant
在	这	第三	天	他	曾是	带来	后退	从	费城	,	仍然	一个	不知悔改的

['sɪnər] .

sinner	.
罪人	.

第三天他从费城被带回来，仍然是个不知悔改的罪人。

[dɪd] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ?

Did	he	get	a	beating	?
做过	他	得到	一个	殴打	?

他挨打了吗?

[noʊ] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] .

No	,	but	on	the	next	day	his	father	took	him	to	the	store	.
不	,	但	在	这	下一个	天	他的	父亲	采取	他	到	这	店铺	.

不，但第二天他父亲就带他去了商店。

" [noʊ] [mɔːr] [skuːl] .

"	No	more	school	.
"	不	更多的	学校	.

“不用再上学了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [sɜːrv] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] .

You	will	help	serve	the	customers	.
你	将要	帮助	服务	这	顾客	.

您将协助服务顾客。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

"	Joseph	was	strong	and	willing	,	and	was	soon	managing	the
"	约瑟夫	曾是	强的	和	愿意的	,	和	曾是	很快	管理	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

约瑟夫身体强壮，意志坚定，很快就接管了公司。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [lɪŋkt] [ʌp]

But	there	was	no	day	in	which	his	name	was	not	in	some	way	linked	up
但	那里	曾是	不	天	在	哪个	他的	姓名	曾是	不是	在	一些	方式	链接	向上

[wɪð; wɪθ] ['fæniz] .

with	Fanny's	.
和	芬妮的	.

但无一天，他的名字不会以某种方式与范妮联系在一起。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['hɜːʃ] [rɔːθ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mærɪdʒ]
For **so** **many** **years** **Hirsh** **Roth** **had** **considered** **the** **matter** **of** **his** **son's** **marriage**
为了 所以 许多 年 赫希 罗斯 有 经过考虑的 这 事情 的 他的 儿子的 婚姻
['setld] ,
settled **,**
定居 ,

多年来，赫什·罗斯一直认为他儿子的婚事已经解决了。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'setlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'læməti] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃʊr] [diːl] [fɔːr; fər]
that **the** **unsettling** **of** **this** **plan** **was** **a** **calamity** **—** **as** **if** **a** **sure** **deal** **for**
那 这 令人不安 的 这 计划 曾是 一个 灾害 — 作为 如果 一个 当然 交易 为了
[ə; eɪ]['kɔːrnər][lɑːt][hæd; həd] ['fizld] [aʊt] ,
a **corner** **lot** **had** **fizzled** **out** **,**
一个 角落 很多 有 嘶嘶作响 出去 ,

这一计划的搁浅是一场灾难——就好像一笔稳赚不赔的街角地皮交易突然告吹了一样。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [brɑːŋks][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
or **as** **if** **the** **very** **Bronx** **had** **failed** **in** **some** **way** **.**
或者 作为 如果 这 非常 布朗克斯 有 失败的 在 一些 方式 .

或者说，仿佛整个布朗克斯区都出了问题。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
The **more** **he** **insisted** **the** **more** **the** **boy** **was** **steeled** **in** **his** **decision** **.**
这 更多的 他 坚持 这 更多的 这 男生 曾是 钢铁般的意志 在 他的 决定 .

他越是坚持，男孩就越是坚定自己的决定。

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][sɪt] [nɪr] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət] ['teɪbl] .
He **wouldn't** **even** **sit** **near** **the** **girl** **at** **table** **.**
他 不会 甚至 坐 靠近 这 女孩 在 桌子 .

他甚至都不愿意坐在那个女孩旁边。

[hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [snaːrld] .
He **never** **even** **smiled** **to** **her** **;** **he** **snarled** **.**
他 绝不 甚至 微笑 到 她 ; 他 纠缠 .

他甚至连笑都没对她笑过，反而冷笑不已。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .
One **day** **they** **were** **alone** **.**
一 天 他们 是 独自的 .

有一天，他们单独待在一起。

" ['fæni] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , " [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
" **Fanny** **,** **"** **he** **told** **her** **,** **"** **they** **want** **to** **force** **me** **to** **marry** **you** **,**
" 舢 , " 他 讲述 她 , " 他们 想 到 力量 我 到 结婚 你 ,

“芬妮，”他告诉她，“他们想强迫我娶你。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] — [juː; jʊ] [hɪr] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ['fæni] .
and **I** **don't** **want** **to** **—** **you** **hear** **,** **I** **don't** **want** **to** **,** **Fanny** **.**
和 我 不 想 到 — 你 听到 , 我 不 想 到 , 舢 .

我不想——你听着，我不想，芬妮。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [æskt] [æt; ət][ɔːl] ['weðər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] ! "
I **was** **never** **asked** **at** **all** **whether** **I** **want** **to** **marry** **you** **or** **not** **!** **"**
我 曾是 绝不 问 在 全部 无论 我 想 到 结婚 你 或者 不是 ! "

你从来没问过我愿不愿意嫁给你！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" **You** **are** **perfectly** **right** **,** **Joseph** **.**
" 你 是 完美 正确的 , 约瑟夫 .

约瑟夫，你说得完全正确。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

They	have	no	right	to	do	that	.
他们	有	不	正确的	到	做	那	.

他们无权这样做。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [əˈmerɪkə] .

We	are	in	America	.
我们	是	在	美国	.

我们身处美国。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ˈrʌʃə] .

We	are	not	in	Russia	.
我们	是	不是	在	俄罗斯	.

我们不在俄罗斯。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌnz] .

I	like	you	,	we	will	stick	to	our	guns	.
我	喜欢	你	,	我们	将要	戳	到	我们的	枪支	.

我喜欢你，我们会坚持到底。

" [ænd; ənd] [ˈfæni] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] .

"	And	Fanny	put	out	a	warm	little	hand	.
"	和	舢	放	出去	一个	温暖的	小的	手	.

芬妮伸出了一只温暖的小手。

[ðɪs] [ʃɔːrt] [ˈɪntərvjuː] [meɪd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhæpi] .

This	short	interview	made	Joseph	happy	.
这	短的	面试	制成	约瑟夫	快乐的	.

这次简短的采访让约瑟夫很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈælaɪ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˌɪmpɔːˈtjuːnətiz] [mʌtʃ]

He	had	at	least	one	ally	;	he	could	stand	his	father's	importunities	much
他	有	在	至少	一	盟友	;	他	可以	站立	他的	父亲的	纠缠	很多

[mɔːr] [ˈiːzəli] ,

more	easily	,
更多的	容易地	,

他至少还有一个盟友；他能更容易地忍受父亲的唠叨。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈperənt] [prɪˈzentɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈstʌbərn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .

though	the	parent	presented	the	same	stubborn	opposition	to	his	plans	.
尽管	这	父母	呈现	这	相同的	固执的	反对	到	他的	计划	.

尽管家长对他的计划表现出了同样的顽固反对。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈhɝːʃ] [rɔːθ] [toʊld][hɪz; ɪz][sʌn] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	suddenly	,	Hirsh	Roth	told	his	son	,	"	We	are	moving	out	from	the
然后	突然	,	赫希	罗斯	讲述	他的	儿子	,	"	我们	是	移动	出去	从	这

[fɛldmənz] - .

Feldmans	'	.
费尔德曼斯	-	.

然后，赫什·罗斯突然告诉他的儿子："我们要搬出费尔德曼家了。"

[tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈæftər][ɔːl][aɪ][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] !

To	do	what	he	did	to	me	,	after	all	I	did	for	him	in	all	these	years	!
到	做	什么	他	做过	到	我	,	后	全部	我	做过	为了	他	在	全部	这些	年	!

他竟然这样对我，要知道我这些年来为他做了那么多！

[aɪ] [ˈnevər] [əˈgen] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfɛldmən] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [moʊn] [ðə; ði][oʊld][mæn]

I	never	again	want	to	see	a	Feldman	in	my	life	,	"	moaned	the	old	man
我	绝不	再次	想	到	看	一个	费尔德曼	在	我的	生活	,	"	呻吟	这	老的	男人

[dɪsˈkɑːnsələtli] .

disconsolately	.
沮丧地	.

"我这辈子再也不想见到费尔德曼家的人了，"老人沮丧地呻吟道。

[ðæt] ['veri] [naɪt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [muːvd] [ɪn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dʒoʊsəfsənz] .

That	very	night	father	and	son	moved	in	to	Mrs	.	Josephson's	.
那	非常	夜晚	父亲	和	儿子	已搬	在	到	太太	.	约瑟夫森的	.

当晚，父子俩就搬进了约瑟夫森太太家。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

For	the	first	time	Joseph	did	not	feel	at	home	.
为了	这	第一的	时间	约瑟夫	做过	不是	感觉	在	家	.

约瑟夫第一次感到不自在。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['veri] ['frendli] ['piːp(ə)l] ; ['dʒəjzifsən] ['nevər] [fər'gɑːt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz]

The	Josephsons	were	very	friendly	people	;	Josephson	never	forgot	he	owed	his
这	约瑟夫森	是	非常	友好的	人们	;	约瑟夫森	绝不	忘了	他	欠款	他的

['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['hɜːʃ] ['rɑːθs] [əd'vaɪs] .

fortune	to	Hirsh	Roth's	advice	.
财富	到	赫希	罗斯的	建议	.

约瑟夫森一家人非常友善；约瑟夫森始终铭记，他的财富要归功于赫什·罗斯的建议。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] .

But	they	were	strangers	.
但	他们	是	陌生人	.

但他们是陌生人。

[ðeɪ] [kɔːld] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] " ['mɪstər] . " [rɔːθ] .

They	called	Joseph	"	Mr	.	"	Roth	.
他们	称为	约瑟夫	"	先生	.	"	罗斯	.

他们称约瑟夫·罗斯先生为“罗斯先生”。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hɑːt] [suːp] [lækt] [wɔːrmθ] ['æftər] [ðæt] .

Even	the	hot	soup	lacked	warmth	after	that	.
甚至	这	热的	汤	缺乏	温暖	后	那	.

那之后，就连热汤也失去了温暖。

['hɜːʃ] [rɔːθ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .

Hirsh	Roth	went	to	a	meeting	of	his	lodge	.
赫希	罗斯	去	到	一个	会议	的	他的	小屋	.

赫什·罗斯去参加了他所在分会的会议。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .

Joseph	went	out	for	a	walk	.
约瑟夫	去	出去	为了	一个	走	.

约瑟出去散步了。

[hiː; hi] [sɔː] ['fæni] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

He	saw	Fanny	on	the	opposite	side	of	the	street	.
他	锯	舢	在	这	对面的	边	的	这	街道	.

他看到范妮在街对面。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] ['liːʒərli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] ['bəːdʒə] .

She	was	strolling	leisurely	with	the	young	poet	Berger	.
她	曾是	漫步	悠闲	和	这	年轻的	诗人	伯杰	.

她和年轻诗人伯格悠闲地散步。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [moʊnɪŋz]

He	saluted	her	,	but	as	he	did	so	he	remembered	his	father's	moanings
他	敬礼	她	,	但	作为	他	做过	所以	他	记得	他的	父亲的	呻吟

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɛldmənz] .

about	the	Feldmans	.
关于	这	费尔德曼斯	.

他向她敬礼，但与此同时，他想起了父亲对费尔德曼一家的抱怨。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] ['sɪnfl] .

It	made	him	feel	very	sinful	.
它	制成	他	感觉	非常	罪恶的	.

这让他觉得自己罪孽深重。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sər'praɪzd] [hɪm'self] ['friːkwəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fæni] ;

The	next	few	days	Joseph	surprised	himself	frequently	thinking	of	Fanny	;
这	下一个	很少	天	约瑟夫	惊讶	他自己	频繁地	思维	的	舢	;

接下来的几天里，约瑟夫经常想起范妮，这让他自己都感到惊讶；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['ælaɪ][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

how	she	had	shaken	hands	with	him	and	become	his	ally	on	a	certain
如何	她	有	摇晃	双手	和	他	和	变得	他的	盟友	在	一个	肯定

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

她是如何与他握手，并在某个提议上成为他的盟友的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

The	following	evenings	his	father	kept	him	busy	in	the	store	till	late	in	the	night	.
这	下列的	晚上	他的	父亲	保留	他	忙碌的	在	这	店铺	直到	晚的	在	这	夜晚	.

接下来的几个晚上，他父亲让他一直待在店里直到深夜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] ['hɝːʃ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

For	a	full	month	Hirsh	managed	to	keep	his	son	under	his	eye	.
为了	一个	满的	月	赫希	管理	到	保持	他的	儿子	在下面	他的	眼睛	.

整整一个月，赫什都严密监视着他的儿子。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['miːtɪŋ] .

He	even	took	him	to	a	lodge	meeting	.
他	甚至	采取	他	到	一个	小屋	会议	.

他甚至还带他去参加了一个兄弟会的会议。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Joseph	began	to	suspect	he	did	it	purposely	to	keep	him	away	from
约瑟夫	开始	到	怀疑	他	做过	它	故意	到	保持	他	离开	从

['fæni] .

Fanny	.
舢	.

约瑟夫开始怀疑他是故意这么做的，目的是让他远离范妮。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'taʊn]

He	met	her	on	the	Elevated	one	afternoon	as	he	had	to	go	downtown
他	遇见	她	在	这	升高	一	下午	作为	他	有	到	去	市中心

[ɑːn] ['bɪznəs] .

on	business	.
在	商业	.

一天下午，他因公事要去市中心，在高架铁路上遇到了她。

" [hə'loʊ] , [mɪs] ['fɛldmən] . "

"	Hello	,	Miss	Feldman	.	"
"	你好	,	错过	费尔德曼	.	"

“你好，费尔德曼小姐。”

" [oʊ] ! ['mɪstər] . [rɔːθ] , [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ['tʃɪrəli] .

"	Oh	!	Mr	.	Roth	,	glad	to	see	you	again	,	"	she	responded	cheerily	.
"	哦	!	先生	.	罗斯	,	高兴的	到	看	你	再次	,	"	她	回应	兴高采烈地	.

“哦！罗斯先生，很高兴再次见到您，”她愉快地回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [laɪk] [oʊld] [frendz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [met] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

And	they	shook	hands	like	old	friends	that	have	not	met	in	a	long	time	.
和	他们	摇晃	双手	喜欢	老的	朋友们	那	有	不是	遇见	在	一个	长的	时间	.

他们握手，就像久别重逢的老朋友一样。

[ðeɪ] ['trævld] [tə'geðər] .
They traveled together .
他们 旅行 一起 .

他们结伴旅行。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [sʌm; səm]
He even went with her to a department store where she bought some
他 甚至 去 和 她 到 一个 部门 店铺 在哪里 她 买 一些
['nəʊʃnz] .
notions .
概念 .

他甚至陪她去了百货商店，她在那里买了一些东西。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ,
They talked about many things ,
他们 谈话 关于 许多 事物 ,

他们谈了很多事情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌmjuzɪ'kæl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she managed to sell him a ticket for the next musicale of the
和 她 管理 到 卖 他 一个 票 为了 这 下一个 音乐 的 这
['sɪnəgɑːg] .
synagogue .
犹太教堂 .

她成功地卖给了他一张犹太教堂下一场音乐会的门票。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ðer; ðər] , [mɪs] ['fɛldmən] ? "
" Will you be there , Miss Feldman ? "
" 将要 你 是 那里 , 错过 费尔德曼 ? "

费尔德曼小姐，您会到场吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðeɪ] [met] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
" All through the winter they met here and there ,
" 全部 通过 这 冬天 他们 遇见 这里 和 那里 ,

整个冬天，他们时不时会碰面。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] .
and every time they learned to know each other better .
和 每一个 时间 他们 学习 到 知道 每个 其他 更好的 .

每一次相遇，他们都更加了解彼此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['frendli] - [laɪk] [æt; ət] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər]
It was enough that she should look friendly - like at another young man for
它 曾是 足够的 那 她 应该 看 友好的 - 喜欢 在 其他 年轻的 男人 为了
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] ['fæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [rʌʃ] .
his heart to beat faster and the blood to rise and rush .
他的 心 到 打 快点 和 这 血 到 上升 和 匆忙 .

她只要友好地看向另一个年轻男子一眼，就能让他心跳加速，血液沸腾。

['hɝːʃ] [rɔːθ] ['nevər] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] ['oʊvər][hɪz; ɪz][sʌn] .
Hirsh Roth never relaxed his vigilance over his son .
赫希 罗斯 绝不 轻松 他的 警觉 超过 他的 儿子 .

赫什·罗斯从未放松对儿子的监视。

['meni] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['fæni] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kept] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

Many	**an**	**appointment**	**with**	**Fanny**	**could**	**not**	**be**	**kept**	**on**	**account**	**of**	**the**	**older**
许多	一个	预约	和	舢	可以	不是	是	保留	在	帐户	的	这	老

[mæn] .

man	**.**
男人	.

由于那位年长的男人，范妮与她的许多约会都未能赴约。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [keɪm] .

He	**wanted**	**to**	**know**	**where**	**his**	**son**	**went**	**and**	**from**	**whence**	**he**	**came**	**.**
他	通缉	到	知道	在哪里	他的	儿子	去	和	从	何处	他	来了	.

他想知道儿子去了哪里，又来自哪里。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] ['fɛldmən] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'treɪd]

From	**time**	**to**	**time**	**he**	**spoke**	**about**	**Feldman**	**as**	**of**	**one**	**who**	**had**	**betrayed**
从	时间	到	时间	他	辐	关于	费尔德曼	作为	的	一	WHO	有	背叛

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ræskəli] [weɪ] .

him	**in**	**the**	**most**	**rascally**	**way**	**.**
他	在	这	最多	赖皮	方式	.

他时不时地谈起费尔德曼，说费尔德曼以最卑鄙的方式背叛了他。

['evri] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fæni] [naʊ] [ni'sesiteitid] [dɪ'ploʊməsi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli]

Every	**meeting**	**with**	**Fanny**	**now**	**necessitated**	**diplomacy**	**,**	**and**	**was**	**frequently**
每一个	会议	和	舢	现在	必要	外交	,	和	曾是	频繁地

- [baɪ] [wi:ks] .

espaced	**by**	**weeks**	**.**
-	经过	周	.

现在与范妮的每一次会面都需要运用外交手段，而且往往间隔数周。

[ðə; ði] ['eldər] [rɔ:θ] [gru:] [θɪn] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'proʊtʃt] .

The	**elder**	**Roth**	**grew**	**thin**	**and**	**irritable**	**as**	**the**	**spring**	**approached**	**.**
这	长老	罗斯	生长	薄的	和	易怒的	作为	这	春天	接近	.

随着春天的临近，老罗斯变得越来越瘦弱，脾气也越来越暴躁。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɔ:θ] [plænd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][æsk] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] ['fɛldmənz] [bɪ'treɪəl] ,

Joseph	**Roth**	**planned**	**many**	**a**	**time**	**to**	**ask**	**details**	**about**	**Feldman's**	**betrayal**	**,**
约瑟夫	罗斯	计划	许多	一个	时间	到	问	细节	关于	费尔德曼的	背叛	,

约瑟夫·罗斯曾多次计划询问费尔德曼背叛的细节，

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] .

hoping	**to**	**patch**	**up**	**the**	**quarrel**	**.**
希望	到	修补	向上	这	争吵	.

希望能化解争吵。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪkeɪt] ['mætərz] , [tu:; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

But	**he**	**was**	**afraid**	**to**	**complicate**	**matters**	**,**	**to**	**arouse**	**suspicion**	**.**
但	他	曾是	害怕的	到	复杂化	事情	,	到	引起	怀疑	.

但他害怕把事情搞复杂，害怕引起怀疑。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [leɪt] ,

One	**evening**	**,**	**late**	**,**
一	晚上	,	晚的	,

一天晚上，很晚了，

[æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [dʒoʊsəfsənz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

as	**Joseph**	**entered**	**his**	**room**	**at**	**the**	**Josephson's**	**he**	**found**	**his**	**father**
作为	约瑟夫	进入	他的	房间	在	这	约瑟夫森的	他	成立	他的	父亲

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

waiting	**for**	**him**	**.**
等待	为了	他	.

约瑟夫走进约瑟夫森家的房间时，发现他的父亲正在等他。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ə'bjuːzd][ðə; ði][bɔɪ][ɪn][ðə; ði][moʊst]['viːəmənt][weɪ].

The	old	man	abused	the	boy	in	the	most	vehement	way	.
这	老的	男人	受虐	这	男生	在	这	最多	慷慨	方式	.

老人以极其恶劣的方式虐待了男孩。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪn][brɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪrz][ðæt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][dɑːnst][wɪð; wɪθ]

It	had	been	brought	to	his	ears	that	Joseph	had	danced	with
它	有	到过	带来	到	他的	耳朵	那	约瑟夫	有	跳舞	和

['fæni]['fɛldmən][æt; ət][ðə; ði][læst][ˌmjuzɪ'kæl].

Fanny	Feldman	at	the	last	musicale	.
舢	费尔德曼	在	这	最后的	音乐	.

他听说约瑟夫在上一次音乐剧演出中和范妮·费尔德曼跳了舞。

" [maɪ][sʌn], [maɪ][oʊn][sʌn], [dɑːnst][wɪð; wɪθ]['fɛldmənz]['dɔːtər]!

"	My	son	,	my	own	son	,	danced	with	Feldman's	daughter	!
"	我的	儿子	,	我的	自己的	儿子	,	跳舞	和	费尔德曼的	女儿	!

“我的儿子，我自己的儿子，和费尔德曼的女儿跳舞了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɔːr][ðæn; ðən]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kʊd; kəd][stænd].

"	It	was	more	than	Joseph	could	stand	.
"	它	曾是	更多的	比	约瑟夫	可以	站立	.

“约瑟夫再也承受不住了。”

[haʊ][lɔːŋ][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][bɔːst][laɪk][ðæt]?

How	long	was	he	to	be	bossed	like	that	?
如何	长的	曾是	他	到	是	老板	喜欢	那	?

他到底要被这样颐指气使多久?

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][wʌns]['tʃoʊzn][huː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf],

His	father	had	once	chosen	who	was	to	be	his	wife	,
他的	父亲	有	一次	选定	WHO	曾是	到	是	他的	妻子	,

他的父亲曾经选定过他的妻子。

[ænd; ənd][naʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'bjuːzɪŋ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['dænsɪŋ][wɪð; wɪθ][huːm][hiː; hi][pliːzd].

and	now	he	was	abusing	him	for	dancing	with	whom	he	pleased	.
和	现在	他	曾是	滥用	他	为了	跳舞	和	谁	他	高兴	.

现在他却因为他想和谁跳舞就和谁跳舞而辱骂他。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][mɪs]['fɛldmən][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['fæni][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][mʌnθs][ə'goʊ].

To	his	mind	Miss	Feldman	was	not	at	all	the	Fanny	of	a	few	months	ago	.
到	他的	头脑	错过	费尔德曼	曾是	不是	在	全部	这	舢	的	一个	很少	几个月	前	.

在他看来，费尔德曼小姐已经完全不是几个月前的那个芬妮了。

[mɪs]['fɛldmən][wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi][lʌvd], [əd'maɪəd] — [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['tʃoʊzn]

Miss	Feldman	was	the	woman	he	loved	,	admired	—	the	one	he	had	chosen
错过	费尔德曼	曾是	这	女士	他	喜爱	,	钦佩	—	这	一	他	有	选定

[hɪm'self].

himself	.
他自己	.

费尔德曼小姐是他深爱、敬佩的女人——是他自己选择的。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz]['fɑːðɚz][dɪs'laɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ˌɪntər'fɪr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz]?

Why	should	his	father's	dislike	of	her	father	interfere	with	his	plans	?
为什么	应该	他的	父亲的	不喜欢	的	她	父亲	干扰	和	他的	计划	?

他父亲对她父亲的厌恶为何会影响他的计划?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt].

And	it	did	not	.
和	它	做过	不是	.

但事实并非如此。

[hiː; hi] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] — [ɪ'ləʊpt] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɔːltri]

He	eloped	with	her	a	week	later	—	eloped	to	Philadelphia	on	a	paltry
他	私奔	和	她	一个	星期	之后	—	私奔	到	费城	在	一个	微不足道

['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl] ,

twenty	-	dollar	bill	,
二十	-	美元	账单	,

一周后，他带着她私奔了——只带着区区二十美元就逃到了费城。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːstər] ['holədeɪ] ['siːz(ə)n] [bɪ'gæn] .

a	week	before	the	Easter	holiday	season	began	.
一个	星期	前	这	复活节	假期	季节	开始	.

复活节假期开始前一周。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] , ['fæni] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [hiː; hi]['waɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː]

"	We	are	married	,	Fanny	and	Joseph	,	"	he	wired	to	his	father	two
"	我们	是	已婚	,	舢	和	约瑟夫	,	"	他	有线	到	他的	父亲	二

[deɪz] ['leɪtər] .

days	later	.
天	之后	.

“我们结婚了，范妮和约瑟夫，”两天后，他发电报给父亲。

" [kʌm] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] , ['mɑːzəl] [toʊ] ,

"	Come	home	immediately	,	Mazel	Tow	,
"	来	家	立即地	,	马泽尔	拖	,

“马泽尔·托，立刻回家！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	was	the	answer	returned	as	fast	as	the	wires	could	take	it	.
"	曾是	这	回答	返回	作为	快速地	作为	这	电线	可以	拿	它	.

“答案以最快的速度通过电线传了过来。”

[æt; ət][ðə; ði] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][toʊld] ['hɝːʃ] [rɔːθ] [hæd; həd] [ə'gen] [gɔːn] [tuː; tə]

At	the	Josephsons	'	the	young	couple	were	told	Hirsh	Roth	had	again	gone	to
在	这	约瑟夫森	-	这	年轻的	夫妻	是	讲述	赫希	罗斯	有	再次	已消失	到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɛldmənz] .

live	with	the	Feldmans	.
居住	和	这	费尔德曼斯	.

在约瑟夫森家，这对年轻夫妇被告知赫什·罗斯又搬去和费尔德曼一家一起住了。

[ðer; ðər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] ['spɪrɪts] .

There	Joseph	found	his	father	in	the	highest	possible	spirits	.
那里	约瑟夫	成立	他的	父亲	在	这	最高	可能的	烈酒	.

约瑟在那里见到他的父亲时，父亲精神状态非常好。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] ?

"	But	why	didn't	you	do	it	sooner	,	you	silly	boy	?
"	但	为什么	没有	你	做	它	很快	,	你	愚蠢的	男生	?

“但是你为什么不早点这么做呢，你这个傻小子？”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['ruːɪnd] [maɪ] ['stʌmək] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] .

I	almost	ruined	my	stomach	eating	at	the	Josephsons	.
我	几乎	毁坏	我的	胃	吃	在	这	约瑟夫森	.

我在约瑟夫森家吃饭差点把胃弄坏了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['fɛldmən] [kʊks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [deɪz]

The	thought	of	missing	the	good	things	Mrs	.	Feldman	cooks	during	the	Holy	days
这	想法	的	丢失的	这	好的	事物	太太	.	费尔德曼	厨师	期间	这	圣	天

['ɔːlmoʊst] [droʊv] [ˌem 'iː][mæd] .

almost	drove	me	mad	.
几乎	驾驶	我	疯狂的	.

想到会错过费尔德曼太太在圣日期间烹制的美味佳肴，我就几乎要疯了。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːmɪŋ] ['fɛldmən] :
" And turning to the beaming Feldman :
" 和 转弯 到 这 光芒四射 费尔德曼 :

然后转向笑容满面的费尔德曼：

" [wel] , [dɪd][aɪ][wɪn][ə; eɪ][hæt] ?
" Well , did I win a hat ?
" 出色地 , 做过 我 赢 一个 帽子 ?

“嗯，我赢到帽子了吗？”

[friː] [tʃɔɪs] , [oʊld] [frend] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [friː] [tʃɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
Free choice , old friend , we have to give free choice to the world .
自由的 选择 , 老的 朋友 , 我们 有 到 给 自由的 选择 到 这 世界 .

自由选择，老朋友，我们必须给予世界自由选择的权利。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['stʌmək] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːəri] [tuː; tə][wɜːrk] .
But I almost died of a sick stomach waiting for the theory to work .
但 我 几乎 死亡 的 一个 生病的 胃 等待 为了 这 理论 到 工作 .

但等待理论验证的过程中，我几乎因为胃部不适而死。

" [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] - ['lɪvɪŋ] [rʌg]
" THE TRAGEDY OF AFGHIAN'S LIVING RUG
" 这 悲剧 的 - 活的 小地毯

阿富汗活地毯的悲剧

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] ['mædɪsn] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævəˌnjʊs] ,
Somewhere between Madison and Fifth Avenues ,
某处 之间 麦迪逊 和 第五 途径 ,

在麦迪逊大道和第五大道之间的某个地方，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] — [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
close to the hubbub of Forty - second Street — the thoroughfare which is like a
关闭 到 这 尘嚣 的 四十 - 第二 街道 — 这 通道 哪个 是 喜欢 一个
['rɪvər] ['floʊɪŋ] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]
river flowing in many directions at the same time — you will find the store of
河 流动 在 许多 方向 在 这 相同的 时间 — 你 将要 寻找 这 店铺 的
- ,
Afghian ,
- ,

在熙熙攘攘的四十二街附近——这条大街就像一条河流，同时向四面八方流淌——你会发现阿富汗商店，

['mɛstɝ] - , [ðə; ði] [rʌg] ['diːlər] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l][ɑːrt] [kə'lektər] .
Mestre Afghian , the rug dealer and Oriental art collector .
梅斯特雷 - , 这 小地毯 经销商 和 东方 艺术 集电极 .

阿富汗大师，地毯商和东方艺术收藏家。

- [wʊd] ['ʃʊrli] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] " [stɔːr] ,
Afghian would surely take offense at having his place called a " store ,
- 会 一定 拿 罪行 在 拥有 他的 地方 称为 一个 " 店铺 ,

阿富汗人肯定会因为自己的店被称作“商店”而感到冒犯。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrd] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [ˌɑːksɪ'dentl] ['bɪznəs]
" the chief objection to this word being his aversion to Occidental business
" 这 首席 异议 到 这 单词 存在 他的 厌恶 到 西方 商业
['meθədz] — [ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'preɪzd] [ɪn][ðer; ðər]['dɑːlər] - [ænd; ənd] - [sents]
methods — the system by which things are appraised in their dollar - and - cents
方法 — 这 系统 经过 哪个 事物 是 已评估 在 他们的 美元 - 和 - 分
['vælјuː] .
value .
价值 .

“他对这个词的主要反对意见是他对西方商业方法的反感——这种体系以金钱和美分来评估事物的价值。

- [ˈɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] .

Afghian	**also**	**is**	**a**	**business**	**man**	**.**
-	还	是	一个	商业	男人	.

阿富汗人也是一名商人。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˈtoʊpæz] [ɑːr; ər] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˈtoʊpæz] [fɜːrst] ,

But	**to**	**him**	**rugs**	**and**	**topazes**	**are**	**rugs**	**and**	**topazes**	**first**	**,**
但	到	他	地毯	和	黄玉	是	地毯	和	黄玉	第一的	,

但对他来说，地毯和黄玉首先是地毯和黄玉。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˌreprɪˈzent] [soʊ] [ˈmeni] [goʊld] [ˈpiːsɪz] .

and	**do**	**not**	**represent**	**so**	**many**	**gold**	**pieces**	**.**
和	做	不是	代表	所以	许多	金子	件	.

而且它们所代表的黄金数量并不多。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [rʌgz] ,

He	**thinks**	**and**	**feels**	**in**	**terms**	**of**	**rugs**	**,**
他	思考	和	感觉	在	条款	的	地毯	,

他思考和感受的方式都像地毯一样。

[æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [æfˈgænɪstæn]

as	**did**	**his**	**ancestors**	**hundreds**	**of**	**years**	**ago**	**on**	**the**	**plains**	**of**	**Afghanistan**
作为	做过	他的	祖先	数百	的	年	前	在	这	平原	的	阿富汗

[ænd; ənd][ˌtəːkiˈstɑːn; -ˈstæn] [wen] [ðeɪ] [ikstˈʧeindʒd] [ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈleɪbər][ænd; ənd] [lʌv]

and	**Turkestan**	**when**	**they**	**exchanged**	**the**	**product**	**of**	**their**	**labor**	**and**	**love**
和	土耳其斯坦	什么时候	他们	交换	这	产品	的	他们的	劳动	和	爱

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrlz] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈpoʊtʃɝz] [ʌv; əv] [bɑːˈreɪn] .

for	**the**	**pearls**	**brought**	**to**	**them**	**by**	**the**	**poachers**	**of**	**Bahrein**	**.**
为了	这	珍珠	带来	到	他们	经过	这	偷猎者	的	巴林	.

就像他的祖先几百年前在阿富汗和土耳其斯坦的平原上所做的那样，他们用自己辛勤劳动和爱的成果换取了巴林偷猎者带来的珍珠。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmli] [lɪt] [skwer] [ruːm] [hæŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][tædʒɪks]

In	**the**	**dimly**	**lit**	**square**	**room**	**hang**	**beautiful**	**examples**	**of**	**the**	**work**	**of**	**the**	**Tadjiks**
在	这	依稀	点燃	正方形	房间	悬挂	美丽的	示例	的	这	工作	的	这	塔吉克斯

[ænd; ənd] [tʃiːaɪts] ,

and	**Chiites**	**,**
和	奇特斯	,

昏暗的方形房间里悬挂着塔吉克人和奇特人精美的作品。

[sʌm; səm][ɪn] [ˈraɪətəs] [ˈkʌlɝz] [səˈdʒestɪv] [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] ,

some	**in**	**riotous**	**colors**	**suggestive**	**and**	**voluptuous**	**,**
一些	在	暴乱的	颜色	暗示性的	和	丰满的	,

有些色彩艳丽，充满挑逗和性感，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈwoʊv(ə)n][baɪ][hændz][ʌv; əv] [seɪnts] [huː] [hæd; həd] [ˈbænɪʃt] [ɔːl] [ˈɜːrθli]

and	**others**	**as**	**though**	**woven**	**by**	**hands**	**of**	**saints**	**who**	**had**	**banished**	**all**	**earthly**
和	其他的	作为	尽管	编织	经过	双手	的	圣徒	WHO	有	被放逐	全部	尘世的

[dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .

joy	**from**	**their**	**hearts**	**.**
喜悦	从	他们的	心	.

还有一些作品，仿佛是由那些已经摒弃了心中一切世俗快乐的圣徒亲手编织而成。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevri] [rʌg] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,

And	**for**	**every**	**rug**	**Afghian**	**has**	**a**	**story**	**,**
和	为了	每一个	小地毯	-	有	一个	故事	,

每一张阿富汗地毯背后都有一个故事。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [web] [ænd; ənd] [ˈkʌlɝz] ,

a	**story**	**which**	**he**	**reads**	**out**	**of**	**the**	**web**	**and**	**colors**	**,**
一个	故事	哪个	他	阅读	出去	的	这	网站	和	颜色	,

他从网上读出一个故事，并给它涂上颜色。

[di'dju:sɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst]['pɑ:səb(ə)l]['di:teɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

deducing	the	strangest	possible	details	from	the	feel	of	the	wool	in	a	certain
推断	这	最奇怪的	可能的	细节	从	这	感觉	的	这	羊毛	在	一个	肯定

[spɑ:t] ,

spot	,
点	,

通过触摸羊毛的某个部位，推断出一些极其奇怪的细节。

[ænd; ənd] [im'brɔidə:riŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

and	embroidering	upon	it	till	one	thinks	of	the	fabric	as	a	living	thing	,
和	刺绣	之上	它	直到	一	思考	的	这	织物	作为	一个	活的	事物	,

并在上面刺绣，直到人们把布料想象成一个有生命的东西。

['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]['predʒudisiz]

freighted	with	a	thousand	passions	and	burdened	with	hatreds	and	prejudices
货运	和	一个	千	激情	和	负担	和	仇恨	和	偏见

[æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] — [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][web][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]

as	we	all	are	—	each	one	of	us	a	stitch	in	the	web	of	the	universe
作为	我们	全部	是	—	每个	一	的	我们	一个	缝	在	这	网站	的	这	宇宙

['woʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ɑ:n][ðə; ði] [lu:m] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .

woven	by	the	great	master	on	the	loom	of	eternity	.
编织	经过	这	伟大的	掌握	在	这	织布机	的	永恒	.

我们每个人都承载着千百种激情，背负着仇恨和偏见——我们每个人都是宇宙之网中的一针，这张网是由伟大的大师在永恒的织布机上编织而成的。

[ɑ:n][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [faʊnd] - ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [sʌm; səm]

On	an	afternoon	I	found	Afghian	seated	in	a	corner	and	fingering	some
在	一个	下午	我	成立	-	坐着	在	一个	角落	和	指法	一些

['toʊpæz] .

topazes	.
黄玉	.

一天下午，我发现一个阿富汗人坐在角落里，摆弄着一些黄玉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] .

He	was	not	alone	.
他	曾是	不是	独自的	.

他并非孤身一人。

[ə; eɪ] ['pɔ:rtli] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌgz] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

A	portly	man	and	a	young	lady	were	looking	at	the	rugs	displayed	on	the
一个	肥胖的	男人	和	一个	年轻的	女士	是	寻找	在	这	地毯	显示	在	这

[fɔ:r] [wɔ:lz] .

four	walls	.
四	墙壁	.

一位身材魁梧的男子和一位年轻女子正在欣赏挂在四面墙上的地毯。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tu:] [ə'mɛrɪkənz] [spi:k] [ə'baʊt] [ru:m] ['meʒərmənts] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['hɑ:rməni]

I	heard	the	two	Americans	speak	about	room	measurements	and	color	harmony
我	听到	这	二	美国人	说话	关于	房间	测量	和	颜色	和谐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðeɪ] [pə'zest] .

with	the	furniture	they	possessed	.
和	这	家具	他们	拥有	.

我听到那两个美国人在谈论房间尺寸以及他们现有家具的颜色搭配。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ʃʊr] ['baɪərz] ,

They	looked	like	sure	buyers	,
他们	看起来	喜欢	当然	买家	,

他们看起来像是确定要买的买家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ]

and	their	appearance	left	no	doubt	of	their	ability	to	pay	for	what	they
和	他们的	外貌	左边	不	怀疑	的	他们的	能力	到	支付	为了	什么	他们

['wɑ:ntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他们的外表也毫不掩饰地表明他们有能力购买自己想要的东西。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][kɑ:r] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] — [ðə; ði]

As	I	looked	at	them	I	remembered	the	powerful	car	waiting	outside	—	the
作为	我	看起来	在	他们	我	记得	这	强大的	车	等待	外部	—	这

['lɪvərɪd] [ʃoʊ'fɜ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪn][ðer; ðər][goʊld] ['bɪspæŋgld] [koʊts] ['ferli] ['ʃaʊtɪŋ]

liveried	chauffeur	and	the	footman	in	their	gold	bespangled	coats	fairly	shouting
身着制服的	司机	和	这	男仆	在	他们的	金子	闪闪发光的	外套	相当	喊叫

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] .

the	riches	of	their	master	.
这	财富	的	他们的	掌握	.

看着他们，我想起了停在外面的那辆豪华轿车——身着制服的司机和穿着金光闪闪外套的男仆，都在大声炫耀着他们主人的财富。

[jet] [waɪ] [wʌz; wəz] - [soʊ][koʊld] ?

Yet	why	was	Afghian	so	cold	?
然而	为什么	曾是	-	所以	寒冷的	?

为什么阿富汗如此寒冷?

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['elbəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['kʌstəmərz] , [pə'sweidɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Why	was	he	not	at	the	elbows	of	his	rich	customers	,	persuading	them	,
为什么	曾是	他	不是	在	这	肘部	的	他的	富有的	顾客	,	说服	他们	,

['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɔ:riz] ,

telling	them	stories	,
讲述	他们	故事	,

为什么他不围在富有的客户身边，劝说他们，给他们讲故事呢?

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['vælju:z] , ['demənstreɪtɪŋ] , [kə'dʒoʊlɪŋ] ?

explaining	values	,	demonstrating	,	cajoling	?
解释	值	,	演示	,	哄骗	?

解释价值观、示范、劝说?

[hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [gri:n] - [blu:] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	sat	in	a	corner	polishing	some	green	-	blue	stones	on	the	sleeves	of	his
他	卫星	在	一个	角落	抛光	一些	绿色的	-	蓝色的	石头	在	这	袖子	的	他的

[koʊt] — [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] [ə'bleɪz] ,

coat	—	his	small	eyes	ablaze	,
外套	—	他的	小的	眼睛	燃烧	,

他坐在角落里，用外套袖子擦拭着几颗蓝绿色的石头——他那双小眼睛闪着光。

[ðə; ði] [θɪn] [draɪ][lɪps] [drɔ:n] [ˌɪn'saɪd] , ['kɔɪlɪŋ] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	thin	dry	lips	drawn	inside	,	coiling	himself	like	a	serpent	before	the	spring	.
这	薄的	干燥	嘴唇	绘制	里面	,	卷绕	他自己	喜欢	一个	蛇	前	这	春天	.

他干裂的嘴唇向内收缩，像春天来临前的蛇一样盘踞着自己。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

A	few	minutes	after	I	had	come	in	,
一个	很少	分钟	后	我	有	来	在	,

我进来几分钟后，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rʌg] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [sed] :

the	gentleman	pointed	with	his	cane	to	a	large	rug	on	the	wall	and	said	:
这	绅士	尖	和	他的	甘蔗	到	一个	大的	小地毯	在	这	墙	和	说	:

那位先生用拐杖指着墙上的一块大地毯说:

" [wɒts] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ? "

"	What's	the	price	of	this	one	?	"
"	是什么	这	价格	的	这	一	?	"

这个多少钱?

" [ɪts] [soʊld] , " ['ænsər] - , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	It's	sold	,	"	answered	Afghian	,	without	lifting	his	eyes	.
"	它是	卖	,	"	回答	-	,	没有	举重	他的	眼睛	.

“卖掉了,”阿富汗人头也不抬地回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['toʊpæz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

And	he	continued	to	polish	the	topazes	on	his	sleeve	.
和	他	持续	到	抛光	这	黄玉	在	他的	袖子	.

他继续擦拭着袖子上的黄玉。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?

"	And	what's	the	price	of	this	one	?
"	和	是什么	这	价格	的	这	一	?

“那这个多少钱? ”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] - [glʌvd] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rʌg] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə]

"	the	lady	asked	,	pointing	her	white	-	gloved	hand	to	a	rug	that	I	hoped	to
"	这	女士	问	,	指向	她	白色的	-	戴手套	手	到	一个	小地毯	那	我	希望	到

[pə'zes] [sʌm; səm] [deɪ] .

possess	some	day	.
具有	一些	天	.

“那位女士问道，她戴着白手套的手指向一块地毯，我希望有一天能拥有它。”

" [soʊld] , ['ɔːlsoʊ] — [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	Sold	,	also	—	belongs	to	this	gentleman	,	"	he	answered	,	pointing	at	me	.
"	卖	,	还	—	属于	到	这	绅士	,	"	他	回答	,	指向	在	我	.

“也卖掉了——是这位先生的,”他指着我回答道。

[ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl]

The	two	looked	me	over	for	an	instant	and	left	the	store	without	the	usual
这	二	看起来	我	超过	为了	一个	立即的	和	左边	这	店铺	没有	这	通常

['mɜːmɜd] [ə'pɑːlədʒi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diːlər] .

murmured	apology	from	the	dealer	.
低声说道	道歉	从	这	经销商	.

两人上下打量了我一眼，然后离开了商店，店主也没有像往常那样低声道歉。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rʌg] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [soʊld] ?

"	Why	did	you	say	that	the	rug	they	wanted	was	sold	?
"	为什么	做过	你	说	那	这	小地毯	他们	通缉	曾是	卖	?

“你为什么说他们想要的地毯已经卖掉了? ”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "

and	why	did	you	tell	them	that	the	other	one	belonged	to	me	?	"
和	为什么	做过	你	告诉	他们	那	这	其他	一	属于	到	我	?	"

那你为什么告诉他们另一件东西是我的?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ['eni] [rʌgz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] .

"	Because	I	don't	want	to	sell	them	any	rugs	,	"	he	answered	sharply	.
"	因为	我	不	想	到	卖	他们	任何	地毯	,	"	他	回答	尖锐地	.

“因为我不想卖给他们任何地毯,”他厉声回答道。

" [waɪ] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ? "

"	Why	,	have	they	not	the	money	to	pay	?	"
"	为什么	,	有	他们	不是	这	钱	到	支付	?	"

“为什么? 他们没钱支付吗? ”

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] .

"	Oh	,	yes	,	they	have	.
"	哦	,	是的	,	他们	有	.

“哦，是的，他们有。”

[ðeɪ] [hæv; həv][goʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ævənuː] .

They	have	gold	enough	to	pave	all	the	Avenue	.
他们	有	金子	足够的	到	铺平	全部	这	大街	.

他们拥有的黄金足以铺满整条大道。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [rɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] .

I	know	how	rich	he	is	.
我	知道	如何	富有的	他	是	.

我知道他有多富有。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [rʌgz] ,

But	I	would	not	sell	him	any	of	my	rugs	,
但	我	会	不是	卖	他	任何	的	我的	地毯	,

但我不会把我的任何地毯卖给他。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [jʊr; jər] [wɜːrk] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['riːdɪŋ]

for	the	same	reason	that	you	would	not	sell	your	work	to	serve	as	reading
为了	这	相同的	原因	那	你	会	不是	卖	你的	工作	到	服务	作为	阅读

['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['herɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] .

matter	for	a	herring	advertisement	.
事情	为了	一个	鲱鱼	广告	.

原因和你不会把自己的作品卖给鲱鱼广告用作阅读材料一样。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌtəːki'stɑːn; -'stæn] [rʌg] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪɪŋ] .

As	to	the	Turkestan	rug	,	I	was	not	lying	.
作为	到	这	土耳其斯坦	小地毯	,	我	曾是	不是	说谎	.

至于土耳其斯坦地毯，我没有撒谎。

[sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	day	,	some	day	we	will	talk	more	about	it	.
一些	天	,	一些	天	我们	将要	讲话	更多的	关于	它	.

总有一天，我们会详细谈谈这件事。

" [aɪ] [nuː] - [tuː] [wel] [tuː; tə] [pres] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	I	knew	Afghian	too	well	to	press	for	further	information	.
"	我	知道	-	也	出色地	到	按	为了	更远	信息	.

“我对阿富汗语太熟悉了，所以不敢追问更多信息。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

But	it	turned	out	he	was	willing	himself	to	go	on	and	talk	without	my
但	它	转向	出去	他	曾是	愿意的	他自己	到	去	在	和	讲话	没有	我的

['hævɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] .

having	to	urge	him	.
拥有	到	敦促	他	.

但结果证明，他无需我催促，就主动愿意继续讲下去。

" ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌg] .

"	Several	years	ago	this	young	lady	came	to	buy	a	rug	.
"	一些	年	前	这	年轻的	女士	来了	到	买	一个	小地毯	.

几年前，这位年轻女士来买地毯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ]

She	was	so	beautiful	that	I	could	not	think	of	anything	good	enough	to	lay
她	曾是	所以	美丽的	那	我	可以	不是	思考	的	任何事物	好的	足够的	到	躺

['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

under	her	feet	.
在下面	她	脚	.

她美得让我找不到任何配得上她的东西。

" [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [wʌns] ; - - [hæz; həz] [lʌvd] [wʌns] , ['meni] ,

"	I	have	loved	once	;	Yousouf	Afghian	has	loved	once	,	many	,
"	我	有	喜爱	一次	;	-	-	有	喜爱	一次	,	许多	,

“我爱过一次；尤素夫·阿富汗爱过一次，也爱过很多次，

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [stɪl] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]

many	years	ago	when	I	still	bathed	in	the	River	Atrek	in	summer	and	climbed	the
许多	年	前	什么时候	我	仍然	洗澡	在	这	河	徒步旅行	在	夏天	和	攀登	这

['maʊntnz] [ɪn] ['wɪntər] .

mountains	in	winter	.
山脉	在	冬天	.

很多年前，夏天我还在阿特雷克河里游泳，冬天爬山。

[aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [sə:'kæsiən][gɜːrl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd]['woʊv(ə)n][maɪ'self] ,

I	loved	a	Circassian	girl	,	and	for	her	I	had	woven	myself	,
我	喜爱	一个	切尔克斯人	女孩	,	和	为了	她	我	有	编织	我	,

我爱上了一个切尔克斯女孩，为了她，我编织了自己的生命。

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sɪlk] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʊl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːrpɪt] .

of	the	best	silk	and	young	wool	,	a	little	carpet	.
的	这	最好的	丝绸	和	年轻的	羊毛	,	一个	小的	地毯	.

用最好的丝绸和嫩羊毛织成的小地毯。

[ðə; ði] - [hæv; həv]['woʊv(ə)n]['kɑːrpəts] [er] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər]

The	Afghians	have	woven	carpets	ere	the	rest	of	the	world	knew	that	there
这	-	有	编织	地毯	埃雷	这	休息	的	这	世界	知道	那	那里

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːrt][æz; əz]['kɑːrpɪt] ['wiːvɪŋ] ;

was	such	an	art	as	carpet	weaving	;
曾是	这样的	一个	艺术	作为	地毯	编织	;

阿富汗人编织地毯的历史，远在世界其他地方还不知道地毯编织这门艺术的时候就已经开始了；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - , [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [kʊd; kəd] [wiːv] [ðə; ði]['faɪnɪst] .

and	of	all	the	Afghians	,	I	,	it	was	said	,	could	weave	the	finest	.
和	的	全部	这	-	,	我	,	它	曾是	说	,	可以	编织	这	最好的	.

据说，在所有阿富汗人中，我织的布最好。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][fɔːr; fər][maɪ]['meɪd(ə)n][aɪ] [im'brɔidəd] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['hɑːfiz][ænd; ənd]

"	And	in	the	carpet	for	my	maiden	I	embroidered	stories	from	Hafiz	and
"	和	在	这	地毯	为了	我的	少女	我	绣花	故事	从	哈菲兹	和

['oʊmɑːr] ,

Omar	,
奥马尔	,

“我在为我的处女准备的地毯上绣上了哈菲兹和奥马尔的故事，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	like	of	which	have	never	reached	the	rest	of	the	world	.
这	喜欢	的	哪个	有	绝不	达到	这	休息	的	这	世界	.

世界其他地方从未出现过类似的景象。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [wɜːrk] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - [ber] [fiːt] .

I	hoped	to	see	my	work	sanctified	by	the	touch	of	Kizil's	bare	feet	.
我	希望	到	看	我的	工作	圣化	经过	这	触碰	的	-	裸	脚	.

我希望我的作品能被基齐尔赤裸的双脚触摸而变得神圣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

But	it	was	not	to	be	so	.
但	它	曾是	不是	到	是	所以	.

但事实并非如此。

" [gɑːd][hæd; həd] [wɪld] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	God	had	willed	that	I	should	shed	the	blood	of	my	own	brother	for	her	.
"	上帝	有	意志	那	我	应该	棚	这	血	的	我的	自己的	兄弟	为了	她	.

“上帝的旨意是让我为她流我亲兄弟的血。”

[gɑːd][hæd; həd] [wɪld] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ɑːn][maɪ] [hed] .

God	had	willed	that	the	curse	of	my	mother	should	rest	on	my	head	.
上帝	有	意志	那	这	诅咒	的	我的	母亲	应该	休息	在	我的	头	.

上帝的旨意是让我承受母亲的诅咒。

[gɑːd][hæd; həd] [wɪld] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] [maɪ][pə'rent(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd] [fiːldz] .

God	had	willed	that	I	should	flee	my	parental	home	and	fields	.
上帝	有	意志	那	我	应该	逃跑	我的	父母	家	和	字段	.

上帝的旨意是让我逃离父母的家和田地。

" [wen] [ki'zɪl] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

"	When	Kizil	begged	that	she	should	follow	me	,	I	refused	.
"	什么时候	基齐尔	乞求	那	她	应该	跟随	我	,	我	拒绝	.

“当基齐尔恳求她跟随我时，我拒绝了。”

[maɪ][sɪnz][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] .

My	sins	were	too	great	.
我的	罪孽	是	也	伟大的	.

我的罪孽太深重了。

[ʃʊd; ʃəd] [gɑːd] [tʃuːz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['sʌfər] .

Should	God	choose	to	visit	upon	me	His	punishment	,	I	meant	to	be	alone	to	suffer	.
应该	上帝	选择	到	访问	之上	我	他的	惩罚	,	我	意思是	到	是	独自的	到	遭受	.

如果上帝选择惩罚我，我希望独自承受痛苦。

" ['evrɪ] [deɪ] [aɪ] [fiːd] [ə'nʌðər] [mæn] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] .

"	Every	day	I	feed	another	man	beside	myself	.
"	每一个	天	我	喂养	其他	男人	旁	我	.

“我每天都在养活除了我以外的另一个人。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn][aɪ][ɪg'zækt][noʊ]['leɪbər][ænd; ənd][noʊ] [θæŋks] .

And	from	this	man	I	exact	no	labor	and	no	thanks	.
和	从	这	男人	我	精确的	不	劳动	和	不	谢谢	.

我不向这个人索取任何劳动，也不要求任何感谢。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'preɪvd] [ðə; ði][dʒʌst][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [duː] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [prerz] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

And	because	I	have	deprived	the	Just	One	of	his	due	I	say	the	prayers	for	my	brother	twice	a	day	.
和	因为	我	有	被剥夺的	这	只是	一	的	他的	到期的	我	说	这	祈祷	为了	我的	兄弟	两次	一个	天	.

因为我剥夺了义人应得的，所以我每天为我的兄弟祈祷两次。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [aɪ] [send] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ded] ['brʌðɝz] ['leɪbər] .

And	to	my	mother	I	send	compensation	for	my	dead	brother's	labor	.
和	到	我的	母亲	我	发送	赔偿	为了	我的	死的	兄弟	劳动	.

我还要向我母亲寄去补偿，以弥补我死去的哥哥的劳动。

[ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [feɪθ] ,

If	I	love	you	,	a	stranger	,	not	of	my	own	faith	,
如果	我	爱	你	,	一个	陌生人	,	不是	的	我的	自己的	信仰	,

如果我爱你，一个陌生人，一个与我信仰不同的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] - — [maɪ] [ded] ['brʌðər] .

it	is	because	you	remind	me	of	my	brother	Kenghus	—	my	dead	brother	.
它	是	因为	你	提醒	我	的	我的	兄弟	-	—	我的	死的	兄弟	.

因为你让我想起了我的哥哥肯胡斯——我已故的哥哥。

" [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌg] .

"	One	day	this	young	American	lady	came	to	buy	a	rug	.
"	一	天	这	年轻的	美国人	女士	来了	到	买	一个	小地毯	.

“有一天，一位年轻的美国女士来买地毯。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [kɪ'zɪl] ,

And	she	seemed	to	carry	with	her	the	odor	of	Kizil	,
和	她	似乎	到	携带	和	她	这	气味	的	基齐尔	,

她身上似乎带着基齐尔的气味。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] - ,

and	her	face	was	as	soft	-	looking	as	Kizil's	,
和	她	脸	曾是	作为	柔软的	-	寻找	作为	-	,

她的脸看起来和基齐尔一样柔和。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [smɔːl] .

and	her	eyes	as	warm	and	her	feet	as	small	.
和	她	眼睛	作为	温暖的	和	她	脚	作为	小的	.

她的眼睛温暖，她的脚很小。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt]['kʌvər][ðə; ði]['ɔːrient] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

And	all	the	modern	clothes	she	wore	could	not	cover	the	Orient	that	was	in
和	全部	这	现代的	衣服	她	穿着	可以	不是	覆盖	这	东方	那	曾是	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她身上穿的所有现代服装都掩盖不了她身上那种东方气质。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [tæŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [kʌmz] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['levənˌtaɪn] .

And	there	was	that	tang	in	her	speech	which	comes	only	to	the	Levantine	.
和	那里	曾是	那	唐	在	她	演讲	哪个	来	仅有的	到	这	黎凡特	.

她的言谈中带着一种只有黎凡特地区才有的独特韵味。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ðæt] [gɑːd] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get]

"	It	was	the	first	time	in	all	those	years	that	God	permitted	me	to	forget
"	它	曾是	这	第一的	时间	在	全部	那些	年	那	上帝	允许	我	到	忘记

- [wʌz; wəz] [ded] .

Kenghus	was	dead	.
-	曾是	死的	.

“这么多年来，上帝第一次允许我忘记肯胡斯已经去世了。”

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt][aɪ][hæd; həd]['woʊv(ə)n][fɔːr; fər] [kɪ'zɪl] .

"	I	went	to	the	trunk	and	took	out	the	carpet	I	had	woven	for	Kizil	.
"	我	去	到	这	树干	和	采取	出去	这	地毯	我	有	编织	为了	基齐尔	.

我走到后备箱，拿出我为基齐尔织的地毯。

[aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	feared	she	might	refuse	to	buy	it	,
我	害怕	她	可能	拒绝	到	买	它	,

我担心她可能会拒绝购买。

[soʊ][aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [rʌg] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] - [rʌg] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

so	I	offered	her	another	rug	and	gave	her	Kizil's	rug	as	a	present	.
所以	我	提供	她	其他	小地毯	和	给予	她	-	小地毯	作为	一个	展示	.

所以我又给她买了一张地毯，把基齐尔的地毯作为礼物送给了她。

" [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ə'gen] , ['lɪvɪŋ] [ə'gen] .

"	We	shook	hands	,	and	at	her	touch	I	was	young	again	,	living	again	.
"	我们	摇晃	双手	,	和	在	她	触碰	我	曾是	年轻的	再次	,	活的	再次	.

“我们握了手，她的触碰让我仿佛又回到了年轻时代，重新活了过来。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [fə'givn] [ˌem 'iː][maɪ] [greɪt] [sɪn] .

As	though	the	Eternal	had	in	His	greatness	forgiven	me	my	great	sin	.
作为	尽管	这	永恒	有	在	他的	伟大	已原谅	我	我的	伟大的	罪	.

仿佛永恒的神以祂的伟大宽恕了我犯下的滔天大罪。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪts] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ðə; ði]

"	The	following	nights	I	lay	awake	thinking	that	her	bare	feet	were	pressing	the
"	这	下列的	夜晚	我	躺	醒	思维	那	她	裸	脚	是	紧迫	这

[jʌŋ] [wʊl] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ;

young	wool	on	the	carpet	I	had	given	her	;
年轻的	羊毛	在	这	地毯	我	有	给定	她	;

接下来的几个晚上，我辗转反侧，想着她赤裸的双脚正用力踩着我送给她的地毯上的嫩羊毛；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ][hæd; həd]['woʊv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

that	she	arose	in	the	morning	and	read	the	stories	I	had	woven	for	her
那	她	出现	在	这	早晨	和	读	这	故事	我	有	编织	为了	她

,

,

,

她每天早上醒来都会读我为她编织的故事，

[maɪ] [oʊn] ['stɔːri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]['hɑːfiz][ænd; ənd]['oʊmɑːr] .

my	own	story	between	the	wonders	of	Hafiz	and	Omar	.
我的	自己的	故事	之间	这	奇迹	的	哈菲兹	和	奥马尔	.

我在哈菲兹和奥马尔的奇妙世界之间谱写的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd][leɪn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

It	was	as	if	I	myself	had	lain	under	her	feet	.
它	曾是	作为	如果	我	我	有	莱恩	在下面	她	脚	.

就好像我自己就躺在她的脚下一样。

" [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

"	I	hoped	to	see	her	again	,
"	我	希望	到	看	她	再次	,

“我希望还能再见到她。”

[hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt]

hoped	that	she	might	want	to	see	again	the	stranger	who	gave	her	such	a	carpet
希望	那	她	可能	想	到	看	再次	这	陌生人	WHO	给予	她	这样的	一个	地毯

.

:

.

希望她能再次见到那位送给她这样一张地毯的陌生人。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] .

And	every	time	the	door	opened	my	heart	sank	.
和	每一个	时间	这	门	打开	我的	心	沉没	.

每次门打开，我的心都会沉下去。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] !

What	would	I	not	have	given	her	to	see	her	again	!
什么	会	我	不是	有	给定	她	到	看	她	再次	!

我愿意付出一切来再次见到她!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][æsk] , [ɔːr][aɪ]['oʊnli][tuː; tə] [ges] .

She	had	only	to	ask	,	or	I	only	to	guess	.
她	有	仅有的	到	问	,	或者	我	仅有的	到	猜测	.

她只需要问，或者我只需要猜。

[ɪf] [aɪ] [lʌv] ['toʊpæz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

If	I	love	topazes	to	-	day	,	it	is	because	of	her	eyes	.
如果	我	爱	黄玉	到	-	天	,	它	是	因为	的	她	眼睛	.

如果我今天喜欢黄玉，那是因为她的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [senst] [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv]['vaiəlits][ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] ,

And	if	you	sensed	an	odor	of	violets	and	narcissus	,
和	如果	你	感觉到的	一个	气味	的	紫罗兰	和	水仙花	,

如果你闻到了紫罗兰和水仙花的香味，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ki'zɪl] .

it	is	because	of	her	who	reminded	me	so	much	of	Kizil	.
它	是	因为	的	她	WHO	提醒	我	所以	很多	的	基齐尔	.

正是因为她，我才想起了基齐尔。

" - [bɪ'keɪm] ['veri] ['nɜːrvəs] .

"	Afghian	became	very	nervous	.
"	-	成为	非常	紧张的	.

阿富汗人变得非常紧张。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ['nɒstrəlz] ['kwivəd] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd]

His	hands	trembled	and	his	thin	nostrils	quivered	like	the	wings	of	a	wounded
他的	双手	颤抖	和	他的	薄的	鼻孔	颤抖	喜欢	这	翅膀	的	一个	受伤

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

他的双手颤抖，细长的鼻孔像受伤鸟儿的翅膀一样颤抖。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [hiː; hi]

He	paced	the	room	for	a	while	,	then	putting	his	hands	on	my	shoulders	he
他	踱步	这	房间	为了	一个	尽管	,	然后	推杆	他的	双手	在	我的	肩膀	他

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

他在房间里踱步了一会儿，然后把手放在我的肩膀上，喊道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪks] [best] ?

"	Why	should	a	man	trade	in	the	things	he	likes	best	?
"	为什么	应该	一个	男人	贸易	在	这	事物	他	点赞	最好的	?

一个人为什么要放弃自己最喜欢的东西呢?

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ðə; ði] - [hæv; həv]['woʊv(ə)n] [rʌgz] .

For	generations	the	Afghians	have	woven	rugs	.
为了	几代人	这	-	有	编织	地毯	.

阿富汗人世世代代都有编织地毯的传统。

[æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['saiərəs] , [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	Pasargrades	,	in	the	tomb	of	Cyrus	,	lives	the	handiwork	of	one	of	the
在	-	,	在	这	墓	的	赛勒斯	,	生活	这	手工制品	的	一	的	这

- .

Afghians	.
-	.

在帕萨尔格拉德斯，居鲁士陵墓中，保存着一位阿富汗人的作品。

[rʌgz] [ænd; ənd]['kɑːrpəts] [rʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [blʌd] .

Rugs	and	carpets	run	in	our	blood	.
地毯	和	地毯	跑步	在	我们的	血	.

地毯和毛毯早已融入我们的血液。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [bai] [ðem; ðəm] .

You	don't	know	what	they	mean	to	us	when	you	buy	them	.
你	不	知道	什么	他们	意思是	到	我们	什么时候	你	买	他们	.

你们买下它们的时候，并不知道它们对我们来说意味着什么。

[wiː; wi] [lʌv] [rʌgz] .

We	love	rugs	.
我们	爱	地毯	.

我们喜欢地毯。

[wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] .

We	make	them	because	we	love	them	.
我们	制作	他们	因为	我们	爱	他们	.

我们制作它们是因为我们喜欢它们。

[huː] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌg] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] .

Who	can't	make	a	rug	should	not	have	one	.
WHO	不能	制作	一个	小地毯	应该	不是	有	一	.

不会织地毯的人不应该拥有地毯。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [faɪv][ænd; ənd][ten] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .

It	takes	five	and	ten	years	to	make	one	.
它	需要	五	和	十	年	到	制作	一	.

制作一个这样的模型需要五到十年的时间。

[aɪ] [rɪˈembər] [haʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɜːrkt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

I	remember	how	my	father	worked	twenty	years	for	what	was	to	be	the
我	记住	如何	我的	父亲	工作	二十	年	为了	什么	曾是	到	是	这

[kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

crown	of	his	life	.
王冠	的	他的	生活	.

我记得父亲为了他一生中最辉煌的成就奋斗了二十年。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˈdeɪli] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf]

He	offered	daily	prayers	to	the	Eternal	to	allow	him	to	live	long	enough
他	提供	日常的	祈祷	到	这	永恒	到	允许	他	到	居住	长的	足够的

[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk] .

to	finish	the	work	.
到	结束	这	工作	.

他每天向上帝祈祷，希望自己能活得足够长久，完成这项工作。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænz] [ʃɔːrt] [laɪf] !

Twenty	years	from	a	man's	short	life	!
二十	年	从	一个	男人的	短的	生活	!

二十年，在一个人短暂的一生中!

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [kənˈtɪnjuəl] [θɔːt] [ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː][wʌn] [lɔːŋ] [ʌnˈbroʊkən] [θred] .

Twenty	years	continual	thought	woven	into	one	long	unbroken	thread	.
二十	年	持续的	想法	编织	进入	一	长的	未破	线	.

二十年的持续思考，编织成一条绵延不绝的长线。

[ðə; ði] [lɪmz] [groʊ] [ˈwikər] , [ðə; ði] [her] [tɜːrnz] [greɪ] , [kɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌnˈsiːtid] ,

The	limbs	grow	weaker	,	the	hair	turns	gray	,	kings	are	unseated	,
这	四肢	生长	较弱	,	这	头发	转弯	灰色的	,	国王	是	被罢免	,

四肢日渐衰弱，头发变白，君王失势。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][sɪts][ænd; ənd][spɪnz][ænd; ənd][spɪnz] .

and	a	man	sits	and	spins	and	spins	.
和	一个	男人	坐着	和	旋转	和	旋转	.

一个男人坐着，不停地旋转。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈæftərwərdz] [biː; bi] [bɔːt] [baɪ] [əˈnʌðər] [mæn] ?

Can	such	a	thing	afterwards	be	bought	by	another	man	?
能	这样的	一个	事物	然后	是	买	经过	其他	男人	?

这样的东西之后还能被其他人买到吗?

" [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [aɪ] , [huː] [lʌv] [rʌgz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [treɪd] [ɪn] [ʃuːz] [ænd; ənd] [kɔmz] , [ɪn] [greɪnz]

"	And	therefore	,	I	,	who	love	rugs	,	I	should	trade	in	shoes	and	combs	,	in	grains
"	和	所以	,	我	,	WHO	爱	地毯	,	我	应该	贸易	在	鞋	和	梳子	,	在	谷物

[ænd; ənd] [ˈsækklɔːθ] .

and	sackcloth	.
和	麻布	.

“因此，我这个喜爱地毯的人，应该去交易鞋子、梳子、谷物和粗麻布。”

[haʊ] [waɪz] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɑːlɪʃɪŋ] ['glæsɪz] !

How	wise	that	learned	man	of	your	faith	who	made	a	living	polishing	glasses	!
如何	明智的	那	学习	男人	的	你的	信仰	WHO	制成	一个	活的	抛光	眼镜	!

那位信仰虔诚、学识渊博的人靠擦玻璃为生，真是睿智啊!

" ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'gen] .

"	Years	passed	,	and	I	did	not	see	the	young	lady	again	.
"	年	通过了	,	和	我	做过	不是	看	这	年轻的	女士	再次	.

“多年过去了，我再也没有见过那位年轻女士。”

[ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [liːst] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	when	I	was	least	expecting	it	,
然后	,	什么时候	我	曾是	至少	期待	它	,

然后，就在我最意想不到的时候，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg] [rʌg] [ðæt] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [rɪ'per] .

her	father	came	to	me	about	a	big	rug	that	needed	some	repairs	.
她	父亲	来了	到	我	关于	一个	大的	小地毯	那	需要	一些	维修	.

她父亲来找我，说他有一张大地毯需要修补。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['woʊv(ə)n][maɪ'self] ,

It	is	long	since	I	have	woven	myself	,
它	是	长的	自从	我	有	编织	我	,

我已经很久没有自己织布了。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [huː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ki'zɪl] .

but	I	wanted	to	see	her	who	reminded	me	of	Kizil	.
但	我	通缉	到	看	她	WHO	提醒	我	的	基齐尔	.

但我很想见见她，她让我想起了基齐尔。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['kɑːrpɪt] .

I	wanted	to	see	my	carpet	.
我	通缉	到	看	我的	地毯	.

我想看看我的地毯。

[soʊ][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [wʌt] [ðə; ði]

So	I	said	it	was	necessary	that	I	should	go	and	see	for	myself	what	the
所以	我	说	它	曾是	必要的	那	我	应该	去	和	看	为了	我	什么	这

['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] .

damage	was	.
损害	曾是	.

所以我说，我必须亲自去看看损失情况。

" ['tremblɪŋ] [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	Trembling	I	stood	before	her	.
"	发抖	我	站立	前	她	.

我颤抖着站在她面前。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [maɪ] [gɪft] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	asked	her	about	my	gift	to	her	.
我	问	她	关于	我的	礼物	到	她	.

我问她关于我送她的礼物。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [ki'zɪl] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] .

She	looked	even	more	like	Kizil	than	when	I	first	saw	her	.
她	看起来	甚至	更多的	喜欢	基齐尔	比	什么时候	我	第一的	锯	她	.

她看起来比我第一次见到她时更像基齐尔了。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	stared	at	me	for	a	few	moments	—	she	had	forgotten	all	about	it	.
她	凝视	在	我	为了	一个	很少	时刻	—	她	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

她盯着我看了好一会儿——她已经把这件事完全忘了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] — [jes] , [jes] ,
Then she remembered something — yes , yes ,
然后 她 记得 某物 — 是的 , 是的 ,

然后她想起了什么——是的，是的，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['hɑːrmənaɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
she remembered that it did not harmonize well with the colors on the walls of
她 记得 那 它 做过 不是 协调 出色地 和 这 颜色 在 这 墙壁 的
[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] — —
the vestibule — —
这 前厅 — —

她记得它和门厅墙壁的颜色不太协调——

" [aɪ] [faʊnd] - [rʌg] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːrmæt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] .
" I found Kizil's rug used as a doormat at the servants ' quarters .
" 我 成立 - 小地毯 用过的 作为 一个 门垫 在 这 仆人 - 四分之一 .

“我在仆人宿舍里发现了基齐尔的地毯，被当成了门垫。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hevi] [buːts] [left] [ðer; ðər] [rʌb] [ænd; ənd][dɜːrt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
A thousand heavy boots left their rub and dirt on it .
一个 千 重的 靴子 左边 他们的 擦 和 污垢 在 它 .

上千双沉重的靴子在上面留下了摩擦和污垢。

[ɑːn][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv]['oʊmɑːr] , [griːs] [spɑːts] ,
On the beard of Omar , grease spots ,
在 这 胡须 的 奥马尔 , 润滑脂 地点 ,

奥马尔的胡子上有油渍，

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ʌv; əv]['hɑːfiz] [bəːnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
and one eye of Hafiz burned out by the fire from a cigarette ,
和 一 眼睛 的 哈菲兹 烧伤 出去 经过 这 火 从 一个 卷烟 ,

哈菲兹的一只眼睛被香烟的火烧瞎了。

[æz; əz] [ɪf] [dʌn] [ɪn][dʒest] .
as if done in jest .
作为 如果 完毕 在 笑话 .

仿佛是在开玩笑。

[ɔːl][maɪ] [driːmz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ræg] — [ə; eɪ] [fjuː] ['tætərz] .
All my dreams a miserable looking rag — a few tatters .
全部 我的 梦境 一个 悲惨的 寻找 抹布 — 一个 很少 破烂不堪 .

我所有的梦想都像一块破烂的布——几片残片。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] !
" It was a lie !
" 它 曾是 一个 说谎 !

“那是谎言！”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ri'zembld] [ki'zɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
she never resembled Kizil in the least .
她 绝不 类似 基齐尔 在 这 至少 .

她一点也不像基齐尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
It was the beginning of my punishment .
它 曾是 这 开始 的 我的 惩罚 .

这是对我惩罚的开始。

[teɪk] , [frend] , [ðoʊz] ['toʊpæz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
Take , friend , those topazes from me , or I shall throw them into the street .
拿 , 朋友 , 那些 黄玉 从 我 , 或者 我 将 扔 他们 进入 这 街道 .

朋友，把这些黄玉从我这里拿走，否则我就把它们扔到街上。

" [juːsəf] - [niːld] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ˈaɪkɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

"	Youssuf	Afghian	kneeled	down	before	an	icon	in	the	corner	of	the	room	and
"	优素福	-	跪着	向下	前	一个	图标	在	这	角落	的	这	房间	和

[preɪd] [ˈfɜːrvəntli] .

prayed	fervently	.
祈祷	热切地	.

“优素福·阿富汗跪在房间角落的圣像前，虔诚地祈祷。

[wʌns] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [hiː; hi] [kɪld] [ˈmeni] ,

Once	for	himself	,	and	once	for	the	brother	he	killed	many	,
一次	为了	他自己	,	和	一次	为了	这	兄弟	他	被杀	许多	,

一次是为了他自己，一次是为了他杀害的兄弟。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

many	years	ago	on	the	shores	of	the	River	Atrek	.
许多	年	前	在	这	海岸	的	这	河	徒步旅行	.

很多年前，在阿特雷克河岸边。

- [dɔːg]

BABETA'S	DOG
-	狗

巴贝塔的狗

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌpi] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] - [ˈrestrɑːnt] .

She	was	only	a	little	puppy	when	she	was	brought	to	Babeta's	restaurant	.
她	曾是	仅有的	一个	小的	小狗	什么时候	她	曾是	带来	到	-	餐厅	.

她被带到巴贝塔餐厅时还只是一只小狗。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [ˌriːˈneɪmd] [hɜːr; hər]

And	because	Babeta	has	a	literary	turn	of	mind	,	he	renamed	her
和	因为	-	有	一个	文学	转动	的	头脑	,	他	更名	她

[əuˈfiːliə] [wen] - ,

Ophelia	when	Sonori	,
奥菲莉娅	什么时候	-	,

因为巴贝塔有文学天赋，所以当索诺里出生时，他把她改名为奥菲莉娅。

[ðə; ði] [ˈtenər] , [huː] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [dɔːgz][ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [sed] [ʃiː; ʃi]

the	tenor	,	who	knew	more	about	dogs	than	about	literature	,	said	she
这	男高音	,	WHO	知道	更多的	关于	狗	比	关于	文学	,	说	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪn] .

was	a	Dane	.
曾是	一个	丹恩	.

这位对狗比对文学更了解的男高音说她是丹麦人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [əuˈfiːliə] [ðæt] - , [ðə; ði] [ˈænərkɪst] - [ˈkɑːmjənɪst] [fəˈlɑːsəfər] ,

It	was	due	to	Ophelia	that	Babeta	,	the	anarchist	-	communist	philosopher	,
它	曾是	到期的	到	奥菲莉娅	那	-	,	这	无政府主义者	-	共产	哲学家	,

正是由于奥菲莉娅，无政府主义共产主义哲学家巴贝塔才得以出现。

[bɪˈkeɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈdɔ^dəm] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [æn; ən] [ˈɛədeil]

became	very	much	interested	in	dogdom	and	learned	to	distinguish	an	Airdale
成为	非常	很多	感兴趣的	在	犬类	和	学习	到	区分	一个	艾尔代尔

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbʊldɔːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspænjəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪn] .

from	a	Bulldog	and	a	Spaniel	from	a	Dane	.
从	一个	斗牛犬	和	一个	西班牙猎犬	从	一个	丹恩	.

他对犬类产生了浓厚的兴趣，并学会了区分艾尔代尔梗和斗牛犬，以及西班牙猎犬和丹麦犬。

[ðeɪ] [ˈsiːst] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ,

They	ceased	talking	about	music	and	philosophy	at	Babeta's	,	and	,
他们	停止	说	关于	音乐	和	哲学	在	-	,	和	,

在巴贝塔家，他们不再谈论音乐和哲学了，而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] [gɔɪskəz] ['ɔːlmoʊst] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrld][ænd; ənd]['bəːgsən]

though	the	Goyescas	almost	created	a	stir	in	the	musical	world	and	Bergson
尽管	这	戈雅	几乎	创建	一个	搅拌	在	这	音乐	世界	和	柏格森

[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪn] - [hɔːl] ,

had	delivered	a	lecture	in	Rumfold	Hall	,
有	发表	一个	演讲	在	-	大厅	,

尽管《戈雅画》几乎在音乐界引起了轰动，而且柏格森还在朗福德大厅发表了演讲，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪst] [gests] [nɪ'glektɪd] [sʌtʃ] [ˌtrænsen'dentl] ['ɪntrəsts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

Babeta	and	his	artist	guests	neglected	such	transcendental	interests	because	of
-	和	他的	艺术家	客人	被忽视的	这样的	超验的	兴趣	因为	的

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] ,

the	change	brought	about	in	the	direction	of	their	thoughts	by	a	dog	,
这	改变	带来	关于	在	这	方向	的	他们的	想法	经过	一个	狗	,

巴贝塔和他的艺术家客人们因为一只狗改变了他们的思想方向，而忽略了这些超验的兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [əu'fiːliə] .

because	of	a	little	puppy	they	had	named	Ophelia	.
因为	的	一个	小的	小狗	他们	有	命名	奥菲莉娅	.

因为他们养了一只名叫奥菲莉亚的小狗。

- [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd][nɑːt]['vɛədiː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

Sonori	discovered	that	Shakespeare	,	and	not	Verdi	,	was	the	author	of	"	The
-	发现	那	莎士比亚	,	和	不是	威尔第	,	曾是	这	作者	的	"	这

[mʊr] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

Moor	of	Venice	,
泊	的	威尼斯	,

索诺里发现《威尼斯摩尔人》的作者是莎士比亚，而不是威尔第。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviːənz] ,

"	and	when	the	talk	turned	about	the	Scandinavians	,
"	和	什么时候	这	讲话	转向	关于	这	斯堪的纳维亚人	,

“当话题转向斯堪的纳维亚人时，

['meni] [ə'nʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] [sə'lebrəti] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɪbsən][ɔːr][ʌv; əv]

many	another	musical	celebrity	heard	for	the	first	time	the	name	of	Ibsen	or	of
许多	其他	音乐	名人	听到	为了	这	第一的	时间	这	姓名	的	易卜生	或者	的

['bjɔːrnsən] .

Bjornson	.
比约恩森	.

许多其他音乐名人也是第一次听说易卜生或比约恩松的名字。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri][baɪ]

And	there	was	even	a	lonely	man	in	the	crowd	who	had	read	a	story	by
和	那里	曾是	甚至	一个	孤独	男人	在	这	人群	WHO	有	读	一个	故事	经过

[nʌt] ['hɑːmsən] ,

Knut	Hamsun	,
克努特	哈姆森	,

人群中甚至还有一位孤独的男士，他读过克努特·汉姆生的小说。

[ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌskændɪ'nevjən] ['raɪtɚz] , [huːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv][noʊ]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði]

that	greatest	of	all	Scandinavian	writers	,	whose	tales	have	no	equal	in	the
那	最	的	全部	斯堪的纳维亚语	作家	,	谁	故事	有	不	平等的	在	这

['wɝːldz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

world's	literature	.
世界的	文学	.

他是所有斯堪的纳维亚作家中最伟大的一位，他的故事在世界文学中无与伦比。

[ɪn] [wʌt] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] [əu'fiːliə] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

In	what	strange	surroundings	Ophelia	was	destined	to	live	!
在	什么	奇怪的	周围环境	奥菲莉娅	曾是	注定	到	居住	!

奥菲莉娅注定要生活在多么陌生的环境中啊！

[nɪr] [eɪtθ] ['ævənuː] , [bɪ'fɔːr] ['fɔːrtiəθ] [striːt] .

Near	Eighth	Avenue	,	before	Fortieth	Street	.
靠近	第八	大街	,	前	第四十	街道	.

靠近第八大道，在第四十街之前。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk][ænd; ənd][tə'meɪtoʊ] [sɔːs] [wɔːnz] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

The	smell	of	garlic	and	tomato	sauce	warns	the	passer	-	by	that	the	inhabitants
这	闻	的	蒜	和	番茄	酱	警告	这	过路人	-	经过	那	这	居民

[ɑːr; ər][frʌm; frəm] - ,

are	from	Piedmonte	,
是	从	-	,

大蒜和番茄酱的气味告诉路人，这里的居民来自皮埃蒙特。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [broʊg] .

but	on	the	street	one	hears	the	Irish	brogue	.
但	在	这	街道	一	听到	这	爱尔兰	布洛克鞋	.

但在街上却能听到爱尔兰口音。

[ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	bales	of	cotton	in	front	of	the	warehouses	and	the	smoke	from	the
这	捆包	的	棉布	在	正面	的	这	仓库	和	这	抽烟	从	这

['tʃimniz] [riːk] ['æftər] ['livəpuːl] ,

chimneys	reek	after	Liverpool	,
烟囱	臭	后	利物浦	,

利物浦过后，仓库前堆积如山的棉花和烟囱里冒出的浓烟散发出刺鼻的气味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [roʊp] ,

but	the	smell	of	rope	,
但	这	闻	的	绳索	,

但绳子的气味，

[tɑːr][ænd; ənd] [fraɪd] [smelts] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hwɔːvz] [nɪr] [baɪ][rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv]['fjuːmei]

tar	and	fried	smelts	that	comes	from	the	wharves	near	by	remind	one	of	Fiume
焦油	和	油煎	胡瓜鱼	那	来	从	这	码头	靠近	经过	提醒	一	的	阜姆

[ænd; ənd] [maː'seil] ,

and	Marseille	,
和	马赛	,

附近码头出产的焦油和炸胡瓜鱼让人想起阜姆和马赛。

[æz; əz][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [mɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði] [spred] - [aʊt] [seɪlz] ['aʊtlaɪn] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]

as	the	swaying	masts	and	the	spread	-	out	sails	outline	themselves	against	the
作为	这	摇晃	桅杆	和	这	传播	-	出去	帆	大纲	他们自己	反对	这

['gloʊɪŋ] [skaɪ] .

glowing	sky	.
发光	天空	.

摇曳的桅杆和展开的风帆在波光粼粼的天空映衬下勾勒出轮廓。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] ,

And	in	such	surroundings	,
和	在	这样的	周围环境	,

在这样的环境下，

[bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [sə'luːn] [ɪn] [wɪtʃ] [steɪl] [bɪr] [ɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['drʌŋkən]

back	of	one	of	the	numerous	saloons	in	which	stale	beer	is	served	to	drunken
后退	的	一	的	这	很多的	酒吧	在	哪个	陈旧	啤酒	是	服务	到	醉

['seɪləz] [ænd; ənd] [dʌst] - ['kʌvərd] ['lɔŋˌʃɔːmən] ,

sailors	and	dust	-	covered	longshoremen	,
水手们	和	灰尘	-	涵盖	码头工人	,

在众多小酒馆之一的后院里，人们喝着陈年啤酒，这些小酒馆专门为醉醺醺的水手和满身灰尘的码头工人提供啤酒。

[ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['restrɑːnt] [ʌv; əv] - .

is	the	celebrated	restaurant	of	Babeta	.
是	这	著名	餐厅	的	-	.

是巴贝塔著名的餐厅。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

I	have	said	already	that	Babeta	is	a	philosopher	,
我	有	说	已经	那	-	是	一个	哲学家	,

我已经说过，巴贝塔是一位哲学家。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dɔːg] ,

and	were	I	to	write	about	him	and	not	about	his	dog	,
和	是	我	到	写	关于	他	和	不是	关于	他的	狗	,

如果我写的是他而不是他的狗，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌʃnz] [æt; ət]

I	could	tell	you	some	good	stories	about	the	interminable	scientific	discussions	at
我	可以	告诉	你	一些	好的	故事	关于	这	没完没了	科学	讨论	在

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

a	certain	table	in	a	corner	,
一个	肯定	桌子	在	一个	角落	,

我可以给你讲一些关于角落里某张桌子旁没完没了的科学讨论的精彩故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [fiːsts] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] [rɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

and	the	marvelous	feasts	at	the	tables	reserved	there	for	the	two	thousand
和	这	奇妙	盛宴	在	这	表格	预订的	那里	为了	这	二	千

['dɑːlər][ə; eɪ] [naɪt] ['tenəz] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] [sə'prænəʊz] .

dollar	a	night	tenors	and	three	thousand	dollar	a	week	sopranos	.
美元	一个	夜晚	男高音	和	三	千	美元	一个	星期	女高音	.

还有为每晚收入两千美元的男高音和每周收入三千美元的女高音预留的丰盛宴席。

[ə; eɪ] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd] [friːziz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

A	book	could	be	written	about	the	decorations	and	friezes	of	the	place	,
一个	书	可以	是	书面	关于	这	装饰	和	饰带	的	这	地方	,

关于这个地方的装饰和壁饰，可以写一本书。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['kʌlɪneri] [ɑːrt] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ]

and	only	ignorance	of	culinary	art	would	put	a	stop	to	what	I	could	say
和	仅有的	无知	的	烹饪	艺术	会	放	一个	停止	到	什么	我	可以	说

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] [sɜːrvd] [æt; ət] - .

about	the	food	served	at	Babeta's	.
关于	这	食物	服务	在	-	.

只有对烹饪艺术一无所知的人才会阻止我评价巴贝塔餐厅的食物。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] — [wel] , [its] [kiˈænti] [ɔːr] ['lækrɪmə] ['krɪsti] , [ɪf] [ðæt] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

As	to	the	wine	—	well	,	it's	Chianti	or	Lacrima	Christi	,	if	that	means	anything	to
作为	到	这	葡萄酒	—	出色地	,	它是	基安蒂	或者	泪	克里斯蒂	,	如果	那	方法	任何事物	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

至于葡萄酒——嗯，是基安蒂葡萄酒或拉克里玛·克里斯蒂葡萄酒，如果你知道的话。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['prɑːspər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əu'fiːliə] .

But	I	have	promised	Prosper	to	tell	the	story	of	Ophelia	.
但	我	有	承诺	繁荣	到	告诉	这	故事	的	奥菲莉娅	.

但我已经答应普罗斯珀要把奥菲莉娅的故事讲给他听。

['prɑːspər] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['saɪəns] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ɑːrt] , [bʌt; bət] ,

Prosper	knows	a	lot	about	science	and	still	more	about	art	,	but	,
繁荣	知道	一个	很多	关于	科学	和	仍然	更多的	关于	艺术	,	但	,

普罗斯珀精通科学，对艺术更是了如指掌，但是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['niːðər] ['saɪəntɪst][nɔːr]['ɑːrtɪst] , [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd]

because	**he**	**is**	**neither**	**scientist**	**nor**	**artist**	**,**	**he**	**is**	**interested**	**in**	**human**	**beings**	**and**
因为	他	是	两者都不	科学家	也不	艺术家	,	他	是	感兴趣的	在	人类	生物	和

[dɔːgz] .

dogs	**.**
狗	.

因为他既不是科学家也不是艺术家，所以他对人类和狗感兴趣。

[wiː; wi][ɔːl] [əd'maɪəd] [əu'fiːliə] .

We	**all**	**admired**	**Ophelia**	**.**
我们	全部	钦佩	奥菲莉娅	.

我们都很敬佩奥菲莉娅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['greɪʃəsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [teiblz] ,

She	**was**	**gliding**	**graciously**	**between**	**the**	**tables**	**,**
她	曾是	滑翔	亲切地	之间	这	表格	,

她优雅地穿梭在桌子之间。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [bɪgə(r)] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn]

and	**as**	**she**	**grew**	**bigger**	**she**	**was**	**frequently**	**a**	**medium**	**of**	**friendship**	**between**
和	作为	她	生长	大	她	曾是	频繁地	一个	中等的	的	友谊	之间

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] [gests] .

old	**and**	**new**	**guests**	**.**
老的	和	新的	客人	.

随着她长大，她经常成为新老客人之间友谊的桥梁。

[hændz] [met] [hændz] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːr] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ɔːr]

Hands	**met**	**hands**	**stroking**	**her**	**beautiful**	**fur**	**,**	**and**	**after**	**an**	**"**	**excuse**	**me**	**,**	**"**	**or**
手	遇见	双手	抚摸	她	美丽的	毛皮	,	和	后	一个	"	原谅	我	,	"	或者

[ə; eɪ] " ['pɑːrd(ə)n] ,

a	**"**	**pardon**	**,**
一个	"	赦免	,

双手交握，抚摸着她美丽的皮毛，在一声“对不起”或“抱歉”之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约的尘埃(Dust of New York)
第7/7页

[ˌsiːnjəˈriːnə] , " [ðə; ði] [nuː] [gest] [æskt] [ðə; ði][oʊld][wʌn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] — [ˈfɑːloʊd]
signorina , " the new guest asked the old one the name of the dog — followed
西尼奥里纳 , " 这 新的 客人 问 这 老的 一 这 姓名 的 这 狗 — 随后
[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
an introduction ,
一个 介绍 ,

小姐，新来的客人问老客人狗的名字——在一番介绍之后，

[æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈteɪbl] ,
an invitation to the other table ,
一个 邀请 到 这 其他 桌子 ,

邀请我到另一桌就餐，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [əuˈfiːliə] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [fərˈgɑːtn] [ænd; ənd]['dænti][ɔːr][puːˈtʃiːni:][wʌz; wəz] [dɪˈskʌst]
after which Ophelia was slightly forgotten and Dante or Puccini was discussed
后 哪个 奥菲莉娅 曾是 轻微地 被遗忘的 和 但丁 或者 普契尼 曾是 讨论
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
for a little while .
为了 一个 小的 尽管 .

之后，奥菲莉亚这个角色被人们渐渐遗忘，而但丁或普契尼则被人们讨论了一会儿。

[bʌt; bət] [oʊˈfiːliəz] [ˈstedi] [pleɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] - [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
But Ophelia's steady place was near Babeta's table at the door .
但 奥菲莉娅的 稳定的 地方 曾是 靠近 - 桌子 在 这 门 .

但奥菲莉娅最常待的地方是门口巴贝塔的桌子附近。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [əuˈfiːliə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
In less than a year Ophelia was the personality of the place .
在 较少的 比 一个 年 奥菲莉娅 曾是 这 性格 的 这 地方 .

不到一年，奥菲莉亚就成了这个地方的标志性人物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] .
She was big and stately .
她 曾是 大的 和 庄严 .

她身材高大，仪态端庄。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɔːk] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði] [liːʃ] ,
Her short morning walk was taken on the leash ,
她 短的 早晨 走 曾是 已采取 在 这 牵引绳 ,

她早上短暂的散步是牵着狗绳进行的。

[wʌn] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmæstɚz] [hænd] .
one end of which was in her master's hand .
一 结尾 的 哪个 曾是 在 她 硕士学位 手 .

其中一端在她主人的手中。

[ˈeni] [ˈkæʒuəl] [ˈkɜːrtəsi] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [əˈnʌðər] [dɔːg] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [wɔːks] [wʌz; wəz][ˈfɜːrmli]
Any casual courtesy paid to her by another dog during those walks was firmly
任何 随意的 礼貌 有薪酬的 到 她 经过 其他 狗 期间 那些 散步 曾是 牢牢
[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [tʃekt] [baɪ] - .
and instantly checked by Babeta .
和 即刻 已检查 经过 - .

在散步过程中，如果其他狗对她表现出任何随意的礼貌，Babeta 都会立即坚决制止。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪn] , [ə; eɪ] [pjʊr] [bluː] [deɪn] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['ænərkɪst] , [ðə; ði] ['enəmi]

She	was	a	Dane	,	a	pure	blue	Dane	,	and	Babeta	,	the	anarchist	,	the	enemy
她	曾是	一个	丹恩	,	一个	纯的	蓝色的	丹恩	,	和	-	,	这	无政府主义者	,	这	敌人

[ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

of	aristocracy	,
的	贵族	,

她是个丹麦人，一个纯正的丹麦人，而巴贝塔，那个无政府主义者，贵族的敌人，

[dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [friː] , ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

did	not	allow	his	dog	to	meet	the	common	people	,	the	free	,	common	people	of
做过	不是	允许	他的	狗	到	见面	这	常见的	人们	,	这	自由的	,	常见的	人们	的

['dɔ^dəm] .

dogdom	.
犬类	.

他不允许他的狗与普通人见面，与狗界的自由普通人见面。

[əu'fiːliə] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [liːʃ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət] , ['æftər] [sɪ'vɪr] ['reprəˌmændz] ,

Ophelia	pulled	at	the	leash	once	or	twice	,	but	,	after	severe	reprimands	,
奥菲莉娅	拉	在	这	牵引绳	一次	或者	两次	,	但	,	后	严重	训斥	,

奥菲莉娅拽了拽牵引绳一两次，但在受到严厉训斥后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [pæst] ['hɔːtɪli] [baɪ] ['ʌnəb'zəːvənt] [ʌv; əv] ['eni]

she	made	a	virtue	of	necessity	and	passed	haughtily	by	unobservant	of	any
她	制成	一个	美德	的	必要性	和	通过了	傲慢地	经过	昧	的	任何

['æmərəs] [əd'vænsɪz] .

amorous	advances	.
多情	进展	.

她化无奈为美，傲慢地走过，对任何爱慕的举动都视而不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːspər] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] .

It	was	Prosper	who	brought	the	great	news	.
它	曾是	繁荣	WHO	带来	这	伟大的	消息	.

是普罗斯珀带来了这个好消息。

[əu'fiːliə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['meɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [pjʊr] [deɪn] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

Ophelia	was	to	be	mated	to	a	pure	Dane	owned	by	a	captain	,
奥菲莉娅	曾是	到	是	已交配	到	一个	纯的	丹恩	拥有	经过	一个	队长	,

奥菲莉亚将与一位船长拥有的一匹纯种丹麦马交配。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] " [prɪns] " [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst][trɪp][frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

who	promised	to	bring	"	Prince	"	on	his	next	trip	from	Europe	.
WHO	承诺	到	带来	"	王子	"	在	他的	下一个	旅行	从	欧洲	.

他承诺下次从欧洲来的时候会带上“王子”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [spred] .

And	the	news	spread	.
和	这	消息	传播	.

消息迅速传开。

['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [spə'geti] [ænd; ənd] [ki'ænti] [fɔːr; fər] [wiːks] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt]

People	that	had	neglected	the	spaghetti	and	Chianti	for	weeks	suddenly	got
人们	那	有	被忽视的	这	意大利细面条	和	基安蒂	为了	周	突然	得到

[ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] - [pleɪs] .

a	hankering	after	Babeta's	place	.
一个	渴望	后	-	地方	.

几个星期没吃意大利面和基安蒂葡萄酒的人突然对巴贝塔的餐厅垂涎三尺。

[er] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] ['pʌpiz] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd]
Ere **the** **week** **was** **over** **the** **unborn** **puppies** **were** **promised** **to** **two** **hundred**
埃雷 这 星期 曾是 超过 这 未出生的 小狗 是 承诺 到 二 百
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

一周还没结束，两百人就被预定领养了未出生的小狗。

- [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv] [prɪns] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɑːn] [ðɪs]
Babeta **had** **been** **shown** **the** **pedigree** **of** **Prince** **and** **was** **satisfied** **on** **this**
- 有 到过 所示 这 谱系 的 王子 和 曾是 使满意 在 这
[skɔːr] .
score **.**
分数 .

巴贝塔看过王子的血统证明后，对此感到满意。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [əu'fiːliə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
I **have** **already** **said** **that** **Ophelia** **was** **the** **personality** **of** **the** **place** **,**
我 有 已经 说 那 奥菲莉娅 曾是 这 性格 的 这 地方 ,

我已经说过，奥菲莉亚是这个地方的灵魂人物。

[bʌt; bət]['æftər] - [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [meit] ,
but **after** **Babeta** **told** **the** **story** **of** **her** **future** **mate** **,**
但 后 - 讲述 这 故事 的 她 未来 伴侣 ,

但巴贝塔讲述了她未来伴侣的故事后，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [pʌps] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]
and **promised** **pups** **to** **all** **that** **would** **listen** **to** **him** **,** **she** **became** **the** **most**
和 承诺 幼犬 到 全部 那 会 听 到 他 , 她 成为 这 最多
['venəˌreɪtid] [ˌpɜːrsə'næləti] .
venerated **personality** **.**
受人尊敬 性格 .

她承诺会给所有愿意听他话的人送小狗，因此她成为了最受尊敬的人物。

[sə'prænəʊz][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hemiˌsfiəz] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [fed] [əu'fiːliə] [ðə; ði][best] [swiːts] [ʌv; əv]
Sopranos **with** **two** **hemispheres** **at** **their** **feet** **fed** **Ophelia** **the** **best** **sweets** **of**
女高音 和 二 半球 在 他们的 脚 美联储 奥菲莉娅 这 最好的 糖果 的
[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
the **continent** **,**
这 大陆 ,

两个女高音脚下各放着一个半球，她们用整个大陆最好的甜点款待奥菲莉娅。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] ['bærɪtoʊn] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] , [laɪnd]
and **a** **justly** **celebrated** **baritone** **brought** **her** **a** **collar** **of** **pure** **silver** **,** **lined**
和 一个 公正地 著名 男中音 带来 她 一个 衣领 的 纯的 银 , 衬里
[wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] [fɜːr] .
with **costly** **fur** **.**
和 昂贵 毛皮 .

一位名声显赫的男中音歌唱家送给她一条纯银项圈，内衬昂贵的皮毛。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [əu'fiːliə] , ['nʌθɪŋ] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Nothing **was** **too** **good** **for** **Ophelia** **,** **nothing** **too** **expensive** **for** **her** **.**
没有什么 曾是 也 好的 为了 奥菲莉娅 , 没有什么 也 昂贵的 为了 她 .

对奥菲莉娅来说，没有什么东西是太好的，也没有什么东西是太贵的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ,
From **the** **river** **,** **a** **few** **hundred** **feet** **away** **,**
从 这 河 , 一个 很少 百 脚 离开 ,

从几百英尺外的河边望去，

[keɪm] [ðə; ðɪ] [fɑːg] [blæsts][ʌv; əv]['trænspɔːrt] [ʃɪps] ['kæriɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][tuː; tə][ə; eɪ]

came	the	fog	blasts	of	transport	ships	carrying	thousands	of	men	to	a
来了	这	多雾路段	爆炸	的	运输	船舶	携带	数千	的	男人	到	一个

['vɔːrteks][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [krʌʃt] ,

vortex	of	blood	in	which	millions	of	men	had	already	been	crushed	,
涡流	的	血	在	哪个	百万	的	男人	有	已经	到过	碎	,

运送数千人的运输船掀起阵阵浓雾，驶向一片血腥的漩涡，那里已经吞噬了数百万人的生命。

['pʌlvəraizd] [ænd; ənd] ['likwifai] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt]

pulverized	and	liquified	to	check	the	rule	of	aristocracy	,	but	back	of	that
粉碎的	和	液化	到	查看	这	规则	的	贵族	,	但	后退	的	那

[sə'luːn] [nɪr] [eɪtθ] ['ævənuː] ,

saloon	near	Eighth	Avenue	,
酒吧	靠近	第八	大街	,

为了遏制贵族统治，他们被粉碎、被液化，但在第八大道附近那家酒吧的后面，

- , [ðə; ðɪ] ['ænərkɪst] - ['kɑːmjənɪst] [fə'lɑːsəfər] , [wʌz; wəz] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]

Babeta	,	the	anarchist	-	communist	philosopher	,	was	expounding	the	virtues	of
-	,	这	无政府主义者	-	共产	哲学家	,	曾是	阐述	这	美德	的

[pjʊr] [blʌd] [æz; əz][ɪg'zɛmplə˛faɪd][ɪn] [əu'fiːliə] [ænd; ənd] [prɪns] ,

pure	blood	as	exemplified	in	Ophelia	and	Prince	,
纯的	血	作为	举例说明	在	奥菲莉娅	和	王子	,

无政府主义共产主义哲学家巴贝塔正在阐述纯血统的优点，并以奥菲莉亚和王子为例加以说明。

[ðə; ðɪ] [deɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['meɪtɪd] .

the	Dane	to	which	she	was	to	be	mated	.
这	丹恩	到	哪个	她	曾是	到	是	已交配	.

她将要与之结为伴侣的丹麦人。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [drʌŋk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv]

Many	were	the	bottles	of	wine	drunk	to	her	health	and	the	health	of
许多	是	这	瓶子	的	葡萄酒	醉	到	她	健康	和	这	健康	的

[hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .

her	offspring	.
她	后代	.

人们为了她和她孩子的健康，喝了许多瓶葡萄酒。

- ['æktʃuəli] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['fɑːðərhʊd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts]

Babeta	actually	experienced	the	joys	of	fatherhood	when	he	made	arrangements
-	实际上	经验丰富的	这	喜悦	的	父亲	什么时候	他	制成	安排

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌvetərɪ'neriən] ,

with	a	veterinarian	,
和	一个	兽医	,

巴贝塔和兽医商量好之后，才真正体验到了为人父的喜悦。

[ðə; ðɪ][best] [ɪn] [taʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] [deɪ] .

the	best	in	town	,	for	the	great	day	.
这	最好的	在	镇	,	为了	这	伟大的	天	.

全城最佳，为您打造美好一天。

[ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

In	the	most	comfortable	corner	of	the	kitchen	a	place	was	reserved	for
在	这	最多	舒服的	角落	的	这	厨房	一个	地方	曾是	预订的	为了

[oʊ'fiːliəz] ['lɪtər] .

Ophelia's	litter	.
奥菲莉娅的	垃圾	.

厨房里最舒适的角落专门留给了奥菲莉亚的猫砂盆。

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːft] ['mætrəs] [ænd; ənd] [wɔːrm] ['wʊlən] ['kʌvərz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['oʊnlɪ] [ðə; ðɪ]

A	new	soft	mattress	and	warm	woolen	covers	were	prepared	and	only	the
一个	新的	柔软的	床垫	和	温暖的	羊毛	封面	是	准备	和	仅有的	这

['prɪvəlɪdʒd] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

privileged	ones	were	shown	all	those	preparations	.
特权	一个	是	所示	全部	那些	准备工作	.

一张柔软的新床垫和温暖的羊毛被罩已经准备妥当，只有少数特权人士才能看到这些。

" [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [meɪl] ['pʌpi] , " [sed] - , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæmlət] . "

"	I	want	a	male	puppy	,	"	said	Sonori	,	"	because	I	want	to	call	it	Hamlet	.	"
"	我	想	一个	男性	小狗	,	"	说	-	,	"	因为	我	想	到	称呼	它	村庄	.	"

“我想要一只雄性小狗，”索诺里说，“因为我想给它取名叫哈姆雷特。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['flɔːrə] , " [sed] ['mɪs] . - ,

"	And	I	want	a	female	one	and	I	will	call	it	Flora	,	"	said	Mlle	.	Marienta	,
"	和	我	想	一个	女性	一	和	我	将要	称呼	它	弗洛拉	,	"	说	小姐	.	-	,

“我想要一个雌性品种，我会给她取名叫芙罗拉，”玛丽恩塔小姐说道。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪrɪk] [sə'prænoʊ] .

the	great	lyric	soprano	.
这	伟大的	歌词	女高音	.

伟大的抒情女高音。

- [wʌz; wəz] ['hæpi] .

Babeta	was	happy	.
-	曾是	快乐的	.

巴贝塔很高兴。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːg] ,

Thanks	to	his	dog	,
谢谢	到	他的	狗	,

多亏了他的狗，

[hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] - - - [mɔːr] ['flætəri] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evər] [kreivd] [fɔːr; fər]

he	had	obtained	higgedly	-	piggedly	more	flattery	than	he	ever	craved	for
他	有	获得	-	-	-	更多的	奉承	比	他	曾经	渴望	为了

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [fuːd] [ɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['diskɔːsiz] .

his	famous	food	or	for	his	philosophical	discourses	.
他的	著名的	食物	或者	为了	他的	哲学	论述	.

他获得的奉承之多，远远超过了他对自己名菜或哲学论述的渴望。

" [əu'fiːliə] , [juː; jʊ] [gʊd] [gɜːrl] , [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

"	Ophelia	,	you	good	girl	,	come	for	a	walk	,
"	奥菲莉娅	,	你	好的	女孩	,	来	为了	一个	走	,

“奥菲莉娅，你这乖女孩，来散散步吧。”

" [ænd; ənd] ['mæstər] [ænd; ənd] [dɔːg] [went] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [freʃ] [er] .

"	and	master	and	dog	went	early	every	morning	to	breathe	fresh	air	.
"	和	掌握	和	狗	去	早期的	每一个	早晨	到	呼吸	新鲜的	空气	.

主人和狗每天清晨早早地出去呼吸新鲜空气。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] .

But	spring	was	near	.
但	春天	曾是	靠近	.

但春天即将到来。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [əu'fiːliə] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ]

As	the	days	went	by	it	seemed	to	Babeta	that	Ophelia	was	gradually	losing
作为	这	天	去	经过	它	似乎	到	-	那	奥菲莉娅	曾是	逐步地	输

[hɜːr; hər] ['hɔːtinəs] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

her	haughtiness	towards	the	common	people	,
她	傲气	向	这	常见的	人们	,

随着时间推移，巴贝塔觉得奥菲莉娅对普通百姓的傲慢态度似乎逐渐消失了。

[ˌɔːrdn'erəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hwɔːvz] .

ordinarily	**along**	**the**	**wharves**	**.**
按说	沿着	这	码头	.

通常沿着码头。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['mʌŋgrəl] [dɔːgz] ['roʊvɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [əu'fiːliə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	**hundred**	**and**	**one**	**mongrel**	**dogs**	**roving**	**there**	**followed**	**Ophelia**	**and**	**her**
这	百	和	一	杂种狗	狗	漫游	那里	随后	奥菲莉娅	和	她

['mæstər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [liːʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'sɪstəns] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

master	**and**	**she**	**pulled**	**at**	**the**	**leash**	**with**	**more**	**insistence**	**from**	**day**	**to**	**day**	**.**
掌握	和	她	拉	在	这	牵引绳	和	更多的	坚持	从	天	到	天	.

在那里游荡的一百零一条杂种狗跟着奥菲莉亚和她的主人，她一天比一天更用力地拉着狗绳。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [nɪr]

Once	**she**	**allowed**	**one**	**of**	**the**	**dogs**	**to**	**come**	**so**	**near**
一次	她	允许	一	的	这	狗	到	来	所以	靠近

她曾允许其中一只狗靠近她。

[ðæt]

that
那

那

- [felt] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] .

Babeta	**felt**	**the**	**fangs**	**of**	**the**	**mongrel**	**as**	**he**	**drove**	**him**	**away**	**with**	**a**	**kick**	**.**
-	毛毡	这	獠牙	的	这	杂种狗	作为	他	驾驶	他	离开	和	一个	踢	.

巴贝塔感到那条杂种狗的獠牙，他一脚把它踢开了。

[ænd; ənd] [əu'fiːliə] [stʊd] ['miːkli] [baɪ] .

And	**Ophelia**	**stood**	**meekly**	**by**	**.**
和	奥菲莉娅	站立	温顺地	经过	.

奥菲莉娅温顺地站在一旁。

['hoʊmwərdz] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər] ['sensərd] [hɜːr; hər] .

Homewards	**she**	**bent**	**her**	**head**	**in**	**shame**	**as**	**the**	**master**	**censored**	**her**	**.**
回家	她	弯曲	她	头	在	耻辱	作为	这	掌握	审查	她	.

主人训斥了她，她羞愧地低着头回家了。

" [ʃeɪm] , [əu'fiːliə] .

"	**Shame**	**,**	**Ophelia**	**.**
"	耻辱	,	奥菲莉娅	.

“真丢人，奥菲莉娅。”

" [əu'fiːliə] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

"	**Ophelia**	**was**	**ashamed**	**.**
"	奥菲莉娅	曾是	羞愧	.

奥菲莉娅感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] ['nesəld] [kloʊz] [tuː; tə] - [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [lʊkt]

She	**nestled**	**close**	**to**	**Babeta**	**as**	**he**	**sat**	**down**	**to**	**bandage**	**his**	**leg**	**and**	**looked**
她	依偎	关闭	到	-	作为	他	卫星	向下	到	绷带	他的	腿	和	看起来

[ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hwaɪnd] .

up	**to**	**him**	**and**	**whined**	**.**
向上	到	他	和	抱怨	.

当巴贝塔坐下来包扎腿的时候，她依偎在他身边，抬头看着他呜咽。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['θretnd] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊl] [dɪd] - [gɪv] [ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ]

Only	**when**	**the**	**whining**	**threatened**	**to**	**turn**	**into**	**a**	**howl**	**did**	**Babeta**	**give**	**a**	**forgiving**
仅有的	什么时候	这	抱怨	威胁	到	转动	进入	一个	嗥	做过	-	给	一个	宽恕

[saɪn] .

sign	**.**
符号	.

只有当抱怨声快要变成嚎叫声时，巴贝塔才表示原谅。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːks] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] ; [ðə; ði] [liːʃ]

The	following	days	the	morning	walks	were	taken	along	the	avenue	;	the	leash
这	下列的	天	这	早晨	散步	是	已采取	沿着	这	大街	;	这	牵引绳

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['ʃɔːrtər] ,

was	brought	up	shorter	,
曾是	带来	向上	较短	,

接下来的几天，每天早上都沿着这条大道散步；狗绳也剪短了。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ə'gen] .

as	a	precaution	,	and	all	was	peaceful	again	.
作为	一个	预防	,	和	全部	曾是	和平	再次	.

作为预防措施，一切又恢复了平静。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [əu'fiːliə] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ,

But	during	the	day	Ophelia	showed	signs	of	uneasiness	,
但	期间	这	天	奥菲莉娅	显示	标志	的	不安	,

但白天，奥菲莉娅表现出不安的迹象。

[ænd; ənd] - [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [twaɪs] [tuː; tə] [slɪŋk] [aʊt] .

and	Babeta	watched	the	door	because	she	tried	twice	to	slink	out	.
和	-	观看	这	门	因为	她	尝试	两次	到	潜行	出去	.

巴贝塔守着门口，因为她曾两次试图溜出去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [əu'fiːliə] ?

"	What's	the	matter	with	Ophelia	?
"	是什么	这	事情	和	奥菲莉娅	?

奥菲莉娅怎么了?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['tʃɔːklət] !

She	has	refused	chocolate	!
她	有	拒绝	巧克力	!

她拒绝吃巧克力!

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

"	asked	one	of	the	guests	.
"	问	一	的	这	客人	.

“一位客人问道。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [swiːts] , " ['ænsər] - [ˌɔːf'hændɪdli] , [bʌt; bət]

"	She	has	probably	had	enough	sweets	,	"	answered	Babeta	offhandedly	,	but
"	她	有	大概	有	足够的	糖果	,	"	回答	-	漫不经心地	,	但

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk] .

his	heart	sunk	.
他的	心	沉没	.

“她可能已经吃够甜食了，”巴贝塔漫不经心地回答道，但他的心却沉了下去。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [striːt] [dɔːg] [slʌŋk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

A	few	days	later	,	a	street	dog	slunk	in	through	the	door	of	the	restaurant	.
一个	很少	天	之后	,	一个	街道	狗	斯伦克	在	通过	这	门	的	这	餐厅	.

几天后，一只流浪狗溜进了餐厅。

[əu'fiːliə] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrnər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

Ophelia	got	up	from	her	corner	to	meet	the	stranger	.
奥菲莉娅	得到	向上	从	她	角落	到	见面	这	陌生人	.

奥菲莉娅从角落里起身去迎接陌生人。

[hɜːr; hər]['mæstər] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][ɪn'truːdər][soʊ]['vaɪələntli][ðə; ði] ['dɔgz] [haʊl] [kʊd; kəd]

Her	master	sprung	up	and	kicked	the	intruder	so	violently	the	dog's	howl	could
她	掌握	弹簧	向上	和	踢	这	入侵者	所以	暴力	这	狗的	嗥	可以

[biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

be	heard	from	the	street	.
是	听到	从	这	街道	.

她的主人猛地跳起来，狠狠地踢了入侵者一脚，狗的嚎叫声响彻大街。

" [juː; jʊ] [triːt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['prɪti] ['rʌfli] , - ! " [əb'zɜːrvd] ['prɑːspər] .
" You treat the common people pretty roughly , Babeta ! " observed Prosper .
" 你 对待 这 常见的 人们 漂亮的 大致 , - ! " 观察到 繁荣 .

“巴贝塔，你对待普通百姓太粗暴了！”普罗斯珀说道。

- [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [əu'fiːliə] .
Babeta was angry with Ophelia .
- 曾是 生气的 和 奥菲莉娅 .

巴贝塔对奥菲莉娅很生气。

" [ʃeɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ʃeɪm] , " [ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Shame , " he cried , " shame , " and drove her to the kitchen .
" 耻辱 , " 他 哭 , " 耻辱 , " 和 驾驶 她 到 这 厨房 .

“真丢人，”他喊道，“真丢人，”然后开车把她带到厨房。

" [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [əˈweɪ] .
" Away from me , away .
" 离开 从 我 , 离开 .

“离我远点，远点。”

" [ɪn] [veɪn] [əu'fiːliə] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" In vain Ophelia tried to make up to him .
" 在 徒劳 奥菲莉娅 尝试 到 制作 向上 到 他 .

奥菲莉娅徒劳地试图弥补他。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['bɛgd] [fər'gɪvnəs] .
Her eyes begged forgiveness .
她 眼睛 乞求 饶恕 .

她的眼神里充满了乞求的怜悯。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [hauld] [ɪn]
But when it was not given she turned about and barked and howled in
但 什么时候 它 曾是 不是 给定 她 转向 关于 和 吠叫 和 嚎叫 在
['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'dʒʌstli]
righteous indignation as it just occurred to her that she was unjustly
正义 愤慨 作为 它 只是 发生 到 她 那 她 曾是 不公正的
['triːtɪd] .
treated .
治疗 .

但当她没有得到满足时，她转过身来，义愤填膺地吠叫嚎叫，因为她突然意识到自己受到了不公正的待遇。

" [wer'ɪn] [hæv; həv] [aɪ] [sɪnd] ?
" Wherein have I sinned ?
" 其中 有 我 罪过 ?

我究竟犯了什么罪?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['kwestʃən] .
" she seemed to question .
" 她 似乎 到 问题 .

她似乎在质疑。

- [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pæt] [hɜːr; hər] ,
Sonori and others wanted to pat her ,
- 和 其他的 通缉 到 拍 她 ,

索诺里和其他人想摸摸她，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
but she gave fair warning by snarling and snapping in the air .
但 她 给予 公平的 警告 经过 咆哮 和 啪啪 在 这 空气 .

但她发出警告，在空中咆哮和呲牙咧嘴。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [əu'fi:liə] ?
" What's the trouble with Ophelia ?
" 是什么 这 麻烦 和 奥菲莉娅 ?

奥菲莉娅怎么了?

" - [æskt] .
" Sonori asked .
" - 问 .

索诺里问道。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [goʊ] , [goʊ] , " [ænd; ənd] - [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
" To the kitchen , go , go , " and Babeta pushed her away .
" 到 这 厨房 , 去 , 去 , " 和 - 推动 她 离开 .

“去厨房，快去，”巴贝塔把她推开了。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] , [ðə; ði]['mæstər] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] .
That night , after the guests were all gone , the master spoke to the dog .
那 夜晚 , 后 这 客人 是 全部 已消失 , 这 掌握 辐 到 这 狗 .

那天晚上，客人们都离开后，主人和狗说了些什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [əu'fi:liə] .
" I am ashamed of you , Ophelia .
" 我 是 羞愧 的 你 , 奥菲莉娅 .

奥菲莉娅，我为你感到羞耻。

[ju:; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['mɪzrəbli] .
You behaved miserably .
你 表现 惨痛地 .

你表现得很糟糕。

[ju:; jʊ][ə; eɪ] [pjʊr] [deɪn] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [daʊn] [stri:t]
You a pure Dane to permit and accept the courtship of a low down street
你 一个 纯的 丹恩 到 允许 和 接受 这 求爱 的 一个 低的 向下 街道
[dɔ:g] !
dog !
狗 !

你这只纯种丹麦犬，竟然允许并接受一只卑微的流浪狗的求爱!

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
— I am ashamed of you !
— 我 是 羞愧 的 你 !

—我为你感到羞耻!

[prɪns] [wɪl] [su:n] [kʌm] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,
Prince will soon come from Europe ,
王子 将要 很快 来 从 欧洲 ,

王子很快将从欧洲来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [ðæt] [fi:d] [frʌm; frəm] ['gɑ:rbɪdʒ]
and you want to associate with nondescripts that feed from garbage
和 你 想 到 联系 和 普通的 那 喂养 从 垃圾
[kænz] !
cans !
罐头 !

你竟然想和那些在垃圾桶里觅食的无名之辈为伍!

" [əu'fi:liə] [kraɪd] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fər'gɪvnəs] ,
" Ophelia cried and whined and begged forgiveness ,
" 奥菲莉娅 哭 和 抱怨 和 乞求 饶恕 ,

奥菲莉娅哭喊着、哀求着、乞求原谅，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] ['oʊnli] [wen] - [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['naɪtli]

and	was	happy	again	only	when	Babeta	allowed	her	to	take	the	nightly
和	曾是	快乐的	再次	仅有的	什么时候	-	允许	她	到	拿	这	每晚

[piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

piece	of	sugar	from	between	his	lips	.
片	的	糖	从	之间	他的	嘴唇	.

只有当巴贝塔允许她从他嘴唇间取走每晚的那块糖时，她才再次感到快乐。

[jet] [əu'fiːliə] [felt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ə,rɪstə'krætɪk] ['loʊnlinəs] .

Yet	Ophelia	felt	the	misery	of	aristocratic	loneliness	.
然而	奥菲莉娅	毛毡	这	苦难	的	贵族	孤独	.

然而，奥菲莉娅也感受到了贵族阶层的孤独之苦。

[ðæt] [striːk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [skaɪ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

That	streak	of	the	dark	blue	sky	she	saw	between	the	shutters	at	night	and
那	条纹	的	这	黑暗的	蓝色的	天空	她	锯	之间	这	百叶窗	在	夜晚	和

[ðə; ði] [snɑːlɪŋ] ,

the	snarling	,
这	咆哮	,

夜里，她透过百叶窗缝隙看到的那道深蓝色天空，以及咆哮的……

['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][æt; ət][ðə; ði] [hwɔːvz] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['sliːpləs] [naɪts]

howling	and	fighting	of	the	dogs	at	the	wharves	caused	her	sleepless	nights
嚎叫	和	斗争	的	这	狗	在	这	码头	导致	她	失眠	夜晚

.

:

.

码头上狗的嚎叫和打斗声让她夜不能寐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [taɪm] [wen] [laɪf] [ə'sɜːts] [ɪt'self] ;

It	was	early	spring	;	the	time	when	life	asserts	itself	;
它	曾是	早期的	春天	;	这	时间	什么时候	生活	断言	本身	;

时值初春，万物复苏的季节；

[wen] [dɔːg][ænd; ənd][mæn] [haulz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][snæps][æt; ət] [iːtʃ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] .

when	dog	and	man	howls	to	the	moon	and	snaps	at	each	falling	star	.
什么时候	狗	和	男人	嚎叫	到	这	月亮	和	快照	在	每个	坠落	星星	.

当狗和人对着月亮嚎叫，对着每一颗流星狂吠。

[ðæt] [dɔːg] - [hæd; həd] [kɪkt] [aʊt] [soʊ] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restrɑːnt] [keɪm] ['naɪtli]

That	dog	Babeta	had	kicked	out	so	violently	from	the	restaurant	came	nightly
那	狗	-	有	踢	出去	所以	暴力	从	这	餐厅	来了	每晚

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd] [kɔːld] ,

under	the	window	of	his	belle	and	called	,
在下面	这	窗户	的	他的	美女	和	称为	,

巴贝塔从餐馆里粗暴赶出来的那条狗，每晚都会跑到他家窗户底下叫，

['bɛgd] , [ˌserə'neɪdid] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [toʊnz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

begged	,	serenaded	and	pleaded	in	even	more	heartrending	tones	than	the
乞求	,	小夜曲	和	恳求	在	甚至	更多的	令人心碎	音调	比	这

['tenər] [ɪn] [bɪ'zeɪz] " [pɪʃɜː] ['diˈi'es] ['pɜːrlz] .

tenor	in	Bizet's	"	Pecheur	des	Perles	.
男高音	在	比才的	"	佩舍尔	德斯	珍珠	.

他用比比才歌剧《采珠人》中男高音更加令人心碎的嗓音，恳求、吟唱、哀求。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːspər] [ə'gen] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [nuːz] " [əu'fiːliə] [wʌz; wəz]

"	And	it	was	Prosper	again	who	brought	the	astonishing	news	"	Ophelia	was
"	和	它	曾是	繁荣	再次	WHO	带来	这	惊人	消息	"	奥菲莉娅	曾是

['stoʊlən] !

stolen	!
被盗	!

“又是普罗斯珀带来了令人震惊的消息：‘奥菲莉娅被偷走了！’”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

"	It	was	Babeta's	version	of	what	had	happened	.
"	它	曾是	-	版本	的	什么	有	发生	.

这是巴贝塔对所发生事情的描述。

[ðə; ði] [ˈlætɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʌtər] [wɜːr; wər] [smæʃt] , [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈbroʊkən][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg]

The	lattices	of	the	shutters	were	smashed	,	the	window	broken	and	the	dog
这	晶格	的	这	百叶窗	是	粉碎	,	这	窗户	破碎的	和	这	狗

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

百叶窗的格栅被砸碎了，窗户也破了，狗不见了。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪsˈkɑːnsələt] [ʌv; əv] [men] .

Babeta	was	the	most	disconsolate	of	men	.
-	曾是	这	最多	沮丧的	的	男人	.

巴贝塔是最沮丧的人。

" [pʊt] [ɪn][æn; ən][æd][ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] .

"	Put	in	an	ad	and	offer	a	reward	.
"	放	在	一个	广告	和	提供	一个	报酬	.

“刊登广告并提供奖励。”

[əˈnaʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .

Announce	to	the	police	.
宣布	到	这	警察	.

通知警方。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpoʊ][ʌv; əv][es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] .

Go	to	the	depot	of	S	.	P	.	C	.	A	.
去	到	这	仓库	的	S	.	P	.	C	.	一个	.

前往防止虐待动物协会（SPCA）的仓库

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ədˈvaɪs] .

"	Such	were	the	advices	.
"	这样的	是	这	建议	.

这就是他们给出的建议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] .

But	he	cared	not	.
但	他	关心	不是	.

但他毫不在意。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːʃ] , [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [ðə; ði][dɔːg]

He	remembered	the	pulling	at	the	leash	,	the	meeting	on	the	wharf	,	the	dog
他	记得	这	拉	在	这	牵引绳	,	这	会议	在	这	码头	,	这	狗

[hiː; hi] [kɪkt] [aʊt] ,

he	kicked	out	,
他	踢	出去	,

他记得狗拉扯狗绳的情景，记得在码头上的相遇，记得他踢开的那条狗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [disˈpɛəd] .

and	he	despaired	.
和	他	绝望的	.

他感到绝望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [pjʊr] [bluː] [ˈpʌpiz] .

He	had	promised	pure	blue	puppies	.
他	有	承诺	纯的	蓝色的	小狗	.

他曾承诺会生下纯蓝色的小狗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [əu'fiːliə] .

He	had	been	so	good	to	Ophelia	.
他	有	到过	所以	好的	到	奥菲莉娅	.

他对奥菲莉娅很好。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][best][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

He	had	given	her	the	best	there	was	to	be	had	.
他	有	给定	她	这	最好的	那里	曾是	到	是	有	.

他给了她世上最好的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [ræn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .

But	she	left	him	,	ran	away	like	a	thief	in	the	dead	of	night	.
但	她	左边	他	,	跑	离开	喜欢	一个	贼	在	这	死的	的	夜晚	.

但她离开了他，像个夜贼一样在夜深人静时逃走了。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] ['eni] [fuːd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

Babeta	could	not	touch	any	food	the	whole	day	.
-	可以	不是	触碰	任何	食物	这	所有的	天	.

巴贝塔一整天都不能吃任何食物。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['tenəz] [ænd; ənd][sə'prænəʊz] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [kraɪd][ænd; ənd]

That	night	,	when	the	tenors	and	sopranos	came	to	eat	,	they	cried	and
那	夜晚	,	什么时候	这	男高音	和	女高音	来了	到	吃	,	他们	哭	和

[mɔːnd] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːs] .

mourned	the	great	loss	.
哀悼	这	伟大的	损失	.

当晚，男高音和女高音们来吃饭时，他们哭泣着哀悼这一巨大损失。

" ['daɪoʊ] , ['miːoʊ] , [oʊ] .

"	Dio	,	mio	,	oh	.
"	迪奥	,	mio	,	哦	.

“我的天哪，哦。

['daɪoʊ] , ['miːoʊ] !

Dio	,	mio	!
迪奥	,	mio	!

我的天哪！

" [ðeɪ] [ɔːl] [groʊn] .

"	they	all	groaned	.
"	他们	全部	呻吟	.

他们都呻吟起来。

- [faʊnd] [əu'fiːliə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

Babeta	found	Ophelia	the	following	morning	.
-	成立	奥菲莉娅	这	下列的	早晨	.

第二天早上，巴贝塔找到了奥菲莉娅。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

He	recognized	her	from	a	distance	.
他	认可	她	从	一个	距离	.

他远远地就认出了她。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][dɔːgz] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

His	attention	was	drawn	to	a	pack	of	dogs	fighting	over	something	or	other	.
他的	注意力	曾是	绘制	到	一个	盒	的	狗	斗争	超过	某物	或者	其他	.

他的注意力被一群正在争斗的狗吸引了过去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dɪfrənt] [gruːps] , [ænd; ənd] [əu'fiːliə] , [nɑːt] ['defɪnətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['iːðər]

There	were	two	different	groups	,	and	Ophelia	,	not	definitely	attached	to	either
那里	是	二	不同的	团体	,	和	奥菲莉娅	,	不是	确实	随附的	到	任何一个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

当时有两个不同的团体，而奥菲莉亚似乎并不属于其中任何一个团体。

[wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] , ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [æt; ət]

was	keeping	on	the	outskirts	of	the	skirmish	,	snapping	and	snarling	at
曾是	保持	在	这	郊区	的	这	小规模冲突	,	啪啪	和	咆哮	在

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] .

individuals	of	both	parties	.
个人	的	两个都	各方	.

他一直待在冲突边缘，对着双方的人咆哮怒吼。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [friː] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

Oh	,	what	a	glorious	free	time	she	had	!
哦	,	什么	一个	辉煌	自由的	时间	她	有	!

哦，她拥有多么美好的空闲时光啊！

[hɜːr; hər] ['rɪgəlɪŋ] [teɪl] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['mæstəri] .

Her	wriggling	tail	expressed	the	joy	of	life	and	its	mastery	.
她	扭动	尾巴	表达	这	喜悦	的	生活	和	它是	精通	.

她摇摆的尾巴表达了对生命的喜悦和掌控力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

They	were	all	afraid	of	her	.
他们	是	全部	害怕的	的	她	.

他们都害怕她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] — [soʊ]

She	was	stronger	than	any	of	them	,	and	she	was	so	happy	—	so
她	曾是	更强	比	任何	的	他们	,	和	她	曾是	所以	快乐的	—	所以

['hæpi] [ænd; ənd] [friː] !

happy	and	free	!
快乐的	和	自由的	!

她比他们任何人都坚强，而且她非常快乐——非常快乐和自由！

" [əu'fiːliə] !

"	Ophelia	!
"	奥菲莉娅	!

奥菲莉娅！

" [ræŋ] - [vɔɪs] .

"	rang	Babeta's	voice	.
"	响铃	-	嗓音	.

“巴贝塔的声音响了起来。”

[ðə; ði][dɔːg] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] , [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

The	dog	turned	about	and	,	seeing	the	master	,	she	started	in	the	opposite
这	狗	转向	关于	和	,	看到	这	掌握	,	她	开始	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

狗转过身，看到主人，便朝相反的方向跑去。

[teɪl] [bɪ'twiːn] [haɪnd][legz][ænd; ənd] [hed] [daʊn] .

tail	between	hind	legs	and	head	down	.
尾巴	之间	后	腿	和	头	向下	.

尾巴夹在后腿之间，头向下。

" [əu'fi:liə] !
" Ophelia !
" 奥菲莉娅 !

奥菲莉娅!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] .
" he called again .
" 他 称为 再次 .

他又打来了电话。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
She took a few steps toward him ,
她 采取 一个 很少 步骤 朝向 他 ,

她朝他走了几步，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,
and as he approached nearer she laid down in the mud ,
和 作为 他 接近 更近 她 铺设 向下 在 这 泥 ,

当他走近时，她躺在了泥地里。

[kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'saɪd] .
closed her eyes and turned her head aside .
关闭 她 眼睛 和 转向 她 头 旁边 .

她闭上眼睛，把头转向一边。

- [hæd; həd] [nɑ:t] ['teɪkən] [ðə; ði] [li:ʃ] [ə'lɔ:ŋ] ,
Babeta had not taken the leash along ,
- 有 不是 已采取 这 牵引绳 沿着 ,

巴贝塔没带牵引绳。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [held] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kɑ:lər] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
but he held on to the silver collar to bring her home .
但 他 握住 在 到 这 银 衣领 到 带来 她 家 .

但他还是紧紧抓住银项圈，把她带回了家。

- [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [pjʊr] [deɪn] [pʌps] [tu:; tə]
Babeta hoped against hope that he would still be able to give pure Dane pups to
- 希望 反对 希望 那 他 会 仍然 是 有能力的 到 给 纯的 丹恩 幼犬 到
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

巴贝塔抱着一丝希望，希望自己还能把纯种大丹犬幼崽送给朋友们。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði] [ʃeɪm] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] .
but in a few weeks the shame could no longer be hidden .
但 在 一个 很少 周 这 耻辱 可以 不 更长 是 隐 .

但几周后，这种耻辱就再也掩藏不住了。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ænd; ənd] [toʊld] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər]
He opened his heart to every one and told where he had found her
他 打开 他的 心 到 每一个 一 和 讲述 在哪里 他 有 成立 她
[ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] ['kʌmpəni] .
and in what company .
和 在 什么 公司 .

他向每个人敞开心扉，讲述了他在哪里找到她，以及她当时在什么场合。

[ðə; ði] [gests] [hu:] [hæd; həd] ['pætɪd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [fed] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [best] [swi:ts] [noʊ] [lɔ:ŋgər]
The guests who had patted her and fed her the best sweets no longer
这 客人 WHO 有 轻拍 她 和 美联储 她 这 最好的 糖果 不 更长
[lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
looked at her .
看起来 在 她 .

那些曾经拍拍她、喂她吃最好吃的甜点的客人，现在都不再看她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

She	was	pushed	away	from	near	the	table	.
她	曾是	推动	离开	从	靠近	这	桌子	.

她被人推离了桌子旁。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ʃiː; ʃi] [ˈnesəld] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmæstər] , [hɜːr; hər][soʊl] [prəˈtektər] [ænd; ənd]

With	bowed	head	she	nestled	close	to	her	master	,	her	sole	protector	and
和	鞠躬	头	她	依偎	关闭	到	她	掌握	,	她	唯一	保护者	和

[frend] ,

friend	,
朋友	,

她低着头依偎在主人身边，主人是她唯一的保护者和朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈpʌlst] [hɜːr; hər] .

but	he	repulsed	her	.
但	他	反感	她	.

但他却厌恶了她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

He	did	not	understand	.
他	做过	不是	理解	.

他没听懂。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈsɪmpəθaɪz] .

He	did	not	sympathize	.
他	做过	不是	同情	.

他没有表示同情。

" [ˈfuːi] , [ˈfuːi] , [get] [əˈweɪ] , [ˈʃeɪmləs] [ˈkriːtʃər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

"	Fui	,	fui	,	get	away	,	shameless	creature	,	to	the	kitchen	.
"	富伊	,	富伊	,	得到	离开	,	不要脸	生物	,	到	这	厨房	.

“Fui，fui，滚开，不要脸的家伙，回厨房去。”

" [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈprɑːmɪst] [pʌps] [bɪˈkeɪm] [hɑːrʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]

"	The	ones	that	were	promised	pups	became	harsh	to	her	and	everybody
"	这	一个	那	是	承诺	幼犬	成为	残酷的	到	她	和	大家

[skəuldid] .

scolded	.
责骂	.

“那些被许诺会给她小狗的人对她很苛刻，大家都责骂她。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riˈmɑːkt] :

And	one	of	them	remarked	:
和	一	的	他们	评论	:

其中一人说道：

" [lʊk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈiːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Look	,	she	is	eating	from	the	floor	.
"	看	,	她	是	吃	从	这	地面	.

“你看，她正在地上吃东西。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈevɪdənt] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdaʊnfɔːl] .

"	It	was	the	most	evident	sign	of	her	downfall	.
"	它	曾是	这	最多	明显	符号	的	她	倒台	.

这是她垮台最明显的迹象。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːtn] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə]

Before	her	escapade	she	had	never	eaten	but	what	was	given	to
前	她	恶作剧	她	有	绝不	吃	但	什么	曾是	给定	到

[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] ;

her	in	a	plate	;
她	在	一个	盘子	;

在这次冒险之前，她除了盘子里别人给她的食物之外，从未吃过其他东西；

[ænd; ənd] ['nevər] [ðə; ði] [rests] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [teiblz] , [bʌt; bət] [fuːd] [ɪ'speʃəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

and	never	the	rests	from	the	tables	,	but	food	especially	prepared	for
和	绝不	这	休息	从	这	表格	,	但	食物	尤其	准备	为了

[hɜːr; hər] [baɪ] - [hɪm'self] .

her	by	Babeta	himself	.
她	经过	-	他自己	.

而且从来不吃餐桌上剩下的食物，而是巴贝塔亲自为她准备的食物。

" [ʃeɪm] , " [ðeɪ] [ɔːl] [jeld] , " [ʃeɪm] , [ʃeɪm] .

"	Shame	,	"	they	all	yelled	,	"	shame	,	shame	.
"	耻辱	,	"	他们	全部	大喊	,	"	耻辱	,	耻辱	.

“耻辱！”他们齐声喊道，“耻辱，耻辱。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [hed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mæstər] , - , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]

"	When	she	lifted	her	pleading	head	to	her	master	,	Babeta	,	in	a	fit	of
"	什么时候	她	抬起	她	恳求	头	到	她	掌握	,	-	,	在	一个	合身	的

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

“当她抬起头，哀求地看着她的主人巴贝塔时，巴贝塔勃然大怒，

[spæt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

spat	at	it	.
争吵	在	它	.

朝它吐了口唾沫。

" ['fuːi] , ['fuːi] !

"	Fui	,	fui	!
"	富伊	,	富伊	!

“Fui，fui！

" [ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

"	In	vain	she	waited	for	forgiveness	.
"	在	徒劳	她	等待	为了	饶恕	.

她徒劳地等待着原谅。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['naɪtli] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mæstər] .

She	longed	for	the	nightly	piece	of	sugar	from	the	lips	of	her	master	.
她	渴望	为了	这	每晚	片	的	糖	从	这	嘴唇	的	她	掌握	.

她渴望每晚从主人唇间吮吸到的那块糖。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər] [nek] [wen] [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] [baɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	stretched	her	neck	when	he	passed	her	by	in	his	inspection	of	the
她	拉伸	她	脖子	什么时候	他	通过了	她	经过	在	他的	检查	的	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

当他巡视厨房经过她身边时，她伸长脖子看了看。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

But	he	did	not	even	look	at	her	.
但	他	做过	不是	甚至	看	在	她	.

但他甚至都没看她一眼。

[wʌt] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] !

What	terrible	thing	had	she	done	!
什么	糟糕的	事物	有	她	完毕	!

她究竟做了什么可怕的事情！

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

If	he	were	willing	to	forgive	her	she	would	feel	as	guilty	as	he	wanted	,
如果	他	是	愿意的	到	原谅	她	她	会	感觉	作为	有罪的	作为	他	通缉	,

如果他愿意原谅她，她就会像他希望的那样感到内疚。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [ænd; ənd][nɑːt]

but	since	he	was	so	harsh	and	insulting	she	felt	only	his	cruelty	and	not
但	自从	他	曾是	所以	残酷的	和	侮辱	她	毛毡	仅有的	他的	残酷	和	不是

[hɜːr; hər] [ʃeɪm] .

her	shame	.
她	耻辱	.

但由于他态度恶劣、言语侮辱，她只感受到他的残忍，而没有感到羞耻。

[ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [ˌserə'neɪdɪŋ] [ə'gen] .

Outside	her	friend	was	serenading	again	.
外部	她	朋友	曾是	小夜曲	再次	.

她的朋友又在外面唱歌了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [kloʊzd] .

The	door	was	not	even	closed	.
这	门	曾是	不是	甚至	关闭	.

门根本没关上。

[ðə; ði]['mæstər][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'soʊsieɪtɪd] .

The	master	no	longer	cared	with	whom	she	associated	.
这	掌握	不	更长	关心	和	谁	她	联系	.

主人不再在意她与谁交往。

[ə'mʌŋ] ['hjuːmənz][noʊ] [frend] [wʌz; wəz] [left] — [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] — [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd]

Among	humans	no	friend	was	left	—	she	understood	that	—	the	door	was	wide
之中	人类	不	朋友	曾是	左边	—	她	理解	那	—	这	门	曾是	宽的

['oʊpən] .

open	.
打开	.

在人类中，她已经没有朋友了——她明白这一点——大门敞开着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

She	could	do	as	she	pleased	.
她	可以	做	作为	她	高兴	.

她可以随心所欲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər]['mæstər] .

She	had	lost	her	master	.
她	有	丢失的	她	掌握	.

她失去了主人。

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][skoʊld][ænd; ənd] ['nevər] [pæt] [ə'gen] .

He	will	only	scold	and	never	pat	again	.
他	将要	仅有的	骂	和	绝不	拍	再次	.

他只会责骂，再也不会拍拍手了。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [tuː] .

She	understood	that	,	too	.
她	理解	那	,	也	.

她也明白这一点。

" [wer] [ɪz] [əu'fiːliə] ?

"	Where	is	Ophelia	?
"	在哪里	是	奥菲莉娅	?

奥菲莉娅在哪里?

" - [æskt] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .

"	Sonori	asked	the	next	evening	.
"	-	问	这	下一个	晚上	.

第二天晚上，索诺里问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] ['suːɪsaɪd] !
" She has run away and committed suicide !
" 她 有 跑步 离开 和 坚定的 自杀 !

她离家出走并自杀了!

" - [əˈnaʊnst] .
" Babeta announced .
" - 宣布 .

巴贝塔宣布。

" ['æktʃuəli] [kəˈmɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
" Actually committed suicide .
" 实际上 坚定的 自杀 .

“实际上是自杀身亡。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈgreɪst] .
She understood she was disgraced .
她 理解 她 曾是 蒙羞的 .

她明白自己蒙羞了。

[aɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] — [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [kəˈmɪtɪd] ['suːɪsaɪd] !
I called and called , but she ran away — she surely committed suicide !
我 称为 和 称为 , 但 她 跑 离开 — 她 一定 坚定的 自杀 !

我打了又打，但她还是跑了——她肯定是自杀了!

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flætərd] [ðæt] [əuˈfiːliə] [kɛəd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈmɪt]
" and he was flattered that Ophelia cared enough for him to commit
" 和 他 曾是 受宠若惊 那 奥菲莉娅 关心 足够的 为了 他 到 犯罪
['suːɪsaɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
suicide because she had lost his friendship .
自杀 因为 她 有 丢失的 他的 友谊 .

“他感到受宠若惊，因为奥菲莉亚为了纪念他，不惜自杀，因为她失去了他的友谊。”

['oʊnli]['prɑːspər] [noʊz] .
Only Prosper knows .
仅有的 繁荣 知道 .

只有繁荣者才知道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , " [hiː; hi] [sed] .
" She has gone to the dogs , " he said .
" 她 有 已消失 到 这 狗 , " 他 说 .

“她已经堕落了，”他说。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] [ɪz]['oʊvər] .
" The day of aristocracy is over .
" 这 天 的 贵族 是 超过 .

贵族时代已经结束了。

[its] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [naʊ] .
It's the people now .
它是 这 人们 现在 .

现在关键在于人民。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; ['haʊlɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['getɪŋ] ['rʌfld] [ænd; ənd] ['bɪtn] ,
You are either with them ; howling , fighting , getting ruffled and bitten ,
你 是 任何一个 和 他们 ; 嚎叫 , 斗争 , 获得 褶皱的 和 被咬 ,

你要么和它们在一起；嚎叫、打斗、互相撕咬、争吵，

[ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['aɪsəleɪt] [jɔːr'self] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɜːrs] —

or	you	have	to	isolate	yourself	on	an	island	at	the	mercy	of	much	worse	—
或者	你	有	到	隔离	你自己	在	一个	岛	在	这	怜悯	的	很多	更糟	—

[laɪk] [ðæt] ['ʌðər] [greɪt] [ə'rɪstəkræt] — [ænd; ənd] [əu'fiːliə] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

like	that	other	great	aristocrat	—	and	Ophelia	understood	and	made	her	choice	.
喜欢	那	其他	伟大的	贵族	—	和	奥菲莉娅	理解	和	制成	她	选择	.

或者你必须把自己孤立在一个岛上，任由更糟糕的事情摆布——就像那位伟大的贵族一样——奥菲莉娅明白了这一点，并做出了她的选择。

" [æt; ət] - ['teɪbl] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'gen] [ə'baʊt] [mə'lekjələr] ['fɪzɪks] , , - ,

"	At	Babeta's	table	they	talk	again	about	molecular	physics	,	phonolites	,	christalloids	,
"	在	-	桌子	他们	讲话	再次	关于	分子	物理	,	响岩	,	-	,

['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɑːrt] .

music	and	art	.
音乐	和	艺术	.

在巴贝塔的餐桌旁，他们又开始谈论分子物理学、响石、晶体、音乐和艺术。

[dɔːgz][ænd; ənd] [ˌskændɪ'nevjən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] [tə'buː] .

Dogs	and	Scandinavian	literature	are	taboo	.
狗	和	斯堪的纳维亚语	文学	是	忌讳	.

狗和北欧文学是禁忌。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['prɑːspər] ['entərz] [ðə; ði] [pleɪs] - [fiːlz] [ʌn'iːzi] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [oʊz]

And	every	time	Prosper	enters	the	place	Babeta	feels	uneasy	,	as	though	he	owes
和	每一个	时间	繁荣	进入	这	地方	-	感觉	不安	,	作为	尽管	他	欠款

[hɪm; ɪm][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

him	an	explanation	.
他	一个	解释	.

每次普罗斯珀走进这个地方，巴贝塔都会感到不安，仿佛他欠普罗斯珀一个解释。

[ðə; ði] [prə'fesər]

THE	PROFESSOR
这	教授

教授

['ɔːrtʃərd] [striːt] [biːmz] [ɑːn] ['hjuːstən] [striːt] [ænd; ənd] ['ɛndz][ɑːn][kə'næl] [striːt] , [nɪr] [ðə; ði]

Orchard	Street	beams	on	Houston	Street	and	ends	on	Canal	Street	,	near	the
果园	街道	光束	在	休斯顿	街道	和	结束	在	运河	街道	,	靠近	这

[mən'hætən] [brɪdʒ] .

Manhattan	Bridge	.
曼哈顿	桥	.

果园街与休斯顿街交汇，止于运河街，靠近曼哈顿大桥。

[bʌt; bət] [ðɪs] [striːt] [ɪz] ['betər] [noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

But	this	street	is	better	known	to	our	foreign	population	than	any	other
但	这	街道	是	更好的	已知	到	我们的	外国的	人口	比	任何	其他

['θɜːroʊfer] ,

thoroughfare	,
通道	,

但这条街比其他任何街道都更广为人知，我们的外国居民也更熟悉这条街。

[nɑːt] [ɪk'skluːdɪŋ] [fɪfθ] ['ævənuː] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['brɔːdweɪ] .

not	excluding	Fifth	Avenue	or	even	Broadway	.
不是	不包括	第五	大街	或者	甚至	百老汇	.

也包括第五大道甚至百老汇。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [rɪ'naʊn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔ:rtʃərd] [stri:t]

The	reason	for	such	renown	is	to	be	found	in	the	reputation	of	Orchard	Street
这	原因	为了	这样的	名声	是	到	是	成立	在	这	名声	的	果园	街道

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

as	a	market	for	everything	under	the	sun	.
作为	一个	市场	为了	一切	在下面	这	太阳	.

之所以享有如此盛名，是因为乌节街素有“包罗万象”之称。

[frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:r; ər] [laɪnd]

From	before	sunrise	to	late	in	the	night	both	sides	of	the	street	are	lined
从	前	日出	到	晚的	在	这	夜晚	两个都	侧面	的	这	街道	是	衬里

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pʊʃkɑ:rt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [werz] [ɑ:r; ər][soʊld][tu:; tə]

with	double	rows	of	pushcarts	from	which	all	sorts	of	wares	are	sold	to
和	双倍的	行	的	手推车	从	哪个	全部	排序	的	商品	是	卖	到

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

the	passer	-	by	.
这	过路人	-	经过	.

从日出前到深夜，街道两旁都摆满了两排手推车，向过往行人兜售各种各样的商品。

[frʌm; frəm] ['hju:stən] [tu:; tə] ['rɪvɪŋtən] [stri:t] [ðə; ði] [speɪs] [ɪz] [ɪk'sklu:sɪvli] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['ɛdəbəlz] ;

From	Houston	to	Rivington	Street	the	space	is	exclusively	reserved	for	edibles	;
从	休斯顿	到	里文顿	街道	这	空间	是	只	预订的	为了	可食用的	;

[mi:t] , [fɪʃ] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,

meat	,	fish	,	vegetables	,
肉	,	鱼	,	蔬菜	,

从休斯顿街到里文顿街，这一区域专门用于出售食品，包括肉类、鱼类和蔬菜。

[bred] [ænd; ənd] [fru:t] [ɪz][soʊld][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [baɪ] ['haʊlɪŋ] ['vendər] [tu:; tə] ['bɑ:rgənɪŋ] ['kʌstəmərz]

bread	and	fruit	is	sold	in	the	open	air	by	howling	venders	to	bargaining	customers
面包	和	水果	是	卖	在	这	打开	空气	经过	嚎叫	供应商	到	讨价还价	顾客

,

,

,

面包和水果在露天由叫卖的小贩向讨价还价的顾客兜售。

[i:tʃ] [wʌn] [jelɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] , [dɪs'pju:tɪŋ] ,

each	one	yelling	his	offer	on	the	top	of	his	voice	;	quarreling	,	disputing	,
每个	一	大喊	他的	提供	在	这	顶部	的	他的	嗓音	;	争吵	,	争议	,

['kə:siŋ] ,

cursing	,
咒骂	,

每个人都扯着嗓子喊出自己的报价；争吵、辩论、咒骂，

['ju:zɪŋ] [wʌt] [ɪz][moʊst]['spaɪsi][ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['lɪŋgoʊ] .

using	what	is	most	spicy	in	the	gutters	of	the	street	lingo	.
使用	什么	是	最多	辛辣的	在	这	排水沟	的	这	街道	行话	.

使用街头俚语中最辛辣的词汇。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['stɔrz] [ɑ:n] ['ɔ:rtʃərd] [stri:t] ,

There	are	also	stores	on	Orchard	Street	,
那里	是	还	商店	在	果园	街道	,

果园街上也有一些商店。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] ['oʊnli][æz; əz] ['stɔ:rɪdʒ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['reɪni] [deɪz] .

but	they	are	used	only	as	storage	houses	and	for	rainy	days	.
但	他们	是	用过的	仅有的	作为	贮存	房屋	和	为了	下雨	天	.

但它们仅用作储藏室和雨天避雨。

['ʌðərwaɪz]	[ðə; ði]	['oʊnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɔ:r]	[dɪ'spleɪz]	[hɪz; ɪz]	['mɜ:rtʃəndaɪs]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[wɪdθ; wɪtθ]	[ʌv; əv]
Otherwise	**the**	**owner**	**of**	**the**	**store**	**displays**	**his**	**merchandise**	**on**	**the**	**width**	**of**
否则	这	所有者	的	这	店铺	显示器	他的	商品	在	这	宽度	的

[ðə; ði]	['saɪdwɔ:k]	,
the	**sidewalk**	**,**
这	人行道	,

否则，店主就会把商品摆放在人行道上。

[dʒʌst]	['li:vɪŋ]	[ə; eɪ]	-	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['kʌstəmərz]	, [æz; əz]	[ðeɪ]	[du:]	[ɪn]	[kæl'kʌtə]	, [ɪn]
just	**leaving**	**a**	**goatpath**	**for**	**the**	**customers**	**,**	**as**	**they**	**do**	**in**	**Calcutta**	**,**	**in**
只是	离开	一个	-	为了	这	顾客	,	作为	他们	做	在	加尔各答	,	在

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]	,
Constantinople	**,**
君士坦丁堡	,

就像加尔各答和君士坦丁堡那样，只留下一条羊肠小道给顾客。

[ɔ:r][ɪn]	-	-	[sɪns]	[ɔ:l]	[taɪmz]	.
or	**in**	**Nijni**	**Novigorod**	**since**	**all**	**times**	**.**
或者	在	-	-	自从	全部	时代	.

或者自古以来就是尼尼诺维戈罗德。

[bʌt; bət][ðə; ði]	['mɑ:rkɪt]	[ʌv; əv]	['ɛdəbəlz]	['ɛndz]	[ɑ:n][ðə; ði]	['kɔ:rnər][ʌv; əv]	['rɪvɪŋtən]	[stri:t]	.
But	**the**	**market**	**of**	**edibles**	**ends**	**on**	**the**	**corner**	**of**	**Rivington**	**Street**	**.**
但	这	市场	的	可食用的	结束	在	这	角落	的	里文顿	街道	.

但食品市场止于里文顿街的拐角处。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]	[tu:; tə][kə'næl]	[stri:t]	,	['ɔ:rtʃərd]	['pʊʃkɑ:rt]	['kæri]	['mɜ:rtʃəndaɪs]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['dɪfrənt]
From	**there**	**to**	**Canal**	**Street**	**,**	**Orchard**	**pushcarts**	**carry**	**merchandise**	**of**	**a**	**different**
从	那里	到	运河	街道	,	果园	手推车	携带	商品	的	一个	不同的

['kærəktər]	.
character	**.**
特点	.

从那里到运河街，果园街上的手推车售卖的商品风格截然不同。

[ɑ:n][wʌn]	['pʊʃkɑ:rt]	[ɑ:r; ər]	[fɔ:r]	['hʌndrəd]	['dɑ:lər]	[fɜ:r]	[koʊts]	, ['wɔ:tər]	-	['bɔtlz]	[ænd; ənd]	['fɜ:rnɪtʃər]
On	**one**	**pushcart**	**are**	**four**	**hundred**	**dollar**	**fur**	**coats**	**,**	**water**	**-**	**bottles**	**and**	**furniture**
在	一	手推车	是	四	百	美元	毛皮	外套	,	水	-	瓶子	和	家具

['pɑ:lɪʃ]	,
polish	**,**
抛光	,

其中一辆手推车上摆放着价值四百美元的皮草大衣、水瓶和家具抛光剂。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][nekst]	[wʌn][ɪz][ə; eɪ]	['medli]	[ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]	[ten]	-	[sent]	['dʒu:əlri]	[soʊld][fɔ:r; fər]
and	**on**	**the**	**next**	**one**	**is**	**a**	**medley**	**of**	**all**	**kinds**	**of**	**ten**	**-**	**cent**	**jewelry**	**sold**	**for**
和	在	这	下一个	一	是	一个	混合曲	的	全部	种类	的	十	-	中心	珠宝	卖	为了

"	['oʊnli][ə; eɪ]	['peni]	[ə; eɪ]	[pi:s]	.
"	**only**	**a**	**penny**	**a**	**piece**	**.**
"	仅有的	一个	一分钱	一个	片	.

下一个广告牌上展示的是各种各样的十分钱首饰，每件只卖一分钱。

"	[ænd; ənd][ju:; jʊ]	['nevər]	[kæn; kən]	[tel]	[wʌt]	[meɪ]	[bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][nekst]	['pʊʃkɑ:rt]	.
"	**And**	**you**	**never**	**can**	**tell**	**what**	**may**	**be**	**on**	**the**	**next**	**pushcart**	**.**
"	和	你	绝不	能	告诉	什么	可能	是	在	这	下一个	手推车	.

“你永远无法预料下一个手推车上会放些什么。”

[wʌn]	[deɪ]	,	[sɪlk]	['ʃɜ:ts]	[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]	[deɪ]	['rʌbər]	[bu:ts]	[ɔ:r]['mɑ:rb(ə)l]	['stætʃu:z]	.
One	**day**	**,**	**silk**	**shirts**	**and**	**the**	**next**	**day**	**rubber**	**boots**	**or**	**marble**	**statues**	**.**
一	天	,	丝绸	衬衫	和	这	下一个	天	橡皮	靴子	或者	大理石	雕像	.

今天穿丝绸衬衫，明天就穿橡胶靴或大理石雕像。

[æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] " ['dʒenjuɪn] " [kʌt] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] ['sɪrɪən] [rʌgz] , [oʊld]

At	some	other	time	"	genuine	"	cut	glass	and	a	day	later	Syrian	rugs	,	old
在	一些	其他	时间	"	真的	"	切	玻璃	和	一个	天	之后	叙利亚	地毯	,	老的

[koʊts] ,

coats	,
外套	,

在其他某个时候，出现了“真正的”切割玻璃，第二天又出现了叙利亚地毯、旧外套，

[pænts] , [sɑːks] , ['wɑːtʃɪz] , [soʊp] , [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] , [ɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

pants	,	socks	,	watches	,	soap	,	a	phonograph	,	or	,	for	a	diversion	,
裤子	,	袜子	,	手表	,	肥皂	,	一个	留声机	,	或者	,	为了	一个	导流	,

裤子、袜子、手表、肥皂、留声机，或者，为了消遣，

[ə; eɪ] ['pleɪər] - [pi'ænoʊ][ɪz] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

a	player	-	piano	is	brought	on	the	sidewalk	and	tried	in	the	open	.
一个	玩家	-	钢琴	是	带来	在	这	人行道	和	尝试	在	这	打开	.

一架自动钢琴被搬到人行道上，在露天进行试弹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [bə'zɑːr] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['iːstərn] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrld]['oʊvər] ;

It	is	the	good	old	Bazaar	so	dear	to	Eastern	people	the	world	over	;
它	是	这	好的	老的	市场	所以	亲爱的	到	东	人们	这	世界	超过	;

这是深受世界各地东方人民喜爱的古老集市；

[ðə; ði] [bə'zɑːr] [wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] , [ˌaʊt'bɑːrgən] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'tʃiːt] [wʌn]

the	Bazaar	which	gives	an	opportunity	to	outwit	,	outbargain	,	and	outcheat	one
这	市场	哪个	给予	一个	机会	到	智胜	,	超值优惠	,	和	作弊	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

集市提供了一个互相智取、讨价还价、欺骗的机会。

[ðə; ði] ['vendər] ['ɔːlweɪz] [swɛəz] [baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði]

The	vender	always	swears	by	the	heads	of	his	wife	and	children	that	the
这	供应商	总是	发誓	经过	这	头部	的	他的	妻子	和	孩子们	那	这

['mɜːrtʃəndaɪs] [kɔːsts][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][æsks][fɔːr; fər] ,

merchandise	costs	him	more	than	he	asks	for	,
商品	成本	他	更多的	比	他	问	为了	,

摊贩总是以妻子和孩子的头颅发誓，说商品的成本比他要价高。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [pleɪ] [ænd; ənd][spɔːrt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['kʌstəmər] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

and	there	is	play	and	sport	to	let	the	customer	go	away	and	watch
和	那里	是	玩	和	运动	到	让	这	顾客	去	离开	和	手表

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [hed] ['weðər] [hiː; hi]

and	recognize	in	his	gait	and	the	way	he	holds	his	head	whether	he
和	认出	在	他的	步态	和	这	方式	他	持有	他的	头	无论	他

[iks'pekts] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [bæk] .

expects	to	be	called	back	.
预期	到	是	称为	后退	.

而且还有游戏和运动，可以让顾客离开，观察他的步态和头部姿势，从而判断他是否期望被叫回去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][spɔːrt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][stɑːp][ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ][fjuː] [sents]

It	is	sport	to	watch	him	stop	and	turn	his	head	to	offer	a	few	cents
它	是	运动	到	手表	他	停止	和	转动	他的	头	到	提供	一个	很少	分

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

看着他停下来，转过头来，再加几分钱，真是一件很有趣的事。

[ðen] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [meɪks] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Then	,	the	merchant	makes	believe	he	does	not	hear	him	.
然后	,	这	商人	制作	相信	他	做	不是	听到	他	.

然后，商人装作没听见他的话。

[ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðə; ði] ['kʌstəmər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊʃkɑːrt] ,

Sure	that	he	had	reached	the	bottom	,	the	customer	returns	to	the	pushcart	,
当然	那	他	有	达到	这	底部	,	这	顾客	返回	到	这	手推车	,

确信自己已经到达谷底后，顾客回到了手推车旁。

['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] , [peɪz] , [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] .

fingers	over	the	thing	he	wants	to	buy	,	pays	,	and	is	happy	.
手指	超过	这	事物	他	想要	到	买	,	支付	,	和	是	快乐的	.

他用手指抚摸着自己想买的东西，付了钱，然后很高兴。

[wʌn] ['kænɑːt] ['pɜːrtʃəs] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [praɪs] [stɔːr] .

One	cannot	purchase	such	happiness	in	a	one	-	price	store	.
一	不能	购买	这样的	幸福	在	一个	一	-	价格	店铺	.

这种幸福是无法在廉价商店里买到的。

[ɑːn] ['ɔːrtʃərd] [striːt] [lɪvd] ['sɑːləmən] ['bɜːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

On	Orchard	Street	lived	Solomon	Berman	and	his	wife	.
在	果园	街道	居住地	所罗门	伯曼	和	他的	妻子	.

所罗门·伯曼和他的妻子住在果园街。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

They	had	no	children	.
他们	有	不	孩子们	.

他们没有孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['tiːtʃər] .

He	was	a	Hebrew	teacher	.
他	曾是	一个	希伯来语	老师	.

他是一名希伯来语教师。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['hiːbruː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [prerz] .

This	does	not	mean	that	he	knew	Hebrew	more	than	to	read	the	prayers	.
这	做	不是	意思是	那	他	知道	希伯来语	更多的	比	到	读	这	祈祷	.

这并不意味着他懂希伯来语，只会读祷文。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði]['hoʊli]

But	he	knew	enough	to	teach	the	children	of	the	neighborhood	the	holy
但	他	知道	足够的	到	教	这	孩子们	的	这	邻里	这	圣

['kærəktərz] ;

characters	;
人物	;

但他懂得足够多，可以教邻里的孩子们认识圣经中的字母；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ʌv; əv] [men] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

enough	to	enable	them	to	enter	the	common	of	men	at	the	age	of
足够的	到	使能够	他们	到	进入	这	常见的	的	男人	在	这	年龄	的

[ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [dʒuːz] [ə'mʌŋ] [dʒuːz] ;

thirteen	and	become	Jews	among	Jews	;
十三	和	变得	犹太人	之中	犹太人	;

足以让他们在十三岁时进入普通人的生活，成为犹太人中的犹太人；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][klæn][ænd; ənd][rɪ'tɑːrd][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

enough	to	keep	them	in	the	clan	and	retard	the	crumbling	of	the	great
足够的	到	保持	他们	在	这	氏族	和	减速	这	摇摇欲坠	的	这	伟大的

[rɑːk] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

rock	of	Israel	.
岩石	的	以色列	.

足以让他们留在氏族内，并延缓以色列这块伟大磐石的崩塌。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['bɝːmən] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['tiːtʃər]

In	the	neighborhood	,	Berman	had	a	reputation	as	a	very	conscientious	teacher
在	这	邻里	,	伯曼	有	一个	名声	作为	一个	非常	尽责的	老师

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] .

and	as	a	loving	husband	.
和	作为	一个	爱	丈夫	.

在邻里间，伯曼以一位非常尽职尽责的老师和一位慈爱的丈夫而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['fæstɪd] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

It	was	said	that	he	fasted	two	days	a	week	,	not	because	he	was	so
它	曾是	说	那	他	禁食	二	天	一个	星期	,	不是	因为	他	曾是	所以

[rɪ'lɪdʒəs] ,

religious	,
宗教	,

据说他每周斋戒两天，并不是因为他有多么虔诚。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [fuːd] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] .

but	because	he	wanted	his	wife	to	have	more	food	those	two	days	.
但	因为	他	通缉	他的	妻子	到	有	更多的	食物	那些	二	天	.

因为他想让妻子在那两天多吃点东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] !

She	was	very	thin	and	ailing	!
她	曾是	非常	薄的	和	生病	!

她非常瘦弱，而且身体不好！

['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['bɝːmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt] [ænd; ənd] ['slɪpər] [ʃuːz] ,

Early	every	morning	Berman	,	in	his	long	coat	and	slipper	shoes	,
早期的	每一个	早晨	伯曼	,	在	他的	长的	外套	和	拖鞋	鞋	,

每天清晨，伯曼都穿着长外套和拖鞋。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

went	into	the	street	to	do	the	marketing	for	the	day	.
去	进入	这	街道	到	做	这	营销	为了	这	天	.

走到街上进行当天的市场推广活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['nevər] ['bɑːgind] .

There	was	no	pleasure	in	it	for	him	;	he	never	bargained	.
那里	曾是	不	乐趣	在	它	为了	他	;	他	绝不	讨价还价	.

他从中得不到任何乐趣；他从不讨价还价。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [noʊ] ['mɜːrtʃənt] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] ['peni] ['prɑːfɪt][ɑːn] [wʌt] [reb] ['bɝːmən] [bɔːt] —

But	surely	no	merchant	ever	made	a	penny	profit	on	what	Reb	Berman	bought	—
但	一定	不	商人	曾经	制成	一个	一分钱	利润	在	什么	叛军	伯曼	买	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [haʊ] [pʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

it	was	known	how	poor	they	were	.
它	曾是	已知	如何	贫穷的	他们	是	.

但可以肯定的是，雷布·伯曼购买的商品，没有哪个商人能赚到一分钱的利润——大家都知道他们有多穷。

[ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['tiːtʃər] [ɪz] [prə'vɜːrbiəl] .

The	poverty	of	a	Hebrew	teacher	is	proverbial	.
这	贫困	的	一个	希伯来语	老师	是	谚语	.

希伯来语教师的贫困是众所周知的。

[stɪl] , [hæz; həz] [ðæt] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ?

Still	,	has	that	not	always	been	so	?
仍然	,	有	那	不是	总是	到过	所以	?

难道情况不是一直如此吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['iːv(ə)n] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ?

Was	it	not	even	forbidden	to	take	money	for	teaching	?
曾是	它	不是	甚至	禁止	到	拿	钱	为了	教学	?

难道教书收钱不是明令禁止的吗?

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [spent] [wɪð; wɪθ]

A	teacher	was	only	entitled	to	compensation	for	the	time	he	spent	with
一个	老师	曾是	仅有的	标题	到	赔偿	为了	这	时间	他	花费	和

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,

the	pupil	,
这	瞳孔	,

教师只有与学生相处的时间才有权获得报酬。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [im'paːtid] .

but	not	for	the	knowledge	he	imparted	.
但	不是	为了	这	知识	他	传授	.

但并非因为他传授的知识。

[θɪŋz] [went] [ɑːn] ['naɪsli] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['bɜ:mən] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , ['miːnɪŋ] ,

Things	went	on	nicely	enough	until	Mrs	.	Berman	took	to	her	bed	,	meaning	,
事物	去	在	很好	足够的	直到	太太	.	伯曼	采取	到	她	床	,	意义	,

事情原本进展顺利，直到伯曼太太卧床不起，这意味着，

[ðæt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][bed] .

that	one	morning	she	could	not	leave	the	bed	.
那	一	早晨	她	可以	不是	离开	这	床	.

那天早上她竟然下不了床。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] .

Her	husband	was	the	only	one	to	attend	her	.
她	丈夫	曾是	这	仅有的	一	到	出席	她	.

只有她的丈夫来陪伴她。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [frendz] .

They	had	no	friends	.
他们	有	不	朋友们	.

他们没有朋友。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ðer; ðər][men] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

The	women	of	the	neighborhood	are	helping	their	men	till	late	at	night	and
这	女性	的	这	邻里	是	帮助	他们的	男人	直到	晚的	在	夜晚	和

[hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['frendʃɪp] ,

have	no	time	for	friendship	,
有	不	时间	为了	友谊	,

这个社区的妇女们经常帮丈夫们干活到深夜，根本没有时间谈恋爱。

['iːv(ə)n][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

even	on	Saturday	.
甚至	在	周六	.

即使是星期六。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [sliːp] .

The	whole	of	the	Sabbath	is	given	to	make	up	for	lost	sleep	.
这	所有的	的	这	安息日	是	给定	到	制作	向上	为了	丢失的	睡觉	.

整个安息日都是为了弥补失去的睡眠。

[reb] ['sɑːləmən] ['bɜ:mən] [kɔːld] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Reb	Solomon	Berman	called	the	physician	of	the	neighborhood	.
叛军	所罗门	伯曼	称为	这	医生	的	这	邻里	.

雷布·所罗门·伯曼打电话给附近的医生。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɛdɪkəs] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

The	young	medicus	advised	the	sick	woman	should	be	taken	to	a	hospital	,
这	年轻的	医生	建议	这	生病的	女士	应该	是	已采取	到	一个	医院	,

这位年轻的医生建议将患病的妇女送往医院。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɜ:mən] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	Mrs	.	Berman	would	not	hear	of	it	.
但	太太	.	伯曼	会	不是	听到	的	它	.

但伯曼太太坚决不肯接受。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

['seprət] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] ['æftər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] - [laɪf] ['ʌndər] [wʌn] [ru:f] ! "

Separate	from	my	husband	after	thirty	years	'	life	under	one	roof	!	"
分离	从	我的	丈夫	后	三十	年	-	生活	在下面	一	屋顶	!	"

与丈夫共同生活三十年后，我们分道扬镳!

" [bʌt; bət] , [dɪr] , [dɪr] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['hæfhɑ:rtədli] ['sɑ:ləmən] ['bɜ:mən] .

"	But	,	dear	,	dear	,	"	pleaded	halfheartedly	Solomon	Berman	.
"	但	,	亲爱的	,	亲爱的	,	"	恳求	心不在焉地	所罗门	伯曼	.

“但是，亲爱的，亲爱的，”所罗门·伯曼有气无力地恳求道。

" ['li:ə] , [dɪr] , ['meɪbi] , ['meɪbi] — —

"	Leah	,	dear	,	maybe	,	maybe	—	—
"	莉亚	,	亲爱的	,	或许	,	或许	—	—

“莉娅，亲爱的，也许，也许——”

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:mən] [ju:st] ['wʊmənz] [moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑ:rgjumənt] : [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]

"	Mrs	.	Berman	used	woman's	most	convincing	argument	:	tears	,	and	the	hospital
"	太太	.	伯曼	用过的	女性的	最多	令人信服的	争论	:	眼泪	,	和	这	医院

[wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['spoʊkən][ʌv; əv] .

was	no	longer	spoken	of	.
曾是	不	更长	说	的	.

“伯曼夫人使出了女人最有说服力的招数：眼泪，从此医院就再也没人提起过。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] .

The	doctor	returned	a	few	days	later	.
这	医生	返回	一个	很少	天	之后	.

几天后，医生又来了。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɜ:rs] .

The	condition	of	the	woman	had	become	worse	.
这	状况	的	这	女士	有	变得	更糟	.

这名女子的病情恶化了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌn'taɪdi][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .

The	house	was	untidy	and	there	was	no	fire	in	the	stove	.
这	房子	曾是	凌乱	和	那里	曾是	不	火	在	这	火炉	.

房子里很凌乱，炉子里也没有火。

" ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [seɪvd] , " [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['hʌzbənd] .

"	Only	in	a	hospital	could	she	be	saved	,	"	he	told	the	distracted	husband	.
"	仅有的	在	一个	医院	可以	她	是	已保存	,	"	他	讲述	这	愣	丈夫	.

“只有在医院里她才能被救活，”他告诉心不在焉的丈夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	the	sick	woman	would	not	hear	of	it	.
但	这	生病的	女士	会	不是	听到	的	它	.

但这位患病的妇女根本不愿接受这个说法。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][daɪ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ][ɪn][maɪ] [haʊs] , ['sɑ:ləmən] .

"	If	I	have	to	die	,	I	want	to	die	in	my	house	,	Solomon	.
"	如果	我	有	到	死	,	我	想	到	死	在	我的	房子	,	所罗门	.

“如果我必须死，我希望死在自己的房子里，所罗门。”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .

"	Meanwhile	the	pupils	had	a	happy	time	.
"	同时	这	学生	有	一个	快乐的	时间	.

与此同时，学生们玩得很开心。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːnz] , ['æftər]

The	teacher	dismissed	them	as	soon	as	they	came	in	in	the	afternoons	,	after
这	老师	解雇	他们	作为	很快	作为	他们	来了	在	在	这	下午	,	后

[ðer; ðər] [skuːl] ['aʊərz] .

their	school	hours	.
他们的	学校	小时	.

下午放学后，老师一到校就让他们解散了。

[reb] ['bɝːmən] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['fæstɪŋ] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk]

Reb	Berman	discovered	that	there	were	more	than	two	fasting	days	in	a	week
叛军	伯曼	发现	那	那里	是	更多的	比	二	禁食	天	在	一个	星期

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] .

for	a	truly	religious	man	.
为了	一个	真的	宗教	男人	.

雷布·伯曼发现，对于一个真正虔诚的人来说，一周中斋戒的日子不止两天。

[ðə; ðɪ] ['drʌgɪst] [tʃɑːrdʒd] [fʊl] ['praɪsɪz] .

The	druggist	charged	full	prices	.
这	药剂师	带电	满的	价格	.

药剂师收取了全价。

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌp(ə)l] .

The	visiting	physician	was	touched	by	the	devotion	of	the	old	couple	.
这	访问	医生	曾是	感动	经过	这	虔诚	的	这	老的	夫妻	.

来访的医生被这对老夫妇的虔诚所感动。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [hiː; hi]

He	visited	them	twice	a	day	and	when	he	had	a	little	more	time	he
他	到访	他们	两次	一个	天	和	什么时候	他	有	一个	小的	更多的	时间	他

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [helpt] ['taɪdi] [ʌp] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

took	off	his	coat	and	helped	tidy	up	the	house	,
采取	离开	他的	外套	和	帮助	整齐的	向上	这	房子	,

他每天去看望他们两次，如果时间充裕，他就会脱下外套，帮忙收拾房子。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

and	built	a	fire	in	the	kitchen	stove	.
和	建造	一个	火	在	这	厨房	火炉	.

然后在厨房炉灶里生了火。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [pʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

He	had	no	idea	how	poor	they	were	,
他	有	不	主意	如何	贫穷的	他们	是	,

他完全不知道他们有多穷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɝːmən] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi]

because	as	far	as	Mrs	.	Berman	was	concerned	she	always	had	what	he
因为	作为	远的	作为	太太	.	伯曼	曾是	担心的	她	总是	有	什么	他

[prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

prescribed	for	her	.
规定	为了	她	.

因为在伯曼太太看来，她总是能得到他为她开的药方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pɔːnd] [ænd; ənd]

The	young	man	did	not	know	of	the	Sabbath	clothes	that	were	pawned	and
这	年轻的	男人	做过	不是	知道	的	这	安息日	衣服	那	是	典当	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fæst] [deɪz] [reb] ['bɝːmən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

of	the	new	fast	days	Reb	Berman	had	discovered	.
的	这	新的	快速地	天	叛军	伯曼	有	发现	.

这位年轻人并不知道安息日的衣服会被典当，也不知道伯曼拉比发现了新的斋戒日。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [fiː] [fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] ,

He	had	refused	to	take	fee	for	every	time	he	came	,
他	有	拒绝	到	拿	费用	为了	每一个	时间	他	来了	,

他每次来都拒绝收取费用。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [bɪl] ['sɑːləmən] ['bɝːmən] [prest] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .

but	once	or	twice	he	had	accepted	a	dollar	bill	Solomon	Berman	pressed	in	his	hand	.
但	一次	或者	两次	他	有	公认	一个	美元	账单	所罗门	伯曼	按下	在	他的	手	.

但他曾一两次接受过所罗门·伯曼塞到他手里的一美元钞票。

[hiː; hi] [θɔːt] [reb] ['bɝːmənz] ['haɪt(ə)nd] ['pælər] [wʌz; wəz] [duː] ['oʊnli][tuː; tə] ['wɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	thought	Reb	Berman's	heightened	pallor	was	due	only	to	worry	and	the
他	想法	叛军	伯曼的	增强	苍白	曾是	到期的	仅有的	到	担心	和	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ['eksəd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] ,

physician	exercised	everything	he	knew	,
医生	锻炼	一切	他	知道	,

他认为雷布·伯曼脸色苍白加剧只是因为担忧，于是医生使出了浑身解数。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .

and	even	more	,	to	get	the	sick	woman	on	her	feet	.
和	甚至	更多的	,	到	得到	这	生病的	女士	在	她	脚	.

更重要的是，要让这位生病的妇女重新站起来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

It	took	a	long	time	;
它	采取	一个	长的	时间	;

这花了很长时间；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

it	took	the	whole	winter	to	get	the	woman	out	of	bed	and	danger	.
它	采取	这	所有的	冬天	到	得到	这	女士	出去	的	床	和	危险	.

整个冬天，人们才把这个女人从床上拉起来，让她远离危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [laɪf] .

But	the	young	physician	was	happy	to	have	saved	the	woman's	life	.
但	这	年轻的	医生	曾是	快乐的	到	有	已保存	这	女性的	生活	.

但这位年轻的医生很高兴自己救了这位女士的命。

['miːnwaɪl] [reb] ['bɝːmənz] ['ɜːrnɪŋ] [kə'pæsəti][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə]['zɪroʊ] .

Meanwhile	Reb	Berman's	earning	capacity	had	fallen	to	zero	.
同时	叛军	伯曼的	收入	容量	有	倒下	到	零	.

与此同时，雷布·伯曼的收入能力已降至零。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [dɪs'mɪs(ə)l] [baɪ] [reb] ['bɝːmən] .

At	first	the	parents	of	the	pupils	knew	nothing	of	the	daily	dismissal	by	Reb	Berman	.
在	第一的	这	父母	的	这	学生	知道	没有什么	的	这	日常的	解雇	经过	叛军	伯曼	.

起初，学生们的家长们对雷布·伯曼每天的放学安排一无所知。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt]['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] ,

When	they	finally	noticed	that	the	children	were	not	forging	ahead	,
什么时候	他们	最后	注意到	那	这	孩子们	是	不是	锻造	前方	,

当他们最终注意到孩子们并没有继续前进时，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [slæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

they	decided	that	the	teacher	had	become	slack	in	his	methods	.
他们	决定	那	这	老师	有	变得	松弛	在	他的	方法	.

他们认为这位老师的教学方法变得松懈了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd] [striːt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tuːtər] ,

Thus	the	offspring	of	Orchard	Street	was	sent	to	some	other	tutor	,
因此	这	后代	的	果园	街道	曾是	发送	到	一些	其他	导师	,

因此，奥查德街的孩子们被送到了其他家庭教师那里。

[ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] [striːt] ['ɔːlweɪz] [ækts][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

and	Orchard	Street	always	acts	as	a	unit	.
和	果园	街道	总是	行为	作为	一个	单元	.

果园街始终作为一个整体运作。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] ['faɪnəli] [gɔːn] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['waɪfs] ['sɪknəs] ,

When	the	news	had	finally	gone	out	about	the	teacher's	wife's	sickness	,
什么时候	这	消息	有	最后	已消失	出去	关于	这	老师的	妻子的	疾病	,

当老师妻子生病的消息最终传开后，

['mɪsɪz] . [gəuld,mən][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ʃwɑːts] [said] ['diːpli] ,

Mrs	.	Goldman	was	very	sorry	and	Mrs	.	Schwartz	sighed	deeply	,
太太	.	高盛	曾是	非常	对不起	和	太太	.	施瓦茨	叹了口气	深	,

戈德曼太太深感抱歉，施瓦茨太太深深地叹了口气。

[bʌt; bət] ['dʒuːɪʃ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['hiːbruː] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	Jewish	children	had	to	be	taught	Hebrew	under	all	circumstances	.
但	犹太人	孩子们	有	到	是	教授	希伯来语	在下面	全部	情况	.

但无论如何，犹太儿童都必须学习希伯来语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['duːti][ʌv; əv] ['perənts] — —

It	was	the	sacred	duty	of	parents	—	—
它	曾是	这	神圣	责任	的	父母	—	—

这是父母的神圣职责——

[truː] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] ,

True	,	his	wife	was	getting	better	,
真的	,	他的	妻子	曾是	获得	更好的	,

没错，他妻子的病情正在好转。

[bʌt; bət] ['sɑːləmən] ['bɜːmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ɪn]
[hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

but	Solomon	Berman	began	to	question	himself	whether	he	was	doing	all	in
但	所罗门	伯曼	开始	到	问题	他自己	无论	他	曾是	正在做	全部	在

his	power	for	her	!
他的	力量	为了	她	!

但所罗门·伯曼开始质疑自己是否已经竭尽全力帮助她了！

[ðæt] ['dɑːktər] [huː] [keɪm] ['deɪli] , [fiː] [ɔːr][noʊ] [fiː] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [wʌn] ,

That	doctor	who	came	daily	,	fee	or	no	fee	,	to	visit	the	sick	one	,
那	医生	WHO	来了	日常的	,	费用	或者	不	费用	,	到	访问	这	生病的	一	,

那位每天都来给病人看病的医生，无论收费与否。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] ?

was	he	really	a	good	doctor	?
曾是	他	真的	一个	好的	医生	?

他真的是个好医生吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] [reb] ['sɑːləmən] ['bɜːmən] [hɪm'self] ?

Was	he	not	a	little	like	Reb	Solomon	Berman	himself	?
曾是	他	不是	一个	小的	喜欢	叛军	所罗门	伯曼	他自己	?

他难道不有点像雷布·所罗门·伯曼本人吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ,

was	it	not	possible	that	the	physician	knew	as	much	about	medicine	as	he	,
曾是	它	不是	可能的	那	这	医生	知道	作为	很多	关于	药品	作为	他	,

[reb] ['bɜːmən] ,

Reb	Berman	,
叛军	伯曼	,

难道这位医生就不能像他一样精通医学吗，雷布·伯曼?

[nuː] ['hiːbruː] ?

knew	Hebrew	?
知道	希伯来语	?

懂希伯来语吗?

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ?

just	enough	for	the	children	of	the	poor	?
只是	足够的	为了	这	孩子们	的	这	贫穷的	?

只够穷人家孩子吃的吗?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] ,

If	he	were	a	good	physician	would	he	not	be	in	great	demand	,
如果	他	是	一个	好的	医生	会	他	不是	是	在	伟大的	要求	,

如果他是一位医术精湛的医生，难道不应该非常抢手吗?

[tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][bɪg] [fiː] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['deɪli] [ænd; ənd] [help] ['taɪdi] [ʌp] [ðə; ði]

charge	a	big	fee	and	have	no	time	to	come	daily	and	help	tidy	up	the
收费	一个	大的	费用	和	有	不	时间	到	来	日常的	和	帮助	整齐的	向上	这

[ruːm] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] ?

room	and	build	the	fire	?
房间	和	建造	这	火	?

收取高额费用，却没时间每天来帮忙打扫房间和生火?

[ðə; ði][oʊld]['mænz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʃaːpənd] [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['wɜːri] .

The	old	man's	imagination	was	sharpened	by	hunger	and	worry	.
这	老的	男人的	想像力	曾是	锋利	经过	饥饿	和	担心	.

饥饿和忧虑让老人的想象力更加丰富。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bed][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

When	his	wife	was	finally	permitted	to	leave	the	bed	he	drew	a	deep	breath	.
什么时候	他的	妻子	曾是	最后	允许	到	离开	这	床	他	画	一个	深的	气息	.

当妻子终于被允许下床时，他长舒了一口气。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] ['sentɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['pɑːvərti] , [derd] [nɑːt] [ə'fend] [ðə; ði]

The	doctor	,	who	had	meanwhile	scented	the	terrible	poverty	,	dared	not	offend	the
这	医生	,	WHO	有	同时	香味	这	糟糕的	贫困	,	敢于	不是	得罪	这

['ræbaɪ][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [help] .

Rabbi	by	offering	help	.
拉比	经过	提供	帮助	.

医生此时已经嗅到了可怕的贫困，但他不敢主动提供帮助，以免得罪拉比。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɜːmən] [wʌz; wəz] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə'saɪd][ænd; ənd]

But	when	Mrs	.	Berman	was	convalescing	,	he	called	the	husband	aside	and
但	什么时候	太太	.	伯曼	曾是	康复	,	他	称为	这	丈夫	旁边	和

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

但伯曼太太康复期间，他把丈夫叫到一边，对他说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" She is all right now .
" 她 是 全部 正确的 现在 .

她现在没事了。

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz]['prɑːpər] [ker] , ['streŋθəniŋ] [fuːd] .
All she needs is proper care , strengthening food .
全部 她 需求 是 恰当的 关心 , 强化 食物 .

她需要的只是适当的照顾和营养丰富的食物。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I know you can't give it to her .
我 知道 你 不能 给 它 到 她 .

我知道你不能把它给她。

[hɪr] [ɪz] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
Here is twenty dollars .
这里 是 二十 美元 .

这里有二十美元。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [help] [juː; jʊ] .
I want you to spend the money only for her , and may God help you .
我 想 你 到 花费 这 钱 仅有的 为了 她 , 和 可能 上帝 帮助 你 .

我希望你只把钱花在她身上，愿上帝保佑你。

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [er]
" The doctor was so afraid of a refusal he hurried out of the room ere
" 这 医生 曾是 所以 害怕的 的 一个 拒绝 他 慌忙 出去 的 这 房间 埃雷
[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [spiːk] .
the old man had had time to think or speak .
这 老的 男人 有 有 时间 到 思考 或者 说话 .

“医生非常害怕遭到拒绝，所以在老人来得及思考或说话之前，就匆匆离开了房间。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ə'gen] .
About a week later the physician went to see his patient again .
关于 一个 星期 之后 这 医生 去 到 看 他的 病人 再次 .

大约一周后，医生再次去看望了他的病人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [duː] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv]
He found her in a terrible condition of weakness due especially to lack of
[ˈprɑːpər] ['nɜːrɪʃmənt] .
proper nourishment .
恰当的 营养 .

他发现她身体非常虚弱，主要是由于缺乏适当的营养。

" [mæn] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" Man , what did you do with the money ? "
" 男人 , 什么 做过 你 做 和 这 钱 ? "

“老兄，你把钱都花哪儿去了？”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] , ['dɑːktər] , [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['dɑːktər] , [ə; eɪ] [prə'fesər] , [ə; eɪ]['dʒentaɪl] ,
" With that money , doctor , I called a bigger doctor , a Professor , a gentile ,
" 和 那 钱 , 医生 , 我 称为 一个 大 医生 , 一个 教授 , 一个 外邦人 ,
[frʌm; frəm] [ˌʌp'taʊn] .
from uptown .
从 上城区 .

“医生，我用那笔钱请了一位更有名望的医生，一位教授，一位非犹太人，来自上城区。”

" [ðə; ði] [pjʊr] ['moʊtɪv]
" THE PURE MOTIVE
" 这 纯的 动机

“纯粹动机”

[daʊn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [wen] [wʌn] [sez] " [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət] - ,

Down	the	East	Side	when	one	says	"	meet	me	at	Grienberg's	,
向下	这	东方	边	什么时候	一	说道	"	见面	我	在	-	,

在东区，当有人说“在格林伯格餐厅见面”时，

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] .

"	he	does	not	have	to	give	street	and	number	.
"	他	做	不是	有	到	给	街道	和	数字	.

他不必提供街道和门牌号。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] [ɔːr]

To	a	certain	class	of	people	the	place	is	as	well	known	as	the	Waldorf	or
到	一个	肯定	班级	的	人们	这	地方	是	作为	出色地	已知	作为	这	华德福	或者

[ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['riːdʒis][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

the	St	.	Regis	is	to	the	rest	of	the	population	.
这	英石	.	雷吉斯	是	到	这	休息	的	这	人口	.

对于某些阶层的人来说，这个地方的知名度就如同华尔道夫酒店或瑞吉酒店对于其他人群一样高。

- [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [niːdz] [noʊ] [preɪz] .

Grienberg's	food	and	wine	needs	no	praise	.
-	食物	和	葡萄酒	需求	不	称赞	.

格林伯格的美食和美酒无需赘言。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [der] [daʊt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtlz] [ðə; ði][prə'praɪətər] [pɔɪnts] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː]

Should	one	dare	doubt	the	quality	of	the	victuals	the	proprietor	points	out	a	few
应该	一	敢	怀疑	这	质量	的	这	食物	这	业主	积分	出去	一个	很少

[oʊld] [men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ri'maːks] :

old	men	sitting	at	a	corner	table	and	remarks	:
老的	男人	坐着	在	一个	角落	桌子	和	评论	:

如果有人胆敢质疑食物的质量，店主就会指着坐在角落桌子旁的几个老人说道：

" [ðiːz] [men] [hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ;

"	These	men	have	eaten	the	same	kind	of	food	here	for	the	last	thirty	years	;
"	这些	男人	有	吃	这	相同的	种类	的	食物	这里	为了	这	最后的	三十	年	;

“这些人三十年来一直在这里吃同样的食物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] .

and	they	are	still	alive	.
和	他们	是	仍然	活	.

他们现在还活着。

" [bʌt; bət] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

"	But	good	food	and	good	wine	is	not	the	only	attraction	of	the	place	.
"	但	好的	食物	和	好的	葡萄酒	是	不是	这	仅有的	景点	的	这	地方	.

“但是，美食美酒并不是这个地方唯一的吸引力。”

[ɪts] [meɪn] ['fiːtʃər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [hæz; həz] [fɔːrmd]

Its	main	feature	is	that	the	brains	and	the	heart	of	the	East	Side	has	formed
它是	主要的	特征	是	那	这	大脑	和	这	心	的	这	东方	边	有	形成

[ə; eɪ] [jɪr] - [lɔːŋ] ['hæbɪt][tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ðer; ðər] .

a	year	-	long	habit	to	congregate	there	.
一个	年	-	长的	习惯	到	聚集	那里	.

它的主要特点是，东区的精英和核心人物已经养成了一年到头聚集在那里的习惯。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [riː'lɪdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ['naɪtli] [æt; ət]

The	philosophies	and	the	religions	of	the	world	are	dissected	nightly	at
这	哲学	和	这	宗教	的	这	世界	是	解剖	每晚	在

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [teiblz] .

a	dozen	tables	.
一个	打	表格	.

每晚，十几张桌子旁都会对世界上的各种哲学和宗教进行剖析。

[bɪ'twiːn] [tuː] [sips] [ʌv; əv] [tiː] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪz] [ruːld] [aʊt] [ʌv; əv]

Between	two	sips	of	tea	the	literature	of	a	century	is	ruled	out	of
之间	二	啜饮	的	茶	这	文学	的	一个	世纪	是	裁决	出去	的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

两口茶的间隙，一个世纪的文学作品就被抹杀殆尽。

[ɔːr][sʌm; səm] [tenθ] - [reɪt] ['poʊət][ɪz] [kraʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɝːldz] [ʌn'iːkwəld] ['sɪŋər] .

or	some	tenth	-	rate	poet	is	crowned	as	the	world's	unequalled	singer	.
或者	一些	第十	-	速度	诗人	是	加冕	作为	这	世界的	无与伦比	歌手	.

或者某个十流诗人被誉为世界无双的歌手。

['editəz] [ʌv; əv] ['deɪliz] [dɪ'skʌs] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [ˌedɪ'tɔːriəl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æn'tægənɪsts]

Editors	of	dailies	discuss	yesterday's	editorial	with	their	political	antagonists
编辑	的	每日新闻	讨论	昨天的	社论	和	他们的	政治的	反派

[ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər]['vɜːrb(ə)l] ['vɜːdɪkts] [tuː; tə] ['stɔːri] ['raɪtɝz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [riːd] [bɪ'twiːn]

and	give	their	verbal	verdicts	to	story	writers	about	a	manuscript	read	between
和	给	他们的	口头	判决	到	故事	作家	关于	一个	手稿	读	之间

[ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] .

the	soup	and	the	dessert	.
这	汤	和	这	甜点	.

日报编辑们会和他们的政治对手讨论昨天的社论，并在吃汤和甜点的间隙，向新闻记者口头评价他们阅读过的稿件。

[ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['pɑːlətɪks][ɪz] [prest] [θruː] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [sɪvz] [æt; ət]

The	very	latest	in	the	world's	politics	is	pressed	through	the	finest	of	sieves	at
这	非常	最新的	在	这	世界的	政治	是	按下	通过	这	最好的	的	筛子	在

['evri] ['teɪbl] .

every	table	.
每一个	桌子	.

世界政治的最新动态，在每张餐桌上都会经过最精细的筛选。

[ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [dʒoʊ] , [ðə; ði] ['weɪtər] ,

In	such	discussion	the	office	boy	of	the	newspaper	,	Joe	,	the	waiter	,
在	这样的	讨论	这	办公室	男生	的	这	报纸	,	乔	,	这	服务员	,

在这样的讨论中，报社的办公室小弟乔、服务员……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæv; həv] ['iːkwəl] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd]

and	the	owner	of	the	place	have	equal	rights	with	the	editors	and
和	这	所有者	的	这	地方	有	平等的	权利	和	这	编辑	和

[fɪ'lɒsəfəz] .

philosophers	.
哲学家	.

而该场所的所有者与编辑和哲学家享有同等的权利。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [pleɪ] [ruː'meiniən; rəu-] ['melədiz] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['vɔːdəvɪl] [sək'sesɪz] ,

Meanwhile	the	musicians	play	Roumanian	melodies	,	the	latest	vaudeville	successes	,
同时	这	音乐家	玩	罗马尼亚	旋律	,	这	最新的	杂耍剧	成功	,

['snætʃɪz] [frʌm; frəm] ['ɒprəz] ,

snatches	from	operas	,
抢夺	从	歌剧	,

与此同时，乐手们演奏着罗马尼亚民歌、最新的滑稽剧热门曲目和歌剧选段。

[ɔːr][sʌm; səm][kəm'poʊzər] [traɪz] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['melədi] [waɪl] [ðə; ði]['poʊət] ,

or	some	composer	tries	on	the	piano	his	latest	melody	while	the	poet	,
或者	一些	作曲家	尝试	在	这	钢琴	他的	最新的	旋律	尽管	这	诗人	,

或者某个作曲家在钢琴上尝试他的最新旋律，而诗人，

[tuː; tə] [huːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [set] , [liːnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['lisnz] [ə'tentɪvli]

to	whose	words	the	music	was	set	,	leans	on	his	elbow	and	listens	attentively
到	谁	字	这	音乐	曾是	放	,	倾斜	在	他的	弯头	和	听着	认真地

.

:

.

音乐是根据他的话语谱写的，他用手肘撑着身体，认真地聆听着。

[ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪkt] , ['kæts] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃər] ,

The	verdict	is	given	on	the	spot	and	if	it	is	liked	,	Katz	,	the	music	publisher	,
这	判决	是	给定	在	这	点	和	如果	它	是	喜欢	,	卡茨	,	这	音乐	出版商	,

当场做出裁决，如果大家喜欢，音乐出版商卡茨

[sendz] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

sends	the	manuscript	to	the	printer	the	following	day	.
发送	这	手稿	到	这	打印机	这	下列的	天	.

第二天将稿件送往印刷厂。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hɔːrn] .

In	such	an	atmosphere	lived	for	the	last	ten	years	Joseph	Horn	.
在	这样的	一个	气氛	居住地	为了	这	最后的	十	年	约瑟夫	喇叭	.

在这种氛围中，约瑟夫·霍恩度过了他生命的最后十年。

[ʌp] [tuː; tə] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jɪdɪʃ] ['rædɪk(ə)l] ['wiːkli] .

Up	to	five	years	ago	he	was	the	editor	of	a	Yiddish	radical	weekly	.
向上	到	五	年	前	他	曾是	这	编辑	的	一个	意第绪语	激进的	每周	.

五年前，他曾担任意第绪语激进周刊的编辑。

[hɪz; ɪz] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [fɪrd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .

His	word	was	feared	by	every	one	.
他的	单词	曾是	害怕	经过	每一个	一	.

他的话语令所有人畏惧。

[hiː; hi] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] [prɪ'tɛnʃənz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] .

He	smashed	to	pieces	the	pretentions	of	many	a	young	writer	.
他	粉碎	到	件	这	虚荣心	的	许多	一个	年轻的	作家	.

他粉碎了许多年轻作家的虚荣心。

['meni] [ə; eɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] ['θiətəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɔːrn] ['hæpənd] [nɑːt] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Many	a	play	was	taken	off	the	boards	of	the	East	Side	theaters	because	Horn	happened	not	to	like	it	.
许多	一个	玩	曾是	已采取	离开	这	板	的	这	东方	边	剧院	因为	喇叭	发生	不是	到	喜欢	它	.

许多戏剧因为霍恩不喜欢而被东区剧院撤下。

[hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [repjʊ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [strɔːŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wiːk] .

He	attacked	the	strongest	reputations	and	became	strong	himself	by	taking	sides	with	the	weak	.
他	遭到攻击	这	最强	声誉	和	成为	强的	他自己	经过	采取	侧面	和	这	虚弱的	.

他攻击最有权势的人，并通过站在弱者一边来增强自己的实力。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] .

But	suddenly	something	terrible	happened	.
但	突然	某物	糟糕的	发生	.

但突然间，可怕的事情发生了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] .

He	became	blind	.
他	成为	瞎的	.

他失明了。

[ˌsuːpərˈstɪʃəs] ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] ['pʌnɪʃmənt] .

Superstitious	**people**	**said**	**it**	**was**	**God's**	**punishment**	**.**
迷信的	人们	说	它	曾是	神的	惩罚	.

迷信的人说这是神的惩罚。

[hɪz; ɪz] [fiˈɑnseɪ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl] , [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] .

His	**fiancée**	**,**	**a**	**beautiful**	**young**	**Russian**	**girl**	**,**	**took**	**care**	**of**	**him**	**during**	**the**	**first**	**days**	**.**
他的	未婚妻	,	一个	美丽的	年轻的	俄语	女孩	,	采取	关心	的	他	期间	这	第一的	天	.

他的未婚妻是一位美丽的俄罗斯年轻女孩，在最初的日子里照顾他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [dikˈteitid] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

For	**a**	**while**	**he**	**dictated**	**to**	**her**	**his**	**articles**	**.**
为了	一个	尽管	他	口述	到	她	他的	文章	.

有一段时间，他口述文章给她听。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ˌediˈtɔːriəlz] [ʌv; əv] [jɔːr] [gruː] ['maɪldər][frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] .

But	**the**	**fighting**	**editorials**	**of**	**yore**	**grew**	**milder**	**from**	**week**	**to**	**week**	**.**
但	这	斗争	社论	的	昔时	生长	较温和	从	星期	到	星期	.

但过去那些充满攻击性的社论却逐渐变得温和起来。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz] .

He	**began**	**to**	**compromise**	**.**
他	开始	到	妥协	.

他开始妥协。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] " ['ɑːnɪst] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] , " [wer] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] [sɔː] ['oʊnli] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['krukidnis] .

Began	**to**	**see**	**"**	**honest**	**differences**	**of**	**opinions**	**,**	**"**	**where**	**he**	**formerly**	**saw**	**only**	**corruption**	**and**	**crookedness**	**.**
开始	到	看	"	诚实的	差异	的	意见	,	"	在哪里	他	以前	锯	仅有的	腐败	和	弯曲	.

开始看到“诚实的意见分歧”，而他以前看到的只有腐败和欺诈。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [əˈtækt] [ðə; ði] [strɔːŋ] .

He	**no**	**longer**	**attacked**	**the**	**strong**	**.**
他	不	更长	遭到攻击	这	强的	.

他不再攻击强者。

[hiː; hi] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði] [wiːk] .

He	**ridiculed**	**the**	**weak**	**.**
他	嘲笑	这	虚弱的	.

他嘲笑弱者。

[soʊ][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

So	**he**	**lost**	**his**	**job**	**.**
所以	他	丢失的	他的	工作	.

所以他丢了工作。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [gruːp] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd][noʊ]['skruːpəlz] [əˈbaʊt] ['hɔrnz] ['fjuːtʃər] ;

The	**radical**	**group**	**owning**	**the**	**paper**	**had**	**no**	**scruples**	**about**	**Horn's**	**future**	**;**
这	激进的	团体	拥有	这	纸	有	不	顾虑	关于	号角	未来	;

拥有该报纸的激进组织对霍恩的未来毫不顾忌；

[ðeɪ] [hæd; həd]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [wɪtʃ] [stʊd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [blaɪnd][mæn] .

they	**had**	**principles**	**to**	**defend**	**and**	**maintain**	**which**	**stood**	**higher**	**than**	**the**	**mere**	**well**	**-**	**being**	**of**	**a**	**lonely**	**blind**	**man**	**.**
他们	有	原则	到	保卫	和	维持	哪个	站立	更高	比	这	仅仅	出色地	-	存在	的	一个	孤独	瞎的	男人	.

他们有需要捍卫和维护的原则，这些原则高于一个孤独盲人的福祉。

[hɔːrn] , [tuː] , [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd][broʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

Horn	**,**	**too**	**,**	**rose**	**to**	**the**	**occasion**	**and**	**broke**	**off**	**the**	**engagement**	**with**	**the**	**girl**	**.**
喇叭	,	也	,	玫瑰	到	这	场合	和	打破	离开	这	订婚	和	这	女孩	.

霍恩也挺身而出，解除了与女孩的婚约。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

He	**was**	**not**	**going**	**to**	**keep**	**her**	**to**	**share**	**his**	**misfortune**	**.**
他	曾是	不是	去	到	保持	她	到	分享	他的	不幸	.

他不会让她与他一同承受不幸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə]['rædɪk(ə)l]['pepərz] .

For	**a**	**while**	**he**	**tried**	**to**	**write**	**,**	**to**	**contribute**	**to**	**radical**	**papers**	**.**
为了	一个	尽管	他	尝试	到	写	,	到	贡献	到	激进的	文件	.

他曾尝试写作，为激进报刊撰稿。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətɪ] , [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][æt; ət][ɔːl] .

But	**having**	**lost**	**the**	**fighting**	**quality**	**,**	**his**	**articles**	**were**	**of**	**no**	**value**	**at**	**all**	**.**
但	拥有	丢失的	这	斗争	质量	,	他的	文章	是	的	不	价值	在	全部	.

但由于失去了战斗力，他的文章毫无价值可言。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ][ænd; ənd] [keɪm] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['evri] [deɪ]

He	**took**	**a**	**room**	**not**	**far**	**from**	**the**	**café**	**and**	**came**	**there**	**early**	**every**	**day**
他	采取	一个	房间	不是	远的	从	这	咖啡店	和	来了	那里	早期的	每一个	天

[ænd; ənd][left] [wen] [ðə; ði][læst] [gest] [hæd; həd][left] .

and	**left**	**when**	**the**	**last**	**guest**	**had**	**left**	**.**
和	左边	什么时候	这	最后的	客人	有	左边	.

他在离咖啡馆不远的地方租了一间房，每天早早地来，等最后一位客人离开后才离开。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] [kənˈdʌktər] , [huː] [naʊ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] ,

A	**brother**	**of**	**his**	**,**	**a**	**street**	**car**	**conductor**	**,**	**who**	**now**	**supported**	**him**	**,**
一个	兄弟	的	他的	,	一个	街道	车	导体	,	WHO	现在	有	他	,

他的兄弟是一名电车售票员，现在资助他。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

usually	**brought**	**him**	**there**	**and**	**took**	**him**	**home**	**.**
通常	带来	他	那里	和	采取	他	家	.

通常把他带到那里，然后再把他带回家。

[ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz]

The	**psychological**	**change**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**strong**	**was**	**so**	**complete**	**that**	**one**	**was**
这	心理	改变	在	偏爱	的	这	强的	曾是	所以	完全的	那	一	曾是

['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [wɪtʃ] [saɪd] [hɔːrn] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

almost	**sure**	**which**	**side**	**Horn**	**would**	**take**	**in**	**a**	**controversy**	**.**
几乎	当然	哪个	边	喇叭	会	拿	在	一个	争议	.

强者心理的转变如此彻底，以至于人们几乎可以肯定霍恩会在争论中站在哪一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] .

He	**was**	**always**	**with**	**the**	**strong**	**.**
他	曾是	总是	和	这	强的	.

他总是和强者在一起。

[ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [əˈbɪləti][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [pəˈzest] [bɪˈkeɪm] [træns'mjuːtid]['ɪntuː][ə; eɪ]['fæk(ə)lti]

All	**the**	**fighting**	**ability**	**he**	**had**	**once**	**possessed**	**became**	**transmuted**	**into**	**a**	**faculty**
全部	这	斗争	能力	他	有	一次	拥有	成为	转变	进入	一个	学院

[fɔːr; fər] [inˈtriːgz] .

for	**intrigues**	**.**
为了	阴谋	.

他曾经拥有的所有战斗能力都转化为了阴谋诡计的才能。

[laɪk] [ə; eɪ] [biː] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['flaʊər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hɔːrn] [hɑːpt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['teɪbl]

Like	a	bee	flying	from	one	flower	to	another	,	Horn	hopped	from	one	table
喜欢	一个	蜜蜂	飞行	从	一	花	到	其他	,	喇叭	跳跃	从	一	桌子

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

霍恩像蜜蜂一样从一朵花飞到另一朵花，从一张桌子跳到另一张桌子。

[krɔːs] - [wʌt] [wʌn] [mæn] [toʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .

cross	polinating	what	one	man	told	and	the	other	answered	.
叉	-	什么	一	男人	讲述	和	这	其他	回答	.

将一个人说的话和另一个人回答的话交叉融合起来。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dis'laikt] [baɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

He	became	a	nuisance	and	was	disliked	by	everybody	.
他	成为	一个	滋扰	和	曾是	不喜欢	经过	大家	.

他成了个讨厌鬼，人人都讨厌他。

[jet] [noʊ] [wʌn] [derd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [lɪft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['æŋgər] .

Yet	no	one	dared	say	anything	or	lift	his	voice	in	anger	.
然而	不	一	敢于	说	任何事物	或者	举起	他的	嗓音	在	愤怒	.

然而，没有人敢说三道四，也没有人敢愤怒地提高嗓门。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [saɪt] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [hæd; həd] ['ʃaːpənd] [kən'sɪdərəbli] .

Since	he	had	lost	his	sight	his	hearing	had	sharpened	considerably	.
自从	他	有	丢失的	他的	视线	他的	听力	有	锋利	相当	.

自从失明后，他的听力却变得异常敏锐。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end]

He	could	keep	track	of	three	or	four	conversations	going	on	at	the	opposite	end
他	可以	保持	追踪	的	三	或者	四	对话	去	在	在	这	对面的	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [sæt] ,

of	the	room	from	where	he	sat	,
的	这	房间	从	在哪里	他	卫星	,

他可以同时关注到房间另一端三四场谈话的内容，而他所坐的位置与这三四场谈话的位置并不相同。

['siːmɪŋli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

seemingly	engaged	in	conversation	with	the	cat	under	the	table	.
似乎	已订婚的	在	对话	和	这	猫	在下面	这	桌子	.

似乎在和桌子底下的猫说话。

[tuː; tə] [ðə; ði] [gests] [hiː; hi] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['editəz] [ðə; ði] [nuːz]

To	the	guests	he	criticized	the	quality	of	the	food	,	to	the	editors	the	news
到	这	客人	他	批评	这	质量	的	这	食物	,	到	这	编辑	这	消息

['raɪtɜ-z] .

writers	.
作家	.

他批评了客人的食物质量，批评了编辑和新闻撰稿人。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] ['ɜ-ːdʒd] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɜ-z] [tuː; tə] [æsk] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['sæləri]

Five	minutes	later	he	urged	the	same	writers	to	ask	an	increase	in	salary
五	分钟	之后	他	敦促	这	相同的	作家	到	问	一个	增加	在	薪水

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['edɪtər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

because	the	editor	said	they	were	indispensable	.
因为	这	编辑	说	他们	是	必不可少	.

五分钟后，他又敦促这些作者要求加薪，因为编辑说他们是不可或缺的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪnz][laɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər]['emə,neɪtɪd]['deɪli][ə; eɪ][web]

From	his	brains	like	from	the	body	of	a	spider	emanated	daily	a	web
从	他的	大脑	喜欢	从	这	身体	的	一个	蜘蛛	散发	日常的	一个	网站

[ʌv; əv][in'triːgz][wɪtʃ][ɪn'veləpt]['evri][wʌn][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]['entərd][ðə; ði][pleɪs].

of	intrigues	which	enveloped	every	one	the	moment	he	entered	the	place	.
的	阴谋	哪个	被包裹	每一个	一	这	片刻	他	进入	这	地方	.

就像蜘蛛的身体每天织出一张密密麻麻的阴谋之网，从他进入这个地方的那一刻起，就将每个人笼罩其中。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][feɪt][ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][blaɪnd].

And	everybody	cursed	fate	that	the	man	was	blind	.
和	大家	被诅咒的	命运	那	这	男人	曾是	瞎的	.

所有人都诅咒命运，因为这个人是个盲人。

[ðen][wʌn][deɪ][ə; eɪ][rɪtʃ]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['fɛldmən], [ðə; ði][vəːs]['lɪbɹə]['poʊət],

Then	one	day	a	rich	uncle	of	Feldman	,	the	vers	libre	poet	,
然后	一	天	一个	富有的	叔叔	的	费尔德曼	,	这	版本	自由	诗人	,

后来有一天，自由诗诗人费尔德曼的一位富有的叔叔

[daɪd][ænd; ənd][left][tuː; tə][ðə; ði]['nefjuː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['fɔːrtʃən]:[faɪv]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz].

died	and	left	to	the	nephew	a	considerable	fortune	:	five	thousand	dollars	.
死亡	和	左边	到	这	侄子	一个	大量	财富	:	五	千	美元	.

他去世后给侄子留下了一笔可观的遗产：五千美元。

[ə; eɪ]['hʌndrəd][frendz]['kaʊnsəld]['fɛldmən][haʊ][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz]['mʌni]['juːsfəli].

A	hundred	friends	counseled	Feldman	how	to	spend	his	money	usefully	.
一个	百	朋友们	咨询	费尔德曼	如何	到	花费	他的	钱	有用	.

一百位朋友给费尔德曼提建议，让他知道如何有效地花钱。

[sʌm; səm]['ɜːdʒd][ə; eɪ][nuː]['peɪpər], ['ʌðər][ə; eɪ][nuː][ˌkæ'feɪ].

Some	urged	a	new	paper	,	others	a	new	café	.
一些	敦促	一个	新的	纸	,	其他的	一个	新的	咖啡店	.

有人提议创办一份新报纸，有人提议开一家新咖啡馆。

[oʊld][frendz]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][bɪ'kʌm][ðer; ðər]['pʌblɪʃər][ænd; ənd][sʌm; səm]['pʌblɪk][men]['wɑːntɪd]

Old	friends	urged	him	to	become	their	publisher	and	some	public	men	wanted
老的	朋友们	敦促	他	到	变得	他们的	出版商	和	一些	民众	男人	通缉

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['doʊneɪt][æt; ət][liːst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['tʃærəti].

him	to	donate	at	least	part	of	it	to	charity	.
他	到	捐	在	至少	部分	的	它	到	慈善机构	.

老朋友们力劝他成为他们的出版商，一些公众人物也希望他至少将部分收益捐给慈善机构。

[hɔːrn]['ærəgeɪt][tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði][raɪt][tuː; tə]['kaʊns(ə)l][ðə; ði]['poʊət][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]['fɛldmən]

Horn	arrogated	to	himself	the	right	to	counsel	the	poet	because	Feldman
喇叭	僭越	到	他自己	这	正确的	到	法律顾问	这	诗人	因为	费尔德曼

[hæd; həd]['mærid][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][fi'ɑnseɪ].

had	married	his	former	fiancée	.
有	已婚	他的	以前的	未婚妻	.

霍恩自以为有权为这位诗人提供建议，因为费尔德曼娶了他的前未婚妻。

[hɔːrn][wʌz; wəz][kən'tɪnjuəli][æt; ət]['fɛldmənz]['elbəuz].

Horn	was	continually	at	Feldman's	elbows	.
喇叭	曾是	持续	在	费尔德曼的	肘部	.

霍恩一直跟在费尔德曼身边。

[wət'evər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][brɔːt][tuː; tə][ðə; ði]['poʊət][hɔːrn]['rɪdɪˌkjuːld][ɔːr][ɪk'spleɪnd][ə'weɪ].

Whatever	proposition	was	brought	to	the	poet	Horn	ridiculed	or	explained	away	.
任何	主张	曾是	带来	到	这	诗人	喇叭	嘲笑	或者	解释	离开	.

无论有人向诗人霍恩提出什么建议，他都会嘲笑或解释回避。

[wʌn][deɪ]['fɛldmən][geɪv][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][frendz].

One	day	Feldman	gave	a	banquet	to	all	his	friends	.
一	天	费尔德曼	给予	一个	宴会	到	全部	他的	朋友们	.

有一天，费尔德曼为他的所有朋友举办了一场宴会。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [fɪˈzɪʃnz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ]

Among	them	were	a	few	physicians	,	and	one	of	them	was	an	eye
之中	他们	是	一个	很少	医生	,	和	一	的	他们	曾是	一个	眼睛

[ˈspeʃəlɪst] .

specialist	.
专家	.

其中包括几位医生，其中一位是眼科专家。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][wʌns] [ɪkˈsprest] [æn; ən][əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈhɔrnz] [ˈaɪsaɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈstɔːrd]

This	man	had	once	expressed	an	opinion	that	Horn's	eyesight	could	be	restored
这	男人	有	一次	表达	一个	观点	那	号角	视力	可以	是	恢复

[θruː] [æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

through	an	operation	.
通过	一个	手术	.

这个人曾经表示，霍恩的视力可以通过手术恢复。

[wen] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈmɛriɪst] [ˈfɛldmən] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [pledʒd] [tuː]

When	the	gathering	was	at	its	merriest	Feldman	got	up	and	pledged	two
什么时候	这	采集	曾是	在	它是	最快乐的	费尔德曼	得到	向上	和	承诺	二

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə][hɔːrn][hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] .

thousand	dollars	to	the	physician	who	would	restore	to	Horn	his	eyesight	.
千	美元	到	这	医生	WHO	会	恢复	到	喇叭	他的	视力	.

当聚会气氛最为欢乐时，费尔德曼站起来，承诺向能治好霍恩眼睛的医生捐赠两千美元。

[ðə; ði] [aɪ] [ˈspeʃəlɪst] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [neɪmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrdʒən] [huː] [wʊd] [ˈɑːpəreɪt][fɔːr; fər]

The	eye	specialist	accepted	and	named	a	great	surgeon	who	would	operate	for
这	眼睛	专家	公认	和	命名	一个	伟大的	外科医生	WHO	会	操作	为了

[ðə; ði][praɪs] .

the	price	.
这	价格	.

眼科专家接受了邀请，并推荐了一位愿意以这个价格为他做手术的优秀外科医生。

[ˈevri] [wʌn] [kənˈgrætjuleitid] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] .

Every	one	congratulated	the	blind	man	and	wished	him	good	luck	.
每一个	一	恭喜	这	瞎的	男人	和	希望	他	好的	运气	.

大家都向这位盲人表示祝贺，并祝他好运。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɛldmən] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [heitid] [hɔːrn] .

I	knew	how	much	Feldman	had	always	hated	Horn	.
我	知道	如何	很多	费尔德曼	有	总是	憎恨	喇叭	.

我知道费尔德曼一直有多么憎恨霍恩。

[hɔːrn][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈvɜːrʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrmərli] [pʊr] [ˈpoʊət] .

Horn	also	had	a	strong	aversion	for	the	formerly	poor	poet	.
喇叭	还	有	一个	强的	厌恶	为了	这	以前	贫穷的	诗人	.

霍恩对这位曾经贫穷的诗人也抱有强烈的厌恶之情。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][hoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [inˈkwaiəd]

After	the	banquet	I	called	the	host	to	a	corner	of	the	room	and	inquired
后	这	宴会	我	称为	这	主持人	到	一个	角落	的	这	房间	和	询问

[wʌt] [hæd; həd] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ækt] ;

what	had	prompted	him	to	such	a	charitable	act	;
什么	有	提示	他	到	这样的	一个	慈善	行为	;

宴会结束后，我把主人叫到房间角落，询问是什么促使他做出如此慈善的行为；

[tuː; tə] [spend] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] !

to	spend	half	of	his	fortune	on	that	scoundrel	!
到	花费	一半	的	他的	财富	在	那	恶棍	!

竟然把一半的财产都花在那个无赖身上！

" [waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] [gest] ?
" Why , haven't you guessed ?
" 为什么 , 还没有 你 猜对了 ?

“为什么你还没猜到呢？”

[mæn] [ə'laɪv] ,
Man alive ,
男人 活 ,

我的天哪，

[its] [naʊ] [faɪv] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pʌntʃ] ['hɔrnz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
it's now five years that I am burning with desire to punch Horn's face for a
它是 现在 五 年 那 我 是 燃烧 和 欲望 到 冲床 号角 脸 为了 一个
[tɜːrn] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] .
turn he has done me .
转动 他 有 完毕 我 .

五年过去了，我仍然恨不得揍霍恩一顿，为他当年对我的所作所为付出代价。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪ'mjuːn] .
But he was blind and therefore immune .
但 他 曾是 瞎的 和 所以 免疫 .

但他双目失明，因此不受此影响。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊvər] .
I shall not be able to sleep until the operation is over .
我 将 不是 是 有能力的 到 睡觉 直到 这 手术 是 超过 .

手术结束前我恐怕都睡不着觉。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɔːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ]
And if God is good to me I will wait for Horn at the door the first day
和 如果 上帝 是 好的 到 我 我 将要 等待 为了 喇叭 在 这 门 这 第一的 天
[hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .
he comes out from the hospital and punch him black and blue .
他 来 出去 从 这 医院 和 冲床 他 黑色的 和 蓝色的 .

如果上帝保佑我，我会在霍恩出院的第一天就在门口等着他，把他揍得鼻青脸肿。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prɪvəlɪdʒ] . "
I want to have the first privilege . "
我 想 到 有 这 第一的 特权 . "

我想拥有优先权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神